叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000001

2. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000002

3. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000003

4. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000004

5. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000005

6. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000006

7. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000007

8. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000008

9. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第1/9页

[vɔɪs]
Voice
嗓音

嗓音

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [keɪv]
from **the** **Cave**
从 这 洞穴

从洞穴

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜːrt]
MILDRED **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['mɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜːrt] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
MILDRED **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]
TRAILER **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[nju:] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['peni]	['pɑːkə(r)]
PENNY	**PARKER**
一分钱	帕克

佩妮·帕克

['mɪst(ə)ri]	['stɔːriz]
MYSTERY	**STORIES**
神秘	故事

悬疑故事

[lɑːdʒ]	-	[məʊ]	.
Large	**12**	**mo**	**.**
大的	-	莫	.

大号 12 个月

[klɒθ]	['ɪləstreɪtɪd]
Cloth	**Illustrated**
布	插图

布面精装插图

[teɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɪtʃ]	[dɒl]
TALE	**OF**	**THE**	**WITCH**	**DOLL**
故事	的	这	巫婆	玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði]	['vænɪʃɪŋ]	['haʊsbəʊt]
THE	**VANISHING**	**HOUSEBOAT**
这	消失	船屋

消失的船屋

['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]	['drɔːbrɪdʒ]
DANGER	**AT**	**THE**	**DRAWBRIDGE**
危险	在	这	吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[griːn]	[dɔː(r)]
BEHIND	**THE**	**GREEN**	**DOOR**
在后面	这	绿色的	门

绿门之后

[kluː]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sɪlkən]	['lædə(r)]
CLUE	**OF**	**THE**	**SILKEN**	**LADDER**
线索	的	这	丝	梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði]	['siːkrət]	[pækt]
THE	**SECRET**	**PACT**
这	秘密	协议

秘密契约

[ðə; ði]	[klɒk]	[straɪks]	[ˌθɜː'tiːn]
THE	**CLOCK**	**STRIKES**	**THIRTEEN**
这	钟	罢工	十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði]	['wɪʃɪŋ]	[wel]
THE	**WISHING**	**WELL**
这	祝	出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
SABOTEURS	**ON**	**THE**	**RIVER**
破坏分子	在	这	河

河上的破坏分子

[gəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt]
GHOST BEYOND THE GATE
鬼 超过 这 门

门外的幽灵

['huːfbiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk]
HOOFBEATS ON THE TURNPIKE
蹄声 在 这 收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
VOICE FROM THE CAVE
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [θiːvz]
GUILT OF THE BRASS THIEVES
有罪 的 这 黄铜 窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
SIGNAL IN THE DARK
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]
WHISPERING WALLS
耳语 墙壁

低语之墙

[swɒmp] ['aɪlənd]
SWAMP ISLAND
沼泽 岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
THE CRY AT MIDNIGHT
这 哭 在 午夜

午夜的呼喊

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] .
COPYRIGHT , 1944 , BY CUPPLES AND LEON CO .
版权 , - , 经过 杯 和 莱昂 一氧化碳 .

版权所有，1944 年，CUPPLES AND LEON CO.

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
Voice from the Cave
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][kɑː(r)] ?
“ Where are you taking our car ?
“ 在哪里 是 你 采取 我们的 车 ?

“你们要把我们的车开到哪里去？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Penny demanded .
” 一分钱 要求 .

“佩妮质问道。”

“ [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ” ([siː] [peɪdʒ] -)
“ Voice from the Cave ” (See Page 21)
“ 嗓音 从 这 洞穴 ” (看 页 -)

“来自洞穴的声音”(见第21页)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] GUEST1
1 AN UNINVITED GUEST1
1 一个 不速之客 GUEST1

不速之客1

[ˌtuː'tuː] ['stɔːmi] WEATHER10
2 STORMY WEATHER10
2 暴风雨 WEATHER10

2 暴风雨天气10

[θriː][ə; eɪ][dʒeɪd] [griːn] CHARM19
3 A JADE GREEN CHARM19
3 一个 玉 绿色的 CHARM19

3 翡翠绿吊坠19

[fɔːr][nəʊ] ['kæmpɪŋ] ALLOWED27
4 NO CAMPING ALLOWED27
4 不 野营 ALLOWED27

4 禁止露营27

[faɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði] AIR37
5 OVER THE AIR37
5 超过 这 AIR37

5 空中广播37

[sɪks] ['brekfəst] BLUES42
6 BREAKFAST BLUES42
6 早餐 BLUES42

6 早餐忧郁42

['sɛvən][ðə; ði] ['bɪədɪd] STRANGER49
7 THE BEARDED STRANGER49
7 这 留着胡子的 STRANGER49

7 留着胡子的陌生人49

[eit] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] LIGHT57
8 KEEPER OF THE LIGHT57
8 守门员 的 这 LIGHT57

8 光明守护者57

[naɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] SKY66
9 A SURPRISE FROM THE SKY66
9 一个 惊喜 从 这 SKY66

9 来自天空的惊喜66

- [help] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . EMORY74
10 HELP FROM MR . EMORY74
- 帮助 从 先生 . EMORY74

10 来自 EMORY74 先生的帮助

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] MYSTERY83
11 A MAN OF MYSTERY83
- 一个 男人 的 MYSTERY83

11 神秘男子83

- [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] TIDE93
12 CAUGHT BY THE TIDE93
- 捕捉 经过 这 TIDE93

12 被潮水捕获93

- [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] PACKAGE98
13 A HIDDEN PACKAGE98
- 一个 隐 PACKAGE98

13 隐藏包裹98

- [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] CAVE106
14 VOICE FROM THE CAVE106
- 嗓音 从 这 CAVE106

14 来自洞穴的声音106

- AFTERGLOW114
15 AFTERGLOW114
- AFTERGLOW114

15 余晖114

- SUSPICION122
16 SUSPICION122
- SUSPICION122

16 怀疑122

- ['vɪzɪtəz] [nɒt] PERMITTED130
17 VISITORS NOT PERMITTED130
- 访客 不是 PERMITTED130

17名访客不得入内130

- [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] LIGHTHOUSE139
18 INSIDE THE LIGHTHOUSE139
- 里面 这 LIGHTHOUSE139

18 灯塔内部139

- [ə; eɪ] [lɒkt] DOOR146
19 A LOCKED DOOR146
- 一个 已锁定 DOOR146

19 一扇锁着的门146

- [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] SEA154
20 NYMPHS OF THE SEA154
- 若虫 的 这 SEA154

20位海之仙女154

- [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] BOX161
21 THE CARDBOARD BOX161
- 这 纸板 BOX161

21 纸箱161

- [ʌn'fɪnɪʃt] BUSINESS170
22 UNFINISHED BUSINESS170
- 未完成 BUSINESS170

22 未竟之事170

- [naɪt] ADVENTURE178
23 NIGHT ADVENTURE178
- 夜晚 ADVENTURE178

23 夜冒险178

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] SEA187
24 OUT OF THE SEA187
- 出去 的 这 SEA187

24 出海187

- [ə; eɪ] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] SAM198 [[wʌn]]
25 A SCOOP FOR UNCLE SAM198 [1]
- 一个 舀 为了 叔叔 SAM198 [1]

25 给山姆大叔一勺198[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
AN UNINVITED GUEST
一个 不速之客 客人

不速之客

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'leɪɪŋ] [dæd] ?
“ Mrs . Weems , what can be delaying Dad ?
“ 太太 . 威姆斯 , 什么 能 是 延迟 爸爸 ?

“威姆斯太太，爸爸究竟是什么事耽搁了？”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [faɪv] [naʊ] .
He promised faithfully to be home by three o'clock and it's nearly five now .
他 承诺 忠实 到 是 家 经过 三 点钟 和 它是 几乎 五 现在 .

他信守承诺，三点钟之前到家，现在都快五点了。

[ən'les] [wiː; wi] [stɑːt] [suːn] [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [tə'naɪt] .
Unless we start soon we'll never get to Sunset Beach tonight .
除非 我们 开始 很快 出色地 绝不 得到 到 日落 海滩 今晚 .

如果我们不尽快出发，今晚就到不了日落海滩了。

” ['peni] ['pɑːkə(r)] , [ɪn] [bluː] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mʌs] ['pəʊləʊ] [ʃɜːt] ,
” Penny Parker , in blue slacks and a slightly mussed polo shirt ,
” 一分钱 帕克 , 在 蓝色的 休闲裤 和 一个 轻微地 凌乱 马球 衬衫 ,

“佩妮·帕克，身穿蓝色休闲裤和略显凌乱的polo衫，

[geɪzd] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['ləʊdɪd] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ]
gazed disconsolately at the over - loaded automobile standing on the gravel driveway
凝视 沮丧地 在 这 超过 - 已加载 汽车 常设 在 这 碎石 车道
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .
of the Parker home .
的 这 帕克 家 .

他沮丧地望着停在帕克家砾石车道上的那辆超载的汽车。

['eɪdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ðə; ði]['fæməli] ['haʊskiːpə(r)] ,
Aided by Mrs . Weems , the family housekeeper ,
协助 经过 太太 . 威姆斯 , 这 家庭 管家 ,

在家庭管家威姆斯太太的帮助下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['aʊəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði][sɪ'dæn] [wɪð] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
she had spent hours packing the sedan with luggage and camping equipment .
她 有 花费 小时 包装 这 轿车 和 行李 和 野营 设备 .

她花了几个小时把轿车装满行李和露营装备。

[ðəʊ] [ðə; ði][tɑːsk] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Though	the	task	long	had	been	finished	,	Mr	.	Parker	failed	to	arrive	.
尽管	这	任务	长的	有	到过	完成的	,	先生	.	帕克	失败的	到	到达	.

尽管任务早已完成，帕克先生却迟迟未到。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , " ['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['kwestʃən] .

"	Your	father	is	a	very	busy	man	,	"	Mrs	.	Weems	responded	to	the	girl's	question	.
"	你的	父亲	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	"	太太	.	威姆斯	回应	到	这	女孩们	问题	.

"你爸爸是个很忙的人，"威姆斯太太回答女孩的问题时说道。

" [nəʊ] [daʊt] [hiːz] [biːn] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

"	No	doubt	he's	been	held	up	at	the	office	.	"
"	不	怀疑	他是	到过	握住	向上	在	这	办公室	.	"

"毫无疑问，他被困在办公室里了。"

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['telɪfəʊn] ?

"	Then	why	doesn't	he	telephone	?
"	然后	为什么	不	他	电话	?

"那他为什么不打电话呢？"

[ɪts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] . " [[ˌtuː'tuː]]

It's	driving	me	crazy	to	wait	and	wonder	.	"	[	2	]
它是	驾驶	我	疯狂的	到	等待	和	想知道	.	"	[	2	]

等待和猜测让我感到焦躁不安。"[2]

['pɛniz] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['wʌri] .

Penny's	freckled	little	face	twisted	into	a	grimace	of	worry	.
便士	雀斑	小的	脸	扭曲	进入	一个	鬼脸	的	担心	.

佩妮长满雀斑的小脸扭曲成一副担忧的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['edɪtə(r)] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] ,

For	weeks	she	and	her	father	,	editor	-	owner	of	the	Riverview	Star	,
为了	周	她	和	她	父亲	,	编辑	-	所有者	的	这	河景	星星	,

几个星期以来，她和她的父亲——《河景之星》的编辑兼老板——

[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['siːʃɔː(r)] [rɪ'zɔːt] , ['sʌnset] [biːtʃ] .

had	planned	a	vacation	camping	trip	to	the	nearby	seashore	resort	,	Sunset	Beach	.
有	计划	一个	假期	野营	旅行	到	这	附近	海滨	采取	,	日落	海滩	.

原本计划去附近的海滨度假胜地日落海滩进行一次露营度假之旅。

[twaɪs] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] .

Twice	the	excursion	had	been	postponed	.
两次	这	短途旅行	有	到过	推迟	.

这次旅行已经推迟了两次。

['peni] , [huː] [njuː] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Penny	,	who	knew	well	her	father's	habit	of	changing	his	mind	,
一分钱	,	WHO	知道	出色地	她	父亲的	习惯	的	变化	他的	头脑	,

佩妮很清楚她父亲经常朝三暮四的习惯。

[wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ə'nʌðə(r)] ['veksɪŋ] [dɪ'leɪ] .

was	fearful	that	even	now	something	would	cause	another	vexing	delay	.
曾是	可怕	那	甚至	现在	某物	会	原因	其他	令人恼火	延迟	.

担心即使到了现在，还是会有什么事情导致再次出现令人烦恼的延误。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
“ I'm going to call the Star office this minute !
” 我是 去 到 称呼 这 星星 办公室 这 分钟 !

“我马上就给《星报》办公室打电话！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
” she declared , starting for the house .
” 她 声明 , 开始 为了 这 房子 .

“她说完，便朝房子走去。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] ['bizi] [hɜː'self] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [luːs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn]
Mrs . Weems busied herself gathering up loose odds and ends that had blown
太太 . 威姆斯 忙碌 她自己 采集 向上 松动的 赔率 和 结束 那 有 吹
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .
about the yard .
关于 这 院子 .

威姆斯太太忙着捡起被风吹到院子里的零碎物品。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kræmɪŋ] [weɪst] ['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] [wen] ['peni] [b'æŋgd] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,
She was cramming waste paper into a box when Penny banged out the door ,
她 曾是 临时抱佛脚 浪费 纸 进入 一个 盒子 什么时候 一分钱 砰的一声 出去 这 门 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['trædʒɪk] .
her eyes tragic .
她 眼睛 悲惨 .

她正把废纸塞进一个箱子里，这时佩妮砰地一声关上了门，眼神悲伤。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [dæd] !
“ I couldn't reach Dad !
” 我 不能 抵达 爸爸 !

我联系不上爸爸!

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
” she announced .
” 她 宣布 .

她宣布道。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
“ He left the office more than an hour ago . ”
” 他 左边 这 办公室 更多的 比 一个 小时 前 . ”

“他一个多小时前就离开办公室了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ə'griːd] .
“ Then he should have been home before this , ” Mrs . Weems agreed .
” 然后 他 应该 有 到过 家 前 这 , ” 太太 . 威姆斯 同意 .

“那他本该早点回家的，”威姆斯太太同意道。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
“ Something's happened .
” 某样东西 发生 .

“出事了。”

['meɪbi] [hiːz] [biːn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɑː(r)] — ”
Maybe he's been run down by a car — ”
或许 他是 到过 跑步 向下 经过 一个 车 — ”

也许他被车撞了——”

“ [naʊ] ['peni] , [stɒp] [sʌtʃ] [waɪld] [tɔːk] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɜːnli] .
“ Now Penny , stop such wild talk , ” the housekeeper interrupted sternly .
” 现在 一分钱 , 停止 这样的 荒野 讲话 , ” 这 管家 中断 严厉地 .

“佩妮，别再胡说八道了，”管家严厉地打断道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] . ”
“	**You**	**know**	**better**	**.**	**”**
”	你	知道	更好的	.	”

“你明明知道。”

“ [bʌt; bət][dæd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
“	**But**	**Dad**	**was**	**struck**	**by**	**an**	**automobile**	**last**	**winter**	**.**
”	但	爸爸	曾是	击	经过	一个	汽车	最后的	冬天	.

“但是爸爸去年冬天被汽车撞了。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [hɪm] ? ”
What	**else**	**could**	**delay**	**him**	**?**	**”**
什么	别的	可以	延迟	他	?	”

还有什么能耽搁他呢?

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'plaɪd] .
“	**A**	**dozen**	**things**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**replied**	**.**
”	一个	打	事物	,	”	太太	.	威姆斯	回复	.

“有十几样东西,”威姆斯太太回答道。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”
“	**Probably**	**a**	**business**	**engagement**	**.**	**”**
”	大概	一个	商业	订婚	.	”

“可能是商务合作。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['telifəund] [ˌem 'iː] ? ”
“	**In**	**that**	**case**	**,**	**wouldn't**	**he**	**have**	**telephoned**	**me**	**?**	**”**
”	在	那	案件	,	不会	他	有	电话	我	?	”

“如果真是那样，他难道不会给我打电话吗？”

“ [pə'hæps] [nɒt] .
“	**Perhaps**	**not**	**.**
”	也许	不是	.

“或许不是。”

[naʊ] [duː; də] [stɒp] ['fretɪŋ] , ['peni] .
Now	**do**	**stop**	**fretting**	**,**	**Penny**	**.**
现在	做	停止	烦躁	,	一分钱	.

别再担心了，佩妮。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ” [[θriː]]
Your	**father**	**will**	**be**	**here**	**before**	**long**	**.**	**”**	**[**	**3**	**]**
你的	父亲	将要	是	这里	前	长的	.	”	[	3	]

你父亲很快就会来了。”[3]

“ [id] ['betə(r)][biː; bi] , ” ['peni] [sed] ['dɑːkli] .
“	**He'd**	**better**	**be**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**darkly**	**.**
”	他会	更好的	是	,	”	一分钱	说	黑暗	.

“他最好是这样,”佩妮阴沉地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Sitting	**down**	**on**	**the**	**stone**	**step**	**by**	**the**	**door**	**,**
坐着	向下	在	这	石头	步	经过	这	门	,

他坐在门口的石阶上，

[ʃiː; ʃi] [skʌft] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] [ʃuː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['grævə(l)] .
she	**scuffed**	**the**	**toe**	**of**	**her**	**tennis**	**shoe**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**gravel**	**.**
她	磨损	这	脚趾	的	她	网球	鞋	后退	和	前进	在	这	碎石	.

她用网球鞋的鞋头在碎石路上来回摩擦。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Mrs	**.**	**Weems**	**who**	**had**	**cared**	**for**	**the**	**girl**	**ever**	**since**	**the**	**death**	**of**	**Mrs**	**.**
太太	.	威姆斯	WHO	有	关心	为了	这	女孩	曾经	自从	这	死亡	的	太太	.

['pɑːkə(r)] ,

Parker	**,**
帕克	,

自帕克太太去世后一直照顾这个女孩的威姆斯太太

[geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] .

gazed	**at**	**her**	**sternly**	**.**
凝视	在	她	严厉地	.

他严厉地盯着她。

“ [naʊ] [duː; də][stɒp] ['griːvɪŋ] !

“	**Now**	**do**	**stop**	**grieving**	**!**
”	现在	做	停止	悲伤	!

“现在请停止悲伤吧！”

” [ʃiː; ʃi] [tʃaɪdɪd] .

”	**she**	**chided**	**.**
”	她	责备	.

她责备道。

“ [ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][ækt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

“	**That's**	**no**	**way**	**to**	**act**	**just**	**because**	**you're**	**impatient**	**and**	**disappointed**	**.**	**”**
”	那就是	不	方式	到	行为	只是	因为	你是	不耐烦	和	失望的	.	”

“仅仅因为不耐烦和失望就那样行事是不对的。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θriː] [taɪmz] [naʊ] , ” ['peni] [kəm'pleɪnd] .

“	**But**	**I've**	**been**	**disappointed**	**three**	**times**	**now**	**,**	**”**	**Penny**	**complained**	**.**
”	但	我已经	到过	失望的	三	时代	现在	,	”	一分钱	抱怨	.

“但我已经失望三次了，”佩妮抱怨道。

“ [wiː; wi] [plænd] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

“	**We**	**planned**	**on**	**starting**	**early**	**and**	**having**	**a**	**picnic**	**lunch**	**on**	**the**	**road**	**.**
”	我们	计划	在	开始	早期的	和	拥有	一个	野餐	午餐	在	这	路	.

“我们计划早点出发，在路上野餐午餐。”

[dæd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] —

Dad	**promised**	**faithfully**	**—**
爸爸	承诺	忠实	—

爸爸信守承诺——

” [ə; eɪ][kɑː(r)] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	**A**	**car**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**curb**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
”	一个	车	驾驶	向上	到	这	抑制	在	这	正面	的	这	房子	.

一辆车开到了房子前面的路边。

['peni] [spræŋ] ['həʊpfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Penny	**sprang**	**hopefully**	**to**	**her**	**feet**	**.**
一分钱	弹簧	希望	到	她	脚	.

佩妮满怀希望地跳了起来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

However	**,**	**it**	**was**	**not**	**her**	**father**	**who**	**had**	**arrived**	**.**
然而	,	它	曾是	不是	她	父亲	WHO	有	到达的	.

然而，到场的并不是她的父亲。

[ɪn'sted] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['luːɪs] [sɪ'dɛl] , [ə'lait] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

Instead	**,**	**her**	**chum**	**,**	**Louise**	**Sidell**	**,**	**alighted**	**and**	**came**	**running**	**across**	**the**	**yard**	**.**
反而	,	她	密友	,	路易丝	西德尔	,	下车	和	来了	跑步	穿过	这	院子	.

相反，她的朋友路易丝·西德尔下了车，跑过院子。

“ [əʊ] , [aɪm][glæd][aɪm][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['peni] !
“ Oh , I'm glad I'm not too late to say goodbye to you , Penny !
“ 哦 , 我是 高兴的 我是 不是 也 晚的 到 说 再见 到 你 , 一分钱 !

“哦，我很高兴我还没来得及跟你说再见，佩妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɑrtɪŋ] ? ”
“ How soon are you starting ? ”
“ 如何 很快 是 你 开始 ? ”

“你们什么时候开始？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [maɪ'self] .
“ I'd like to know the answer to that one myself .
“ ID 喜欢 到 知道 这 回答 到 那 一 我 .

“我自己也想知道答案。”

[dæd] ['hæznt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
Dad hasn't put in an appearance .
爸爸 还没有 放 在 一个 外貌 .

爸爸没有露面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [hɪə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . ”
He was due here at three o'clock . ”
他 曾是 到期的 这里 在 三 点钟 . ”

他原定三点钟到这里。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
“ Why , I saw him about twenty minutes ago , ” Louise replied , turning to inspect the
“ 为什么 , 我 锯 他 关于 二十 分钟 前 , ” 路易丝 回复 , 转弯 到 检查 这
['əʊvə(r)] - ['ləʊdɪd] [sɪ'dæn] .
over - loaded sedan .
超过 - 已加载 轿车 .

“我大概二十分钟前还见过他呢，”路易丝回答道，转身查看那辆超载的轿车。

“ [maɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːmjəleɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ? ” [[fɔːr]]
“ My , how did you accumulate so much luggage ? ” [4]
“ 我的 , 如何 做过 你 积累 所以 很多 行李 ? ” [4]

“我的天，你怎么会有这么多行李？”[4]

['peni] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Penny ignored the question to ask one of her own .
一分钱 忽略 这 问题 到 问 一 的 她 自己的 .

佩妮没有理会这个问题，而是问了自己一个问题。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dæd] , [luː] ? ”
“ Where did you see Dad , Lou ? ”
“ 在哪里 做过 你 看 爸爸 , 卢 ? ”

“路易，你在哪里见到爸爸的？”

“ [waɪ] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] .
“ Why , riding in a car .
“ 为什么 , 骑术 在 一个 车 .

“为什么？因为坐车。”

" [luːˈiːzɪz] [dɑːk] [aɪz] [ˈspɑːkl] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruːˈnet] [tuː] . "

" Louise's dark eyes sparkled mischievously as she added : " With a beautiful brunette too . "

" 路易丝的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 顽皮地 作为 她 额外 : " 和 一个 美丽的 棕发 也 . "

路易丝的黑眼睛闪烁着狡黠的光芒，她补充道："还有一个漂亮的棕发女郎。"

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] . "

" You're joking . "

" 你是 开玩笑 . "

"你在开玩笑吧。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

" I am not .

" 我 是 不是 .

我不是。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] .

Your father was riding with Mrs . Deline .

你的 父亲 曾是 骑术 和 太太 . 划线 .

你父亲当时和德莱恩太太一起乘车。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

She's a widow , you know , and has lived in Riverview less than a month .

她是 一个 寡妇 , 你 知道 , 和 有 居住地 在 河景 较少的 比 一个 月 .

你知道，她是个寡妇，在河景镇住了还不到一个月。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

" Mrs . Weems , who had overheard the conversation , came over to the steps .

" 太太 . 威姆斯 , WHO 有 无意中听到 这 对话 , 来了 超过 到 这 步骤 .

"听到谈话的威姆斯太太走到了台阶旁。"

" ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

" Mrs . Deline , did you say ?

" 太太 . 划线 , 做过 你 说 ?

"德莱恩夫人，您刚才说什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] , ['slaɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

" she inquired , slightly disturbed .

" 她 询问 , 轻微地 不安 .

她略带不安地问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

" I've heard of her . "

" 我已经 听到 的 她 . "

"我听说过她。"

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] ! " [dɪ'kleəd] ['peni] [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

" And so have I ! " declared Penny with biting emphasis .

" 和 所以 有 我 ! " 声明 一分钱 和 咬 强调 .

"我也是！"佩妮语气尖刻地说道。

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['nʌmbə(r)] !

" Why , that woman would make the Merry Widow look like a dead number !

" 为什么 , 那 女士 会 制作 这 欢乐 寡妇 看 喜欢 一个 死的 数字 !

"哎呀，那个女人会让《风流寡妇》看起来像个死人一样！"

[ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hʊks] ['ɪntuː] [dæd] ! ”

She'd	better	not	try	to	sink	her	hooks	into	Dad	!	”
棚	更好的	不是	尝试	到	下沉	她	钩子	进入	爸爸	!	”

她最好别想勾引爸爸!

“ [pə'neləpi] !

“	Penelope	!
”	佩内洛普	!

“佩内洛普！”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [riˈpruːv] ['stɜːnli] .

”	the	housekeeper	reproved	sternly	.
”	这	管家	责备	严厉地	.

管家严厉地斥责道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['evriwʌn] [sez] — ”

“	Well	,	you	know	what	everyone	says	—	”
“	出色地	,	你	知道	什么	每个人	说道	—	”

“嗯，你知道大家都怎么说——”

“ [pliːz] [doʊnt] [rɪ'piːt] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'kwestɪd] .

“	Please	don't	repeat	idle	gossip	,	”	Mrs	.	Weems	requested	.
”	请	不	重复	闲置的	闲话	,	”	太太	.	威姆斯	请求	.

“请不要传播闲言碎语，”威姆斯太太请求道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] . ”

“	I'm	sure	Mrs	.	Deline	is	a	very	fine	woman	.	”
”	我是	当然	太太	.	划线	是	一个	非常	美好的	女士	.	”

“我相信德莱恩夫人是一位非常优秀的女性。”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['sɜːpənt] [ðæt] ['evə(r)] [friː] - [wiːld] ['ɪntuː] ['rɪvərˌvjuː] !

“	She's	the	slickest	serpent	that	ever	free	-	wheeled	into	Riverview	!
”	她是	这	最光滑的	蛇	那	曾经	自由的	-	带轮子的	进入	河景	!

“她是闯入 Riverview 的最狡猾的蛇蝎美人！”

” ['peni] [sed] ['hiːtɪdli] .

”	Penny	said	heatedly	.
”	一分钱	说	激烈地	.

“佩妮激动地说。”

“ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][lɑːst] [wiːk] - [end][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

“	I	saw	her	in	action	last	week	-	end	at	the	Country	Club	.
”	我	锯	她	在	行动	最后的	星期	-	结尾	在	这	国家	俱乐部	.

“上周末我在乡村俱乐部亲眼目睹了她的表现。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm]

she	simply	went	out	of	her	way	to	cultivate	any	man	who	had	an	income
她	简单地	去	出去	的	她	方式	到	培育	任何	男人	WHO	有	一个	收入

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ” [[faɪv]]

of	more	than	twenty	-	five	thousand	a	year	.	”	[	5	]
的	更多的	比	二十	-	五	千	一个	年	.	”	[	5	]

她刻意追求年收入超过两万五千元的男人。[5]

“ ['peni] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [riˈpruːv] .

“	Penny	,	your	father	is	a	sensible	man	,	”	the	housekeeper	reproved	.
”	一分钱	,	你的	父亲	是	一个	明智的	男人	,	”	这	管家	责备	.

“佩妮，你父亲是个明智的人，”管家责备道。

“ [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'herɪt] .
“ **Unfortunately , it's a quality I'm afraid you didn't inherit .**
“ 很遗憾 , 它是 一个 质量 我是 害怕的 你 没有 继承 .

“很遗憾，恐怕你没有继承这种品质。”

” ['lu:ɪs] , [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [stɜ:d] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] , [sed] ['heɪstɪli] :
” **Louise , unhappy to have stirred up such a hornet's nest , said hastily :**
” 路易丝 , 不开心 到 有 搅拌 向上 这样的 一个 大黄蜂的 巢 , 说 草草 :

路易丝很不情愿捅了马蜂窝，连忙说道：

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [aɪ] [sɔ:] .
“ **Maybe it wasn't Mrs . Deline I saw .**
“ 或许 它 不是 太太 . 划线 我 锯 .

“也许我看到的不是德莱恩夫人。”

[ðə; ði] [kɑ:(r)] [went] [baɪ] [səʊ] [fɑ:st] . ”
The car went by so fast . ”
这 车 去 经过 所以 快速地 . ”

汽车开得太快了。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] .
“ **Oh , I'm not worried .**
“ 哦 , 我是 不是 担心 .

“哦，我并不担心。”

[dæd] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .
Dad can handle a bigger package of dynamite than Mrs . Deline .
爸爸 能 处理 一个 大 包裹 的 炸药 比 太太 . 划线 .

爸爸能处理比德莱恩太太更大的炸药包。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [hɪə(r)] .
It just makes me irritated because he doesn't get here .
它 只是 制作 我 受刺激 因为 他 不 得到 这里 .

他不来，这让我很恼火。

” ['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['peni] [krɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['ɔ:təməbi:l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt]
” **Tossing her head , Penny crossed to the loaded automobile where she switched**
” 抛掷 她 头 , 一分钱 交叉 到 这 已加载 汽车 在哪里 她 切换
[ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
on the radio .
在 这 收音机 .

佩妮甩了甩头，走到装满行李的汽车旁，打开了收音机。

[ʃi:; ʃi] [tju:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['keələsli] .
She tuned it carelessly .
她 调谐 它 粗心大意 .

她漫不经心地调好了音。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [blɜ:d] [vɔɪs] [blɛə] [fɔ:θ] :
After a moment a blurred voice blared forth :
后 一个 片刻 一个 模糊 嗓音 刺耳地 前进 :

片刻之后，一个模糊的声音响起：

“ [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] !
“ **Attention Comrades !**
“ 注意力 同志们 !

“同志们注意！

” ['peni] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəl] ,
” **Penny turned quickly to glance at the dial ,**
” 一分钱 转向 迅速地 到 瞥一眼 在 这 拨号 ,

佩妮迅速转头瞥了一眼表盘，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] - .

for	she	realized	that	she	did	not	have	the	local	station	WZAM	.
为了	她	已实现	那	她	做过	不是	有	这	当地的	车站	-	.

因为她意识到自己没有本地电台 WZAM。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] !

“	Attention	Comrades	!
”	注意力	同志们	!

“同志们注意！

” [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [kə'mɑːnd] [ə'gen] .

”	the	announcer	commanded	again	.
”	这	播音员	命令	再次	.

“播音员再次命令道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

“	This	is	the	Voice	from	the	Cave	.
”	这	是	这	嗓音	从	这	洞穴	.

这是来自洞穴的声音。

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

”	There	followed	a	strange	jibberish	of	words	which	were	in	no	language	that
”	那里	随后	一个	奇怪的	胡言乱语	的	字	哪个	是	在	不	语言	那

['peni] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hɜːd] .

Penny	ever	before	had	heard	.
一分钱	曾经	前	有	听到	.

“随后传来一阵奇怪的胡言乱语，潘妮以前从未听过这种语言。”

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] !

“	Mrs	.	Weems	!
”	太太	.	威姆斯	!

“威姆斯夫人！

['luːɪs] !

Louise	!
路易丝	!

路易丝！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	called	excitedly	.
”	她	称为	兴奋地	.

她兴奋地喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [tjuːnd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʃɔːt] [weɪv] ['steɪʃ(ə)n] !

“	I	think	I've	tuned	in	an	outlaw	short	wave	station	!
”	我	思考	我已经	调谐	在	一个	取缔	短的	海浪	车站	!

“我觉得我调到了一个非法的短波电台！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

Just	listen	!
只是	听	!

听着！

” ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

”	Louise	and	the	housekeeper	hastened	over	to	the	car	.
”	路易丝	和	这	管家	加快	超过	到	这	车	.

路易丝和管家赶紧走到车旁。

['peni] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][mɔː(r)] ['klɪəli] .

Penny	tried	desperately	to	tune	the	station	in	more	clearly	.
一分钱	尝试	绝望地	到	调	这	车站	在	更多的	清楚地	.

佩妮拼命地想把电台调得更清楚些。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [ɪbst] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] . [[sɪks]]

Instead	she	lost	it	completely	.	[	6	]
反而	她	丢失的	它	完全地	.	[	6	]

结果她彻底崩溃了。[6]

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [ə'naʊnsə(r)] [sed] ?

"	Did	you	hear	what	that	announcer	said	?
"	做过	你	听到	什么	那	播音员	说	?

你听到播音员说了什么吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['i:gəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Most	of	it	I	couldn't	understand	.
"	最多	的	它	我	不能	理解	.

"大部分我都看不懂。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəʊd] ! "

I'm	sure	it	was	in	code	!	"
我是	当然	它	曾是	在	代码	!	"

我确信那是用代码写的!

" [kəʊd] !

"	Code	!
"	代码	!

"代码!

" ['mɪsɪz] . [wi:mz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mrs	.	Weems	exclaimed	in	amazement	.
"	太太	.	威姆斯	惊呼	在	惊愕	.

"威姆斯太太惊叹道。"

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['steɪʃnz] !

"	I'm	sure	I	didn't	have	one	of	the	regular	stations	!
"	我是	当然	我	没有	有	一	的	这	常规的	车站	!

"我肯定我没有使用过常规的加油站!"

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [weɪv] ['brɔ:dkɑ:st] [bi:md] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gru:p]

It	must	have	been	a	short	wave	broadcast	beamed	at	a	particular	group
它	必须	有	到过	一个	短的	海浪	播送	光束	在	一个	特别的	团体

[ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

of	persons	.
的	人	.

那一定是向特定人群发射的短波广播。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [bɪ'gæn] : - [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] ! - "

The	announcer	began	:	-	Attention	Comrades	!	-	"
这	播音员	开始	:	-	注意力	同志们	!	-	"

播音员开口道:"同志们,注意!"

" [kænt] [ju:; jʊ] [tju:n] [ɪn] [ə'gen] ?

"	Can't	you	tune	in	again	?
"	不能	你	调	在	再次	?

"你不能再调一次频道吗?"

" ['lu:ɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Louise	demanded	.
"	路易丝	要求	.

"路易丝质问道。"

['peni] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Penny	twisted	the	dial	without	success	.
一分钱	扭曲	这	拨号	没有	成功	.

佩妮转动旋钮，但没有成功。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['tæksi][kæb] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

She	was	still	trying	when	a	taxi	cab	drew	up	at	the	front	door	.
她	曾是	仍然	尝试	什么时候	一个	出租车	出租车	画	向上	在	这	正面	门	.

她还在尝试的时候，一辆出租车停在了前门。

“ [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [naʊ] !

“	There's	your	father	now	!
”	有	你的	父亲	现在	!

“你爸爸在那儿！”

” ['lu:ɪs] [dɪ'kleəd] .

”	Louise	declared	.
”	路易丝	声明	.

“路易丝宣布道。”

“ [ænd; ənd] [si:] [huz] [wɪð] [hɪm] !

“	And	see	who's	with	him	!
”	和	看	谁是	和	他	!

“看看谁跟他在一起！”

” ['peni] ['ædɪd] , [krein] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

”	Penny	added	,	craning	her	neck	.
”	一分钱	额外	,	起重机	她	脖子	.

佩妮伸长脖子补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

“	It	is	Mrs	.	Deline	.
”	它	是	太太	.	划线	.

“是德莱恩夫人。”

” ['mɪsɪz] . [wi:mz] , [dɪ'saɪdɪdli] ['flʌstəd] , ['hʌrɪdli] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .

”	Mrs	.	Weems	,	decidedly	flustered	,	hurriedly	removed	her	apron	.
”	太太	.	威姆斯	,	绝对地	慌乱	,	匆匆	已移除	她	围裙	.

威姆斯太太明显慌乱起来，匆忙脱掉了围裙。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] ['peni] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .

In	an	undertone	she	warned	Penny	to	be	polite	to	the	unexpected	visitor	.
在	一个	底色	她	警告	一分钱	到	是	有礼貌的	到	这	意外	游客	.

她压低声音警告佩妮，要对这位不速之客有礼貌。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] [mæn] [wɪð] [heə(r)]['əʊnli] [tʌtʃt] [baɪ] [greɪ] , [stept] [frɒm; frəm]

Mr	.	Parker	,	a	tall	,	lean	man	with	hair	only	touched	by	gray	,	stepped	from
先生	.	帕克	,	一个	高的	,	倾斜	男人	和	头发	仅有的	感动	经过	灰色的	,	步	从

[ðə; ði]['tæksi] .

the	taxi	.
这	出租车	.

帕克先生身材高挑精瘦，头发只有少许灰白，他从出租车里走了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [wɒz; wəz] [ə'træktɪvli] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv]

The	woman	he	assisted	was	attractively	slender	,	and	dressed	in	an	expensive
这	女士	他	协助	曾是	吸引人	苗条	,	和	穿着	在	一个	昂贵的

['teɪləd] [su:t] .

tailored	suit	.
量身定制	套装	.

他帮助的那位女士身材苗条，容貌姣好，身穿一套昂贵的定制西装。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [sə'riːn] , [bʌt; bət][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd]

Her	face	was	cold	and	serene	,	but	so	striking	that	it	commanded
她	脸	曾是	寒冷的	和	安详	,	但	所以	引人注目	那	它	命令

['ɪnstənt] ['ɪntrəst] .

instant	interest	.
立即的	兴趣	.

她的脸冷峻而平静，却又如此引人注目，立刻吸引了人们的目光。

['pɛniz] ['spɪrɪt] [sægd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [keɪm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['lʌgɪdʒ] .

Penny's	spirits	sagged	as	she	observed	that	the	widow	came	equipped	with	luggage	.
便士	烈酒	下垂	作为	她	观察到	那	这	寡妇	来了	配备	和	行李	.

看到寡妇带着行李，潘妮的心情顿时低落下来。

“ [naʊ] [wɒt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

Mr	.	Parker	escorted	Mrs	.	Deline	across	the	yard	,
先生	.	帕克	护送	太太	.	划线	穿过	这	院子	,

帕克先生护送德莱恩夫人穿过院子。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] . [['sɛvən]]

introducing	her	first	to	Mrs	.	Weems	and	then	to	the	girls	.	[	7	]
介绍	她	第一的	到	太太	.	威姆斯	和	然后	到	这	女孩们	.	[	7	]

首先将她介绍给威姆斯夫人，然后介绍给女孩们。[7]

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['peni] .

“	Mrs	.	Deline	is	riding	with	us	to	Sunset	Beach	,	”	he	explained	to	Penny	.
“	太太	.	划线	是	骑术	和	我们	到	日落	海滩	,	”	他	解释	到	一分钱	.

“德莱恩太太要和我们一起去日落海滩，”他向佩妮解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [treɪn] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] . ”

“	She	intended	to	go	by	train	but	failed	to	get	a	reservation	.	”
“	她	故意的	到	去	经过	火车	但	失败的	到	得到	一个	预订	.	”

“她原本打算乘火车去，但是没订到票。”

“ ['kəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'beərəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [drɔːl] .

“	Coaches	are	so	unbearable	,	”	Mrs	.	Deline	said	in	an	affected	drawl	.
“	教练	是	所以	难以忍受	,	”	太太	.	划线	说	在	一个	做作的	拖长音	.

“教练真是太让人难以忍受了，”德莱恩太太故意拖长声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] . ”

“	It	was	so	nice	of	Mr	.	Parker	to	invite	me	to	share	your	car	.	”
“	它	曾是	所以	好的	的	先生	.	帕克	到	邀请	我	到	分享	你的	车	.	”

“帕克先生邀请我共乘一辆车，真是太好了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	it	may	not	be	so	pleasant	for	you	,	”	Penny	replied	.
“	我是	害怕的	它	可能	不是	是	所以	令人愉快的	为了	你	,	”	一分钱	回复	.

“恐怕这对你来说不会那么愉快，”佩妮回答道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɔːdiəli] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] [stɪf] ['lɪt(ə)l][dʒɜːks] .

She	tried	to	speak	cordially	but	the	words	came	in	stiff	little	jerks	.
她	尝试	到	说话	诚挚地	但	这	字	来了	在	僵硬的	小的	混蛋	.

她试图友好地说话，但话语却断断续续、生硬而断断续续。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] . ”

“	There's	not	much	room	.	”
”	有	不是	很多	房间	.	”

“空间不多。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

“	Nonsense	!	”	said	Mr	.	Parker	.
”	废话	!	”	说	先生	.	帕克	.

“胡说！”帕克先生说道。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [frʌnt] .

“	Mrs	.	Deline	will	ride	up	front	.
”	太太	.	划线	将要	骑	向上	正面	.

“德莱恩夫人将坐在前面。”

['peni] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

Penny	,	you'll	have	to	battle	it	out	with	the	luggage	.
一分钱	,	你会	有	到	战斗	它	出去	和	这	行李	.

佩妮，你得自己想办法搬行李。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [hæt] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] ,

”	By	the	time	Mrs	.	Deline's	suitcase	and	hat	boxes	were	stowed	away	,
”	经过	这	时间	太太	.	-	手提箱	和	帽子	盒子	是	已存放	离开	,

“等到德莱恩太太的行李箱和帽盒都放好之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [left] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

there	was	indeed	little	room	left	in	the	rear	seat	for	a	passenger	.
那里	曾是	的确	小的	房间	左边	在	这	后部	座位	为了	一个	乘客	.

后座确实几乎没有空间再坐乘客了。

['pɛniz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .

Penny's	face	was	very	long	.
便士	脸	曾是	非常	长的	.

佩妮的脸很长。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

For	weeks	she	had	planned	on	a	vacation	trip	with	her	father	,
为了	周	她	有	计划	在	一个	假期	旅行	和	她	父亲	,

她和父亲一起计划度假旅行已经好几个星期了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] .

and	now	all	her	plans	had	been	shattered	.
和	现在	全部	她	计划	有	到过	破碎	.

现在她所有的计划都破灭了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ?

“	Will	you	be	staying	long	at	Sunset	Beach	?
”	将要	你	是	入住	长的	在	日落	海滩	?

“你会在日落海滩待很久吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pə'laɪtli] .

”	she	asked	the	widow	politely	.
”	她	问	这	寡妇	礼貌地	.

她礼貌地问寡妇。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [wiːk] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Probably	a	week	,	”	Mrs	.	Deline	replied	.
”	大概	一个	星期	,	”	太太	.	划线	回复	.

“大概一个星期吧，”德莱恩太太回答道。

“ [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swiːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] .

“	I've	engaged	a	suite	at	the	Crystal	Inn	.
”	我已经	已订婚的	一个	套房	在	这	水晶	客栈	.

“我在水晶酒店订了一间套房。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .

I'm	sure	I	couldn't	endure	a	camping	trip	.
我是	当然	我	不能	忍受	一个	野营	旅行	.

我肯定受不了露营旅行。

[məs'ki:təʊz] — [hɑ:d] [bedz] — ['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ″

Mosquitoes	—	hard	beds	—	cooking	over	a	camp	fire	—	it	all	seems	rather	difficult	to	me	.	″
蚊子	—	难的	床	—	烹饪	超过	一个	营	火	—	它	全部	似乎	相当	难的	到	我	.	″

蚊子、硬床、篝火做饭——这一切对我来说似乎都相当困难。″

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][kæmp] ! ″

“	Oh	,	it	will	be	fun	to	camp	!	”
″	哦	,	它	将要	是	乐趣	到	营	!	″

“哦，露营一定很有趣！″

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	I'm	not	so	certain	of	it	myself	.
″	我是	不是	所以	肯定	的	它	我	.

“我自己对此也不太确定。”

″ ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .

”	Mr	.	Parker	assisted	the	widow	into	the	front	seat	.
″	先生	.	帕克	协助	这	寡妇	进入	这	正面	座位	.

帕克先生扶着寡妇坐进了前排座位。

“ ['peni] , [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [dɪtʃ] [ðɪs] [kæmp] [stʌf] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][həʊ'tel] [ɑ:'selvz] ? ″ [[eit]]

“	Penny	,	why	don't	we	ditch	this	camp	stuff	and	try	a	hotel	ourselves	?	”	[	8	]
″	一分钱	,	为什么	不	我们	沟	这	营	东西	和	尝试	一个	酒店	我们自己	?	″	[	8	]

“佩妮，我们为什么不放弃露营，自己去住酒店呢？”[8]

“ [nəʊ] ! ″ ['ɑ:nsə(r)d] ['peni] ['fɪəsli] .

“	No	!	”	answered	Penny	fiercely	.
″	不	!	″	回答	一分钱	激烈地	.

“不！”佩妮厉声回答。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] . ″

“	It	would	be	a	far	more	sensible	arrangement	.	”
″	它	会	是	一个	远的	更多的	明智的	安排	.	″

“这将是一个更明智的安排。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] , ″ ['peni] ['ɑ:gju:d] .

“	But	I	don't	want	to	be	sensible	,	”	Penny	argued	.
″	但	我	不	想	到	是	明智的	,	″	一分钱	争论	.

“但我不想做个理智的人，”佩妮争辩道。

“ [wɪv] [plænd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] , [dæd] . ″

“	We've	planned	on	this	trip	for	weeks	,	Dad	.	”
″	我们已经	计划	在	这	旅行	为了	周	,	爸爸	.	″

“爸爸，我们为了这次旅行计划了好几个星期了。”

“ [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ″ [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	all	right	,	if	that's	the	way	you	feel	about	it	,	”	he	gave	in	willingly	enough	.
″	哦	,	全部	正确的	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	,	″	他	给予	在	心甘情愿	足够的	.

“哦，好吧，如果你是这么想的，”他很爽快地让步了。

“ ['əʊnli][aɪ]['nevə(r)][dɪd][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][laɪf][maɪ'self] .

“	Only	I	never	did	care	much	for	the	rough	and	tumble	life	myself	.
″	仅有的	我	绝不	做过	关心	很多	为了	这	粗糙的	和	翻滚	生活	我	.

“只是我本人从来都不喜欢那种跌宕起伏的生活。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ? ”

Are	we	ready	to	start	?	”
是	我们	准备好	到	开始	?	”

准备好了吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['peni] [rɪ'kwestɪd] .

“	Just	a	minute	,	”	Penny	requested	.
”	只是	一个	分钟	,	”	一分钱	请求	.

“稍等一下,”佩妮请求道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	I	have	to	get	my	pocketbook	from	the	house	.
”	我	有	到	得到	我的	袖珍书	从	这	房子	.

“我得回家拿我的钱包。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔːz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [reɪn] [klaʊd] .

”	She	went	indoors	,	her	face	as	dark	as	a	summer	rain	cloud	.
”	她	去	室内	,	她	脸	作为	黑暗的	作为	一个	夏天	雨	云	.

她走进屋里，脸色像夏日雨云一样阴沉。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['kərɑːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Weems	and	Louise	followed	her	in	,	corraling	her	in	the	kitchen	.
太太	.	威姆斯	和	路易丝	随后	她	在	,	围捕	她	在	这	厨房	.

威姆斯太太和路易丝跟着她进来，把她围在厨房里。

“ [naʊ] ['peni] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , ” [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] ['kɔːʃən] .

“	Now	Penny	,	just	a	word	of	advice	,	”	the	housekeeper	cautioned	.
”	现在	一分钱	,	只是	一个	单词	的	建议	,	”	这	管家	警告	.

“佩妮，我给你一句忠告,”管家叮嘱道。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] .

“	Mrs	.	Deline	seems	like	a	very	nice	woman	.
”	太太	.	划线	似乎	喜欢	一个	非常	好的	女士	.

“德莱恩夫人看起来是一位非常和蔼可亲的女士。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	trust	that	you'll	be	pleasant	to	her	.	”
我	相信	那	你会	是	令人愉快的	到	她	.	”

我相信你会对她很友善。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [dæd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] !

“	I	don't	see	why	Dad	had	to	invite	her	!
”	我	不	看	为什么	爸爸	有	到	邀请	她	!

我不明白爸爸为什么要邀请她!

[ɪts] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] ! ”

It's	ruined	everything	!	”
它是	毁坏	一切	!	”

一切都毁了!

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] ? ”

“	Aren't	you	being	selfish	?	”
”	不是	你	存在	自私	?	”

你是不是太自私了?

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['peni] .

“	Maybe	I	am	,	”	said	Penny	.
”	或许	我	是	,	”	说	一分钱	.

“也许是吧,”佩妮说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [kræmd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [ˈlʌgɪdʒ]

“	But	why	should	I	be	crammed	back	with	the	pots	and	pans	and	luggage
”	但	为什么	应该	我	是	拥挤	后退	和	这	锅	和	平底锅	和	行李

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [frʌnt] [wɪð] [dæd] ? ”

while	she	sits	up	front	with	Dad	?	”
尽管	她	坐着	向上	正面	和	爸爸	?	”

“但是，为什么我要和锅碗瓢盆、行李挤在后面，而她却可以和爸爸一起坐在前面呢？”

“ [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gest] . ”

“	Mrs	.	Deline	is	your	guest	.	”
”	太太	.	划线	是	你的	客人	.	”

“德莱恩夫人是您的客人。”

“ [ʃiːz] [dædz] [gest] , ” [ˈpeni] [kəˈrektɪd] .

“	She's	Dad's	guest	,	”	Penny	corrected	.
”	她是	爸爸的	客人	,	”	一分钱	已更正	.

“她是爸爸的客人，”佩妮纠正道。

“ [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ] [səˈspekt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːˈself] . ” [[naɪn]]

“	Furthermore	,	I	suspect	she	invited	herself	.	”	[	9	]
”	此外	,	我	怀疑	她	受邀	她自己	.	”	[	9	]

“此外，我怀疑她是自愿来的。”[9]

“ [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːˈself] , ” [ˈmɪsɪz] .

“	Whatever	you	think	,	I	hope	you'll	keep	your	thoughts	to	yourself	,	”	Mrs	.
”	任何	你	思考	,	我	希望	你会	保持	你的	想法	到	你自己	,	”	太太	.

[wiːmz] [sed] [sɪˈvɪəli] .

Weems	said	severely	.
威姆斯	说	严重	.

“不管你怎么想，我希望你把你的想法藏在心里，”威姆斯太太严厉地说。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	I'm	really	ashamed	of	you	.
”	我是	真的	羞愧	的	你	.

“我真为你感到羞耻。”

” [ðə; ði] [diːp] [skaʊl] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˈpɛnɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	The	deep	scowl	disappeared	from	Penny's	face	and	she	laughed	.
”	这	深的	皱眉头	消失	从	便士	脸	和	她	笑了	.

佩妮脸上阴沉的表情消失了，她笑了。

[ˈræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˈæmpl] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt]

Wrapping	her	arms	about	the	housekeeper's	ample	waist	she	squeezed	until	it	hurt
包装	她	武器	关于	这	管家的	充足	腰部	她	挤压	直到	它	伤害

.

:

.

她双臂环住管家丰满的腰身，用力挤压，直到腰部感到疼痛。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [spɔɪld] [bræt] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .

“	I	know	I'm	a	spoiled	brat	,	”	she	admitted	.
”	我	知道	我是	一个	被宠坏了	小子	,	”	她	承认	.

“我知道我是个被宠坏的小孩，”她承认道。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [ˈwʌri] .

“	But	don't	worry	.
”	但	不	担心	.

“但别担心。”

[aɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ˌem ˈiː] . ”

I'll	pretend	to	like	Mrs	.	Deline	if	it	kills	me	.	”
患病的	假装	到	喜欢	太太	.	划线	如果	它	杀戮	我	.	”

就算拼了命，我也要假装喜欢德莱恩太太。

“ [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['peni] .
“ That's much better , Penny .
“ 那就是 很多 更好的 , 一分钱 .

“这样好多了，佩妮。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [lɒŋ] .
At any rate , you'll not be troubled with her company long .
在 任何 速度 , 你会 不是 是 麻烦 和 她 公司 长的 .

总之，你不会一直受她的纠缠。

[jʊl] [riːtʃ] ['sʌnset] [biːtʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .
You'll reach Sunset Beach by nightfall .
你会 抵达 日落 海滩 经过 黄昏 .

日落前你就能到达日落海滩。

” ['peni] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Penny made no reply .
” 一分钱 制成 不 回复 .

佩妮没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] .
She turned to say goodbye to Louise .
她 转向 到 说 再见 到 路易丝 .

她转身向路易丝道别。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
“ Wish you were going along , ” she said wistfully .
“ 希望 你 是 去 沿着 , ” 她 说 怅然地 .

“真希望你能一起去，”她怅然地说。

“ [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [woʊnt] [siːm] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
“ A vacation won't seem fun without you .
“ 一个 假期 惯于 似乎 乐趣 没有 你 .

“没有你，假期就不好玩了。”

” [ə; eɪ] [stə'kɑːtəʊ] [tuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [hɔːn] [rɪ'maɪndid] ['peni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
” A staccato toot of the auto horn reminded Penny that her father and
” 一个 断奏 嘟 的 这 汽车 喇叭 提醒 一分钱 那 她 父亲 和
['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Mrs . Deline were waiting .
太太 . 划线 是 等待 .

“一声断断续续的汽车喇叭声提醒佩妮，她的父亲和德莱恩太太正在等她。

['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
Hurriedly she gathered up her purse .
匆匆 她 聚集 向上 她 钱包 .

她匆忙地拿起钱包。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , ” ['luːɪs] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .
“ Have a nice time , ” Louise said , kissing her goodbye .
“ 有 一个 好的 时间 , ” 路易丝 说 , 接吻 她 再见 .

“祝你玩得开心，”路易丝说着，吻别了她。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [let] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
“ And don't let Mrs . Deline get in your hair .
“ 和 不 让 太太 . 划线 得到 在 你的 头发 .

“别让德莱恩太太干涉你的事。”

” ['peni] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] .
” Penny turned to make certain that Mrs . Weems was beyond hearing .
” 一分钱 转向 到 制作 肯定 那 太太 . 威姆斯 曾是 超过 听力 .

佩妮转过身，确认威姆斯太太已经听不见了。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [luː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Don't worry about that , Lou , ” she whispered .
“ 不 担心 关于 那 , 卢 , ” 她 低声说道 .

“别担心，露，”她低声说道。

“ ['mɪsɪz] . - [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ][heə(r)] .
“ Mrs . Deline's already in my hair .
“ 太太 . - 已经 在 我的 头发 .

“德莱恩夫人已经融入我的头发里了。”

[wɒt] [aɪm] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [
What I'm really worried about is keeping her from building a nest in it ! ” [
什么 我是 真的 担心 关于 是 保持 她 从 建筑 一个 巢 在 它 ! ” [
-]
10]
-]

我真正担心的是阻止她在里面筑巢！[10]

CHAPTER2
CHAPTER2
CHAPTER2

第二章

['stɔːmi] ['weðə(r)]
STORMY WEATHER
暴风雨 天气

暴风雨天气

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['pɑːkə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [rəʊld] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd]
For an hour the Parker car had rolled smoothly along the paved road
为了 一个 小时 这 帕克 车 有 滚动 顺利 沿着 这 铺砌路面 路
[ɑːn'ruːt] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] .
enroute to Sunset Beach .
途中 到 日落 海滩 .

帕克汽车在前往日落海滩的铺装道路上平稳行驶了一个小时。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ['fɜːmli] [wedʒd] [bɪ'twiːn] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['sjuːtkeisiz] , ['peni] [skwɜːrmd]
In the back seat , firmly wedged between boxes and suitcases , Penny squirmed
在 这 后退 座位 , 牢牢 楔形 之间 盒子 和 行李箱 , 一分钱 扭动着身子
[ænd; ənd] ['sʌfəd] .
and suffered .
和 遭受 .

在后座上，佩妮被紧紧地夹在箱子和行李箱之间，她扭动着身体，痛苦不堪。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , [dæd] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
“ How much farther , Dad ? ” she inquired , interrupting an animated conversation he
“ 如何 很多 更远 , 爸爸 ? ” 她 询问 , 打断 一个 动画 对话 他
[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [diː'laɪn] .
was having with Mrs . Deline .
曾是 拥有 和 太太 . 划线 .

“爸爸，还有多远？”她问道，打断了他和德莱恩太太热烈的谈话。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [tɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Oh , about fifty miles , ” Mr . Parker tossed over his shoulder .
“ 哦 , 关于 五十 英里 , ” 先生 . 帕克 抛掷 超过 他的 肩膀 .

“哦，大约五十英里，”帕克先生头也不回地说。

“ [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ We can't make much time at thirty - five an hour . ”
“ 我们 不能 制作 很多 时间 在 三十 - 五 一个 小时 . ”

“我们每小时工作35分钟，也做不了多少事。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ? ”
“ How about lunch somewhere along the road ? ”
” 如何 关于 午餐 某处 沿着 这 路 ? ”

“不如我们找个路边的地方吃午饭吧？”

“ [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ Well , should we take the time ?
” 出色地 , 应该 我们 拿 这 时间 ?

“那么，我们应该抽出时间来做这件事吗？”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑːskt] .
” the publisher asked .
” 这 出版商 问 .

出版商问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He turned toward his companion .
他 转向 朝向 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ? ”
“ What do you think , Mrs . Deline ? ”
” 什么 做 你 思考 , 太太 . 划线 ? ”

“您觉得怎么样，德莱恩夫人？”

“ ['pɪknɪks] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['stjuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] ['mænə(r)] .
“ Picnics always seemed stupid to me , ” she replied in a bored manner .
” 野餐 总是 似乎 愚蠢的 到 我 , ” 她 回复 在 一个 无聊的 方式 .

“我一直觉得野餐很愚蠢，”她百无聊赖地回答道。

“ [pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [tiː] [haʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] . ” [-]
“ Perhaps we'll find a nice tea house along the way . ” [11]
” 也许 出色地 寻找 一个 好的 茶 房子 沿着 这 方式 . ” [-]

“也许我们会在路上找到一家不错的茶馆。”[11]

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wiːmz] [prɪ'peəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , ” ['peni] ['ɑːgjuːd] .
“ But Mrs . Weems prepared such a good lunch , ” Penny argued .
” 但 太太 . 威姆斯 准备 这样的 一个 好的 午餐 , ” 一分钱 争论 .

“但是威姆斯太太准备的午餐非常好吃，”佩妮争辩道。

“ [aɪ] [θɔːt] — ”
“ I thought — ”
” 我 想法 — ”

“我当时想——”

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [fuːd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [meɪk] [kæmp] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][dɪ'saɪdɪd] ['brɪskli] .
“ We can use the food after we make camp , ” Mr . Parker decided briskly .
” 我们 能 使用 这 食物 后 我们 制作 营 , ” 先生 . 帕克 决定 轻快地 .

“我们可以在安营扎寨之后再吃这些食物，”帕克先生干脆利落地决定道。

“ [ə; eɪ] [wɔːm] [miːl] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ A warm meal will be much better .
” 一个 温暖的 一顿饭 将要 是 很多 更好的 .

“一顿热乎乎的饭菜会好得多。”

” ['peni] [səb'said] ['ɪntuː] [hɜːt] ['saɪləns] .
” Penny subsided into hurt silence .
” 一分钱 平静下来 进入 伤害 沉默 .

佩妮陷入了受伤的沉默。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] ['rɪvərˌvjuː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [fɑː(r)] ['ɪntuː]

Since	the	party	had	left	Riverview	she	felt	that	she	had	been	pushed	far	into
自从	这	派对	有	左边	河景	她	毛毡	那	她	有	到过	推动	远的	进入

[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

自从那群人离开河景镇后，她觉得自己被远远地边缘化了。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Deline	had	made	no	attempt	to	talk	to	her	.
太太	.	划线	有	制成	不	试图	到	讲话	到	她	.

德莱恩夫人没有尝试和她交谈。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ['feəli] ['hɪpnətaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ]

On	the	other	hand	,	the	widow	fairly	hypnotized	Mr	.	Parker	with	her	dazzling
在	这	其他	手	,	这	寡妇	相当	被催眠	先生	.	帕克	和	她	耀眼的

[smaɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

smile	and	conversation	.
微笑	和	对话	.

另一方面，这位寡妇用她迷人的微笑和谈吐，几乎让帕克先生着迷。

“ [dæd] , ” ['peni] [bɪ'gæn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , “ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm]

“	Dad	,	”	Penny	began	,	determined	to	get	in	a	word	,	“	just	before	you	came	home
“	爸爸	,	”	一分钱	开始	,	决定	到	得到	在	一个	单词	,	“	只是	前	你	来了	家

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

“爸爸，”佩妮开口说道，决心要插上一句话，“就在你今天下午回家之前，

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['hæpənd] . ”

something	queer	happened	.	”
某物	酷儿	发生	.	”

发生了一件奇怪的事。

“ [ðæt] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['keələsli] .

“	That	so	?	”	he	inquired	carelessly	.
“	那	所以	?	”	他	询问	粗心大意	.

“真是这样吗？”他漫不经心地问道。

“ [jes] , [aɪ] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] [ɪn] .

“	Yes	,	I	turned	on	the	radio	,	and	a	station	I'd	never	heard	before	came	in	.
“	是的	,	我	转向	在	这	收音机	,	和	一个	车站	ID	绝不	听到	前	来了	在	.

“是的，我打开收音机，结果听到了一个我以前从未听过的电台。

[ðə; ðɪ] [ə'naʊnsə(r)] [sed] : - [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [keɪv] . - ”

The	announcer	said	:	'	Attention	Comrades	,	this	is	the	Voice	from	the	Cave	.	'	”
这	播音员	说	:	-	注意力	同志们	,	这	是	这	嗓音	从	这	洞穴	.	-	”

播音员说：“同志们注意了，这里是来自山洞的声音。”

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['reɪdiəʊ] ['sɪəriəl] . ”

“	Sounds	like	a	juvenile	radio	serial	.	”
“	声音	喜欢	一个	少年	收音机	序列号	.	”

“听起来像个少儿广播剧。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [dæd] !

“	Oh	,	but	it	wasn't	,	Dad	!
“	哦	,	但	它	不是	,	爸爸	!

“哦，爸爸，事实并非如此！”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ['steɪʃ(ə)n] .

I'm	sure	it	was	an	outlaw	station	.
我是	当然	它	曾是	一个	取缔	车站	.

我确信那是一个非法电台。

[ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [spəʊk] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	the	announcer	spoke	very	rapidly	in	a	language	I'd	never	heard	before	.
然后	这	播音员	辐	非常	快速	在	一个	语言	ID	绝不	听到	前	.

然后播音员用一种我从未听过的语言快速地说着什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['saʊndɪd] [laɪk] [kəʊd] . ”

It	really	sounded	like	code	.	”
它	真的	听起来	喜欢	代码	.	”

听起来真像代码。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sure	you	didn't	imagine	it	?
”	当然	你	没有	想象	它	?

“你确定这不是你的错觉吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [get] [aɪ'diəz] , ['peni] .

You	know	you	do	get	ideas	,	Penny	.
你	知道	你	做	得到	想法	,	一分钱	.

你知道你确实会冒出一些想法，佩妮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [praʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv] . ”

Especially	when	you're	on	the	prowl	for	a	mystery	to	solve	.	”
尤其	什么时候	你是	在	这	潜行	为了	一个	神秘	到	解决	.	”

尤其是当你渴望解开谜团的时候。

“ [ɑːrnt] ['tʃɪldrən] [kweɪnt] ?

“	Aren't	children	quaint	?
”	不是	孩子们	古雅	?

“孩子们是不是很有趣？”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [lɑːft] . [-]

”	Mrs	.	Deline	laughed	.	[	12	]
”	太太	.	划线	笑了	.	[	-	]

德莱恩夫人笑了。[12]

['pɛniz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] .

Penny's	lips	tightened	,	but	by	great	effort	of	will	she	kept	silent	.
便士	嘴唇	收紧	,	但	经过	伟大的	努力	的	将要	她	保留	沉默的	.

佩妮的嘴唇紧抿，但她凭借着强大的意志力保持沉默。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn'diːd] !

A	child	indeed	!
一个	孩子	的确	!

真是个孩子啊！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt]

She	knew	now	that	Mrs	.	Deline	disliked	her	and	that	they	had	launched
她	知道	现在	那	太太	.	划线	不喜欢	她	和	那	他们	有	发射

[æn; ən] [ˌʌndɪ'kleəd] [wɔː(r)] .

an	undeclared	war	.
一个	未申报	战争	.

她现在知道德莱恩太太不喜欢她，她们之间已经爆发了一场未宣之战。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	heard	the	broadcast	all	right	,	”	she	said	.
”	我	听到	这	播送	全部	正确的	,	”	她	说	.

“我听清楚了广播，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

“	For	that	matter	,	so	did	Mrs	.	Weems	and	Louise	.
”	为了	那	事情	,	所以	做过	太太	.	威姆斯	和	路易丝	.

“就此而言，威姆斯太太和路易丝也是如此。”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

But	probably	it's	of	no	consequence	.
但	大概	它是	的	不	结果	.

但这可能无关紧要。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .

"	The	subject	was	dropped	.
"	这	主题	曾是	掉落	.

“这个话题就此搁置。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] [kləʊzd] [kɑː(r)][ænd; ənd] ['peni] ['prez(ə)ntli] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

It	was	stuffy	in	the	closed	car	and	Penny	presently	rolled	down	a	window	.
它	曾是	闷	在	这	关闭	车	和	一分钱	目前	滚动	向下	一个	窗户	.

封闭的车厢里很闷，佩妮随即摇下了一扇车窗。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Immediately	Mrs	.	Deline	protested	that	the	wind	was	blowing	her	hair
立即地	太太	.	划线	抗议	那	这	风	曾是	吹	她	头发

['hɛltər] - ['skeltə(r)] .

helter	-	skelter	.
杂乱	-	滑梯	.

德莱恩太太立刻抱怨说，风把她的头发吹得乱糟糟的。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɜːn] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['peni] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

At	a	stern	glance	from	her	father	,	Penny	closed	the	window	again	,
在	一个	船尾	瞥一眼	从	她	父亲	,	一分钱	关闭	这	窗户	再次	,

父亲严厉地看了她一眼，佩妮又把窗户关上了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

leaving	only	a	tiny	crack	for	air	.
离开	仅有的	一个	微小的	裂缝	为了	空气	.

只留下一条细小的缝隙让空气流通。

“ [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [pliːz] , ” [rɪ'kwestɪd] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

“	All	the	way	,	please	,	”	requested	Mrs	.	Deline	.
"	全部	这	方式	,	请	,	”	请求	太太	.	划线	.

“请一直开下去，”德莱恩夫人请求道。

“ ['peni] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['veri] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ædɪd] .

“	Penny	,	you're	being	very	,	very	difficult	,	”	Mr	.	Parker	added	.
"	一分钱	,	你是	存在	非常	,	非常	难的	,	”	先生	.	帕克	额外	.

“佩妮，你真是太难搞了，”帕克先生补充道。

['peni] [rəʊld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [kɑːst] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Penny	rolled	the	window	shut	,	but	her	blue	eyes	cast	off	little	sparks	of	fire
一分钱	滚动	这	窗户	关闭	,	但	她	蓝色的	眼睛	投掷	离开	小的	火花	的	火

.

:
.

佩妮摇上车窗，但她的蓝眼睛里却闪烁着点点火光。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [spɔɪld] .

As	a	rule	,	she	was	a	very	pleasant	person	,	not	in	the	least	spoiled	.
作为	一个	规则	,	她	曾是	一个	非常	令人愉快的	人	,	不是	在	这	至少	被宠坏了	.

她通常是个非常和蔼可亲的人，一点也不娇生惯养。

[ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hæpi] , [ɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] , [hɜː(r); hə(r)]

In	Riverview	where	she	had	lived	for	fifteen	happy	,	eventful	years	,	her
在	河景	在哪里	她	有	居住地	为了	十五	快乐的	,	多事	年	,	她

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [kaʊnt] .

friends	were	beyond	count	.
朋友们	是	超过	数数	.

在里弗维尤，她度过了十五年快乐而充实的时光，她的朋友数不胜数。

['peni] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evriwʌn] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Penny	**liked**	**people**	**and**	**nearly**	**everyone**	**liked**	**her**	**.**
一分钱	喜欢	人们	和	几乎	每个人	喜欢	她	.

佩妮喜欢和人交往，几乎每个人都喜欢她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt]

But	**for**	**some**	**reason**	**,**	**she**	**and**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**had**	**taken**	**an**	**instant**
但	为了	一些	原因	,	她	和	太太	.	划线	有	已采取	一个	立即的

[dɪs'laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

dislike	**to**	**each**	**other**	**.**
不喜欢	到	每个	其他	.

但不知何故，她和德莱恩太太立刻就互相看不顺眼了。

“ ['meɪbi] [aɪm] ['dʒeləs] , ” ['peni] [θɔːt] ['ruːfəli] .

“	**Maybe**	**I'm**	**jealous**	**,**	**”**	**Penny**	**thought**	**ruefully**	**.**
“	或许	我是	嫉妒的	,	”	一分钱	想法	懊悔地	.

“也许我是嫉妒了，”佩妮懊恼地想。

“ [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [dædz] [ɔːl] [ai][hæv; həv] . ” [-]

“	**I**	**shouldn't**	**be**	**,**	**but**	**Dad's**	**all**	**I**	**have**	**.**	**”**	**[**	**13**	**]**
“	我	不应该	是	,	但	爸爸的	全部	我	有	.	”	[	-	]

“我不应该这样，但我只有爸爸了。”[13]

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [diːp] [bɒnd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]

Between	**Mr**	**.**	**Parker**	**and**	**his**	**daughter**	**there**	**existed**	**a**	**deep**	**bond**	**of**	**affection**
之间	先生	.	帕克	和	他的	女儿	那里	存在	一个	深的	纽带	的	感情

.

:
.

帕克先生和他的女儿之间有着深厚的感情。

['pɛniz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Penny's	**mother**	**was**	**dead**	**and**	**the**	**noted**	**publisher**	**had**	**devoted**	**himself**	**to**
便士	母亲	曾是	死的	和	这	著名的	出版商	有	奉献	他自己	到

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [laɪf] .

filling	**the**	**great**	**void**	**in**	**the**	**girl's**	**life**	**.**
填充	这	伟大的	空白	在	这	女孩们	生活	.

佩妮的母亲去世了，这位著名的出版商全身心投入到填补这个女孩生活中的巨大空缺中。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .

He	**had**	**given**	**her**	**companionship**	**and**	**taught**	**her**	**to**	**think**	**straight**	**.**
他	有	给定	她	友谊	和	教授	她	到	思考	直的	.

他陪伴她，并教会她如何正确思考。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'pendəb(ə)l] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['friːdəm] [ðæn; ðən][məʊst]

Knowing	**that**	**she**	**was**	**dependable**	**,**	**he**	**allowed**	**her**	**more**	**freedom**	**than**	**most**
会心	那	她	曾是	可靠的	,	他	允许	她	更多的	自由	比	最多

[gɜːlz][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] .

girls	**her**	**age**	**were**	**permitted**	**.**
女孩们	她	年龄	是	允许	.

他知道她很可靠，所以给了她比大多数同龄女孩更大的自由。

['peni] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]

Penny	**adored**	**her**	**father**	**and**	**seemingly**	**had**	**inherited**	**his**	**love**	**of**
一分钱	受人喜爱	她	父亲	和	似乎	有	遗传	他的	爱	的

['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] .

newspaper	**work**	**.**
报纸	工作	.

佩妮非常崇拜她的父亲，似乎也继承了他对新闻工作的热爱。

[ə'pɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərˌvju:] [stɑ:(r)] ,

Upon	**various**	**occasions**	**she**	**had**	**helped**	**him**	**at**	**the**	**Riverview**	**Star**	**,**
之上	各种各样的	场合	她	有	帮助	他	在	这	河景	星星	,

她曾多次在河景之星餐厅帮助过他。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpərz] [məʊst][spek'tækjələ(r)] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔ:riz] .

writing	**and**	**obtaining**	**some**	**of**	**the**	**paper's**	**most**	**spectacular**	**front**	**page**	**stories**	**.**
写作	和	获得	一些	的	这	文件	最多	壮观的	正面	页	故事	.

撰写并获取了报纸上一些最引人注目的头版新闻。

['əʊnli][ðə; ði][pɑ:st]['wɪntə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]

Only	**the**	**past**	**winter**	**,**	**following**	**her**	**father's**	**severe**	**illness**	**,**	**she**	**had**	**acted**	**as**
仅有的	这	过去的	冬天	,	下列的	她	父亲的	严重	疾病	,	她	有	行动	作为

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] ,

editor	**of**	**the**	**Star**	**,**
编辑	的	这	星星	,

直到去年冬天，在她父亲重病期间，她才代理过《星报》的编辑一职。

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪəli] [hɜ:'self] .

managing	**the**	**paper**	**entirely**	**herself**	**.**
管理	这	纸	完全	她自己	.

整份报纸都是她一个人负责的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [dæd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] !

“	**And**	**now**	**Dad**	**and**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**treat**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**child**	**!**
”	和	现在	爸爸	和	太太	.	划线	对待	我	作为	如果	我	是	一个	孩子	!

“现在爸爸和德莱恩太太把我当孩子一样看待了！”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [rɪ'zentfəli] .

”	**she**	**reflected**	**resentfully**	**.**
”	她	反映	怨恨地	.

她愤恨地想。

[ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , ['peni] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

Though	**very**	**much**	**upset**	**,**	**Penny**	**kept**	**her**	**thoughts**	**to**	**herself**	**.**
尽管	非常	很多	沮丧的	,	一分钱	保留	她	想法	到	她自己	.

虽然内心非常难过，但佩妮还是把这些想法藏在心里。

['kɜ:lɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] .

Curling	**up**	**with**	**her**	**head**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**blankets**	**,**	**she**	**pretended**	**to**	**sleep**	**.**
冰壶	向上	和	她	头	在	一个	桩	的	毯子	,	她	假装	到	睡觉	.

她蜷缩在一堆毯子里，头埋在毯子里，假装睡着了。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [bʌmp] .

The	**car**	**went**	**over**	**a**	**hard**	**bump**	**.**
这	车	去	超过	一个	难的	撞	.

汽车驶过一个很大的颠簸路段。

['peni] [baʊnst] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Penny	**bounced**	**and**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
一分钱	弹跳	和	打开	她	眼睛	.

佩妮蹦蹦跳跳地睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑ:k] .

She	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**it**	**had**	**grown**	**quite**	**dark**	**.**
她	曾是	惊讶	到	看	那	它	有	生长	相当	黑暗的	.

她惊讶地发现天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [kɜ:v] [bɪ'twi:n] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][paɪn] [tri:z] .

The	**automobile**	**was**	**moving**	**in**	**a**	**wide**	**curve**	**between**	**long**	**rows**	**of**	**pine**	**trees**	**.**
这	汽车	曾是	移动	在	一个	宽的	曲线	之间	长的	行	的	松树	树木	.

汽车在成排的松树之间沿着宽阔的弯道行驶。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What time is it ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” she asked , pressing her face to the window .
” 她 问 , 紧迫 她 脸 到 这 窗户 .

“她问道，同时把脸贴在窗户上。”

“ [nɒt] [səʊ] [leɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Not so late , ” replied her father .
” 不是 所以 晚的 , ” 回复 她 父亲 .

“还不算太晚，”她父亲回答道。

“ [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn] [stɔːm] .
“ We're running into a rain storm .
” 是 跑步 进入 一个 雨 风暴 .

“我们正遭遇暴雨。”

[dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] .
Just our luck .
只是 我们的 运气 .

真是倒霉。

” [dɑːk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .
” Dark clouds had entirely blotted out the late afternoon sun .
” 黑暗的 云 有 完全 印迹 出去 这 晚的 下午 太阳 .

“乌云完全遮蔽了午后的阳光。”

['iːv(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [spəʊk] , ['sevrəl] [bɪg] ['reɪndrɒps] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
Even as Mr . Parker spoke , several big raindrops splashed against the windshield .
甚至 作为 先生 . 帕克 辐 , 一些 大的 雨滴 溅起 反对 这 挡风玻璃 .
[-]
[14]
[-]

就在帕克先生说话的时候，几滴大雨点溅到了挡风玻璃上。[14]

[suːn] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] .
Soon the rain came down in such a thick sheet that the road ahead was obscured .
很快 这 雨 来了 向下 在 这样的 一个 厚的 床单 那 这 路 前方 曾是 模糊不清 .

很快，雨势骤然加大，雨水密布，前方道路被雨水淹没。

['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] ['træfɪk] [laɪt] , [ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [skɪd]
Stopping suddenly for a crossroads traffic light , the car went into a slight skid
停止 突然 为了 一个 十字路口 交通 光 , 这 车 去 进入 一个 轻微 滑行
.
:
.

汽车在十字路口等红灯时突然停车，车身轻微打滑。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [skriːmd] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [ɑːm] .
Mrs . Deline screamed in terror , and clutched Mr . Parker's arm .
太太 . 划线 尖叫 在 恐怖 , 和 紧握 先生 . 帕克的 手臂 .

德莱恩太太惊恐地尖叫起来，紧紧抓住帕克先生的胳膊。

“ [əʊ] , [kænt] [wiː; wi] [stɒp] ['sʌmweə(r)] ?
“ Oh , can't we stop somewhere ?
” 哦 , 不能 我们 停止 某处 ?

“哦，我们难道不能找个地方停下来吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm][səʊ]['freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] . "
" I'm so afraid we'll have an accident . "
" 我是 所以 害怕的 出色地 有 一个 事故 . "

"我真害怕会发生意外。"

" [jes] , [wiːl; wil][stɒp] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'griːd] .
" Yes , we'll stop , " Mr . Parker agreed .
" 是的 , 出色地 停止 , " 先生 . 帕克 同意 .

"是的，我们会停止的，"帕克先生同意道。

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['getɪŋ] [wɜːs] .
" The storm is certainly getting worse .
" 这 风暴 是 当然 获得 更糟 .

"风暴肯定正在加剧。"

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ðə; ði] ['pɑːti] [glimps] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
" A short distance ahead the party glimpsed a group of buildings .
" 一个 短的 距离 前方 这 派对 瞥见 一个 团体 的 建筑物 .

"前方不远处，一行人瞥见了一组建筑物。"

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - ['stɔːri] [həʊ'tel]
One was a filling station and beside it stood a small three - story hotel
一 曾是 一个 填充 车站 和 旁 它 站立 一个 小的 三 - 故事 酒店
[ænd; ənd] [tiː] [ruːm] .
and tea room .
和 茶 房间 .

其中一处是加油站，旁边是一座三层小旅馆和茶室。

" ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [bæd] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kˈɒmɛntɪd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Doesn't look too bad , " Mr . Parker commented , pulling up close to the door .
" 不 看 也 坏的 , " 先生 . 帕克 评论 , 拉 向上 关闭 到 这 门 .

"看起来还不错，"帕克先生一边说着，一边把车停在门口附近。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
" We'll have dinner and by that time the storm may be over .
" 出色地 有 晚餐 和 经过 那 时间 这 风暴 可能 是 超过 .

"我们会吃晚饭，到那时暴风雨可能就过去了。"

" [waɪl] ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] [ruːm] ,
" While Penny and Mrs . Deline went into the tea room ,
" 尽管 一分钱 和 太太 . 划线 去 进入 这 茶 房间 ,

"当佩妮和德莱恩太太走进茶室时，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tæŋk]
the publisher took the car next door to the filling station to have the tank
这 出版商 采取 这 车 下一个 门 到 这 填充 车站 到 有 这 坦克
[ˌriːˈfjuːəld] .
refueled .
加油 .

出版商把车开到隔壁的加油站去加油。

[hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðem; ðəm] [suːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
He rejoined them soon , shaking the raindrops from his coat .
他 重新加入 他们 很快 , 摇晃 这 雨滴 从 他的 外套 .

他很快回到他们身边，抖了抖外套上的雨滴。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	**It's**	**coming**	**down**	**harder**	**than**	**ever**	**,**	**”**	**he**	**reported**	**.**
”	它是	未来	向下	更难	比	曾经	,	”	他	据报道	.

“降雪量比以往任何时候都大，”他报道说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	**And**	**we**	**still**	**have**	**a**	**long**	**drive**	**ahead**	**of**	**us**	**.**	**”**
”	和	我们	仍然	有	一个	长的	驾驶	前方	的	我们	.	”

“我们还有很长的路要走。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [riːtʃ] ['aʊə(r)][kæmp][saɪt] [tə'naɪt] , [dæd] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**we'll**	**reach**	**our**	**camp**	**site**	**tonight**	**,**	**Dad**	**?**
”	做	你	思考	出色地	抵达	我们的	营	地点	今晚	,	爸爸	?

“爸爸，你觉得我们今晚能到达营地吗？”

” ['peni] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

”	**Penny**	**inquired**	**anxiously**	**.**
”	一分钱	询问	焦虑地	.

“佩妮焦急地问道。”

“ [wiːl; wɪl][biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] .

“	**We'll**	**be**	**lucky**	**to**	**get**	**to**	**Sunset**	**Beach**	**.**
”	出色地	是	幸运的	到	得到	到	日落	海滩	.

“我们能到达日落海滩就不错了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp] , [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . ”

As	**for**	**making**	**camp**	**,**	**that's**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**	**”**
作为	为了	制作	营	,	那就是	出去	的	这	问题	.	”

至于扎营，那是不可能的。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] ['reɪnɪŋ] [suːn] , ” ['peni] ['ventʃəd] ['həʊpfəli] . [-]

“	**Maybe**	**it**	**will**	**stop**	**raining**	**soon**	**,**	**”**	**Penny**	**ventured**	**hopefully**	**.**	**[**	**15**	**]**
”	或许	它	将要	停止	下雨	很快	,	”	一分钱	冒险	希望	.	[	-	]

“也许雨很快就会停了，”佩妮满怀希望地说道。[15]

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd]

Mr	**.**	**Parker**	**ordered**	**dinner**	**for**	**the**	**party**	**and**	**an**	**hour**	**was**	**consumed**
先生	.	帕克	订购	晚餐	为了	这	派对	和	一个	小时	曾是	消耗

[ɪn] ['daɪnɪŋ] .

in	**dining**	**.**
在	用餐	.

帕克先生为聚会订了晚餐，用餐时间持续了一个小时。

[ðə; ðɪ] [reɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['slækən] .

The	**rain**	**,**	**however**	**,**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**slackening**	**.**
这	雨	,	然而	,	显示	不	标志	的	松弛	.

然而，雨势丝毫没有减弱的迹象。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] — ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	**We**	**could**	**go**	**on**	**—**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	我们	可以	去	在	—	”	先生	.	帕克	说	深思熟虑	.

“我们还可以继续——”帕克先生若有所思地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['slɪpəri] . ”

“	**Of**	**course**	**,**	**the**	**roads**	**are**	**slippery**	**.**	**”**
”	的	课程	,	这	道路	是	滑	.	”

“当然，路面很滑。”

“ [əʊ] , [pliːz] [lets] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['pliːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd]
“ Oh , please let's not venture out in this , ” Mrs . Deline pleaded before Penny could
“ 哦 , 请 我们来吧 不是 风险投资 出去 在 这 , ” 太太 . 划线 恳求 前 一分钱 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

“哦，求求你们，我们还是别在这种天气里出去了。”德莱恩太太在佩妮开口之前恳求道。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ I know I am being silly , but I'm so afraid of an accident .
“ 我 知道 我 是 存在 愚蠢的 , 但 我是 所以 害怕的 的 一个 事故 .

我知道我有点傻，但我真的很害怕发生意外。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Once I was in a car that overturned and I've never forgotten it . ”
一次 我 曾是 在 一个 车 那 翻覆 和 我已经 绝不 被遗忘的 它 . ”

我曾经坐过一辆翻车的车，那件事我至今难忘。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ There's no great hurry , ” Mr . Parker replied .
“ 有 不 伟大的 匆忙 , ” 先生 . 帕克 回复 .

“不用着急，”帕克先生回答说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] ['sʌnset] [biːtʃ] [tə'naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ If we can't reach Sunset Beach tonight , I suppose we could stay here .
“ 如果 我们 不能 抵达 日落 海滩 今晚 , 我 认为 我们 可以 停留 这里 .

“如果我们今晚到不了日落海滩，我想我们可以留在这里。”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dɪd] [nɒt] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]
” Mrs . Deline did not comment upon the suggestion , but from the way she
” 太太 . 划线 做过 不是 评论 之上 这 建议 , 但 从 这 方式 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“德莱恩夫人没有对这个提议发表评论，但从她微笑的方式来看，

['peni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Penny was sure that the idea appealed to her .
一分钱 曾是 当然 那 这 主意 上诉 到 她 .

佩妮确信自己很喜欢这个想法。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'saɪd] ,
Taking her father aside ,
采取 她 父亲 旁边 ,

她把父亲拉到一边，

[ðə; ði][gɜːl] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ɒn][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [ðæt] [naɪt] .
the girl urged him to try to drive on to Sunset Beach that night .
这 女孩 敦促 他 到 尝试 到 驾驶 在 到 日落 海滩 那 夜晚 .

女孩怂恿他当晚开车去日落海滩。

“ ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [ʃɔːt] , [dæd] .
“ Our vacation is so short , Dad .
” 我们的 假期 是 所以 短的 , 爸爸 .

爸爸，我们的假期太短暂了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiːl; wil] [luːz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [kæmp] . ”
Even now we'll lose almost a day in setting up camp . ”
甚至 现在 出色地 失去 几乎 一个 天 在 环境 向上 营 . ”

即使现在，我们光是搭建营地就要花掉将近一天的时间。

“ [wiːl; wil] [ˈsɜːt(ə)nli] [pʊʃ] [ɒn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] .

“	We'll	certainly	push	on	if	we	can	,	”	he	promised	.
”	出色地	当然	推	在	如果	我们	能	,	”	他	承诺	.

“如果可以，我们一定会继续努力，”他承诺道。

“ [ðɪs] [stɔːm] [ˈkɔmplɪˌkeɪts] [ˈevriθɪŋ] .

“	This	storm	complicates	everything	.
”	这	风暴	使情况复杂化	一切	.

这场风暴让一切都变得更加复杂。

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ˈstedəli] .

”	For	two	hours	the	rain	fell	steadily	.
”	为了	二	小时	这	雨	跌倒	稳步	.

“雨下了整整两个小时。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪmˈpruːvd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

With	the	prospects	anything	but	improved	,	Mr	.	Parker	made	inquiry	as	to
和	这	前景	任何事物	但	改进	,	先生	.	帕克	制成	询问	作为	到

[ˈlɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

lodging	for	the	night	.
住宿	为了	这	夜晚	.

情况丝毫没有好转的迹象，帕克先生询问当晚的住宿情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈkiːpə(r)] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [rʊmz; ruːmz] [ɔːlˈredi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

From	the	hotel	keeper	he	learned	that	rooms	already	were	at	a
从	这	酒店	守门员	他	学习	那	房间	已经	是	在	一个

[ˈpriːmiəm] . [-]

premium	.	[	16	]
优质的	.	[	-	]

他从旅店老板那里得知，房间已经很贵了。[16]

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz] [suːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈpeni] [ænd; ənd]

“	We'll	have	to	make	up	our	minds	soon	,	”	he	reported	to	Penny	and
”	出色地	有	到	制作	向上	我们的	思想	很快	,	”	他	据报道	到	一分钱	和

[ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] .

Mrs	.	Deline	.
太太	.	划线	.

“我们得尽快做出决定，”他向佩妮和德莱恩太太报告说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wiːl; wil] [ˈprɒbəbli] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] . ”

“	If	we	wait	much	longer	we'll	probably	find	ourselves	sleeping	in	the	lobby	.	”
”	如果	我们	等待	很多	更长	出色地	大概	寻找	我们自己	睡眠	在	这	大厅	.	”

“如果我们再等下去，恐怕就得睡在大厅里了。”

“ [ðen] [lets] [steɪ] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɜːrdʒd] .

“	Then	let's	stay	,	”	the	widow	urged	.
”	然后	我们来吧	停留	,	”	这	寡妇	敦促	.

“那我们就留下来吧，”寡妇恳求道。

“ [pliːz] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	Please	engage	a	room	and	a	bath	for	me	.
”	请	从事	一个	房间	和	一个	洗澡	为了	我	.

请帮我安排一间房间和一个浴室。

[ˈprefrəbli] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] . ”

Preferably	one	at	the	rear	of	the	building	away	from	the	highway	.	”
最好	一	在	这	后部	的	这	建筑	离开	从	这	公路	.	”

最好是位于建筑物后方，远离公路的那一间。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈgretfəli] .

“	I'm	afraid	you'll	have	no	choice	,	”	Mr	.	Parker	told	her	regretfully	.
”	我是	害怕的	你会	有	不	选择	,	”	先生	.	帕克	讲述	她	遗憾的是	.

“恐怕你别无选择，”帕克先生遗憾地告诉她。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

“	We'll	have	to	take	what	we	can	get	.
”	出色地	有	到	拿	什么	我们	能	得到	.

“我们只能接受我们能得到的。”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['əʊnli]

”	The	publisher	consulted	with	the	hotel	clerk	,	and	returned	to	report	that	only
”	这	出版商	咨询	和	这	酒店	职员	,	和	返回	到	报告	那	仅有的

[tuː] [rʊmz; ruːmz] [rɪ'meɪnd] [ə'veɪləb(ə)l] .

two	rooms	remained	available	.
二	房间	剩余	可用的	.

“出版商与酒店前台商量后返回，报告说只剩下两间空房了。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['peni] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wʌn] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	and	Penny	will	have	to	share	one	together	,	”	he	explained	.
”	你	和	一分钱	将要	有	到	分享	一	一起	,	”	他	解释	.

“你和佩妮得一起吃一个，”他解释道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] .

“	I	hope	you	won't	mind	.
”	我	希望	你	惯于	头脑	.

希望你不会介意。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ə; eɪ]

”	It	was	evident	by	the	expression	of	Mrs	.	Deline's	face	that	she	minded	a
”	它	曾是	明显	经过	这	表达	的	太太	.	-	脸	那	她	有思想	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

从德莱恩太太的表情可以看出，她非常在意。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən]

However	,	she	consented	to	the	arrangement	and	the	luggage	was	taken
然而	,	她	同意	到	这	安排	和	这	行李	曾是	已采取

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

然而，她同意了这样的安排，行李被搬上了楼。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['belbɔɪ] .

The	door	closed	behind	the	bellboy	.
这	门	关闭	在后面	这	门童	.

门童身后的门关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

For	the	first	time	Penny	and	Mrs	.	Deline	were	left	alone	.
为了	这	第一的	时间	一分钱	和	太太	.	划线	是	左边	独自的	.

潘妮和德莱恩太太第一次单独待在一起。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , ['dɜːti] [həʊ'tel] !

“	Such	a	cheap	,	dirty	hotel	!
”	这样的	一个	便宜的	,	肮脏的	酒店	!

“这么便宜又脏的酒店！”

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪk'skleɪmd] ['petjuləntli] .

”	the	widow	exclaimed	petulantly	.
”	这	寡妇	惊呼	任性地	.

“寡妇气呼呼地喊道。”

“ [ænd; ənd][ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['eniwʌn] .

“	And	I	do	hate	to	share	a	room	with	anyone	.
”	和	我	做	恨	到	分享	一个	房间	和	任何人	.

“我非常讨厌和任何人合住一个房间。”

〃 ['peni] ['bizi] [hɜː'self] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [naɪt] [bæg] .

〃	Penny	busied	herself	unpacking	her	over	-	night	bag	.
〃	一分钱	忙碌	她自己	拆包	她	超过	-	夜晚	包	.

佩妮忙着整理她的过夜包。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [weɪ] .

Crossing	to	the	window	,	she	raised	it	half	way	.
十字路口	到	这	窗户	,	她	提高	它	一半	方式	.

她走到窗边，把窗户升到一半。

“ [duː; də][pʊt] [ðæt] [daʊn] !

“	Do	put	that	down	!
〃	做	放	那	向下	!

“快放下它！〃

〃 ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['ɔːdəd] .

〃	Mrs	.	Deline	ordered	.
〃	太太	.	划线	订购	.

“德莱恩夫人命令道。”

“ [aɪ] [dɪ'test] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [də'rektli] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	I	detest	air	blowing	directly	on	me	.
〃	我	厌恶	空气	吹	直接地	在	我	.

我讨厌风直接吹到我身上。

〃 ['peni] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

〃	Penny	lowered	the	window	.	[	17	]
〃	一分钱	降低	这	窗户	.	[	-	]

佩妮摇下了车窗。[17]

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['keələsli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ði][bed] .

Mrs	.	Deline	smoked	a	cigarette	,	carelessly	allowing	the	ashes	to	fall	on	the	bed	.
太太	.	划线	熏制	一个	卷烟	,	粗心大意	允许	这	灰烬	到	落下	在	这	床	.

德莱恩太太抽了一支烟，漫不经心地让烟灰落在床上。

['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Getting	up	,	she	moved	nervously	about	the	room	.
获得	向上	,	她	已搬	紧张地	关于	这	房间	.

她起身，在房间里焦躁地走来走去。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

“	This	place	is	so	small	it	seems	like	a	prison	,	〃	she	complained	.
〃	这	地方	是	所以	小的	它	似乎	喜欢	一个	监狱	,	〃	她	抱怨	.

“这个地方太小了，简直像个监狱，”她抱怨道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ? 〃

“	Why	do	you	sit	there	and	stare	at	me	?	〃
〃	为什么	做	你	坐	那里	和	盯	在	我	?	〃

“你为什么坐在那里盯着我看？〃

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [aɪ][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] , 〃 ['peni] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I	didn't	realize	I	was	staring	,	〃	Penny	apologized	.
〃	我	没有	意识到	我	曾是	凝视	,	〃	一分钱	道歉	.

“我没意识到我一直在盯着她看，”佩妮道歉说。

“ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

“	If	you'll	excuse	me	,	I'll	go	to	bed	.
〃	如果	你会	原谅	我	,	患病的	去	到	床	.

“恕我失陪，我要去睡觉了。”

〃 [ʌn'dresɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

〃	Undressing	quickly	,	she	crawled	beneath	the	covers	.
〃	脱衣服	迅速地	,	她	爬行	下面	这	封面	.

她迅速脱掉衣服，钻进被窝。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [smәʊkt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .

Mrs	**.**	**Deline**	**smoked**	**still**	**another**	**cigarette**	**and**	**then**	**began**	**to**	**prepare**	**for**	**bed**	**.**
太太	.	划线	熏制	仍然	其他	卷烟	和	然后	开始	到	准备	为了	床	.

德莱恩太太又抽了一支烟，然后开始准备睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt] ,

As	**she**	**removed**	**the**	**jacket**	**of**	**her**	**suit**	**,**
作为	她	已移除	这	夹克	的	她	套装	,

她脱下西装外套时，

['peni] ['nәʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪd] ['elɪfənt] [pɪn] .

Penny	**noticed**	**that**	**the**	**woman**	**wore**	**a**	**beautiful**	**jade**	**elephant**	**pin**	**.**
一分钱	注意到	那	这	女士	穿着	一个	美丽的	玉	大象	别针	.

佩妮注意到那位女士戴着一枚漂亮的玉象胸针。

“ [waɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɔːnəmənt] !

“	**Why**	**,**	**what**	**an**	**attractive**	**ornament**	**!**
”	为什么	,	什么	一个	吸引人的	装饰品	!

“哇，多么漂亮的装饰品啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ][pɪn] ? ”

“	**Is**	**it**	**a**	**locket**	**or**	**just**	**a**	**pin**	**?**	**”**
”	是	它	一个	吊坠	或者	只是	一个	别针	?	”

“这是个小盒坠还是一枚胸针？”

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['tʃaɪnə] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	**I**	**bought**	**it**	**in**	**China**	**,**	**”**	**the**	**widow**	**answered**	**without**	**replying**	**to**	**the**	**question**	**.**
”	我	买	它	在	中国	,	”	这	寡妇	回答	没有	回复	到	这	问题	.

“我在中国买的，”寡妇回答道，并没有回答这个问题。

“ [ɪn] ['tʃaɪnə] !

“	**In**	**China**	**!**
”	在	中国	!

“在中国！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

Have	**you**	**been**	**there**	**?**	**”**
有	你	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [geɪv] ['peni] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glɑːns] .

”	**Mrs**	**.**	**Deline**	**gave**	**Penny**	**an**	**amused**	**glance**	**.**
”	太太	.	划线	给予	一分钱	一个	觉得好笑	瞥一眼	.

德莱恩太太饶有兴味地看了佩妮一眼。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃәʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Without	**removing**	**the**	**pin**	**or**	**offering**	**to**	**show**	**it**	**to**	**the**	**girl**	**,**
没有	移除	这	别针	或者	提供	到	展示	它	到	这	女孩	,

既不取下别针，也不主动向女孩展示，

[ʃiː; ʃi] [kәm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

she	**completed**	**her**	**preparations**	**for**	**bed**	**.**
她	完全的	她	准备工作	为了	床	.

她做好了就寝准备。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Just	at	that	moment	there	came	a	light	tap	on	the	door	.
只是	在	那	片刻	那里	来了	一个	光	轻敲	在	这	门	.

就在这时，有人轻轻敲了敲门。

“ [əʊ] , ['peni] !

“	Oh	,	Penny	!
”	哦	,	一分钱	!

“哦，佩妮！”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kɔːld] .

”	Mr	.	Parker	called	.
”	先生	.	帕克	称为	.

帕克先生打来了电话。

“ [jes] , [dæd] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	Dad	,	what	is	it	?
”	是的	,	爸爸	,	什么	是	它	?

“是的，爸爸，什么事？”

” ['peni] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

”	Penny	leaped	out	of	bed	.
”	一分钱	跳跃	出去	的	床	.

佩妮从床上跳了起来。

“ [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [kiːz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] .

“	I'm	worried	about	the	car	keys	,	”	he	called	through	the	transom	.
”	我是	担心	关于	这	车	钥匙	,	”	他	称为	通过	这	横梁	.

“我担心车钥匙的事，”他从船尾喊道。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] [tʃɑːns] [siː] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ? ” [-]

“	You	didn't	by	chance	see	them	after	we	left	the	dining	room	?	”	[	18	]
”	你	没有	经过	机会	看	他们	后	我们	左边	这	用餐	房间	?	”	[	-	]

“我们离开餐厅后，你有没有碰巧看到他们？”[18]

“ [waɪ] , [jes] , ” ['peni] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	Why	,	yes	,	”	Penny	reassured	him	.
”	为什么	,	是的	,	”	一分钱	放心	他	.

“是的，”佩妮向他保证道。

“ [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

“	You	left	them	lying	on	the	table	.
”	你	左边	他们	说谎	在	这	桌子	.

你把它们留在桌子上就走了。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	picked	them	up	and	forgot	to	tell	you	.
我	挑选	他们	向上	和	忘了	到	告诉	你	.

我把它们捡起来了，忘了告诉你。

['ðer] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] .

They're	here	on	the	dresser	.
它们是	这里	在	这	梳妆台	.

它们就在梳妆台上。

[aɪl] [hænd] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

I'll	hand	them	out	.	”
患病的	手	他们	出去	.	”

我会把它们分发出去。

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] .

“	No	,	never	mind	.
”	不	,	绝不	头脑	.

“不，没事了。”

[kiːp] [ðem; ðəm] .

Keep	**them**	**.**
保持	他们	.

留着它们。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

I	**was**	**just**	**afraid**	**they**	**were**	**lost**	**.**
我	曾是	只是	害怕的	他们	是	丢失的	.

我只是担心他们迷路了。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	**.**
晚安	.

晚安。

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Deline**	**glanced**	**curiously**	**at**	**the**	**key**	**ring**	**on**	**the**	**dresser**	**.**
"	太太	.	划线	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	钥匙	戒指	在	这	梳妆台	.

德莱恩太太好奇地瞥了一眼梳妆台上的钥匙圈。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['peni] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	**remarked**	**that**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**Penny**	**pick**	**it**	**up**	**.**
她	评论	那	她	有	不是	已见	一分钱	挑选	它	向上	.

她表示没有看到佩妮拿起它。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dæd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**were**	**talking**	**to**	**Dad**	**at**	**the**	**time**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**replied**	**.**
"	你	是	说	到	爸爸	在	这	时间	,	"	这	女孩	回复	.

“你当时正在和爸爸说话，”女孩回答道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ,

Leaving	**the**	**keys**	**on**	**the**	**dresser**	**,**
离开	这	钥匙	在	这	梳妆台	,

把钥匙留在梳妆台上，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sliːp] .

she	**leaped**	**into**	**bed**	**again**	**and**	**settled**	**herself**	**for**	**a**	**comfortable**	**sleep**	**.**
她	跳跃	进入	床	再次	和	定居	她自己	为了	一个	舒服的	睡觉	.

她又跳上床，舒舒服服地睡了个好觉。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] .

Mrs	**.**	**Deline**	**presently**	**turned**	**out**	**the**	**light**	**and**	**took**	**the**	**other**	**bed**	**.**
太太	.	划线	目前	转向	出去	这	光	和	采取	这	其他	床	.

德莱恩太太随即关了灯，躺到了另一张床上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['peni] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

For	**a**	**time**	**Penny**	**was**	**annoyed**	**by**	**voices**	**from**	**the**	**hallway**	**,**	**then**	**all**	**became**	**quiet**	**.**
为了	一个	时间	一分钱	曾是	恼怒	经过	声音	从	这	门厅	,	然后	全部	成为	安静的	.

有一段时间，走廊里的人声让潘妮感到烦躁，但后来一切都安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [slept] .

She	**slept**	**.**
她	睡着了	.

她睡着了。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ['peni] [ə'wəʊk] .

Much	**later**	**Penny**	**awoke**	**.**
很多	之后	一分钱	醒来	.

过了很久，佩妮才醒过来。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

She	stirred	and	rolled	over	.
她	搅拌	和	滚动	超过	.

她动了动，翻了个身。

[ðə; ðiː][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .

The	rain	had	ceased	and	moonlight	was	flooding	into	the	room	.
这	雨	有	停止	和	月光	曾是	洪水	进入	这	房间	.

雨停了，月光洒进房间。

[ə; eɪ] [biːm] [fel] [də'rektli] [ə'krɒs] ['mɪsɪz] . - [bed] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['krʌmpld] [ʃiːts]

A	beam	fell	directly	across	Mrs	.	Deline's	bed	,	revealing	a	mass	of	crumpled	sheets
一个	光束	跌倒	直接地	穿过	太太	.	-	床	,	揭示	一个	大量的	的	皱巴巴的	纸张

[ænd; ənd] ['kʌvəz] .

and	covers	.
和	封面	.

一根横梁直接砸在德莱恩太太的床上，露出一堆皱巴巴的床单和被罩。

['peni] [stɛərd] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Penny	stared	,	scarcely	believing	her	eyes	.
一分钱	凝视	,	几乎	相信	她	眼睛	.

佩妮目瞪口呆，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ðiː][bed][wɒz; wəz] ['empti] . [-]

The	bed	was	empty	.	[	19	]
这	床	曾是	空的	.	[	-	]

床是空的。[19]

CHAPTER3

CHAPTER3

CHAPTER3

第三章

[ə; eɪ][dʒeɪd] [griːn] [tʃɑːm]

A	JADE	GREEN	CHARM
一个	玉	绿色的	魅力

翡翠绿吊坠

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['peni] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ruːm] .

Sitting	up	in	bed	,	Penny	gazed	about	the	room	.
坐着	向上	在	床	,	一分钱	凝视	关于	这	房间	.

佩妮从床上坐起来，环顾四周。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

Mrs	.	Deline	was	not	there	and	her	clothes	were	gone	from	the
太太	.	划线	曾是	不是	那里	和	她	衣服	是	已消失	从	这

[tʃeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

chair	where	they	had	been	placed	earlier	that	night	.
椅子	在哪里	他们	有	到过	放置	早些时候	那	夜晚	.

德莱恩夫人不在那里，她的衣服也不见了，它们原本放在椅子上，那天晚上早些时候就放在那里。

“ [kwɪə(r)] , ” [mjuːzd] [ðə; ðiː][gɜːl] .

“	Queer	,	”	mused	the	girl	.
“	酷儿	,	”	沉思	这	女孩	.

“真奇怪，”女孩沉思道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

Jumping	out	of	bed	,	she	darted	to	the	door	.
跳	出去	的	床	,	她	飞镖	到	这	门	.

她猛地从床上跳起来，冲向门口。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [lɒkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [lætʃ] [naʊ] [wɒz; wəz]

Though	it	had	been	carefully	locked	a	few	hours	before	,	the	latch	now	was
尽管	它	有	到过	小心	已锁定	一个	很少	小时	前	,	这	闩锁	现在	曾是

[ɒf] .

off	.
离开	.

虽然几个小时前还被仔细地锁上了，但现在门闩却开了。

['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] , ['peni] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['keəfəli] [ə'baʊt] .

Thoroughly	puzzled	,	Penny	switched	on	a	light	and	glanced	carefully	about	.
彻底	困惑	,	一分钱	切换	在	一个	光	和	瞥了一眼	小心	关于	.

佩妮百思不得其解，打开灯，仔细地环顾四周。

['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]

Mrs	.	Deline's	suitcase	remained	in	the	closet	,	but	coat	and	hat	were	missing
太太	.	-	手提箱	剩余	在	这	壁橱	,	但	外套	和	帽子	是	丢失的

.

:
.

德莱恩太太的行李箱还留在壁橱里，但外套和帽子不见了。

[ænd; ənd] [ðen] ['peni] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	Penny	made	an	even	more	disturbing	discovery	.
和	然后	一分钱	制成	一个	甚至	更多的	令人不安	发现	.

然后，佩妮又有了更令人不安的发现。

[ðə; ði][kɑː(r)] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresə(r)] !

The	car	keys	were	gone	from	the	dresser	!
这	车	钥匙	是	已消失	从	这	梳妆台	!

梳妆台上的车钥匙不见了！

“ [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [pʊt] [ðəʊz] [kiːz] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] !

“	Why	,	I	know	I	put	those	keys	on	the	bureau	just	before	I	went	to	bed	!
”	为什么	,	我	知道	我	放	那些	钥匙	在	这	局	只是	前	我	去	到	床	!

“为什么？我明明记得我睡觉前把钥匙放在梳妆台上了！”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	she	told	herself	in	dismay	.
”	她	讲述	她自己	在	沮丧	.

她沮丧地对自己说。

“ [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] — ” [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] :

“	Now	I	wonder	if	that	woman	—	”	Ashamed	of	her	thoughts	,	she	muttered	:
”	现在	我	想知道	如果	那	女士	—	”	羞愧	的	她	想法	,	她	低声说道	:

“现在我在想，那个女人是不是——”她为自己的想法感到羞愧，低声说道：

“ [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [bræt] ! ” [-]

“	Guess	I	am	a	suspicious	brat	!	”	[	20	]
”	猜测	我	是	一个	可疑的	小子	!	”	[	-	]

“看来我真是个多疑的小孩！”[20]

['diːpli] ['mɪstɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt]

Deeply	mystified	,	she	moved	quickly	to	the	window	overlooking	the	parking	lot
深	困惑	,	她	已搬	迅速地	到	这	窗户	俯瞰	这	停車處	很多

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	filling	station	.
和	填充	车站	.

她百思不得其解，迅速走到可以俯瞰停车场和加油站的窗边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɑːkə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	reassuring	to	see	the	Parker	automobile	standing	where	her
它	曾是	令人安心	到	看	这	帕克	汽车	常设	在哪里	她

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

father	had	left	it	earlier	that	night	.
父亲	有	左边	它	早些时候	那	夜晚	.

看到帕克家的汽车停在她父亲当晚早些时候离开的地方，她感到很安心。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [dɪ'zɜːtɪd] [jɑːd] ,

But	as	she	stood	staring	down	into	the	dark	,	deserted	yard	,
但	作为	她	站立	凝视	向下	进入	这	黑暗的	,	荒凉的	院子	,

但当她站在那里，凝视着下方黑暗、空无一人的院子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

she	was	startled	to	observe	a	shadowy	figure	rounding	a	corner	of	the	hotel
她	曾是	惊慌	到	观察	一个	阴暗的	数字	四舍五入	一个	角落	的	这	酒店

.

:

.

她吓了一跳，看到一个黑影从酒店拐角处出现。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] !

“	Mrs	.	Deline	!
“	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人！”

” [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	she	recognized	the	woman	.
”	她	认可	这	女士	.

她认出了那个女人。

['peni] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd]

Penny	waited	only	long	enough	to	see	that	the	widow	was	walking	straight	toward
一分钱	等待	仅有的	长的	足够的	到	看	那	这	寡妇	曾是	步行	直的	朝向

[ðə; ði]['pɑːkə(r)][sɪ'dæn] .

the	Parker	sedan	.
这	帕克	轿车	.

佩妮只等了一会儿，就看到寡妇径直走向帕克轿车。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	She	intends	to	steal	it	!	”	thought	the	girl	.
“	她	意图	到	偷	它	!	”	想法	这	女孩	.

“她打算偷走它！”女孩心想。

“ [waɪ] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] ?

“	Why	else	would	she	take	the	keys	?
“	为什么	别的	会	她	拿	这	钥匙	?

“不然她为什么要拿钥匙？”

” ['snætʃɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [kəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

”	Snatching	dress	and	coat	from	a	chair	,
”	抢夺	裙子	和	外套	从	一个	椅子	,

“从椅子上抓起裙子和外套，

['peni] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][pə'dʒɑːməz] .

Penny	scrambled	into	them	without	taking	time	to	remove	her	pajamas	.
一分钱	打乱	进入	他们	没有	采取	时间	到	消除	她	睡衣	.

佩妮匆匆忙忙地钻进靴子里，连睡衣都没来得及脱掉。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

She	tucked	up	the	unsightly	legs	of	the	garment	and	put	on	her	shoes	.
她	塞进去	向上	这	难看的	腿	的	这	服装	和	放	在	她	鞋	.

她把衣服难看的裤腿掖起来，穿上了鞋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第2/9页

[ðʌs] [klæd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [θruː] [ðə; ði]['semi] - [dɑːk] ['lɒbi] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]['eksɪt][ɒv; əv]
Thus clad she ran downstairs through the semi - dark lobby to the side exit of
因此 覆膜 她 跑 楼下 通过 这 半 - 黑暗的 大厅 到 这 边 出口 的
[ðə; ði][həʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

她穿着这身衣服，跑下楼，穿过昏暗的大堂，来到酒店的侧门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] .
As she reached the outside door , she heard the blast of an automobile engine .
作为 她 达到 这 外部 门 , 她 听到 这 爆炸 的 一个 汽车 引擎 .

当她走到外面的门时，她听到了汽车引擎的轰鸣声。

“ [ðæts] ['aʊə(r)][kɑː(r)] !
“ That's our car !
” 那就是 我们的 车 !

“那是我们的车！”

” ['peni] [θɔːt] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['məʊtə(r)] .
” Penny thought , recognizing the sound of the running motor .
” 一分钱 想法 , 识别 这 声音 的 这 跑步 发动机 .

佩妮心想，她认出了马达运转的声音。

“ [ʃɪl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
“ She'll get away before I can stop her !
” 壳 得到 离开 前 我 能 停止 她 !

“在我阻止她之前，她就会逃走！”

” [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['evɪdəntli] [kəʊld] , ['spʌtəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [daɪd] . [-]
” The engine , evidently cold , sputtered a moment , then died . [21]
” 这 引擎 , 显然 寒冷的 , 溅射 一个 片刻 , 然后 死亡 . [-]

“发动机显然是冷的，断断续续地运转了一会儿，然后就熄火了。[21]

['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] , ['peni] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .
Hopeful that she might still get there in time , Penny raced across the parking lot .
充满希望 那 她 可能 仍然 得到 那里 在 时间 , 一分钱 比赛 穿过 这 停車處 很多 .

佩妮抱着一丝希望，觉得或许还能及时赶到，于是飞快地穿过停车场。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['bækwədz] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði]
Reaching the car just as it started to move backwards , she jerked open the
到达 这 车 只是 作为 它 开始 到 移动 向后 , 她 猛地一抖 打开 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

就在汽车开始后退的瞬间，她冲到车旁，猛地拉开了车门。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] !
“ Mrs . Deline !
” 太太 . 划线 !

“德莱恩夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

['stɑːtld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [daɪd] [ə'gen] .

Startled	,	the	woman	released	the	clutch	so	suddenly	that	the	motor	died	again	.
惊慌	,	这	女士	发布	这	离合器	所以	突然	那	这	发动机	死亡	再次	.

受惊之下，女子猛地松开离合器，导致发动机再次熄火。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][kɑː(r)] ?

“	Where	are	you	taking	our	car	?
”	在哪里	是	你	采取	我们的	车	?

“你们要把我们的车开到哪里去？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

”	Penny	demanded	,	sliding	into	the	seat	beside	the	widow	.
”	一分钱	要求	,	滑动	进入	这	座位	旁	这	寡妇	.

“佩妮说着，滑到寡妇旁边的座位上坐了下来。”

[ðə; ði][gɜːrlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nɜːv] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

The	girl's	unexpected	arrival	seemed	to	completely	unnerve	Mrs	.	Deline	.
这	女孩们	意外	到达	似乎	到	完全地	令人不安	太太	.	划线	.

女孩的突然到来似乎让德莱恩太太非常不安。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

She	lost	composure	,	but	only	for	an	instant	.
她	丢失的	镇定	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

她一时失态，但只是一瞬间。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['peni] [wɪð] [kəʊld] [dɪs'deɪn] .

Lighting	a	cigarette	,	she	gazed	at	Penny	with	cold	disdain	.
灯光	一个	卷烟	,	她	凝视	在	一分钱	和	寒冷的	蔑视	.

她点燃一支香烟，冷冷地、不屑地看着佩妮。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	had	intended	to	go	for	a	little	ride	,	”	she	replied	.
”	我	有	故意的	到	去	为了	一个	小的	骑	,	”	她	回复	.

“我本来打算出去兜兜风，”她回答说。

“ ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?

“	Any	objections	?
”	任何	反对意见	?

“有异议吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [pleɪst] ['peni] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

”	The	question	placed	Penny	on	the	defensive	.
”	这	问题	放置	一分钱	在	这	防守	.

这个问题让佩妮陷入了被动局面。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

“	You	shouldn't	have	taken	the	car	without	asking	Dad	,	”	she	said	stiffly	.
”	你	不应该	有	已采取	这	车	没有	问	爸爸	,	”	她	说	僵硬地	.

“你不应该没问爸爸就开车，”她生硬地说。

“ [wiː; wi] ['beəli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌnset] [biːtʃ] . ”

“	We	barely	have	enough	gasoline	to	reach	Sunset	Beach	.	”
”	我们	仅仅	有	足够的	汽油	到	抵达	日落	海滩	.	”

“我们勉强够汽油开到日落海滩。”

“ [əʊ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] .

“	Oh	,	I	had	no	thought	of	going	far	.
”	哦	,	我	有	不	想法	的	去	远的	.

“哦，我根本没想过要走远。”

[aɪl] [dʒʌst] [draɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”

I'll	just	drive	a	few	miles	and	come	back	.	”
患病的	只是	驾驶	一个	很少	英里	和	来	后退	.	”

我开车出去几英里就回来。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
“ At this time of night ?
” 在 这 时间 的 夜晚 ?

“在这个时间？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [tuː] [ə'klɑːk] . ”
It must be nearly two o'clock . ”
它 必须 是 几乎 二 点钟 . ”

现在应该快两点了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [naɪt] ['draɪvɪŋ] .
“ I always enjoy night driving .
” 我 总是 享受 夜晚 驾驶 .

我一直很喜欢夜间驾驶。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
Particularly if I am nervous and unable to sleep .
特别 如果 我 是 紧张的 和 无法 到 睡觉 .

尤其是我紧张失眠的时候。

[naʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Now run back to bed like a good child .
现在 跑步 后退 到 床 喜欢 一个 好的 孩子 .

现在像个乖孩子一样跑回床上睡觉去。

” ['peni] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ Penny did not like the widow's tone of voice .
” 一分钱 做过 不是 喜欢 这 寡妇的 语气 的 嗓音 .

佩妮不喜欢寡妇的语气。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [nɒt]
She liked it less that Mrs . Deline ignored her hint that the car was not
她 喜欢 它 较少的 那 太太 . 划线 忽略 她 暗示 那 这 车 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
to be used .
到 是 用过的 .

德莱恩太太无视了她关于这辆车不能使用的暗示，这让她很不高兴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl]
More than ever she was convinced that the woman had intended to steal
更多的 比 曾经 她 曾是 确信 那 这 女士 有 故意的 到 偷
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . [-]
the automobile . [22]
这 汽车 . [-]

她比以往任何时候都更加确信，这名女子打算偷走这辆汽车。[22]

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
“ I'm sorry , ” she said firmly .
” 我是 对不起 , ” 她 说 牢牢 .

“对不起，”她坚定地说。

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [dædz] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
“ I must ask you not to take the car without Dad's permission . ”
” 我 必须 问 你 不是 到 拿 这 车 没有 爸爸的 允许 . ”

“我必须请求你，未经爸爸允许，不要开走这辆车。”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Mrs** . **Deline** **exclaimed** **indignantly** .
" 太太 . 划线 惊呼 愤慨地 .

"德莱恩夫人愤愤不平地喊道。"

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ræp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ɑːsk]
" **You** **expect** **me** **to** **rap** **on** **your** **father's** **door** **at** **this** **time** **of** **night** **to** **ask**
" 你 预计 我 到 说唱 在 你的 父亲的 门 在 这 时间 的 夜晚 到 问
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][kɑː(r)] ! "
if **I** **may** **use** **the** **car** **!** **"**
如果 我 可能 使用 这 车 ! "

"你指望我大半夜去敲你父亲的门，问他能不能借用一下车！"

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ɔːl] . "
" **I** **don't** **see** **why** **you** **need** **to** **use** **the** **car** **at** **all** **.** **"**
" 我 不 看 为什么 你 需要 到 使用 这 车 在 全部 . "

"我不明白你为什么一定要用车。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ?
" **Oh** **,** **you** **don't** **?**
" 哦 , 你 不 ?

"哦，你没有吗？"

" ['mɪsɪz] . - [təʊn] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .
" **Mrs** **.** **Deline's** **tone** **was** **scornful** **.**
" 太太 . - 语气 曾是 轻蔑的 .

德莱恩夫人的语气充满轻蔑。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] !
" **Well** **,** **let** **me** **tell** **you** **this** **!**
" 出色地 , 让 我 告诉 你 这 !

"好吧，让我告诉你！"

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] !
I've **already** **given** **you** **as** **much** **of** **an** **explanation** **as** **I** **intend** **to** **!**
我已经 已经 给定 你 作为 很多 的 一个 解释 作为 我 打算 到 !

我已经尽可能地向你解释了！

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
I **need** **the** **car** **.** **"**
我 需要 这 车 . "

我需要这辆车。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] — [tuː; tə]['kwaɪət]
" **I** **thought** **you** **said** **you** **only** **intended** **to** **go** **for** **a** **little** **drive** **—** **to** **quiet**
" 我 想法 你 说 你 仅有的 故意的 到 去 为了 一个 小的 驾驶 — 到 安静的
[jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ,
your **nerves** **,**
你的 神经 ,

"我以为你说过你只是想出去兜兜风——放松一下心情，

" ['peni] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Penny** **reminded** **her** **.**
" 一分钱 提醒 她 .

"佩妮提醒她。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] .
" **That's** **what** **I** **meant** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 .

"我的意思就是这样。"

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [ɒn]
" Mrs . Deline tossed her cigarette through the open window and stepped on
" 太太 . 划线 抛掷 她 卷烟 通过 这 打开 窗户 和 步 在
[ðə; ði][kɑː(r)]['stɑːtə(r)] .
the car starter .
这 车 起动机 .

德莱恩太太把香烟扔出窗外，然后踩下了汽车启动器。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
" I intend to go too .
" 我 打算 到 去 也 .

"我也打算去。"

" ['peni] , ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .
" Penny , equally determined , switched off the ignition .
" 一分钱 , 同样地 决定 , 切换 离开 这 点火 .

佩妮同样下定决心，关掉了点火开关。

" [waɪ] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" Why , how dare you !
" 为什么 , 如何 敢 你 !

"你竟敢这样！"

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] .
" Mrs . Deline turned furiously upon the girl .
" 太太 . 划线 转向 愤怒地 之上 这 女孩 .

德莱恩太太怒气冲冲地转向那个女孩。

" [ɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevə(r)][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . "
" In all my life I never met such a spoiled child . "
" 在 全部 我的 生活 我 绝不 遇见 这样的 一个 被宠坏了 孩子 . "

"我这辈子都没见过这么娇生惯养的孩子。"

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" I don't mean to be rude , but I can't allow you to take the car .
" 我 不 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 我 不能 允许 你 到 拿 这 车 .

"我无意冒犯，但我不能让你开走这辆车。"

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['pɛniz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
" Mrs . Deline swung open the door on Penny's side of the seat .
" 太太 . 划线 摇摆 打开 这 门 在 便士 边 的 这 座位 .

德莱恩太太猛地打开了佩妮那边的车门。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] . [-]
She reached as if to push the girl out of the car . [23]
她 达到 作为 如果 到 推 这 女孩 出去 的 这 车 . [-]

她伸手好像要把女孩推出车外。[23]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['gærɑːʒɪz] .
Just then a man stepped from one of the hotel garages .
只是 然后 一个 男人 步 从 一 的 这 酒店 车库 .

就在这时，一个男人从酒店的其中一个车库里走了出来。

['ɒbviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli]
Obviously he had been listening to the conversation , for he deliberately
明显地 他 有 到过 聆听 到 这 对话 , 为了 他 故意地
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
approached the car .
接近 这 车 .

显然他一直在偷听他们的谈话，因为他特意走向了汽车。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] ?
“ Anything wrong here ?
“ 任何事物 错误的 这里 ?

“这里有什么问题吗？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

['peni] ['rekəgˈnaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [həʊˈtel] [klɑːks] .
Penny recognized one of the night hotel clerks .
一分钱 认可 一 的 这 夜晚 酒店 职员 .

佩妮认出了其中一位夜班酒店服务员。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [brˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] .
She began to tell him of the disagreement between herself and Mrs . Deline .
她 开始 到 告诉 他 的 这 分歧 之间 她自己 和 太太 . 划线 .

她开始向他讲述她和德莱恩太太之间的分歧。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
“ This child doesn't know what she's talking about !
” 这 孩子 不 知道 什么 她是 说 关于 !

“这孩子根本不知道自己在说什么！”

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪ'kleəd] ['ɪrɪtəbli] .
” the widow declared irritably .
” 这 寡妇 声明 易怒地 .

“寡妇恼怒地说道。”

“ ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][juːz][ðə; ði][kɑː(r)] . ”
“ Mr . Parker doesn't mind if I use the car . ”
” 先生 . 帕克 不 头脑 如果 我 使用 这 车 . ”

“帕克先生不介意我开车。”

“ [ðen] [pliːz] [ɑːsk][hɪm] !
“ Then please ask him !
” 然后 请 问 他 !

“那就请你去问他吧！”

” ['peni] ['tʃælɪndʒd] .
” Penny challenged .
” 一分钱 挑战 .

佩妮反驳道。

“ [waɪ] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][həʊˈtel] [klɑːk] ['ɒfəd] .
“ Why not allow me to do it for you , ” the hotel clerk offered .
” 为什么 不是 允许 我 到 做 它 为了 你 , ” 这 酒店 职员 提供 .

“为什么不让我来为您效劳呢？”酒店前台提议道。

“ [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
“ Wait here and I'll call Mr . Parker .
” 等待 这里 和 患病的 称呼 先生 . 帕克 .

“请在这里等我，我给帕克先生打电话。”

[hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)] . ”
He can settle the entire matter . ”
他 能 定居 这 全部的 事情 . ”

他可以解决所有问题。

“ [nəʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [hɪm] , ” ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
“ No , don't bother him , ” Mrs . Deline decided suddenly .
” 不 , 不 打扰 他 , ” 太太 . 划线 决定 突然 .

“不，别打扰他，”德莱恩太太突然决定道。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ['enihaʊ] .
“ I've changed my mind anyhow .
“ 我已经 已更改 我的 头脑 无论如何 .

“反正我已经改变主意了。”

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [raɪd] . ”
After such a commotion I wouldn't enjoy a ride . ”
后 这样的 一个 骚动 我 不会 享受 一个 骑 . ”

经历了这样的骚动之后，我可不想再坐车了。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][həʊ'tel][mæn] .
“ In any case , I'd prefer to call Mr . Parker , ” said the hotel man .
“ 在 任何 案件 , ID 更喜欢 到 称呼 先生 . 帕克 , ” 说 这 酒店 男人 .

“无论如何，我更愿意给帕克先生打电话，”酒店员工说道。

“ [duː; də] , ” [ɜːrdʒd] ['peni] [ɪn] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Do , ” urged Penny in deep satisfaction .
“ 做 , ” 敦促 一分钱 在 深的 满意 .

“去做吧，”佩妮满意地催促道。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] . ”
“ We'll wait here . ”
“ 出色地 等待 这里 . ”

“我们就在这里等。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ə'naʊnst] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
“ I'm going back to bed , ” Mrs . Deline announced , getting out of the car .
“ 我是 去 后退 到 床 , ” 太太 . 划线 宣布 , 获得 出去 的 这 车 .

“我要回床上睡觉了，”德莱恩太太一边说着，一边下了车。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
She followed the hotel clerk into the building .
她 随后 这 酒店 职员 进入 这 建筑 .

她跟着酒店前台进了大楼。

[left] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['peni] [ˌriː'pɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] .
Left in possession of the car , Penny reparked it and locked the doors .
左边 在 拥有 的 这 车 , 一分钱 重新停放 它 和 已锁定 这 门 .

佩妮保管好自己的车后，重新停好车并锁上了车门。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] . [-]
Then , feeling a trifle uneasy , she sauntered into the hotel . [24]
然后 , 感觉 一个 琐事 不安 , 她 漫步 进入 这 酒店 . [-]

然后，她感到有些不安，便慢悠悠地走进了酒店。[24]

[ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The lobby was deserted .
这 大厅 曾是 荒凉的 .

大厅里空无一人。

['peni] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Penny climbed the stairs , and in the hallway leading to her room ,
一分钱 攀登 这 楼梯 , 和 在 这 门厅 领导 到 她 房间 ,

佩妮爬上楼梯，来到通往她房间的走廊里，

[met] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] .
met her father and the hotel clerk .
遇见 她 父亲 和 这 酒店 职员 .

见到了她的父亲和酒店前台。

['sʌmənd] [frɒm; frəm] [bed] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [gɑːbd] [ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

Summoned	from	bed	,	Mr	.	Parker	garbed	in	dressing	gown	and	slippers	,
被召唤	从	床	,	先生	.	帕克	盛装	在	敷料	袍	和	拖鞋	,

[lʊkt] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [ə'lɑːmd] .

looked	more	annoyed	than	alarmed	.
看起来	更多的	恼怒	比	惊慌	.

帕克先生被从床上叫起来，身穿睡袍和拖鞋，看起来更多的是恼怒而不是惊慌。

“ ['peni] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?

“	Penny	,	what	is	this	I	hear	?
”	一分钱	,	什么	是	这	我	听到	?

“佩妮，我听到了什么？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ] [kænt] [get] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	I	can't	get	the	straight	of	the	story	.
”	我	不能	得到	这	直的	的	这	故事	.

“我搞不清楚事情的来龙去脉。”

” ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	Penny	drew	a	deep	breath	.
”	一分钱	画	一个	深的	气息	.

佩妮深吸了一口气。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [dæd] .

“	Well	,	it	was	this	way	,	Dad	.
”	出色地	,	它	曾是	这	方式	,	爸爸	.

“嗯，事情是这样的，爸爸。”

[aɪ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] [kiːz]

I	awakened	and	discovered	that	Mrs	.	Deline	had	disappeared	with	the	car	keys
我	觉醒	和	发现	那	太太	.	划线	有	消失	和	这	车	钥匙

. ”

:	”

. ”

我醒来后发现德莱恩太太带着车钥匙不见了。

“ ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] ! ”

“	Mrs	.	Deline	!	”
”	太太	.	划线	!	”

“德莱恩夫人！”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][kɑː(r)] .

“	Yes	,	I	think	she	meant	to	steal	the	car	.
”	是的	,	我	思考	她	意思是	到	偷	这	车	.

“是的，我认为她有意偷车。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd] . ”

But	she	explained	that	she	only	intended	to	borrow	it	for	a	night	ride	.	”
但	她	解释	那	她	仅有的	故意的	到	借	它	为了	一个	夜晚	骑	.	”

但她解释说，她只是打算借来夜间骑行。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Anything	wrong	about	that	?
”	任何事物	错误的	关于	那	?

“这有什么问题吗？”

〃 ['peni] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

〃	Penny	regarded	her	father	in	blank	amazement	.
〃	一分钱	认为	她	父亲	在	空白的	惊愕	.

佩妮茫然地看着她的父亲。

“ [waɪ] , [dæd] , [wʊd] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ? 〃

“	Why	,	Dad	,	would	you	borrow	another	person's	car	without	asking	?	〃
〃	为什么	,	爸爸	,	会	你	借	其他	人的	车	没有	问	?	〃

“爸爸，你为什么不问就借别人的车呢？〃

“ [nəʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	No	,	but	Mrs	.	Deline	probably	didn't	stop	to	consider	the	matter	.
〃	不	,	但	太太	.	划线	大概	没有	停止	到	考虑	这	事情	.

“不，但德莱恩夫人可能并没有停下来考虑这个问题。〃

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [juː; jʊ] . 〃

No	doubt	she	was	too	thoughtful	to	awaken	you	.	〃
不	怀疑	她	曾是	也	周到	到	觉醒	你	.	〃

她肯定很体贴，所以才没叫醒你。

“ ['θɔːtf(ə)l] , [maɪ] [left] [aɪ] !

“	Thoughtful	,	my	left	eye	!
〃	周到	,	我的	左边	眼睛	!

“我的左眼在沉思！〃

[dæd] , [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Dad	,	I'm	sure	Mrs	.	Deline	meant	to	steal	the	car	.
爸爸	,	我是	当然	太太	.	划线	意思是	到	偷	这	车	.

爸爸，我确信德莱恩太太是故意偷车的。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] — [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn]

Either	that	or	she	had	a	very	important	appointment	—	a	meeting	with	someone
任何一个	那	或者	她	有	一个	非常	重要的	预约	—	一个	会议	和	某人

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] . 〃

she	wasn't	willing	to	tell	us	about	.	〃
她	不是	愿意的	到	告诉	我们	关于	.	〃

要么就是她有个非常重要的约会——要见某个她不愿透露姓名的人。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
〃	废话	!

“废话！

〃 ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

〃	Mr	.	Parker	exclaimed	impatiently	.
〃	先生	.	帕克	惊呼	不耐烦地	.

“帕克先生不耐烦地喊道。〃

“ ['peni] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tuː; tə][juːz]

“	Penny	,	you	made	a	serious	mistake	in	refusing	to	allow	Mrs	.	Deline	to	use
〃	一分钱	,	你	制成	一个	严肃的	错误	在	拒绝	到	允许	太太	.	划线	到	使用

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

“佩妮，你拒绝让德莱恩太太使用汽车，犯了一个严重的错误。〃

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [gest] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] . 〃 [-]

She	is	our	guest	and	I'm	afraid	you	were	rude	.	〃	[	25	]
她	是	我们的	客人	和	我是	害怕的	你	是	粗鲁的	.	〃	[	-	]

她是我们的客人，恐怕你对她很无礼。〃[25]

“ [bʌt; bət][dæd] — ”
“ But Dad — ”
” 但 爸爸 — ”

“可是爸爸——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
“ You must apologize to her at once .
” 你 必须 道歉 到 她 在 一次 .

你必须立刻向她道歉。

” [ˈpeni] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
” Penny did not answer for a moment .
” 一分钱 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

佩妮沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [flæpɪŋ] [ʃuː] [strɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
She bent to tie her flapping shoe strings and took her time at the
她 弯曲 到 领带 她 扑 鞋 字符串 和 采取 她 时间 在 这
[tɑːsk] .
task .
任务 .

她弯下腰系好飘动的鞋带，不慌不忙地完成了这项工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
When she straightened , she said quietly :
什么时候 她 拉直 , 她 说 悄悄 :

她直起身子后，轻声说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
“ All right , Dad .
” 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] [əˈpɒlədʒaɪz] .
If you say so , I'll apologize .
如果 你 说 所以 , 患病的 道歉 .

如果你这么说，我会道歉。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] . ”
But I don't think I was wrong . ”
但 我 不 思考 我 曾是 错误的 . ”

但我认为我并没有错。

“ [wiːl; wil] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈpeni] .
“ We'll not discuss it now , Penny .
” 出色地 不是 讨论 它 现在 , 一分钱 .

“我们现在不讨论这件事，佩妮。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [kiːz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Suppose you turn the car keys over to me and go to your room .
认为 你 转动 这 车 钥匙 超过 到 我 和 去 到 你的 房间 .

假设你把车钥匙交给我，然后回你的房间去。

” [ˈpeni] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
” Penny gave up the keys and without another word went down the hall .
” 一分钱 给予 向上 这 钥匙 和 没有 其他 单词 去 向下 这 大厅 .

佩妮交出了钥匙，一言不发地沿着走廊走了下去。

[tɪəz] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
Tears stung her eyes , but she brushed them away .
眼泪 被蜇了 她 眼睛 , 但 她 刷过 他们 离开 .

泪水刺痛了她的双眼，但她还是擦掉了它们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

She	knew	she	had	been	unpleasant	to	Mrs	.	Deline	.
她	知道	她	有	到过	令人不快的	到	太太	.	划线	.

她知道自己对德莱恩太太态度不好。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]

Nevertheless	,	she	felt	that	her	father	had	not	been	entirely	just	in	his	attitude
尽管如此	,	她	毛毡	那	她	父亲	有	不是	到过	完全	只是	在	他的	态度

.

:
.

然而，她觉得父亲的态度并不完全公正。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .

Entering	the	bedroom	,	she	hesitated	before	turning	on	the	light	.
进入	这	卧室	,	她	犹豫了一下	前	转弯	在	这	光	.

走进卧室，她犹豫了一下才打开灯。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

Mrs	.	Deline	had	undressed	and	was	in	bed	.
太太	.	划线	有	脱光衣服	和	曾是	在	床	.

德莱恩太太已经脱了衣服躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

She	ignored	the	girl	.
她	忽略	这	女孩	.

她没理会那个女孩。

“ [ai] — [ai] [ges] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] , ” ['peni] [bɪ'gæn] ['ɔːkwədli] .

“	I	—	I	guess	I	made	a	bad	mistake	,	”	Penny	began	awkwardly	.
”	我	—	我	猜测	我	制成	一个	坏的	错误	,	”	一分钱	开始	尴尬地	.

“我……我想我犯了个大错，”佩妮尴尬地开口道。

“ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ruːd] .

“	I	shouldn't	have	been	so	rude	.
”	我	不应该	有	到过	所以	粗鲁的	.

“我不应该那么无礼。”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][bed] .

”	Mrs	.	Deline	rolled	over	in	bed	.
”	太太	.	划线	滚动	超过	在	床	.

德莱恩太太在床上翻了个身。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] .

Her	dark	eyes	flashed	and	she	made	no	effort	to	hide	her	dislike	.
她	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	她	制成	不	努力	到	隐藏	她	不喜欢	.

她深邃的眼眸中闪过一丝怒意，毫不掩饰自己的厌恶之情。

“ [səʊ][juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	you	admit	it	?
”	所以	你	承认	它	?

所以你承认了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	Well	,	we	will	forget	the	matter	.
”	出色地	,	我们	将要	忘记	这	事情	.

“好吧，我们就把这件事忘了吧。”

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

Do	not	speak	of	it	to	me	again	.
做	不是	说话	的	它	到	我	再次	.

不要再跟我提起这件事。

" [ɪn] ['saɪləns] ['peni] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [dres] .

"	In	silence	Penny	undressed	and	hung	up	her	coat	and	dress	.
"	在	沉默	一分钱	脱光衣服	和	悬挂	向上	她	外套	和	裙子	.

潘妮默默地脱下衣服，把外套和裙子挂了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [snæp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

As	she	prepared	to	snap	out	the	light	,
作为	她	准备	到	折断	出去	这	光	,

当她准备关灯时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['elɪfənt] [tʃɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] . [

she	noticed	that	Mrs	.	Deline	still	wore	the	jade	elephant	charm	about	her	neck	.	[
她	注意到	那	太太	.	划线	仍然	穿着	这	玉	大象	魅力	关于	她	脖子	.	[

-]

26	]

-]

她注意到德莱恩夫人脖子上仍然戴着玉象吊坠。[26]

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [jʊl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?

“	Aren't	you	afraid	you'll	break	the	chain	?
"	不是	你	害怕的	你会	休息	这	链	?

“你不怕打破这个链条吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	asked	before	she	thought	.
"	她	问	前	她	想法	.

她不假思索地问道。

“ [juː; jʊ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

“	You	forgot	to	take	it	off	.
"	你	忘了	到	拿	它	离开	.

你忘了把它摘下来。

" ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [reɪzd] [hɜːˈself] [ɒn] [æn; ən] ['elbəʊ] , ['feəli] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['peni] .

"	Mrs	.	Deline	raised	herself	on	an	elbow	,	fairly	glaring	at	Penny	.
"	太太	.	划线	提高	她自己	在	一个	弯头	,	相当	刺眼	在	一分钱	.

“德莱恩太太用手肘撑起身子，狠狠地瞪着佩妮。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] ['wʌri] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] ?

“	Will	you	kindly	worry	about	your	own	affairs	?
"	将要	你	亲切地	担心	关于	你的	自己的	事务	?

“请你管好你自己的事好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɪnsələntli] .

"	she	asked	insolently	.
"	她	问	傲慢地	.

她傲慢地问道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] . "

“	I've	had	about	all	I	can	take	from	you	in	one	night	.	"
"	我已经	有	关于	全部	我	能	拿	从	你	在	一	夜晚	.	"

“一晚上下来，我已经受够你了。”

“ [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] . "

“	But	I	didn't	mean	anything	personal	.	"
"	但	我	没有	意思是	任何事物	个人的	.	"

“但我并没有针对你个人。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	Good	night	!	”	said	Mrs	.	Deline	with	emphasis	.
”	好的	夜晚	!	”	说	太太	.	划线	和	强调	.

“晚安！”德莱恩夫人强调道。

['peni] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

Penny	turned	out	the	light	and	crept	into	her	own	bed	.
一分钱	转向	出去	这	光	和	悄悄地爬	进入	她	自己的	床	.

佩妮关了灯，蹑手蹑脚地爬进了自己的被窝。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːt] .

She	felt	beaten	and	hurt	.
她	毛毡	被打败	和	伤害	.

她感到被打败和受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	easy	to	understand	why	Mrs	.	Deline	disliked	her	,	but	her
它	曾是	简单的	到	理解	为什么	太太	.	划线	不喜欢	她	,	但	她

[əʊn] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

own	attitude	was	bewildering	.
自己的	态度	曾是	扑朔迷离	.

很容易理解德莱恩太太为什么讨厌她，但她自己的态度却令人费解。

“ [aɪ] [di'strʌst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	I	distrusted	the	woman	the	instant	I	met	her	,	”	she	reflected	.
”	我	不信任	这	女士	这	立即的	我	遇见	她	,	”	她	反映	.

“我第一眼见到她就对她心生不信任，”她回忆道。

“ [pə'hæps] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .

“	Perhaps	I	had	no	reason	for	it	at	first	.
”	也许	我	有	不	原因	为了	它	在	第一的	.

“或许我一开始并没有什么理由这么做。”

[naʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

Now	I'm	not	so	sure	.
现在	我是	不是	所以	当然	.

现在我不太确定了。

” ['peni] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Penny	rolled	over	to	face	the	window	.
”	一分钱	滚动	超过	到	脸	这	窗户	.

佩妮翻了个身，面向窗户。

['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Moonlight	was	flooding	into	the	room	.
月光	曾是	洪水	进入	这	房间	.

月光洒进房间。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['pleɪnli] .

In	the	diffused	light	the	girl	could	see	Mrs	.	Deline	plainly	.
在	这	扩散	光	这	女孩	可以	看	太太	.	划线	显然	.

在柔和的光线下，女孩可以清楚地看到德莱恩夫人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [prɒpt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪd] [griːn]

The	woman	had	propped	herself	up	in	bed	and	was	fingering	the	jade	green
这	女士	有	支撑	她自己	向上	在	床	和	曾是	指法	这	玉	绿色的

['elɪfənt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ɪts] ['slendə(r)] [tʃeɪn] .

elephant	charm	which	hung	on	its	slender	chain	.
大象	魅力	哪个	悬挂	在	它是	苗条	链	.

女人在床上撑起身子，把玩着挂在细链子上的玉绿色大象吊坠。

[ðəʊ] ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
Though **Penny** **could** **not** **be** **certain** **,**
尽管 一分钱 可以 不是 是 肯定 ,

虽然佩妮不能确定，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [leɪ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['kwɪkli] [snæpt]
she **thought** **the** **lid** **of** **the** **figure** **lay** **open** **and** **that** **Mrs** **.** **Deline** **quickly** **snapped**
她 想法 这 盖 的 这 数字 躺 打开 和 那 太太 . 划线 迅速地 啪啪
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
it **shut** **.**
它 关闭 .

她认为那个人偶的盖子是打开的，德莱恩太太迅速地把它关上了。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
“ **Good** **night** **,** **Mrs** **.** **Deline** **,** **”** **she** **ventured** **,** **still** **trying** **to** **make** **amends** **.**
“ 好的 夜晚 , 太太 . 划线 , ” 她 冒险 , 仍然 尝试 到 制作 修改 .

“晚安，德莱恩夫人，”她试探着说道，仍然试图弥补过错。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The **widow** **did** **not** **answer** **.**
这 寡妇 做过 不是 回答 .

寡妇没有回答。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] . [-]
Instead **she** **turned** **her** **back** **and** **pretended** **to** **sleep** **.** **[** **27** **]**
反而 她 转向 她 后退 和 假装 到 睡觉 . [-]

相反，她转过身去，假装睡觉。[27]

CHAPTER4
CHAPTER4
CHAPTER4

第四章

[nəʊ] ['kæmpɪŋ] [ə'laʊd]
NO **CAMPING** **ALLOWED**
不 野营 允许

禁止露营

['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] .
Breakfast **the** **next** **morning** **was** **a** **trying** **ordeal** **for** **Penny** **.**
早餐 这 下一个 早晨 曾是 一个 尝试 考验 为了 一分钱 .

第二天早上吃早餐对佩妮来说简直是一场煎熬。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [kʌps] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
Over **the** **coffee** **cups** **Mr** **.** **Parker** **apologized** **to** **Mrs** **.** **Deline** **for** **what** **he**
超过 这 咖啡 杯子 先生 . 帕克 道歉 到 太太 . 划线 为了 什么 他
[tɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] “ [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] .
termed **his** **daughter's** **“** **inexcusable** **behavior** **.**
称为 他的 女儿的 “ 不可原谅 行为 .

帕克先生一边喝着咖啡，一边向德莱恩太太道歉，称他女儿的行为“不可原谅”。

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪʃəsli] , [kwaɪt] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” **The** **widow** **responded** **graciously** **,** **quite** **in** **contrast** **to** **her** **attitude** **of** **the**
” 这 寡妇 回应 亲切地 , 相当 在 对比 到 她 态度 的 这
['priːviəs] [naɪt] .
previous **night** **.**
以前的 夜晚 .

“寡妇的回应非常得体，与她前一晚的态度截然不同。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['peni] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ɪn]
Without **saying** **much** **,** **she** **conveyed** **the** **impression** **that** **Penny** **had** **been** **completely** **in**
没有 说 很多 , 她 传递 这 印象 那 一分钱 有 到过 完全地 在
[ðə; ði] [rɒŋ] ,
the **wrong** **,**
这 错误的 ,

她没说什么，但给人的感觉是，佩妮完全错了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hju:mə] .
and **was** **in** **fact** **,** **a** **spoiled** **child** **who** **must** **be** **humored** **.**
和 曾是 在 事实 , 一个 被宠坏了 孩子 WHO 必须 是 幽默 .

事实上，他是一个被宠坏的孩子，需要人哄着。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn][tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ʌn'plez(ə)nt] .
The **journey** **on** **to** **Sunset** **Beach** **was** **equally** **unpleasant** **.**
这 旅行 在 到 日落 海滩 曾是 同样地 令人不快的 .

前往日落海滩的旅程同样令人不快。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [si:md] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Parker** **and** **Mrs** **.** **Deline** **seemed** **so** **absorbed** **in** **animated** **conversation** **,**
先生 . 帕克 和 太太 . 划线 似乎 所以 吸收 在 动画 对话 ,

帕克先生和德莱恩太太似乎完全沉浸在热烈的交谈中。

[ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] [spəʊk] [ɔ:(r)] ['nəʊtɪst] ['peni] .
that **they** **scarcely** **spoke** **or** **noticed** **Penny** **.**
那 他们 几乎 辐 或者 注意到 一分钱 .

他们几乎没跟佩妮说话，也没注意到她。

[wedʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][self] ['pɪti] .
Wedged **between** **the** **luggage** **and** **the** **camping** **equipment** **,** **she** **indulged** **in** **self** **pity** **.**
楔形 之间 这 行李 和 这 野营 设备 , 她 沉溺其中 在 自己 遗憾 .

她被夹在行李和露营装备之间，陷入了自怜之中。

“ [æt; ət] [li:st] [wi:l; wil][get][rɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['sʌnset] [bi:tʃ] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **At** **least** **we'll** **get** **rid** **of** **Mrs** **.** **Deline** **when** **we** **reach** **Sunset** **Beach** **,** **”** **she**
“ 在 至少 出色地 得到 摆脱 的 太太 . 划线 什么时候 我们 抵达 日落 海滩 , ” 她
[tʃɪəd] [hɜ:'self] . [-]
cheered **herself** **.** **[** **28** **]**
欢呼 她自己 . [-]

“至少到了日落海滩，我们就能摆脱德莱恩太太了，”她振作起来。[28]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Presently **the** **car** **rounded** **a** **wide** **curve** **in** **the** **road** **,**
目前 这 车 圆润 一个 宽的 曲线 在 这 路 ,

这时，汽车驶过道路上的一个宽弯道，

[ænd; ənd] ['peni] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .
and **Penny** **caught** **her** **first** **glimpse** **of** **the** **seashore** **.**
和 一分钱 捕捉 她 第一的 一瞥 的 这 海滨 .

佩妮第一次看到了海边。

[bɪg] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , ['wɒʃɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .
Big **waves** **were** **rolling** **in** **,** **washing** **an** **endless** **stretch** **of** **white** **sand** **.**
大的 波浪 是 滚动 在 , 洗涤 一个 无尽的 拉紧 的 白色的 沙 .

巨浪滚滚而来，冲刷着无边无际的白色沙滩。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] !
“ **Oh** **,** **isn't** **it** **beautiful** **!**
” 哦 , 不是 它 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['breɪtnɪŋ] .
" she exclaimed , brightening .
" 她 惊呼 , 提亮 .

她惊呼道，眼睛亮了起来。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['fɒrɪst] . "
" I wish we were camping right on the beach instead of in the State Forest . "
" 我 希望 我们 是 野营 正确的 在 这 海滩 反而 的 在 这 状态 森林 . "

“我真希望我们是在沙滩上露营，而不是在州立森林里。”

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ˌwʊdnt] [pəˈmɪt] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [lɑːft] .
" I fear the authorities wouldn't permit that , " Mr . Parker laughed .
" 我 害怕 这 当局 不会 允许 那 , " 先生 . 帕克 笑了 .

“我担心当局不会允许的，”帕克先生笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['peni] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['riːəli] [set][ɒn] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ?
" By the way , Penny , is your heart really set on this camping trip ?
" 经过 这 方式 , 一分钱 , 是 你的 心 真的 放 在 这 野营 旅行 ?

“对了，佩妮，你真的铁了心要去露营吗？”

" ['peni] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
" Penny gave him a quick look .
" 一分钱 给予 他 一个 快的 看 .

佩妮迅速地看了他一眼。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .
" Yes , it is , Dad , " she said briefly .
" 是的 , 它 是 , 爸爸 , " 她 说 简要地 .

“是的，爸爸，”她简短地说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Well , I was thinking that we'd be a lot more comfortable at one of the
" 出色地 , 我 曾是 思维 那 我们会 是 一个 很多 更多的 舒服的 在 一 的 这
[bɪg][həʊˈtelz] .
big hotels .
大的 酒店 .

“嗯，我当时想，住在一家大酒店里会舒服得多。”

[wɪd] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] — "
We'd be right on the beach and — "
我们会 是 正确的 在 这 海滩 和 — "

我们当时就在海滩上，而且——”

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ai] [sed] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" Oh , I was just talking when I said I'd like to camp on the beach ,
" 哦 , 我 曾是 只是 说 什么时候 我 说 ID 喜欢 到 营 在 这 海滩 ,

“哦，我刚才说我想在海滩露营，只是随口说说而已。”

" ['peni] [kʌt] [ɪn] .
" Penny cut in .
" 一分钱 切 在 .

佩妮插话道。

" [aɪd] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] ['fɒrɪst] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "
" I'd like the State Forest much better . "
" ID 喜欢 这 状态 森林 很多 更好的 . "

“我更喜欢州立森林。”

“ [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [plænd] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , ['saɪɪŋ] .

“	Then	we'll	go	there	just	as	we	planned	,	”	Mr	.	Parker	said	,	sighing	.
”	然后	出色地	去	那里	只是	作为	我们	计划	,	”	先生	.	帕克	说	,	叹息	.

“那我们就按计划去那里吧，”帕克先生叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [laɪf] , ['peni]

“	But	you	know	I	never	was	cut	out	for	a	rough	and	tumble	life	,	Penny
”	但	你	知道	我	绝不	曾是	切	出去	为了	一个	粗糙的	和	翻滚	生活	,	一分钱

.

:

.

“但是你知道我从来就不适合那种坎坷颠沛流离的生活，佩妮。”

[aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ʃʊə(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpə(r)] .

I'm	far	from	sure	I'll	make	a	good	camper	.
我是	远的	从	当然	患病的	制作	一个	好的	露营车	.

我不太确定自己能不能成为一名优秀的露营者。

” [ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][rəʊd] , ['prez(ə)ntli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

”	The	car	rolled	on	along	the	ocean	road	,	presently	entering	the	little	village	of
”	这	车	滚动	在	沿着	这	海洋	路	,	目前	进入	这	小的	村庄	的

['sʌnset] [biːtʃ] .

Sunset	Beach	.
日落	海滩	.

“汽车沿着海滨公路继续行驶，现在正驶入日落海滩这个小村庄。

['nɔːməli] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] ['sentə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

Normally	a	tourist	center	,	the	town	now	was	practically	deserted	,
通常情况下	一个	游客	中心	,	这	镇	现在	曾是	几乎	荒凉的	,

这座小镇原本是旅游中心，现在却几乎空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['draɪvɪŋ]

and	the	Parkers	had	chosen	it	because	it	was	within	easy	driving
和	这	帕克斯	有	选定	它	因为	它	曾是	之内	简单的	驾驶

['dɪstəns] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

distance	of	Riverview	.
距离	的	河景	.

帕克一家之所以选择这里，是因为它离里弗维尤很近，开车就能轻松到达。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [həʊ'telz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

Nearly	all	of	the	fine	hotels	along	the	water	front	were	closed	.
几乎	全部	的	这	美好的	酒店	沿着	这	水	正面	是	关闭	.

沿水岸几乎所有的高档酒店都关门了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

However	,	the	Crystal	Inn	remained	in	operation	,
然而	,	这	水晶	客栈	剩余	在	手术	,

然而，水晶客栈仍然继续营业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swiːt] . [-]

and	it	was	there	that	Mrs	.	Deline	had	engaged	a	suite	.	[	29	]
和	它	曾是	那里	那	太太	.	划线	有	已订婚的	一个	套房	.	[	-	]

德莱恩夫人在那里租了一间套房。[29]

[ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

The	car	swung	into	the	driveway	and	halted	in	front	of	the	hotel	.
这	车	摇摆	进入	这	车道	和	停止	在	正面	的	这	酒店	.

汽车驶入车道，停在了酒店门前。

[æn; ən] [ə'tendənt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [hɪm'self] [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði]

An	attendant	did	not	come	immediately	so	Mr	.	Parker	himself	unloaded	the
一个	服务员	做过	不是	来	立即地	所以	先生	.	帕克	他自己	卸载	这

['wɪdoʊz] ['lʌgɪdʒ] .

widow's	luggage	.
寡妇的	行李	.

由于没有立即有服务员过来，帕克先生只好亲自帮寡妇卸下行李。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] .

Mrs	.	Deline	gave	him	a	dazzling	smile	as	she	bade	him	goodbye	.
太太	.	划线	给予	他	一个	耀眼的	微笑	作为	她	巴德	他	再见	.

德莱恩夫人向他道别时，露出了灿烂的笑容。

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [nɒt] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [dʒʌst] [jet] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kə'rektɪd] .

“	Oh	,	we'll	not	say	goodbye	just	yet	,	”	Mr	.	Parker	corrected	.
“	哦	,	出色地	不是	说	再见	只是	然而	,	”	先生	.	帕克	已更正	.

“哦，我们还不说再见呢，”帕克先生纠正道。

“ ['peni] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kæmp] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

“	Penny	and	I	will	camp	only	a	short	distance	away	.
“	一分钱	和	我	将要	营	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

“我和佩妮将在离这里不远的地方露营。”

[wiːl; wil] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɒf(ə)n] . ”

We'll	run	down	to	the	beach	often	.	”
出色地	跑步	向下	到	这	海滩	经常	.	”

我们会经常去海滩玩。

“ [duː; də] , ” [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] .

“	Do	,	”	urged	Mrs	.	Deline	.
“	做	,	”	敦促	太太	.	划线	.

“去做吧，”德莱恩夫人催促道。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [frendz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	have	no	friends	here	and	I'll	be	happy	to	see	you	.
“	我	有	不	朋友们	这里	和	患病的	是	快乐的	到	看	你	.

“我在这里没有朋友，见到你我很高兴。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

”	Mr	.	Parker	carried	the	widow's	luggage	into	the	hotel	.
”	先生	.	帕克	携带	这	寡妇的	行李	进入	这	酒店	.

帕克先生把寡妇的行李搬进了酒店。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , ['peni] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

While	he	was	absent	,	Penny	moved	up	to	the	front	seat	.
尽管	他	曾是	缺席的	,	一分钱	已搬	向上	到	这	正面	座位	.

在他不在的时候，佩妮搬到了前排座位上。

[ʃiː; ʃi] [tjuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['prəʊgræm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	tuned	in	a	radio	program	,	listening	to	it	with	growing	impatience	.
她	调谐	在	一个	收音机	程序	,	聆听	到	它	和	生长	不耐烦	.

她打开收音机，收听一个广播节目，但越来越不耐烦。

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

Finally	her	father	sauntered	out	of	the	hotel	.
最后	她	父亲	漫步	出去	的	这	酒店	.

最后，她父亲慢悠悠地走出了酒店。

“ [ai] ['nɪəli] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ” ['peni] [ri'mɑːk] ['pɔɪntɪdli] .

“	I	nearly	gave	you	up	,	”	Penny	remarked	pointedly	.
“	我	几乎	给予	你	向上	,	”	一分钱	评论	尖锐地	.

“我差点就放弃你了，”佩妮意味深长地说。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Mr	.	Parker	slid	behind	the	steering	wheel	and	started	the	car	.
先生	.	帕克	滑行	在后面	这	转向	车轮	和	开始	这	车	.

帕克先生滑到方向盘后面，发动了汽车。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [frʌnt] [rəʊd] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

When	they	were	driving	along	the	ocean	front	road	he	said	quietly	:
什么时候	他们	是	驾驶	沿着	这	海洋	正面	路	他	说	悄悄	:

当他们沿着海滨公路行驶时，他平静地说：

“ ['peni] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ['leɪtli] .

“	Penny	,	I	can't	imagine	what	has	come	over	you	lately	.
”	一分钱	,	我	不能	想象	什么	有	来	超过	你	最近	.

“佩妮，我无法想象你最近是怎么了。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][maɪ][pæl][ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

You're	not	in	the	least	like	the	little	girl	who	was	my	pal	and	companion	.
你是	不是	在	这	至少	喜欢	这	小的	女孩	WHO	曾是	我的	朋友	和	伴侣	.

你一点也不像我以前的好朋友和玩伴。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ? ”

Why	have	you	been	so	unkind	to	Mrs	.	Deline	?	”
为什么	有	你	到过	所以	不友善	到	太太	.	划线	?	”

你为什么对德莱恩太太这么刻薄?

“ [ai][dʒʌst][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['peni] [sed] ['flætli] .

“	I	just	don't	like	her	,	”	Penny	said	flatly	.
”	我	只是	不	喜欢	她	,	”	一分钱	说	断然	.

“我就是不喜欢她，”佩妮直截了当地说。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Furthermore	,	I	distrust	her	.	”
”	此外	,	我	怀疑	她	.	”

“此外，我不信任她。”

“ [juːv] ['æktɪd] ['veri] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] . ” [-]

“	You've	acted	very	stupid	and	silly	.	”	[	30	]
”	你已经	行动	非常	愚蠢的	和	愚蠢的	.	”	[	-	]

“你的行为非常愚蠢可笑。”[30]

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

“	I'm	sorry	if	you're	ashamed	of	me	,
”	我是	对不起	如果	你是	羞愧	的	我	,

“如果你以我为耻，我很抱歉。”

” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]['mɪrə(r)] .

”	Penny	replied	glaring	at	her	own	reflection	in	the	car	mirror	.
”	一分钱	回复	刺眼	在	她	自己的	反射	在	这	车	镜子	.

佩妮怒视着车后视镜中的自己，回答道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [seɪvd] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	At	any	rate	,	I	saved	the	car	for	you	.	”
”	在	任何	速度	,	我	已保存	这	车	为了	你	.	”

总之，我把车留给你了。

“ [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , ['peni] .

“	That	accusation	was	ridiculous	,	Penny	.
”	那	指控	曾是	荒谬的	,	一分钱	.

“佩妮，那种指控太荒谬了。”

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːz] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Mrs	**.**	**Deline**	**is**	**a**	**wealthy**	**woman**	**who**	**could**	**buy**	**herself**	**a**	**dozen**	**cars**	**in**	**ordinary**
太太	.	划线	是	一个	富裕	女士	WHO	可以	买	她自己	一个	打	汽车	在	普通的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

德莱恩夫人是一位富有的女性，在正常情况下，她可以给自己买十几辆车。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm] . ”

She	**merely**	**gave**	**in**	**to**	**a**	**sudden**	**whim**	**.**	**”**
她	仅仅	给予	在	到	一个	突然	一时兴起	.	”

她只是一时兴起罢了。

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [di'laɪn] , [dæd] ? ”

“	**Just**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**,**	**Dad**	**?**	**”**
“	只是	什么	做	你	知道	关于	太太	.	划线	,	爸爸	?	”

“爸爸，你对德莱恩太太到底了解多少？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	**Not**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**admitted**	**.**
“	不是	一个	伟大的	交易	,	”	先生	.	帕克	承认	.

“不多，”帕克先生承认道。

“ [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

“	**I**	**met**	**her**	**at**	**the**	**club**	**.**
“	我	遇见	她	在	这	俱乐部	.

“我在俱乐部遇见了她。”

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

She	**served**	**as**	**a**	**special**	**War**	**correspondent**	**in**	**China**	**,**	**I**	**believe**	**.**
她	服务	作为	一个	特别的	战争	通讯员	在	中国	,	我	相信	.

我记得她曾担任驻华战地特派记者。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [spiːks] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] . ”

She	**has**	**traveled**	**all**	**over**	**the**	**world**	**and**	**speaks**	**a**	**half**	**dozen**	**languages**	**.**	**”**
她	有	旅行	全部	超过	这	世界	和	说话	一个	一半	打	语言	.	”

她周游世界，会说六种语言。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] , ” ['peni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf]

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**her**	**until**	**she**	**came**	**to**	**Riverview**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**with**	**a**	**sniff**
“	我	绝不	听到	的	她	直到	她	来了	到	河景	,	”	一分钱	说	和	一个	嗅

.

:
.

“在她来到河景镇之前，我从来没听说过她，”佩妮抽泣着说。

“ [nɔː(r)][dɪd][aɪ]['evə(r)] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [prɪnt] .

“	**Nor**	**did**	**I**	**ever**	**see**	**any**	**of**	**her**	**writing**	**in**	**print**	**.**
“	也不	做过	我	曾经	看	任何	的	她	写作	在	打印	.

“我也从未见过她的任何印刷作品。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fəʊni] . ”

If	**you**	**ask**	**me**	**,**	**she's**	**a**	**phony**	**.**	**”**
如果	你	问	我	,	她是	一个	假	.	”

依我看，她是个伪君子。

“ [lets] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	**Let's**	**not**	**discuss**	**the**	**subject**	**further**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**replied**	**,**	**losing**	**patience**	**.**
“	我们来吧	不是	讨论	这	主题	更远	,	”	先生	.	帕克	回复	,	输	耐心	.

“我们不要再讨论这个话题了，”帕克先生失去了耐心，回答道。

“ [wen] [jʊr; jər] ['əʊldə] , [ai] [həʊp] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

“	When	you're	older	,	I	hope	you'll	learn	to	be	more	gracious	and	charitable	.
”	什么时候	你是	老	,	我	希望	你会	学习	到	是	更多的	亲切	和	慈善	.

“等你长大后，我希望你能学会更加宽容和乐于助人。”

” ['peni] [səb'said] ['ɪntuː] [hɜːt] ['saɪləns] .

”	Penny	subsided	into	hurt	silence	.
”	一分钱	平静下来	进入	伤害	沉默	.

佩妮陷入了受伤的沉默。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

In	all	her	life	she	could	recall	only	a	few	occasions	when	her	father	had
在	全部	她	生活	她	可以	记起	仅有的	一个	很少	场合	什么时候	她	父亲	有

['spəʊkən] [səʊ] ['stɜːnli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

spoken	so	sternly	to	her	.
说	所以	严厉地	到	她	.

她一生中只记得父亲严厉训斥过她几次。

[kləʊz] [tuː; tə] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd]

Close	to	tears	,	she	studied	the	tumbling	surface	of	the	ocean	with	concentrated
关闭	到	眼泪	,	她	研究	这	翻滚	表面	的	这	海洋	和	集中

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

她眼眶含泪，全神贯注地观察着翻滚的海面。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

In	silence	the	Parkers	drove	through	the	village	,
在	沉默	这	帕克斯	驾驶	通过	这	村庄	,

帕克一家默默地驾车穿过村庄。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɛt] [steɪt] ['fɒrɪst] .

stopping	at	a	filling	station	to	inquire	the	way	to	Rhett	State	Forest	.
停止	在	一个	填充	车站	到	查询	这	方式	到	雷特	状态	森林	.

在加油站停下来询问去雷特州立森林的路。

[sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

Supplies	were	purchased	at	one	of	the	stores	,	and	by	that	time	it
补给品	是	购买	在	一	的	这	商店	,	和	经过	那	时间	它

[wɒz; wəz] [nuːn] .

was	noon	.
曾是	中午	.

我们在其中一家商店购买了物资，那时已经是中午了。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

At	Mr	.	Parker's	suggestion	they	stopped	at	a	roadside	inn	for	lunch	.
在	先生	.	帕克的	建议	他们	停止	在	一个	路边	客栈	为了	午餐	.

在帕克先生的建议下，他们在路边一家客栈停下来吃午饭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

After	that	they	drove	on	a	half	mile	beyond	the	outskirts	of	Sunset	Beach	,
后	那	他们	驾驶	在	一个	一半	英里	超过	这	郊区	的	日落	海滩	,

之后，他们驱车驶出了日落海滩郊区半英里。

[pɑːst][ə; eɪ] [tɔːl] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] . [-]

past	a	tall	lighthouse	to	the	end	of	the	pavement	.	[	31	]
过去的	一个	高的	灯塔	到	这	结尾	的	这	路面	.	[	-	]

经过一座高耸的灯塔，走到人行道的尽头。[31]

“ [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [dɜːt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['brædli] [nəʊl] ,

“	We	follow	a	dirt	road	for	a	quarter	of	a	mile	to	Bradley	Knoll	,
”	我们	跟随	一个	污垢	路	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	到	布拉德利	小丘	,

“我们沿着一条土路走了四分之一英里就到了布拉德利山。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] ['envələʊp] .

"	Mr	.	Parker	said	,	consulting	directions	he	had	jotted	down	on	an	envelope	.
"	先生	.	帕克	说	,	咨询	方向	他	有	随手记下	向下	在	一个	信封	.

帕克先生一边说着，一边查看他潦草地记在信封上的指示。

" [ə; eɪ] [mʌd] [rəʊd] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['peni] [kə'rektɪd] , ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

"	A	mud	road	,	you	mean	,	"	Penny	corrected	,	peering	ahead	at	the	narrow	,
"	一个	泥	路	,	你	意思是	,	"	一分钱	已更正	,	窥视	前方	在	这	狭窄的	,

['twɪstɪŋ] ['haɪweɪ] .

twisting	highway	.
扭曲	公路	.

"你是说泥路吧？"佩妮纠正道，目光投向前方狭窄蜿蜒的公路。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [reɪnd] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

"	It	really	rained	here	last	night	.
"	它	真的	下雨了	这里	最后的	夜晚	.

"昨晚这里下了很大的雨。"

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃeɪnz] .

"	The	car	had	no	chains	.
"	这	车	有	不	链条	.

"这辆车没有防滑链。"

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rəʊd] .

Not	without	misgiving	,	Mr	.	Parker	drove	off	the	pavement	onto	the	slippery	road	.
不是	没有	疑虑	,	先生	.	帕克	驾驶	离开	这	路面	到	这	滑	路	.

帕克先生心存疑虑，将车驶离人行道，开上了湿滑的马路。

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɔləu] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [skid] ['deɪndʒərəsli] .

The	car	wallowed	about	and	at	times	skidded	dangerously	.
这	车	沉溺	关于	和	在	时代	打滑	危险地	.

汽车摇晃不定，有时还会危险地打滑。

" [wʌns] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [pɑːk] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['græv(ə)l] [rəʊdz] , " ['peni] [sed] , ['stʌdiɪŋ]

"	Once	we	reach	the	State	park	we'll	have	gravel	roads	,	"	Penny	said	,	studying
"	一次	我们	抵达	这	状态	公园	出色地	有	碎石	道路	,	"	一分钱	说	,	学习

[ə; eɪ] [mæp] .

a	map	.
一个	地图	.

"到了州立公园，我们就会走碎石路了，"佩妮一边研究地图一边说。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kə'rektɪd] .

"	If	we	get	there	,	"	Mr	.	Parker	corrected	.
"	如果	我们	得到	那里	,	"	先生	.	帕克	已更正	.

"如果我们能到达那里的话，"帕克先生纠正道。

['beəli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spəʊkən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑː(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .

Barely	had	he	spoken	than	the	car	went	out	of	control	.
仅仅	有	他	说	比	这	车	去	出去	的	控制	.

他话音未落，车子就失控了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɪd] , [tɜːnd] ['krɒswaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

It	took	a	long	skid	,	turned	crosswise	in	the	road	,
它	采取	一个	长的	滑行	,	转向	横向	在	这	路	,

它滑行了很长一段距离，然后横穿马路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wiːlz] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

and	then	the	rear	wheels	slipped	into	a	deep	ditch	.
和	然后	这	后部	车轮	滑倒了	进入	一个	深的	沟	.

然后后轮滑进了路边的深沟里。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] , ['peni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [bɒgd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb]

Opening	**the**	**car**	**door**	**,**	**Penny**	**saw**	**that**	**the**	**car**	**was**	**bogged**	**down**	**to**	**the**	**hub**
开幕	这	车	门	,	一分钱	锯	那	这	车	曾是	陷入泥潭	向下	到	这	中心

[kæps] .

caps	**.**
帽子	.

潘妮打开车门，发现汽车陷到了轮毂盖那里。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Mr	**.**	**Parker**	**tried**	**without**	**success**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
先生	.	帕克	尝试	没有	成功	到	拉	出去	的	这	沟	.

帕克先生试图将车从沟里拉出来，但没有成功。

[ə'laɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spʌn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː]

Alighting	**,**	**he**	**inspected**	**the**	**rear**	**wheels**	**which**	**had**	**spun**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**
下车	,	他	检查	这	后部	车轮	哪个	有	旋转	更深	和	更深	进入

[ðə; ði] [mʌd] .

the	**mud**	**.**
这	泥	.

他下车后，检查了后轮，发现它们已经越陷越深，空转不止。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [help] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɒsli] .

“	**Not**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**without**	**help**	**,**	**”**	**he**	**said**	**crossly**	**.**
“	不是	一个	机会	到	得到	出去	的	这里	没有	帮助	,	”	他	说	生气	.

“没有帮助，你根本没机会离开这里，”他恼火地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] . ” [-]

“	**I'll**	**have**	**to**	**find**	**someone**	**to**	**give**	**us**	**a**	**hand**	**.**	**”**	**[**	**32**	**]**
“	患病的	有	到	寻找	某人	到	给	我们	一个	手	.	”	[	-	]

“我得找个人来帮帮我们。”[32]

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [weðə'biːtn] ['fɑːmhaʊs] .

Farther	**down**	**the**	**road**	**stood**	**a**	**weatherbeaten**	**farmhouse**	**.**
更远	向下	这	路	站立	一个	饱经风霜	农家	.

沿着路再往前走，可以看到一座饱经风霜的农舍。

['peni] ['bfəd] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

Penny	**offered**	**to**	**go**	**there**	**to**	**summon**	**help**	**,**	**but**	**her**	**father**	**insisted**	**upon**
一分钱	提供	到	去	那里	到	召唤	帮助	,	但	她	父亲	坚持	之上

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

doing	**it**	**himself**	**.**
正在做	它	他自己	.

佩妮主动提出去那里求救，但她父亲坚持要亲自去。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['træktə(r)] .

He	**presently**	**returned**	**with**	**a**	**farmer**	**and**	**a**	**small**	**tractor**	**.**
他	目前	返回	和	一个	农民	和	一个	小的	拖拉机	.

他随后带着一位农民和一辆小型拖拉机回来了。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

After	**considerable**	**difficulty**	**the**	**car**	**was**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
后	大量	困难	这	车	曾是	拉	出去	的	这	沟	.

经过一番周折，这辆车终于从沟里拖了出来。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ?

“	**How**	**much**	**do**	**I**	**owe**	**you**	**?**
“	如何	很多	做	我	欠	你	?

我欠你多少钱?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**asked**	**the**	**man**	**.**
”	先生	.	帕克	问	这	男人	.

帕克先生问那人。

“ [ten] [dˈbləz] .
“ Ten dollars .
“ 十 美元 .

“十美元。”

” [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [siːmd] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)]
” The amount seemed far too high for the service rendered , but Mr . Parker
” 这 数量 似乎 远的 也 高的 为了 这 服务 渲染 , 但 先生 . 帕克
[peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] .
paid it without comment .
有薪酬的 它 没有 评论 .

“就所提供的服务而言，这个金额似乎太高了，但帕克先生默默地支付了这笔款项。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [keɪkt] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtraʊzə(r)] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His shoes were caked with mud , and so were the trouser legs of his
他的 鞋 是 蛋糕 和 泥 , 和 所以 是 这 裤子 腿 的 他的
[suːt] .
suit .
套装 .

他的鞋子上沾满了泥巴，西装裤腿上也沾满了泥巴。

[ˈəʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .
Only by an effort of will did he keep his temper under control .
仅有的 经过 一个 努力 的 将要 做过 他 保持 他的 脾气 在下面 控制 .

他完全凭借意志力才控制住了自己的脾气。

“ [ˈfɪgərɪn] - [ɒn] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɛt] [ˈfɒrɪst] ?
“ Figurin ' on camping in the Rhett Forest ?
“ 菲古林 - 在 野营 在 这 雷特 森林 ?

“打算去雷特森林露营吗？”

” [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] .
” the farmer asked Mr . Parker .
” 这 农民 问 先生 . 帕克 .

“农夫问帕克先生。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] ? ”
Is it much farther ? ”
是 它 很多 更远 ? ”

还有很远吗?

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
“ Only a little piece down the road .
“ 仅有的 一个 小的 片 向下 这 路 .

“就在路的尽头。”

[jʊl] [streɪk] [ˈgræv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːnə(r)] .
You'll strike gravel at the next corner .
你会 罢工 碎石 在 这 下一个 角落 .

下一个弯道你会撞到碎石。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkeəf(ə)l] .
You can make it if you're careful .
你 能 制作 它 如果 你是 小心 .

只要你小心谨慎，就能成功。

[aɪ][doʊnt]['kælkjuleɪt] [jʊl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [ðəʊ] . ”

I	don't	calculate	you'll	have	much	fun	camping	in	the	Park	though	.	”
我	不	计算	你会	有	很多	乐趣	野营	在	这	公园	尽管	.	”

不过，我觉得你在公园里露营不会有什么乐趣。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['peni] .

“	Why	not	?	”	asked	Penny	.
”	为什么	不是	?	”	问	一分钱	.

“为什么不呢？”佩妮问道。

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [reɪn] ['leɪtli] .

“	We've	had	a	lot	o	'	rain	lately	.
”	我们已经	有	一个	很多	o	-	雨	最近	.

“最近雨水很多。”

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ'tiːn] - ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .

The	mosquitoes	are	bitin	'	something	fierce	.
这	蚊子	是	咬	-	某物	凶猛的	.

蚊子叮咬得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] ['maɪti] [dæmp] . ”

And	the	ground's	mighty	damp	.	”
和	这	理由	强大的	潮湿	.	”

地面非常潮湿。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][flɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] , ” ['peni] [sed] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .

“	We	have	a	floor	to	our	tent	,	”	Penny	said	optimistically	.
”	我们	有	一个	地面	到	我们的	帐篷	,	”	一分钱	说	乐观地	.

“我们的帐篷有地板了，”佩妮乐观地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['kæmpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .

“	I	think	camping	will	be	fun	.
”	我	思考	野营	将要	是	乐趣	.

“我觉得露营会很有趣。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I've	always	wanted	to	try	it	.	”	[	33	]
我已经	总是	通缉	到	尝试	它	.	”	[	-	]

我一直想尝试一下。”[33]

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['træktə(r)] .

The	farmer	started	the	tractor	.
这	农民	开始	这	拖拉机	.

农夫发动了拖拉机。

“ [ðen] [doʊnt][let][ˌem 'iː] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ʃrʌg] .

“	Then	don't	let	me	discourage	you	,	”	he	shrugged	.
”	然后	不	让	我	阻碍	你	,	”	他	耸了耸肩	.

“那也别让我打击你的积极性，”他耸了耸肩。

“ [səʊ] [lɒŋ] .

“	So	long	.
”	所以	长的	.

“这么久。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['peni] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

”	Mr	.	Parker	rejoined	Penny	in	the	car	.
”	先生	.	帕克	重新加入	一分钱	在	这	车	.

帕克先生回到车里，和佩妮会合。

“ [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Why	not	call	this	whole	thing	off	?	”	he	suggested	.
”	为什么	不是	称呼	这	所有的	事物	离开	?	”	他	建议	.

“为什么不干脆取消这件事呢？”他建议道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] — ”

“	We	could	go	to	the	hotel	and	—	”
”	我们	可以	去	到	这	酒店	和	—	”

“我们可以去酒店，然后——”

“ [nəʊ] , [dæd] !

“	No	,	Dad	!
”	不	,	爸爸	!

“不，爸爸！”

[juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] ! ”

You	promised	me	!	”
你	承诺	我	!	”

你答应过我的！

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈpeni] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɪr] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	All	right	,	Penny	,	if	that's	the	way	you	feel	,	but	I	know	we're	asking	for
“	全部	正确的	,	一分钱	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	,	但	我	知道	是	问	为了

[ˈpʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

“好吧，佩妮，如果你这么想的话，但我知道我们是在自找惩罚。”

” [baɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [rəʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] .

”	By	careful	driving	the	Parkers	reached	the	gravel	road	without	mishap	.
”	经过	小心	驾驶	这	帕克斯	达到	这	碎石	路	没有	意外	.

“帕克一家小心驾驶，平安到达了碎石路。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛt] [pɑːk][ˈeəriə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] ,

At	the	entrance	to	the	Rhett	Park	area	they	were	stopped	by	a	pleasant	,
在	这	入口	到	这	雷特	公园	区域	他们	是	停止	经过	一个	令人愉快的	,

在雷特公园入口处，他们被一位和蔼的工作人员拦住了。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfɒrɪst] [ˈreɪndʒə(r)] [huː] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

middle	-	aged	forest	ranger	who	took	down	the	license	number	of	the	car	.
中间	-	老年人	森林	游侠	WHO	采取	向下	这	执照	数字	的	这	车	.

一位中年森林管理员记下了这辆车的车牌号。

“ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] .

“	Be	careful	about	your	camp	fire	,	”	he	instructed	.
”	是	小心	关于	你的	营	火	,	”	他	指示	.

“小心你的营火，”他叮嘱道。

“ [ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] [ˈsevrəl] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət][ˈɔːltən] .

“	Only	last	week	several	acres	of	timber	were	destroyed	at	Alton	.
”	仅有的	最后的	星期	一些	英亩	的	木材	是	损毁	在	奥尔顿	.

“就在上周，奥尔顿有几英亩的林地被毁。

[wɪr] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæmpə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

We're	not	certain	whether	it	was	started	by	a	camper	or	was	a	case	of
是	不是	肯定	无论	它	曾是	开始	经过	一个	露营车	或者	曾是	一个	案件	的

[ˈsæbətɑːʒ] .

sabotage	.
破坏	.

我们尚不确定这是露营者所为还是人为破坏。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] . ”

In	any	case	,	one	can't	be	too	careful	.	”
在	任何	案件	,	一	不能	是	也	小心	.	”

总之，小心驶得万年船。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , ” [ˈprɒmɪst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] .
“ We will be , ” promised Mr . Parker .
” 我们 将要 是 , ” 承诺 先生 . 帕克 .

“我们会的，”帕克先生承诺道。

“ [kæmp][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈdezɪgneɪtɪd] [saɪts] , ” [ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] [ˈædɪd] .
“ Camp only in the designated sites , ” the ranger added .
” 营 仅有的 在 这 指定的 网站 , ” 这 游侠 额外 .

“请仅在指定地点露营，”护林员补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ˈleɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] .
“ I'll be around later on to see how you're getting along .
” 患病的 是 大约 之后 在 到 看 如何 你是 获得 沿着 .

“我稍后会过来看看你过得怎么样。”

” [wʌns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɑːtʃ] , [ˈpɛniz] [ˈsægɪŋ] [ˈspɪrɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
” Once beyond the gateway arch , Penny's sagging spirits began to revive .
” 一次 超过 这 网关 拱 , 便士 下垂 烈酒 开始 到 复活 .

“一穿过拱门，佩妮低落的情绪就开始恢复了。”

[ðə; ði][rəʊd] [kɜːld] [ˈleɪzɪli] [bɪˈtwiːn] [dens] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] [frɪndʒd] [baɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [əʊld] -
The road curled lazily between dense masses of timber fringed by artistic old -
这 路 卷曲 懒洋洋 之间 稠密 群众 的 木材 流苏 经过 艺术 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [reɪl] [ˈfensɪz] .
fashioned rail fences .
造型 轨 栅栏 .

道路蜿蜒曲折地穿过茂密的树林，树林边缘是充满艺术气息的老式木栅栏。

[ˈnjuːmərəs] [saɪnz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [treɪlz] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . [-]
Numerous signs pointed to trails that invited exploration . [34]
很多的 标志 尖 到 小径 那 受邀 勘探 . [-]

许多标志指向值得探索的小径。[34]

“ [əʊ] , [dæd] , [ɪts] [ˈriːəli] [naɪs] [hɪə(r)] !
“ Oh , Dad , it's really nice here !
” 哦 , 爸爸 , 它是 真的 好的 这里 !

“哦，爸爸，这里真好！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [taɪm] !
“ We'll have a wonderful time !
” 出色地 有 一个 精彩的 时间 !

“我们会玩得很开心！”

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [wɪð] [ˈpɪknɪk] [ˈteɪblz] .
” Presently the car came to an open space with picnic tables .
” 目前 这 车 来了 到 一个 打开 空间 和 野餐 表格 .

“这时，汽车来到了一片有野餐桌的空地上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɒt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [brʊk] [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
There was a picturesque spot beside a rocky brook which looked just right for
那里 曾是 一个 如画 点 旁 一个 岩石 溪 哪个 看起来 只是 正确的 为了
[ə; eɪ][kæmp] [saɪt] .
a camp site .
一个 营 地点 .

一条岩石溪流旁有一处风景如画的地方，看起来非常适合作为露营地。

“ [lets] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tent] [hɪə(r)] ! ” ['pliːdɪd] ['peni] .

“	Let's	pitch	our	tent	here	!	”	pleaded	Penny	.
”	我们来吧	沥青	我们的	帐篷	这里	！	”	恳求	一分钱	.

“咱们就在这儿搭帐篷吧！”佩妮恳求道。

“ [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [kʊk] ['sʌpə(r)] .

“	You	set	it	up	while	I	cook	supper	.
”	你	放	它	向上	尽管	我	厨师	晚餐	.

“你趁我做晚饭的时候把它摆好。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ['hæmərɪŋ]

”	Mr	.	Parker	unloaded	the	car	and	went	to	work	with	a	will	hammering
”	先生	.	帕克	卸载	这	车	和	去	到	工作	和	一个	将要	锤击

[ðə; ði] ['met(ə)l] [steɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tent] .

the	metal	stakes	of	the	umbrella	tent	.
这	金属	赌注	的	这	伞	帐篷	.

帕克先生卸下车上的东西，然后兴致勃勃地开始工作，用锤子敲打伞形帐篷的金属桩。

['peni] ['bizi] [hɜː'self] ['sɔːtɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stəʊv]

Penny	busied	herself	sorting	pots	and	pans	and	trying	to	get	the	gasoline	stove
一分钱	忙碌	她自己	排序	锅	和	平底锅	和	尝试	到	得到	这	汽油	火炉

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

佩妮忙着整理锅碗瓢盆，并试图点燃汽油炉。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːn] .

Despite	her	best	efforts	she	could	not	induce	it	to	burn	.
尽管	她	最好的	努力	她	可以	不是	诱导	它	到	烧伤	.

尽管她竭尽全力，却仍然无法使其燃烧。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

In	the	meantime	,	Mr	.	Parker	was	having	his	own	set	of	troubles	.
在	这	与此同时	,	先生	.	帕克	曾是	拥有	他的	自己的	放	的	麻烦	.

与此同时，帕克先生也遇到了自己的麻烦。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Three	of	the	tent	stakes	were	missing	.
三	的	这	帐篷	赌注	是	丢失的	.

帐篷的三个地钉不见了。

[twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['freɪmwɜːk] , ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)]

Twice	he	put	up	the	umbrella	framework	,	only	to	have	the	entire	structure
两次	他	放	向上	这	伞	框架	,	仅有的	到	有	这	全部的	结构

[kə'læps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

collapse	upon	his	head	.
坍塌	之上	他的	头	.

他两次搭起伞架，结果整个伞架都塌了下来，砸在他的头上。

“ ['peni] , [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

“	Penny	,	come	here	and	help	me	!
”	一分钱	,	来	这里	和	帮助	我	!

“佩妮，过来帮帮我！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !

“	I've	had	about	enough	of	this	!
”	我已经	有	关于	足够的	的	这	!

“我真是受够了！”

" ['peni] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['reskju:] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

"	Penny	ran	to	her	father's	rescue	,	pulling	the	canvas	from	his	head
"	一分钱	跑	到	她	父亲的	救援	,	拉	这	帆布	从	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

"佩妮跑去救她父亲，把帆布从他的头和肩膀上扯了下来。"

[baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] [tent] [set] [ʌp] .

By	working	together	they	finally	got	the	tent	set	up	.
经过	在职的	一起	他们	最后	得到	这	帐篷	放	向上	.

他们齐心协力，终于把帐篷搭好了。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɒts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Another	half	hour	was	required	to	put	up	the	cots	and	make	them	.
其他	一半	小时	曾是	必需的	到	放	向上	这	婴儿床	和	制作	他们	.

又花了半个小时才把折叠床架起来并铺好。

" [wel] , [ðæt] [dʒɒb][ɪz] [dʌn] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [saɪd] , [kə'læpsɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] .

"	Well	,	that	job	is	done	,	"	Mr	.	Parker	sighed	,	collapsing	on	one	of	the	beds	.
"	出色地	,	那	工作	是	完毕	,	"	先生	.	帕克	叹了口气	,	崩溃	在	一	的	这	床	.

"好了，这项工作完成了。"帕克先生叹了口气，倒在了其中一张床上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ! "

"	Such	a	life	!	"
"	这样的	一个	生活	!	"

"真是精彩的人生！"

" [dæd] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] , " ['peni] [ə'pɒlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] [stɑ:t] [ðə; ði] [stəʊv] .

"	Dad	,	I	hate	to	bother	you	,	"	Penny	apologized	,	"	but	I	can't	start	the	stove	.
"	爸爸	,	我	恨	到	打扰	你	,	"	一分钱	道歉	,	"	但	我	不能	开始	这	火炉	.

"爸爸，我不想打扰您，"佩妮道歉说，"但我点不着炉子。"

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ? " [-]

Do	you	mind	looking	at	it	?	"	[	35	]
做	你	头脑	寻找	在	它	?	"	[	-	]

你介意看一下吗？[35]

['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [went] [tu:; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊv] .

Grumbling	a	bit	,	Mr	.	Parker	went	to	tinker	with	the	stove	.
抱怨	一个	少量	,	先生	.	帕克	去	到	修补匠	和	这	火炉	.

帕克先生嘟囔了几句，然后去摆弄炉子。

[θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kəʊksɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt]

Three	-	quarters	of	an	hour	slipped	away	before	he	succeeded	in	coaxing	a	bright
三	-	四分之一	的	一个	小时	滑倒了	离开	前	他	成功了	在	哄骗	一个	明亮的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

他花了四十五分钟才成功地生起一簇明亮的火焰。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	All	this	work	has	given	me	a	big	appetite	for	supper	,	"	he	announced	.
"	全部	这	工作	有	给定	我	一个	大的	食欲	为了	晚餐	,	"	他	宣布	.

"忙了这么久，我晚上特别想吃晚饭，"他宣布道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['hævɪŋ] , ['peni] ? "

"	What	are	we	having	,	Penny	?	"
"	什么	是	我们	拥有	,	一分钱	?	"

"佩妮，我们吃什么？"

“ [steɪks] . ”
“ Steaks . ”
“ 牛排 . ”

“牛排。”

“ [saʊndz] [faɪn] . ”
“ Sounds fine . ”
“ 声音 美好的 . ”

“听起来不错。”

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði][sɔːlt] [ðəʊ] , ” ['peni] [kən'fest] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
“ I forgot the salt though , ” Penny confessed , slapping the meat into a frying pan .
“ 我 忘了 这 盐 尽管 , ” 一分钱 坦白 , 拍打 这 肉 进入 一个 煎炸 平底锅 .

“不过我忘了放盐，”佩妮坦白道，一边把肉拍进煎锅里。

[ðə; ði]['bɜːnə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] .
The burner was too hot .
这 刻录机 曾是 也 热的 .

炉灶温度太高了。

[waɪl] ['peni] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [biːnz]
While Penny had her back turned and was opening a can of beans
尽管 一分钱 有 她 后退 转向 和 曾是 开幕 一个 能 的 豆子
,
,
,

当佩妮背过身去打开一罐豆子时，

[ðə; ði] [steɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skɔːtʃ] .
the steaks began to scorch .
这 牛排 开始 到 烧焦 .

牛排开始焦糊了。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
Mr . Parker tried to rescue them .
先生 . 帕克 尝试 到 救援 他们 .

帕克先生试图营救他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hɒt] ['skɪlɪt] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
In his haste he seized the hot skillet handle and burned his hands .
在 他的 匆忙 他 查获 这 热的 煎锅 处理 和 烧伤 他的 双手 .

他慌乱中抓住了滚烫的煎锅把手，结果烫伤了双手。

“ [əʊ] , [dæd] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
“ Oh , Dad , I'm so sorry !
“ 哦 , 爸爸 , 我是 所以 对不起 !

“哦，爸爸，我太抱歉了！”

” ['peni] ['simpəθaiz] .
” Penny sympathized .
” 一分钱 同情 .

佩妮表示同情。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] [tuː] . ”
“ I guess the steaks are practically ruined too . ”
“ 我 猜测 这 牛排 是 几乎 毁坏 也 . ”

“我猜牛排也差不多毁了。”

“ ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ?
“ Anything else to eat ?
“ 任何事物 别的 到 吃 ?

还有别的吃的吗?

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑ:skt] , ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [hænd] .
" the publisher asked , nursing his blistered hand .
" 这 出版商 问 , 护理 他的 起泡的 手 .

"出版商一边揉着起水泡的手，一边问道。"

" [bi:nz] . "
" Beans . "
" 豆子 . "

"豆子。"

" [bi:nz] !
" Beans !
" 豆子 !

"豆子!

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['emfəsɪs] .
" Mr . Parker repeated with bitter emphasis .
" 先生 . 帕克 重复 和 苦的 强调 .

帕克先生语气苦涩地重复道。

" [əʊ] , [wel] — [dɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" Oh , well — dish them up .
" 哦 , 出色地 — 盘子 他们 向上 .

"哦，好吧——把它们端上来吧。"

" ['peni] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ɒn] [tɪn] [pleɪts] [wen] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Penny was serving the food on tin plates when a car drove up and stopped .
" 一分钱 曾是 服务 这 食物 在 锡 盘子 什么时候 一个 车 驾驶 向上 和 停止 .

"佩妮正用锡盘盛着食物，这时一辆车开了过来停了下来。"

[ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] .
A ranger climbed out and walked over to the tent .
一个 游侠 攀登 出去 和 步行 超过 到 这 帐篷 .

一名护林员爬出帐篷，走到帐篷旁。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['kæmpɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What's the idea , camping here ? " he demanded .
" 是什么 这 主意 , 野营 这里 ? " 他 要求 .

"你们这是打算在这里露营吗？"他质问道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [ri:d] [saɪnz] ? " [-]
" Can't you read signs ? " [36]
" 不能 你 读 标志 ? " [-]

"你看不懂标志吗？"[36]

" [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] [saɪn] , " [sed] ['peni] .
" We didn't see any sign , " said Penny .
" 我们 没有 看 任何 符号 , " 说 一分钱 .

"我们没看到任何标志，"佩妮说。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [tækt] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .
The ranger pointed to one in plain sight tacked on the trunk of a tree .
这 游侠 尖 到 一 在 清楚的 视线 已钉住 在 这 树干 的 一个 树 .

护林员指着树干上一个显眼的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着:

" [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə] .
" Restricted Area .
" 受限制的 区域 .

"禁区。

[nəʊ] ['kæmpɪŋ] [pə'mɪtɪd] . ”

No	Camping	Permitted	.	”
不	野营	允许	.	”

禁止露营。

“ [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['ædɪd] .

“	You	can't	stay	here	,	”	the	ranger	added	.
”	你	不能	停留	这里	,	”	这	游侠	额外	.

“你不能留在这里，”护林员补充道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

“	You'll	have	to	move	on	.
”	你会	有	到	移动	在	.

你必须向前看。

” ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	Penny	and	her	father	gazed	at	each	other	in	despair	.
”	一分钱	和	她	父亲	凝视	在	每个	其他	在	绝望	.

佩妮和她的父亲绝望地对视着。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [kæmp] .

After	all	the	work	they	had	done	,	it	didn't	seem	as	though	they	could	break	camp	.
后	全部	这	工作	他们	有	完毕	,	它	没有	似乎	作为	尽管	他们	可以	休息	营	.

他们做了那么多工作，似乎已经无法拔营了。

“ ['eni] [əb'dʒekʃnz] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Any	objections	if	we	stay	here	until	morning	?
”	任何	反对意见	如果	我们	停留	这里	直到	早晨	?

“如果我们在这里待到早上，大家有异议吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'kwestɪd] .

”	Mr	.	Parker	requested	.
”	先生	.	帕克	请求	.

帕克先生请求道。

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .

“	We've	had	a	pretty	hard	time	of	it	getting	established	.
”	我们已经	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	获得	已确立的	.

“我们一直很难把它建立起来。”

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət] [ˌʌn'muːvd] .

”	The	ranger	looked	sympathetic	but	unmoved	.
”	这	游侠	看起来	交感神经	但	不动	.

护林员面露同情，但无动于衷。

“ ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

“	Sorry	,	”	he	said	curtly	.
”	对不起	,	”	他	说	简短地	.

“对不起，”他简短地说。

“ [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

“	Regulations	are	regulations	.
”	法规	是	法规	.

“规章制度就是规章制度。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɒn] .

You	may	finish	your	supper	if	you	like	,	then	you	must	move	on	.
你	可能	结束	你的	晚餐	如果	你	喜欢	,	然后	你	必须	移动	在	.

如果你愿意，可以吃完晚饭，然后你必须继续前进。

[ðə; ði]['regjələ(r)][kæmp][saɪt][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['fɑːðə(r)][ʌp][ðə; ði][rəʊd] . " [-]

The	regular	camp	site	is	a	quarter	of	a	mile	farther	up	the	road	.	"	[	37	]
这	常规的	营	地点	是	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	向上	这	路	.	"	[	-	]

常规露营地位于沿路再往前四分之一英里处。"[37]

CHAPTER5

CHAPTER5

CHAPTER5

第五章

['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)]

OVER	THE	AIR
超过	这	空气

空中传输

[ðə; ði]['reɪndʒərz]['ɔːdə(r)][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðæt] [ðeɪ] [lɒst][ɔːl][zest]

The	ranger's	order	so	discouraged	Penny	and	her	father	that	they	lost	all	zest
这	护林员的	命令	所以	灰心	一分钱	和	她	父亲	那	他们	丢失的	全部	热情

[fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

护林员的命令让佩妮和她的父亲非常沮丧，以至于他们对晚餐完全失去了兴趣。

[tuː] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði][bedz] , [ɹɪp'ækt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]

Too	weary	for	conversation	,	they	tore	up	the	beds	,	repacked	the	dishes	,	and
也	厌倦	为了	对话	,	他们	撕裂	向上	这	床	,	重新包装	这	菜肴	,	和

['pʊld] [ðə; ði][tent] [steɪks] .

pulled	the	tent	stakes	.
拉	这	帐篷	赌注	.

他们疲惫不堪，无力交谈，于是拆了床铺，重新打包了餐具，拔掉了帐篷的地钉。

" [aɪv] [nɒt] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][ɪn] [j'iəz] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [saɪd] .

"	I've	not	worked	so	hard	in	years	,	"	Mr	.	Parker	sighed	.
"	我已经	不是	工作	所以	难的	在	年	,	"	先生	.	帕克	叹了口气	.

"我已经好几年没这么辛苦工作过了，"帕克先生叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ! "

"	What	a	mistake	to	call	this	a	vacation	!	"
"	什么	一个	错误	到	称呼	这	一个	假期	!	"

"把这叫做度假真是个错误！"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [wʌns][wiː; wi][get]['set(ə)ld] , " ['peni] [sed] ['həʊpfəli] .

"	Perhaps	it	won't	be	so	hard	once	we	get	settled	,	"	Penny	said	hopefully	.
"	也许	它	惯于	是	所以	难的	一次	我们	得到	定居	,	"	一分钱	说	希望	.

"等我们安顿下来，也许就不会那么难了，"佩妮满怀希望地说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] .

"	After	all	,	we've	had	more	than	our	share	of	bad	luck	.
"	后	全部	,	我们已经	有	更多的	比	我们的	分享	的	坏的	运气	.

"毕竟，我们遭遇的厄运已经够多了。"

" [bæd] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kæmpəz] .

"	Bad	luck	,	however	,	continued	to	follow	the	campers	.
"	坏的	运气	,	然而	,	持续	到	跟随	这	露营者	.

然而，厄运却一直缠着这些露营者。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

In	the	gathering	darkness	,	Penny	and	her	father	had	trouble	finding	the
在	这	采集	黑暗	,	一分钱	和	她	父亲	有	麻烦	寻找	这

['spesɪfaɪd] [kæmp] [graʊnd] .

specified	camp	ground	.
指定的	营	地面	.

夜幕降临，佩妮和她的父亲费了好大劲才找到指定的露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] ,

It	was	impossible	to	drive	a	car	into	the	cleared	space	,
它	曾是	不可能的	到	驾驶	一个	车	进入	这	已清除	空间	,

汽车无法驶入清理出来的空地。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

so	they	were	forced	to	carry	all	of	the	heavy	luggage	and	equipment
所以	他们	是	强制	到	携带	全部	的	这	重的	行李	和	设备

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] .

from	the	automobile	to	the	camp	site	.
从	这	汽车	到	这	营	地点	.

因此，他们不得不把汽车里所有沉重的行李和设备搬到露营地。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

By	that	time	it	was	quite	dark	.
经过	那	时间	它	曾是	相当	黑暗的	.

那时天色已经很暗了。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [steɪks] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

Mr	.	Parker	misplaced	one	of	the	tent	stakes	and	could	not	find	it	without
先生	.	帕克	放错地方了	一	的	这	帐篷	赌注	和	可以	不是	寻找	它	没有

[ə; eɪ] ['leŋθi] [sɜːtʃ] .

a	lengthy	search	.
一个	冗长	搜索	.

帕克先生弄丢了一根帐篷桩，找了很久才找到。

[æz; əz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [hiː; hi] ['hæməd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pɪn]

As	he	finally	drove	it	in	,	he	hammered	his	thumb	instead	of	the	metal	pin
作为	他	最后	驾驶	它	在	,	他	锤击	他的	拇指	反而	的	这	金属	别针

. [-]

.	[	38	]

. [-]

最后他把销子钉进去的时候，却不小心用拇指砸中了金属销。[38]

“ [dræt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

“	Drat	it	all	!
”	糟糕	它	全部	!

“全部都删掉！”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !

I've	had	enough	of	this	!
我已经	有	足够的	的	这	!

我受够了！

” [hiː; hi] ['mʌtə] ['ɪrɪtəbli] .

”	he	muttered	irritably	.
”	他	低声说道	易怒地	.

他烦躁地嘟囔着。

“ ['peni] , [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — ”

“	Penny	,	why	not	give	it	up	—	”
”	一分钱	,	为什么	不是	给	它	向上	—	”

“佩妮，为什么不放弃呢——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dæd] !

“	Oh	,	no	,	Dad	!
”	哦	,	不	,	爸爸	!

“哦，不，爸爸！”

” ['peni] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .

”	Penny	cut	in	quickly	.
”	一分钱	切	在	迅速地	.

佩妮迅速插话道。

“ [wʌns] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	Once	we	get	the	tent	up	again	,	we'll	be	all	right	.
”	一次	我们	得到	这	帐篷	向上	再次	,	出色地	是	全部	正确的	.

“等我们把帐篷重新搭起来，一切就都好了。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['betə(r)] .

Here	,	I'll	hold	the	flashlight	so	you	can	see	better	.
这里	,	患病的	抓住	这	手电筒	所以	你	能	看	更好的	.

我来帮你拿着手电筒，这样你就能看得更清楚了。

” ['faɪnəli] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [steɪkt] [daʊn] ,

”	Finally	the	tent	was	successfully	staked	down	,
”	最后	这	帐篷	曾是	成功地	已抵押	向下	,

“帐篷终于被成功固定住了。”

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['temprərəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

though	Mr	.	Parker	temporarily	abandoned	the	idea	of	putting	up	the	front	porch	.
尽管	先生	.	帕克	暂时地	弃	这	主意	的	推杆	向上	这	正面	门廊	.

虽然帕克先生暂时放弃了建造前廊的想法。

['peni] [set] [ʌp] [ðə; ði] [kɒts] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] .

Penny	set	up	the	cots	again	and	made	the	beds	.
一分钱	放	向上	这	婴儿床	再次	和	制成	这	床	.

佩妮重新组装了婴儿床，并铺好了床。

“ [həʊp] [juː; jʊ] [pækt] ['plenti] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kˈɒmɛntɪd] , ['ʃɪvərɪŋ]

“	Hope	you	packed	plenty	of	woolen	blankets	,	”	Mr	.	Parker	commented	,	shivering
”	希望	你	包装	很多	的	羊毛	毯子	,	”	先生	.	帕克	评论	,	瑟瑟发抖

.

:

.

“希望你带足了羊毛毯，”帕克先生一边哆嗦着一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] [tə'naɪt] .

“	It	will	be	cold	tonight	.
”	它	将要	是	寒冷的	今晚	.

今晚会很冷。

” ['peni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊnli] [tuː] [θɪn] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bed] .

”	Penny	admitted	that	she	had	brought	only	two	thin	ones	for	each	bed	.
”	一分钱	承认	那	她	有	带来	仅有的	二	薄的	一个	为了	每个	床	.

佩妮承认她只带了两条薄薄的毯子，每张床都用。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [get] [səʊ] [kəʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest]

“	I	didn't	suppose	it	could	get	so	cold	on	a	summer	night	,	”	she	confessed
”	我	没有	认为	它	可以	得到	所以	寒冷的	在	一个	夏天	夜晚	,	”	她	坦白

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

“我没想到夏夜会这么冷，”她懊恼地坦白道。

[wɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['leibə] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊzd] [kɑː(r)] [tuː; tə]

Worn	by	his	strenuous	labors	,	Mr	.	Parker	climbed	into	the	closed	car	to
磨损	经过	他的	费力的	劳动	,	先生	.	帕克	攀登	进入	这	关闭	车	到

[sməʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

smoke	a	cigar	.
抽烟	一个	雪茄	.

帕克先生因辛勤劳作而疲惫不堪，他爬进封闭的车厢里抽起了雪茄。

['peni] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [tent] ['ləʊnsəm] , [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .

Penny	,	finding	the	dark	tent	lonesome	,	soon	joined	him	there	.
一分钱	,	寻找	这	黑暗的	帐篷	寂寞	,	很快	加入	他	那里	.

佩妮觉得黑暗的帐篷里很寂寞，很快也钻了进去。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)]['reɪdiəʊ] , ['tjuːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

She	switched	on	the	car	radio	,	tuning	in	an	orchestra	.
她	切换	在	这	车	收音机	,	调谐	在	一个	乐队	.

她打开车载收音机，调到了一个交响乐频道。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi]['daiəl, dail] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

Presently	it	went	off	the	air	so	she	dialed	another	station	.
目前	它	去	离开	这	空气	所以	她	拨号	其他	车站	.

这时电台停播了，所以她拨通了另一个电台的电话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːgən][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

A	strange	jargon	of	words	which	could	not	be	understood	,	accosted	her	ears
一个	奇怪的	行话	的	字	哪个	可以	不是	是	理解	,	被骚扰	她	耳朵

.

:

.

她耳边传来一阵陌生的、听不懂的语言。

“ [həʊld] [ðæt] , ['peni] !

“	Hold	that	,	Penny	!
”	抓住	那	,	一分钱	!

“佩妮，拿着！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

”	exclaimed	Mr	.	Parker	.
”	惊呼	先生	.	帕克	.

“帕克先生惊呼道。”

“ [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	station	can	it	be	?
”	什么	车站	能	它	是	?

“会是哪个车站呢？”

” ['peni] ['spekjuleit] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] .

”	Penny	speculated	,	peering	at	the	luminous	dial	.
”	一分钱	推测	,	窥视	在	这	发光的	拨号	.

佩妮一边盯着发光的表盘，一边猜测道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪv] ['brɔːdkɑːst] .

“	It	sounds	like	a	short	wave	broadcast	.
”	它	声音	喜欢	一个	短的	海浪	播送	.

“听起来像是短波广播。”

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ɒf] [ɪts] [weɪv] [bænd] . ” [-]

Must	be	a	station	off	its	wave	band	.	”	[	39	]
必须	是	一个	车站	离开	它是	海浪	乐队	.	”	[	-	]

一定是电台的波段不匹配。”[39]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rezənənt]

She	and	her	father	listened	intently	to	the	speaker	who	had	a	resonant
她	和	她	父亲	听着	专注地	到	这	扬声器	WHO	有	一个	共振

, ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] .

,	baritone	voice	.
,	男中音	嗓音	.

她和父亲认真地听着演讲者讲话，演讲者有着浑厚的男中音。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] .

Not	a	word	of	the	broadcast	could	they	understand	.
不是	一个	单词	的	这	播送	可以	他们	理解	.

他们一个字也听不懂广播里的内容。

['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [ɪn] [kəʊd] .

Obviously	**a**	**message**	**was**	**being**	**sent**	**in**	**code**	**.**
明显地	一个	信息	曾是	存在	发送	在	代码	.

显然，这是在用代码发送信息。

“ [dæd] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] !

“	**Dad**	**,**	**that**	**sounds**	**like**	**the**	**same**	**station**	**I**	**heard**	**yesterday**	**!**
”	爸爸	,	那	声音	喜欢	这	相同的	车站	我	听到	昨天	!

“爸爸，这听起来跟我昨天听到的那个电台一模一样！”

” ['peni] [brəʊk] [ɪn] .

”	**Penny**	**broke**	**in**	**.**
”	一分钱	打破	在	.

佩妮插话道。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] ? ”

“	**Where**	**can**	**it**	**be**	**located**	**?**	**”**
“	在哪里	能	它	是	位于	?	”

“它位于哪里？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**myself**	**.**
“	ID	喜欢	到	知道	我	.

我想了解我自己。

” ['peni] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

”	**Penny**	**glanced**	**quickly**	**at**	**her**	**father**	**.**
”	一分钱	瞥了一眼	迅速地	在	她	父亲	.

佩妮迅速瞥了她父亲一眼。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

His	**remark**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**had**	**definite**	**significance**	**.**
他的	评论	,	她	想法	,	有	定	意义	.

她觉得他的话意义非凡。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɑːgən] [siːst] .

Before	**she**	**could**	**question**	**him**	**,**	**the**	**strange**	**jargon**	**ceased**	**.**
前	她	可以	问题	他	,	这	奇怪的	行话	停止	.

她还没来得及质问他，那些奇怪的术语就停止了。

[ðə; ði] [diːp] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [pleɪn] , ['slaɪtli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] : “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs]

The	**deep**	**baritone**	**voice**	**concluded**	**in**	**plain**	**,**	**slightly**	**accented**	**English**	**:**	**“**	**This**	**is**	**the**	**Voice**
这	深的	男中音	嗓音	结束	在	清楚的	,	轻微地	重音	英语	:	“	这	是	这	嗓音

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

from	**the**	**Cave**	**,**
从	这	洞穴	,

那低沉的男中音最后用平实、略带口音的英语说道：“这是来自洞穴的声音，

['saɪnɪŋ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

signing	**off**	**until**	**tomorrow**	**night**	**.**
签名	离开	直到	明天	夜晚	.

就此告别，明天晚上再见。

[stænd] [baɪ] , ['kɒmreɪdz] ! ”

Stand	**by**	**,**	**Comrades**	**!**	**”**
站立	经过	,	同志们	!	”

同志们，准备！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['regjələ(r)] ['steɪʃ(ə)n] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] , ['pʌz(ə)ld] .

“	**That**	**was**	**no**	**regular**	**station**	**,**	**”**	**Penny**	**declared**	**,**	**puzzled**	**.**
“	那	曾是	不	常规的	车站	,	”	一分钱	声明	,	困惑	.

“那不是一个普通的车站，”佩妮困惑地说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what was it ?
“ 但 什么 曾是 它 ?

“但那究竟是什么呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [swɪtʃ] .
” Mr . Parker reached over to turn off the panel switch .
” 先生 . 帕克 达到 超过 到 转动 离开 这 控制板 转变 .

帕克先生伸手关掉了控制面板上的开关。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ It was an outlaw station , ” he said quietly .
“ 它 曾是 一个 取缔 车站 , ” 他 说 悄悄 .

“那是一个非法电台，”他平静地说。

“ [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . ”
“ The authorities have been after it for weeks . ”
“ 这 当局 有 到过 后 它 为了 周 . ”

“当局已经追查了好几周了。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did you learn about it ? ”
“ 如何 做过 你 学习 关于 它 ? ”

你是怎么知道这件事的?

“ [θruː] ['veəriəs] ['tʃæn(ə)lz] .
“ Through various channels .
“ 通过 各种各样的 频道 .

“通过各种渠道。

[məʊst] ['aʊtlɔː] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
Most outlaw radio stations can be traced quite easily by the use of modern
最多 取缔 收音机 车站 能 是 追踪 相当 容易地 经过 这 使用 的 现代的
['reɪdiəʊ] - [dɪ'tektɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .
radio - detecting devices .
收音机 - 检测 设备 .

利用现代无线电探测设备，大多数非法电台都很容易被追踪到。

[ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənt] [huː] ['ɔpəreɪts] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪ'luːsɪv] ['feləʊ] .
The enemy agent who operates this station is a particularly elusive fellow .
这 敌人 代理人 WHO 运作 这 车站 是 一个 特别 难以捉摸的 同伴 .

操控这个站点的敌方特工是个特别难以捉摸的家伙。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] , [hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] .
Just when the police are sure they have him , he moves to another locality .
只是 什么时候 这 警察 是 当然 他们 有 他 , 他 移动 到 其他 地点 .

就在警方确信已经抓获他的时候，他却转移到了另一个地方。

” ['peni] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
” Penny was silent a moment and then she said :
” 一分钱 曾是 沉默的 一个 片刻 和 然后 她 说 :

佩妮沉默了一会儿，然后说道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] , [dæd] . ” [-]
“ You seem to know quite a bit about this mysterious Voice , Dad . ” [40]
“ 你 似乎 到 知道 相当 一个 少量 关于 这 神秘 嗓音 , 爸爸 . ” [-]

“爸爸，你似乎对这个神秘的声音了解颇多。”[40]

“ ['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
“ Naturally I've been interested in the case .
“ 自然 我已经 到过 感兴趣的 在 这 案件 .

“我当然对这个案子很感兴趣。”

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] . ”

If	the	police	catch	the	fellow	it	will	make	a	good	story	for	the	Star	.	”
如果	这	警察	抓住	这	同伴	它	将要	制作	一个	好的	故事	为了	这	星星	.	”

如果警方抓到那家伙，那对《星报》来说可就精彩了。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] , [dæd] ? ”

“	Where	is	the	station	thought	to	be	located	,	Dad	?	”
”	在哪里	是	这	车站	想法	到	是	位于	,	爸爸	?	”

“爸爸，车站大概在哪里？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['naɪtli] .

“	Oh	,	it	moves	nightly	.
”	哦	,	它	移动	每晚	.

“哦，它每晚都会移动。”

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɒbviəsli] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['aʊtfɪt] . ”

The	fellow	obviously	has	a	portable	broadcasting	outfit	.	”
这	同伴	明显地	有	一个	便携的	广播	全套服装	.	”

这家伙显然有一套便携式广播设备。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ləʊ'kæləti] [nəʊn] ?

“	But	isn't	the	general	locality	known	?
”	但	不是	这	一般的	地点	已知	?

“但是，大致位置不是已经知道了吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

”	Mr	.	Parker	smiled	as	he	knocked	ashes	from	his	cigar	.
”	先生	.	帕克	微笑	作为	他	敲门	灰烬	从	他的	雪茄	.

帕克先生笑着抖落雪茄上的烟灰。

“ [ɔː'θɒrətiz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

“	Authorities	seem	to	think	that	it	may	be	somewhere	near	here	.
”	当局	似乎	到	思考	那	它	可能	是	某处	靠近	这里	.

“当局似乎认为它可能就在附近。”

['sʌnset] [biːtʃ] [hæz; həz] ['kaʊntləs] [keɪvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Sunset	Beach	has	countless	caves	,	you	know	.	”
日落	海滩	有	无数	洞穴	,	你	知道	.	”

你知道吗，日落海滩有无数的洞穴。

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
”	真的	?

“真的吗?

” [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['peni] .

”	The	information	excited	Penny	.
”	这	信息	兴奋的	一分钱	.

“这个消息让佩妮兴奋不已。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [dæd] .

“	You	never	told	me	that	before	,	Dad	.
”	你	绝不	讲述	我	那	前	,	爸爸	.

“爸爸，你以前从来没跟我说过这些。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] ! ”

And	I	suspect	that	you're	keeping	a	lot	of	other	secrets	from	me	too	!	”
和	我	怀疑	那	你是	保持	一个	很多	的	其他	秘密	从	我	也	!	”

而且我怀疑你还瞒着我很多其他秘密!

“ ['sʌnset] ['biːtʃɪz] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['siːkrət] .

“	Sunset	Beach's	caves	are	no	secret	.
”	日落	海滩的	洞穴	是	不	秘密	.

“日落海滩的洞穴早已不是什么秘密。”

['ðer] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ə'trækʃ(ə)n] . ”

They're	part	of	the	tourist	attraction	.	”
它们是	部分	的	这	游客	景点	.	”

它们是旅游景点的一部分。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [dæd] .

“	All	the	same	you	never	mentioned	them	,	Dad	.
”	全部	这	相同的	你	绝不	提及	他们	,	爸爸	.

“尽管如此，爸爸，你却从未提起过他们。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	thought	it	was	odd	that	you	chose	this	place	for	a	vacation	.
我	想法	它	曾是	奇怪的	那	你	选择	这	地方	为了	一个	假期	.

我觉得你选择这个地方度假很奇怪。

[naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ɒn] .

Now	I'm	beginning	to	catch	on	.
现在	我是	开始	到	抓住	在	.

现在我开始明白了。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

”	Mr	.	Parker	pretended	not	to	understand	.
”	先生	.	帕克	假装	不是	到	理解	.

帕克先生假装没听懂。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜ:k] ?

“	Isn't	it	true	that	you	came	here	to	do	a	bit	of	investigation	work	?
”	不是	它	真的	那	你	来了	这里	到	做	一个	少量	的	调查	工作	?

“你来这里难道不是为了做一些调查工作吗？”

” ['peni] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [rɪ'lentləsli] .

”	Penny	pursued	the	subject	relentlessly	.
”	一分钱	追击	这	主题	毫不留情	.

“佩妮锲而不舍地追问这个话题。”

“ [naʊ] [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [pɪn] [ˌem 'i:] [daʊn] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [lɑ:ft] .

“	Now	don't	try	to	pin	me	down	,	”	Mr	.	Parker	laughed	.
”	现在	不	尝试	到	别针	我	向下	,	”	先生	.	帕克	笑了	.

“现在别想把我困住，”帕克先生笑着说。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] [dʒʌst] [seɪ] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ” [-]

“	Suppose	we	just	say	we	came	here	for	a	vacation	.	”	[	41	]
”	认为	我们	只是	说	我们	来了	这里	为了	一个	假期	.	”	[	-	]

“假设我们只是说我们来这里度假。”[41]

['peni] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['kwɪzɪkli] .

Penny	eyed	her	father	quizzically	.
一分钱	眼睛	她	父亲	疑惑地	.

佩妮疑惑地看着她父亲。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] ['saɪdstept] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

From	the	way	he	sidestepped	her	questions	she	was	certain	that	he
从	这	方式	他	侧身躲过	她	问题	她	曾是	肯定	那	他

[hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

had	more	than	a	casual	interest	in	the	outlaw	radio	station	.
有	更多的	比	一个	随意的	兴趣	在	这	取缔	收音机	车站	.

从他回避她问题的方式来看，她确信他对那个非法电台有着非同寻常的兴趣。

“ [dæd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] ?

“	Dad	,	will	you	let	me	help	you	?
”	爸爸	,	将要	你	让	我	帮助	你	?

“爸爸，我可以帮您吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['iːgəli] .
" she pleaded eagerly .
" 她 恳求 急切地 .

她急切地恳求道。

" [help] [ˌem 'iː] ?
" Help me ?
" 帮助 我 ?

"帮我?

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][dʒəʊkt] .
" Mr . Parker joked .
" 先生 . 帕克 开玩笑 .

帕克先生开玩笑说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ! "
" Why , you seem to think that I'm a Government investigator in disguise ! "
" 为什么 , 你 似乎 到 思考 那 我是 一个 政府 研究者 在 伪装 ! "

"哎呀，你好像觉得我是伪装的政府调查员！"

" [juː; jʊ][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
" You don't deny that you came here largely because of your interest in that
" 你 不 否定 那 你 来了 这里 很大程度上 因为 的 你的 兴趣 在 那
['steɪʃ(ə)n] ? "
station ? "
车站 ? "

"你不否认你来这里主要是因为你对那个车站感兴趣吧？"

" [wel] , [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['ɪntrəstɪd] .
" Well , I may be a tiny bit interested .
" 出色地 , 我 可能 是 一个 微小的 少量 感兴趣的 .

"嗯，我可能有点兴趣。"

[bʌt; bət][doʊnt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
But don't jump to conclusions , young lady !
但 不 跳 到 结论 , 年轻的 女士 !

但是，小姑娘，别妄下结论！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['eni] ['enəmi] ['eɪdʒənt]
It doesn't necessarily follow that I have set out to track down any enemy agent
它 不 一定 跟随 那 我 有 放 出去 到 追踪 向下 任何 敌人 代理人
['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .
single handed .
单身的 递交 .

但这并不意味着我单枪匹马地去追踪任何敌方特工。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .
" Mr . Parker brought the discussion to an end by opening the car door .
" 先生 . 帕克 带来 这 讨论 到 一个 结尾 经过 开幕 这 车 门 .

帕克先生打开车门，结束了这场讨论。

" [aɪm] [ded] ['taɪəd] , ['peni] .
" I'm dead tired , Penny .
" 我是 死的 疲劳的 , 一分钱 .

"我累死了，佩妮。"

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [tɜːn] [ɪn] .
If you'll excuse me , I'll turn in .
如果 你会 原谅 我 , 患病的 转动 在 .

恕我失陪，我要去睡觉了。

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , ['peni] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
" **After her father had gone to the tent , Penny remained for a while**
" 后 她 父亲 有 已消失 到 这 帐篷 , 一分钱 剩余 为了 一个 尽管
[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
in the car .
在 这 车 .

"父亲去帐篷后，佩妮在车里待了一会儿。"

['səʊbəli] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
Soberly she stared at the stars and thought over what she had learned .
清醒地 她 凝视 在 这 明星 和 想法 超过 什么 她 有 学习 .

她神情凝重地望着星空，思考着自己所学到的东西。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [dæd] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['reɪdiəʊ]
" **I don't care what Dad says , " she reflected , " he came here to find that radio**
" 我 不 关心 什么 爸爸 说道 , " 她 反映 , " 他 来了 这里 到 寻找 那 收音机
['steɪʃ(ə)n] !
station !
车站 !

"我不在乎爸爸怎么说，"她心想，"他来这里就是为了找到那个广播电台！"

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [aɪl] [biːt] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
But maybe , just maybe , I'll beat him to it ! " [42]
但 或许 , 只是 或许 , 患病的 打 他 到 它 ! " [-]

但也许，也许我会抢在他前面！[42]

CHAPTER6
CHAPTER6
CHAPTER6

第六章

['brekfəst] [bluːz]
BREAKFAST BLUES
早餐 蓝调

早餐忧郁

['peni] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tent] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .
Penny awoke next morning to find the tent cold and damp .
一分钱 醒来 下一个 早晨 到 寻找 这 帐篷 寒冷的 和 潮湿 .

第二天早上，佩妮醒来发现帐篷又冷又潮。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [kɒt] [ænd; ənd] [məʊn] [wɪð] [peɪn] .
She rolled over on the hard cot and moaned with pain .
她 滚动 超过 在 这 难的 婴儿床 和 呻吟 和 疼痛 .

她翻身躺在硬邦邦的婴儿床上，痛苦地呻吟起来。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] ['bɒdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Every muscle in her battered body felt as if it had been twisted into a
每一个 肌肉 在 她 伤痕累累 身体 毛毡 作为 如果 它 有 到过 扭曲 进入 一个
[nɒt] .
knot .
结 .

她遍体鳞伤的身体上的每一块肌肉都像是被拧成了一个结。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] [flɔː(r)] ,
Swinging her feet to the canvas floor ,
摇摆 她 脚 到 这 帆布 地面 ,

她双脚一甩，落在帆布地板上。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [kɒt] .
she pulled away the curtain to peer at her father's cot .
她 拉 离开 这 窗帘 到 同伴 在 她 父亲的 婴儿床 .

她拉开帘子，往父亲的婴儿床里看去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

“ [ges] [aɪv] [ˌoʊvər'slept] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Guess	I've	overslept	,	”	she	thought	.
”	猜测	我已经	睡过头了	,	”	她	想法	.

“看来我睡过头了，”她心想。

“ [həʊp] [dædz] ['stɑːtɪd] ['brekfəst] .

“	Hope	Dad's	started	breakfast	.
”	希望	爸爸的	开始	早餐	.

“希望爸爸已经开始准备早餐了。”

” ['peni] [drest] ['kwɪkli] , ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn][dæmp] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ʃɔːts] .

”	Penny	dressed	quickly	,	cringing	as	she	pulled	on	damp	shirt	and	shorts	.
”	一分钱	穿着	迅速地	,	令人作呕	作为	她	拉	在	潮湿	衬衫	和	短裤	.

佩妮迅速穿好衣服，穿上湿漉漉的衬衫和短裤时，她不禁畏缩了一下。

[djuː] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] .

Dew	lay	heavy	upon	the	tent	and	the	grass	outside	was	saturated	.
露	躺	重的	之上	这	帐篷	和	这	草	外部	曾是	饱和	.

帐篷上挂满了露水，外面的草地也湿透了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dʒɪndʒəli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːkt] [kɑː(r)] .

She	walked	gingerly	as	she	picked	her	way	toward	the	parked	car	.
她	步行	小心翼翼地	作为	她	挑选	她	方式	朝向	这	停放	车	.

她小心翼翼地走向停着的汽车。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð]

Mr	.	Parker	had	set	up	a	portable	table	nearby	and	was	tinkering	with
先生	.	帕克	有	放	向上	一个	便携的	桌子	附近	和	曾是	修修补补	和

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [stəʊv] .

the	gasoline	stove	.
这	汽油	火炉	.

帕克先生在附近支起了一张便携式桌子，正在摆弄汽油炉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] . [-]

He	was	unshaven	and	looked	very	much	out	of	sorts	.	[	43	]
他	曾是	未刮胡子	和	看起来	非常	很多	出去	的	排序	.	[	-	]

他胡子拉碴，看起来很不舒服。[43]

“ [haɪ] , [dæd] !

“	Hi	,	Dad	!
”	你好	,	爸爸	!

“嗨，爸爸！”

” ['peni] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

”	Penny	greeted	him	with	as	much	cheer	as	she	could	muster	.
”	一分钱	问候	他	和	作为	很多	欢呼	作为	她	可以	鼓起	.

佩妮用她能挤出的最热情的语气向他打招呼。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ”

“	What	are	we	having	for	breakfast	?	”
”	什么	是	我们	拥有	为了	早餐	?	”

“我们早餐吃什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] !

“	Nothing	,	so	far	as	I	can	see	!
”	没有什么	,	所以	远的	作为	我	能	看	!

“就我所见，什么也没有！”

[ðɪs] [stəʊv] [ɪz] [ɒn] [straɪk] [ə'gen] .

This	stove	is	on	strike	again	.
这	火炉	是	在	罢工	再次	.

这台炉子又罢工了。

[aɪv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

I've	tried	for	half	an	hour	to	get	it	started	.
我已经	尝试	为了	一半	一个	小时	到	得到	它	开始	.

我尝试了半个小时都没能启动它。

〞 ['peni] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

〞	Penny	climbed	into	the	car	to	use	the	mirror	.
〞	一分钱	攀登	进入	这	车	到	使用	这	镜子	.

佩妮爬进车里去照镜子。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɒrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sight	of	her	face	horrified	her	.
这	视线	的	她	脸	惊恐万分	她	.

看到她的脸，她感到无比恐惧。

[wʌn] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['blɒtʃt] [wɪð] ['ʌgli] [red] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['sɜ·klz]

One	cheek	was	blotched	with	ugly	red	mosquito	bites	,	there	were	dark	circles
一	脸颊	曾是	斑驳的	和	丑陋的	红色的	蚊子	咬	,	那里	是	黑暗的	界

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

under	her	eyes	,
在下面	她	眼睛	,

她一侧脸颊上布满了难看的红色蚊虫叮咬痕迹，眼下还有黑眼圈。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [strɪŋz] .

and	her	hair	hung	in	strings	.
和	她	头发	悬挂	在	字符串	.

她的头发像缕缕细线一样垂下来。

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['evə(r)] [gets] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [aɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] !

“	If	anyone	ever	gets	me	on	another	camping	trip	I'll	be	surprised	!
〞	如果	任何人	曾经	获得	我	在	其他	野营	旅行	患病的	是	惊讶	!

“如果有人再让我参加一次露营旅行，我会很惊讶的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第3/9页

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Parker exclaimed .
" 先生 . 帕克 惊呼 .

"帕克先生惊呼道。"

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [stəʊv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He slammed the stove down on the table .
他 猛烈抨击 这 火炉 向下 在 这 桌子 .

他把炉子重重地摔在桌子上。

" [aɪm] [θruː] ['mʌŋki] [wɪð] [ðɪs] ['kɒntrəri] [biːst] ! "
" I'm through monkeying with this contrary beast ! "
" 我是 通过 猴子 和 这 相反 兽 ! "

"我受够了跟这头桀骜不驯的野兽瞎折腾！"

" [əʊ] , [dæd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] , " ['peni] [tʃ'aɪdɪd] , ['gɪglɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Oh , Dad , such a temper , " Penny chided , giggling despite her own
" 哦 , 爸爸 , 这样的 一个 脾气 , " 一分钱 责备 , 咯咯笑 尽管 她 自己的
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

"哦，爸爸，你脾气真大，"佩妮责备道，尽管自己很沮丧，但她还是咯咯地笑了起来。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [iːt] . "
" Suppose you suggest how we're to eat . "
" 认为 你 建议 如何 是 到 吃 . "

"假设你建议我们怎么吃饭。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][kəʊld] ['brekfəst] [fuːd] [wɪð] [kænd] [mɪlk] .
" Well , there's cold breakfast food with canned milk .
" 出色地 , 有 寒冷的 早餐 食物 和 罐装 牛奶 .

"嗯，有冷早餐食品配罐装牛奶。"

" ['peni] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Penny burrowed deep in a box of supplies stored in the car .
" 一分钱 掘穴 深的 在 一个 盒子 的 补给品 存储 在 这 车 .

佩妮深深地钻进存放在车里的一箱补给品中。

" [tuː] [sɒft] [bə'nɑːnəz] .
" Two soft bananas .
" 二 柔软的 香蕉 .

"两根软香蕉。"

[nəʊ] ['kɒfi] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
No coffee , I'm afraid . "
不 咖啡 , 我是 害怕的 . "

恐怕没有咖啡了。

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ['grɪmli] .
" Mr . Parker said grimly .
" 先生 . 帕克 说 阴沉地 .

帕克先生神情严肃地说。

“ [wel] , [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] [fuːd] .
“ Well , bring on the bird food .
” 出色地 , 带来 在 这 鸟 食物 .

“好了，把鸟食拿来吧。”

” ['peni] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði][draɪ] ['brekfəst] ['sɪəriəl] .
” Penny set the table and dished up the dry breakfast cereal .
” 一分钱 放 这 桌子 和 盘 向上 这 干燥 早餐 谷物 .

佩妮摆好桌子，盛上干麦片。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
“ At least we have beautiful scenery ,
” 在 至少 我们 有 美丽的 风景 ,

“至少我们拥有美丽的风景，

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] [rɪ'pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
” she remarked as she sat down to the dismal repast with her father .
” 她 评论 作为 她 卫星 向下 到 这 惨淡 餐饮 和 她 父亲 .

她一边说着，一边和父亲一起坐下，享用着这顿乏味的饭菜。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [grænd][əʊld] [triːz] . ” [-]
“ Just look at those grand old trees . ” [44]
” 只是 看 在 那些 盛大 老的 树木 . ” [-]

“看看那些高大的老树。”[44]

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ The place is all right .
” 这 地方 是 全部 正确的 .

“这个地方还不错。”

[ɪts] ['kæmpɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] .
It's camping that has me tied in a knot .
它是 野营 那 有 我 系 在 一个 结 .

让我头疼的是露营这件事。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] — [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː] . ”
Now at the Crystal Inn we could be comfortable — right on the beach too . ”
现在 在 这 水晶 客栈 我们 可以 是 舒服的 — 正确的 在 这 海滩 也 . ”

现在住在水晶旅馆，我们可以住得很舒服——而且就在海滩边上。”

“ [nəʊ] , ” ['peni] [sed] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['fɜːmli] .
“ No , ” Penny said , though not very firmly .
” 不 , ” 一分钱 说 , 尽管 不是 非常 牢牢 .

“不，”佩妮说道，但语气并不十分坚定。

“ [wiːl; wil] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [ə'dʒʌstɪd] . ”
“ We'll like it here after we get adjusted . ”
” 出色地 喜欢 它 这里 后 我们 得到 调整 . ”

“等我们适应了这里，我们会喜欢上的。”

“ [niːd] ['eni] [sə'plaɪz] [tə'deɪ] ?
“ Need any supplies today ?
” 需要 任何 补给品 今天 ?

今天需要任何物资吗?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
” Mr . Parker asked abruptly .
” 先生 . 帕克 问 突然 .

“帕克先生突然问道。”

“ [jes] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] [mɪlk] .
“ Yes , we'll have to have fresh meat and milk .
” 是的 , 出色地 有 到 有 新鲜的 肉 和 牛奶 .

“是的，我们需要新鲜的肉类和牛奶。”

[ai] [fə'gɒt] [sɔ:lt] [tu:] [ænd; ənd] [bred] . ”

I	forgot	salt	too	and	bread	.	”
我	忘了	盐	也	和	面包	.	”

我还忘了买盐和面包。

“ [aɪl] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] .

“	I'll	drive	down	to	Sunset	Beach	and	get	the	things	.
”	患病的	驾驶	向下	到	日落	海滩	和	得到	这	事物	.

“我会开车去日落海滩买东西。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊv] [ə'lɒŋ] [tu:] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'peəd] . ”

May	as	well	take	the	stove	along	too	and	try	to	have	it	repaired	.	”
可能	作为	出色地	拿	这	火炉	沿着	也	和	尝试	到	有	它	已修复	.	”

干脆把炉子也带上，看看能不能修好。

“ [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

“	That	might	be	a	good	idea	,	”	Penny	admitted	,	though	with	reluctance	.
”	那	可能	是	一个	好的	主意	,	”	一分钱	承认	,	尽管	和	不情愿	.

“这或许是个好主意，”佩妮虽然不情愿，但还是承认道。

“ [doʊnt] [bi:; bi] [gɒn] [lɒŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	Don't	be	gone	long	,	will	you	?
”	不	是	已消失	长的	,	将要	你	?

“别走太久好吗？”

[ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'splɔ:(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] . ”

I	thought	we	might	explore	some	of	the	trails	.	”
我	想法	我们	可能	探索	一些	的	这	小径	.	”

我想我们可以去探索一下那些小径。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

“	Oh	,	there's	plenty	of	time	for	that	.
”	哦	,	有	很多	的	时间	为了	那	.

“哦，时间很充裕。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [stəʊd] [ðə; ði] ['pɔ:təb(ə)l] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

”	Mr	.	Parker	was	noticeably	cheerful	as	he	stowed	the	portable	stove	in	the	car	and	drove	away	.
”	先生	.	帕克	曾是	明显地	快乐	作为	他	已存放	这	便携的	火炉	在	这	车	和	驾驶	离开	.

“帕克先生把便携式炉子放进车里，然后开车离开了，他看起来心情很好。”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['peni] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] .

Not	without	misgiving	Penny	watched	him	go	.
不是	没有	疑虑	一分钱	观看	他	去	.

潘妮怀着忐忑不安的心情目送他离开。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [bedz] .

She	remained	somewhat	troubled	as	she	washed	the	breakfast	dishes	at	the	brook	and	struggled	with	the	beds	.
她	剩余	有些	麻烦	作为	她	洗过	这	早餐	菜肴	在	这	溪	和	挣扎	和	这	床	.

她一边在小溪边洗早餐碗碟，一边费力地整理床铺，心里仍然有些烦躁。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ['hædnt] [wɜ:kt] [aʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

The	camping	trip	hadn't	worked	out	as	she	had	hoped	and	expected	.
这	野营	旅行	之前没有	工作	出去	作为	她	有	希望	和	预期的	.

这次露营之旅并没有像她希望和预期的那样顺利。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [fʌn] .

So	far	it	had	been	all	work	and	no	fun	.
所以	远的	它	有	到过	全部	工作	和	不	乐趣	.

到目前为止，全是工作，没有一丝乐趣。

“ [dæd][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][səʊ][fɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd]

“	Dad	was	up	to	something	when	he	skipped	out	of	here	so	fast	,	”	she	mused
”	爸爸	曾是	向上	到	某物	什么时候	他	跳过	出去	的	这里	所以	快速地	,	”	她	沉思

.

:

.

“爸爸刚才飞快地溜走，肯定是有事要办，”她心想。

“ [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] ? ” [-]

“	Wonder	why	he	doesn't	come	back	?	”	[	45	]
”	想知道	为什么	他	不	来	后退	?	”	[	-	]

“不知道他为什么不回来？”[45]

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [tent] .

The	sun	rose	high	above	the	trees	,	drying	the	grass	and	tent	.
这	太阳	玫瑰	高的	多于	这	树木	,	烘干	这	草	和	帐篷	.

太阳高高升起，越过树梢，晒干了草地和帐篷。

[ˈpeni] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Penny	went	for	a	short	hike	in	the	woods	.
一分钱	去	为了	一个	短的	远足	在	这	树林	.

佩妮去树林里进行了一次短途徒步旅行。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] .

She	returned	to	find	that	her	father	still	had	not	returned	.
她	返回	到	寻找	那	她	父亲	仍然	有	不是	返回	.

她回到家后发现父亲仍然没有回来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈrætld] [ʌp][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [rəʊd] .

Just	then	a	car	rattled	up	the	twisting	road	.
只是	然后	一个	车	摇晃	向上	这	扭曲	路	.

就在这时，一辆车沿着蜿蜒的道路隆隆驶来。

[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

Recognizing	the	same	ranger	who	had	caused	so	much	trouble	the	previous	night	,
识别	这	相同的	游侠	WHO	有	导致	所以	很多	麻烦	这	以前的	夜晚	,

认出是前一天晚上惹出那么多麻烦的那个护林员，

[ˈpeni] [prɪˈpeəd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [bləʊz] .

Penny	prepared	herself	for	further	blows	.
一分钱	准备	她自己	为了	更远	打击	.

佩妮做好了承受更多打击的准备。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [mæn][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

However	,	the	government	man	was	all	smiles	as	he	pulled	up	not	far	from
然而	,	这	政府	男人	曾是	全部	微笑	作为	他	拉	向上	不是	远的	从

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [tent] .

the	umbrella	tent	.
这	伞	帐篷	.

然而，那位政府官员却面带笑容地把车停在了离遮阳伞帐篷不远的地方。

“ [dʒʌst] [drɒpt] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

“	Just	dropped	by	to	see	if	you're	getting	along	all	right	,
”	只是	掉落	经过	到	看	如果	你是	获得	沿着	全部	正确的	,

“只是顺道过来看看你一切都好吗。”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

"	he	greeted	her	in	a	friendly	way	.
"	他	问候	她	在	一个	友好的	方式	.

他友好地向她问好。

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] ? "

"	Everything	Okay	?	"
"	一切	好的	?	"

"一切都好吗？"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ventʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] , " ['peni] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)]

"	I	wouldn't	venture	such	a	rash	statement	as	that	,	"	Penny	answered	,	her
"	我	不会	风险投资	这样的	一个	皮疹	陈述	作为	那	,	"	一分钱	回答	,	她

[feɪs] ['daʊnkɑːst] .

face	downcast	.
脸	沮丧	.

"我可不敢妄下如此轻率的结论，"佩妮低着头回答道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪl] ['ætkɪnz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Because	the	ranger	,	whose	name	was	Bill	Atkins	,	seemed	to	have	a
因为	这	游侠	,	谁	姓名	曾是	账单	阿特金斯	,	似乎	到	有	一个

['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] ,

genuine	interest	,
真的	兴趣	,

因为这位名叫比尔·阿特金斯的护林员似乎真的对此很感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

she	found	herself	telling	him	all	about	her	troubles	.
她	成立	她自己	讲述	他	全部	关于	她	麻烦	.

她发现自己把所有的烦恼都告诉了他。

" [waɪ] , [juːv] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] !

"	Why	,	you've	not	had	a	decent	meal	since	you	came	here	!
"	为什么	,	你已经	不是	有	一个	体面的	一顿饭	自从	你	来了	这里	!

"哎呀，你自从来到这里就没吃过一顿像样的饭！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	he	exclaimed	,	climbing	out	of	the	car	.
"	他	惊呼	,	攀登	出去	的	这	车	.

"他一边喊着，一边爬出车外。"

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . "

"	Maybe	I	can	help	you	.	"
"	或许	我	能	帮助	你	.	"

"或许我能帮上忙。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [weɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɒnd] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [hɒt] [fuːd] ? "

"	Can	you	wave	a	magic	wand	and	produce	hot	food	?	"
"	能	你	海浪	一个	魔法	魔杖	和	生产	热的	食物	?	"

你能挥动魔法棒变出热乎乎的食物吗?

" [wiːl; wil] [siː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

"	We'll	see	,	"	laughed	the	ranger	.
"	出色地	看	,	"	笑了	这	游侠	.

"我们走着瞧，"护林员笑着说。

" ['gæsəliːn] [stəʊvz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['bɒðə(r)][ðæn; ðən] ['ðer] [wɜːθ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	Gasoline	stoves	are	more	bother	than	they're	worth	in	my	opinion	.
"	汽油	炉灶	是	更多的	打扰	比	它们是	值得	在	我的	观点	.

"在我看来，汽油炉带来的麻烦远大于它的价值。"

" [æz; əz] ['peni] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [suːn] [meɪd]
" As Penny watched in amazed admiration he built a good fire which soon made
" 作为 一分钱 观看 在 惊叹 钦佩 他 建造 一个 好的 火 哪个 很快 制成
[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['tʃeri] [red] [kəʊl] . [-]
a bed of glowing cherry red coals . [46]
一个 床 的 发光 樱桃 红色的 煤炭 . [-]

"佩妮惊奇地看着他生起了一堆火，很快就烧成了一堆鲜红的樱桃色煤炭。[46]

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [pæn][ɒv; əv] [fɪʃ] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] [braʊn] ? " [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['temptɪd]
" How about a nice pan of fish fried to a crisp brown ? " the ranger tempted
" 如何 关于 一个 好的 平底锅 的 鱼 油煎 到 一个 脆 棕色的 ? " 这 游侠 受诱惑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"来一盘煎得金黄酥脆的鱼怎么样？"护林员诱惑道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I caught a string of them this morning .
" 我 捕捉 一个 细绳 的 他们 这 早晨 .

"我今天早上抓到了一串。"

[bj'uːtɪz] !
Beauties !
美女 !

美女们!

" [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fæt] [traʊt] , [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd]
" From the car he brought a basket of fat trout , already dressed and
" 从 这 车 他 带来 一个 篮子 的 胖的 鳟鱼 , 已经 穿着 和
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .
ready for cooking .
准备好 为了 烹饪 .

"他从车里拿出一篮肥美的鳟鱼，已经处理好，可以烹饪了。"

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːn] [miːl] ,
Without asking Penny for anything , he wrapped them in corn meal ,
没有 问 一分钱 为了 任何事物 , 他 包装 他们 在 玉米 一顿饭 ,

他没向佩妮要任何东西，就用玉米粉把它们包了起来。

['sɔːltɪd] [iːtʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] [ɪn][hɒt] ['bʌtə(r)] .
salted each fish and let it sizzle in hot butter .
咸的 每个 鱼 和 让 它 嘶嘶声 在 热的 黄油 .

将每条鱼都撒上盐，然后在热黄油中煎至滋滋作响。

" [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnət] ?
" Do you always travel with your car equipped like a kitchen cabinet ?
" 做 你 总是 旅行 和 你的 车 配备 喜欢 一个 厨房 内阁 ?

你出门旅行时，车里是不是总是像厨房橱柜一样满满当当?

" ['peni] [dʒəʊkt] .
" Penny joked .
" 一分钱 开玩笑 .

佩妮开玩笑说。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['beəli] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] .
Crouching beside the fire , she barely could take her eyes from the food .
蹲伏 旁 这 火 , 她 仅仅 可以 拿 她 眼睛 从 这 食物 .

她蹲在火堆旁，眼睛几乎离不开食物。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [lɑːft] .
" Not always , " the ranger laughed .
" 不是 总是 , " 这 游侠 笑了 .

"不总是这样，"护林员笑着说。

“ [aɪv] [biːn] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'naɪt] [trɪp] .
“ I've been on an overnight trip .
“ 我已经 到过 在 一个 过夜 旅行 .

我进行了一次过夜旅行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪksɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] .
Usually have the fixings of a meal with me though .
通常 有 这 固定装置 的 一个 一顿饭 和 我 尽管 .

不过我通常都会带上做饭的食材。

” [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sləʊli] ['sizl] , [bɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .
” While the fish slowly sizzled , Bill put on a pot of coffee and fried potatoes .
” 尽管 这 鱼 缓慢地 滋滋作响 , 账单 放 在 一个 锅 的 咖啡 和 油煎 土豆 .

“鱼肉慢慢滋滋作响的时候，比尔煮了一壶咖啡，还炸了土豆。”

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [dʌm'faʊndɪd] .
He accomplished everything with such ease that Penny could only watch dumbfounded .
他 完成 一切 和 这样的 舒适 那 一分钱 可以 仅有的 手表 目瞪口呆 .

他做事如此轻松，让佩妮只能目瞪口呆地看着。

“ [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld][kræb][lɑːst] [naɪt] , ” [hiː; hi]
“ Guess you and your father considered me an old crab last night , ” he
“ 猜测 你 和 你的 父亲 经过考虑的 我 一个 老的 螃蟹 最后的 夜晚 , ” 他
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“看来你和你父亲昨晚都把我当成一只老螃蟹了，”他说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] ['evriwʌn]
“ Sometimes we hate to enforce the rules , but we have to treat everyone
“ 有时 我们 恨 到 执行 这 规则 , 但 我们 有 到 对待 每个人
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

“有时候我们很不愿意执行规则，但我们必须平等对待所有人。”

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [fəʊks][tuː; tə][kæmp][weər'evə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)]
If we allowed folks to camp wherever they pleased the danger of forest fire
如果 我们 允许 各位 到 营 无论 他们 高兴 这 危险 的 森林 火
[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] . ”
would be greatly increased . ”
会 是 非常 增加 . ”

如果我们允许人们随意露营，森林火灾的风险将会大大增加。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ You're right , of course .
“ 你是 正确的 , 的 课程 .

“你说的当然是对的。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['faɪərz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ? ”
Have you had any fires this season ? ”
有 你 有 任何 火灾 这 季节 ? ”

这个季节你们那里发生过火灾吗?

“ [nɒt] [hɪə(r)] .
“ Not here .
“ 不是 这里 .

“这里不行。”

” ['deftli] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['krɪspli] [braʊn] [fɪʃ] .
” Deftly the ranger dished up the potatoes and crisply browned fish .
” 巧妙地 这 游侠 盘 向上 这 土豆 和 清脆地 棕色 鱼 .

护林员熟练地端上了土豆和烤得金黄酥脆的鱼。

“ ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['fɑːðə(r)] [saʊθ] .
“ Plenty of them farther South .
“ 很多 的 他们 更远 南 .

“更南边有很多。”

[nɒt] [ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] ['keələsnəs] [ɒv; əv] ['kæmpəz] ['aɪðə(r)] . ” [-]
Not all caused by carelessness of campers either . ” [47]
不是 全部 导致 经过 疏忽 的 露营者 任何一个 . ” [-]

也并非都是露营者的粗心大意造成的。”[47]

['peni] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
Penny was quick to seize upon the remark .
一分钱 曾是 快的 到 抢占 之上 这 评论 .

佩妮迅速抓住了这句话。

“ ['sæbətɑːʒ] ?
“ Sabotage ?
“ 破坏 ?

“破坏?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
“ That's what we think , ” the ranger nodded .
“ 那就是 什么 我们 思考 , ” 这 游侠 点头 .

“我们也是这么想的，”护林员点点头。

[hiː; hi] [pɔː] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] , [blæk] ['kɒfi] .
He poured two cups of steaming , black coffee .
他 倾倒 二 杯子 的 蒸煮 , 黑色的 咖啡 .

他倒了两杯热气腾腾的黑咖啡。

“ [fækt][ɪz] , ['enəmi] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
“ Fact is , enemy agents have made quite a few attempts to set fire to our
“ 事实 是 , 敌人 代理人 有 制成 相当 一个 很少 尝试 到 放 火 到 我们的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

“事实上，敌方特工曾多次试图放火焚烧我们的森林。”

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ðer] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi][deə(r)][let] [ʌp]['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] .
Nearly always they're caught , but that doesn't mean we dare let up our vigilance .
几乎 总是 它们是 捕捉 , 但 那 不 意思是 我们 敢 让 向上 我们的 警觉 .

他们几乎总是被抓获，但这并不意味着我们敢放松警惕。

” ['peni] [et; eɪt] ['evri] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
” Penny ate every morsel of the food , praising the ranger highly for his
” 一分钱 吃 每一个 小块 的 这 食物 , 赞扬 这 游侠 高度 为了 他的
['kʊkɪŋ] [ə'bɪləti] .
cooking ability .
烹饪 能力 .

佩妮把食物吃得干干净净，对护林员的厨艺赞不绝口。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dæd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I wish Dad could have had some of this fish , ” she added .
“ 我 希望 爸爸 可以 有 有 一些 的 这 鱼 , ” 她 额外 .

“我真希望爸爸也能尝尝这些鱼，”她补充道。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
“ He went down to Sunset Beach for supplies and for some reason
” 他 去 向下 到 日落 海滩 为了 补给品 和 为了 一些 原因
['hæznt] [rɪ'tɜːnd] . ”
hasn't returned . ”
还没有 返回 . ”

“他去日落海滩采购物资，但不知何故就再也没回来。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd][maɪ'self] , ” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [dɪ'kleəd] , ['getɪŋ] [ʌp]
“ I'll have to be on the road myself , ” the ranger declared , getting up
” 患病的 有 到 是 在 这 路 我 , ” 这 游侠 声明 , 获得 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

“我得亲自上路了。”护林员说着，从地上站了起来。

“ [aɪm] [djuː] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [ðæt] [naʊ] . ”
“ I'm due in town at twelve o'clock and it's nearly that now . ”
” 我是 到期的 在 镇 在 十二 点钟 和 它是 几乎 那 现在 . ”

“我中午十二点到镇上，现在快到时间了。”

“ [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ? ”
“ You're driving to Sunset Beach ? ”
” 你是 驾驶 到 日落 海滩 ? ”

“你要开车去日落海滩吗？”

“ [jes] , [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɒŋ] ?
“ Yes , want to ride along ?
” 是的 , 想 到 骑 沿着 ?

“好的，想一起搭车吗？”

” ['peni] [dɪ'beɪtɪd] ['briːfli] .
” Penny debated briefly .
” 一分钱 辩论 简要地 .

佩妮简短地思考了一下。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [kəʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] .
“ Wait until I get my coat , ” she requested .
” 等待 直到 我 得到 我的 外套 , ” 她 请求 .

“等我穿上外套再说，”她请求道。

“ [ɪts] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .
“ It's lonesome here alone .
” 它是 寂寞 这里 独自的 .

“一个人在这里很寂寞。”

['eniweɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [dæd] .
Anyway , I want to learn what's keeping Dad .
反正 , 我 想 到 学习 是什么 保持 爸爸 .

总之，我想知道爸爸到底在忙什么。

” [ðə; ði] [pɑːk] [rəʊd] [hæd; həd] [draɪd] [kən'sɪdərəbli] ,
” The park road had dried considerably ,
” 这 公园 路 有 干燥 相当 ,

公园道路已经干透了很多，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði][kɑː(r)] [skid] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd]
but even so the car skidded from side to side until it reached the paved
但 甚至 所以 这 车 打滑 从 边 到 边 直到 它 达到 这 铺砌路面
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

但即便如此，这辆车还是左右摇晃，直到驶上铺好的公路。

[æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [drɒpt] ['peni] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .

At	Sunset	Beach	,	the	ranger	dropped	Penny	off	at	the	postoffice	.
在	日落	海滩	,	这	游侠	掉落	一分钱	离开	在	这	邮局	.

在日落海滩，护林员把佩妮送到邮局。

['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] ,

Rather	at	a	loss	to	know	what	to	do	with	herself	,
相当	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	和	她自己	,

她不知所措，不知道该如何处置自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

she	wandered	about	the	half	-	deserted	streets	in	search	of	her	father	.
她	漫步	关于	这	一半	-	荒凉的	街道	在	搜索	的	她	父亲	.

她徘徊在半荒凉的街道上，寻找她的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] , [nɔː(r)][dɪd][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] . [

He	was	not	at	any	of	the	stores	,	nor	did	inquiry	reveal	his	whereabouts	.	[
他	曾是	不是	在	任何	的	这	商店	,	也不	做过	询问	揭示	他的	下落	.	[

-]

48]

-]

他不在任何一家商店，询问也未能查明他的下落。[48]

“ [pə'hæps] [hiːz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	he's	sunning	himself	on	the	beach	,	”	she	thought	.
”	也许	他是	日光浴	他自己	在	这	海滩	,	”	她	想法	.

“也许他正在沙滩上晒太阳呢，”她想。

[ə; eɪ] ['bɔːdwɔːk] [led]['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

A	boardwalk	led	over	the	dunes	to	the	water	front	.
一个	木板路	引领	超过	这	沙丘	到	这	水	正面	.

一条木栈道从沙丘延伸到水边。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [eb] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	tide	was	at	ebb	,	revealing	a	long	,
这	潮	曾是	在	落潮	,	揭示	一个	长的	,

潮水退去，露出一条长长的.....

[waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] [struːn] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .

wide	stretch	of	white	sand	strewn	with	shells	and	seaweed	.
宽的	拉紧	的	白色的	沙	散落的	和	贝壳	和	海藻	.

大片白色沙滩上散落着贝壳和海藻。

['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] ['medəˌtetɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [siː] .

Penny	paused	to	gaze	meditatively	upon	the	wind	-	swept	sea	.
一分钱	暂停	到	目光	冥想地	之上	这	风	-	扫荡	海	.

佩妮停下来，沉思地凝视着被风吹拂的大海。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [ænd; ənd] [spɪl] [ðeə(r)] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði]['sændi]

For	a	time	she	watched	the	waves	break	and	spill	their	foam	on	the	sandy
为了	一个	时间	她	观看	这	波浪	休息	和	洒	他们的	泡沫	在	这	沙

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

她凝视着海浪拍打沙滩，泡沫翻涌而出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['krɪst(ə)l] [ɪn] .

Then	she	walked	slowly	on	toward	the	imposing	Crystal	Inn	.
然后	她	步行	缓慢地	在	朝向	这	气势磅礴	水晶	客栈	.

然后她缓缓走向气势恢宏的水晶客栈。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [biːtʃ] [ˈeərɪə] , [ˈpeni] [met] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [pˈɜːsənz] ,

Approaching	**the**	**private**	**beach**	**area**	**,**	**Penny**	**met**	**only**	**a**	**few**	**persons**	**,**
接近	这	私人的	海滩	区域	,	一分钱	遇见	仅有的	一个	很少	人	,

潘妮走向私人海滩区时，只遇到了几个人。

[ˈməʊstli] [ˈsəʊldʒəz] [ɒn] [ˈfɜːləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [gˈɜːlz] .

mostly	**soldiers**	**on**	**furlough**	**with**	**their**	**girls**	**.**
大多	士兵	在	休假	和	他们的	女孩们	.

大部分是休假回家的士兵和他们的女友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈbeɪðəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kuːl] [wɪnd] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

There	**were**	**no**	**bathers**	**for**	**a**	**sharp**	**,**	**cool**	**wind**	**blew**	**off**	**the**	**water**	**.**
那里	是	不	沐浴者	为了	一个	锋利的	,	凉爽的	风	吹	离开	这	水	.

因为一阵凛冽的寒风从水面吹来，所以没有游泳的人。

“ [ˈsʌnset] [biːtʃ] [ɪz] [naɪs] , ” [θɔːt] [ˈpeni] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈləʊnsəm] .

“	**Sunset**	**Beach**	**is**	**nice**	**,**	**”**	**thought**	**Penny**	**,**	**“**	**but**	**it's**	**lonesome**	**.**
“	日落	海滩	是	好的	,	”	想法	一分钱	,	“	但	它是	寂寞	.

“日落海滩很漂亮，”佩妮心想，“但是很冷清。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ækˈtɪvəti] .

”	**At**	**the**	**Crystal**	**Inn**	**there**	**was**	**more**	**activity**	**.**
”	在	这	水晶	客栈	那里	曾是	更多的	活动	.

“水晶旅馆那边比较热闹。”

[ˈtenɪs] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [juːz] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [puːl] .

Tennis	**courts**	**were**	**in**	**use**	**and**	**so**	**was**	**the**	**swimming**	**pool**	**.**
网球	法院	是	在	使用	和	所以	曾是	这	游泳	水池	.

网球场和游泳池都在使用。

[ˈpeni] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] , [nɒt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Penny	**circled**	**the**	**well**	**-**	**kept**	**grounds**	**,**	**not**	**intending**	**to**	**enter**	**the**	**building**	**.**
一分钱	圈起来	这	出色地	-	保留	理由	,	不是	意图	到	进入	这	建筑	.

佩妮绕着整洁的庭院走了一圈，并不打算进入那栋建筑。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflægstəʊn]

However	**,**	**as**	**she**	**drew**	**near**	**,**	**her**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**flagstone**
然而	,	作为	她	画	靠近	,	她	注意力	曾是	绘制	到	这	石板

[ˈterəs] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] .

terrace	**overlooking**	**the**	**formal**	**garden**	**.**
阳台	俯瞰	这	正式的	花园	.

然而，当她走近时，她的注意力被俯瞰正式花园的石板露台所吸引。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] [ˈteɪblz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈdainəz] .

Though	**it**	**was**	**set**	**with**	**tables**	**there**	**were**	**not**	**many**	**diners**	**.**
尽管	它	曾是	放	和	表格	那里	是	不是	许多	食客	.

虽然餐厅里摆放了桌椅，但用餐的客人并不多。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpeni] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ˈskeəsli] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Suddenly	**Penny**	**stopped**	**short**	**,**	**scarcely**	**believing**	**her**	**eyes**	**.**
突然	一分钱	停止	短的	,	几乎	相信	她	眼睛	.

潘妮突然停住脚步，简直不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈreɪlɪŋ] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] .

At	**one**	**of**	**the**	**tables**	**near**	**the**	**stone**	**railing**	**sat**	**her**	**father**	**with**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**.**
在	一	的	这	表格	靠近	这	石头	栏杆	卫星	她	父亲	和	太太	.	划线	.

[-]

[49]

[-]

在靠近石栏杆的一张桌子旁，她的父亲和德莱恩夫人坐在一起。[49]

CHAPTER7

CHAPTER7

CHAPTER7

第七章

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)]

THE	BEARDED	STRANGER
这	留着胡子的	陌生人

留着胡子的陌生人

['pɛniz] [fɜːst] [θɔːt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl]

Penny's	first	thought	upon	seeing	her	father	and	Mrs	.	Deline	was	to	steal
便士	第一的	想法	之上	看到	她	父亲	和	太太	.	划线	曾是	到	偷

['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

quietly	away	.
悄悄	离开	.

佩妮看到父亲和德莱恩太太的第一反应就是悄悄溜走。

[ðen] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	amazement	and	injury	gave	way	to	a	feeling	of	indignation	.
然后	惊愕	和	受伤	给予	方式	到	一个	感觉	的	愤慨	.

随后，惊讶和受伤的情绪转变为愤慨之情。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ,

Perhaps	her	father	had	a	perfect	right	to	lunch	with	Mrs	.	Deline	,
也许	她	父亲	有	一个	完美的	正确的	到	午餐	和	太太	.	划线	,

或许她父亲完全有权利和德莱恩夫人共进午餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][səʊ] [kəm'pliːtli] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

but	it	was	inconsiderate	of	him	to	so	completely	forget	his	own	daughter	.
但	它	曾是	不体贴	的	他	到	所以	完全地	忘记	他的	自己的	女儿	.

但他如此彻底地忘记了自己的女儿，实在太不体贴了。

“ [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] !

“	I	might	just	as	well	be	an	orphan	!
“	我	可能	只是	作为	出色地	是	一个	孤儿	!

“我简直就像个孤儿！”

” ['peni] [saɪd] .

”	Penny	sighed	.
”	一分钱	叹了口气	.

佩妮叹了口气。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] !

“	Well	,	we'll	see	!
“	出色地	,	出色地	看	!

“好吧，我们拭目以待！”

” ['stɪfli] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [reil] - [ɪn][həʊ'tel][və'rændə] .

”	Stiffly	she	marched	across	the	lawn	to	the	railed	-	in	hotel	veranda	.
”	僵硬地	她	行军	穿过	这	草地	到	这	有轨电车	-	在	酒店	阳台	.

她僵硬地穿过草坪，走向有栏杆的酒店阳台。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Her	father	saw	her	coming	.
她	父亲	锯	她	未来	.

她父亲看到她来了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['gɑːdɪd] ['welkəm] .

His	look	of	surprise	changed	to	one	of	guarded	welcome	.
他的	看	的	惊喜	已更改	到	一	的	守卫	欢迎	.

他惊讶的表情转为谨慎的欢迎。

“ [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

“	Come	up	and	have	lunch	with	us	,	”	he	invited	.
”	来	向上	和	有	午餐	和	我们	,	”	他	受邀	.

“上来和我们一起吃午饭吧，”他邀请道。

“ [ðə; ði] [fuːd] [hɪə(r)][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [æt; ət][kæmp] .

“	The	food	here	is	quite	an	improvement	on	what	we've	been	having	at	camp	.
”	这	食物	这里	是	相当	一个	改进	在	什么	我们已经	到过	拥有	在	营	.

“这里的食物比我们在营地吃的要好得多。”

” ['peni] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['entrənsˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

”	Penny	could	find	no	outside	entranceway	to	the	terrace	.
”	一分钱	可以	寻找	不	外部	入口	到	这	阳台	.

佩妮找不到通往露台的室外入口。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['hɒrə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

To	Mrs	.	Deline's	horror	and	her	father's	amusement	,	she	climbed	over	the
到	太太	.	-	恐怖	和	她	父亲的	娱乐	,	她	攀登	超过	这

[stəʊn] ['reɪlɪŋ] . [-]

stone	railing	.	[	50	]
石头	栏杆	.	[	-	]

令德莱恩太太惊恐万分，却令她父亲觉得好笑的是，她翻过了石栏杆。[50]

“ [dæd] , ” ['peni] [bɪ'gæn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] ,

“	Dad	,	”	Penny	began	,	ignoring	the	widow	except	for	a	curt	nod	,
”	爸爸	,	”	一分钱	开始	,	忽略	这	寡妇	除了	为了	一个	简短	点头	,

“爸爸，”佩妮开口说道，除了简短地点了点头之外，她完全无视了那位寡妇。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	was	just	about	ready	to	get	out	a	search	warrant	for	you	.
”	我	曾是	只是	关于	准备好	到	得到	出去	一个	搜索	保证	为了	你	.

“我正准备给你申请搜查令呢。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [druː] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

”	Mr	.	Parker	drew	another	chair	to	the	table	for	his	daughter	.
”	先生	.	帕克	画	其他	椅子	到	这	桌子	为了	他的	女儿	.

帕克先生又为女儿拉了一把椅子到桌边。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] [kəʊmd] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] [s'tɒkɪŋz] ,

Her	hair	was	none	too	well	combed	,	she	wore	no	stockings	,
她	头发	曾是	没有任何	也	出色地	梳理过的	,	她	穿着	不	长筒袜	,

她的头发梳得乱糟糟的，而且没穿丝袜。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæmp] ['kɒstjuːm] .

and	the	coat	did	not	entirely	cover	her	camp	costume	.
和	这	外套	做过	不是	完全	覆盖	她	营	戏服	.

外套并没有完全遮住她的露营服。

[baɪ]['kɒntrɑːst]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] ['teɪləd] [twiːd] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt]

By	contrast	Mrs	.	Deline	was	perfectly	turned	out	in	tailored	tweed	suit	with	a	smart
经过	对比	太太	.	划线	曾是	完美	转向	出去	在	量身定制	粗花呢	套装	和	一个	聪明的

['lɪt(ə)l][hæt][ɒv; əv] ['feðər] .

little	hat	of	feathers	.
小的	帽子	的	羽毛	.

相比之下，德莱恩夫人则穿着一套剪裁合身的粗花呢套装，头戴一顶别致的羽毛小帽子，显得十分优雅。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'preɪzd]

Though	the	woman	said	nothing	,	her	gaze	was	scornful	as	she	appraised
尽管	这	女士	说	没有什么	,	她	目光	曾是	轻蔑的	作为	她	已评估

['peni] .

Penny	.
一分钱	.

虽然那女人一言不发，但她打量佩妮时，眼神中充满了轻蔑。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ What shall I order for you ?
” 什么 将 我 命令 为了 你 ?

“您想点些什么？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
” Mr . Parker asked , signaling a waiter .
” 先生 . 帕克 问 , 信号传导 一个 服务员 .

帕克先生问道，同时示意服务员过来。

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Nothing , thank you .
” 没有什么 , 感谢 你 .

“没什么，谢谢。”

” ['peni] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [pə'laɪt] .
” Penny was coldly polite .
” 一分钱 曾是 冷冷地 有礼貌的 .

佩妮冷淡而有礼貌。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [lʌntʃ] [æt; ət][kæmp] , [θæŋks] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] . ”
“ I had a very fine lunch at camp , thanks to one of the rangers . ”
” 我 有 一个 非常 美好的 午餐 在 营 , 谢谢 到 一 的 这 护林员 . ”

“多亏了一位护林员，我在营地享用了一顿非常棒的午餐。”

“ [aɪm] ['sɒri] [ai]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ I'm sorry I didn't get back , ” Mr . Parker apologized .
” 我是 对不起 我 没有 得到 后退 , ” 先生 . 帕克 道歉 .

“很抱歉我没能及时回复，”帕克先生道歉道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stəʊv] [rɪ'peəd] .
“ It took a long while to have the stove repaired .
” 它 采取 一个 长的 尽管 到 有 这 火炉 已修复 .

“修好炉子花了很长时间。”

[ðen] [ai] [met] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd] — ”
Then I met Mrs . Deline and — ”
然后 我 遇见 太太 . 划线 和 — ”

然后我遇到了德莱恩夫人，然后——”

“ [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” ['peni] [brəʊk] [ɪn] .
“ Oh , I understand , ” Penny broke in .
” 哦 , 我 理解 , ” 一分钱 打破 在 .

“哦，我明白了，”佩妮插嘴道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ? ”
“ The point is , when , if ever , are you coming back to camp ? ”
” 这 观点 是 , 什么时候 , 如果 曾经 , 是 你 未来 后退 到 营 ? ”

“关键是，你什么时候会回营地？如果会的话？”

“ [waɪ] , [raɪt] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] .
“ Why , right now I suppose .
” 为什么 , 正确的 现在 我 认为 .

“为什么呢，我想就是现在吧。”

[wɪv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] .
We've finished our luncheon .
我们已经 完成的 我们的 午餐 .

我们午餐结束了。

” [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” The waiter had come to the table .
” 这 服务员 有 来 到 这 桌子 .

服务员来到桌边。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] , [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .

Mr	.	Parker	asked	for	the	bill	,	paid	it	,	and	arose	.
先生	.	帕克	问	为了	这	账单	,	有薪酬的	它	,	和	出现	.

帕克先生索要了账单，付了钱，然后起身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ˌgʊd'baɪ] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [siː]

As	he	bade	Mrs	.	Deline	goodbye	,	he	remarked	that	he	probably	would	see
作为	他	巴德	太太	.	划线	再见	,	他	评论	那	他	大概	会	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [suːn] . [-]

her	again	soon	.	[	51	]
她	再次	很快	.	[	-	]

在向德莱恩夫人道别时，他说道，他可能很快就会再见到她。[51]

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Walking	to	the	hotel	parking	lot	where	Mr	.	Parker	had	left	the	car	,
步行	到	这	酒店	停車處	很多	在哪里	先生	.	帕克	有	左边	这	车	,

步行前往帕克先生停车的酒店停车场，

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['peni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

neither	he	nor	Penny	had	much	to	say	.
两者都不	他	也不	一分钱	有	很多	到	说	.

他和佩妮都没怎么说话。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Not	until	they	were	driving	through	the	village	was	the	subject	of	Mrs	.
不是	直到	他们	是	驾驶	通过	这	村庄	曾是	这	主题	的	太太	.

[di'laɪn] ['menʃ(ə)nd] .

Deline	mentioned	.
划线	提及	.

直到他们开车穿过村庄时，才提到了德莱恩太太。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [naɪsə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

“	I	don't	see	why	you	can't	be	a	bit	nicer	to	her	,	”	Mr	.	Parker
“	我	不	看	为什么	你	不能	是	一个	少量	更漂亮	到	她	,	”	先生	.	帕克

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

“我不明白你为什么不能对她好一点，”帕克先生评论道。

“ [juː; jʊ] ['skeəsli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	You	scarcely	spoke	a	word	to	her	.	”
“	你	几乎	辐	一个	单词	到	她	.	”

你几乎没跟她说一句话。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Did	she	say	anything	to	me	?	”
“	做过	她	说	任何事物	到	我	?	”

她跟我说什么了吗?

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] . ”

“	Well	,	I	don't	recall	.	”
“	出色地	,	我	不	记起	.	”

“嗯，我不记得了。”

“ [aɪv] ['triːtɪd] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] !

“	I've	treated	Mrs	.	Deline	just	as	well	as	she	treats	me	!
“	我已经	治疗	太太	.	划线	只是	作为	出色地	作为	她	款待	我	!

“我对德莱恩太太的态度和她对我的态度一样好！”

” ['peni] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] .

”	Penny	defended	herself	.
”	一分钱	辩护	她自己	.

佩妮为自己辩护。

“ [aɪl] [əd'mɪt] [ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I'll admit I don't like her . ”
“ 患病的 承认 我 不 喜欢 她 . ”

“我承认我不喜欢她。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”
“ And you show it too . ”
“ 和 你 展示 它 也 . ”

“而且你也表现出来了。”

“ ['meɪbi] [ai][duː; də] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ”
“ Maybe I do , but she has no business taking so much of your time . ”
“ 或许 我 做 , 但 她 有 不 商业 采取 所以 很多 的 你的 时间 . ”

“也许我的确有这个意思，但她不应该占用你这么多时间。”

“ [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] , ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
“ So that's where the shoe pinches , ” chuckled Mr . Parker .
“ 所以 那就是 在哪里 这 鞋 捏 , ” 轻笑 先生 . 帕克 .

“原来鞋子夹脚的地方在这里啊，”帕克先生笑着说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] ['dʒeləs] . ”
“ My little girl is jealous . ”
“ 我的 小的 女孩 是 嫉妒的 . ”

“我的小女儿吃醋了。”

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ! ”
“ The very idea ! ”
“ 这 非常 主意 ! ”

“真是个好主意！”

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz] ['brɪliənt] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
“ Mrs . Deline is brilliant — a highly educated woman and I enjoy talking to
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“德莱恩夫人非常出色——她是一位受过高等教育的女性，我很喜欢和她交谈。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] .
” Mr . Parker said thoughtfully .
” 先生 . 帕克 说 深思熟虑 .

帕克先生若有所思地说。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I assure you it's no more serious than that .
“ 我 保证 你 它是 不 更多的 严肃的 比 那 .

“我向你保证，事情没有那么严重。”

” ['peni] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” Penny moved close to her father and squeezed his arm .
” 一分钱 已搬 关闭 到 她 父亲 和 挤压 他的 手臂 .

佩妮走到父亲身边，紧紧地抱住了他的胳膊。

“ [wɪv] [biːn] [pælz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
“ We've been pals for such a long while , ” she said wistfully .
“ 我们已经 到过 朋友们 为了 这样的 一个 长的 尽管 , ” 她 说 怅然地 .

“我们已经是多年的好朋友了，”她怅然地说。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ”
“ If anything ever should come between us — ”
“ 如果 任何事物 曾经 应该 来 之间 我们 — ”

“如果有什么事阻碍了我们——”

“ ['peni] , [jʊr; jər] ['pɒzətɪvli] ['mɔ:bɪd] !
“ **Penny , you're positively morbid !**
“ 一分钱 , 你是 积极地 病态的 !

“佩妮，你真是太病态了！”

” [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” her father interrupted .
” 她 父亲 中断 .

“她父亲打断道。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] !
“ Of course nothing ever will come between us !
” 的 课程 没有什么 曾经 将要 来 之间 我们 !

“当然，没有任何东西能将我们分开！”

[naʊ] [lets] [tɔ:k] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] . ” [-]
Now let's talk of more cheerful subjects . ” [52]
现在 我们来吧 讲话 的 更多的 快乐 主题 . ” [-]

现在让我们来谈谈更轻松愉快的话题吧。”[52]

“ [sʌtʃ] [æz; əz] ? ”
“ Such as ? ”
” 这样的 作为 ? ”

“例如？ ”

“ [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , ['peni] .
“ I've been thinking , Penny .
” 我已经 到过 思维 , 一分钱 .

“我一直在思考，佩妮。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] , ['sʌmwʌn] [tu:; tə][pæl] [ə'raʊnd] [wɪð] . ”
You need a friend , someone to pal around with . ”
你 需要 一个 朋友 , 某人 到 朋友 大约 和 . ”

你需要一个朋友，一个可以一起玩耍的伙伴。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪ] [ni:d] , [dæd] . ”
“ You're the only friend I need , Dad . ”
” 你是 这 仅有的 朋友 我 需要 , 爸爸 . ”

“爸爸，你是我唯一需要的朋友。”

“ [aɪ] [mi:n] ['sʌmwʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , ['peni] .
“ I mean someone your own age , Penny .
” 我 意思是 某人 你的 自己的 年龄 , 一分钱 .

“我是指和你同龄的人，佩妮。”

[waɪ] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ɪs] [sɪ'dɛl] ?
Why not send for Louise Sidell ?
为什么 不是 发送 为了 路易丝 西德尔 ?

为什么不把路易丝·西德尔叫来呢?

[aɪl] ['glædli] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [feə(r)] . ”
I'll gladly pay her train fare . ”
患病的 乐意 支付 她 火车 票价 . ”

我很乐意帮她付火车票钱。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] ['hævɪŋ] [lu:] [hɪə(r)] . ”
“ It would be fun having Lou here . ”
” 它 会 是 乐趣 拥有 卢 这里 . ”

“如果卢能来这里就太好了。”

“ [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] .
“ Then it's settled .
” 然后 它是 定居 .

“那就这么定了。”

[wiːl; wil] [send] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [naʊ] .

We'll	send	a	wire	now	.
出色地	发送	一个	金属丝	现在	.

我们现在就汇款。

〞 ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs]

〞	Mr	.	Parker	turned	the	car	around	and	drove	to	the	local	telegraph	office
〞	先生	.	帕克	转向	这	车	大约	和	驾驶	到	这	当地的	电报	办公室

.

:

.

帕克先生调转车头，开车前往当地的电报局。

[bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] .

Before	Penny	could	change	her	mind	,	the	message	was	sent	.
前	一分钱	可以	改变	她	头脑	,	这	信息	曾是	发送	.

还没等佩妮改变主意，信息就已经发出去了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [dɪd]

Not	until	long	after	she	and	her	father	had	returned	to	the	park	did
不是	直到	长的	后	她	和	她	父亲	有	返回	到	这	公园	做过

[ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

it	occur	to	her	that	unwittingly	she	might	have	fashioned	her	own
它	发生	到	她	那	不知不觉	她	可能	有	造型	她	自己的

[ʌn'duːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

直到她和父亲回到公园很久之后，她才意识到自己可能在不知不觉中造成了自己的毁灭。

[ðəʊ] ['kæmpɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Though	camping	would	be	far	more	interesting	with	Louise	to	share	her
尽管	野营	会	是	远的	更多的	有趣的	和	路易丝	到	分享	她

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

虽然和路易丝一起露营会更有趣，因为她可以分享她的经历，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ædɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

it	also	would	give	her	father	added	opportunity	to	see	Mrs	.	Deline	.
它	还	会	给	她	父亲	额外	机会	到	看	太太	.	划线	.

这也给了她父亲更多机会见到德莱恩夫人。

“ ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , 〞 ['peni] [rɪ'flektɪd] [ʌn'iːzɪli] .

“	Maybe	he	didn't	think	of	that	angle	,	〞	Penny	reflected	uneasily	.
“	或许	他	没有	思考	的	那	角度	,	〞	一分钱	反映	不安地	.

“也许他没考虑到这一点，”佩妮不安地想。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

“	I'll	keep	it	to	myself	.
“	患病的	保持	它	到	我	.

“我会保守秘密。”

〞 [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

〞	The	following	day	Mr	.	Parker	spent	the	entire	day	in	camp	.
〞	这	下列的	天	先生	.	帕克	花费	这	全部的	天	在	营	.

“第二天，帕克先生在营地待了一整天。”

[wɪð] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [stəʊv] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [hɒt] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ðəʊ] [nɒt]
With **the** **gasoline** **stove** **in** **working** **order** **,** **hot** **meals** **were** **prepared** **though** **not**
和 这 汽油 火炉 在 在职的 命令 , 热的 餐 是 准备 尽管 不是
[wɪ'ðaʊt] ['endləs] ['efət] .
without **endless** **effort** **.**
没有 无尽的 努力 .

虽然汽油炉还能用，但做热饭菜却并非易事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] , [bedz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tɑːsks]
There **were** **dishes** **to** **wash** **,** **beds** **to** **make** **,** **and** **by** **the** **time** **the** **tasks**
那里 是 菜肴 到 洗 , 床 到 制作 , 和 经过 这 时间 这 任务
[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
were **done** **,**
是 完毕 ,

还有碗碟要洗，床铺要铺，等所有事情都做完之后，

['naɪðə(r)] ['peni] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['enədʒi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪkɪŋ] . [-]
neither **Penny** **nor** **her** **father** **had** **any** **energy** **left** **for** **hiking** **.** **[** **53** **]**
两者都不 一分钱 也不 她 父亲 有 任何 活力 左边 为了 远足 . [-]

潘妮和她的父亲都没有精力再去远足了。[53]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
The **second** **day** **was** **much** **easier** **.**
这 第二 天 曾是 很多 更轻松 .

第二天就轻松多了。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] [friː] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['restləs] .
However **,** **with** **more** **free** **time** **,** **Mr** **.** **Parker** **became** **increasingly** **restless** **.**
然而 , 和 更多的 自由的 时间 , 先生 . 帕克 成为 日益 不安 .

然而，随着空闲时间增多，帕克先生变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪmpi] [njuːz]
He **missed** **his** **morning** **paper** **and** **was** **dissatisfied** **with** **the** **skimpy** **news**
他 错过 他的 早晨 纸 和 曾是 不满 和 这 简陋 消息
[rɪ'pɔːts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
reports **that** **came** **in** **over** **the** **radio** **.**
报告 那 来了 在 超过 这 收音机 .

他错过了早晨的报纸，对广播里寥寥无几的新闻报道感到不满。

['peni] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset]
Penny **was** **not** **surprised** **when** **he** **mentioned** **that** **he** **would** **walk** **down** **to** **Sunset**
一分钱 曾是 不是 惊讶 什么时候 他 提及 那 他 会 走 向下 到 日落
[biːtʃ] .
Beach **.**
海滩 .

当他提到他要步行去日落海滩时，佩妮并不感到惊讶。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ **Mind** **if** **I** **go** **with** **you** **?**
“ 头脑 如果 我 去 和 你 ?

“我可以和你一起去吗？”

” ['peni] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
” **Penny** **asked** **quickly** **.**
” 一分钱 问 迅速地 .

佩妮急忙问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Of** **course** **not** **,** **”** **her** **father** **answered** **.**
“ 的 课程 不是 , ” 她 父亲 回答 .

“当然不是，”她父亲回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
” At Sunset Beach a call at the local telegraph office disclosed a message
” 在 日落 海滩 一个 称呼 在 这 当地的 电报 办公室 披露 一个 信息
[fɔː(r); fə(r)] ['peni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dres] .
for Penny which had been held for lack of an address .
为了 一分钱 哪个 有 到过 握住 为了 缺少 的 一个 地址 .

“在日落海滩，当地电报局接到一个电话，得知有一条给佩妮的电报因为缺少地址而被搁置了。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [ænd; ənd] [riːd] :
The wire was from Louise and read :
这 金属丝 曾是 从 路易丝 和 读 :

电报来自路易丝，内容如下:

“ [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ['θɜːzdeɪ] [ɒn] [ðə; ði] - : - [pleɪn] .
“ ARRIVING AT SUNSET BEACH THURSDAY ON THE 12 : 30 PLANE .
” 抵达 在 日落 海滩 周四 在 这 - : - 飞机 .

“周四乘坐 12:30 的飞机抵达日落海滩。

[həʊld] ['evriθɪŋ] . ”
HOLD EVERYTHING . ”
抓住 一切 . ”

把所有东西都留着。

“ ['θɜːzdeɪ] !
“ Thursday !
” 周四 !

“周四!

” ['peni] [kraɪd] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
” Penny cried , offering the telegram to her father .
” 一分钱 哭 , 提供 这 电报 到 她 父亲 .

潘妮哭着把电报递给父亲。

“ [ðæts] [tə'mɒrəʊ] !
“ That's tomorrow !
” 那就是 明天 !

“那是明天的事了！”

[maɪ] , [wɪl] [ai] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [luː] !
My , will I be glad to see Lou !
我的 , 将要 我 是 高兴的 到 看 卢 !

我的天哪，我真高兴见到卢!

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːg] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
This place has been like a morgue without her . ”
这 地方 有 到过 喜欢 一个 停尸房 没有 她 . ”

没有她，这里就像个停尸房。

“ [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,
“ I imagine the town will brighten up quite a bit within the next few days ,
” 我 想象 这 镇 将要 提亮 向上 相当 一个 少量 之内 这 下一个 很少 天 ,

“我估计未来几天小镇会变得明亮很多。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” Mr . Parker said , a twinkle in his eye .
” 先生 . 帕克 说 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

帕克先生说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ɪn][fækt] , ['luːɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [njuː][ə'raɪv(ə)l] . ”

“	In	fact	,	Louise	may	not	be	the	only	new	arrival	.	”
”	在	事实	,	路易丝	可能	不是	是	这	仅有的	新的	到达	.	”

“事实上，路易丝可能不是唯一的新来者。”

“ [ɪz] ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ?

“	Is	someone	else	coming	to	see	us	?
”	是	某人	别的	未来	到	看	我们	?

“还有其他人来看我们吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] .

”	Mr	.	Parker	would	not	answer	her	many	questions	.
”	先生	.	帕克	会	不是	回答	她	许多	问题	.

帕克先生不愿回答她提出的许多问题。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [hiː; hi] [tiːzd] .

“	Wait	and	see	,	”	he	teased	.
”	等待	和	看	,	”	他	戏弄	.

“等着瞧吧，”他揶揄道。

[sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ['peni] [hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

Since	arriving	at	Sunset	Beach	Penny	had	been	eager	to	visit	the	lighthouse
自从	抵达	在	日落	海滩	一分钱	有	到过	渴望的	到	访问	这	灯塔

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn][kræg] [pɔɪnt] .

located	on	Crag	Point	.
位于	在	岩	观点	.

自从抵达日落海滩以来，佩妮就一直渴望去参观位于克拉格角的灯塔。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ]

Noticing	that	the	tide	was	low	,	she	suggested	to	her	father	that	they	go
注意到	那	这	潮	曾是	低的	,	她	建议	到	她	父亲	那	他们	去

[ðeə(r)] [tə'geðə(r)] . [-]

there	together	.	[	54	]
那里	一起	.	[	-	]

她注意到潮水退去了，便建议父亲和她一起去那里。[54]

“ [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	Too	long	a	walk	,	”	he	complained	.
”	也	长的	一个	走	,	”	他	抱怨	.

“走的路太长了，”他抱怨道。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [jɔː'self] .

“	You	run	along	by	yourself	.
”	你	跑步	沿着	经过	你自己	.

你独自一人奔跑。

[aɪl] [sʌn] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I'll	sun	myself	on	the	beach	.
患病的	太阳	我	在	这	海滩	.

我打算在沙滩上晒晒太阳。

” ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['peni] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] .

”	Leaving	her	father	,	Penny	started	off	alone	.
”	离开	她	父亲	,	一分钱	开始	离开	独自的	.

“离开父亲后，佩妮独自一人踏上了旅程。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['beɪðəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt]

The	sun	was	warm	and	there	were	a	number	of	bathers	splashing	about
这	太阳	曾是	温暖的	和	那里	是	一个	数字	的	沐浴者	溅起水花	关于

[ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

in	the	surf	.
在	这	冲浪	.

阳光温暖，许多游泳者在海浪中嬉戏。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔtidʒz] [laɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

A	long	row	of	picturesque	cottages	lined	the	water	front	.
一个	长的	排	的	如画	小屋	衬里	这	水	正面	.

一排排风景如画的小屋沿着水岸排列。

[ðeɪ] [θɪnd] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

They	thinned	out	as	she	went	farther	up	the	beach	,	and	presently	there	were
他们	变薄	出去	作为	她	去	更远	向上	这	海滩	,	和	目前	那里	是

[nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

no	habitations	,
不	居住地	,

随着她继续向海滩深处走去，人越来越少，很快就看不到任何房屋了。

['əʊnli] ['desələt] , [wɪnd] - [bləʊn] [sænd] .

only	desolate	,	wind	-	blown	sand	.
仅有的	荒凉	,	风	-	吹	沙	.

只有荒凉的、被风吹得沙砾遍地的景象。

[ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

Midway	to	the	lighthouse	,
中途	到	这	灯塔	,

前往灯塔的途中，

['peni] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] ['kærid] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] [ænd; ənd] [kriːl] .

Penny	met	a	man	of	early	middle	age	who	carried	fishing	rod	and	creel	.
一分钱	遇见	一个	男人	的	早期的	中间	年龄	WHO	携带	钓鱼	杆	和	鱼篓	.

佩妮遇到了一位年纪在中年初期的男子，他带着钓竿和鱼篓。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	stared	at	her	,	hesitated	,	then	paused	to	speak	.
他	凝视	在	她	,	犹豫了一下	,	然后	暂停	到	说话	.

他盯着她看了一会儿，犹豫了一下，然后停顿了一下才开口说话。

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [kræg] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['plezntli] .

“	I	notice	you're	going	toward	Crag	Point	,	”	he	remarked	pleasantly	.
“	我	注意	你是	去	朝向	岩	观点	,	”	他	评论	愉快	.

“我注意到你正往克雷格角方向走，”他愉快地说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ?

“	Are	you	a	stranger	to	this	locality	?
“	是	你	一个	陌生人	到	这	地点	?

你是本地人吗?

” ['peni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

”	Penny	admitted	that	she	was	.
”	一分钱	承认	那	她	曾是	.

佩妮承认了这一点。

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

“	Then	perhaps	you	haven't	been	told	that	the	Point	is	a	dangerous	place	to	be
”	然后	也许	你	还没有	到过	讲述	那	这	观点	是	一个	危险的	地方	到	是

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] . ”

at	high	tide	.	”
在	高的	潮	.	”

“那么或许你还不知道，涨潮时，岬角是个很危险的地方。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hædnt] [hɜːd] . ”

“	No	,	I	hadn't	heard	.	”
”	不	,	我	之前没有	听到	.	”

“不，我没听说过。”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['kʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	Point	is	very	nearly	covered	at	that	time	,	”	the	stranger	explained	.
”	这	观点	是	非常	几乎	涵盖	在	那	时间	,	”	这	陌生人	解释	.

“那时，岬角几乎完全被淹没了，”陌生人解释道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	There's	no	danger	at	the	present	moment	,	of	course	.	”
”	有	不	危险	在	这	展示	片刻	,	的	课程	.	”

“当然，目前还没有危险。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] ? ”

“	How	long	will	I	have	here	?	”
”	如何	长的	将要	我	有	这里	?	”

“我能在这里待多久？”

“ [əʊ] , ['sevrəl] ['aʊəz] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	several	hours	,	”	the	stranger	replied	.
”	哦	,	一些	小时	,	”	这	陌生人	回复	.

“哦，几个小时，”陌生人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] . ” [-]

“	There's	no	cause	for	alarm	if	you	just	keep	watch	of	the	tide	.	”	[	55	]
”	有	不	原因	为了	警报	如果	你	只是	保持	手表	的	这	潮	.	”	[	-	]

“只要密切关注潮汐，就没有什么可惊慌的。”[55]

['peni] [θæŋkt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

Penny	thanked	the	stranger	and	walked	on	toward	the	lighthouse	.
一分钱	谢谢	这	陌生人	和	步行	在	朝向	这	灯塔	.

佩妮向陌生人道谢，然后继续朝着灯塔走去。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

The	structure	rose	to	a	height	of	seventy	-	five	feet	above	the	beach	and
这	结构	玫瑰	到	一个	高度	的	七十	-	五	脚	多于	这	海滩	和

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l]['aɪən] ['steəweɪ] .

was	reached	by	means	of	a	narrow	little	iron	stairway	.
曾是	达到	经过	方法	的	一个	狭窄的	小的	铁	楼梯	.

该建筑高出海滩 75 英尺，可通过一条狭窄的小铁楼梯到达。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æz; əz] ['peni] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

No	one	was	about	the	premises	as	Penny	approached	.
不	一	曾是	关于	这	前提	作为	一分钱	接近	.

潘妮走近时，周围一个人也没有。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['aɪən] [steps] , [ə; eɪ][dɔː(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

However	,	as	she	started	up	the	iron	steps	,	a	door	far	above	her	head
然而	,	作为	她	开始	向上	这	铁	步骤	,	一个	门	远的	多于	她	头

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

然而，当她开始走上铁台阶时，她头顶上方的一扇门打开了。

[ə; eɪ] ['bɜːli] , [staʊt] [mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [piə] [daʊn]

A	burly	,	stout	man	whose	face	was	browned	by	wind	and	sun	,	peered	down
一个	魁梧的	,	肥硕	男人	谁	脸	曾是	棕色	经过	风	和	太阳	,	窥视	向下

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

一个身材魁梧、面色黝黑的男人，被风吹日晒得黝黑，低头看着她。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] !

“	You	can't	come	up	here	!
”	你	不能	来	向上	这里	!

“你不能上来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ! "
" No visitors are allowed ! "
" 不 访客 是 允许 ! "

"禁止访客进入！"

" [əʊ] , " ['peni] [m'ɜːməd] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
" Oh , " Penny murmured , retreating a step .
" 哦 , " 一分钱 低声说道 , 撤退 一个 步 .

"哦，"佩妮低声说道，后退了一步。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] . "
I only wanted to see the tower . "
我 仅有的 通缉 到 看 这 塔 . "

我只是想看看那座塔。

" [nəʊ] ['vɪzɪtəz] , " [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [rɪ'piːtɪd] .
" No visitors , " the keeper of the light repeated .
" 不 访客 , " 这 守门员 的 这 光 重复 .

"谢绝访客，"守灯人再次说道。

" [wɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" War regulations .
" 战争 法规 .

"战争条例。

" [ðə; ðɪ] [ruːl] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] , ['peni] [wɒz; wəz]
" The rule seemed a reasonable one , but after such a long hike , Penny was
" 这 规则 似乎 一个 合理的 一 , 但 后 这样的 一个 长的 远足 , 一分钱 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

"这条规定看起来很合理，但经过这么长时间的徒步旅行后，佩妮感到很失望。"

['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Walking back to the main section of the beach , she looked about for her
步行 后退 到 这 主要的 部分 的 这 海滩 , 她 看起来 关于 为了 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她走回海滩的主要区域，四处寻找父亲的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
He had disappeared .
他 有 消失 .

他消失了。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] [hiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [ɪn] !
" I'll bet a cookie he's at the Crystal Inn !
" 患病的 赌注 一个 曲奇饼 他是 在 这 水晶 客栈 !

我敢打赌他肯定在水晶旅馆！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" she thought indignantly .
" 她 想法 愤慨地 .

她愤愤不平地想。

[bʌt; bət] ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] [nɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
But Penny could not find her father there nor at any other place along the
但 一分钱 可以 不是 寻找 她 父亲 那里 也不 在 任何 其他 地方 沿着 这
['wɔːtə(r)] [frʌnt] .
water front .
水 正面 .

但佩妮在那里找不到她的父亲，在水边的其他任何地方也找不到。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [sɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] .
After an hour's search she decided that he must have returned to camp .
后 一个 小时 搜索 她 决定 那 他 必须 有 返回 到 营 .

经过一个小时的寻找，她断定他一定是回到了营地。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tent] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flæp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
Returning there , she approached the tent , noticing that the flap was closed ,
返回 那里 , 她 接近 这 帐篷 , 注意到 那 这 瓣膜 曾是 关闭 ,

她回到帐篷前，走近帐篷，发现帐篷门帘是关着的。

[ðəʊ] [nɒt] ['bʌtənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
though not buttoned as she had left it .
尽管 不是 纽扣 作为 她 有 左边 它 .

虽然没有像她离开时那样扣好。

" [dæd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Dad must be here , " she thought .
" 爸爸 必须 是 这里 , " 她 想法 .

"爸爸一定在这里，"她想。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [brʌʃt] [ə'genst]
Drawing nearer she could see movement within the tent as someone brushed against
绘画 更近 她 可以 看 移动 之内 这 帐篷 作为 某人 刷过 反对
[ðə; ði] ['kænvəs] [wɔːlz] . [-]
the canvas walls . [56]
这 帆布 墙壁 . [-]

走近后，她看到帐篷里有人在动，有人碰到了帆布墙。[56]

" [əʊ] , [dæd] !
" Oh , Dad !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [rʌf] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv]
But the next instant a man in rough garments and straw hat rushed out of
但 这 下一个 立即的 一个 男人 在 粗糙的 服装 和 稻草 帽子 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

但就在下一刻，一个身穿粗布衣服、头戴草帽的男人从帐篷里冲了出来。

['peni] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Penny	**never**	**before**	**had**	**set**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
一分钱	绝不	前	有	放	眼睛	之上	他	.

佩妮以前从未见过他。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪədɪd]

She	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**she**	**gained**	**only**	**a**	**fleeting**	**impression**	**of**	**the**	**bearded**
她	曾是	所以	惊讶	那	她	获得	仅有的	一个	转瞬即逝	印象	的	这	留着胡子的

['streɪndʒə(r)] .

stranger	**.**
陌生人	.

她太过惊讶，以至于只对这位留着胡子的陌生人留下了短暂的印象。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [θrʌst] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntu:]

Seeing	**her**	**,**	**he**	**thrust**	**some**	**object**	**beneath**	**his**	**coat**	**and**	**fled**	**into**
看到	她	,	他	推力	一些	目的	下面	他的	外套	和	逃亡	进入

[ðə; ði] [wʊdz] . [-]

the	**woods**	**.**	**[**	**57**	**]**
这	树林	.	[	-	]

看到她，他便把什么东西塞进外套里，逃进了树林。[57]

CHAPTER8

CHAPTER8

CHAPTER8

第八章

['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt]

KEEPER	**OF**	**THE**	**LIGHT**
守门员	的	这	光

光之守护者

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['peni] [dɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] ['əʊpən] [ðə; ði]

Recovering	**from**	**astonishment**	**,**	**Penny**	**darted**	**to**	**the**	**tent**	**and**	**jerked**	**open**	**the**
恢复中	从	惊讶	,	一分钱	飞镖	到	这	帐篷	和	猛地一抖	打开	这

[flæp] .

flap	**.**
瓣膜	.

佩妮从震惊中回过神来，冲到帐篷前，猛地拉开帐篷门帘。

[ðə; ði] [bedz] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [ə'pɑ:t] .

The	**beds**	**had**	**been**	**torn**	**apart**	**.**
这	床	有	到过	撕裂	除	.

床铺被撕成了碎片。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

Her	**purse**	**,**	**hidden**	**beneath**	**the**	**pillow**	**,**	**was**	**gone**	**.**
她	钱包	,	隐	下面	这	枕头	,	曾是	已消失	.

她藏在枕头下的钱包不见了。

['sju:tkeisiz] [leɪ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [flɔ:(r)] .

Suitcases	**lay**	**open**	**on**	**the**	**canvas**	**floor**	**.**
行李箱	躺	打开	在	这	帆布	地面	.

行李箱敞开着放在帆布地板上。

“ [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θi:f] !

“	**That**	**man**	**was**	**a**	**thief**	**!**
“	那	男人	曾是	一个	贼	!

“那个人是个小偷！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .

”	**she**	**thought**	**angrily**	**.**
”	她	想法	愤怒地	.

她愤怒地想。

[tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

Too	late	,	she	tried	to	determine	which	direction	he	had	taken	.
也	晚的	,	她	尝试	到	决定	哪个	方向	他	有	已采取	.

她想弄清楚他朝哪个方向走了，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [liːvz] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

She	could	hear	no	sound	of	crackling	leaves	or	running	feet	.
她	可以	听到	不	声音	的	噼啪作响	树叶	或者	跑步	脚	.

她听不到树叶沙沙作响的声音，也听不到奔跑的脚步声。

“ [hiːz] ['laɪɪŋ] [ləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .

“	He's	lying	low	,	”	she	told	herself	.
”	他是	说谎	低的	,	”	她	讲述	她自己	.

“他现在很低调，”她对自己说。

“ [nəʊ] [juːz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

“	No	use	chasing	him	.
”	不	使用	追逐	他	.

“追他也没用。”

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

I	never	could	find	him	among	the	trees	.
我	绝不	可以	寻找	他	之中	这	树木	.

我始终没能在树林里找到他。

” ['θʌrəli] [ɪn'senst] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [tent] .

”	Thoroughly	incensed	,	she	went	back	to	the	disordered	tent	.
”	彻底	愤怒	,	她	去	后退	到	这	混乱	帐篷	.

她怒不可遏，回到了凌乱的帐篷里。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tʃek] [rɪ'viːld] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] ,

A	preliminary	check	revealed	that	besides	the	pocketbook	,
一个	初步的	查看	揭晓	那	除了	这	袖珍书	,

初步检查显示，除了钱包之外，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

a	pair	of	her	father's	shoes	and	a	sweater	had	been	taken	.
一个	一对	的	她	父亲的	鞋	和	一个	毛衣	有	到过	已采取	.

她父亲的一双鞋子和一件毛衣被偷了。

“ ['lʌki] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] , ” ['peni] [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self] .

“	Lucky	I	didn't	have	much	money	in	my	purse	,	”	Penny	congratulated	herself	.
”	幸运的	我	没有	有	很多	钱	在	我的	钱包	,	”	一分钱	恭喜	她自己	.

“幸好我钱包里没多少钱，”佩妮暗自庆幸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-

“	It	was	a	good	leather	pocketbook	though	,	and	I	hate	to	lose	it	.	”	[	58
”	它	曾是	一个	好的	皮革	袖珍书	尽管	,	和	我	恨	到	失去	它	.	”	[	-

]

]

“那是一个很不错的皮质钱包，我很舍不得它丢了。”[58]

['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðə(r)] ['lɒsɪz] .

Going	outside	,	she	discovered	other	losses	.
去	外部	,	她	发现	其他	损失	.

走到外面，她又发现了其他损失。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['grəʊsərɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] .

The	supply	of	groceries	had	been	ransacked	.
这	供应	的	杂货	有	到过	洗劫一空	.

食品供应遭到洗劫。

[bred] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['sevrəl] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] .

Bread	**was**	**gone**	**,**	**several**	**oranges**	**and**	**a**	**tin**	**of**	**cold**	**meat**	**.**
面包	曾是	已消失	,	一些	橙子	和	一个	锡	的	寒冷的	肉	.

面包没了，还有几个橘子和一罐冷肉。

“ [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ” ['peni] [rɪ'flektɪd] .

“	**That**	**fellow**	**was**	**hungry**	**,**	**”**	**Penny**	**reflected**	**.**
”	那	同伴	曾是	饥饿的	,	”	一分钱	反映	.

“那家伙饿坏了，”佩妮心想。

“ ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['ʃɪftləs] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	**Probably**	**some**	**shiftless**	**person**	**who**	**isn't**	**willing**	**to**	**work**	**for**	**a**	**living**	**.**
”	大概	一些	无所事事	人	WHO	不是	愿意的	到	工作	为了	一个	活的	.

“可能是一些游手好闲、不愿工作谋生的人。”

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [riː'pækɪŋ] [ðə; ði]

”	**Entering**	**the**	**tent**	**again**	**,**	**she**	**busied**	**herself**	**making**	**the**	**beds**	**and**	**repacking**	**the**
”	进入	这	帐篷	再次	,	她	忙碌	她自己	制作	这	床	和	重新包装	这

['sjuːtkeisiz] .

suitcases	**.**
行李箱	.

她再次走进帐篷，忙着铺床和重新打包行李箱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] .

As	**she**	**finished**	**the**	**task**	**,**	**she**	**heard**	**footsteps**	**outside**	**.**
作为	她	完成的	这	任务	,	她	听到	脚步声	外部	.

她完成任务后，听到外面有脚步声。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði]['kænvəs][flæp] .

Fearful	**that**	**the**	**thief**	**had**	**returned**	**,**	**she**	**jerked**	**open**	**the**	**canvas**	**flap**	**.**
可怕	那	这	贼	有	返回	,	她	猛地一抖	打开	这	帆布	瓣膜	.

她害怕小偷又回来了，猛地拉开了帆布帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	**was**	**her**	**father**	**who**	**had**	**arrived**	**.**
它	曾是	她	父亲	WHO	有	到达的	.

到的是她父亲。

“ [əʊ] , [dæd] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [bæk] !

“	**Oh**	**,**	**Dad**	**,**	**I'm**	**glad**	**you're**	**back**	**!**
”	哦	,	爸爸	,	我是	高兴的	你是	后退	!

“哦，爸爸，我真高兴你回来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**rushing**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
”	她	惊呼	,	匆忙	出去	到	见面	他	.

她惊呼一声，冲出去迎接他。

“ [wɪv] [biːn] [rɔb] ! ”

“	**We've**	**been**	**robbed**	**!**	**”**
”	我们已经	到过	被抢劫	!	”

“我们被抢劫了！”

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” ['peni] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] .

”	**Penny**	**told**	**him**	**how**	**she**	**had**	**frightened**	**away**	**the**	**bearded**	**stranger**	**.**
”	一分钱	讲述	他	如何	她	有	害怕	离开	这	留着胡子的	陌生人	.

佩妮告诉他，她是如何吓跑那个留着胡子的陌生人的。

“ [ðæts] [bæd] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

“	That's	bad	,	”	Mr	.	Parker	said	,	frowning	.
”	那就是	坏的	,	”	先生	.	帕克	说	,	皱眉	.

“那可糟了，”帕克先生皱着眉头说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kæmpə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

“	I	didn't	suppose	there	was	another	camper	within	miles	of	us	.	”
”	我	没有	认为	那里	曾是	其他	露营车	之内	英里	的	我们	.	”

“我当时以为方圆几英里内不会有其他露营者。”

“ [ðɪs] [mæn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kæmpə(r)] , [dæd] .

“	This	man	didn't	look	like	a	camper	,	Dad	.
”	这	男人	没有	看	喜欢	一个	露营车	,	爸爸	.

“爸爸，这个人看起来不像个露营者。”

[hiː; hi][wɔː(r)] ['dɜːti] , [mʌs] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːks] [grəʊθ] . ”

He	wore	dirty	,	mussed	clothing	and	a	beard	of	at	least	a	week's	growth	.	”
他	穿着	肮脏的	,	凌乱	衣服	和	一个	胡须	的	在	至少	一个	本周	生长	.	”

他穿着脏兮兮、皱巴巴的衣服，留着至少一个星期没刮的胡子。

“ [haʊ] [əʊld][ə; eɪ] ['feləʊ] ? ”

“	How	old	a	fellow	?	”
”	如何	老的	一个	同伴	?	”

“他多大年纪了？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Why	,	he	looked	young	to	me	.
”	为什么	,	他	看起来	年轻的	到	我	.

“为什么？我觉得他看起来很年轻。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] . ”

And	he	ran	like	a	young	person	.	”
和	他	跑	喜欢	一个	年轻的	人	.	”

他跑起来像个年轻人。

“ [wiːl; wil] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ,

“	We'll	report	it	to	the	ranger	,	”	Mr	.	Parker	said	,
”	出色地	报告	它	到	这	游侠	,	”	先生	.	帕克	说	,

帕克先生说：“我们会向护林员报告这件事。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [tʃek] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

entering	the	tent	to	check	over	his	belongings	.
进入	这	帐篷	到	查看	超过	他的	财物	.

他进入帐篷查看自己的物品。

“ ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [get] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɪŋz] [bæk] [ðəʊ] . ”

“	Probably	never	will	get	any	of	our	things	back	though	.	”
”	大概	绝不	将要	得到	任何	的	我们的	事物	后退	尽管	.	”

“不过，我们的东西可能永远也找不回来了。”

“ [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [meɪ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] , [dæd] . ” [-]

“	The	ranger	may	know	who	the	fellow	is	,	Dad	.	”	[	59	]
”	这	游侠	可能	知道	WHO	这	同伴	是	,	爸爸	.	”	[	-	]

“护林员可能知道那家伙是谁，爸爸。”[59]

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	possible	,	”	Mr	.	Parker	admitted	.
”	那就是	可能的	,	”	先生	.	帕克	承认	.

“这有可能，”帕克先生承认道。

“ ['peni] , [aɪm][glæd] ['luːɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

“	Penny	,	I'm	glad	Louise	is	coming	tomorrow	.
”	一分钱	,	我是	高兴的	路易丝	是	未来	明天	.

“佩妮，我很高兴路易丝明天要来。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [kæmp] [ə'ləʊn] . ”

I	certainly	don't	like	the	idea	of	your	remaining	here	in	camp	alone	.	”
我	当然	不	喜欢	这	主意	的	你的	其余的	这里	在	营	独自的	.	”

我当然不希望你独自一人留在营地里。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	Then	why	don't	you	stay	with	me	?
”	然后	为什么	不	你	停留	和	我	?

“那你为什么不留下来陪我呢？”

” ['peni] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] ['ɪnstəntli] .

”	Penny	countered	instantly	.
”	一分钱	反驳	即刻	.

佩妮立刻反驳道。

“ [wel] , [aɪm] ['plænɪŋ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['bɪzi] . ”

“	Well	,	I'm	planning	on	being	rather	busy	.	”
“	出色地	,	我是	规划	在	存在	相当	忙碌的	.	”

“嗯，我打算让自己忙起来。”

“ [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] . ”

“	With	Mrs	.	Deline	.	”
”	和	太太	.	划线	.	”

“和德莱恩夫人一起。”

“ ['peni] , [jʊr; jər] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”

“	Penny	,	you're	impossible	!	”
”	一分钱	,	你是	不可能的	!	”

“佩妮，你真是个麻烦精！”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] ?

“	Weren't	you	with	her	today	?
”	不是	你	和	她	今天	?

你今天不是和她在一起吗?

[aɪ] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

I	looked	everywhere	for	you	.	”
我	看起来	到处	为了	你	.	”

我到处找你。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

“	Mrs	.	Deline	and	I	did	go	for	a	little	walk	.
”	太太	.	划线	和	我	做过	去	为了	一个	小的	走	.

“我和德莱恩太太出去散了会儿步。”

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ”

No	harm	in	that	,	is	there	?	”
不	伤害	在	那	,	是	那里	?	”

这样做也没什么坏处吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['vjuːpɔɪnt] , ” ['peni] [sed] ['lɒftɪli] .

“	It	all	depends	upon	your	viewpoint	,	”	Penny	said	loftily	.
”	它	全部	取决于	之上	你的	观点	,	”	一分钱	说	傲慢地	.

“这完全取决于你的观点，”佩妮傲慢地说。

“ ['pɜːsənəli] , [ai] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)lə(r)] ! ”

“	Personally	,	I	consider	her	about	as	harmless	as	a	Grade	A	rattler	!	”
”	亲自	,	我	考虑	她	关于	作为	无害	作为	一个	年级	一个	响尾蛇	!	”

“就我个人而言，我觉得她就像一条一级响尾蛇一样无害！”

“ ['peni] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] ! ”

“	Penny	,	enough	of	such	talk	!	”
”	一分钱	,	足够的	的	这样的	讲话	!	”

“佩妮，别再说这种话了！”

“ [əʊ'keɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət]['nevə(r)] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔ:n] [ju:; jʊ] . ”

| | | |

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ɔːkwədli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] .

"	Mr	.	Parker	awkwardly	patted	his	daughter's	hand	.
"	先生	.	帕克	尴尬地	轻拍	他的	女儿的	手	.

帕克先生尴尬地拍了拍女儿的手。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , ['peni] .

"	I	realize	you've	had	an	unpleasant	time	of	it	so	far	,	Penny	.
"	我	意识到	你已经	有	一个	令人不快的	时间	的	它	所以	远的	,	一分钱	.

"我知道你到目前为止过得不太愉快，佩妮。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['luːɪs] [ə'raivz] . "

But	things	should	pick	up	after	Louise	arrives	.	"
但	事物	应该	挑选	向上	后	路易丝	到达	.	"

但路易丝到来后，情况应该会好转。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [hint] [ə'baʊt] ? "

"	And	that	other	surprise	you	hinted	about	?	"
"	和	那	其他	惊喜	你	暗示	关于	?	"

"还有你暗示的另一个惊喜呢？"

" [əʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [smaɪld] .

"	Oh	,	you'll	have	to	wait	and	see	,	"	Mr	.	Parker	smiled	.
"	哦	,	你会	有	到	等待	和	看	,	"	先生	.	帕克	微笑	.

"哦，你得拭目以待了，"帕克先生笑着说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌts] ['kʌmɪŋ] ['riːəli] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

"	However	,	I	promise	you	that	what's	coming	really	will	prove	a	pleasant	surprise	.
"	然而	,	我	承诺	你	那	是什么	未来	真的	将要	证明	一个	令人愉快的	惊喜	.

"但是，我向你们保证，接下来发生的事情一定会给你们带来惊喜。"

" [ðəʊ] ['peni] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tel]

"	Though	Penny	kept	up	a	running	fire	of	questions	,	her	father	would	tell
"	尽管	一分钱	保留	向上	一个	跑步	火	的	问题	,	她	父亲	会	告诉

[hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

her	no	more	.
她	不	更多的	.

尽管佩妮不停地追问，但她父亲却不再告诉她任何事。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [hiː; hi] [drɒpt] ,

From	a	few	hints	he	dropped	,
从	一个	很少	提示	他	掉落	,

从他偶尔透露的几个信息来看，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

she	gathered	that	he	was	expecting	a	visitor	within	a	day	or	so	.
她	聚集	那	他	曾是	期待	一个	游客	之内	一个	天	或者	所以	.

她推测他大概会在一两天内迎来一位访客。

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːɪs] ,

That	rather	disappointed	her	,	for	with	the	exception	of	Louise	,
那	相当	失望的	她	,	为了	和	这	例外	的	路易丝	,

这让她颇为失望，因为除了路易丝之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

she	could	think	of	no	one	she	particularly	wanted	to	see	at	Sunset	Beach	.
她	可以	思考	的	不	一	她	特别	通缉	到	看	在	日落	海滩	.

她想不出有什么人是她特别想在日落海滩见到的。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] [stɒpt] [æt; ət][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Later	that	day	when	a	forest	ranger	stopped	at	camp	for	a	few	minutes	,
之后	那	天	什么时候	一个	森林	游侠	停止	在	营	为了	一个	很少	分钟	,

当天晚些时候，一名护林员在营地停留了几分钟，

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Mr	.	Parker	reported	the	theft	of	food	and	clothing	to	him	.
先生	.	帕克	据报道	这	盗窃	的	食物	和	衣服	到	他	.

帕克先生向他报告了食物和衣物被盗的情况。

“ [səʊ][ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] ?

“	So	the	thief	was	a	young	man	with	a	beard	?
”	所以	这	贼	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	胡须	?

“所以，小偷是个留着胡子的年轻人？”

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['pɔndə] .

”	the	ranger	pondered	.
”	这	游侠	沉思	.

护林员沉思道。

“ [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	Don't	know	of	anyone	in	the	area	answering	such	a	description	.
”	不	知道	的	任何人	在	这	区域	回答	这样的	一个	描述	.

“我不知道附近有谁符合这样的描述。”

[wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

We'll	certainly	be	on	the	watch	for	him	.
出色地	当然	是	在	这	手表	为了	他	.

我们一定会密切关注他的动向。

” ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)] .

”	Penny	and	her	father	expected	to	hear	no	more	from	the	matter	.
”	一分钱	和	她	父亲	预期的	到	听到	不	更多的	从	这	事情	.

佩妮和她的父亲原本以为这件事不会再有了后续。

[tə'wɔːd] ['sʌndaʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['reɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Toward	sundown	,	however	,	the	same	ranger	returned	to	camp	,	bringing	the
朝向	日落	,	然而	,	这	相同的	游侠	返回	到	营	,	带来	这

['mɪsɪŋ] ['pɒkɪtbʊk] .

missing	pocketbook	.
丢失的	袖珍书	.

然而，临近日落时分，那位护林员返回营地，带回了丢失的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['veəriəs] ['tɔɪlət]

It	was	stripped	of	money	but	still	contained	a	compact	and	various	toilet
它	曾是	脱衣舞	的	钱	但	仍然	包含	一个	袖珍的	和	各种各样的	洗手间

['ɑːtɪk(ə)lz] . [-]

articles	.	[	61	]
文章	.	[	-	]

虽然钱财被洗劫一空，但里面仍然装着粉盒和各种洗漱用品。[61]

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pɜːs] ?

“	Where	did	you	find	the	purse	?
“	在哪里	做过	你	寻找	这	钱包	?

“你在哪里找到的钱包？”

” ['peni] [in'kwaiə] ['iːgəli] .

”	Penny	inquired	eagerly	.
”	一分钱	询问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [treɪl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

“	On	the	Beech	Trail	not	far	from	here	.	”
”	在	这	山毛榉	踪迹	不是	远的	从	这里	.	”

“就在离这里不远的榉木小径上。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ? ”

“	Then	it	was	dropped	on	purpose	?	”
”	然后	它	曾是	掉落	在	目的	?	”

“那么，它是故意掉落的吗？”

“ [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“	Apparently	it	was	.
”	显然	它	曾是	.

“显然确实如此。”

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [maɪl] ,

I	followed	the	trail	for	a	quarter	of	mile	,
我	随后	这	踪迹	为了	一个	四分之一	的	英里	,

我沿着小路走了四分之一英里，

[ðen] [lɒst] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] . ”

then	lost	the	fellow	when	he	took	to	the	brook	.	”
然后	丢失的	这	同伴	什么时候	他	采取	到	这	溪	.	”

然后，当他游到小溪边时，我们跟他走散了。

“ [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [ˈθɔːtfəli] .

“	Rather	a	smart	fellow	to	think	of	that	,	”	commented	Mr	.	Parker	thoughtfully	.	:
”	相当	一个	聪明的	同伴	到	思考	的	那	,	”	评论	先生	.	帕克	深思熟虑	.	.

“能想到这个主意，他真是个聪明人，”帕克先生若有所思地评论道。

“ [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [snætʃ] - [θiːf] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Perhaps	he	wasn't	an	ordinary	snatch	-	thief	after	all	.
”	也许	他	不是	一个	普通的	抢夺	-	贼	后	全部	.

“或许他并非普通的抢劫犯。”

” [ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈkɒment] .

”	The	ranger	offered	no	comment	.
”	这	游侠	提供	不	评论	.

护林员未作任何评论。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,

As	he	turned	to	go	,
作为	他	转向	到	去	,

他转身要走时，

[hiː; hi][dɪd] [əˈʃʊə(r)] [ˈpeni] [əˈgen] [ðæt] [ˈevri] [ˈefət] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .

he	did	assure	Penny	again	that	every	effort	would	be	made	to	capture	the	culprit	.
他	做过	保证	一分钱	再次	那	每一个	努力	会	是	制成	到	捕获	这	罪魁祸首	.

他再次向佩妮保证，一定会尽一切努力抓捕罪犯。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wiːl; wil] [get] [hɪm] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

“	If	the	fellow	still	is	in	the	park	we'll	get	him	,	”	he	declared	.
”	如果	这	同伴	仍然	是	在	这	公园	出色地	得到	他	,	”	他	声明	.

“如果那家伙还在公园里，我们一定会抓住他，”他宣称。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	Don't	you	worry	about	that	.
”	不	你	担心	关于	那	.

“你不用担心。”

” [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʌsk] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ˈset(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .

”	With	the	coming	of	dusk	a	penetrating	chill	settled	over	the	camp	.
”	和	这	未来	的	黄昏	一个	渗透	寒意	定居	超过	这	营	.

“随着黄昏的到来，一股刺骨的寒意笼罩了营地。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][hɒt] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ðæt] ['peni] [prɪ'peəd] [feɪld] [tu:; tə]

Even	the	hot	supper	of	steak	and	potatoes	that	Penny	prepared	failed	to
甚至	这	热的	晚餐	的	牛排	和	土豆	那	一分钱	准备	失败的	到

[sə'fɪʃntli] [wɔ:m] [ðə; ði] [tu:] ['tentə(r)] .

sufficiently	warm	the	two	tenters	.
足够	温暖的	这	二	帐篷	.

即使是佩妮准备的热腾腾的牛排土豆晚餐，也没能让这两个帐篷里的孩子们暖和起来。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ,

They	did	the	dishes	and	then	,	not	wishing	to	go	to	bed	,
他们	做过	这	菜肴	和	然后	,	不是	祝	到	去	到	床	,

他们洗完碗后，又不想睡觉，

[sɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hi:t] .

sought	the	enclosed	car	for	heat	.
寻求	这	内	车	为了	热	.

人们想待在封闭的车厢里取暖。

“ [ɪts] ['stɑ:tɪŋ] [tu:; tə][reɪn] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [əb'zɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [splæʃt] [ə'genst]

“	It's	starting	to	rain	,	”	Mr	.	Parker	observed	as	a	few	drops	splashed	against
“	它是	开始	到	雨	,	”	先生	.	帕克	观察到	作为	一个	很少	滴	溅起	反对

[ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .

the	windshield	.
这	挡风玻璃	.

“开始下雨了，”帕克先生看着几滴雨水溅到挡风玻璃上说道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [si:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Looks	as	if	we're	in	for	another	siege	of	it	.	”
“	看起来	作为	如果	是	在	为了	其他	围城	的	它	.	”

“看来我们又要面临另一场围攻了。”

“ [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪz] [dju:] [tə'mɒrəʊ] , ” ['peni] [saɪd] .

“	And	Louise	is	due	tomorrow	,	”	Penny	sighed	.
“	和	路易丝	是	到期的	明天	,	”	一分钱	叹了口气	.

“路易丝明天就要生了，”佩妮叹了口气。

“ [ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪm'pru:vz] [aɪ'd][nɒt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][bɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [raɪt] [ə'raʊnd]

“	Unless	the	weather	improves	I'd	not	blame	her	one	bit	if	she	turns	right	around
“	除非	这	天气	改善	ID	不是	责备	她	一	少量	如果	她	转弯	正确的	大约

[ænd; ənd][stɑ:rts] [bæk] [tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] . ” [-]

and	starts	back	to	Riverview	.	”	[	62	]
和	开始	后退	到	河景	.	”	[	-	]

“除非天气好转，否则如果她掉头返回河景镇，我一点也不会责怪她。”[62]

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['stedəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

The	rain	came	down	steadily	with	a	promise	of	continuing	throughout	the	night	.
这	雨	来了	向下	稳步	和	一个	承诺	的	继续	自始至终	这	夜晚	.

雨势持续不断，看来会一直下到天亮。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [deɪ] - [əʊld]['nju:zpeɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

Mr	.	Parker	read	a	day	-	old	newspaper	by	the	light	in	the	car	,
先生	.	帕克	读	一个	天	-	老的	报纸	经过	这	光	在	这	车	,

帕克先生在车里的灯光下阅读一份隔夜报纸。

['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld] .

grumbling	because	the	news	was	so	old	.
抱怨	因为	这	消息	曾是	所以	老的	.

抱怨新闻太陈旧了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

Presently	he	switched	on	the	radio	,
目前	他	切换	在	这	收音机	,

他随即打开了收音机。

['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tu:; tə] [tju:n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d]

trying	without	success	to	tune	in	the	outlaw	station	which	had	been	heard
尝试	没有	成功	到	调	在	这	取缔	车站	哪个	有	到过	听到

['pri:viəsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

previously	at	the	same	hour	.
之前	在	这	相同的	小时	.

尝试收听之前在同一时间收听过的非法电台，但没有成功。

" [nəʊ] [lʌk] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	No	luck	,	"	he	commented	.
"	不	运气	,	"	他	评论	.

“运气不好，”他评论道。

" [rɪ'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] [tə'naɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

"	Reception	must	be	poor	tonight	,	or	the	station	has	changed	to
"	接待	必须	是	贫穷的	今晚	,	或者	这	车站	有	已更改	到

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

“今晚信号可能不好，或者电台换了播出时间。”

['prɒbəbli] [ɪts] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ləʊ'kæləti] [tu:] . "

Probably	it's	shifted	to	a	different	locality	too	.	"
大概	它是	转移	到	一个	不同的	地点	也	.	"

可能也转移到其他地方了。

" [dæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['si:krət]['steɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt]

"	Dad	,	isn't	it	true	that	the	operator	of	that	secret	station	is	an	enemy	agent
"	爸爸	,	不是	它	真的	那	这	操作员	的	那	秘密	车站	是	一个	敌人	代理人

?

?
?

“爸爸，那个秘密电台的操作员是不是敌方特工？”

" ['peni] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .

"	Penny	asked	curiously	.
"	一分钱	问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] . "

"	It's	a	possibility	.	"
"	它是	一个	可能性	.	"

“这有可能。”

" [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Why	not	tell	me	all	about	it	?	"
"	为什么	不是	告诉	我	全部	关于	它	?	"

“为什么不把一切都告诉我呢？”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [jet] , ['peni] .

"	Nothing	to	tell	yet	,	Penny	.
"	没有什么	到	告诉	然而	,	一分钱	.

“目前还没有什么可说的，佩妮。”

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [aɪl] [əd'mɪt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [help] [steɪt] [ɔ:'θɒrətiz] [faɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Confidentially	I'll	admit	I	came	here	hoping	to	help	State	authorities	find	the	station	.
保密	患病的	承认	我	来了	这里	希望	到	帮助	状态	当局	寻找	这	车站	.

坦白地说，我来这里是希望帮助州政府找到那个车站。

[səʊ][fɑ:(r)] [aɪv] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] . "

So	far	I've	accomplished	nothing	.	"
所以	远的	我已经	完成	没有什么	.	"

到目前为止，我一事无成。

“ [wɒt] [kluːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] ? ”
“ What clues have you gained ? ”
” 什么 线索 有 你 获得 ? ”

你获得了哪些线索?

“ [naʊ] ['peni] , [doʊnt][kwɪz][ˌem 'iː] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [lɑːft] .
“ Now Penny , don't quiz me , ” Mr . Parker laughed .
” 现在 一分钱 , 不 测验 我 , ” 先生 . 帕克 笑了 .

“佩妮，别问我问题，”帕克先生笑着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”
“ I'll tell you everything as soon as I'm free to do so . ”
” 患病的 告诉 你 一切 作为 很快 作为 我是 自由的 到 做 所以 . ”

“等我有空的时候，我会把一切都告诉你。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !
“ In the meantime , maybe I'll find out for myself !
” 在 这 与此同时 , 或许 患病的 寻找 出去 为了 我 !

“与此同时，也许我会自己去发现！”

” ['peni] [hint] .
” Penny hinted .
” 一分钱 暗示 .

佩妮暗示道。

[ə'brʌptli] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tent] . [
Abruptly swinging open the car door , she bolted through the rain to the tent . [
突然 摇摆 打开 这 车 门 , 她 螺栓连接 通过 这 雨 到 这 帐篷 . [
-]
63]
-]

她猛地打开车门，冲进雨中，跑向帐篷。[63]

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn]
Breakfast the next morning was a more cheerful meal than had been
早餐 这 下一个 早晨 曾是 一个 更多的 快乐 一顿饭 比 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

第二天早晨的早餐比预想的要丰盛得多。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [suːn] [draɪd] [aʊt]
During the night the rain had ceased and a hot morning sun soon dried out
期间 这 夜晚 这 雨 有 停止 和 一个 热的 早晨 太阳 很快 干燥 出去
[ðə; ði] [drentʃt] ['kænvəs] .
the drenched canvas .
这 湿透了 帆布 .

夜里雨停了，清晨炽热的阳光很快就晒干了湿透的帆布。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [prɪ'peəd] ['kɒfi] , [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
Mr . Parker prepared coffee , eggs and bacon , an unbelievable example of
先生 . 帕克 准备 咖啡 , 鸡蛋 和 熏肉 , 一个 难以置信 例子 的
['pɜːfɪkt] ['kʊkɪŋ] .
perfect cooking .
完美的 烹饪 .

帕克先生准备了咖啡、鸡蛋和培根，这是完美烹饪的绝妙典范。

“ [dæd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] !
“ Dad , I didn't think you had it in you !
” 爸爸 , 我 没有 思考 你 有 它 在 你 !

“爸爸，我没想到你居然有这个本事！”

" ['peni] [preɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stu:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **Penny praised as she sat down on a camp stool beside him .**
" 一分钱 赞扬 作为 她 卫星 向下 在 一个 营 凳子 旁 他 .

佩妮一边赞许地看着他，一边在他旁边的折叠凳上坐了下来。

" ['meɪbi] [jʊl] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl]['kæmpə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" **Maybe you'll develop into a real camper after all . "**
" 或许 你会 发展 进入 一个 真实的 露营车 后 全部 . "

"也许你最终会成为一个真正的露营爱好者。"

" [nɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Not if I have anything to say about it .**
" 不是 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 .

"只要我说了算，就不会发生这种事。"

" ['grɪnɪŋ] ,
" **Grinning ,**
" 咧嘴笑 ,

"咧嘴一笑，

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [drɒpt] [tu:] [plʌmp] [fraɪd] [egz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Mr . Parker dropped two plump fried eggs on his daughter's plate and took the
先生 . 帕克 掉落 二 丰满 油煎 鸡蛋 在 他的 女儿的 盘子 和 采取 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
remaining four for himself .
其余的 四 为了 他自己 .

帕克先生把两个饱满的煎蛋放在女儿的盘子里，然后自己拿走了剩下的四个。

" [ðɪs] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:s] [ðəʊ] . "
" **This life could be worse though . "**
" 这 生活 可以 是 更糟 尽管 . "

"不过，这样的生活也可能更糟。"

" [dæd] , [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəpɔ:t] ?
" **Dad , what time shall we start for the airport ?**
" 爸爸 , 什么 时间 将 我们 开始 为了 这 飞机场 ?

"爸爸，我们几点出发去机场？"

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [pɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] :
" **Mr . Parker poured himself a cup of coffee and then answered :**
" 先生 . 帕克 倾倒 他自己 一个 杯子 的 咖啡 和 然后 回答 :

帕克先生给自己倒了杯咖啡，然后回答道：

" [ə'freɪd] [ai][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['peni] . "
" **Afraid I won't be able to go with you , Penny . "**
" 害怕的 我 惯于 是 有能力的 到 去 和 你 , 一分钱 . "

"恐怕我不能和你一起去了，佩妮。"

" [bʌt; bət][dæd] !
" **But Dad !**
" 但 爸爸 !

"但是爸爸！

['lu:ɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Louise will be expecting you . "
路易丝 将要 是 期待 你 . "

路易丝会等你。

" [ɪts] [nɒt] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [kə'rektɪd] .
" **It's not me she wants to see , " Mr . Parker corrected .**
" 它是 不是 我 她 想要 到 看 , " 先生 . 帕克 已更正 .

"她想见的不是我，"帕克先生纠正道。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ai][kænt] [breɪk] .

“	I	have	an	important	engagement	I	can't	break	.
”	我	有	一个	重要的	订婚	我	不能	休息	.

“我有一个重要的约会，不能爽约。”

” ['peni] [glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp] .

”	Penny	glanced	quickly	up	.
”	一分钱	瞥了一眼	迅速地	向上	.

佩妮迅速抬起头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

She	was	tempted	to	ask	her	father	if	he	intended	to	see	Mrs	.	Deline	.
她	曾是	受诱惑	到	问	她	父亲	如果	他	故意的	到	看	太太	.	划线	.

她很想问父亲是否打算见德莱恩太太。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [wɪð'held]

Recalling	that	she	had	made	her	father	a	promise	,	she	wisely	withheld
回忆	那	她	有	制成	她	父亲	一个	承诺	,	她	明智地	隐瞒

['kɒment] .

comment	.
评论	.

想起自己曾向父亲许下承诺，她明智地保持沉默。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [ju:z][ðə; ði][kɑ:(r)] .

Instead	she	asked	if	she	might	use	the	car	.
反而	她	问	如果	她	可能	使用	这	车	.

相反，她问她是否可以借用一下车。

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [hi:; hi] [kən'sent] .

“	By	all	means	,	”	he	consented	.
”	经过	全部	方法	,	”	他	同意	.

“当然可以，”他同意道。

“ [dʒʌst][gəʊ] ['i:zi] [ɒn][ðə; ði] ['gæsəli:n] .

“	Just	go	easy	on	the	gasoline	.
”	只是	去	简单的	在	这	汽油	.

“汽油要省着点用。”

” ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][pʊt][ɪn]['ɔ:də(r)] .

”	Breakfast	over	,	dishes	were	dispatched	and	the	camp	put	in	order	.
”	早餐	超过	,	菜肴	是	已派出	和	这	营	放	在	命令	.

“早餐结束，餐具分发完毕，营地也收拾妥当。”

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['peni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['sʌnset] [bi:tʃ] . [-]

By	eleven	o'clock	Penny	and	her	father	were	in	Sunset	Beach	.	[	64	]
经过	十一	点钟	一分钱	和	她	父亲	是	在	日落	海滩	.	[	-	]

到晚上十一点，佩妮和她的父亲已经到了日落海滩。[64]

“ [drɒp][ˌem 'i:] ['eniweə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ɪn'strʌktɪd] ['veɪgli] .

“	Drop	me	anywhere	,	”	Mr	.	Parker	instructed	vaguely	.
”	降低	我	任何地方	,	”	先生	.	帕克	指示	依稀	.

“把我放到任何地方，”帕克先生含糊地指示道。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] ,

Leaving	her	father	on	a	street	corner	,
离开	她	父亲	在	一个	街道	角落	,

她把父亲留在街角，

['peni] [drəʊv] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['eəpɔ:t] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [ə'weɪ] .

Penny	drove	slowly	toward	the	airport	a	mile	and	a	quarter	away	.
一分钱	驾驶	缓慢地	朝向	这	飞机场	一个	英里	和	一个	四分之一	离开	.

佩妮慢慢地开车驶向一英里外的机场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [kɜːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

There	was	little	travel	on	the	winding	highway	which	curled	along	the	beach	.
那里	曾是	小的	旅行	在	这	绕线	公路	哪个	卷曲	沿着	这	海滩	.

沿着海滩蜿蜒而行的公路上车辆稀少。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dʒiːp] [wɪzd] [pɑːst][ænd; ənd] [tuː] ['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] .

A	government	jeep	whizzed	past	and	two	soldiers	shouted	and	waved	.
一个	政府	吉普车	嗖嗖	过去的	和	二	士兵	喊叫	和	挥手	.

一辆政府吉普车呼啸而过，两名士兵高声喊叫并挥手致意。

['peni] [weɪvd] [bæk] .

Penny	waved	back	.
一分钱	挥手	后退	.

佩妮挥手回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [luː'iːzɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [djuː] .

There	was	no	need	to	hurry	for	Louise's	plane	was	not	yet	due	.
那里	曾是	不	需要	到	匆忙	为了	路易丝的	飞机	曾是	不是	然而	到期的	.

路易丝的飞机还没到，所以没必要着急。

['peni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːnəri] .

Penny	took	her	time	and	enjoyed	the	ocean	scenery	.
一分钱	采取	她	时间	和	享受	这	海洋	风景	.

佩妮悠闲地欣赏着海景。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [gʌlz] [friː] - [wiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	tide	was	coming	in	and	gulls	free	-	wheeled	over	the	waves	,
这	潮	曾是	未来	在	和	海鸥	自由的	-	带轮子的	超过	这	波浪	,

潮水上涨，海鸥在波浪上自由盘旋。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

dipping	down	at	intervals	in	search	of	food	.
浸渍	向下	在	间隔	在	搜索	的	食物	.

不时俯身下去寻找食物。

['geɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [biːtʃ] ,

Gazing	along	the	deserted	beach	,
凝视	沿着	这	荒凉的	海滩	,

凝视着空无一人的海滩，

['peni] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['femənɪn] ['fɪgə(r)] ['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Penny	was	startled	to	see	a	familiar	feminine	figure	hastening	toward	the
一分钱	曾是	惊慌	到	看	一个	熟悉的	女性	数字	加速	朝向	这

['laɪthaʊs] [ɒn][kræg] [pɔɪnt] .

lighthouse	on	Crag	Point	.
灯塔	在	岩	观点	.

佩妮吓了一跳，看到一个熟悉的女性身影正匆匆走向克雷格角灯塔。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [skɑːf] [ðæt] [hɑːf] [əb'skjuəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [jet] [ðə; ði][gɜːl] ['iːzəli]

The	woman	wore	a	white	scarf	that	half	obscured	her	face	,	yet	the	girl	easily
这	女士	穿着	一个	白色的	围巾	那	一半	模糊不清	她	脸	,	然而	这	女孩	容易地

['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

recognized	her	.
认可	她	.

女人戴着一条白色围巾，遮住了半张脸，但女孩还是轻易地认出了她。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] !

“	Mrs	.	Deline	!
”	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['aɪdlɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" she thought , idling the car .
" 她 想法 , 怠速 这 车 .

她一边想着，一边让汽车怠速运转。

" [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] !
" She's certainly going to the lighthouse !
" 她是 当然 去 到 这 灯塔 !

"她肯定要去灯塔！"

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [grʌf] [əʊld] ['kiːpə(r)] [wɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] ?
I wonder if that gruff old keeper will drive her away as he did me ?
我 想知道 如果 那 粗暴 老的 守门员 将要 驾驶 她 离开 作为 他 做过 我 ?

我不知道那个脾气暴躁的老管理员会不会像赶走我一样赶走她?

" ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ðə; ði] [gɜːl] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
" Curious to learn what would happen , the girl drew up at the side of the road
" 好奇的 到 学习 什么 会 发生 , 这 女孩 画 向上 在 这 边 的 这 路
.
:
.

"出于好奇，想知道接下来会发生什么，女孩把车停在了路边。"

['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Mrs . Deline was too far away to observe the automobile .
太太 . 划线 曾是 也 远的 离开 到 观察 这 汽车 .

德莱恩太太离得太远，没能看到那辆汽车。

[ɪn'tent] ['əʊnli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
Intent only upon her own affairs ,
意图 仅有的 之上 她 自己的 事务 ,

她一心只关心自己的事，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
she walked swiftly along the beach until she reached the base of the lighthouse .
她 步行 迅速地 沿着 这 海滩 直到 她 达到 这 根据 的 这 灯塔 .

她沿着海滩快步走着，直到到达灯塔脚下。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ! " ['tʃʌkl] ['peni] . [-]
" Now to see the fun ! " chuckled Penny . [65]
" 现在 到 看 这 乐趣 ! " 轻笑 一分钱 . [-]

"现在就等着看好戏上演啦！"佩妮笑着说。[65]

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The keeper had appeared on the platform and was gazing down upon the
这 守门员 有 出现 在 这 平台 和 曾是 凝视 向下 之上 这
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

守门人出现在平台上，俯视着来访者。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
He called something to the woman that Penny could not hear .
他 称为 某物 到 这 女士 那 一分钱 可以 不是 听到 .

他朝那个女人喊了些什么，但佩妮听不见。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən] ['steəweɪ] .
But to her amazement , Mrs . Deline started up the iron stairway .
但 到 她 惊愕 , 太太 . 划线 开始 向上 这 铁 楼梯 .

但令她惊讶的是，德莱恩太太开始走上铁楼梯。

['peni] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
Penny waited expectantly .
一分钱 等待 满怀期待地 .

佩妮满怀期待地等待着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] ['ɔːdə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ə'weɪ] .
She was certain that the keeper of the light would order Mrs . Deline away .
她 曾是 肯定 那 这 守门员 的 这 光 会 命令 太太 . 划线 离开 .

她确信守灯人会命令德莱恩夫人离开。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['hændʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]
Instead , he greeted her with a hearty handshake as if they were old
反而 , 他 问候 她 和 一个 爽朗 握手 作为 如果 他们 是 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

相反，他热情地与她握手，就像他们是老朋友一样。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]
They entered the lighthouse tower room together , and the heavy door closed behind
他们 进入 这 灯塔 塔 房间 一起 , 和 这 重的 门 关闭 在后面
[ðem; ðəm] . [-]
them . [66]
他们 . [-]

他们一起进入了灯塔塔楼的房间，沉重的门在他们身后关上了。[66]

CHAPTER9
CHAPTER9
CHAPTER9

第九章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
A SURPRISE FROM THE SKY
一个 惊喜 从 这 天空

来自天空的惊喜

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ] !
“ Well , if that isn't strange !
“ 出色地 , 如果 那 不是 奇怪的 !

“哎呀，这难道不奇怪吗！”

” ['peni] ['mʌtə] .
” Penny muttered .
” 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

“ [aɪ] ['wʌznt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
“ I wasn't permitted to set foot inside the lighthouse ,
“ 我 不是 允许 到 放 脚 里面 这 灯塔 ,

“我被禁止进入灯塔内部。”

[bʌt; bət][ɪn][gəʊz]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ɑːskt] !
but in goes Mrs . Deline without a single question asked !
但 在 去 太太 . 划线 没有 一个 单身的 问题 问 !

但德莱恩太太却没问任何问题就进去了！

” [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] , [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
” Her curiosity aroused , the girl decided to wait and watch .
” 她 好奇心 被唤醒 , 这 女孩 决定 到 等待 和 手表 .

“她的好奇心被激发了，决定等待观察。”

['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

Twenty	**minutes**	**elapsed**	**.**
二十	分钟	过去	.

二十分钟过去了。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

During	**that**	**time**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**did**	**not**	**reappear**	**.**
期间	那	时间	太太	.	划线	做过	不是	再现	.

在此期间，德莱恩夫人没有再次出现。

['peni] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] .

Penny	**grew**	**tired**	**of**	**her**	**vigil**	**.**
一分钱	生长	疲劳的	的	她	守夜	.

佩妮厌倦了守夜。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	**Mrs**	**.**	**Deline**	**evidently**	**intends**	**to**	**stay**	**there**	**a**	**long**	**while**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**as**	**she**
“	太太	.	划线	显然	意图	到	停留	那里	一个	长的	尽管	,	”	她	想法	作为	她

[drəʊv] [ɒn] .

drove	**on**	**.**
驾驶	在	.

“德莱恩太太显然打算在那里待很长一段时间，”她一边开车一边想。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] [meɪ] [biː; bi][əʊld] [frendz] .

“	**For**	**all**	**I**	**know**	**,**	**she**	**and**	**the**	**lighthouse**	**keeper**	**may**	**be**	**old**	**friends**	**.**
“	为了	全部	我	知道	,	她	和	这	灯塔	守门员	可能	是	老的	朋友们	.

“就我所知，她和灯塔守护人可能是老朋友。”

[ðeɪ] [dɪd] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

They	**did**	**greet**	**each**	**other**	**as**	**if**	**they**	**were**	**acquainted**	**.**
他们	做过	迎接	每个	其他	作为	如果	他们	是	熟人	.

他们互相问候，就像熟人一样。

” [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['peni] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [lɒt] .

”	**At**	**the**	**airport**	**Penny**	**parked**	**on**	**the**	**crowded**	**lot**	**.**
”	在	这	飞机场	一分钱	停放	在	这	挤	很多	.

“在机场，佩妮把车停在了拥挤的停车场里。”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] [aʊt] [ɒn]

She	**dropped**	**into**	**the**	**lunch**	**room**	**for**	**a**	**sandwich**	**and**	**then**	**wandered**	**out**	**on**
她	掉落	进入	这	午餐	房间	为了	一个	三明治	和	然后	漫步	出去	在

[ðə; ði] [sɪ'ment] ['rʌnweɪ] .

the	**cement**	**runway**	**.**
这	水泥	跑道	.

她走进餐厅买了份三明治，然后漫步走到水泥跑道上。

[ðə; ði] [nuːn] ['pæsɪndʒə(r)] [pleɪn] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [θruː] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['sɪstəm] .

The	**noon**	**passenger**	**plane**	**presently**	**was**	**announced**	**through**	**the**	**loudspeaker**	**system**	**.**
这	中午	乘客	飞机	目前	曾是	宣布	通过	这	喇叭	系统	.

通过广播系统宣布，中午的客运航班即将起飞。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['peni] [glimps] [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] [twɪn] - ['məʊtə(r)] ['trænspɔːt] ['glaɪdɪŋ] [daʊn]

A	**moment**	**later**	**Penny**	**glimpsed**	**the**	**big**	**silver**	**twin**	**-**	**motor**	**transport**	**gliding**	**down**
一个	片刻	之后	一分钱	瞥见	这	大的	银	双	-	发动机	运输	滑翔	向下

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] .

over	**the**	**tree**	**tops**	**.**
超过	这	树	最高额	.

片刻之后，佩妮瞥见那架巨大的银色双引擎运输机从树梢上滑翔而下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['tæksi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ['pæsndʒər] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

As	**it**	**taxied**	**up**	**to**	**unload**	**passengers**	**,**	**she**	**held**	**her**	**breath**	**.**
作为	它	出租车	向上	到	卸下	乘客	,	她	握住	她	气息	.

飞机滑行到站台卸客时，她屏住了呼吸。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] ,

Knowing	that	there	had	been	several	last	-	minute	cancellation	of	tickets	,
会心	那	那里	有	到过	一些	最后的	-	分钟	消除	的	门票	,

得知有好几张机票在最后一刻被取消后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['luːɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'bɔːd] . [-]

she	was	afraid	that	Louise	might	not	be	aboard	.	[	67	]
她	曾是	害怕的	那	路易丝	可能	不是	是	船上	.	[	-	]

她担心路易丝可能不会上船。[67]

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['trænspɔːt] [swʌŋ] [bæk] ,

But	as	the	door	of	the	big	transport	swung	back	,
但	作为	这	门	的	这	大的	运输	摇摆	后退	,

但当大型运输车的车门向后打开时，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['pæsɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

her	chum	was	the	second	passenger	to	alight	.
她	密友	曾是	这	第二	乘客	到	点燃	.

她的朋友是第二个下车的乘客。

[freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʊl] [suːt] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['pɛniz] [ɑːmz] .

Fresh	and	trim	in	a	yellow	wool	suit	,	she	flung	herself	into	Penny's	arms	.
新鲜的	和	修剪	在	一个	黄色的	羊毛	套装	,	她	扔	她自己	进入	便士	武器	.

她身穿一套清爽利落的黄色羊毛套装，扑进了佩妮的怀里。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] , [luː] ? ”

“	Have	a	nice	trip	,	Lou	?	”
“	有	一个	好的	旅行	,	卢	?	”

“路易，旅途愉快？”

“ [əʊ] , ['hev(ə)nli] !

“	Oh	,	heavenly	!
“	哦	,	天上	!

“哦，天堂！

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Only	it	didn't	last	long	enough	.
仅有的	它	没有	最后的	长的	足够的	.

只是这段时光持续时间太短了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɪd] ['stɑːtɪd] .

We	were	here	almost	before	I	knew	we'd	started	.
我们	是	这里	几乎	前	我	知道	我们会	开始	.

我们几乎还没意识到就到了。

[ai] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːmi] ['meɪdʒə(r)] [tuː] ! ”

I	nearly	lost	my	ticket	to	an	Army	Major	too	!	”
我	几乎	丢失的	我的	票	到	一个	军队	主要的	也	!	”

我差点也因为一个陆军少校而失去我的机票！

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [get] [hɪə(r)] , ” ['peni] [lɑːft] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [luː'iːzɪz] [lait]

“	I	was	afraid	you	might	not	get	here	,	”	Penny	laughed	,	picking	up	Louise's	light
“	我	曾是	害怕的	你	可能	不是	得到	这里	,	”	一分钱	笑了	,	挑选	向上	路易丝的	光

['əʊvə(r)] - [naɪt] [keɪs] .

over	-	night	case	.
超过	-	夜晚	案件	.

“我还担心你来不了呢，”佩妮笑着拿起路易丝的轻便过夜包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第4/9页

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ? ”
“ What happened to the Major ? ”
“ 什么 发生 到 这 主要的 ? ”

“少校怎么了？”

“ [əʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ Oh , at the last minute he changed his mind ,
“ 哦 , 在 这 最后的 分钟 他 已更改 他的 头脑 ,

“哦，他在最后一刻改变了主意。”

[səʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['tɪkɪt] [bæk] .
so the company decided I could have my ticket back .
所以 这 公司 决定 我 可以 有 我的 票 后退 .

所以公司决定把票退还给我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
And here I am !
和 这里 我 是 !

我来了！

[haʊz] ['kæmpɪŋ] ? ”
How's camping ? ”
怎么样 野营 ? ”

露营怎么样?

“ [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [səʊ][fɑː(r)] , ” ['peni] [kən'fest] ['truːθfəli] .
“ Not much fun so far , ” Penny confessed truthfully .
“ 不是 很多 乐趣 所以 远的 , ” 一分钱 坦白 说实话 .

“到目前为止，没什么乐趣可言。”佩妮如实坦白道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fiːl] [θɪŋz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . ”
“ But I can feel things starting to pick up . ”
“ 但 我 能 感觉 事物 开始 到 挑选 向上 . ”

“但我感觉情况开始好转了。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [tə'geðə(r)] . ”
“ We'll have a wonderful time together . ”
“ 出色地 有 一个 精彩的 时间 一起 . ”

“我们会一起度过一段美好的时光。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][bet][wiː; wi] [wɪl] !
**“ You just bet we will ! **
“ 你 只是 赌注 我们 将要 !

“当然会！”

” ['peni] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
” Penny declared with emphasis .
” 一分钱 声明 和 强调 .

“佩妮强调道。”

“ [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Had anything to eat ? ”
“ 有 任何事物 到 吃 ? ”

“吃东西了吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] . ”

“	Oh	,	yes	,	lunch	was	served	on	the	plane	.	”
”	哦	,	是的	,	午餐	曾是	服务	在	这	飞机	.	”

“哦，是的，飞机上提供了午餐。”

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

“	Then	we	may	as	well	start	for	camp	.
”	然后	我们	可能	作为	出色地	开始	为了	营	.

“那我们不妨开始集训吧。”

[ai][hæv; həv] ['uːdlz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [luː] .

I	have	oodles	to	tell	you	,	Lou	.
我	有	很多	到	告诉	你	,	卢	.

路易，我有很多话想跟你说。

” [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] , ['luːɪs] [pɔːzd] ,

”	Midway	to	the	parking	lot	,	Louise	paused	,
”	中途	到	这	停車處	很多	,	路易丝	暂停	,

“走到停车场中间时，路易丝停了下来，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːtrəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]

calling	attention	to	a	Flying	Fortress	that	was	coming	in	against	the	wind	.	[	68	]
呼叫	注意力	到	一个	飞行	堡垒	那	曾是	未来	在	反对	这	风	.	[	-	]

引起人们注意一架逆风而来的飞行堡垒。[68]

“ [lets] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lænd] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

“	Let's	watch	it	land	,	”	she	pleaded	.
”	我们来吧	手表	它	土地	,	”	她	恳求	.

“我们看着它降落吧，”她恳求道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] ?

“	Did	you	ever	see	such	a	beautiful	ship	?
”	做过	你	曾经	看	这样的	一个	美丽的	船	?

你见过这么漂亮的船吗?

” [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːtrəs] [keɪm] [ɪn][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] .

”	The	huge	Fortress	came	in	fast	for	a	perfect	landing	.
”	这	巨大的	堡垒	来了	在	快速地	为了	一个	完美的	降落	.

“巨大的堡垒快速降落，完美着陆。”

[kruː] ['membəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Crew	members	began	to	tumble	out	through	the	door	.
全体人员	成员	开始	到	翻滚	出去	通过	这	门	.

船员们开始从舱门里涌出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]

One	of	the	young	men	in	captain's	uniform	evidently	was	a	passenger	for
一	的	这	年轻的	男人	在	船长的	制服	显然	曾是	一个	乘客	为了

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

he	carried	a	suitcase	.
他	携带	一个	手提箱	.

其中一名身穿船长制服的年轻人显然是乘客，因为他提着一个手提箱。

“ [luː] !

“	Lou	!
”	卢	!

“路易!

” ['peni] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] .

”	Penny	grasped	her	chum's	arm	.
”	一分钱	抓住	她	朋友的	手臂	.

佩妮抓住了她朋友的胳膊。

“ [ðæt] ['flaɪə(r)] [lʊks] [laɪk] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ! ”
“ That flier looks like Jerry Livingston ! ”
“ 那 传单 看起来 喜欢 杰瑞 利文斯顿 ! ”

“那张传单看起来像杰瑞·利文斯顿！”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ! ”
“ Oh , it couldn't be ! ”
“ 哦 , 它 不能 是 ! ”

“哦，这不可能！”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ All the same , I think it is !
“ 全部 这 相同的 , 我 思考 它 是 !

“尽管如此，我认为确实如此！”

” ['peni] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” Penny was so excited that she barely could control her voice .
” 一分钱 曾是 所以 兴奋的 那 她 仅仅 可以 控制 她 嗓音 .

“佩妮兴奋极了，几乎控制不住自己的声音。”

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [frendz] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Jerry Livingston was one of her very best friends , a former reporter on the
杰瑞 利文斯顿 曾是 一 的 她 非常 最好的 朋友们 , 一个 以前的 记者 在 这
['rɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] .
Riverview Star .
河景 星星 .

杰瑞·利文斯顿是她最好的朋友之一，曾是《河景之星》的记者。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [eə(r)] [fɔːs] ,
In the days before he had joined the Army Air Force ,
在 这 天 前 他 有 加入 这 军队 空气 力量 ,

在他加入陆军航空兵之前的日子里，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [ʃeəd] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
she and Jerry had shared many an exciting adventure .
她 和 杰瑞 有 共享 许多 一个 激动人心 冒险 .

她和杰瑞一起经历过许多激动人心的冒险。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [briːf]
since he had gone away there had been only a few letters and those brief
自从 他 有 已消失 离开 那里 有 到过 仅有的 一个 很少 信件 和 那些 简短的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [nəʊ]['riːəl] [njuːz] .
communications had contained no real news .
通讯 有 包含 不 真实的 消息 .

自从他离开后，只收到过几封信，而且这些简短的信件中并没有什么实质性的消息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒeri] !
“ It is Jerry !
“ 它 是 杰瑞 !

“是杰瑞！”

” ['peni] [kraɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .
” Penny cried an instant later .
” 一分钱 哭 一个 立即的 之后 .

片刻之后，佩妮哭了起来。

“ [əʊ] , [luː] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ðæt] [dæd] [njuː] [əˈbaʊt] !
“ Oh , Lou , this must have been the surprise that Dad knew about !
“ 哦 , 卢 , 这 必须 有 到过 这 惊喜 那 爸爸 知道 关于 !

“哦，卢，这一定是爸爸知道的那个惊喜吧！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?
How could he keep it from me ?
如何 可以 他 保持 它 从 我 ?

他怎么能瞒着我呢?

” [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˈpeni] [dɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .
” Breaking away from her chum , Penny darted across the runway .
” 打破 离开 从 她 密友 , 一分钱 飞镖 穿过 这 跑道 .

佩妮挣脱了朋友的束缚，飞快地穿过跑道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈdʒɛriz] [neɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
As she called Jerry's name , the young man turned toward her .
作为 她 称为 杰瑞的 姓名 , 这 年轻的 男人 转向 朝向 她 .

她喊着杰瑞的名字，年轻人转过身来看着她。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [wɪnd] - [tænd] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [smaɪl] .
His handsome , wind - tanned face became a brilliant smile .
他的 英俊的 , 风 - 晒黑的 脸 成为 一个 杰出的 微笑 .

他英俊的、被风吹晒成古铜色的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɒŋ] [straɪdz] [ˈkærid] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] . [-]
A dozen long strides carried him to her side . [69]
一个 打 长的 步幅 携带 他 到 她 边 . [-]

他迈着大步，来到她身边。[69]

“ [ˈpeni] !
“ Penny !
” 一分钱 !

“一分钱!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈhezɪteɪt] .
He didn't hesitate .
他 没有 犹豫 .

他没有丝毫犹豫。

[hiː; hi][dʒʌst] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He just swept her into his arms and kissed her .
他 只是 扫荡 她 进入 他的 武器 和 亲吻 她 .

他一把将她搂入怀中，吻了她。

“ [ˈsɒri] , [ˈpeni] , ” [ˈdʒeri] [əˈpɒlədʒaɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ Sorry , Penny , ” Jerry apologized , his eyes twinkling .
“ 对不起 , 一分钱 , ” 杰瑞 道歉 , 他的 眼睛 闪烁 .

“对不起，佩妮，”杰瑞道歉道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ges] [aɪ] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
“ Guess I shouldn't have done that .
“ 猜测 我 不应该 有 完毕 那 .

“看来我不应该那样做。”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][gɜːl][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][jɪə(r)] — ”
But when you've not seen your one and only girl for going on a year — ”
但 什么时候 你已经 不是 已见 你的 一 和 仅有的 女孩 为了 去 在 一个 年 — ”

但是，当你将近一年没见到你唯一的爱人时——”

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪtʃ] ?
“ Your which ?
” 你的 哪个 ?

“你的哪个？”

” ['peni] ['stæmə] , [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [blʌʃ] .
” Penny stammered , too confused to blush .
” 一分钱 结结巴巴 , 也 使困惑 到 脸红 .

佩妮结结巴巴地说，她太困惑了，以至于脸红都来不及了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['dʒeri] [grɪnd] .
“ You are my one and only , you know , ” Jerry grinned .
” 你 是 我的 一 和 仅有的 , 你 知道 , ” 杰瑞 咧嘴一笑 .

“你是我唯一的挚爱，你知道的，”杰瑞咧嘴一笑。

“ ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
“ Always were for that matter .
” 总是 是 为了 那 事情 .

“一直都是如此。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [trækt] [daʊn] [njuːz] ['stɔːriz] [tə'geðə(r)] .
Even in the days when we tracked down news stories together .
甚至 在 这 天 什么时候 我们 已追踪 向下 消息 故事 一起 .

即使在我们一起追踪新闻报道的年代也是如此。

” ['luːɪs] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
” Louise came hurrying up .
” 路易丝 来了 匆忙 向上 .

路易丝匆匆赶来。

['dʒeri] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] ['pɜːsən(ə)l] .
Jerry turned to greet her and the conversation became less personal .
杰瑞 转向 到 迎接 她 和 这 对话 成为 较少的 个人的 .

杰瑞转过身去和她打招呼，谈话的话题也变得不那么私人化了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['luːɪs] [smaɪld] ,
But from the way Louise smiled ,
但 从 这 方式 路易丝 微笑 ,

但从路易丝的笑容来看，

['peni] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['leɪtə(r)]
Penny knew she had seen the kiss and would demand lengthy explanations later
一分钱 知道 她 有 已见 这 吻 和 会 要求 冗长 解释 之后
[ɒn] .
on .
在 .

佩妮知道自己看到了那个吻，之后一定会要求对方详细解释。

“ ['dʒeri] !
“ Jerry !
” 杰瑞 !

“杰瑞！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [trɪm] ['juːnɪfɔːm] .
” she cried , noticing the decorations on his trim uniform .
” 她 哭 , 注意到 这 装饰 在 他的 修剪 制服 .

她注意到他笔挺制服上的装饰，不禁叫了起来。

“ [ðev] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['flaɪɪŋ] [krɒs] !
“ They've given you the Distinguished Flying Cross !
” 他们有 给定 你 这 杰出的 飞行 叉 !

“他们授予你杰出飞行十字勋章！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [hɑːt] !

And	the	Purple	Heart	!
和	这	紫色的	心	!

还有紫心勋章!

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

You	didn't	write	a	word	about	that	.	”
你	没有	写	一个	单词	关于	那	.	”

你对此只字未提。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

“	Nothing	to	write	.
”	没有什么	到	写	.

没什么可写的。

” [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [prai] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [frɒm; frəm]['dʒeri] .

”	Indignantly	,	the	girls	pried	the	story	from	Jerry	.
”	愤慨地	,	这	女孩们	撬开	这	故事	从	杰瑞	.

“女孩们愤愤不平地从杰瑞口中套出了这个故事。”

[hiː; hi][hæd; həd]['paɪlətɪd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːtrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [reɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ru'meɪniən]

He	had	piloted	a	Flying	Fortress	in	a	highly	successful	raid	over	the	Romanian
他	有	试飞	一个	飞行	堡垒	在	一个	高度	成功的	袭击	超过	这	罗马尼亚语

[ɔɪl] ['fiːldz] .

oil	fields	.
油	字段	.

他曾驾驶一架“飞行堡垒”轰炸机，对罗马尼亚油田进行了一次非常成功的突袭。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['tɑːgɪt] , [ðə; ðɪ] ['fɔːtrəs] [hæd; həd] [fləʊn] [θruː] ['fleɪmɪŋ] [rɪ'faɪnəriz] ,

To	reach	its	target	,	the	Fortress	had	flown	through	flaming	refineries	,
到	抵达	它是	目标	,	这	堡垒	有	飞行	通过	炽盛	炼油厂	,

为了抵达目标，这架堡垒战机飞越了熊熊燃烧的炼油厂。

[səʊ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɒm] [beɪ]

so	low	to	the	ground	that	fire	actually	had	leaped	up	through	the	bomb	bay
所以	低的	到	这	地面	那	火	实际上	有	跳跃	向上	通过	这	炸弹	湾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

飞机飞得非常低，以至于火焰竟然从飞机的炸弹舱里窜了出来。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] ['enəmi] ['faɪtə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ɒf] .

Swarms	of	enemy	fighter	ships	had	been	fought	off	.
蜂群	的	敌人	战斗机	船舶	有	到过	战斗	离开	.

敌方大批战斗机已被击退。

['dʒɛriz] [pleɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] ['seɪfli] . [-]

Jerry's	plane	was	one	of	the	few	to	get	back	to	its	base	safely	.	[	70	]
杰瑞的	飞机	曾是	一	的	这	很少	到	得到	后退	到	它是	根据	安全	.	[	-	]

杰瑞的飞机是少数几架安全返回基地的飞机之一。[70]

“ [aɪ][wɒz; wəz] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , ” ['dʒeri] [sed] ['mɒdɪstli] .

“	I	was	luckier	than	some	of	the	other	fellows	,	”	Jerry	said	modestly	.
”	我	曾是	更幸运	比	一些	的	这	其他	伙伴们	,	”	杰瑞	说	谦虚地	.

“我比其他一些人幸运，”杰瑞谦虚地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

“	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[naʊ] [ðev] [sent] [ˌem ˈiː] [həʊm] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

Now	they've	sent	me	home	to	rest	up	for	a	while	.	”
现在	他们有	发送	我	家	到	休息	向上	为了	一个	尽管	.	”

现在他们让我回家休息一段时间了。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˈmɑːvələs] !

“	Oh	,	that's	marvelous	!
”	哦	,	那就是	奇妙	!

“哦，那真是太棒了！”

” [ˈpeni] [sed] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

”	Penny	said	,	guiding	him	toward	the	waiting	car	.
”	一分钱	说	,	指导	他	朝向	这	等待	车	.

“佩妮一边说着，一边引导他走向等候的汽车。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] !

“	You	can	spend	all	of	your	spare	time	with	us	!
”	你	能	花费	全部	的	你的	空闲的	时间	和	我们	!

“你可以把所有空闲时间都和我们一起度过！”

” [ˈdʒeri] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Jerry	grinned	down	at	her	.
”	杰瑞	咧嘴一笑	向下	在	她	.

杰瑞低头看着她，咧嘴一笑。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

“	I'd	like	nothing	better	.
”	ID	喜欢	没有什么	更好的	.

“我别无所求。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ɒn] [ˈfɜːləʊ] . ”

But	I'm	not	exactly	on	furlough	.	”
但	我是	不是	确切地	在	休假	.	”

但我并不算是休假。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] — ”

“	I	thought	you	just	said	—	”
”	我	想法	你	只是	说	—	”

“我以为你刚才说的是——”

“ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][æt; ət] [ˈsʌnset] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] . ”

“	I'm	doing	a	special	mission	here	at	Sunset	Beach	for	the	Army	.	”
”	我是	正在做	一个	特别的	使命	这里	在	日落	海滩	为了	这	军队	.	”

“我在这里（日落海滩）为陆军执行一项特殊任务。”

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][deə(r)] [tel] [əˈbaʊt] ?

“	Anything	you	dare	tell	about	?
”	任何事物	你	敢	告诉	关于	?

“你敢说些什么？”

” [ˈdʒeri] [helpt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [stəʊd] [ðə; ði] [ˈsjuːtkeisiz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪd][ɪn] [bɪˈsaɪd] [ˈpeni] .

”	Jerry	helped	the	girls	into	the	car	,	stowed	the	suitcases	away	,	and	then	slid	in	beside	Penny	.
”	杰瑞	帮助	这	女孩们	进入	这	车	,	已存放	这	行李箱	离开	,	和	然后	滑行	在	旁	一分钱	.

杰瑞帮女孩们上了车，把行李箱放好，然后滑进佩妮旁边的车里。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .

“	I	can't	tell	you	very	much	,	”	he	replied	quietly	.
”	我	不能	告诉	你	非常	很多	,	”	他	回复	悄悄	.

“我不能告诉你太多，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .

“	But	I	can	give	you	a	general	idea	of	why	I'm	here	.
”	但	我	能	给	你	一个	一般的	主意	的	为什么	我是	这里	.

“但我可以大致告诉你我为什么来这里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aʊtlɔː] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

There's	a	certain	outlaw	radio	station	that	has	been	causing	the	government
有	一个	肯定	取缔	收音机	车站	那	有	到过	导致	这	政府

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

considerable	annoyance	.
大量	烦恼	.

有一家非法电台一直让政府感到非常恼火。

[aɪv] [biːn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] . ”

I've	been	sent	here	to	try	to	trace	its	location	.	”
我已经	到过	发送	这里	到	尝试	到	痕迹	它是	地点	.	”

我被派到这里来是为了追踪它的位置。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [dædz] [hɪə(r)] [tuː] !

“	And	that's	why	Dad's	here	too	!
”	和	那就是	为什么	爸爸的	这里	也	!

“所以爸爸也来了！”

” ['peni] [kraɪd] .

”	Penny	cried	.
”	一分钱	哭	.

佩妮哭了。

“ [səʊ][juː; jʊ] [tuː] ['skiːmə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] !

“	So	you	two	schemers	intended	to	join	forces	all	along	!
”	所以	你	二	阴谋家	故意的	到	加入	力量	全部	沿着	!

“原来你们这两个阴谋家从一开始就打算联手啊！”

[ə; eɪ] ['pɪti] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ! ” [-]

A	pity	no	one	could	let	me	know	!	”	[	71	]
一个	遗憾	不	一	可以	让	我	知道	!	”	[	-	]

可惜没有人能告诉我！[71]

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	didn't	want	your	father	to	tell	you	,
”	我	没有	想	你的	父亲	到	告诉	你	,

“我不想让你父亲告诉你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

because	until	the	last	minute	I	wasn't	sure	I	was	coming	,	”	Jerry	explained	.
因为	直到	这	最后的	分钟	我	不是	当然	我	曾是	未来	,	”	杰瑞	解释	.

“因为直到最后一刻我都不确定自己能不能来，”杰瑞解释说。

“ [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [ə'saɪnmənt] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . ”

“	The	radio	station	assignment	is	only	part	of	the	reason	why	I'm	here	.	”
”	这	收音机	车站	任务	是	仅有的	部分	的	这	原因	为什么	我是	这里	.	”

“电台的工作安排只是我来这里的部分原因。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

“	What's	the	other	?
”	是什么	这	其他	?

“另一个是什么？”

” ['peni] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

”	Penny	asked	as	she	started	the	car	.
”	一分钱	问	作为	她	开始	这	车	.

佩妮一边发动汽车一边问道。

“ [aɪm][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['dʒɜːmən]['flaɪə(r)] .
“ I'm on the lookout for an escaped German flier .
” 我是 在 这 瞭望台 为了 一个 逃脱 德语 传单 .

“我正在寻找一名逃脱的德国飞行员。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['prɪz(ə)n][kæmp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs]
The fellow escaped from a Canadian prison camp and was traced to this
这 同伴 逃脱 从 一个 加拿大 监狱 营 和 曾是 追踪 到 这
[ləʊ'kæləti] . ”
locality . ”
地点 . ”

那人从加拿大战俘营逃脱，后来被追踪到这个地方。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] ! ”
“ And you're supposed to be taking a rest from flying ! ”
” 和 你是 据称 到 是 采取 一个 休息 从 飞行 ! ”

“你不是应该休息，不用再坐飞机了吗！”

“ [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
“ This assignment will be a vacation . ”
” 这 任务 将要 是 一个 假期 . ”

“这次任务对我来说就像度假一样。”

“ [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , ” ['peni] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ I'd call it anything but one , ” Penny said indignantly .
” ID 称呼 它 任何事物 但 一 , ” 一分钱 说 愤慨地 .

“我什么都愿意叫它，就是不叫它‘一’，”佩妮愤愤不平地说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
Her face suddenly became grave .
她 脸 突然 成为 严重 .

她的脸色突然变得严肃起来。

“ ['dʒeri] ! ”
“ Jerry ! ”
” 杰瑞 ! ”

“杰瑞！”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What does that escaped prisoner look like ? ”
” 什么 做 那 逃脱 囚犯 看 喜欢 ? ”

“那个逃犯长什么样？ ”

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .
“ Oh , I can't describe him .
” 哦 , 我 不能 描述 他 .

“哦，我无法形容他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][maɪ] [briːf] [keɪs] .
I have a photograph in my brief case .
我 有 一个 照片 在 我的 简短的 案件 .

我的公文包里有一张照片。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ ['meɪbi] [aɪv] [siːn] [hɪm] . ”
“ Maybe I've seen him . ”
” 或许 我已经 已见 他 . “

“也许我见过他。”

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” ['dʒeri][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ə; eɪ][smaɪl] .
” Jerry could not hide a smile .
“ 杰瑞 可以 不是 隐藏 一个 微笑 .

杰瑞忍不住露出了笑容。

“ [waɪ] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
“ Why at our camp in the woods !
” 为什么 在 我们的 营 在 这 树林 !

“为什么是在我们森林里的营地！”

” [ɪk'saɪtɪdli] ['peni] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði]['pɑːkə(r)] [stɔːz]
” Excitedly Penny told of the bearded stranger who had robbed the Parker stores
” 兴奋地 一分钱 讲述 的 这 留着胡子的 陌生人 WHO 有 被抢劫 这 帕克 商店
[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
of food and clothing .
的 食物 和 衣服 .

佩妮兴奋地讲述了那个抢劫帕克商店食物和衣服的留着胡子的陌生人的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] [ðæt] ['dʒeri][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
Her description of the man was so vague that Jerry could make little of
她 描述 的 这 男人 曾是 所以 模糊的 那 杰瑞 可以 制作 小的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她对那个男人的描述非常模糊，以至于杰瑞几乎无法理解。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ I'm afraid your thief isn't the man we're after , ” he said kindly .
” 我是 害怕的 你的 贼 不是 这 男人 是 后 , ” 他 说 亲切地 .

“恐怕你们抓到的窃贼并不是我们要找的人，”他温和地说。

“ ['ɑːftə(r)][aɪ][get][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd]['əʊpən][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] . ”
“ After I get to a hotel and open my luggage , I'll show you his picture . ”
” 后 我 得到 到 一个 酒店 和 打开 我的 行李 , 患病的 展示 你 他的 图片 . “
[-]
[72]
[-]

“等我到了酒店，打开行李，我就会给你看他的照片。”[72]

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][treɪl] [hɪm] ? ”
“ And will you let me help you trail him ? ”
” 和 将要 你 让 我 帮助 你 踪迹 他 ? “

“你愿意让我帮你跟踪他吗？”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] , ['əʊnli][hɑːf] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , sure , ” Jerry answered , only half meaning it .
” 哦 , 当然 , ” 杰瑞 回答 , 仅有的 一半 意义 它 .

“哦，当然，”杰瑞回答道，语气中只有半真半假。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] .
“ By the way , drive me to the Crystal Inn .
” 经过 这 方式 , 驾驶 我 到 这 水晶 客栈 .

对了，开车送我去水晶旅馆。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ðeə(r)] .
I have a reservation there .
我 有 一个 预订 那里 .

我在那里预订了位置。

〃 ['pɛniz] [feɪs] [fel] .
〃 Penny's face fell .
〃 便士 脸 跌倒 .

佩妮的脸色垮了下来。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ Anything wrong with the place ?
〃 任何事物 错误的 和 这 地方 ?

“这个地方有什么问题吗？〃

〃 ['dʒeri] [in'kwaiə] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
〃 Jerry inquired , observing her change of expression .
〃 杰瑞 询问 , 观察 她 改变 的 表达 .

杰瑞注意到她表情的变化，问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Penny shook her head .
一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ The place is all right .
〃 这 地方 是 全部 正确的 .

“这个地方还不错。”

[ɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [ðeə(r)] .
It's the people who stay there .
它是 这 人们 WHO 停留 那里 .

是留在那里的人。

['dʒeri] — 〃
Jerry — 〃
杰瑞 — 〃

杰瑞——〃

“ [jes] ? 〃
“ Yes ? 〃
〃 是的 ? 〃

“是的？ 〃

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [bruː'net] ? 〃
“ Are you susceptible to brunettes ? 〃
〃 是 你 易受影响的 到 黑发女郎 ? 〃

你对棕发女郎有好感吗?

“ ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
“ Never noticed it . 〃
〃 绝不 注意到 它 . 〃

“我从未注意到。”

“ [jʊl] ['laɪkli] [miːt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , 〃 ['peni] [wɔːnd] .
“ You'll likely meet a Mrs . Deline at the hotel , 〃 Penny warned .
〃 你会 可能 见面 一个 太太 . 划线 在 这 酒店 , 〃 一分钱 警告 .

“你很可能会在酒店遇到一位德莱恩夫人，”佩妮警告说。

“ [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . 〃
“ Don't have a thing to do with her . 〃
〃 不 有 一个 事物 到 做 和 她 . 〃

“别跟她有任何瓜葛。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” ['dʒeri] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .
” Jerry was amused .
” 杰瑞 曾是 觉得好笑 .

杰瑞觉得很有趣。

“ [ʃi:z] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] [ɒv; əv][dæd] , ” ['peni] [went] [ɒn] .
“ She's already made a jelly fish of Dad , ” Penny went on .
“ 她是 已经 制成 一个 果冻 鱼 的 爸爸 , ” 一分钱 去 在 .

“她已经把爸爸做成了水母,”佩妮继续说道。

“ ['dʒeri] , [stɒp] ['grɪnɪŋ] !
“ Jerry , stop grinning !
“ 杰瑞 , 停止 咧嘴笑 !

“杰瑞，别笑了！”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] . ”
This is serious . ”
这 是 严肃的 . ”

这很严重。

“ ['sɒri] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] . ”
“ Sorry , I didn't know I was smiling . ”
“ 对不起 , 我 没有 知道 我 曾是 微笑 . ”

“对不起，我不知道自己在笑。”

“ [ai] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [help] , ['dʒeri] .
“ I need your help , Jerry .
“ 我 需要 你的 帮助 , 杰瑞 .

杰瑞，我需要你的帮助。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm] ['terəbli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [dæd] . ”
The truth is , I'm terribly worried about Dad . ”
这 真相 是 , 我是 可怕 担心 关于 爸爸 . ”

说实话，我非常担心爸爸。

“ [ɪf] [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
“ If I know your father , there's no need to worry about him . ”
“ 如果 我 知道 你的 父亲 , 有 不 需要 到 担心 关于 他 . ”

“如果我认识你父亲，你就不必担心他了。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ” ['peni] [sed] ['despərətli] .
“ But you don't understand this Mrs . Deline , ” Penny said desperately .
“ 但 你 不 理解 这 太太 . 划线 , ” 一分钱 说 绝望地 .

“可是德莱恩太太，您不明白这一点,”佩妮绝望地说。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] , ['ski:mɪŋ] ['wʊmən] .
“ She's a very clever , scheming woman .
“ 她是 一个 非常 聪明的 , 心计 女士 .

“她是个非常聪明、诡计多端的女人。”

['dʒeri] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [dæd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] ? ” [
Jerry , will you promise to help me try to save Dad from her clutches ? ” [
杰瑞 , 将要 你 承诺 到 帮助 我 尝试 到 节省 爸爸 从 她 离合器 ? ” [
-]
73]
-]

杰瑞，你答应帮我把爸爸从她的魔爪中救出来好吗？[73]

['dʒeri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .

Jerry	managed	to	keep	his	face	straight	.
杰瑞	管理	到	保持	他的	脸	直的	.

杰瑞努力保持面无表情。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

“	I'll	do	my	best	,	”	he	promised	.
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	他	承诺	.

“我会尽我所能，”他承诺道。

['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Penny	drew	a	deep	sigh	.
一分钱	画	一个	深的	叹	.

佩妮深深地叹了口气。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['greɪtfəli] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	here	,	”	she	murmured	gratefully	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	”	她	低声说道	感激不尽	.

“哦，我真高兴你在这里，”她感激地低声说道。

“ [wɪð] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ðə; ðɪ] [wɔːrz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] ! ” [-]

“	With	you	fighting	on	my	side	,	the	war's	as	good	as	won	!	”	[	74	]
”	和	你	斗争	在	我的	边	,	这	战争的	作为	好的	作为	韩元	!	”	[	-	]

“有你站在我这边作战，这场战争就等于赢了！”[74]

CHAPTER10

CHAPTER10

CHAPTER10

第十章

[help] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eməri]

HELP	FROM	MR	.	EMORY
帮助	从	先生	.	埃默里

来自埃默里先生的帮助

[wɪð] ['dʒeri][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː] .

With	Jerry	at	Sunset	Beach	,	the	vacation	already	promised	to	take	on	a	rosy	hue	.
和	杰瑞	在	日落	海滩	,	这	假期	已经	承诺	到	拿	在	一个	红润	色调	.

杰瑞在日落海滩，假期注定会充满美好回忆。

['peni] [wɒz; wəz][səʊ] [θrɪld] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [skænt] [hiːd]

Penny	was	so	thrilled	to	be	with	her	friends	again	that	she	paid	scant	heed
一分钱	曾是	所以	激动不已	到	是	和	她	朋友们	再次	那	她	有薪酬的	稀少	注意

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] .

to	her	driving	.
到	她	驾驶	.

佩妮很高兴能再次和朋友们在一起，以至于她开车时几乎没怎么注意安全。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [ɪn] , ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Several	times	,	enroute	to	the	Crystal	Inn	,	Louise	had	to	warn	her	to
一些	时代	,	途中	到	这	水晶	客栈	,	路易丝	有	到	警告	她	到

[stɪə(r)][mɔː(r)] ['keəfəli] .

steer	more	carefully	.
转向	更多的	小心	.

在前往水晶客栈的路上，路易丝好几次不得不提醒她要更小心地驾驶。

“ [əʊ] , ['dʒeri] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [fʌn] [wɪl] [stɑːt] !

“	Oh	,	Jerry	,	now	that	you're	here	the	fun	will	start	!
”	哦	,	杰瑞	,	现在	那	你是	这里	这	乐趣	将要	开始	!

“哦，杰瑞，你来了，好戏才真正开始！”

" ['peni] [dɪ'kleəd] ['hæpɪli] .
" Penny declared happily .
" 一分钱 声明 快乐地 .

"佩妮高兴地宣布。"

" [ju:v] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [dʌl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . "
" You've no idea how dull things have been without you . "
" 你已经 不 主意 如何 乏味的 事物 有 到过 没有 你 . "

"你根本不知道没有你的日子有多无聊。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] , " ['dʒeri] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" And that goes double , " Jerry said with emphasis .
" 和 那 去 双倍的 , " 杰瑞 说 和 强调 .

"而且是双倍的，"杰瑞强调道。

" [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "
" How's your father ? "
" 怎么样 你的 父亲 ? "

你父亲怎么样了?

" [əʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

"哦，好吧！"

" ['peni] [lɑ:ft] .
" Penny laughed .
" 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

" ['kæmpɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [krɒs] [ðəʊ] .
" Camping has made him cross though .
" 野营 有 制成 他 叉 尽管 .

"露营让他很生气。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "
By the way , did he know you were coming ? "
经过 这 方式 , 做过 他 知道 你 是 未来 ? "

对了，他知道你要来吗?

" [jes] , [aɪ] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]['weɪə(r)] . "
" Yes , I sent him a wire . "
" 是的 , 我 发送 他 一个 金属丝 . "

"是的，我给他汇了款。"

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的!

[dædz] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
Dad's been keeping it from me .
爸爸的 到过 保持 它 从 我 .

爸爸一直瞒着我。

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krəsi] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [-]
Why all the secrecy , I wonder ? " [75]
为什么 全部 这 保密 , 我 想知道 ? " [-]

我想知道，为什么要如此保密? [75]

" [wel] , [maɪ] [trɪp] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dʒɔ:nt] .
" Well , my trip here isn't exactly a pleasure jaunt .
" 出色地 , 我的 旅行 这里 不是 确切地 一个 乐趣 短途旅行 .

"嗯，我这次旅行可不是什么轻松愉快的旅程。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [lʌk] , [aɪl] [biː; bi] [gɒn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

And	if	I	have	luck	,	I'll	be	gone	again	in	a	few	days	.	”
和	如果	我	有	运气	,	患病的	是	已消失	再次	在	一个	很少	天	.	”

如果我运气好的话，过几天我就能再次离开。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] [ðen] , ” ['peni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I	certainly	hope	you	have	no	luck	then	,	”	Penny	said	with	a	laugh	.
”	我	当然	希望	你	有	不	运气	然后	,	”	一分钱	说	和	一个	笑	.

“那我当然希望你运气不好，”佩妮笑着说。

[ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd]['dʒeri] [ˌʌn'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .

The	car	drew	up	at	the	Crystal	Inn	and	Jerry	unloaded	his	suitcase	.
这	车	画	向上	在	这	水晶	客栈	和	杰瑞	卸载	他的	手提箱	.

汽车停在了水晶旅馆门口，杰瑞卸下了他的行李箱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] , ['peni] [θɔːt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] [fɪld] [aʊt] .

He	was	taller	,	Penny	thought	,	or	at	least	more	filled	out	.
他	曾是	更高	,	一分钱	想法	,	或者	在	至少	更多的	已填	出去	.

佩妮心想，他个子更高了，或者至少身材更壮实了。

[ðə; ði] [trɪm] ['juːnɪfɔːm] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

The	trim	uniform	set	off	his	broad	shoulders	.
这	修剪	制服	放	离开	他的	广阔	肩膀	.

合身的制服衬托出他宽阔的肩膀。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

As	he	bent	to	pick	up	his	luggage	,
作为	他	弯曲	到	挑选	向上	他的	行李	,

他弯腰捡行李时，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel][və'rændə] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

a	group	of	women	on	the	hotel	veranda	turned	to	stare	at	him	.
一个	团体	的	女性	在	这	酒店	阳台	转向	到	盯	在	他	.

酒店阳台上的一群女人转过头来盯着他看。

“ [aɪl] [tʃek] [ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I'll	check	in	and	clean	up	a	bit	,	”	Jerry	said	.
”	患病的	查看	在	和	干净的	向上	一个	少量	,	”	杰瑞	说	.

“我去看看，顺便收拾一下，”杰瑞说。

“ [ðen] [weə(r)] [kæn; kən][ai] [miːt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] ? ”

“	Then	where	can	I	meet	you	girls	?	”
”	然后	在哪里	能	我	见面	你	女孩们	?	”

“那我该去哪里才能见到你们呢？”

“ [əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] .

“	Oh	,	we'll	be	somewhere	on	the	beach	,	”	Penny	replied	carelessly	.
”	哦	,	出色地	是	某处	在	这	海滩	,	”	一分钱	回复	粗心大意	.

“哦，我们会在海滩上的某个地方，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [duː; də] ['hʌri] , ['dʒeri] .

“	Do	hurry	,	Jerry	.
”	做	匆忙	,	杰瑞	.

“快点，杰瑞。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)] .

We	have	a	million	things	to	talk	over	.
我们	有	一个	百万	事物	到	讲话	超过	.

我们有一百万件事要谈。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

”	The	girls	parked	the	car	not	far	from	the	hotel	.
”	这	女孩们	停放	这	车	不是	远的	从	这	酒店	.

女孩们把车停在离酒店不远的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [ˈskʌfɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [sænd] ,

As	they	walked	along	,	scuffing	their	shoes	in	the	loose	sand	,
作为	他们	步行	沿着	,	磨损	他们的	鞋	在	这	松动的	沙	,

他们沿着沙地走着，鞋子在松软的沙子上摩擦着地面。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][kræg] [pɔɪnt] .

they	saw	Mrs	.	Deline	coming	toward	them	from	the	direction	of	Crag	Point	.
他们	锯	太太	.	划线	未来	朝向	他们	从	这	方向	的	岩	观点	.

他们看到德莱恩夫人从克雷格角方向朝他们走来。

“ [ʃiːz] [ˈevɪdəntli] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	She's	evidently	been	at	the	lighthouse	all	this	time	!
”	她是	显然	到过	在	这	灯塔	全部	这	时间	!

“她显然一直都在灯塔里！”

” [ˈpeni] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .

”	Penny	commented	in	an	undertone	.
”	一分钱	评论	在	一个	底色	.

佩妮低声评论道。

“ [naʊ] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wen] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] ?

“	Now	how	did	she	get	in	there	for	a	visit	when	I	couldn't	?
”	现在	如何	做过	她	得到	在	那里	为了	一个	访问	什么时候	我	不能	?

“那我都没能进去探望她，她是怎么进去的呢？”

” [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

”	Mrs	.	Deline	saw	that	she	would	meet	the	girls	.
”	太太	.	划线	锯	那	她	会	见面	这	女孩们	.

“德莱恩夫人看到她会见到这些女孩。”

[ˈfraʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɔːdwɔːk] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [æn; ən][ˈævənjuː]

Frowning	,	she	glanced	quickly	toward	the	boardwalk	as	if	seeking	an	avenue
皱眉	,	她	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	木板路	作为	如果	寻求	一个	大街

[ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

她皱着眉头，迅速瞥了一眼木板路，仿佛在寻找一条逃生之路。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

However	,	she	could	not	avoid	meeting	them	without	appearing	to	do	so
然而	,	她	可以	不是	避免	会议	他们	没有	出现	到	做	所以

[dɪˈlɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

然而，如果不想显得故意为之，她就无法避免与他们见面。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˈpeni] [ˈkəʊldli] . [-]

“	How	do	you	do	,	”	she	greeted	Penny	coldly	.	[	76	]
“	如何	做	你	做	,	”	她	问候	一分钱	冷冷地	.	[	-	]

“你好，”她冷冷地向佩妮打招呼。[76]

[ˈpeni] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈluːɪs] .

Penny	paused	to	introduce	Louise	.
一分钱	暂停	到	介绍	路易丝	.

佩妮停下来，向大家介绍了路易丝。

[ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [nɒd] .

Mrs	.	Deline	acknowledged	the	girl	with	an	indifferent	nod	.
太太	.	划线	已确认	这	女孩	和	一个	冷漠	点头	.

德莱恩夫人冷漠地点了点头，算是向女孩打了个招呼。

['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] , ['lu:ɪs] ['nɜ:vəsli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] .

Somewhat	**confused**	**,**	**Louise**	**nervously**	**twisted**	**a**	**silver**	**ring**	**she**	**wore**	**.**
有些	使困惑	,	路易丝	紧张地	扭曲	一个	银	戒指	她	穿着	.

路易丝有些困惑，紧张地转动着她戴着的一枚银戒指。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [lu:s] [sænd] .

It	**slipped**	**from**	**her**	**finger**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**loose**	**sand**	**.**
它	滑倒了	从	她	手指	和	跌倒	进入	这	松动的	沙	.

它从她指间滑落，掉进了松软的沙子里。

“ [əʊ] , [haʊ] ['ɔ:kwəd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**awkward**	**of**	**me**	**!**
”	哦	,	如何	尴尬的	的	我	!

“哦，我好尴尬啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**and**	**stooped**	**to**	**retrieve**	**it**	**.**
”	她	惊呼	,	和	弯腰	到	取回	它	.

她惊呼一声，弯腰去捡。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['berid] [ɪt'self] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

The	**ring**	**buried**	**itself**	**deeper**	**in**	**the**	**sand**	**.**
这	戒指	埋葬	本身	更深	在	这	沙	.

戒指更深地埋入了沙子里。

“ [jʊl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] !

“	**You'll**	**lose**	**it**	**entirely**	**if**	**you're**	**not**	**careful**	**!**
”	你会	失去	它	完全	如果	你是	不是	小心	!

“如果你不小心，你会彻底失去它！”

” ['peni] [wɔ:nd] .

”	**Penny**	**warned**	**.**
”	一分钱	警告	.

佩妮警告说。

“ [hɪə(r)] , [let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] .

“	**Here**	**,**	**let**	**me**	**help**	**you**	**.**
”	这里	,	让	我	帮助	你	.

“来，让我帮你。”

” ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['sɪftɪd] [ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

”	**Getting**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**,**	**the**	**girls**	**sifted**	**the**	**sand**	**with**	**their**	**hands**	**.**
”	获得	向下	在	他们的	膝盖	,	这	女孩们	筛过的	这	沙	和	他们的	双手	.

“女孩们跪在地上，用手筛沙子。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [si:md] [ə'mju:zd] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə] [help] .

Mrs	**.**	**Deline**	**seemed**	**amused**	**by**	**their**	**difficulties**	**and**	**did**	**not**	**offer**	**to**	**help**	**.**
太太	.	划线	似乎	觉得好笑	经过	他们的	困难	和	做过	不是	提供	到	帮助	.

德莱恩太太似乎对他们的困难感到好笑，并没有主动提供帮助。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**must**	**be**	**getting**	**on**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**casually**	**.**
”	出色地	,	我	必须	是	获得	在	到	这	酒店	,	”	她	说	随意地	.

“嗯，我得赶紧去酒店了，”她漫不经心地说。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] . ”

“	**I**	**took**	**a**	**long**	**walk**	**this**	**afternoon**	**and**	**I'm**	**tired**	**.**	**”**
”	我	采取	一个	长的	走	这	下午	和	我是	疲劳的	.	”

“我今天下午走了很长一段路，现在很累。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ?

“	**To**	**the**	**lighthouse**	**?**
”	到	这	灯塔	?

“去灯塔吗？”

" ['peni] [k'ɒmɛntɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Penny commented , before she stopped to think .**
" 一分钱 评论 , 前 她 停止 到 思考 .

佩妮评论道，然后停下来思考了一会儿。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .
Mrs . Deline glanced at her sharply .
太太 . 划线 瞥了一眼 在 她 尖锐地 .

德莱恩太太锐利地瞥了她一眼。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
" **No , not to the lighthouse ,**
" 不 , 不是 到 这 灯塔 ,

"不，不是去灯塔。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
" **she replied in a tone meant to put the girl in her place .**
" 她 回复 在 一个 语气 意思是 到 放 这 女孩 在 她 地方 .

她用一种想要羞辱女孩的语气回答道。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] . "
" **I shouldn't think of walking that far . "**
" 我 不应该 思考 的 步行 那 远的 . "

"我不应该想着走那么远的路。"

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)] . "
" **But I thought I saw you there . "**
" 但 我 想法 我 锯 你 那里 . "

"但我好像在那里看到你了。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ?
" **You saw me ?**
" 你 锯 我 ?

你看见我了吗?

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [lɑːft] .
" **Mrs . Deline laughed .**
" 太太 . 划线 笑了 .

德莱恩夫人笑了。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" **Well , my dear , you certainly were mistaken .**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 当然 是 错误 .

"亲爱的，你显然错了。"

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] 12th [striːt] [brɪdʒ] .
I walked to the 12th Street bridge .
我 步行 到 这 12th 街道 桥 .

我走到第十二街桥。

[nəʊ]['fɑːðə(r)] . " [-]
No farther . " [77]
不 更远 . " [-]

不再继续了。"[77]

['peni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðen] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Penny started to reply , then thought better of it .
一分钱 开始 到 回复 , 然后 想法 更好的 的 它 .

佩妮刚要回复，但转念一想还是算了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .
There was no point in arguing with Mrs . Deline .
那里 曾是 不 观点 在 争论 和 太太 . 划线 .

和德莱恩太太争论毫无意义。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .

However	,	she	was	certain	she	had	seen	the	widow	at	the	lighthouse	.
然而	,	她	曾是	肯定	她	有	已见	这	寡妇	在	这	灯塔	.

然而，她确信自己在灯塔那里看到了那位寡妇。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] .

Why	the	woman	should	deny	it	she	could	not	imagine	.
为什么	这	女士	应该	否定	它	她	可以	不是	想象	.

她无法想象这个女人为什么要否认。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [hæd; həd] [gɒn] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

After	Mrs	.	Deline	had	gone	,	Penny	and	Louise	searched	in	vain	for	the
后	太太	.	划线	有	已消失	,	一分钱	和	路易丝	搜索	在	徒劳	为了	这

['mɪsɪŋ] [rɪŋ] .

missing	ring	.
丢失的	戒指	.

德莱恩太太走后，佩妮和路易丝徒劳地寻找丢失的戒指。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['meni] ['ɪntʃɪz] [əˈweɪ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɪˈluːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	knew	it	could	not	be	many	inches	away	,	yet	it	kept	eluding	them	.
他们	知道	它	可以	不是	是	许多	英寸	离开	,	然而	它	保留	逃避	他们	.

他们知道它离他们只有几英寸远，但它却总是与他们擦肩而过。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] !

“	Oh	,	I	can't	afford	to	lose	the	ring	!
“	哦	,	我	不能	买得起	到	失去	这	戒指	!

“哦，我可不能弄丢这枚戒指！”

” ['luːɪs] [weɪld] .

”	Louise	wailed	.
”	路易丝	哀嚎	.

路易丝嚎啕大哭。

“ [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	valuable	is	it	?	”
“	如何	有价值的	是	它	?	”

它的价值有多大?

“ [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændpɔɪnt] .

“	It's	not	worth	much	from	a	money	standpoint	.
“	它是	不是	值得	很多	从	一个	钱	立场	.

“从金钱角度来看，它没什么价值。”

[aɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]

I	drew	it	as	a	prize	in	a	piece	of	wedding	cake	and	I've	always	kept	it
我	画	它	作为	一个	奖	在	一个	片	的	婚礼	蛋糕	和	我已经	总是	保留	它

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [piːs] . ”

as	a	good	luck	piece	.	”
作为	一个	好的	运气	片	.	”

这是我在一块结婚蛋糕里抽到的奖品，我一直把它当作幸运符保存着。

“ [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['peni] [sed] [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	We'll	find	it	,	”	Penny	said	confidently	.
”	出色地	寻找	它	,	”	一分钱	说	自信地	.

“我们会找到的，”佩妮自信地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][fɜːst] .

“	That	is	,	if	the	tide	doesn't	catch	us	first	.
”	那	是	,	如果	这	潮	不	抓住	我们	第一的	.

“也就是说，如果潮水没有先把我们淹没的话。”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .

"	Just	as	she	spoke	,	a	wave	came	rippling	up	the	beach	.
"	只是	作为	她	辐	,	一个	海浪	来了	涟漪	向上	这	海滩	.

"她话音刚落，一个浪头就涌上了沙滩。"

[ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , ['ʃaʊəɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [spreɪ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ðeə(r)]

It	broke	only	a	few	feet	away	,	showering	the	girls	with	spray	and	wetting	their
它	打破	仅有的	一个	很少	脚	离开	,	淋浴	这	女孩们	和	喷	和	润湿	他们的

['ʃu:z] .

shoes	.
鞋	.

瀑布在离女孩们几英尺远的地方断裂，飞溅的水花打湿了她们的鞋子。

" [ɪf] [ðə; ði][taɪd] [fləʊz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɒt] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	If	the	tide	flows	over	this	spot	,	I	never	will	find	the	ring	,
"	如果	这	潮	流量	超过	这	点	,	我	绝不	将要	寻找	这	戒指	,

"如果潮水淹没了这个地方，我就永远也找不到这枚戒指了。"

" ['lu:ɪs] [kraɪd] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .

"	Louise	cried	in	vexation	.
"	路易丝	哭	在	烦恼	.

路易丝恼怒地叫道。

" [sʌtʃ] ['retʃɪd] [lʌk] ! "

"	Such	wretched	luck	!	"
"	这样的	可怜	运气	!	"

真是倒霉透了！

" ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] [di:p] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

"	Having	trouble	?	"	inquired	a	deep	masculine	voice	.
"	拥有	麻烦	?	"	询问	一个	深的	男性	嗓音	.

"遇到麻烦了吗？"一个低沉的男声问道。

['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] .

Penny	and	Louise	raised	their	heads	.
一分钱	和	路易丝	提高	他们的	头部	.

佩妮和路易丝抬起了头。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] .

Unnoticed	by	them	,	a	stranger	had	approached	.
未被察觉	经过	他们	,	一个	陌生人	有	接近	.

他们没有注意到，一个陌生人已经走近了。

[ðə; ði][mæn][wɔ:(r)][ə; eɪ] [wet] ['beɪðɪŋ] [su:t] ['plɑ:stəd] [wɪð] [sænd] .

The	man	wore	a	wet	bathing	suit	plastered	with	sand	.
这	男人	穿着	一个	湿的	洗澡	套装	粉刷过的	和	沙	.

那名男子穿着一件沾满沙子的湿泳衣。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['peni] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz]

He	had	on	glasses	and	a	moment	elapsed	before	Penny	recognized	him	as
他	有	在	眼镜	和	一个	片刻	过去	前	一分钱	认可	他	作为

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃəmən] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] [æt; ət][kræg] [pɔɪnt] . [-]

the	same	fisherman	who	had	warned	her	about	the	tide	at	Crag	Point	.	[	78	]
这	相同的	渔夫	WHO	有	警告	她	关于	这	潮	在	岩	观点	.	[	-	]

他戴着眼镜，过了一会儿，佩妮才认出他就是之前在克雷格角警告她注意潮汐的那位渔夫。[78]

" [aɪm] [dʒɔ:dʒ] ['eməri] , " [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] .

"	I'm	George	Emory	,	"	he	introduced	himself	.
"	我是	乔治	埃默里大学	,	"	他	介绍	他自己	.

"我是乔治·埃默里，"他自我介绍道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Have you lost something ? ”
“ 有 你 丢失的 某物 ? ”

你丢了什么东西吗?

“ [maɪ] [rɪŋ] , ” ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] .
“ My ring , ” Louise explained .
“ 我的 戒指 , ” 路易丝 解释 .

“我的戒指,”路易丝解释道。

[ðə; ði][mæn] [helpt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['trɪŋkɪt] .
The man helped the girls search for the missing trinket .
这 男人 帮助 这 女孩们 搜索 为了 这 丢失的 小饰品 .

这位男士帮助女孩们寻找丢失的小饰品。

[baɪ] [naʊ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
By now waves were creeping higher and higher on the beach .
经过 现在 波浪 是 爬行 更高 和 更高 在 这 海滩 .

此时，海浪已经越来越高地拍打着沙滩。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bɪg] [wʌn] [sent] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['skɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
A particularly big one sent Penny and Louise scurrying for safety .
一个 特别 大的 一 发送 一分钱 和 路易丝 匆匆忙忙 为了 安全 .

其中一枚特别大的炸弹吓得佩妮和路易丝赶紧逃命。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , ” ['luːɪs] [geɪv] [ʌp] .
“ It's no use looking any longer for the ring , ” Louise gave up .
“ 它是 不 使用 寻找 任何 更长 为了 这 戒指 , ” 路易丝 给予 向上 .

“再找戒指也没用了,”路易丝放弃了。

“ [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] . ”
“ Perhaps I can find it after the tide turns . ”
“ 也许 我 能 寻找 它 后 这 潮 转弯 . ”

“或许等潮水退去后我能找到它。”

“ [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['emərɪ] .
“ By then it will be washed away , ” replied Mr . Emory .
“ 经过 然后 它 将要 是 洗过 离开 , ” 回复 先生 . 埃默里大学 .

“到那时它就会被冲走,”埃默里先生回答说。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .
” He stooped to pick a shiny object from the sand .
” 他 弯腰 到 挑选 一个 闪亮的 目的 从 这 沙 .

他弯下腰，从沙子里捡起一个闪闪发光的东西。

“ [ɪts] [maɪ] [rɪŋ] !
“ It's my ring !
“ 它是 我的 戒指 !

“这是我的戒指！”

” ['luːɪs] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” Louise cried in delight .
” 路易丝 哭 在 喜 .

路易丝喜极而泣。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , thank you for finding it !
“ 哦 , 感谢 你 为了 寻找 它 !

“哦，谢谢你找到它！”

” [ðə; ði] [θriː] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] .
” The three retreated to higher ground .
” 这 三 撤退 到 更高 地面 .

三人撤退到地势较高的地方。

[æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ,
As Penny and Louise were about to start for the hotel ,
作为 一分钱 和 路易丝 是 关于 到 开始 为了 这 酒店 ,

当佩妮和路易丝准备前往酒店时，

['mɪstə(r)] . ['emərɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Emory suggested that they might like to share a picnic lunch with him .
先生 . 埃默里大学 建议 那 他们 可能 喜欢 到 分享 一个 野餐 午餐 和 他 .

埃默里先生建议他们或许可以和他一起享用野餐午餐。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] ['hʌŋgrɪ] ,
Neither of the girls was hungry ,
两者都不 的 这 女孩们 曾是 饥饿的 ,

两个女孩都不饿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [luː'iːzɪz] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
but to offend the man after he had found Louise's ring was unthinkable .
但 到 得罪 这 男人 后 他 有 成立 路易丝的 戒指 曾是 不可思议 .

但是，在他找到路易丝的戒指之后去冒犯他，是不可想象的。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [ʌm'breləz]
Accordingly , they accompanied him to one of the gaily painted wooden umbrellas
因此 , 他们 伴随 他 到 一 的 这 兴高采烈地 绘 木制的 雨伞
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
along the beach .
沿着 这 海滩 .

于是，他们陪他走到海滩边一把色彩鲜艳的木制遮阳伞下。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] ['mɪstə(r)] . ['emərɪ] [spred] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['æmpl]
Beneath its shade Mr . Emory spread a paper tablecloth and produced ample
下面 它是 阴影 先生 . 埃默里大学 传播 一个 纸 桌布 和 生产 充足
[sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] ,
supplies of sandwiches ,
补给品 的 三明治 ,

在树荫下，埃默里先生铺开纸桌布，摆出了充足的三明治。

[fruːt] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .
fruit and lemonade .
水果 和 柠檬水 .

水果和柠檬水。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [jɔː'self] ?
“ Were you expecting to eat all this food yourself ?
” 是 你 期待 到 吃 全部 这 食物 你自己 ?

“你以为这些食物都要你自己吃掉吗？”

” ['peni] [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . [-]
” Penny asked in amazement . [79]
” 一分钱 问 在 惊愕 . [-]

佩妮惊讶地问道。[79]

“ [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)]
“ No , I was hoping to find a companion who would share it , ” replied Mr
” 不 , 我 曾是 希望 到 寻找 一个 伴侣 WHO 会 分享 它 , ” 回复 先生
. ['emərɪ] .
. Emory .
. 埃默里大学 .

“不，我希望能找到一个可以一起分享它的伴侣，”埃默里先生回答说。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ] .
“ The truth is , I'm a pretty lonely old fellow .
” 这 真相 是 , 我是 一个 漂亮的 孤独 老的 同伴 .

“说实话，我是一个相当孤独的老家伙。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
” Penny and Louise stole a quick look at the stranger .
” 一分钱 和 路易丝 偷窃 一个 快的 看 在 这 陌生人 .

佩妮和路易丝偷偷瞥了一眼那个陌生人。

[baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] [əʊld] .
By no stretch of the imagination could they call him old .
经过 不 拉紧 的 这 想像力 可以 他们 称呼 他 老的 .

无论如何都不能说他老。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld] .
Judging from appearances , he was not yet forty years old .
评判 从 外貌 , 他 曾是 不是 然而 四十 年 老的 .

从外表上看，他应该还不到四十岁。

“ [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['emərɪ] [ɪk'spleɪnd] ['sædlɪ] .
“ My wife died a few years ago , ” Mr . Emory explained sadly .
” 我的 妻子 死亡 一个 很少 年 前 , ” 先生 . 埃默里大学 解释 令人遗憾的是 .

“我的妻子几年前去世了，”埃默里先生悲伤地解释说。

“ [sɪns] [ðen] [aɪv] [bi:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .
“ Since then I've been like a ship without a rudder .
” 自从 然后 我已经 到过 喜欢 一个 船 没有 一个 舵 .

“从那以后，我就如同一艘没有舵的船。”

[ai][hæv; həv] ['plentɪ] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][get] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .
I have plenty of money , but I don't get much enjoyment out of life .
我 有 很多 的 钱 , 但 我 不 得到 很多 享受 出去 的 生活 .

我有很多钱，但我的生活却没什么乐趣。

[ai][gəʊ][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][su:ts][maɪ]['fænsi] , [steɪ] [ʌn'tɪl] [ai] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [mu:v] [ɒn] . ”
I go wherever it suits my fancy , stay until I weary of it , then move on . ”
我 去 无论 它 西装 我的 想要 , 停留 直到 我 厌倦 的 它 , 然后 移动 在 . ”

我随心所欲地去任何地方，待到厌倦了就离开。

“ [əʊ] , [ai] [si:] , ” ['peni] [m'ɜ:məd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
“ Oh , I see , ” Penny murmured with a show of sympathy .
” 哦 , 我 看 , ” 一分钱 低声说道 和 一个 展示 的 同情 .

“哦，我明白了，”佩妮低声说道，表示同情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['di:pli] .
She felt ashamed of herself that the story did not move her more deeply .
她 毛毡 羞愧 的 她自己 那 这 故事 做过 不是 移动 她 更多的 深 .

她为自己感到羞愧，因为这个故事并没有深深地打动她。

['mɪstə(r)] . ['emərɪ] ['evɪdəntlɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] ['feləʊ] , [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
Mr . Emory evidently was a lonely fellow , deserving of companionship .
先生 . 埃默里大学 显然 曾是 一个 孤独 同伴 , 值得 的 友谊 .

埃默里先生显然是个孤独的人，值得有人陪伴。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	**for**	**some**	**reason**	**,**	**he**	**failed**	**to**	**interest**	**her**	**.**
然而	为了	一些	原因	,	他	失败的	到	兴趣	她	.

然而不知为何，她对他却提不起兴趣。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [lɒŋ] ?

“	**Have**	**you**	**been**	**at**	**Sunset**	**Beach**	**long**	**?**
”	有	你	到过	在	日落	海滩	长的	?

你在日落海滩待了很久了吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [pə'laɪtli] .

”	**she**	**inquired**	**politely**	**.**
”	她	询问	礼貌地	.

她礼貌地问道。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	**Oh**	**,**	**about**	**a**	**month**	**.**
”	哦	,	关于	一个	月	.

“哦，大概一个月吧。”

[ai] [nəʊ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] . ”

I	**know**	**every**	**nook**	**and**	**cranny**	**along**	**the**	**shore**	**.**	**”**
我	知道	每一个	角落	和	裂缝	沿着	这	支撑	.	”

我熟知海岸线上的每一个角落。

“ [juː; jʊ][duː; də] ?

“	**You**	**do**	**?**
”	你	做	?

“你做?

” ['peni] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [rɪ'vaɪvd] .

”	**Penny**	**asked**	**,**	**and**	**her**	**interest**	**revived**	**.**
”	一分钱	问	,	和	她	兴趣	复活	.

“佩妮问道，她的兴趣又重新燃起了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [keɪvz] [nɪə(r)] ['sʌnset] [biːtʃ] ? ”

“	**Are**	**there**	**many**	**caves**	**near**	**Sunset**	**Beach**	**?**	**”**
”	是	那里	许多	洞穴	靠近	日落	海滩	?	”

“日落海滩附近有很多洞穴吗？”

“ ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nʌn] ['veri] [kləʊz] .

“	**Plenty**	**of**	**them**	**,**	**though**	**none**	**very**	**close**	**.**
”	很多	的	他们	,	尽管	没有任何	非常	关闭	.

“有很多，但没有一个很接近。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

There	**are**	**several**	**near**	**the**	**lighthouse**	**,**	**back**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
那里	是	一些	靠近	这	灯塔	,	后退	之中	这	岩石	.

灯塔附近，岩石缝隙里有好几处。

['krɪst(ə)l] [keɪv] ['prɒbəbli] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Crystal	**Cave**	**probably**	**is**	**the**	**most**	**interesting**	**.**
水晶	洞穴	大概	是	这	最多	有趣的	.

水晶洞大概是最有趣的。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skætəd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

Then	**there**	**are**	**half**	**a**	**dozen**	**scattered**	**on**	**up**	**the**	**shore**	**.**
然后	那里	是	一半	一个	打	疏散	在	向上	这	支撑	.

然后，岸边还散落着五六个。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [keɪvz] ? ” [-]

Interested	**in**	**caves**	**?**	**”**	**[**	**80**	**]**
感兴趣的	在	洞穴	?	”	[	-	]

对洞穴感兴趣吗？”[80]

“ [əʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] .
“ **Oh , in a general way , ” Penny replied carelessly .**
” 哦 , 在 一个 一般的 方式 , ” 一分钱 回复 粗心大意 .

“哦，总的来说是这样吧，”佩妮漫不经心地回答道。

“ ['peni] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests] ['mɪst(ə)ri] , ” ['lu:ɪs] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Penny is interested in anything that suggests mystery , ” Louise volunteered with a grin .**
” 一分钱 是 感兴趣的 在 任何事物 那 建议 神秘 , ” 路易丝 自愿 和 一个 咧嘴笑 .

“佩妮对任何带有神秘色彩的事物都感兴趣，”路易丝笑着主动说道。

“ ['mɪst(ə)ri] ? ”
“ **Mystery ? ”**
” 神秘 ? ”

“神秘？”

“ [laʊz] ['dʒəʊkɪŋ] , ” ['peni] [sed] ['kwɪkli] .
“ **Lou's joking , ” Penny said quickly .**
” lou's 开玩笑 , ” 一分钱 说 迅速地 .

“卢在开玩笑，”佩妮赶紧说道。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['eməri] .
She gave her chum a hard look which was not lost upon Mr . Emory .
她 给予 她 密友 一个 难的 看 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 先生 . 埃默里大学 .

她狠狠地瞪了她的朋友一眼，埃默里先生当然注意到了这一点。

“ [waɪ] , ['peni] !
“ **Why , Penny !**
” 为什么 , 一分钱 !

“哎呀，佩妮！”

” ['lu:ɪs] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənst] .
” **Louise refused to be silenced .**
” 路易丝 拒绝 到 是 沉默 .

路易丝拒绝保持沉默。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔ:dkɑ:st] [sed]
“ **Only a few minutes ago you were telling me about a radio broadcast said**
” 仅有的 一个 很少 分钟 前 你 是 讲述 我 关于 一个 收音机 播送 说
[tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] ! ”
to come from a cave ! ”
到 来 从 一个 洞穴 ! ”

“就在几分钟前，你还在跟我讲一个据说是从山洞里传出来的无线电广播！”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ][aɪ'dɪə] , ” ['peni] [sed] , [kən'fju:zd] .
“ **That was just my idea , ” Penny said , confused .**
” 那 曾是 只是 我的 主意 , ” 一分钱 说 , 使困惑 .

“那只是我的想法，”佩妮困惑地说。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
She jumped hastily to her feet .
她 跳了起来 草草 到 她 脚 .

她迅速跳了起来。

“ [wi:; wi] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] , [lu:] . ”
“ **We really should be going , Lou . ”**
” 我们 真的 应该 是 去 , 卢 . ”

“我们真的该走了，卢。”

“ [əʊ] , [doʊnt] ['hʌri] [ə'weɪ] .
“ Oh , don't hurry away .
” 哦 , 不 匆忙 离开 .

“哦，别急着走。”

” ['mɪstə(r)] . ['eməri] ['ɒfəd] ['luːɪs] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] .
” Mr . Emory offered Louise another sandwich .
” 先生 . 埃默里大学 提供 路易丝 其他 三明治 .

埃默里先生又给路易丝递上了一份三明治。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] ,
“ Speaking of mysterious radio stations ,
” 请讲 的 神秘 收音机 车站 ,

“说到神秘的电台，

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðiːz]
I've heard of one that is said to be located in a cave somewhere along these
我已经 听到 的 一 那 是 说 到 是 位于 在 一个 洞穴 某处 沿着 这些
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

我听说有一处位于海岸线附近某个洞穴里。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
Fact is , I've searched for it . ”
事实 是 , 我已经 搜索 为了 它 . ”

事实上，我已经找过了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ You have ?
” 你 有 ?

你有吗?

” ['peni] [ɑːskt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
” Penny asked , sinking back into the sand .
” 一分钱 问 , 下沉 后退 进入 这 沙 .

“佩妮问道，同时身体向后陷进沙子里。”

“ ['eni] [lʌk] ? ”
“ Any luck ? ”
” 任何 运气 ? ”

“有进展吗？ ”

“ [nʌn] .
“ None .
” 没有任何 .

“没有任何。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːftə'nuːnz] .
But I did manage to kill quite a few afternoons .
但 我 做过 管理 到 杀 相当 一个 很少 下午 .

但我确实消磨了不少下午时光。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [sɜːtʃ]
I take it that your father came to Sunset Beach to help the authorities search
我 拿 它 那 你的 父亲 来了 到 日落 海滩 到 帮助 这 当局 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
for the station .
为了 这 车站 .

我猜想你父亲来日落海滩是为了帮助当局寻找那个车站。

[raɪt] ? ”
Right ? ”
正确的 ? ”

正确的？”

“ [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ Why , whatever made you think that ?
“ 为什么 , 任何 制成 你 思考 那 ?

“你为什么会这么想？”

” ['peni] [ɑːskt] , ['ɪnstəntli] [ɒn] [gɑːd] .
” Penny asked , instantly on guard .
” 一分钱 问 , 即刻 在 警卫 .

“佩妮立刻警觉起来，问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ” [-]
“ Do you know my father ? ” [81]
“ 做 你 知道 我的 父亲 ? ” [-]

“你认识我父亲吗？”[81]

“ [ai] [rɪ'gret] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
“ I regret I haven't the honor .
“ 我 后悔 我 还没有 这 荣誉 .

“我很遗憾没有获得这份荣誉。”

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
I chanced to overhear a conversation at the hotel . ”
我 偶然 到 无意中听到 一个 对话 在 这 酒店 . ”

我在酒店偶然听到一段对话。

“ [əʊ] , ” ['peni] [mˈɜːməd] .
“ Oh , ” Penny murmured .
“ 哦 , ” 一分钱 低声说道 .

“哦，”佩妮低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [wei] .
She was certain that the information could have leaked out in only one way .
她 曾是 肯定 那 这 信息 可以 有 泄露 出去 在 仅有的 一 方式 .

她确信信息泄露的方式只有一种。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . [di'laɪn] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt]
Her father had told Mrs . Deline , who in turn had spread the news about
[ðə; ði][həʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

她父亲告诉了德莱恩太太，德莱恩太太又把酒店的消息传开了。

“ [ai] [trʌst] [aɪm] [nɒt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ['siːkrəts] , ” ['mɪstə(r)] . ['eməri] [went] [ɒn] ['tʃɪəfəli] .
“ I trust I'm not inquiring into secrets , ” Mr . Emory went on cheerfully .
“ 我 相信 我是 不是 查询 进入 秘密 , ” 先生 . 埃默里大学 去 在 愉快地 .

“我相信我没有探听秘密，”埃默里先生愉快地继续说道。

“ [fækt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
“ Fact of the matter is , I might be able to help your father . ”
“ 事实 的 这 事情 是 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你的 父亲 . ”

“事实上，我或许能帮到你父亲。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][dæd] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I'm sure Dad will want to talk with you . ”
“ 我是 当然 爸爸 将要 想 到 讲话 和 你 . ”

“我相信爸爸会想和你谈谈。”

“ [aɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ I'll look forward to meeting your father .
“ 患病的 看 向前 到 会议 你的 父亲 .

“我很期待见到你的父亲。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Think you can arrange it ? ”
思考 你 能 安排 它 ? ”

你觉得你能安排好吗?

“ [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['peni] [sed] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ Why , I suppose so , ” Penny said , though with no great enthusiasm .
“ 为什么 , 我 认为 所以 , ” 一分钱 说 , 尽管 和 不 伟大的 热情 .

“嗯，我想也是吧。”佩妮说道，但语气中并没有多大的热情。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .
Again she experienced a queer , uneasy feeling .
再次 她 经验丰富的 一个 酷儿 , 不安 感觉 .

她再次感到一种奇怪的、不安的感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [trʌst] ['mɪstə(r)] . ['eməri] .
She did not entirely trust Mr . Emory .
她 做过 不是 完全 相信 先生 . 埃默里大学 .

她并不完全信任埃默里先生。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
The man smiled and seemed to relax .
这 男人 微笑 和 似乎 到 放松 .

男人笑了笑，似乎放松了下来。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][ə'rəʊz][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
As the girls arose to leave he tried once more to detain them .
作为 这 女孩们 出现 到 离开 他 尝试 一次 更多的 到 扣留 他们 .

女孩们起身准备离开时，他又一次试图拦住她们。

“ [siː] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
“ See that old fellow down the beach ? ” he inquired ,
“ 看 那 老的 同伴 向下 这 海滩 ? ” 他 询问 ,

“看到海滩那边的那个老头了吗？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ə; eɪ]
pointing to an aged man who was picking up objects from the sand with a
指向 到 一个 老年人 男人 WHO 曾是 挑选 向上 对象 从 这 沙 和 一个
[ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] .
sharp - pointed stick .
锋利的 - 尖 戳 .

指着一位正在用尖棍从沙子里捡东西的老人。

“ [jes] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
“ Yes , what about him ?
“ 是的 , 什么 关于 他 ?

“是啊，他呢？”

” ['peni] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] .
” Penny asked , turning to stare .
” 一分钱 问 , 转弯 到 盯 .

“佩妮问道，转过头来盯着他看。”

“ [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːtʃkəʊmə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”
“ Just an ordinary beachcomber , isn't he ? ”
“ 只是 一个 普通的 海滩拾荒者 , 不是 他 ? ”

“他只是个普通的海滩拾荒者，不是吗？”

“ [aɪˈd] [nɒt] [kɔːl] [əʊld] [dʒeɪk] [ˈskægˌweɪ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈeməri] [kəˈrektɪd] .

“	**I'd**	**not**	**call**	**Old**	**Jake**	**Skagway**	**ordinary**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Emory**	**corrected**	**.**
”	ID	不是	称呼	老的	杰克	斯卡圭	普通的	,	”	先生	.	埃默里大学	已更正	.

“我不会称老杰克·斯卡圭为普通人，”埃默里先生纠正道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈmɪst(ə)ri] ,

“	**If**	**you're**	**really**	**interested**	**in**	**solving**	**the**	**radio**	**station**	**mystery**	**,**
”	如果	你是	真的	感兴趣的	在	解决	这	收音机	车站	神秘	,

“如果你真的有兴趣解开电台之谜，

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrɑːskl] . ”

I'd	**advise**	**you**	**to**	**keep**	**watch**	**of**	**that**	**rascal**	**.**	**”**
ID	建议	你	到	保持	手表	的	那	恶棍	.	”

我建议你盯紧那个家伙。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hɪm] ?

“	**But**	**why**	**him**	**?**
”	但	为什么	他	?

“但为什么是他？”

” [ˈpeni] [ɑːskt] . [-]

”	**Penny**	**asked**	**.**	**[82]**	
”	一分钱	问	.	[-]	

佩妮问道。[82]

“ [aɪ] [kænt] [ɪkˈspleɪn] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈeməri] [sed] [wɪð] [faɪˈnæləti] .

“	**I**	**can't**	**explain**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Emory**	**said**	**with**	**finality**	**.**
”	我	不能	解释	,	”	先生	.	埃默里大学	说	和	最终性	.

“我无法解释，”埃默里先生斩钉截铁地说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tɪp] .

“	**It's**	**just**	**a**	**tip**	**.**
”	它是	只是	一个	提示	.

“这只是个建议。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Take	**it**	**or**	**leave**	**it**	**.**
拿	它	或者	离开	它	.

接受也好，不接受也罢。

” [ˈjɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

”	**Yawning**	**,**	**he**	**stretched**	**himself**	**full**	**length**	**on**	**the**	**sand**	**and**	**turned**	**his**	**back**
”	打哈欠	,	他	拉伸	他自己	满的	长度	在	这	沙	和	转向	他的	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] . [-]

to	**the**	**girls**	**.**	**[83]**	
到	这	女孩们	.	[-]	

他打了个哈欠，在沙滩上伸了个懒腰，背对着女孩们。[83]

CHAPTER11

CHAPTER11

CHAPTER11

第十一章

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri]

A	**MAN**	**OF**	**MYSTERY**
一个	男人	的	神秘

神秘男子

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] ['peni] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛməriz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

The	following	day	when	Penny	told	her	father	of	Mr	.	Emory's	desire	to
这	下列的	天	什么时候	一分钱	讲述	她	父亲	的	先生	.	埃默里	欲望	到

[mi:t] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

第二天，当佩妮把埃默里先生想见她父亲的事告诉她父亲时，

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

Mr	.	Parker	showed	little	interest	.
先生	.	帕克	显示	小的	兴趣	.

帕克先生对此兴趣寥寥。

“ [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['strendʒər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I've	no	time	to	waste	getting	acquainted	with	strangers	,	”	he	said	.
“	我已经	不	时间	到	浪费	获得	熟人	和	陌生人	,	”	他	说	.

“我没时间浪费在结识陌生人上，”他说。

“ [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:] ? ”

“	Why	is	the	man	so	eager	to	know	me	?	”
“	为什么	是	这	男人	所以	渴望的	到	知道	我	?	”

“他为什么这么渴望了解我？”

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ləʊ'keɪt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

“	He	thinks	he	may	be	able	to	help	you	locate	that	hidden	radio	station	.
“	他	思考	他	可能	是	有能力的	到	帮助	你	定位	那	隐	收音机	车站	.

“他认为他或许能帮你找到那个隐藏的广播电台。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rkərz] [ə'nɔɪəns] ['vɪzəbli] [ɪn'kri:st] .

”	Mr	.	Parker's	annoyance	visibly	increased	.
”	先生	.	帕克的	烦恼	明显地	增加	.

帕克先生的恼怒之情明显加剧了。

“ ['peni] , ” [hi:; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , “ [ju:v] ['evɪdəntli] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜ:n] . ”

“	Penny	,	”	he	said	severely	,	“	you've	evidently	been	talking	out	of	turn	.	”
“	一分钱	,	”	他	说	严重	,	“	你已经	显然	到过	说	出去	的	转动	.	”

“佩妮，”他严厉地说，“你显然是在胡说八道。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [æt; ət] ['sʌnset] [bi:tʃ] , [dæd] .

“	I	didn't	mean	to	let	him	know	why	you're	at	Sunset	Beach	,	Dad	.
“	我	没有	意思是	到	让	他	知道	为什么	你是	在	日落	海滩	,	爸爸	.

“爸爸，我不是故意让他知道你为什么在日落海滩的。”

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [slɪpt] [aʊt] .

It	sort	of	slipped	out	.
它	种类	的	滑倒了	出去	.

算是无意中说出口的。

” ['lu:ɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [spəʊk] ['kwɪkli] .

”	Louise	,	who	was	washing	the	breakfast	dishes	,	spoke	quickly	.
”	路易丝	,	WHO	曾是	洗涤	这	早餐	菜肴	,	辐	迅速地	.

正在洗早餐碗碟的路易丝语速很快。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It	was	my	fault	,	”	she	insisted	.
“	它	曾是	我的	过错	,	”	她	坚持	.

“都是我的错，”她坚持说。

“ ['peni] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [θɔ:t] . ” [-]

“	Penny	tried	to	stop	me	,	but	I	gave	the	information	before	I	thought	.	”	[	84	]
“	一分钱	尝试	到	停止	我	,	但	我	给予	这	信息	前	我	想法	.	”	[	-	]

“佩妮试图阻止我，但我没想就把信息透露出来了。”[84]

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] .

“	Well	,	it	doesn't	matter	,	”	Mr	.	Parker	assured	her	kindly	.
”	出色地	,	它	不	事情	,	”	先生	.	帕克	保证	她	亲切地	.

“没关系，”帕克先生和蔼地向她保证。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ˈməʊstli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

“	I	came	here	mostly	for	a	vacation	.
”	我	来了	这里	大多	为了	一个	假期	.

“我来这里主要是为了度假。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

If	I	should	be	lucky	enough	to	dig	up	a	few	facts	about	the	radio	station	,
如果	我	应该	是	幸运的	足够的	到	挖	向上	一个	很少	事实	关于	这	收音机	车站	,

如果我有幸能找到一些关于这家电台的事实，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

well	and	good	.
出色地	和	好的	.

很好。

[ɪf] [nɒt] , [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] . ”

If	not	,	no	harm	will	have	been	done	.	”
如果	不是	,	不	伤害	将要	有	到过	完毕	.	”

否则，也不会造成任何伤害。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeri][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

“	You	sent	for	Jerry	to	help	you	?
”	你	发送	为了	杰瑞	到	帮助	你	?

你派杰瑞来帮忙了?

” [ˈpeni] [in'kwaiə] [ˈkjʊəriəsli] .

”	Penny	inquired	curiously	.
”	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Parker	shook	his	head	.
先生	.	帕克	摇晃	他的	头	.

帕克先生摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	No	,	I	knew	he	was	coming	,	but	I	didn't	send	for	him	.
”	不	,	我	知道	他	曾是	未来	,	但	我	没有	发送	为了	他	.

“不，我知道他会来，但我没有派人去接他。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [maɪ][ˈɔːdə(r)] .

If	I	had	,	I'm	afraid	the	Army	wouldn't	have	been	obliging	enough	to	have	filled	my	order	.
如果	我	有	,	我是	害怕的	这	军队	不会	有	到过	乐于助人	足够的	到	有	已填	我的	命令	.

如果我那样做了，恐怕军队不会那么配合地满足我的订单。

” [ˈpeni] [helpt] [ˈluːɪs] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][kæmp] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [luːs] [ˈpeɪpəz] .

”	Penny	helped	Louise	put	away	the	camp	dishes	and	pick	up	loose	papers	.
”	一分钱	帮助	路易丝	放	离开	这	营	菜肴	和	挑选	向上	松动的	文件	.

佩妮帮路易丝收拾营地餐具，并捡起散落的纸张。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [eɪt] - [ˈθɜːti] [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

It	was	only	eight	-	thirty	but	already	most	of	the	work	had	been	done	.
它	曾是	仅有的	八	-	三十	但	已经	最多	的	这	工作	有	到过	完毕	.

虽然才八点半，但大部分工作已经完成了。

[wɪð] ['luːɪs] [tuː; tə] [help] , ['kæmpɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

With	Louise	to	help	,	camping	no	longer	was	a	burden	.
和	路易丝	到	帮助	,	野营	不	更长	曾是	一个	负担	.

有了路易丝的帮助，露营不再是负担了。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .

Even	Mr	.	Parker	seemed	to	have	moments	of	enjoying	the	outdoor	life	.
甚至	先生	.	帕克	似乎	到	有	时刻	的	享受	这	户外的	生活	.

就连帕克先生似乎也有享受户外生活的时刻。

“ ['eniwʌn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['tʃɪəfəli] .

“	Anyone	riding	to	Sunset	Beach	with	me	?	”	he	inquired	cheerfully	.
“	任何人	骑术	到	日落	海滩	和	我	?	”	他	询问	愉快地	.

“有人要跟我一起去日落海滩吗？”他兴高采烈地问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['dʒeri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	have	a	date	with	Jerry	this	morning	.
“	我	有	一个	日期	和	杰瑞	这	早晨	.

“我今天上午和杰瑞有个约会。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

”	Penny	and	Louise	both	wanted	to	go	.
”	一分钱	和	路易丝	两个都	通缉	到	去	.

佩妮和路易丝都想去。

[ðeɪ] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] “ [taʊn] ” [dresɪz] , [ænd; ənd] [suːn]

They	washed	at	the	brook	,	changed	into	becoming	“	town	”	dresses	,	and	soon
他们	洗过	在	这	溪	,	已更改	进入	成为	“	镇	”	连衣裙	,	和	很快

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

她们在小溪边洗漱，换上“进城”的衣服，很快就准备就绪了。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] , ['dʒeri][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

At	the	Crystal	Inn	,	Jerry	was	not	to	be	found	.
在	这	水晶	客栈	,	杰瑞	曾是	不是	到	是	成立	.

在水晶旅馆，杰瑞不见了踪影。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)]

A	clerk	explained	that	the	young	man	had	left	the	hotel	a	half	hour	earlier
一个	职员	解释	那	这	年轻的	男人	有	左边	这	酒店	一个	一半	小时	早些时候

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

but	was	expected	to	return	soon	.
但	曾是	预期的	到	返回	很快	.

一位店员解释说，这位年轻人半小时前离开了酒店，但预计很快就会回来。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [went] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

“	He	probably	went	somewhere	for	breakfast	or	a	walk	,	”	Mr	.	Parker
“	他	大概	去	某处	为了	早餐	或者	一个	走	,	”	先生	.	帕克

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

帕克先生评论道：“他可能出去吃早餐或散步了。”

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

sinking	into	a	comfortable	chair	.
下沉	进入	一个	舒服的	椅子	.

舒服地窝进椅子里。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ” [-]

“	I'll	wait	for	him	.	”	[	85	]
“	患病的	等待	为了	他	.	”	[	-	]

“我会等他。”[85]

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

Penny	**and**	**Louis**	**loitered**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
一分钱	和	路易丝	徘徊	在	这	大厅	.

佩妮和路易丝在大厅里闲逛。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [pə'laɪtli]

Presently	**Mrs**	**.**	**Deline**	**came**	**from**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**Mr**	**.**	**Parker**	**politely**
目前	太太	.	划线	来了	从	这	用餐	房间	和	先生	.	帕克	礼貌地

[ə'rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

arose	**to**	**greet**	**her**	**.**
出现	到	迎接	她	.

这时，德莱恩夫人从餐厅走了出来，帕克先生礼貌地起身迎接她。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

The	**widow**	**took**	**a**	**chair**	**beside**	**him**	**and**	**they**	**began**	**to**	**chat**	**in**	**an**	**animated**
这	寡妇	采取	一个	椅子	旁	他	和	他们	开始	到	聊天	在	一个	动画

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

寡妇在他旁边坐了下来，两人开始热烈地交谈起来。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

“ Let's	**get**	**away**	**from**	**here**	**!**
“ 我们来吧	得到	离开	从	这里	!

“我们离开这里吧！”

” ['peni] ['mʌtə] [tuː; tə] ['luːɪs] .

” Penny	**muttered**	**to**	**Louise**	**.**
” 一分钱	低声说道	到	路易丝	.

“佩妮低声对路易丝说。”

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['siːnəri] .

“ I	**don't**	**like**	**the**	**scenery**	**.**
” 我	不	喜欢	这	风景	.

我不喜欢这里的风景。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .

” The	**girls**	**went**	**outside**	**into**	**the**	**warm**	**sunshine**	**.**
” 这	女孩们	去	外部	进入	这	温暖的	阳光	.

女孩们走到外面，沐浴在温暖的阳光下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɑːkə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Because	**the**	**Parker**	**automobile**	**was**	**at**	**the**	**curb**	**they**	**climbed**	**into**	**it**	**and**
因为	这	帕克	汽车	曾是	在	这	抑制	他们	攀登	进入	它	和

[sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

sat	**watching**	**the**	**sea**	**.**
卫星	观看	这	海	.

因为帕克牌汽车停在路边，他们就钻进车里，坐着看海。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [səʊ] [ɪn'tensli] ?

“ Why	**do**	**you**	**dislike**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**so**	**intensely**	**?**
“ 为什么	做	你	不喜欢	太太	.	划线	所以	强烈地	?

你为什么如此憎恨德莱恩夫人?

” ['luːɪs] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

” Louise	**presently**	**asked**	**her**	**chum**	**.**
” 路易丝	目前	问	她	密友	.

“路易丝随即问她的朋友。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['stepmʌðə(r)] , [ðæts] [waɪ] ! ”

“ Because	**she's**	**aiming**	**to**	**be**	**my**	**stepmother**	**,**	**that's**	**why**	**!**	**”**
” 因为	她是	瞄准	到	是	我的	后妈	,	那就是	为什么	!	”

“因为她想当我的继母，就是这样！”

“ [əʊ] , ['peni] !
“ Oh , Penny !
” 哦 , 一分钱 !

“哦，佩妮！”

” ['lu:ɪs] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .
” Louise laughed outright .
” 路易丝 笑了 直接 .

路易丝哈哈大笑起来。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ I'm sure you have a mistaken idea about the entire situation .
” 我是 当然 你 有 一个 错误 主意 关于 这 全部的 情况 .

“我确信你对整个情况有误解。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] [ɪn] ['laɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
Your father isn't serious in liking her . ”
你的 父亲 不是 严肃的 在 喜欢 她 . ”

你父亲对她并没有真心喜欢。

“ [ðen] [hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'veləpt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['tæləntsl [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] , ” ['peni] [ri'tɔ:t] [wɪð]
“ Then he's certainly developed remarkable talents for acting , ” Penny retorted with
[ə; eɪ] [snɪf] .
a sniff .
一个 嗅 .

“那他肯定展现出了非凡的表演天赋，”佩妮轻蔑地哼了一声，反驳道。

“ [ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] . ”
“ I wish we'd never come to Sunset Beach . ”
” 我 希望 我们会 绝不 来 到 日落 海滩 . ”

“我真希望我们从未来过日落海滩。”

“ [jʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? ”
“ You'd be willing to forego the mystery ? ”
” 你会 是 愿意的 到 放弃 这 神秘 ? ”

“你愿意放弃这份神秘感吗？”

“ [hu:] [k'eəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] ?
“ Who cares about a radio station ?
” WHO 关心 关于 一个 收音机 车站 ?

谁会在乎一个广播电台?

” ['peni] [ɑ:skt] ['krɒsli] .
” Penny asked crossly .
” 一分钱 问 生气 .

“佩妮生气地问道。”

“ [dæd][woʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['dʒeri] [woʊnt] ['aɪðə(r)] .
“ Dad won't tell me anything about the case , and probably Jerry won't either .
” 爸爸 惯于 告诉 我 任何事物 关于 这 案件 , 和 大概 杰瑞 惯于 任何一个 .

“爸爸不会告诉我任何关于这个案子的事情，杰瑞可能也不会。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'feəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜ:ts]['əʊnli] . ”
It seems to be one of those affairs for the experts only . ”
它 似乎 到 是 一 的 那些 事务 为了 这 专家 仅有的 . ”

这似乎是只有专家才能处理的事情。

“ [ɪf] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ['peni] , [jʊl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði][ə'feə(r)] , ” ['lu:ɪs] [sed] ,
“ If I know you , Penny , you'll manage to get in on the affair , ” Louise said ,
” 如果 我 知道 你 , 一分钱 , 你会 管理 到 得到 在 在 这 事务 , ” 路易丝 说 ,

“如果我没记错的话，佩妮，你肯定会想办法参与进来的。”路易丝说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] . [-]

her	eyes	twinkling	.	[	86	]
她	眼睛	闪烁	.	[	-	]

她的眼睛闪闪发光。[86]

['peni] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Penny	turned	on	the	ignition	and	started	the	car	.
一分钱	转向	在	这	点火	和	开始	这	车	.

佩妮打开点火开关，发动了汽车。

“ [aɪm][dʒʌst][nɒt] ['ɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['flætli] .

“	I'm	just	not	interested	,	”	she	announced	flatly	.
”	我是	只是	不是	感兴趣的	,	”	她	宣布	断然	.

“我就是没兴趣，”她断然宣布。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Mrs	.	Deline	has	taken	all	the	fun	out	of	me	.
”	太太	.	划线	有	已采取	全部	这	乐趣	出去	的	我	.

“德莱恩太太让我失去了所有的乐趣。”

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ? ”

Want	to	go	for	a	ride	?	”
想	到	去	为了	一个	骑	?	”

想出去兜风吗?

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [əʊ] , [dʒʌst][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] . ”

“	Oh	,	just	up	the	beach	.	”
”	哦	,	只是	向上	这	海滩	.	”

“哦，就在海滩边上。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn][ðə; ði][sænd] ? ”

“	Isn't	it	dangerous	to	drive	on	the	sand	?	”
”	不是	它	危险的	到	驾驶	在	这	沙	?	”

“在沙地上开车不是挺危险的吗？ ”

“ ['evriwʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

“	Everyone	does	it	at	low	tide	.
”	每个人	做	它	在	低的	潮	.

“大家都在退潮时这样做。”

[ðə; ði][sænd][ɪz][hɑːd][ænd; ənd][fɜːm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] .

The	sand	is	hard	and	firm	along	this	stretch	of	beach	.
这	沙	是	难的	和	公司	沿着	这	拉紧	的	海滩	.

这段海滩的沙子坚硬而结实。

” ['luːɪs] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [səʊ] ['peni] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

”	Louise	offered	no	further	objection	,	so	Penny	drove	slowly	away	from	the	hotel	.
”	路易丝	提供	不	更远	异议	,	所以	一分钱	驾驶	缓慢地	离开	从	这	酒店	.

路易丝没有再提出异议，于是佩妮慢慢地开车离开了酒店。

[ðə; ði][kɑː(r)][rəʊd][ɒn]['sɪlkən]['taɪə(r)z] ,

The	car	rode	on	silken	tires	,
这	车	骑	在	丝	轮胎	,

汽车行驶在丝滑的轮胎上。

['meɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [spɒft] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .

making	only	a	soft	swishing	sound	as	it	rolled	smoothly	over	the	sand	.
制作	仅有的	一个	柔软的	嗖嗖声	声音	作为	它	滚动	顺利	超过	这	沙	.

它平稳地滚动在沙子上，只发出轻微的沙沙声。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !
“ Oh , this is fun !
“ 哦 , 这 是 乐趣 !

“哦，这真有趣！”

” ['luːɪs] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” Louise cried in delight .
” 路易丝 哭 在 喜 .

路易丝喜极而泣。

“ [wiː; wi] [mait] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” ['peni] [prə'pəʊzd] ,
“ We might drive to the lighthouse , ” Penny proposed ,
“ 我们 可能 驾驶 到 这 灯塔 , ” 一分钱 建议的 ,

“我们可以开车去灯塔，”佩妮提议道。

['stɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] ['beɪðəz] [huː] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
steering to avoid two bathers who crossed in front of the car .
转向 到 避免 二 沐浴者 WHO 交叉 在 正面 的 这 车 .

猛打方向盘避开两名横穿马路的游泳者。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Following the curve of the beach ,
下列的 这 曲线 的 这 海滩 ,

沿着海滩的弧线，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [sɒft] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draɪv]
the girls kept on until the sand became so soft that they were afraid to drive
这 女孩们 保留 在 直到 这 沙 成为 所以 柔软的 那 他们 是 害怕的 到 驾驶
['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

女孩们一直往前开，直到沙子变得非常松软，她们不敢再继续往前开了。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .
The lighthouse was close by .
这 灯塔 曾是 关闭 经过 .

灯塔就在附近。

['peni] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wʊd] [ə'kɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
Penny , curious to learn what sort of reception the keeper would accord her on
一分钱 , 好奇的 到 学习 什么 种类 的 接待 这 守门员 会 符合 她 在
[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] ,
the second visit ,
这 第二 访问 ,

佩妮很好奇饲养员第二次来访会如何接待她。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] .
proposed to Louise that they call there .
建议的 到 路易丝 那 他们 称呼 那里 .

向路易丝提议他们去那里打电话。

“ [ɪf] [hiː; hi] [let] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .
“ If he let Mrs . Deline visit the tower why can't we ? ” she argued .
“ 如果 他 让 太太 . 划线 访问 这 塔 为什么 不能 我们 ? ” 她 争论 .

“如果他允许德莱恩夫人参观塔楼，为什么我们不能呢？”她争辩道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [lets] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] !
“ Come along , let's try to get in !
“ 来 沿着 , 我们来吧 尝试 到 得到 在 !

“跟我来，我们试试能不能进去！”

〃 [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [djuːnz] , [klaɪmd] [ə; eɪ]

〃	Abandoning	the	car	on	the	beach	,	they	waded	through	the	dunes	,	climbed	a
〃	放弃	这	车	在	这	海滩	,	他们	涉水	通过	这	沙丘	,	攀登	一个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他们把车弃置在沙滩上，趟过沙丘，翻过一道栅栏，

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

and	ultimately	reached	the	base	of	the	tower	.
和	最终	达到	这	根据	的	这	塔	.

最终到达了塔底。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] .

No	one	seemed	to	be	in	evidence	.
不	一	似乎	到	是	在	证据	.

现场似乎没有其他人。

['peni] ['stɑːtɪd] ['bəʊldli] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən] [steps] .

Penny	started	boldly	up	the	iron	steps	.
一分钱	开始	大胆地	向上	这	铁	步骤	.

佩妮大胆地走上了铁台阶。

[haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [dʒɪm] [məˈkɔɪ] , [keɪm] [aʊt] [ɒn]

However	,	before	she	had	gone	very	far	,	the	keeper	,	Jim	McCoy	,	came	out	on
然而	,	前	她	有	已消失	非常	远的	,	这	守门员	,	吉姆	麦考伊	,	来了	出去	在

[ðə; ði] ['plætfɔːm] . [-]

the	platform	.	[	87	]
这	平台	.	[	-	]

然而，在她走远之前，管理员吉姆·麦考伊就出现在了平台上。[87]

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [hɪə(r)] ?

“	Didn't	I	tell	you	no	visitors	are	allowed	here	?
〃	没有	我	告诉	你	不	访客	是	允许	这里	?

我不是告诉过你这里不允许访客吗?

〃 [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['æŋgrəli] .

〃	he	called	down	angrily	.
〃	他	称为	向下	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] !

“	I	saw	a	lady	come	here	yesterday	!
〃	我	锯	一个	女士	来	这里	昨天	!

“我昨天看到一位女士来过这里！”

〃 ['peni] [rɪ'tɜːnd] .

〃	Penny	returned	.
〃	一分钱	返回	.

佩妮回来了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] .

“	You	must	have	dreamed	it	,	〃	retorted	the	lighthouse	keeper	.
〃	你	必须	有	梦见	它	,	〃	反驳	这	灯塔	守门员	.

“那一定是你的梦，”灯塔守护人反驳道。

“ [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ə'laʊd] .

“	No	visitors	allowed	.
〃	不	访客	允许	.

禁止访客进入。

[doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] !

Don't	make	me	tell	you	again	!
不	制作	我	告诉	你	再次	!

别让我再说一遍!

" ['peni] [rɪ'triːtɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] [krʌʃt] .

"	Penny	retreated	,	decidedly	crushed	.
"	一分钱	撤退	,	绝对地	碎	.

佩妮退缩了，明显受到了打击。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɪt(ə)n] , " ['luːɪs] [tiːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	You	asked	for	it	,	kitten	,	"	Louise	teased	as	they	walked	toward	the	car	.
"	你	问	为了	它	,	小猫	,	"	路易丝	戏弄	作为	他们	步行	朝向	这	车	.

"这是你自找的，小猫咪，"路易丝一边逗弄着，一边走向汽车。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['vɪzɪtəz] . "

"	I	don't	blame	the	keeper	for	not	wanting	visitors	.	"
"	我	不	责备	这	守门员	为了	不是	想要	访客	.	"

"我不怪管理员不想接待游客。"

" ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] .

"	Mrs	.	Deline	was	there	,	"	Penny	insisted	stubbornly	.
"	太太	.	划线	曾是	那里	,	"	一分钱	坚持	固执地	.

"德莱恩太太当时在场，"佩妮固执地坚持道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	should	he	deny	it	?
"	为什么	应该	他	否定	它	?

他为什么要否认呢?

" [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Half	way	to	the	car	,
"	一半	方式	到	这	车	,

"走到车的一半路程，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [ʃelz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sænd] .

the	girls	paused	to	pick	up	a	few	large	shells	lying	in	the	deep	sand	.
这	女孩们	暂停	到	挑选	向上	一个	很少	大的	贝壳	说谎	在	这	深的	沙	.

女孩们停下来，捡起散落在厚厚沙子里的几枚大贝壳。

[ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][wʌn] .

The	task	became	an	absorbing	one	.
这	任务	成为	一个	吸收	一	.

这项任务变得引人入胜。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	they	realized	it	,
前	他们	已实现	它	,

在他们意识到之前，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt]

the	sun	was	high	overhead	and	their	faces	were	being	burned	by	the	direct
这	太阳	曾是	高的	开销	和	他们的	面孔	是	存在	烧伤	经过	这	直接的

[reɪz] .

rays	.
射线	.

太阳高悬头顶，阳光直射，灼伤了他们的脸。

" [lets] [gəʊ] , " ['luːɪs] [ɜːrdʒd] .

"	Let's	go	,	"	Louise	urged	.
"	我们来吧	去	,	"	路易丝	敦促	.

"走吧，"路易丝催促道。

“ [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ The tide turned a long while ago .
“ 这 潮 转向 一个 长的 尽管 前 .

“形势很久以前就逆转了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . ”
We should be returning to the hotel . ”
我们 应该 是 返回 到 这 酒店 . ”

我们应该回酒店了。

“ [əʊ'keɪ] , ” ['peni] [ə'griːd] .
“ Okay , ” Penny agreed .
“ 好的 , ” 一分钱 同意 .

“好的，”佩妮同意道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] .
She stooped to pick up another shell .
她 弯腰 到 挑选 向上 其他 壳 .

她弯腰捡起另一个贝壳。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
As she straightened , she observed an old man in ragged clothing coming down the
作为 她 拉直 , 她 观察到 一个 老的 男人 在 破烂不堪 衣服 未来 向下 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

她直起身子时，看到一个衣衫褴褛的老人正沿着海滩走来。

“ [luː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ Lou , ” she said in a low tone ,
“ 卢 , ” 她 说 在 一个 低的 语气 ,

“露，”她低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [seɪm] [mæn] ['mɪstə(r)] . ['emərɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ! ”
“ there's that same man Mr . Emory was telling us about ! ”
“ 有 那 相同的 男人 先生 . 埃默里大学 曾是 讲述 我们 关于 ! ”

“这不是埃默里先生跟我们说的那个人吗！”

“ [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] ?
“ The beachcomber ?
“ 这 海滩拾荒者 ?

“海滩拾荒者？”

” ['luːɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [steə(r)] . [-]
” Louise turned to stare . [88]
” 路易丝 转向 到 盯 . [-]

路易丝转过身去盯着看。[88]

“ [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ Yes , and he's coming this way .
“ 是的 , 和 他是 未来 这 方式 .

“是的，他正朝这边过来。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . ”
Perhaps it might be worth while to watch him . ”
也许 它 可能 是 值得 尽管 到 手表 他 . ”

或许值得关注一下他。

“ [hiːz] [nɒt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .
“ He's not seen us yet .
“ 他是 不是 已见 我们 然而 .

“他还没看到我们。”

" ['peni] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Penny	glanced	about	for	a	hiding	place	.
"	一分钱	瞥了一眼	关于	为了	一个	隐藏	地方	.

佩妮环顾四周，寻找藏身之处。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][sænd] [dju:n] .

The	only	one	that	offered	was	a	huge	sand	dune	.
这	仅有的	一	那	提供	曾是	一个	巨大的	沙	沙丘	.

唯一能提供的只有一个巨大的沙丘。

['pʊlɪŋ] ['lu:ɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Pulling	Louise	along	with	her	,	she	crouched	down	out	of	sight	.
拉	路易丝	沿着	和	她	,	她	蹲着	向下	出去	的	视线	.

她拉着路易丝一起蹲下，躲到了别人看不见的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['bi:tʃkəʊmə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

In	a	moment	the	old	beachcomber	came	along	.
在	一个	片刻	这	老的	海滩拾荒者	来了	沿着	.

片刻之后，那位老拾荒者走了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

He	was	whistling	and	seemed	to	have	not	a	care	in	the	world	.
他	曾是	吹口哨	和	似乎	到	有	不是	一个	关心	在	这	世界	.

他吹着口哨，看起来无忧无虑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [vju:] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [wɒz; wəz] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʌn'kəʊmd] ,

His	face	,	viewed	at	close	range	,	was	weather	-	beaten	,	his	hair	uncombed	,
他的	脸	,	已查看	在	关闭	范围	,	曾是	天气	-	被打败	,	他的	头发	未梳理的	,

近距离看去，他的脸饱经风霜，头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɒʃt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	his	clothing	had	not	been	washed	in	many	a	day	.
和	他的	衣服	有	不是	到过	洗过	在	许多	一个	天	.

他的衣服已经很多天没洗了。

" [wʌts] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [hɪm] ?

"	What's	so	mysterious	about	him	?
"	是什么	所以	神秘	关于	他	?

“他有什么神秘之处？”

" ['lu:ɪs] ['wɪspəd] .

"	Louise	whispered	.
"	路易丝	低声说道	.

“路易丝低声说道。”

" [waɪ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['eməri] [seɪ] [id] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ? "

"	Why	did	Mr	.	Emory	say	he'd	bear	watching	?	"
"	为什么	做过	先生	.	埃默里大学	说	他会	熊	观看	?	"

“埃默里先生为什么说他值得被观察？”

" ['meɪbi] [hi:z] [nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bi:tʃkəʊmə(r)] , " ['peni] [rɪ'tɜ:nd] , [ləʊ] .

"	Maybe	he's	not	really	a	beachcomber	,	"	Penny	returned	,	low	.
"	或许	他是	不是	真的	一个	海滩拾荒者	,	"	一分钱	返回	,	低的	.

“也许他并不是真的在捡海滩垃圾，”佩妮低声说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt][ɪn] [dɪs'gaɪz] . "

"	He	may	be	an	Enemy	Agent	in	disguise	.	"
"	他	可能	是	一个	敌人	代理人	在	伪装	.	"

“他可能是伪装的敌方特工。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['enəmi] ['eɪdʒənts][ɒn][ðə; ði][breɪn] !

"	You	have	Enemy	Agents	on	the	brain	!
"	你	有	敌人	代理人	在	这	脑	!

你满脑子都是敌方特工！

" ['luːɪs] ['tʃʌkl] .
" Louise chuckled .
" 路易丝 轻笑 .

路易丝轻笑了一声。

" ['laɪkwaɪz] , [mæn] - ['snætʃɪŋ] ['widəuz] .
" Likewise , man - snatching widows .
" 同样地 , 男人 - 抢夺 寡妇 .

"同样，还有抢夺男人的寡妇。"

" [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" The beachcomber passed within a few feet of the girls .
" 这 海滩拾荒者 通过了 之内 一个 很少 脚 的 这 女孩们 .

"那个捡贝壳的人从离女孩们几英尺远的地方经过。"

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪl]
He crossed the courtyard of the lighthouse and was seen to take a trail
他 交叉 这 庭院 的 这 灯塔 和 曾是 已见 到 拿 一个 踪迹
[wɪtʃ] [led] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɒks] .
which led amid the rocks .
哪个 引领 之中 这 岩石 .

他穿过灯塔的庭院，沿着一条通往岩石间的小路走去。

" [luː] , [pə'hæps] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] !
" Lou , perhaps he's going to one of the caves !
" 卢 , 也许 他是 去 到 一 的 这 洞穴 !

"路易，也许他要去某个山洞呢！"

" ['peni] [kraɪd] .
" Penny cried .
" 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['eməri] [sed] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" You know Mr . Emory said this locality is honeycombed with them . "
" 你 知道 先生 . 埃默里大学 说 这 地点 是 蜂窝状 和 他们 . "

"你知道埃默里先生说过，这个地方到处都是这种鸟，简直像蜂巢一样。"

" [let] [hɪm][gəʊ] , " ['luːɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Let him go , " Louise answered indifferently .
" 让 他 去 , " 路易丝 回答 漠不关心 .

"放了他吧。"路易丝冷冷地回答道。

" [ɪts] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] . " [-]
" It's lunch time and I'm hungry . " [89]
" 它是 午餐 时间 和 我是 饥饿的 . " [-]

"现在是午饭时间，我饿了。"[89]

" [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
" Your appetite will have to wait .
" 你的 食欲 将要 有 到 等待 .

"你的胃口得等等了。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [mæn] ! "
I'm going to follow that man ! "
我是 去 到 跟随 那 男人 ! "

我要跟着他！

" [əʊ] , ['peni] . "
" Oh , Penny . "
" 哦 , 一分钱 . "

"哦，佩妮。"

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . ”

“	But	this	may	be	important	.	”
”	但	这	可能	是	重要的	.	”

但这可能很重要。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊ] - [kɔːld] [braɪt] [aɪˈdiəz] , ” [ˈluːɪs] [rɪˈtɔːt] .

“	And	it	may	be	just	another	of	your	so	-	called	bright	ideas	,	”	Louise	retorted	.
”	和	它	可能	是	只是	其他	的	你的	所以	-	称为	明亮的	想法	,	”	路易丝	反驳	.

“这可能只是你另一个所谓的妙计，”路易丝反驳道。

“ [wel] , [liːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] .

“	Well	,	lead	on	,	and	let's	get	it	over	with	.
”	出色地	,	带领	在	,	和	我们来吧	得到	它	超过	和	.

“好吧，继续吧，让我们赶紧结束这件事。”

” [ðə; ðɪ] [ˈbiːtʃkəʊmə(r)] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [paɪld] - [ʌp] [rɒk] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

”	The	beachcomber	already	had	disappeared	amid	the	mass	of	piled	-	up	rock	farther	back	from	shore	.
”	这	海滩拾荒者	已经	有	消失	之中	这	大量的	的	堆积	-	向上	岩石	更远	后退	从	支撑	.

“那个捡贝壳的人已经消失在离岸更远的堆积岩石中了。”

[ˈpeni] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ləʊˈkæləti] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

Penny	had	marked	the	locality	well	with	her	eye	.
一分钱	有	标记	这	地点	出色地	和	她	眼睛	.

佩妮用她的双眼牢牢记住了这个地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .

She	was	able	to	lead	Louise	to	the	place	where	he	had	vanished	.
她	曾是	有能力的	到	带领	路易丝	到	这	地方	在哪里	他	有	消失了	.

她带领路易丝找到了他失踪的地方。

“ [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [treɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [traɪˈʌmfəntli] .

“	See	,	there's	a	well	-	worn	trail	,	”	she	indicated	triumphantly	.
”	看	,	有	一个	出色地	-	磨损	踪迹	,	”	她	表明的	凯旋而归	.

“你看，这是一条清晰的小路，”她得意地指着说。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	must	have	taken	it	.
”	他	必须	有	已采取	它	.

“他肯定拿走了。”

” [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtʃkəʊmə(r)] .

”	They	followed	the	path	,	and	a	moment	later	caught	a	fleeting	glimpse	of	the	beachcomber	.
”	他们	随后	这	小路	,	和	一个	片刻	之后	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	海滩拾荒者	.

他们沿着小路走，过了一会儿，瞥见了海滩拾荒者的身影。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ˈbeəli] [kʊd; kəd] [skwiːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

At	times	the	trail	was	so	narrow	that	the	girls	barely	could	squeeze	between	the	rocks	.
在	时代	这	踪迹	曾是	所以	狭窄的	那	这	女孩们	仅仅	可以	挤	之间	这	岩石	.

有时小路非常狭窄，女孩们几乎无法从石头缝隙中挤过去。

[wɪnd] [ˈhwisl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ˈwɪpɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [skɜːrts] .

Wind	**whistled**	**around**	**the**	**cliffs**	**,**	**whipping**	**hair**	**and**	**blowing**	**skirts**	**.**
风	吹口哨	大约	这	悬崖	,	鞭打	头发	和	吹	裙子	.

狂风呼啸着掠过悬崖，吹乱了人们的头发和裙摆。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈpeni] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ˈentrənsˌweɪ] [ɒv; əv]

Unexpectedly	**,**	**Penny**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**came**	**to**	**the**	**low**	**entranceway**	**of**
不料	,	一分钱	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	来了	到	这	低的	入口	的

[ə; eɪ] [keɪv] .

a	**cave**	**.**
一个	洞穴	.

出乎意料的是，走在前面的佩妮来到了一个洞穴的低矮入口处。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðeə(r)] !

“	**He**	**must**	**have**	**gone**	**in**	**there**	**!**
”	他	必须	有	已消失	在	那里	!

“他肯定进去了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	**she**	**declared**	**excitedly**	**.**
”	她	声明	兴奋地	.

她兴奋地宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第5/9页

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [frɒm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .
” From deep within the cave the girls could hear a strange sound .
” 从 深的 之内 这 洞穴 这 女孩们 可以 听到 一个 奇怪的 声音 .

“从洞穴深处，女孩们听到了一种奇怪的声音。”

“ ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] !
“ Rushing water !
” 冲刺 水 !

“奔腾的水流！”

” ['lu:ɪs] [sed] [ɪn] [ɔ:] .
” Louise said in awe .
” 路易丝 说 在 敬畏 .

“路易丝惊叹道。”

“ [ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ɔ:(r)][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] . ” [-]
“ The Cave must have a waterfall or an underground river . ” [90]
” 这 洞穴 必须 有 一个 瀑布 或者 一个 地下 河 . ” [-]

“洞穴里一定有瀑布或地下河。”[90]

“ [wi:l; wil] [su:n] [nəʊ] .
“ We'll soon know .
” 出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

” ['peni] ['stɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['lu:ɪs] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
” Penny started into the cave only to have Louise clutch at her hand .
” 一分钱 开始 进入 这 洞穴 仅有的 到 有 路易丝 离合器 在 她 手 .

佩妮刚走进山洞，路易丝就紧紧抓住了她的手。

“ [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['peni] .
“ Don't be silly , Penny .
” 不 是 愚蠢的 , 一分钱 .

“别傻了，佩妮。”

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['flæʃlaɪt] . ”
We have no flashlight . ”
我们 有 不 手电筒 . ”

我们没有手电筒。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kænt] [let] [ðæt] ['bi:tʃkəʊmə(r)] [get] [ə'weɪ] .
“ But we can't let that beachcomber get away .
” 但 我们 不能 让 那 海滩拾荒者 得到 离开 .

“但是我们不能让那个捡贝壳的人逃走。”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] . ”
We want to learn what he does . ”
我们 想 到 学习 什么 他 做 . ”

我们想知道他是做什么的。

“ [ai][kæn; kən][beə(r)][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] . ”
“ I can bear up without knowing . ”
” 我 能 熊 向上 没有 会心 . ”

“即使不知道，我也能忍受。”

“ [wel] , [ai][kænt] , ” ['peni] [ə'naʊnst] [wɪð] ['i:kwəl] ['fɜ:mnəs] .
“ Well , I can't , ” Penny announced with equal firmness .
” 出色地 , 我 不能 , ” 一分钱 宣布 和 平等的 硬度 .

“不行，”佩妮同样坚定地宣布。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
“ But it may be dangerous .
” 但 它 可能 是 危险的 .

但这可能很危险。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][get] ['dʒeri][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
Let's go back to the hotel and get Jerry or your father .
我们来吧 去 后退 到 这 酒店 和 得到 杰瑞 或者 你的 父亲 .

我们回酒店去接杰瑞或者你父亲吧。

” ['peni] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” Penny hesitated , then shook her head .
” 一分钱 犹豫了一下 , 然后 摇晃 她 头 .

佩妮犹豫了一下，然后摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [lu:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ You stay here if you like , Lou , ” she replied .
” 你 停留 这里 如果 你 喜欢 , 卢 , ” 她 回复 .

“如果你愿意，就留在这里吧，露，”她回答道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .
“ I'm going inside .
” 我是 去 里面 .

“我要进去了。”

” [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ləʊ] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:]
” Before her chum could detain her , she stooped low and crawled into
” 前 她 密友 可以 扣留 她 , 她 弯腰 低的 和 爬行 进入
[ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɑ:k] ['tʌn(ə)l] . [-]
the narrow , dark tunnel . [91]
这 狭窄的 , 黑暗的 隧道 . [-]

“在她同伴阻止她之前，她弯下腰，爬进了狭窄黑暗的隧道。[91]

CHAPTER12
CHAPTER12
CHAPTER12

第十二章

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]
CAUGHT BY THE TIDE
捕捉 经过 这 潮

被潮水困住

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] , ['lu:ɪs] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:k] ['kævən] .
Unwilling to be left behind , Louise followed her chum into the dark cavern .
不情愿 到 是 左边 在后面 , 路易丝 随后 她 密友 进入 这 黑暗的 洞穴 .

不愿被落下，路易丝跟着她的朋友走进了黑暗的洞穴。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Once she and Penny were well beyond the yawning mouth of the cave ,
一次 她 和 一分钱 是 出色地 超过 这 打哈欠 嘴 的 这 洞穴 ,

当她和佩妮远远走出了洞口后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they could not see a foot ahead of them .
他们 可以 不是 看 一个 脚 前方 的 他们 .

他们前方一英尺的地方都看不见。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [grəup] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dæmp] [wɔːl] .
Guided by the sound of rushing water , they groped their way along a damp wall .
引导 经过 这 声音 的 匆忙 水 , 他们 摸索 他们的 方式 沿着 一个 潮湿 墙 .

循着流水声，他们摸索着沿着潮湿的墙壁前进。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
“ This is awful !
” 这 是 可怕 !

“这太糟糕了！”

” ['luːɪs] ['wɪspəd] ['nɜːvəsli] .
” Louise whispered nervously .
” 路易丝 低声说道 紧张地 .

“路易丝紧张地低声说道。”

“ [lets] [tɜːn] [bæk] .
“ Let's turn back .
” 我们来吧 转动 后退 .

“我们回头吧。”

” ['peni] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['kəʊksɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðiː]
” Penny might have yielded to her chum's coaxing but at that moment the
” 一分钱 可能 有 产生 到 她 朋友的 哄骗 但 在 那 片刻 这
['tʌn(ə)l] ['brɔːdnd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] .
tunnel broadened out and became lighter .
隧道 扩大 出去 和 成为 打火机 .

“佩妮或许会屈服于她朋友的劝说，但就在那一刻，隧道变宽了，也变亮了。”

[də'rektli] [ə'hed] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] .
Directly ahead a series of steps led down to a lower room of the cave .
直接地 前方 一个 系列 的 步骤 引领 向下 到 一个 降低 房间 的 这 洞穴 .

正前方有一系列台阶通往洞穴的下层房间。

“ [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [steps] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]
“ This place must be safe enough or steps wouldn't have been built here , ” she
“ 这 地方 必须 是 安全的 足够的 或者 步骤 不会 有 到过 建造 这里 , ” 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“这里一定很安全，否则就不会在这里修建台阶了，”她低声说道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] , [luː] .
“ Don't be nervous , Lou .
“ 不 是 紧张的 , 卢 .

“别紧张，卢。”

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ” [-]
We may discover something important . ” [92]
我们 可能 发现 某物 重要的 . ” [-]

我们可能会发现一些重要的东西。”[92]

['luːɪs] ['mʌtə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .
Louise muttered that they were more likely to break their necks .
路易丝 低声说道 那 他们 是 更多的 可能 到 休息 他们的 脖子 .

路易丝嘟囔着说，他们更有可能摔断脖子。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɒləʊd] [ˈpeni] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] - [hjuːn] [steps] .

However	,	she	cautiously	followed	Penny	down	the	rock	-	hewn	steps	.
然而	,	她	谨慎地	随后	一分钱	向下	这	岩石	-	凿	步骤	.

然而，她小心翼翼地跟着佩妮走下了凿刻在岩石上的台阶。

[hɑːf] [wei] [daʊn] , [ðeɪ] [bəuθ] [pɔːzd] .

Half	way	down	,	they	both	paused	.
一半	方式	向下	,	他们	两个都	暂停	.

走到一半，两人都停了下来。

[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪəd] [saʊnd] .

From	below	came	a	weird	sound	.
从	以下	来了	一个	诡异的	声音	.

下面传来一阵奇怪的声音。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] .

”	Louise	whispered	.
”	路易丝	低声说道	.

“路易丝低声说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði][nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ˈɔːgən] !

“	It	sounded	for	all	the	world	like	the	note	of	a	pipe	organ	!
“	它	听起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	笔记	的	一个	管道	器官	!

“听起来简直就像管风琴的音符！”

” [ˈpeni] [əbˈzɜːvd] .

”	Penny	observed	.
”	一分钱	观察到	.

佩妮说道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] [ðɪs] [taɪm] .

“	There	it	is	again	—	a	different	tone	this	time	.
“	那里	它	是	再次	—	一个	不同的	语气	这	时间	.

“又来了——这次语气不一样了。”

” [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	Noiselessly	the	girls	moved	on	down	the	steps	.
”	无声	这	女孩们	已搬	在	向下	这	步骤	.

女孩们悄无声息地走下台阶。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Ahead	of	them	they	now	could	see	a	moving	light	which	undoubtedly	was	a
前方	的	他们	他们	现在	可以	看	一个	移动	光	哪个	无疑	曾是	一个

[flæʃ] [ˈlæntən] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːtʃkəʊmə(r)] .

flash	lantern	carried	by	the	beachcomber	.
闪光	灯笼	携带	经过	这	海滩拾荒者	.

他们现在可以看到前方有一束移动的光亮，那无疑是海滩拾荒者携带的手电筒。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈkləuzə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .

Drawing	closer	,	they	saw	the	man	himself	.
绘画	更近	,	他们	锯	这	男人	他自己	.

走近后，他们看到了那个人本人。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkævən] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [əˈpɪəd] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd][hjuːdʒ] .

In	the	great	cavern	his	shadow	appeared	grotesque	and	huge	.
在	这	伟大的	洞穴	他的	阴影	出现	怪诞	和	巨大的	.

在巨大的洞穴里，他的影子显得怪诞而巨大。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
“ What is he doing ?
“ 什么 是 他 正在做 ?

他在做什么?

” ['luːɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
” Louise whispered in awe .
” 路易丝 低声说道 在 敬畏 .

路易丝惊叹地低语道。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] .
The man was unaware that he had been followed .
这 男人 曾是 不知情 那 他 有 到过 随后 .

这名男子并不知道自己被人跟踪了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
He stood in the center of the great chamber ,
他 站立 在 这 中心 的 这 伟大的 房间 ,

他站在大厅中央，

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['stæləgmait, stə'lægmait] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn] [streɪndʒ]
gazing with wrapt expression at the stalagmites which rose in strange
凝视 和 包裹 表达 在 这 石笋 哪个 玫瑰 在 奇怪的
[fɔːm'eɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)] .
formations from the cave floor .
阵型 从 这 洞穴 地面 .

他全神贯注地凝视着从洞穴地面拔地而起的奇形怪状的石笋。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
The girls could hear him muttering to himself .
这 女孩们 可以 听到 他 喃喃自语 到 他自己 .

女孩们能听到他喃喃自语。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðeɪ] [muːvd] ['kləuzə(r)] .
At the risk of being seen they moved closer .
在 这 风险 的 存在 已见 他们 已搬 更近 .

他们冒着被发现的风险，靠近了一些。

“ ['mjuːzɪk] !
“ Music !
“ 音乐 !

“音乐!

['mjuːzɪk] !
Music !
音乐 !

音乐!

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmbld] .
” the old man mumbled .
” 这 老的 男人 喃喃自语 .

“老人喃喃自语道。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] ['ɔːrgənz] !
“ Talk about your pipe organs !
“ 讲话 关于 你的 管道 器官 !

“说说你们的管风琴吧！”

[ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] !
They ain't in it with this !
他们 不是 在 它 和 这 !

他们不参与这件事!

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊ]
" He held a long stick in his hand and with it began to explore the row
" 他 握住 一个 长的 戳 在 他的 手 和 和 它 开始 到 探索 这 排
[ɒv; əv] ['stæləgmait, stə'lægmait] ,
of stalagmites ,
的 石笋 ,

他手里拿着一根长棍，开始探寻那排石笋。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['tempəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd]
striking them one by one , at first with a slow tempo and then faster and
引人注目 他们 一 经过 一 , 在 第一的 和 一个 慢的 速度 和 然后 快点 和
[fɑːstə(r)] .
faster .
快点 .

一个接一个地击打它们，起初速度较慢，然后速度越来越快。

[ðə; ði] [wɪəd] [saʊndz] ['ekəud] [ænd; ənd] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] . [-]
The weird sounds echoed and reached through the galleries of the cavern . [93]
这 诡异的 声音 回声 和 达到 通过 这 画廊 的 这 洞穴 . [-]

怪异的声音在洞穴的各个通道中回荡。[93]

" ['prɪti] !
" Pretty !
" 漂亮的 !

"漂亮的!

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['prætl] .
" the old man prattled .
" 这 老的 男人 喋喋不休 .

"老人喋喋不休地说着。"

" [ɪts] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [əʊ] - ['hev(ə)n] .
" It's the music o ' Heaven .
" 它是 这 音乐 o - 天堂 .

这是天堂的音乐。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .
There ain't no music to equal it .
那里 不是 不 音乐 到 平等的 它 .

没有哪种音乐能与之媲美。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['biːtʃkəʊmə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['stæləgmait, stə'lægmait] , ['lɪsənɪŋ] ['ræptli] [waɪl] [ðə; ði]
" Again the beachcomber struck the stalagmites , listening raptly while the
" 再次 这 海滩拾荒者 击 这 石笋 , 聆听 欣喜若狂 尽管 这
[saʊndz] [daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
sounds died slowly away .
声音 死亡 缓慢地 离开 .

"拾荒者再次敲击着石笋，全神贯注地听着，直到声音慢慢消失。

" [kʌm] [ɒn] , ['peni] , " ['luːɪs] [ɜːrdʒd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Come on , Penny , " Louise urged , tugging at her hand .
" 来 在 , 一分钱 , " 路易丝 敦促 , 拉扯 在 她 手 .

"来吧，佩妮，"路易丝拉着她的手催促道。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Let's get out of here .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

"我们离开这里吧。"

[ðæt] [əʊld] [guːf] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .
That old goof has lost his buttons .
那 老的 傻瓜 有 丢失的 他的 按钮 .

那个老糊涂蛋的扣子丢了。

" [dɪ'saɪdɪdli] ['krestfɔːlən] , ['peni] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	**Decidedly**	**crestfallen**	**,**	**Penny**	**permitted**	**herself**	**to**	**be**	**pulled**	**along**	**the**	**passage**
"	绝对地	垂头丧气	,	一分钱	允许	她自己	到	是	拉	沿着	这	通道

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .

and	**up**	**the**	**steps**	**.**
和	向上	这	步骤	.

佩妮明显垂头丧气，任由别人拉着她沿着走廊上了台阶。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [grəup] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

As	**the**	**girls**	**groped**	**their**	**way**	**to**	**the**	**cave's**	**mouth**	**,**
作为	这	女孩们	摸索	他们的	方式	到	这	洞穴的	嘴	,

女孩们摸索着来到洞口。

[ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪəd] ['ekəʊɪŋ] [təʊnz] .

they	**still**	**could**	**hear**	**the**	**weird**	**echoing**	**tones**	**.**
他们	仍然	可以	听到	这	诡异的	回声	音调	.

他们仍然能听到奇怪的回声。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][pn][juː; jʊ] !

"	**That**	**was**	**a**	**good**	**joke**	**on**	**you**	**!**
"	那	曾是	一个	好的	开玩笑	在	你	!

“你被我耍了！”

" ['luːɪs] [tiːzd] .

"	**Louise**	**teased**	**.**
"	路易丝	戏弄	.

路易丝打趣道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] ! "

"	**You**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**find**	**a**	**hidden**	**radio**	**station**	**!**	**"**
"	你	想法	你	是	去	到	寻找	一个	隐	收音机	车站	!	"

“你以为你能找到一个隐藏的广播电台吗！”

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] , " ['peni] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	**Well**	**,**	**we**	**did**	**find**	**a**	**cave**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**defensively**	**.**
"	出色地	,	我们	做过	寻找	一个	洞穴	,	"	一分钱	说	防守	.

“嗯，我们确实找到了一个山洞，”佩妮辩解道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['luːɪs] [ə'mendɪd] .

"	**We**	**didn't**	**exactly**	**discover**	**it**	**,**	**"**	**Louise**	**amended**	**.**
"	我们	没有	确切地	发现	它	,	"	路易丝	修订版	.

“我们并没有真正发现它，”路易丝补充道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['krɪst(ə)l] [keɪv] .

"	**This**	**must**	**be**	**Crystal**	**Cave**	**.**
"	这	必须	是	水晶	洞穴	.

“这一定是水晶洞。”

['siːmɪŋli] [ðæt] [əʊld] ['biːtʃkəʊmə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] . "

Seemingly	**that**	**old**	**beachcomber**	**regards**	**it**	**as**	**his**	**own**	**personal**	**property**	**.**	**"**
似乎	那	老的	海滩拾荒者	问候	它	作为	他的	自己的	个人的	财产	.	"

看来那位老拾荒者把它当成了自己的私有财产。

" ['mɪstə(r)] . ['eməri] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɒŋ] [stɪə(r)] .

"	**Mr**	**.**	**Emory**	**certainly**	**gave**	**us**	**a**	**wrong**	**steer**	**.**
"	先生	.	埃默里大学	当然	给予	我们	一个	错误的	转向	.

“埃默里先生确实给我们指明了错误的方向。”

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] , [maɪ] [aɪ] ! "

A	**mysterious**	**character**	**,**	**my**	**eye**	**!**	**"**
一个	神秘	特点	,	我的	眼睛	!	"

真是个神秘人物，我的天！

“ [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['luːɪs] [lɑːft] .
“ You'll admit that the old fellow is interesting , ” Louise laughed .
“ 你会 承认 那 这 老的 同伴 是 有趣的 , ” 路易丝 笑了 .

“你得承认，这个老家伙挺有意思的，”路易丝笑着说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai] [daʊt] [hiːl] ['wɒrənt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] . ”
“ However , I doubt he'll warrant much attention from the FBI . ”
“ 然而 , 我 怀疑 地狱 保证 很多 注意力 从 这 联邦调查局 . ”

“不过，我怀疑他不会引起联邦调查局的太多关注。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [lɑːf] , ” ['peni] [riː'tɔːt] ['grɪmli] .
“ All right , laugh , ” Penny retorted grimly .
“ 全部 正确的 , 笑 , ” 一分钱 反驳 阴沉地 .

“好吧，笑吧，”佩妮冷冷地反驳道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪ'tektɪv] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ['eniweɪ] . ” [-]
“ You think my detective efforts are a joke anyway . ” [94]
“ 你 思考 我的 侦探 努力 是 一个 开玩笑 反正 . ” [-]

“你觉得我的侦查工作很可笑。”[94]

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] , ['peni] .
“ No , I don't , Penny .
“ 不 , 我 不 , 一分钱 .

“不，我没有，佩妮。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ai] [daʊt] [jʊl] [hæv; həv] [sək'ses] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] .
But I will say I doubt you'll have success tracing a hidden radio station .
但 我 将要 说 我 怀疑 你会 有 成功 追踪 一个 隐 收音机 车站 .

但我认为你很难追踪到隐藏的广播电台。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] ['bæfld] .
After all , it's a problem that has the State authorities baffled .
后 全部 , 它是 一个 问题 那 有 这 状态 当局 困惑 .

毕竟，这是一个令国家当局都感到困惑的问题。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['ɑːmi] .
Not to mention Uncle Sam's Army .
不是 到 提到 叔叔 山姆的 军队 .

更别提山姆大叔的军队了。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .
” The girls stepped from the cave out into the brilliant sunshine .
” 这 女孩们 步 从 这 洞穴 出去 进入 这 杰出的 阳光 .

女孩们走出山洞，沐浴在灿烂的阳光下。

['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]
Gazing toward the sea , they were amazed to see how high the tide had
凝视 朝向 这 海 , 他们 是 惊叹 到 看 如何 高的 这 潮 有
['rɪz(ə)n] .
risen .
升起 .

他们望着大海，惊讶地发现潮水涨得如此之高。

['dʒaɪənt] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [left] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
Giant waves were washing very close to the Parker automobile left on the beach .
巨大的 波浪 是 洗涤 非常 关闭 到 这 帕克 汽车 左边 在 这 海滩

.

:

.

巨浪拍打着停在沙滩上的帕克汽车，浪头离得非常近。

“ [jiː; ji] ['fɪʃɪz] !
“ Ye fishes !
” 叶 鱼 !

“你们这些鱼啊！

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
” Penny exclaimed in horror .
” 一分钱 惊呼 在 恐怖 .

“佩妮惊恐地叫道。”

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] ! ”
“ I forgot all about the car ! ”
” 我 忘了 全部 关于 这 车 ! ”

“我完全忘了车这回事！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] ! ”
“ And the tide's coming in fast ! ”
” 和 这 潮汐 未来 在 快速地 ! ”

“潮水涨得很快！”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] !
“ The Point will be cut off in a few more minutes !
” 这 观点 将要 是 切 离开 在 一个 很少 更多的 分钟 !

“再过几分钟，这个点就会被切断！”

” ['peni] ['ædɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛməriz] ['wɔːnɪŋ] .
” Penny added , recalling Mr . Emory's warning .
” 一分钱 额外 , 回忆 先生 . 埃默里 警告 .

佩妮补充道，她想起了埃默里先生的警告。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑːst] !
“ We'll have to travel , and travel fast !
” 出色地 有 到 旅行 , 和 旅行 快速地 !

“我们必须出发，而且要快！”

” ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [djuːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
” Scrambling down from the rocks , the girls plunged through the dunes to the
” 争抢 向下 从 这 岩石 , 这 女孩们 暴跌 通过 这 沙丘 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

“女孩们从岩石上爬下来，穿过沙丘，来到海滩。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] .
A wind was blowing and the sea had an angry look .
一个 风 曾是 吹 和 这 海 有 一个 生气的 看 .

狂风呼啸，大海怒气冲冲。

“ [ɪf] [dʒʌst][wʌn] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɪl] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
“ If just one wave strikes the car , the wheels will sink in the sand ,
” 如果 只是 一 海浪 罢工 这 车 , 这 车轮 将要 下沉 在 这 沙 ,

“如果只被一个浪头打到，车轮就会陷进沙子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
and then we'll be in it !
和 然后 出色地 是 在 它 !

然后我们就能参与其中了！

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːm] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [sænd][wɒz; wəz][dæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]

With	increasing	alarm	she	noted	that	sand	was	damp	within	a	foot	of	the	rear
和	增加	警报	她	著名的	那	沙	曾是	潮湿	之内	一个	脚	的	这	后部

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

她越来越惊恐地发现，距离后轮不到一英尺的沙子都是潮湿的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['griːdi] [weɪv] [nɪpt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

And	as	she	jerked	open	the	car	door	,	a	greedy	wave	nipped	again	at	the
和	作为	她	猛地一抖	打开	这	车	门	,	一个	贪婪的	海浪	轻咬	再次	在	这

['rʌbə(r)] .

rubber	.
橡皮	.

当她猛地打开车门时，一股贪婪的波浪再次拍打着橡胶轮胎。

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ” ['luːɪs] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	We'll	soon	be	out	of	here	,	”	Louise	said	encouragingly	.
”	出色地	很快	是	出去	的	这里	,	”	路易丝	说	令人鼓舞的是	.

“我们很快就能离开这里了，”路易丝鼓励道。

['peni] [stept] [ɒn][ðə; ði]['stɑːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːt] ['ɪnstəntli] .

Penny	stepped	on	the	starter	and	to	her	relief	the	motor	caught	instantly	.
一分钱	步	在	这	起动机	和	到	她	宽慰	这	发动机	捕捉	即刻	.

佩妮踩下启动踏板，令她松了一口气的是，发动机立刻启动了。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] , ['sɜːklɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [siː] . [

In	great	haste	she	turned	the	car	around	,	circling	away	from	the	inrushing	sea	.	[
在	伟大的	匆忙	她	转向	这	车	大约	,	盘旋	离开	从	这	涌入	海	.	[

-]

95	]
-	]

她急忙调转车头，绕着汹涌的海水转了一圈。[95]

“ ['keəf(ə)l] !

“	Careful	!
”	小心	!

“小心！

” ['luːɪs] [wɔːnd] .

”	Louise	warned	.
”	路易丝	警告	.

路易丝警告道。

“ [ðə; ði][sænd][ɪz] ['dredfəli] [spft] [ðɪs] [fɑː(r)][ʌp] [ʃɔː(r)] .

“	The	sand	is	dreadfully	soft	this	far	up	shore	.
”	这	沙	是	极其糟糕	柔软的	这	远的	向上	支撑	.

“这片海岸的沙子非常柔软。”

” [tuː] [leɪt] ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

”	Too	late	Penny	realized	the	same	thing	.
”	也	晚的	一分钱	已实现	这	相同的	事物	.

“但为时已晚，佩妮也意识到了这一点。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][bɒg] [daʊn] .

She	could	feel	the	car	starting	to	bog	down	.
她	可以	感觉	这	车	开始	到	沼泽	向下	.

她感觉车子开始动力不足。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbə(r)] .

The	motor	began	to	labor	.
这	发动机	开始	到	劳动	.

发动机开始吃力运转。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɔːld] [kəm'pliːtli] .
Then the car stalled completely .
然后 这 车 停滞 完全地 .

然后汽车彻底熄火了。

“ [wɪr] [stʌk] !
“ We're stuck !
” 是 卡住 !

我们被困住了!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[bəuθ][gˈɜːlz] [spræŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] .
Both girls sprang out to look at the wheels .
两个都 女孩们 弹簧 出去 到 看 在 这 车轮 .

两个女孩跳出来去看车轮。

[ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [sæŋk] .
Their spirits sank .
他们的 烈酒 沉没 .

他们士气低落。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ˈtaɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [bɒgd] [diːp] [ɪn][sænd] .
On one side , front and rear tires were bogged deep in sand .
在 一 边 , 正面 和 后部 轮胎 是 陷入泥潭 深的 在 沙 .

一侧的前后轮胎都陷在沙子里很深。

“ [stɑːt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈgen] !
“ Start the engine again !
” 开始 这 引擎 再次 !

“重新启动引擎!”

” [ˈluːɪs] [ɜːrdʒd] [ˈdespərətli] .
” Louise urged desperately .
” 路易丝 敦促 绝望地 .

路易丝绝望地恳求道。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] .
“ I'll try to push .
” 患病的 尝试 到 推 .

“我会尽力推动。”

” [ˈpeni] [əuˈbei] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ˈpjuːni] [streŋθ] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
” Penny obeyed , but her chum's puny strength made not the slightest impression
” 一分钱 服从 , 但 她 朋友的 弱小 力量 制成 不是 这 丝毫 印象
[əˈpɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .
upon the car .
之上 这 车 .

“佩妮照做了，但她朋友那点可怜的力量对汽车丝毫没有影响。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] .
It could not be moved a foot .
它 可以 不是 是 已搬 一个 脚 .

它纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] [ˈəʊnli] [drəʊv] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
The spinning wheels only drove deeper and deeper into the sand .
这 旋转 车轮 仅有的 驾驶 更深 和 更深 进入 这 沙 .

车轮空转，越陷越深，最终陷进了沙子里。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
“ What shall we do ?
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['helpləsli] .
” Louise asked helplessly .
” 路易丝 问 无助地 .

“路易丝无助地问道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [siː] .
She turned to stare at the incoming sea .
她 转向 到 盯 在 这 即将到来 海 .

她转过身，凝视着涌来的海水。

[iːtʃ] [weɪv] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
Each wave was breaking a little closer to the car .
每个 海浪 曾是 打破 一个 小的 更近 到 这 车 .

每一波浪都离汽车更近一步。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” ['peni] ['kælkjuleɪtɪd] .
“ This place will be under in another twenty minutes , ” Penny calculated .
“ 这 地方 将要 是 在下面 在 其他 二十 分钟 , ” 一分钱 计算 .

“再过二十分钟，这里就会被夷为平地，”佩妮估算道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪz(ə)nt] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Even if the car isn't washed away , the salt water will ruin it .
“ 甚至 如果 这 车 不是 洗过 离开 , 这 盐 水 将要 废墟 它 .

“即使汽车没有被冲走，盐水也会损坏它。”

[haʊ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ? ”
How did we ever get into such a mess ? ”
如何 做过 我们 曾经 得到 进入 这样的 一个 混乱 ? ”

我们怎么会陷入这种困境?

“ [dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] ['keələs] .
“ Just by being careless .
“ 只是 经过 存在 粗心 .

“只是因为粗心大意。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ! ”
If only we weren't so far from the hotel ! ”
如果 仅有的 我们 不是 所以 远的 从 这 酒店 ! ”

要是我们离酒店近点就好了!

“ [aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] ['despərətli] .
“ I'll run to the lighthouse , ” Penny decided desperately .
“ 患病的 跑步 到 这 灯塔 , ” 一分钱 决定 绝望地 .

“我要跑到灯塔去，”佩妮绝望地决定道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . ” [-]
“ Maybe the keeper will help us . ” [96]
“ 或许 这 守门员 将要 帮助 我们 . ” [-]

“也许守门人会帮助我们。”[96]

[bəuθ] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
Both girls were badly frightened , not for their own safety ,
两个都 女孩们 是 糟糕 害怕 , 不是 为了 他们的 自己的 安全 ,

两个女孩都非常害怕，但并非出于自身安全考虑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .
but because they feared that the car would be damaged beyond repair .
但 因为 他们 害怕 那 这 车 会 是 损坏的 超过 维修 .

但他们担心汽车会损坏到无法修复。

[wʌns] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Once **the** **waves** **began** **to** **strike** **it** **,** **it** **would** **sink** **deeper** **and** **deeper** **into** **the**
一次 这 波浪 开始 到 罢工 它 , 它 会 下沉 更深 和 更深 进入 这
[sænd] .
sand **.**
沙 .

一旦海浪开始拍打它，它就会越陷越深地沉入沙子里。

[sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [kə'rəʊd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['krəʊmiəm] .
Salt **water** **would** **corrode** **all** **of** **the** **bright** **chromium** **.**
盐 水 会 腐蚀 全部 的 这 明亮的 铬 .

盐水会腐蚀所有光亮的铬。

“ [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] !
“ **We've** **no** **time** **to** **waste** **!**
“ 我们已经 不 时间 到 浪费 !

“我们没有时间可以浪费了！”

” ['peni] [kraɪd] , [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] .
” **Penny** **cried** **,** **darting** **away** **.**
” 一分钱 哭 , 飞镖 离开 .

“佩妮哭着跑开了。”

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [drɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
The **girls** **plunged** **through** **the** **sand** **drifts** **to** **the** **lighthouse** **.**
这 女孩们 暴跌 通过 这 沙 漂移 到 这 灯塔 .

女孩们冲过沙堆，向灯塔走去。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðeə(r)] [plaɪt] ,
Evidently **the** **keeper** **already** **had** **observed** **their** **plight** **,**
显然 这 守门员 已经 有 观察到 他们的 困境 ,

显然，管理员早已注意到它们的困境。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['plætfɔ:m] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
for **he** **was** **standing** **on** **the** **upper** **platform** **peering** **down** **into** **the** **courtyard** **.**
为了 他 曾是 常设 在 这 上 平台 窥视 向下 进入 这 庭院 .

因为他站在高台上，向下俯瞰着庭院。

“ ['aʊə(r)] [kɑ:(r)] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] !
“ **Our** **car** **is** **stuck** **in** **the** **sand** **!**
“ 我们的 车 是 卡住 在 这 沙 !

我们的车陷在沙子里了！

” ['peni] ['ʃaʊtɪd] .
” **Penny** **shouted** **.**
” 一分钱 喊叫 .

“佩妮喊道。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [ju: 'es] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? ”
“ **Can** **you** **help** **us** **get** **it** **out** **?** **”**
“ 能 你 帮助 我们 得到 它 出去 ? ”

“你能帮我们把它弄出去吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] , ” [ðə; ði] ['ki:pə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['grʌfli] .
“ **No** **,** **I** **can't** **,** **”** **the** **keeper** **answered** **gruffly** **.**
“ 不 , 我 不能 , ” 这 守门员 回答 粗声粗气地 .

“不，我不能，”守门人粗声粗气地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [taɪd] . ”
“ **You** **should** **have** **watched** **the** **tide** **.** **”**
“ 你 应该 有 观看 这 潮 . ”

“你应该注意一下潮汐情况。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][help][juː 'es] , ” ['peni] ['pliːdɪd] .

“	There's	no	one	else	to	help	us	,	”	Penny	pleaded	.
”	有	不	一	别的	到	帮助	我们	,	”	一分钱	恳求	.

“没有其他人可以帮我们了，”佩妮恳求道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] — ”

“	Just	a	little	push	—	”
”	只是	一个	小的	推	—	”

“再推一下——”

“ [aɪm] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][pəʊst] . ”

“	I'm	forbidden	to	leave	my	post	.	”
”	我是	禁止	到	离开	我的	邮政	.	”

“我被禁止离开岗位。”

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ?

“	Then	will	you	telephone	to	the	Inn	?
”	然后	将要	你	电话	到	这	客栈	?

“那么，你会打电话给旅馆吗？”

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['gærɑːʒ] ? ”

Or	to	a	garage	?	”
或者	到	一个	车库	?	”

或者送到车库?

“ [ai][kʊd; kəd] - [fəʊn]

“	I	could	'	phone
”	我	可以	-	电话

我可以打电话

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , ” [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

but	it	wouldn't	do	any	good	,	”	the	keeper	said	reluctantly	.
但	它	不会	做	任何	好的	,	”	这	守门员	说	勉强	.

“但这也没什么用，”守门员不情愿地说。

“ [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [təʊ] - [kɑː(r)][kʊd; kəd] [get] [hɪə(r)] .

“	Your	car	will	be	under	water	before	a	tow	-	car	could	get	here	.
”	你的	车	将要	是	在下面	水	前	一个	拖	-	车	可以	得到	这里	.

“在拖车赶到之前，你的车就会被淹在水里。”

” [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mænz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] , ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni]

”	Exasperated	by	the	man's	unwillingness	to	help	,	Louise	and	Penny
”	恼怒	经过	这	男人的	不情愿	到	帮助	,	路易丝	和	一分钱

[ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

ran	back	to	the	car	.
跑	后退	到	这	车	.

“路易丝和佩妮对男子不愿帮忙的态度感到恼火，于是跑回了车里。”

[ɔːl'redi] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] .

Already	waves	were	lapping	against	the	rear	wheels	.
已经	波浪	是	交叠	反对	这	后部	车轮	.

海浪已经拍打到后轮了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['həʊpləs] .

The	situation	seemed	hopeless	.
这	情况	似乎	绝望	.

情况似乎毫无希望。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'gen] ?

“	Shall	I	try	to	push	again	?
”	将	我	尝试	到	推	再次	?

“我还要再试一次吗？”

〃 ['luːɪs] [ɑːskt] . [-]
〃 Louise asked . [97]
〃 路易丝 问 . [-]

路易丝问道。[97]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
“ It wouldn't do any good .
〃 它 不会 做 任何 好的 .

“这样做没有任何好处。”

[wɪr] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
We're not strong enough .
是 不是 强的 足够的 .

我们实力还不够。

〃 [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['pɛniz] [geɪz] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɔː(r)] .
〃 In desperation , Penny's gaze wandered down the deserted shore .
〃 在 绝望 , 便士 目光 漫步 向下 这 荒凉的 支撑 .

绝望之下，佩妮的目光飘向了荒凉的海岸。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪʃəmən] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .
Suddenly she saw a lone fisherman who was wading through the surf .
突然 她 锯 一个 孤独 渔夫 WHO 曾是 涉水 通过 这 冲浪 .

她突然看到一个孤独的渔夫正趟过海浪。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['eməri] .
She recognized him as George Emory .
她 认可 他 作为 乔治 埃默里大学 .

她认出他是乔治·埃默里。

“ [hiːl] [help] [ˌjuː 'es] !
“ He'll help us !
〃 地狱 帮助 我们 !

他会帮助我们的！

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kɒnfɪdəntli] .
〃 she cried confidently .
〃 她 哭 自信地 .

她自信地喊道。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛməriz] [neɪm] .
The girls shouted Mr . Emory's name .
这 女孩们 喊叫 先生 . 埃默里 姓名 .

女孩们大声喊着埃默里先生的名字。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
Apparently he heard , for he turned his head quickly .
显然 他 听到 , 为了 他 转向 他的 头 迅速地 .

他显然听到了，因为他迅速转过头来。

[ðeə(r)] [plaɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['evɪdənt] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['eməri] [dɪd]
Their plight , they thought , must be instantly evident , but Mr . Emory did
他们的 困境 , 他们 想法 , 必须 是 即刻 明显 , 但 先生 . 埃默里大学 做过
[nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
not seem to comprehend .
不是 似乎 到 理解 .

他们心想，他们的困境一定显而易见，但埃默里先生似乎并不理解。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ]

He	waved	his	hand	as	if	in	friendly	greeting	,	and	then	,	reeling	in	his	fish
他	挥手	他的	手	作为	如果	在	友好的	问候	,	和	然后	,	卷轴	在	他的	鱼

[laɪn] ,

line	,
线	,

他挥了挥手，仿佛在友好地打招呼，然后，收起了鱼线。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . [-]

turned	and	walked	away	from	them	.	[	98	]
转向	和	步行	离开	从	他们	.	[	-	]

转身离开了他们。[98]

CHAPTER13

CHAPTER13

CHAPTER13

第十三章

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pækɪdʒ]

A	HIDDEN	PACKAGE
一个	隐	包裹

一个隐藏的包裹

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['emərɪ] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] !

“	Why	,	Mr	.	Emory	doesn't	understand	!
”	为什么	,	先生	.	埃默里大学	不	理解	!

“哎呀，埃默里先生不明白！”

” ['penɪ] [kraɪd] , [ə'gɑːst] .

”	Penny	cried	,	aghast	.
”	一分钱	哭	,	惊愕	.

佩妮惊恐地叫道。

“ [kænt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ?

“	Can't	he	see	that	we're	stuck	here	with	the	tide	rolling	in	?
”	不能	他	看	那	是	卡住	这里	和	这	潮	滚动	在	?

难道他看不出来我们被困在这里，眼睁睁看着潮水涌来吗?

” [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	The	girls	shouted	again	and	again	.
”	这	女孩们	喊叫	再次	和	再次	.

女孩们一遍又一遍地喊叫着。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] [hɜːd] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .

If	the	man	heard	,	he	gave	no	sign	.
如果	这	男人	听到	,	他	给予	不	符号	.

如果那人听到了，他也没有表现出任何反应。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [juː 'es] !

“	I	don't	believe	he	wanted	to	help	us	!
”	我	不	相信	他	通缉	到	帮助	我们	!

“我不认为他想帮助我们！”

” ['penɪ] [dɪ'kleəd] ['fjʊərɪəslɪ] .

”	Penny	declared	furiously	.
”	一分钱	声明	愤怒地	.

“佩妮愤怒地说道。”

“ ['prɒbəblɪ] [hiːz] [ə'freɪd] [hiːl] ['əʊvə(r)] - [streɪn] [hɪm'self] ['pʊʃɪŋ] !

“	Probably	he's	afraid	he'll	over	-	strain	himself	pushing	!
”	大概	他是	害怕的	地狱	超过	-	拉紧	他自己	推动	!

“他可能是怕用力过猛吧！”

" [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːst][traɪ] ,
" **Unwilling to give up without a last try ,**
" 不情愿 到 给 向上 没有 一个 最后的 尝试 ,

"不愿轻易放弃，一定要再试一次。"

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['endʒɪn] .
she sprang into the car and once more started the engine .
她 弹簧 进入 这 车 和 一次 更多的 开始 这 引擎 .

她跳进车里，再次发动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ðə; ði] ['viːəkl] .
It roared and labored but could not pull the vehicle .
它 咆哮 和 辛勤劳作 但 可以 不是 拉 这 车辆 .

它轰鸣着，费力地拉着，但就是拉不动这辆车。

[sɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['peni] [ə'laʊd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə]['aɪd(ə)l] .
Sick with despair , Penny allowed the motor to idle .
生病的 和 绝望 , 一分钱 允许 这 发动机 到 闲置的 .

绝望至极的潘妮任由发动机空转。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
She slumped behind the steering wheel ,
她 瘫倒 在后面 这 转向 车轮 ,

她颓然地坐在方向盘后，

['əʊnli][tuː; tə] ['streɪtn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] . [-]
only to straighten suddenly as she thought she heard her name called . [99]
仅有的 到 拉直 突然 作为 她 想法 她 听到 她 姓名 称为 . [-]

她突然直起身子，因为她觉得听到了叫她的名字。[99]

['luːɪs] [tuː] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [sʌm; səm] [jɑːrdz]
Louise too heard the cry for she turned quickly toward the main road some yards
路易丝 也 听到 这 哭 为了 她 转向 迅速地 朝向 这 主要的 路 一些 码
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
back from the beach .
后退 从 这 海滩 .

路易丝也听到了呼喊声，她迅速转身走向离海滩几码远的主路。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [djuːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːlz] .
A young man in uniform was running across the dunes toward the girls .
一个 年轻的 男人 在 制服 曾是 跑步 穿过 这 沙丘 朝向 这 女孩们 .

一名身穿制服的年轻男子正穿过沙丘，朝着女孩们跑去。

" [ɪts] ['dʒeri] !
" **It's Jerry !**
" 它是 杰瑞 !

"是杰瑞！"

" ['peni] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
" **Penny cried jubilantly .**
" 一分钱 哭 欢欣雀跃 .

佩妮高兴地哭了起来。

" [hiːl] [help] [ˌjuː 'es] ! "
" **He'll help us ! "**
" 地狱 帮助 我们 ! "

"他会帮助我们的！"

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , " ['luːɪs] [kə'rektɪd] .
" **He will if he can , " Louise corrected .**
" 他 将要 如果 他 能 , " 路易丝 已更正 .

"如果可以的话，他会的，"路易丝纠正道。

“ [ðə; ði] [taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑːst] [naʊ] .
“ The tide's coming in so fast now .
” 这 潮汐 未来 在 所以 快速地 现在 .

“潮水涨得真快。”

[aɪ] [daʊt] ['eniwʌn] [kæn; kən][get][ˌjuː 'es] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] .
I doubt anyone can get us out of here now .
我 怀疑 任何人 能 得到 我们 出去 的 这里 现在 .

我怀疑现在还有谁能救我们出去。

” ['dʒeri][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
” Jerry did not waste time asking questions .
” 杰瑞 做过 不是 浪费 时间 问 问题 .

杰瑞没有浪费时间提问。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['peni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Taking in the situation at a glance , he instructed Penny to remain at the
采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 他 指示 一分钱 到 保持 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

他一眼就看清了情况，指示佩妮继续开车。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪsɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['luːɪs] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] .
With the motor racing , he and Louise pushed with all their strength .
和 这 发动机 赛车 , 他 和 路易丝 推动 和 全部 他们的 力量 .

在赛车运动中，他和路易丝全力以赴。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [kept] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
At first the rear wheels kept spinning in the sand .
在 第一的 这 后部 车轮 保留 旋转 在 这 沙 .

起初，后轮一直在沙子里空转。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [slæpt] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['spreɪɪŋ] ['luːɪs] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
A great wave slapped the rear end of the car , spraying Louise from head to
一个 伟大的 海浪 被掌掴 这 后部 结尾 的 这 车 , 喷洒 路易丝 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

一个巨浪拍打在汽车尾部，把路易丝从头到脚都溅湿了。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] !
“ It's no use !
” 它是 不 使用 !

“没用！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We can't do it . ”
” 我们 不能 做 它 . ”

“我们做不到。”

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] !
“ Yes , we can !
” 是的 , 我们 能 !

“是的，我们可以！”

" ['dʒeri] [ɪn'sɪstɪd] .
" Jerry insisted .
" 杰瑞 坚持 .

杰瑞坚持道。

" [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['luːɪs] .
" Try once more , Louise .
" 尝试 一次 更多的 , 路易丝 .

"再试一次，路易丝。"

" [əˈgen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['æktʃuəli] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɒgd] [daʊn] .
" Again they pushed and this time the car actually moved a few feet before it bogged down .
" 再次 他们 推动 和 这 时间 这 车 实际上 已搬 一个 很少 脚 前 它 陷入泥潭 向下 .

"他们再次用力推，这次汽车真的移动了几英尺，然后就陷住了。"

[ɪn'kʌrɪdʒd] , ['dʒeri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [traɪd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Encouraged , Jerry and Louise tried harder than before .
鼓励 , 杰瑞 和 路易丝 尝试 更难 比 前 .

受到鼓舞的杰瑞和路易丝比以前更加努力了。

[ðə; ði] [wiːlz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [fɜːm] [sænd] , [dʌg] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] .
The wheels suddenly struck firm sand , dug in , and the car began to creep forward .
这 车轮 突然 击 公司 沙 , 挖 在 , 和 这 车 开始 到 潜行者 向前 .

车轮突然压入坚硬的沙地，陷了进去，汽车开始向前蠕动。

['peni] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] .
Penny kept it moving until she was sure the footing beneath the tires was solid .
一分钱 保留 它 移动 直到 她 曾是 当然 这 立足点 下面 这 轮胎 曾是 坚硬的 .

佩妮不停地挪动车辆，直到她确信轮胎下的地面坚实为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [mait] [liːp] [ə'bɔːd] .
Then she pulled up so that Jerry and Louise might leap aboard .
然后 她 拉 向上 所以 那 杰瑞 和 路易丝 可能 飞跃 船上 .

然后她把船停了下来，让杰瑞和路易丝跳上船。

" [draɪv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] !
" Drive as fast as you can for the hotel !
" 驾驶 作为 快速地 作为 你 能 为了 这 酒店 !

"尽快开车去酒店！"

" ['dʒeri] [ɪn'strʌktɪd] ['krɪspli] .
" Jerry instructed crisply .
" 杰瑞 指示 清脆地 .

杰瑞干脆利落地指示道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" We'll be lucky to make it . " [100]
" 出色地 是 幸运的 到 制作 它 . " [-]

"我们能成功就不错了。"[100]

[weə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [waɪd] [ænd; ənd] ['æmpl]

Where	an	hour	before	the	roadway	along	the	beach	had	been	wide	and	ample
在哪里	一个	小时	前	这	道路	沿着	这	海滩	有	到过	宽的	和	充足

，

，

，

一个小时前，海滩边的道路还宽阔平坦；

[ðeə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .

there	now	was	only	a	fringe	of	white	sand	.
那里	现在	曾是	仅有的	一个	边缘	的	白色的	沙	.

现在只剩下一圈白色的沙滩了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] , ['peni] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

To	avoid	the	incoming	waves	,	Penny	had	to	drive	dangerously	close	to	the
到	避免	这	即将到来	波浪	,	一分钱	有	到	驾驶	危险地	关闭	到	这

[djuːnz] .

dunes	.
沙丘	.

为了躲避涌来的海浪，佩妮不得不冒险地靠近沙丘行驶。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] .

And	midway	to	the	hotel	,	they	came	to	a	flooded	stretch	of	beach	.
和	中途	到	这	酒店	,	他们	来了	到	一个	被淹	拉紧	的	海滩	.

去酒店的路上，他们遇到了一片被洪水淹没的海滩。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [əd'vaɪzd] [æz; əz] ['peni] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] .

“	We'll	have	to	risk	it	,	”	Jerry	advised	as	Penny	hesitated	to	drive	on	.
“	出色地	有	到	风险	它	,	”	杰瑞	建议	作为	一分钱	犹豫了一下	到	驾驶	在	.

“我们只能冒险一试了，”杰瑞建议道，而佩妮却犹豫着要不要继续开车。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] [bʌt; bət][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

The	water	was	not	deep	but	the	sand	was	wet	and	treacherous	.
这	水	曾是	不是	深的	但	这	沙	曾是	湿的	和	奸诈	.

水不深，但沙子湿滑，很危险。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] ['brekər] , ['peni] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Choosing	a	moment	between	breakers	,	Penny	braved	it	,
选择	一个	片刻	之间	断路器	,	一分钱	勇敢	它	,

趁着浪头间隙，佩妮勇敢地跳了下去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .

and	to	her	intense	relief	the	car	rolled	through	without	sinking	down	.
和	到	她	激烈的	宽慰	这	车	滚动	通过	没有	下沉	向下	.

令她无比欣慰的是，汽车没有下沉就顺利驶过了。

“ [ɪts] [klɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , ” ['dʒeri] [sed] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]

“	It's	clear	sailing	now	,	”	Jerry	said	as	a	wider	strip	of	beach	opened	before
“	它是	清除	帆船	现在	,	”	杰瑞	说	作为	一个	更广泛	条	的	海滩	打开	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在一路畅通无阻了，”杰瑞说道，只见他们面前出现了一片更宽阔的沙滩。

“ [wɪr] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	We're	well	beyond	the	Point	.
“	是	出色地	超过	这	观点	.

“我们已经远远超过了那个点。”

” ['mɪstə(r)] . ['emәri] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [pɑːst] ,

”	Mr	.	Emory	was	walking	along	the	shore	and	as	the	car	went	past	,
”	先生	.	埃默里大学	曾是	步行	沿着	这	支撑	和	作为	这	车	去	过去的	,

“埃默里先生当时正沿着海岸散步，当汽车驶过时，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

he	waved	his	hand	in	a	friendly	way	.
他	挥手	他的	手	在	一个	友好的	方式	.

他友好地挥了挥手。

['peni] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sə'luːt] , [prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

Penny	did	not	bother	to	return	the	salute	,	pretending	she	did	not	see	him	.
一分钱	做过	不是	打扰	到	返回	这	礼炮	,	假装	她	做过	不是	看	他	.

佩妮懒得回礼，假装没看见他。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I'm	sure	he	knew	we	were	in	trouble	and	didn't	want	to	help	,	”	she
“	我是	当然	他	知道	我们	是	在	麻烦	和	没有	想	到	帮助	,	”	她

[təʊld]['dʒeri] .

told	Jerry	.
讲述	杰瑞	.

“我确信他知道我们遇到了麻烦，但他不想帮忙，”她告诉杰瑞。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ðə; ði] [les] [ai] [laɪk] [hɪm] . ”

“	The	more	I	see	of	that	man	the	less	I	like	him	.	”
“	这	更多的	我	看	的	那	男人	这	较少的	我	喜欢	他	.	”

我越了解那个人，就越不喜欢他。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ['enihaʊ] ? ”

“	Who	is	he	anyhow	?	”
“	WHO	是	他	无论如何	?	”

“他到底是谁？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][veɪ'keɪʃənə(r); və'keɪʃənə(r)] .

“	Just	a	vacationer	.
“	只是	一个	游客	.

“只是个度假者。”

[hiː; hi][gɒt] [luː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['reɪdiəʊ]

He	got	Lou	and	me	all	excited	yesterday	with	his	talk	about	that	hidden	radio
他	得到	卢	和	我	全部	兴奋的	昨天	和	他的	讲话	关于	那	隐	收音机

['steɪʃ(ə)n] . ”

station	.	”
车站	.	”

昨天他跟我讲那个秘密电台的事，把我和卢都吓了一跳。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	How	do	you	mean	?
“	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” ['dʒeri] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] . [-]

”	Jerry	asked	with	interest	.	[	101	]
”	杰瑞	问	和	兴趣	.	[	-	]

杰瑞饶有兴趣地问道。[101]

['peni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Penny	repeated	the	conversation	,
一分钱	重复	这	对话	,

佩妮重复了这段对话。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['eməri] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['biːtʃkəʊmə(r)]

and	mentioned	how	Mr	.	Emory	had	suggested	that	the	old	beachcomber
和	提及	如何	先生	.	埃默里大学	有	建议	那	这	老的	海滩拾荒者

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

was	a	mysterious	character	that	would	bear	watching	.
曾是	一个	神秘	特点	那	会	熊	观看	.

他还提到埃默里先生曾暗示，这位老海滩拾荒者是一个神秘的人物，值得关注。

“ [nɒt] [əʊld][dʒeɪk] ['skægˌweɪ] ?

“	Not	old	Jake	Skagway	?
”	不是	老的	杰克	斯卡圭	?

“不是老杰克·斯卡圭吗？”

” ['dʒeri] [ɑ:skt] , [ə'mju:zd] .

”	Jerry	asked	,	amused	.
”	杰瑞	问	,	觉得好笑	.

杰瑞饶有兴致地问道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	I	believe	that	was	his	name	.	”
”	我	相信	那	曾是	他的	姓名	.	”

“我相信那是他的名字。”

“ [dʒeɪks][ðə; ði]['əʊnli] ['bi:tʃkəʊmə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌhɪərə'baʊts] .

“	Jake's	the	only	beachcomber	I	know	hereabouts	.
”	杰克的	这	仅有的	海滩拾荒者	我	知道	附近	.

“杰克是我在这附近认识的唯一一个海滩拾荒者。”

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	makes	his	living	picking	up	things	on	the	beach	and	selling	them	.
他	制作	他的	活的	挑选	向上	事物	在	这	海滩	和	销售	他们	.

他靠在海滩上捡东西卖为生。

[fəʊks] [seɪ] [hi:; hi] ['beri] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lu:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] . ”

Folks	say	he	buries	some	of	his	loot	in	the	caves	.	”
各位	说	他	埋葬	一些	的	他的	抢劫	在	这	洞穴	.	”

人们说他把一些赃物埋在了山洞里。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['dʒeri] ? ”

“	How	do	you	know	so	much	about	him	,	Jerry	?	”
”	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	他	,	杰瑞	?	”

“杰瑞，你怎么对他了解这么多？”

“ [əʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] ['ri:əl] ['ɒf(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	Oh	,	I	used	to	run	down	to	Sunset	Beach	real	often	years	ago	.
”	哦	,	我	用过的	到	跑步	向下	到	日落	海滩	真实的	经常	年	前	.

“哦，很多年前我经常去日落海滩。”

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	know	this	locality	like	a	book	.
我	知道	这	地点	喜欢	一个	书	.

我对这个地方了如指掌。

[ges] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

Guess	that's	why	the	Army	sent	me	here	to	do	a	little	scouting	around	.
猜测	那就是	为什么	这	军队	发送	我	这里	到	做	一个	小的	侦察	大约	.

看来这就是军队派我来这里侦察的原因。

” ['peni] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] ,

”	Penny	waited	expectantly	,
”	一分钱	等待	满怀期待地	,

佩妮满怀期待地等待着，

[bʌt; bət]['dʒeri] ['ɒfəd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]

but	Jerry	offered	no	more	information	as	to	the	reason	for	his	visit	to
但	杰瑞	提供	不	更多的	信息	作为	到	这	原因	为了	他的	访问	到

['sʌnset] [bi:tʃ] .

Sunset	Beach	.
日落	海滩	.

但杰瑞没有提供更多关于他去日落海滩的原因的信息。

“ ['prɒbəbli] [lu:] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][baɪ][dʒeɪk]['skægˌweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
“ **Probably** **Lou** **and** **I** **were** **taken** **in** **by** **Jake** **Skagway** **,** ” **she** **admitted** **after** **a**
“ 大概 卢 和 我 是 已采取 在 经过 杰克 斯卡圭 , ” 她 承认 后 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“我和卢可能都被杰克·斯卡圭骗了，”她过了一会儿承认道。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd]
“ **If** **we** **hadn't** **followed** **him** **into** **the** **cave** **,** **we** **certainly** **wouldn't** **have** **involved**
“ 如果 我们 之前没有 随后 他 进入 这 洞穴 , 我们 当然 不会 有 涉及
[ɑ:'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .
ourselves **in** **such** **difficulties** **.**
我们自己 在 这样的 困难 .

“如果我们没有跟着他进入山洞，我们肯定不会让自己陷入这样的困境。”

” [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][gɜ:lz] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)]
” **Upon** **reaching** **the** **Crystal** **Inn** **a** **few** **minutes** **later** **,** **the** **girls** **searched** **for**
” 之上 到达 这 水晶 客栈 一个 很少 分钟 之后 , 这 女孩们 搜索 为了
['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] .
Mr **.** **Parker** **.**
先生 . 帕克 .

“几分钟后，女孩们到达水晶客栈，开始寻找帕克先生。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
He **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
他 曾是 无处 到 是 成立 .

他不见踪影。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] ['dʒeri][ænd; ənd] [haik] [tu:; tə][ðə; ði]
After **waiting** **for** **a** **time** **,** **they** **left** **the** **car** **with** **Jerry** **and** **hiked** **to** **the**
后 等待 为了 一个 时间 , 他们 左边 这 车 和 杰瑞 和 徒步旅行 到 这
['fɒrɪst] [kæmp] .
forest **camp** **.**
森林 营 .

等了一段时间后，他们把车留给杰瑞，徒步前往森林营地。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][kæmp][tɑ:sks] .
There **the** **early** **afternoon** **was** **devoted** **to** **camp** **tasks** **.**
那里 这 早期的 下午 曾是 奉献 到 营 任务 .

下午早些时候，营地里都在忙着各种杂务。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
When **Mr** **.** **Parker** **still** **did** **not** **come** **,**
什么时候 先生 . 帕克 仍然 做过 不是 来 ,

帕克先生仍然没有来，

['peni] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] . [-
Penny **proposed** **that** **they** **return** **to** **Sunset** **Beach** **for** **a** **plunge** **in** **the** **surf** **.** **[** **102**
一分钱 建议的 那 他们 返回 到 日落 海滩 为了 一个 暴跌 在 这 冲浪 . [-
]
]
]

佩妮提议他们回到日落海滩，在海浪中畅游一番。[102]

“ [tu:] [kəʊld] , ” ['lu:ɪs] ['ʃivə] .
“ **Too** **cold** **,** ” **Louise** **shivered** **.**
“ 也 寒冷的 , ” 路易丝 瑟瑟发抖 .

“太冷了，”路易丝打了个寒颤。

“ [wel] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ['enihaʊ] , ” ['peni] [ɜːrdʒd] .
“ Well , let's go down to Sunset Beach anyhow , ” Penny urged .
“ 出色地，我们来吧 去 向下 到 日落 海滩 无论如何 ，” 一分钱 敦促 .

“好吧，不管怎样，我们去日落海滩吧，”佩妮提议道。

“ [ai] [get] ['restləs] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [kæmp] . ”
“ I get restless just sitting here in camp . ”
“ 我 得到 不安 只是 坐着 这里 在 营 . ”

“我坐在营地里都坐立不安。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒeri] [ə'gen] , ” ['luːɪs] [tiːzd] . “
“ You know you want to see Jerry again , ” Louise teased . “
“ 你 知道 你 想 到 看 杰瑞 再次 ，” 路易丝 戏弄 . “

“你知道你想再见到杰瑞，”路易丝打趣道。

- [fes] [ʌp] . ”
' Fess up . ”
- 费斯 向上 . ”

“坦白吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] [ˌʌnə'bæʃt] .
“ All right , I do want to see him , ” Penny admitted unabashed .
“ 全部 正确的 ，我 做 想 到 看 他 ，” 一分钱 承认 毫不掩饰 .

“好吧，我确实想见他，”佩妮毫不掩饰地承认道。

“ ['dʒɛriz] [maɪ] ['veri] [best] [frend] .
“ Jerry's my very best friend .
“ 杰瑞的 我的 非常 最好的 朋友 .

“杰瑞是我最好的朋友。”

[aɪv] [nɒt] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiːl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒf]
I've not been with him in months and I suppose in a few days he'll be shot off
我已经 不是 到过 和 他 在 几个月 和 我 认为 在 一个 很少 天 地狱 是 射击 离开
[tuː; tə] ['gʊdnəs] - [nəʊz] - [weə(r)] . ”
to goodness - knows - where . ”
到 善良 - 知道 - 在哪里 . ”

我已经好几个月没见到他了，我想过几天他就会被送往天知道是哪里的地方。

“ [hiːz] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
“ He's not told you very much about why he came here . ”
“ 他是 不是 讲述 你 非常 很多 关于 为什么 他 来了 这里 . ”

“他没怎么跟你说过他为什么来这里。”

“ [nəʊ] , ” ['peni] [sed] ['briːfli] .
“ No , ” Penny said briefly .
“ 不 ，” 一分钱 说 简要地 .

“不，”佩妮简短地说。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The subject was a sore one with her .
这 主题 曾是 一个 疮 一 和 她 .

这个话题让她很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['siːkrəts] .
She felt that both her father and Jerry were keeping secrets .
她 毛毡 那 两个都 她 父亲 和 杰瑞 是 保持 秘密 .

她觉得父亲和杰瑞都在隐瞒什么。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] [wen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fləʊ] [wɒz; wəz]

The	tide	was	still	high	when	the	girls	reached	the	beach	,	but	the	flow	was
这	潮	曾是	仍然	高的	什么时候	这	女孩们	达到	这	海滩	,	但	这	流动	曾是

['aʊtwəd] .

outward	.
向外	.

女孩们到达海滩时，潮水仍然很高，但水流方向是向外。

['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sænd] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gʌlz] .

Sprawling	in	the	warm	sand	,	they	watched	the	gulls	.
蔓延	在	这	温暖的	沙	,	他们	观看	这	海鸥	.

他们懒洋洋地躺在温暖的沙滩上，看着海鸥。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['dʒeri] [ænd; ənd] [dæd] ?

“	Wonder	what	became	of	Jerry	and	Dad	?
”	想知道	什么	成为	的	杰瑞	和	爸爸	?

“不知道杰瑞和爸爸后来怎么样了？”

” ['peni] ['spekjuleit] .

”	Penny	speculated	.
”	一分钱	推测	.

佩妮猜测道。

“ ['ðer] ['prɒbəbli] [tə'geðə(r)] ['sʌmweə(r)] . ”

“	They're	probably	together	somewhere	.	”
”	它们是	大概	一起	某处	.	”

“他们可能在一起。”

“ [ɔː(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ” ['luːɪs] [sə'dʒestid] ['wɪkɪdli] .

“	Or	with	Mrs	.	Deline	,	”	Louise	suggested	wickedly	.
”	或者	和	太太	.	划线	,	”	路易丝	建议	邪恶地	.

“或者和德莱恩太太一起，”路易丝狡黠地建议道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛniz] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

She	was	sorry	that	she	had	spoken	for	Penny's	face	immediately	became	as
她	曾是	对不起	那	她	有	说	为了	便士	脸	立即地	成为	作为

[blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .

black	as	a	thundercloud	.
黑色的	作为	一个	雷云	.

她后悔自己说了那些话，潘妮的脸立刻变得像乌云一样黑。

“ ['spri] , ” ['luːɪs] [ə'plədʒaɪzd] .

“	Sorry	,	”	Louise	apologized	.
”	对不起	,	”	路易丝	道歉	.

“对不起，”路易丝道歉道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] .

“	I	was	only	joking	.
”	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

” ['peni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skaʊl] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [glimps] ['mɪsɪz] . [di'laɪn]

”	Penny	continued	to	scowl	for	at	that	moment	she	glimpsed	Mrs	.	Deline
”	一分钱	持续	到	皱眉头	为了	在	那	片刻	她	瞥见	太太	.	划线

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

walking	rapidly	down	the	beach	.
步行	快速	向下	这	海滩	.

“佩妮继续皱着眉头，因为就在这时，她瞥见德莱恩太太正快速地沿着海滩走去。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

The	widow	came	from	the	direction	of	the	lighthouse	and	was	alone	.
这	寡妇	来了	从	这	方向	的	这	灯塔	和	曾是	独自的	.

寡妇独自一人从灯塔方向走来。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [ʃiː; ʃi] [ˈweid] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [sænd] [rɪdʒɪz]

To	avoid	the	incoming	waves	she	waded	ankle	deep	through	the	great	sand	ridges
到	避免	这	即将到来	波浪	她	涉水	踝	深的	通过	这	伟大的	沙	山脊

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [drɪft] [fens] . [-]

along	the	drift	fence	.	[	103	]
沿着	这	漂移	栅栏	.	[	-	]

为了躲避涌来的海浪，她趟过齐踝深的沙脊，沿着防波堤走去。[103]

“ [ðæts] [kwɪə(r)] , ” [ˈpeni] [ˈmʌtə] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

“	That's	queer	,	”	Penny	muttered	,	sitting	up	.
”	那就是	酷儿	,	”	一分钱	低声说道	,	坐着	向上	.

“真奇怪，”佩妮嘟囔着，坐了起来。

“ [wɒt] [ɪz] ? ”

“	What	is	?	”
”	什么	是	?	”

“是什么？”

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [əˈpærəntli] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [əˈgen] .

“	Why	,	Mrs	.	Deline	apparently	has	been	at	the	lighthouse	again	.
”	为什么	,	太太	.	划线	显然	有	到过	在	这	灯塔	再次	.

“哎呀，德莱恩夫人显然又去灯塔了。”

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?

What's	she	doing	now	?
是什么	她	正在做	现在	?

她现在在做什么?

” [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd] [pɔːzd] .

”	The	widow	had	paused	.
”	这	寡妇	有	暂停	.

寡妇停顿了一下。

[ˈkeəfəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ʃɔː(r)] ,

Carefully	she	gazed	up	and	down	the	deserted	shore	,
小心	她	凝视	向上	和	向下	这	荒凉的	支撑	,

她仔细地上下打量着荒凉的海岸，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ə; eɪ]

but	she	did	not	see	Penny	and	Louise	who	were	hidden	from	view	by	a
但	她	做过	不是	看	一分钱	和	路易丝	WHO	是	隐	从	看法	经过	一个

[sænd] [djuːn] .

sand	dune	.
沙	沙丘	.

但她没有看到躲在沙丘后面的佩妮和路易丝。

[haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ˈslaɪtli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪnli] .

However	,	by	raising	up	slightly	,	they	could	see	her	plainly	.
然而	,	经过	提高	向上	轻微地	,	他们	可以	看	她	显然	.

然而，只要稍微抬起头，他们就能清楚地看到她。

[ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Mrs	.	Deline	carried	a	package	of	considerable	size	under	her	arm	.
太太	.	划线	携带	一个	包裹	的	大量	尺寸	在下面	她	手臂	.

德莱恩太太腋下夹着一个相当大的包裹。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈækʃ(ə)nz] ,

Seemingly	satisfied	that	no	one	was	at	hand	to	observe	her	actions	,
似乎	使满意	那	不	一	曾是	在	手	到	观察	她	行动	,

她似乎很满意周围没有人看到她的举动，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [djuːnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [drɪft] [fens] .

she	moved	swiftly	to	one	of	the	sand	dunes	near	the	drift	fence	.
她	已搬	迅速地	到	一	的	这	沙	沙丘	靠近	这	漂移	栅栏	.

她迅速走到防波堤附近的一个沙丘上。

[æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

As	the	girls	watched	in	amazement	,	she	dug	a	deep	hole	and	buried	the	package	.
作为	这	女孩们	观看	在	惊愕	,	她	挖	一个	深的	洞	和	埋葬	这	包裹	.

女孩们惊奇地看着她挖了一个深坑，把包裹埋了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kəm'plitɪd] ,

Her	work	completed	,
她	工作	完全的	,

她的工作完成了，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [brʌʃt] [sænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fʊtˌprɪnt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

she	carefully	brushed	sand	over	the	spot	and	obliterated	her	own	footprints	one	by	one	.
她	小心	刷过	沙	超过	这	点	和	彻底摧毁	她	自己的	脚印	一	经过	一	.

她小心翼翼地用沙子扫过那块地方，一个接一个地抹去了自己的脚印。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	What	was	the	idea	of	that	?
“	什么	曾是	这	主意	的	那	?

“这样做的目的是什么？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	Louise	asked	in	bewilderment	.
”	路易丝	问	在	困惑	.

“路易丝困惑地问道。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !

“	That's	what	I	want	to	know	!
“	那就是	什么	我	想	到	知道	!

“这正是我想要知道的！”

” ['peni] ['mʌtə] .

”	Penny	muttered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['pækɪdʒ] !

“	We'll	wait	until	she	leaves	and	then	find	out	the	contents	of	that	package	!
“	出色地	等待	直到	她	树叶	和	然后	寻找	出去	这	内容	的	那	包裹	!

“我们会等到她离开后再去查看包裹里的内容！”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ] [ə'weɪ] .

”	But	Mrs	.	Deline	did	not	immediately	go	away	.
”	但	太太	.	划线	做过	不是	立即地	去	离开	.

但德莱恩夫人并没有立即离开。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [kləʊz] [baɪ] .

Instead	she	sat	down	in	the	sand	close	by	.
反而	她	卫星	向下	在	这	沙	关闭	经过	.

她没有坐下，而是坐在附近的沙滩上。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel]
The girls could not see very well
这 女孩们 可以 不是 看 非常 出色地

女孩们视力不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [suːt] .
but they thought she was writing something on the skirt of her white suit .
但 他们 想法 她 曾是 写作 某物 在 这 裙子 的 她 白色的 套装 .
[-]
[104]
[-]

但他们以为她是在她白色套装的裙子上写东西。[104]

“ [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
“ Why is she doing that ?
“ 为什么 是 她 正在做 那 ?

她为什么要这样做?

” ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
” Louise asked in bewilderment .
” 路易丝 问 在 困惑 .

“路易丝困惑地问道。”

“ [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ʃiːz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][ðə; ði][sænd]
“ I'll bet a cookie she's writing down the location of what she hid in the sand
“ 患病的 赌注 一个 曲奇饼 她是 写作 向下 这 地点 的 什么 她 隐藏 在 这 沙
[djuːn] !
dune !
沙丘 !

我敢打赌，她肯定在记下她藏在沙丘里的东西的位置!

” ['peni] ['spekjuleit] .
” Penny speculated .
” 一分钱 推测 .

佩妮猜测道。

“ [ðæts] [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”
“ That's so she can find it again ! ”
“ 那就是 所以 她 能 寻找 它 再次 ! ”

“这样她就能再次找到它了！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ?
“ But why write it on her skirt ?
“ 但 为什么 写 它 在 她 裙子 ?

“但为什么要写在她的裙子上呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [haɪd] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ? ”
And why should she hide anything here on the beach ? ”
和 为什么 应该 她 隐藏 任何事物 这里 在 这 海滩 ? ”

她为什么要在这里的沙滩上藏东西呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ə; eɪ][spaɪ] !
“ Because she's a spy !
“ 因为 她是 一个 间谍 !

“因为她是间谍！”

” ['peni] [dɪ'kleəd] [traɪ'ʌmfəntli] .
” Penny declared triumphantly .
” 一分钱 声明 凯旋而归 .

佩妮得意地宣布。

“ [aɪv] [biːn] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ! ”

“	I've	been	suspicious	of	her	from	the	first	!	”
”	我已经	到过	可疑的	的	她	从	这	第一的	！	”

“我从一开始就怀疑她！”

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈdɑːlɪŋ] , ” [əˈgriːd] [ˈluːɪs] .

“	Yes	,	you	have	,	darling	,	”	agreed	Louise	.
”	是的	,	你	有	,	亲爱的	,	”	同意	路易丝	.

“是的，亲爱的，你有的。”路易丝同意道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ][spaɪ] [ˌnesəˈserəli] [haɪd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ?

“	But	would	a	spy	necessarily	hide	a	package	?
”	但	会	一个	间谍	一定	隐藏	一个	包裹	?

“但是间谍一定会藏匿包裹吗？”

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [hæd; həd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

If	Mrs	.	Deline	had	information	to	communicate	wouldn't	she	send	it	to
如果	太太	.	划线	有	信息	到	交流	不会	她	发送	它	到

[hɜː(r); hə(r)] [sjuˈpiəriəz] ?

her	superiors	?
她	上级	?

如果德莱恩夫人有信息要传达，她难道不应该向上级汇报吗?

[bɪˈsaɪdz] , [ˈsʌnset] [biːtʃ] [ˈɪz(ə)nt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] . ”

Besides	,	Sunset	Beach	isn't	even	an	important	manufacturing	town	.	”
除了	,	日落	海滩	不是	甚至	一个	重要的	制造业	镇	.	”

此外，日落海滩甚至算不上一个重要的制造业城镇。

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
”	那就是	真的	.

“这是真的。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [dæd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːdz] [wɒtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ˈkləʊsli] .

But	I've	heard	Dad	say	that	the	Coast	Guards	watch	this	place	closely	.
但	我已经	听到	爸爸	说	那	这	海岸	卫兵	手表	这	地方	密切	.

但我听爸爸说过，海岸警卫队密切关注着这个地方。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ˈdʒægɪd] [ˈkəʊstlaɪn] [ɪts] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]

Because	of	its	isolation	and	jagged	coastline	it's	considered	a	likely	spot	for
因为	的	它是	隔离	和	锯齿状	海岸线	它是	经过考虑的	一个	可能	点	为了

[səˈpraɪz] [naɪt] [ˈlændɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] . ”

surprise	night	landings	by	the	Enemy	.	”
惊喜	夜晚	着陆	经过	这	敌人	.	”

由于地处偏僻且海岸线崎岖，这里被认为是敌军夜间突袭的可能地点。

“ [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [əʊld][dʒeɪk] [ˈskægˌweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] , ” [ˈluːɪs] [ˈtʃʌkl] .

“	Only	this	morning	you	thought	old	Jake	Skagway	was	a	rascal	,	”	Louise	chuckled	.
”	仅有的	这	早晨	你	想法	老的	杰克	斯卡圭	曾是	一个	恶棍	,	”	路易丝	轻笑	.

“就在今天早上，你还觉得老杰克·斯卡圭是个无赖呢，”路易丝笑着说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪərɪz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	You	don't	catch	me	falling	for	your	theories	this	time	.	”
”	你	不	抓住	我	坠落	为了	你的	理论	这	时间	.	”

“这次你休想让我上你的当。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpækɪdʒ] ? ”

“	Then	you	have	no	interest	in	that	hidden	package	?	”
”	然后	你	有	不	兴趣	在	那	隐	包裹	?	”

“那你对那个隐藏的包裹一点兴趣都没有吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] !
“ Of course I have !
” 的 课程 我 有 !

“我当然有！”

[ai] ['mɪəli] [doʊnt] [ə'griː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] . ”
I merely don't agree that Mrs . Deline is a spy . ”
我 仅仅 不 同意 那 太太 . 划线 是 一个 间谍 . ”

我只是不认同德莱恩夫人是间谍的说法。

“ ['kwaɪət] !
“ Quiet !
” 安静的 !

“安静的！

” ['peni] [wɔːnd] .
” Penny warned .
” 一分钱 警告 .

佩妮警告说。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ! ” [-]
“ Here she comes ! ” [105]
” 这里 她 来 ! ” [-]

“她来了！”[105]

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Mrs . Deline had arisen from the sand and came rapidly down the beach .
太太 . 划线 有 出现 从 这 沙 和 来了 快速 向下 这 海滩 .

德琳夫人从沙滩上站起来，迅速沿着海滩走下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][gɜːlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She did not see the girls until she was very close to them .
她 做过 不是 看 这 女孩们 直到 她 曾是 非常 关闭 到 他们 .

直到离女孩们很近时，她才看清她们。

[ɪn'vɒləntrəli] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
Involuntarily , she paused , and looked somewhat disconcerted .
不由自主 , 她 暂停 , 和 看起来 有些 不安 .

她不由自主地停顿了一下，看起来有些不知所措。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kəʊldli] .
Recovering , she spoke coldly .
恢复中 , 她 辐 冷冷地 .

她恢复过来后，语气冷淡。

“ [hə'ləʊ] , ” ['peni] [rɪ'spɒndɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] ['flænl] [skɜːt] .
“ Hello , ” Penny responded , her gaze on the woman's white flannel skirt .
” 你好 , ” 一分钱 回应 , 她 目光 在 这 女性的 白色的 绒布 裙子 .

“你好，”佩妮回应道，目光落在女人的白色法兰绒裙子上。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tel] - [teɪl] [mɑːk] .
It bore not a single tell - tale mark .
它 钻孔 不是 一个 单身的 告诉 - 故事 标记 .

它没有留下任何明显的痕迹。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Mrs . Deline went on down the beach .
太太 . 划线 去 在 向下 这 海滩 .

德莱恩太太继续沿着海滩走去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['luːɪs] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] ,
“ You see , ” Louise whispered when the woman was beyond hearing ,
” 你 看 , ” 路易丝 低声说道 什么时候 这 女士 曾是 超过 听力 ,

“你看，”路易丝在女人听不见的时候低声说道。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] . ”

“	she	didn't	write	anything	on	her	dress	.	”
”	她	没有	写	任何事物	在	她	裙子	.	”

“她没在裙子上写任何东西。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	But	we	saw	her	do	it	!	”
”	但	我们	锯	她	做	它	!	”

“但我们亲眼看到她这么做了！”

“ [wiː; wi]['əʊnli] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd] . ”

“	We	only	thought	we	did	.	”
”	我们	仅有的	想法	我们	做过	.	”

“我们只是以为我们做到了。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] . ”

“	Maybe	she	wrote	it	in	invisible	ink	.	”
”	或许	她	写道	它	在	无形的	墨水	.	”

“也许她用的是隐形墨水。”

“ [əʊ] , ['peni] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['luːɪs] [saɪd] .

“	Oh	,	Penny	,	you	certainly	have	an	imagination	,	”	Louise	sighed	.
”	哦	,	一分钱	,	你	当然	有	一个	想像力	,	”	路易丝	叹了口气	.

“哦，佩妮，你的想象力真丰富，”路易丝叹了口气。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː] ? ”

“	I	suppose	I	imagined	about	the	package	too	?	”
”	我	认为	我	想象	关于	这	包裹	也	?	”

“我想我可能也想象过那个包裹的样子吧？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ['beri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] . ”

“	No	,	she	really	did	bury	something	in	the	sand	.	”
”	不	,	她	真的	做过	埋葬	某物	在	这	沙	.	”

“不，她真的在沙子里埋了什么东西。”

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Then	what	are	we	waiting	for	?
”	然后	什么	是	我们	等待	为了	?

“那我们还在等什么？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	Penny	demanded	,	leaping	to	her	feet	.
”	一分钱	要求	,	跳跃	到	她	脚	.

“佩妮跳起来，大声问道。”

“ [lets] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

“	Let's	dig	it	up	,	and	then	maybe	we'll	have	the	answer	to	a	few	of
”	我们来吧	挖	它	向上	,	和	然后	或许	出色地	有	这	回答	到	一个	很少	的

['aʊə(r)] ['kwestʃənz] . ” [-]

our	questions	.	”	[	106	]
我们的	问题	.	”	[	-	]

“让我们把它挖出来，也许就能找到一些问题的答案了。”[106]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

VOICE	FROM	THE	CAVE
嗓音	从	这	洞穴

来自洞穴的声音

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [mɑːkt] [wel] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['mɪsɪz] .

From	a	distance	Penny	and	Louise	had	marked	well	the	spot	where	Mrs	.
从	一个	距离	一分钱	和	路易丝	有	标记	出色地	这	点	在哪里	太太	.

[diˈlaɪn] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Deline	had	buried	the	package	.
划线	有	埋葬	这	包裹	.

佩妮和路易丝远远地就标记出了德莱恩太太埋包裹的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [drɪft] [fens] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːnz] [siːmd] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələ(r)]

But	as	they	approached	the	drift	fence	all	of	the	dunes	seemed	strikingly	similar
但	作为	他们	接近	这	漂移	栅栏	全部	的	这	沙丘	似乎	引人注目	相似的

[ɪn] [əˈpɪərəns] .

in	appearance	.
在	外貌	.

但当他们靠近防沙栅栏时，发现所有的沙丘看起来都非常相似。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [maʊnd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['pækɪdʒ]

They	could	not	agree	as	to	the	exact	mound	which	contained	the	hidden	package
他们	可以	不是	同意	作为	到	这	精确的	冢	哪个	包含	这	隐	包裹

.

:
.

他们无法就藏有包裹的确切土堆位置达成一致。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] , ” ['peni] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][dɪg] .

“	It	was	buried	in	this	one	,	I	think	,	”	Penny	said	,	starting	to	dig	.
“	它	曾是	埋葬	在	这	一	,	我	思考	,	”	一分钱	说	,	开始	到	挖	.

“我想它就埋在这个坑里，”佩妮说着，开始挖了起来。

“ ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [træks] . ”

“	Mrs	.	Deline	certainly	did	a	good	job	of	covering	her	tracks	.	”
“	太太	.	划线	当然	做过	一个	好的	工作	的	覆盖	她	轨道	.	”

“德莱恩夫人确实很擅长掩盖自己的行踪。”

“ [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [djuːn] , ” ['luːɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You're	wasting	time	working	on	that	dune	,	”	Louise	insisted	.
“	你是	浪费	时间	在职的	在	那	沙丘	,	”	路易丝	坚持	.

“你在那沙丘上浪费时间，”路易丝坚持道。

“ [aɪl] [get] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] .

“	I'll	get	busy	over	here	and	turn	up	the	package	in	nothing	flat	.
“	患病的	得到	忙碌的	超过	这里	和	转动	向上	这	包裹	在	没有什么	平坦的	.

“我这边马上就忙起来，马上把包裹送过来。”

” [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd] ['sevrəl] [fiːt] [frɒm; frəm] ['peni] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪg] [wɪð]

”	Selecting	a	mound	of	sand	several	feet	from	Penny	,	she	began	to	dig	with
”	选择	一个	冢	的	沙	一些	脚	从	一分钱	,	她	开始	到	挖	和

[ə; eɪ] [wɪl] .

a	will	.
一个	将要	.

她选定离佩妮几英尺远的一堆沙子，开始用力地挖了起来。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ['pækɪdʒ] [pruːvd] [ɪˈluːsɪv] .

The	mysterious	package	proved	elusive	.
这	神秘	包裹	已证实	难以捉摸的	.

这个神秘包裹始终下落不明。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪndrɒps] ['splætə] [daʊn] .

Scarcely	had	the	girls	started	work	than	a	few	raindrops	splattered	down	.
几乎	有	这	女孩们	开始	工作	比	一个	很少	雨滴	溅射	向下	.

女孩们刚开始干活，就下了几滴雨。

“ [əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] !
“ Oh , it's going to storm !
” 哦 , 它是 去 到 风暴 !

“哦，要下暴雨了！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] ['stɑːtld] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [siː] . [-]
” Louise exclaimed , turning startled eyes toward the dark sea . [107]
” 路易丝 惊呼 , 转弯 惊慌 眼睛 朝向 这 黑暗的 海 . [-]

路易丝惊呼一声，惊愕地将目光转向漆黑的大海。[107]

[ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
The rain came down faster and faster .
这 雨 来了 向下 快点 和 快点 .

雨越下越大。

[feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [drentʃt] ,
Faced with a choice of abandoning the search or being drenched ,
面对 和 一个 选择 的 放弃 这 搜索 或者 存在 湿透了 ,

面对放弃搜寻还是被淋成落汤鸡的选择，

[ðə; ðɪ] [gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] .
the girls decided to make a dash for the hotel .
这 女孩们 决定 到 制作 一个 短跑 为了 这 酒店 .

女孩们决定赶紧冲向酒店。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] [ɪn] ,
As they darted up the steps at the Crystal Inn ,
作为 他们 飞镖 向上 这 步骤 在 这 水晶 客栈 ,

他们飞快地跑上水晶旅馆的台阶，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] .
they were surprised to see Mrs . Deline sitting on the veranda .
他们 是 惊讶 到 看 太太 . 划线 坐着 在 这 阳台 .

他们惊讶地看到德莱恩太太坐在阳台上。

[ə; eɪ] ['spaɪglɑːs] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
A spyglass lay in her lap .
一个 望远镜 躺 在 她 膝 .

她腿上放着一台望远镜。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['æntɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [weɪ]
Whether she had been watching the sea or their own antics they had no way
无论 她 有 到过 观看 这 海 或者 他们的 自己的 滑稽动作 他们 有 不 方式
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
of knowing .
的 会心 .

他们无从得知她是在观察大海还是他们自己的滑稽举动。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ?
“ Have you seen my father , Mrs . Deline ?
” 有 你 已见 我的 父亲 , 太太 . 划线 ?

德莱恩夫人，您见过我父亲吗?

” ['peni] [ɑːskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] .
” Penny asked , shaking the raindrops from her flying hair .
” 一分钱 问 , 摇晃 这 雨滴 从 她 飞行 头发 .

佩妮一边问，一边抖落被雨水打湿的头发。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [doʊnt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
“ Indeed , I don't keep track of his whereabouts , ” Mrs . Deline replied coldly .
” 的确 , 我 不 保持 追踪 的 他的 下落 , ” 太太 . 划线 回复 冷冷地 .

“的确，我没有关注他的行踪，”德莱恩太太冷冷地回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] ?
“ By the way , did you find what you were searching for in the sand ?
“ 经过 这 方式 , 做过 你 寻找 什么 你 是 搜索 为了 在 这 沙 ?

对了，你在沙子里找到你要找的东西了吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːt] ['peni] [ɒf] [gɑːd] .
” The question caught Penny off guard .
” 这 问题 捕捉 一分钱 离开 警卫 .

这个问题让佩妮措手不及。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ,
She stammered a few words which only caused the widow to smile in a knowing ,
她 结结巴巴 一个 很少 字 哪个 仅有的 导致 这 寡妇 到 微笑 在 一个 会心 ,
[ə'mjuːzd] [weɪ] .
amused way .
觉得好笑 方式 .

她结结巴巴地说了几句话，这反而让寡妇露出了会心一笑、觉得好笑的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] .
“ I don't mind telling you what I buried in the sand , ” she resumed .
“ 我 不 头脑 讲述 你 什么 我 埋葬 在 这 沙 , ” 她 恢复 .

“我不介意告诉你我把什么东西埋在沙子里了，”她继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
“ It may save you a little trouble .
“ 它 可能 节省 你 一个 小的 麻烦 .

“这或许能帮你省去一些麻烦。”

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [bəʊnz] . ”
The package contained nothing but fish bones . ”
这 包裹 包含 没有什么 但 鱼 骨头 . ”

包裹里除了鱼骨头什么也没有。

“ [fɪʃ] [bəʊnz] ! ”
“ Fish bones ! ”
“ 鱼 骨头 ! ”

“鱼刺！”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [frend] , [dʒɪm] [mə'kɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
“ Yes , I had just visited my friend , Jim McCoy , at the lighthouse .
“ 是的 , 我 有 只是 到访 我的 朋友 , 吉姆 麦考伊 , 在 这 灯塔 .

“是的，我刚刚去灯塔拜访了我的朋友吉姆·麦考伊。”

[ɪts] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['beri] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [rɒks] .
It's most difficult to bury anything there because of so many rocks .
它是 最多 难的 到 埋葬 任何事物 那里 因为 的 所以 许多 岩石 .

由于岩石太多，在那里掩埋任何东西都非常困难。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][skræps][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
He asked me to dispose of the scraps for him . ”
他 问 我 到 处置 的 这 碎屑 为了 他 . ”

他让我帮他处理那些碎屑。

“ [əʊ] , ” ['peni] [m'ɜːməd] , [kəm'pliːtli] [dɪ'fleɪtɪd] .
“ Oh , ” Penny murmured , completely deflated .
“ 哦 , ” 一分钱 低声说道 , 完全地 瘪 .

“哦，”佩妮低声说道，顿时泄了气。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [θruː] [ðə; ði]['spaɪglɑːs] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [went] [ɒn] .
“ I've been watching you girls through the spyglass , ” Mrs . Deline went on .
“ 我已经 到过 观看 你 女孩们 通过 这 望远镜 , ” 太太 . 划线 去 在 .

“我一直在用望远镜观察你们这些女孩，”德莱恩太太继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] . ” [-]
“ It really was amusing . ” [108]
“ 它 真的 曾是 有趣 . ” [-]

“这真是太有趣了。”[108]

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” ['peni] [ə'griːd] ['grɪmli] .
“ I can imagine , ” Penny agreed grimly .
“ 我 能 想象 , ” 一分钱 同意 阴沉地 .

“我能想象，”佩妮神情严肃地同意道。

“ [əʊ] , [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ded] [pleɪs] .
“ Oh , well , I'm glad to provide a little amusement for this dead place .
“ 哦 , 出色地 , 我是 高兴的 到 提供 一个 小的 娱乐 为了 这 死的 地方 .

“哦，好吧，我很高兴能给这个死气沉沉的地方带来一点乐趣。”

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [rɪ'triːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [baɪ][ə; eɪ]
” She and Louise retreated until they were screened from the widow by a
” 她 和 路易丝 撤退 直到 他们 是 筛选 从 这 寡妇 经过 一个
['pɒtɪd] [pɑːm] .
potted palm .
盆栽 棕榈 .

“她和路易丝退到一盆棕榈树后面，与寡妇隔开。”

“ [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [skɔːd] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ['peni] , ” ['luːɪs] [kˈɒmɛntɪd] .
“ I guess she scored on you that time , Penny , ” Louise commented .
“ 我 猜测 她 得分 在 你 那 时间 , 一分钱 , ” 路易丝 评论 .

“看来她那次赢了你，佩妮，”路易丝评论道。

“ [səʊ][wiː; wi] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)] [streŋθ] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːbɪdʒ] ! ”
“ So we wasted our strength digging for garbage ! ”
“ 所以 我们 浪费 我们的 力量 挖掘 为了 垃圾 ! ”

“我们白费力气去挖垃圾了！”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
“ You needn't rub it in . ”
“ 你 不必 擦 它 在 . ”

“你没必要再添油加醋了。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][səʊ] ['sɪli] .
“ But it's all so silly .
“ 但 它是 全部 所以 愚蠢的 .

“但这太荒谬了。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [laɪk] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ['peni] ? ”
Why don't we try to like Mrs . Deline , Penny ? ”
为什么 不 我们 尝试 到 喜欢 太太 . 划线 , 一分钱 ? ”

佩妮，我们为什么不试着喜欢德莱恩太太呢?

“ [aɪl] [liːv] [ðæt] [dʒɒb] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'll leave that job up to you .
“ 患病的 离开 那 工作 向上 到 你 .

“那项工作就交给你了。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Furthermore , how do I know she was telling the truth ?
此外 , 如何 做 我 知道 她 曾是 讲述 这 真相 ?

此外，我怎么知道她说的是真话呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuːnz] ! ”
Maybe she just handed us that story so we wouldn't go on digging in the dunes ! ”
或许 她 只是 递交 我们 那 故事 所以 我们 不会 去 在 挖掘 在 这 沙丘 ! ”

也许她编造这个故事只是为了让我们别继续在沙丘里挖!

“ [ðæts] [səʊ] !
“ That's so !
” 那就是 所以 !

“正是如此！”

” ['luːɪs] [ə'nɒlɪdʒd] .
” Louise acknowledged .
” 路易丝 已确认 .

路易丝承认道。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] . ”
“ Mrs . Deline isn't the type to be doing gracious little jobs for anyone . ”
” 太太 . 划线 不是 这 类型 到 是 正在做 亲切 小的 工作 为了 任何人 . ”

“德莱恩夫人可不是那种会替人做些琐碎小事的人。”

“ [ɪf] [dʒɪm] [mə'kɔɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] ,
“ If Jim McCoy asked her to bury a package of garbage ,
“ 如果 吉姆 麦考伊 问 她 到 埋葬 一个 包裹 的 垃圾 ,

“如果吉姆·麦考伊让她埋一包垃圾，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['peni] ['riːzənd] .
she would have disposed of it long before she did , ” Penny reasoned .
她 会 有 处置 的 它 长的 前 她 做过 , ” 一分钱 有理智的 .

“她早就把它处理掉了，”佩妮心想。

“ [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ʃɔː(r)] .
“ Instead , she walked quite a distance down shore .
” 反而 , 她 步行 相当 一个 距离 向下 支撑 .

“相反，她沿着海岸线走了很远的路。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [djuːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['priː] - [ə'reɪndʒmənt] . ”
Then she seemed to select a particular dune , as if by pre - arrangement . ”
然后 她 似乎 到 选择 一个 特别的 沙丘 , 作为 如果 经过 预 - 安排 . ”

然后，她似乎选定了一处特定的沙丘，仿佛是事先安排好的一样。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pɪk]
“ You think she may have hidden something there expecting another person to pick
” 你 思考 她 可能 有 隐 某物 那里 期待 其他 人 到 挑选
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”
it up ? ”
它 向上 ? ”

“你觉得她是不是在那儿藏了什么东西，想让别人捡到？”

“ [ðæts] [maɪ] ['θɪəri] , [luː] .
“ That's my theory , Lou .
” 那就是 我的 理论 , 卢 .

“这是我的理论，卢。”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [reɪn] [wʊd] [let] [ʌp] . ” [-]
Oh , I wish this rain would let up . ” [109]
哦 , 我 希望 这 雨 会 让 向上 . ” [-]

哦，我希望这场雨能停。”[109]

['restləsli] ['peni] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Restlessly Penny walked to a window .
躁动不安 一分钱 步行 到 一个 窗户 .

佩妮焦躁不安地走到窗边。

[ðə; ði][reɪn] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['slækən] .
The rain showed signs of slackening .
这 雨 显示 标志 的 松弛 .

雨势似乎有所减弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ]['tæksi] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

And	**as**	**she**	**watched**	**,**	**a**	**taxi**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
和	作为	她	观看	,	一个	出租车	画	向上	在	正面	的	这	酒店	.

她看着，一辆出租车停在了酒店门前。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [li:pt] [aʊt] .

Jerry	**Livingston**	**leaped**	**out**	**.**
杰瑞	利文斯顿	跳跃	出去	.

杰里·利文斯顿跳了出来。

“ [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

“	**Wait**	**for**	**me**	**!**
”	等待	为了	我	!

“等我!

” [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

”	**he**	**instructed**	**the**	**driver**	**.**
”	他	指示	这	司机	.

“他指示司机。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .

“	**I'll**	**be**	**right**	**back**	**.**
”	患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [blɒk] ['dʒɛriz] [pɑ:θ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntu:]

”	**Penny**	**and**	**Louise**	**managed**	**to**	**block**	**Jerry's**	**path**	**as**	**he**	**came**	**hurrying**	**into**
”	一分钱	和	路易丝	管理	到	堵塞	杰瑞的	小路	作为	他	来了	匆忙	进入

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	**hotel**	**.**
这	酒店	.

“当杰瑞匆匆走进酒店时，佩妮和路易丝挡住了他的去路。”

“ [hə'ləʊ] , [g'ɜ:lz] , ” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['ɒf'hændɪd] .

“	**Hello**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**he**	**greeted**	**them**	**offhanded**	**.**
“	你好	,	女孩们	,	”	他	问候	他们	漫不经心	.

“嗨，姑娘们，”他漫不经心地向她们打招呼。

“ [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	**Want**	**to**	**go**	**for**	**a**	**drive**	**into**	**the**	**country**	**?**	**”**
“	想	到	去	为了	一个	驾驶	进入	这	国家	?	”

“想开车去乡下兜风吗？”

“ [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] , ” ['peni] [ək'septɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

“	**We**	**certainly**	**do**	**,**	**”**	**Penny**	**accepted**	**for**	**both**	**.**
“	我们	当然	做	,	”	一分钱	公认	为了	两个都	.

“我们当然愿意，”佩妮代表两人接受了邀请。

“ [wʌts] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? ”

“	**What's**	**our**	**destination**	**?**	**”**
“	是什么	我们的	目的地	?	”

“我们的目的地是哪里？”

“ [tel] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , ” ['dʒeri] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	**Tell**	**you**	**on**	**the**	**way**	**,**	**”**	**Jerry**	**answered**	**.**
“	告诉	你	在	这	方式	,	”	杰瑞	回答	.

“路上告诉你，”杰瑞回答道。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	disappeared	into	an	elevator	,	but	was	back	in	the	lobby	within	a	few
他	消失	进入	一个	电梯	,	但	曾是	后退	在	这	大厅	之内	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他走进电梯，但几分钟后就回到了大厅。

['teɪkɪŋ] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən] ['elbəʊ] , [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Taking	Penny	and	Louise	each	by	an	elbow	,	he	escorted	them	to	the
采取	一分钱	和	路易丝	每个	经过	一个	弯头	,	他	护送	他们	到	这

['weɪtɪŋ] [kæb] .

waiting	cab	.
等待	出租车	.

他一人挽着佩妮和路易丝的胳膊肘，护送她们上了等候的出租车。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [trɪp] ,

“	In	a	way	,	this	is	a	secret	trip	,
〃	在	一个	方式	,	这	是	一个	秘密	旅行	,

从某种意义上说，这是一次秘密旅行。

” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

”	he	said	after	he	had	given	directions	to	the	driver	.
〃	他	说	后	他	有	给定	方向	到	这	司机	.

“他给司机指明方向后说道。”

“ ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mɒnɪtərɪŋ] [trʌk] ? ”

“	Ever	see	a	radio	monitoring	truck	?	”
〃	曾经	看	一个	收音机	监测	卡车	?	”

“你见过无线电监听车吗？”

“ ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	Never	even	heard	of	one	,	”	Penny	replied	.
〃	绝不	甚至	听到	的	一	,	”	一分钱	回复	.

“我从来没听说过这种东西，”佩妮回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
〃	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌk] [ɪ'kwɪpt] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]

we	have	a	truck	equipped	so	that	our	instruments	pick	up	the	direction	from
我们	有	一个	卡车	配备	所以	那	我们的	仪器	挑选	向上	这	方向	从

[wɪtʃ] ['eni] [ʃɔːt] [weɪv] ['brɔːdkɑːst] [ɪz] [sent] .

which	any	short	wave	broadcast	is	sent	.
哪个	任何	短的	海浪	播送	是	发送	.

我们有一辆改装过的卡车，我们的仪器可以接收到任何短波广播的发射方向。

[ɪts] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmiz] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] ,

It's	not	generally	known	that	the	Army's	at	work	here	,
它是	不是	一般来说	已知	那	这	军队的	在	工作	这里	,

鲜为人知的是，军队也参与了此事。

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌnbɒnɪt] . ” [-]

so	whatever	you	girls	see	you	must	keep	under	your	sunbonnets	.	”	[	110	]
所以	任何	你	女孩们	看	你	必须	保持	在下面	你的	遮阳帽	.	”	[	-	]

所以，你们女孩看到的任何东西，都必须藏在你们的遮阳帽下。”[110]

[ðə; ði] ['tæksi] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə]

The	taxi	sped	along	the	country	road	,	following	a	route	that	was	unfamiliar	to
这	出租车	加速	沿着	这	国家	路	,	下列的	一个	路线	那	曾是	陌生	到

[ðə; ði] [g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

出租车沿着乡村公路飞驰，行驶的路线对女孩们来说很陌生。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [biːtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] .

By	the	time	it	drew	up	several	miles	from	Sunset	Beach	the	rain	had	ceased	.
经过	这	时间	它	画	向上	一些	英里	从	日落	海滩	这	雨	有	停止	.

当船驶离日落海滩数英里时，雨已经停了。

“ ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , ” ['dʒeri] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kæb] [dɔː(r)] .

“	Tumble	out	,	”	Jerry	said	,	opening	the	cab	door	.
“	翻滚	出去	,	”	杰瑞	说	,	开幕	这	出租车	门	.

“滚出去，”杰瑞说着，打开了驾驶室的门。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

“	This	is	the	end	of	the	line	.
“	这	是	这	结尾	的	这	线	.

“这是终点。”

” [hiː; hi] [went] [ə'hed] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

”	He	went	ahead	,	breaking	a	hole	in	the	tall	hedge	at	one	side	of	the	road	.
”	他	去	前方	,	打破	一个	洞	在	这	高的	对冲	在	一	边	的	这	路	.

他走上前去，在路边高高的树篱上凿了个洞。

['iːgəli] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [gæp] .

Eagerly	the	girls	followed	him	through	the	gap	.
急切地	这	女孩们	随后	他	通过	这	差距	.

女孩们迫不及待地跟着他穿过了缝隙。

[ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [stʊd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

In	a	clearing	just	beyond	a	clump	of	saplings	stood	what	appeared	to	be	an
在	一个	清理	只是	超过	一个	丛	的	树苗	站立	什么	出现	到	是	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌvəd] ['ɑːmi] [trʌk] .

ordinary	covered	Army	truck	.
普通的	涵盖	军队	卡车	.

在一丛幼树后面的空地上，停着一辆看起来很普通的带篷军用卡车。

[æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [keɪm] [tə'wɔːd] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['smɑːtli] .

An	enlisted	man	came	toward	Jerry	and	the	girls	,	saluting	smartly	.
一个	入伍	男人	来了	朝向	杰瑞	和	这	女孩们	,	敬礼	聪明地	.

一名士兵朝杰瑞和女孩们走来，敬了个标准的军礼。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['sɪgnlz] ?

“	Are	you	picking	up	any	signals	?
“	是	你	挑选	向上	任何	信号	?

你收到什么信号了吗?

” ['dʒeri] [ɑːskt] [hɪm] .

”	Jerry	asked	him	.
”	杰瑞	问	他	.

杰瑞问他。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , [sɜː(r)] .

“	Nothing	yet	,	sir	.
“	没有什么	然而	,	先生	.

“先生，目前还没有任何消息。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['hæznt] [biːn] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] . ”

The	weather	hasn't	been	very	favorable	. ”
这	天气	还没有	到过	非常	有利	. ”

天气一直不太好。

“ [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] ? ”

“ You've	had	your	equipment	set	up	here	two	days	now	? ”
” 你已经	有	你的	设备	放	向上	这里	二	天	现在	? ”

“你们的设备已经在这里架设两天了？”

“ [raɪt] , [sɜː(r)] . ”

“ Right	,	sir	. ”
” 正确的	,	先生	. ”

“好的，先生。”

“ [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [wiːl; wil] [get] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] [ɔː(r)] [tə'naɪt] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“ It's	not	likely	we'll	get	anything	today	or	tonight	, ”	Jerry	replied	.
” 它是	不是	可能	出色地	得到	任何事物	今天	或者	今晚	, ”	杰瑞	回复	.

“今天或今晚我们不太可能得到任何东西，”杰瑞回答说。

“ [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

“ Oh	,	well	,	we'll	have	to	have	patience	.
” 哦	,	出色地	,	出色地	有	到	有	耐心	.

“哦，好吧，我们只能耐心等待了。”

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [lɜːn] [ɪts]

Sooner	or	later	the	station	will	go	on	the	air	again	,	and	then	we'll	learn	its
俄克拉荷马	或者	之后	这	车站	将要	去	在	这	空气	再次	,	和	然后	出色地	学习	它是

[ləʊ'keɪʃn] .

location	.
地点	.

电台迟早会重新开播，到那时我们就会知道它的位置了。

” ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnɪtərɪŋ] [trʌk] .

” Louise	and	Penny	were	curious	to	learn	more	about	the	monitoring	truck	.
” 路易丝	和	一分钱	是	好奇的	到	学习	更多的	关于	这	监测	卡车	.

路易丝和佩妮很好奇，想了解更多关于监控车的信息。

['dʒeri] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn'saɪd] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

Jerry	took	them	inside	,	introduced	them	to	the	officers	,	and	showed
杰瑞	采取	他们	里面	,	介绍	他们	到	这	警官	,	和	显示

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] . [-]

them	the	radio	apparatus	.	[	111	]
他们	这	收音机	设备	.	[	-	]

杰瑞把他们带进屋里，把他们介绍给警官们，并向他们展示了无线电设备。[111]

“ ['aʊə(r)] [trʌk] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [rəʊ'teɪtɪŋ] [æn'teniː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ Our	truck	is	equipped	with	rotating	antennae	, ”	he	explained	.
” 我们的	卡车	是	配备	和	旋转	天线	, ”	他	解释	.

“我们的卡车配备了旋转天线，”他解释说。

“ [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['steɪʃ(ə)n] [stɑːrts] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪŋ] ['aʊə(r)]

“ Whenever	the	unknown	station	starts	to	broadcast	we'll	be	able	to	swing	our
” 每当	这	未知	车站	开始	到	播送	出色地	是	有能力的	到	摇摆	我们的

[luːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .

loops	toward	the	signals	.
循环	朝向	这	信号	.

“每当未知电台开始广播时，我们就可以把我们的环形天线转向信号源。”

[ðen] [wiː; wi] [tʃɑːt] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ˌɪntə'sept] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

Then	we	chart	the	signals	and	where	the	lines	intercept	,	the	station	is	located	.
然后	我们	图表	这	信号	和	在哪里	这	线条	截距	,	这	车站	是	位于	.

〃

〃

〃

然后我们绘制信号图，线路交点就是站点的位置。〃

〃 [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , ['faɪndɪŋ] ['eni] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] . 〃

〃	As	you	explain	it	,	Jerry	,	finding	any	radio	station	is	a	simple	matter	.	〃
〃	作为	你	解释	它	,	杰瑞	,	寻找	任何	收音机	车站	是	一个	简单的	事情	.	〃

〃正如你所说，杰瑞，找到任何一家广播电台都是一件很简单的事情。〃

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

〃	It	is	,	providing	the	station	doesn't	move	in	the	meantime	.
〃	它	是	,	提供	这	车站	不	移动	在	这	与此同时	.

〃是的，前提是车站在此期间不搬迁。〃

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . [vɔɪs] [frɒm; fræm][ðə; ði] [keɪv] [ɪz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['feləʊ] . 〃

Unfortunately	,	Mr	.	Voice	from	the	Cave	is	an	elusive	fellow	.	〃
很遗憾	,	先生	.	嗓音	从	这	洞穴	是	一个	难以捉摸的	同伴	.	〃

可惜的是，这位"洞穴之声"先生行踪不定。

〃 [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] ? 〃

〃	You	have	no	idea	who	the	man	may	be	?	〃
〃	你	有	不	主意	WHO	这	男人	可能	是	?	〃

〃你完全不知道这个人是谁吗？〃

〃 [nəʊ] , [hiːz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts]['əʊnli][æz; əz] B4 [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊd]['nʌmbə(r)] . 〃

〃	No	,	he's	known	to	FBI	agents	only	as	B4	which	is	a	code	number	.	〃
〃	不	,	他是	已知	到	联邦调查局	代理人	仅有的	作为	B4	哪个	是	一个	代码	数字	.	〃

〃不，FBI探员只知道他的代号是B4，那是一个代码。〃

〃 [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] ?

〃	What	is	the	purpose	behind	the	broadcasts	?
〃	什么	是	这	目的	在后面	这	广播	?

这些广播的目的是什么?

〃 ['luːɪs] [in'kwaiə] .

〃	Louise	inquired	.
〃	路易丝	询问	.

〃路易丝问道。〃

〃 ['enəmi] [ˌprɒpə'gændə] ? 〃

〃	Enemy	propaganda	?	〃
〃	敌人	宣传	?	〃

〃敌方宣传？〃

〃 [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['enəmi] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌeɪtɪd] , 〃 ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

〃	We	know	that	the	station	is	enemy	owned	and	operated	,	〃	Jerry	replied	.
〃	我们	知道	那	这	车站	是	敌人	拥有	和	经营的	,	〃	杰瑞	回复	.

〃我们知道这个电台是敌方所有和运营的，〃杰瑞回答说。

〃 [səʊ][fɑː(r)] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

〃	So	far	that's	about	all	we	do	know	,	for	we've	been	unable	to	break	the
〃	所以	远的	那就是	关于	全部	我们	做	知道	,	为了	我们已经	到过	无法	到	休息	这

[kəʊd] .

code	.
代码	.

〃到目前为止，我们所知道的也就这么多了，因为我们一直无法破解密码。〃

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [pˈɜːsənz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪdɪŋ] [ˈdʒɜːmən] [ˈprɪznər]

We	suspect	that	persons	connected	with	the	station	may	be	aiding	German	prisoners
我们	怀疑	那	人	连接	和	这	车站	可能	是	协助	德语	囚犯

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

to	escape	from	the	country	.	”
到	逃脱	从	这	国家	.	”

我们怀疑与该车站有关的人员可能正在帮助德国战俘逃离该国。

“ [ˈprɪznər] [əˈrɪdʒənəli] [held] [ɪn][ˈkænədə] ?

“	Prisoners	originally	held	in	Canada	?
”	囚犯	起初	握住	在	加拿大	?

“最初被关押在加拿大的囚犯？”

” [ˈpeni] [in'kwaiə] .

”	Penny	inquired	.
”	一分钱	询问	.

“佩妮问道。”

“ [jes] , [ðev] [biːn] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [spaɪz] .

“	Yes	,	they've	been	aided	by	a	ring	of	very	clever	spies	.
”	是的	,	他们有	到过	协助	经过	一个	戒指	的	非常	聪明的	间谍	.

“是的，他们得到了一群非常聪明的间谍的帮助。”

” [ˈpeni] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

”	Penny	was	silent	as	she	thought	over	the	information	.
”	一分钱	曾是	沉默的	作为	她	想法	超过	这	信息	.

佩妮沉默不语，仔细思考着这些信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] .

There	were	many	questions	she	longed	to	ask	.
那里	是	许多	问题	她	渴望	到	问	.

她有很多问题想问。

“ [ˈdʒeri] — ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] . [-]

“	Jerry	—	”	she	began	,	but	just	then	there	came	an	interruption	.	[	112	]
“	杰瑞	—	”	她	开始	,	但	只是	然后	那里	来了	一个	中断	.	[	-	]

“杰瑞——”她刚开口，就被打断了。[112]

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [trʌk] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪəfəʊnz] .

In	the	Army	truck	an	officer	had	adjusted	his	earphones	.
在	这	军队	卡车	一个	官	有	调整	他的	耳机	.

在军用卡车里，一名军官正在调整他的耳机。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tens] [ɪkˈspektənsi] .

His	attitude	as	he	listened	was	one	of	tense	expectancy	.
他的	态度	作为	他	听着	曾是	一	的	紧张	预期	.

他听的时候神情紧张而期待。

“ [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈsɪgnlz] ?

“	Picking	up	any	signals	?
”	挑选	向上	任何	信号	?

“收到什么信号了吗？”

” [ˈdʒeri][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Jerry	demanded	.
”	杰瑞	要求	.

杰瑞质问道。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [nˈɒdɪd] .

The	other	man	nodded	.
这	其他	男人	点头	.

另一个人点了点头。

“ ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
“ Something's coming in !
“ 某样东西 未来 在 !

“有东西要进来了！”

[jes] , [ɪts] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [vɔɪs] .
Yes , it's our friend , the Voice .
是的 , 它是 我们的 朋友 , 这 嗓音 .

是的，这是我们的朋友，声音。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .
In just a minute we should know exactly where the station is located .
在 只是 一个 分钟 我们 应该 知道 确切地 在哪里 这 车站 是 位于 .

再过一分钟我们就能确切地知道车站的位置了。

” ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] ,
” Jerry and the girls remained in the truck ,
” 杰瑞 和 这 女孩们 剩余 在 这 卡车 ,

杰瑞和女孩们留在了卡车里。

['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] [huː] [mænd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][də'rekʃ(ə)n]
eagerly awaiting a report from the efficient men who manned the radio direction
急切地 等待中 一个 报告 从 这 高效的 男人 WHO 有人值守 这 收音机 方向
['faindəz] .
finders .
发现者 .

翘首以盼操作无线电测向仪的能工巧匠们的报告。

“ [əʊ'keɪ] , [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrtɪd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [tɜːs] [ə'naʊnsmənt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
“ Okay , we've got it charted ! ” came the terse announcement a moment later .
” 好的 , 我们已经 得到 它 图表 ! ” 来了 这 简洁 公告 一个 片刻 之后 .

“好了，我们已经绘制好了图表！”片刻之后，简短的宣布声传来。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ləʊ'keɪtɪd] ?
“ Where's the station located ?
” 在哪里? 这 车站 位于 ?

车站位于哪里?

” ['dʒeri][di'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] .
” Jerry demanded eagerly .
” 杰瑞 要求 急切地 .

杰瑞急切地问道。

“ [lets] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
“ Let's see the chart .
“ 我们来吧 看 这 图表 .

“我们来看看图表。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
” It was thrust into his hand .
” 它 曾是 推力 进入 他的 手 .

“它被塞进了他的手里。”

['dʒeri] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Jerry stared at the intercepting lines and then at a map of the district .
杰瑞 凝视 在 这 拦截 线条 和 然后 在 一个 地图 的 这 区 .

杰瑞盯着那些截线，然后又看了看该区的地图。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
“ Why , the station seems to be located along the shore !
“ 为什么 , 这 车站 似乎 到 是 位于 沿着 这 支撑 !

“哎呀，车站好像就建在岸边呢！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [əˈpærəntli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] — [ˈkrɪst(ə)l] [keɪv] [aɪˈd] [dʒʌdʒ] . ”
“ Apparently in one of the caves — Crystal Cave I'd judge . ”
" 显然 在 一 的 这 洞穴 — 水晶 洞穴 ID 法官 . "

“显然是在某个洞穴里——我猜是水晶洞。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] !
“ That's the cave where Louise and I were !
" 那就是 这 洞穴 在哪里 路易丝 和 我 是 !

“那就是我和路易丝待过的山洞！”

" [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [ˈʃɔːtˈweɪv] [ˈreɪdiəʊ] [ˌæpəˈreɪtəs] .
“ But we saw no shortwave radio apparatus .
" 但 我们 锯 不 短波 收音机 设备 .

但是我们没有看到任何短波无线电设备。

[ˈəʊnli][ˈkreɪzi][əʊld][ˈskægˌweɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði][ˈstæləgmait, stəˈlægmait] . ”
Only crazy old Skagway who was playing a tune on the stalagmites . ”
仅有的 疯狂的 老的 斯卡圭 WHO 曾是 玩耍 一个 调 在 这 石笋 . "

只有那个疯疯癫癫的老斯卡圭人才会在钟乳石上演奏乐曲。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈfaindəz] [doʊnt][laɪ] .
“ All the same , direction finders don't lie .
" 全部 这 相同的 , 方向 发现者 不 说谎 .

“尽管如此，方向指示器不会说谎。”

[ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːst] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈkrɪst(ə)l] [keɪv] !
The broadcast came from Crystal Cave !
这 播送 来了 从 水晶 洞穴 !

广播来自水晶洞!

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] . ” [-
But that doesn't mean the station will be there fifteen minutes from now . ” [113
但 那 不 意思是 这 车站 将要 是 那里 十五 分钟 从 现在 . " [-
]
]
]

但这并不意味着十五分钟后车站就会在那里。”[113]

“ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ What's to be done ?
" 是什么 到 是 完毕 ?

“该怎么办？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第6/9页

" ['peni] [ɑ:skt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [kænt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bi:; bi] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['pɔ:təb(ə)l]
" Can't the Voice be caught before he has a chance to move his portable
" 不能 这 嗓音 是 捕捉 前 他 有 一个 机会 到 移动 他的 便携的
['aʊtfɪt] ? "
outfit ? "
全套服装 ? "

"难道不能在'声音'有机会搬动他的便携式设备之前就抓住他吗？"

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] .
" A message already has been sent to Headquarters .
" 一个 信息 已经 有 到过 发送 到 总部 .

"我们已经向总部发送了信息。"

['ɑ:mi] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [naʊ] . "
Army men should be on their way to the cave now . "
军队 男人 应该 是 在 他们的 方式 到 这 洞穴 现在 . "

士兵们现在应该正在前往山洞的路上了。

" ['dʒeri] , [wɪr] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['krɪst(ə)l] [keɪv] [ɑ:'selvz] !
" Jerry , we're not far from Crystal Cave ourselves !
" 杰瑞 , 是 不是 远的 从 水晶 洞穴 我们自己 !

"杰瑞，我们离水晶洞也不远了！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Penny exclaimed , her eyes dancing with excitement .
" 一分钱 惊呼 , 她 眼睛 跳舞 和 激动 .

"佩妮惊呼道，眼中闪烁着兴奋的光芒。"

" [kænt] [wi:; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [tu:] ? "
" Can't we go there too ? "
" 不能 我们 去 那里 也 ? "

"我们也能去那里吗？"

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] !
" We can and will !
" 我们 能 和 将要 !

"我们能做到，也一定会做到！"

" ['dʒeri] [lɑ:ft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
" But if we expect to catch our friend , the Voice , there's no time to lose .
" 但 如果 我们 预计 到 抓住 我们的 朋友 , 这 嗓音 , 有 不 时间 到 失去 .

"但如果我们想抓住我们的朋友——声音，就不能浪费时间了。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [g'ɜ:lz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] . " [-]
Come along , girls , if you're traveling with me . " [114]
来 沿着 , 女孩们 , 如果 你是 旅行 和 我 . " [-]

姑娘们，如果你们要和我一起旅行，就一起来吧。"[114]

CHAPTER15

CHAPTER15

第十五章

['ɑːftəgləʊ]

AFTERGLOW

余辉

余辉

['peni] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

Penny	sprawled	on	the	grass	beside	the	dying	embers	of	the	camp	fire	.
一分钱	蔓延	在	这	草	旁	这	垂死	余烬	的	这	营	火	.

佩妮瘫倒在草地上，旁边是即将熄灭的篝火余烬。

['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [bæd][eɪm] , [ʃiː; ʃi] [həːl] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] ['skwɪrəl] ['tʃætərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

Listlessly	,	and	with	very	bad	aim	,	she	hurled	acorns	at	a	brown	squirrel	chattering	overhead	.
百无聊赖地	,	和	和	非常	坏的	目的	,	她	投掷	橡子	在	一个	棕色的	松鼠	喋喋不休	开销	.

她无精打采地、毫无准头地向一只在她头顶上叽叽喳喳叫的棕色松鼠扔橡子。

“ [juːv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['krɪst(ə)l] [keɪv] , ” ['luːɪs] [əb'zɜːvd] ,

“	You've	been	in	a	bad	mood	ever	since	we	got	back	from	Crystal	Cave	,	”	Louise	observed	,
”	你已经	到过	在	一个	坏的	情绪	曾经	自从	我们	得到	后退	从	水晶	洞穴	,	”	路易丝	观察到	,

“自从我们从水晶洞回来后，你一直心情不好，”路易丝说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

coming	out	of	the	tent	.
未来	出去	的	这	帐篷	.

走出帐篷。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ?

“	But	why	take	it	out	on	that	poor	creature	?
”	但	为什么	拿	它	出去	在	那	贫穷的	生物	?

“但为什么要对那可怜的动物发泄怒火呢？”

” ['peni] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] .

”	Penny	raised	herself	on	an	elbow	.
”	一分钱	提高	她自己	在	一个	弯头	.

佩妮用手肘撑起身子。

[ʃiː; ʃi] [skaul] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

She	scowled	and	did	not	reply	.
她	皱着眉头	和	做过	不是	回复	.

她皱着眉头，没有回答。

['luːɪs] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

Louise	moved	over	to	the	fire	,	seating	herself	on	a	log	beside	her	chum	.
路易丝	已搬	超过	到	这	火	,	座位	她自己	在	一个	日志	旁	她	密友	.

路易丝走到火堆旁，在她朋友旁边的一根圆木上坐了下来。

“ [əʊ] , [breɪs] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] ['pɛniz] ['ʃəuldəz] .

“	Oh	,	brace	up	,	”	she	said	,	slipping	an	arm	about	Penny's	shoulders	.
”	哦	,	支撑	向上	,	”	她	说	,	滑倒	一个	手臂	关于	便士	肩膀	.

“哦，振作起来，”她说着，将一只胳膊搭在佩妮的肩膀上。

“ [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][ækt][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] . ”
“ In all my life I've never seen you act so discouraged . ”
” 在 全部 我的 生活 我已经 绝不 已见 你 行为 所以 灰心 . ”

“我这辈子都没见过你这么沮丧过。”

“ [aɪ] [fiːl] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wərmz] .
“ I feel lower than the worms .
” 我 感觉 降低 比 这 蠕虫 .

“我感觉自己比虫子还不如。”

['nʌθɪŋz] [gɒn] [raɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] . ”
Nothing's gone right since we came to Sunset Beach . ”
没什么。 已消失 正确的 自从 我们 来了 到 日落 海滩 . ”

自从我们来到日落海滩，就没一件顺心的事。

“ [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [aɪ][kænt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] . ” [-]
“ On the contrary , I can't see that anything has gone so very wrong . ” [115]
” 在 这 相反 , 我 不能 看 那 任何事物 有 已消失 所以 非常 错误的 . ” [-]

“相反，我看不出有什么事情出了大问题。”[115]

“ ['wʌznt] ['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [keɪv] [ə; eɪ] [bʌst] ?
“ Wasn't our trip to the Crystal Cave a bust ?
” 不是 我们的 旅行 到 这 水晶 洞穴 一个 摔碎 ?

“我们去水晶洞的旅行是不是白来了？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Penny demanded .
” 一分钱 要求 .

“佩妮质问道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
“ Well , it wasn't a success .
” 出色地 , 它 不是 一个 成功 .

“嗯，结果并不成功。”

” ['luːɪs] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
” Louise smiled wryly at the recollection .
” 路易丝 微笑 略带讽刺地 在 这 回忆 .

路易丝回忆起往事，苦笑了一下。

[wɪð] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [men] ,
With Jerry and the Army men ,
和 杰瑞 和 这 军队 男人 ,

和杰瑞以及那些军人一起，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['veərɪəs] [keɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]
she and Penny had spent the afternoon searching various caves along the water
她 和 一分钱 有 花费 这 下午 搜索 各种各样的 洞穴 沿着 这 水
[frʌnt] .
front .
正面 .

她和佩妮花了一下午时间沿着水岸寻找各种洞穴。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] [pleɪgd]
Not a trace had been found of the mysterious radio station which so plagued
不是 一个 痕迹 有 到过 成立 的 这 神秘 收音机 车站 哪个 所以 饱受困扰
['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
local authorities .
当地的 当局 .

困扰当地政府许久的那家神秘电台，至今杳无踪迹。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wʌn] .

The	search	had	been	a	long	and	exhausting	one	.
这	搜索	有	到过	一个	长的	和	精疲力竭	一	.

搜寻工作漫长而艰辛。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kept] [ɒn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld]

In	the	end	,	though	the	others	kept	on	,	she	and	Penny	had	been	compelled
在	这	结尾	,	尽管	这	其他的	保留	在	,	她	和	一分钱	有	到过	被迫

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

to	give	up	.
到	给	向上	.

最后，尽管其他人坚持了下来，但她和佩妮还是被迫放弃了。

“ [maɪ] [fiːt] [hɜːt] [jet] [frɒm; frəm] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] .

“	My	feet	hurt	yet	from	scrambling	over	the	rocks	,	”	Penny	declared	.
“	我的	脚	伤害	然而	从	争抢	超过	这	岩石	,	”	一分钱	声明	.

“我爬过岩石，脚还疼着呢，”佩妮说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['dʒeri][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [kiːp] ['sɜːtʃɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] . ”

“	I	suppose	Jerry	and	those	Army	officers	will	keep	searching	half	the	night	.	”
“	我	认为	杰瑞	和	那些	军队	警官	将要	保持	搜索	一半	这	夜晚	.	”

“我猜杰里和那些陆军军官们会一直搜寻到半夜。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də][faɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” ['luːɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] .

“	And	I'll	warrant	they	never	do	find	the	station	,	”	Louise	contributed	.
“	和	患病的	保证	他们	绝不	做	寻找	这	车站	,	”	路易丝	贡献	.

“我敢保证他们永远也找不到那个车站，”路易丝补充道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['mɪst(ə)ri] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] , ['peni] . ”

“	This	is	one	mystery	I	wish	you	had	never	stumbled	into	,	Penny	.	”
“	这	是	一	神秘	我	希望	你	有	绝不	踉跄	进入	,	一分钱	.	”

“佩妮，我真希望你从未卷入过这个谜团。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [luː] .

“	I'm	beginning	to	feel	the	same	way	,	Lou	.
“	我是	开始	到	感觉	这	相同的	方式	,	卢	.

“我也开始有同样的感觉了，Lou。”

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	is	supposed	to	be	a	vacation	.
这	是	据称	到	是	一个	假期	.

这本该是假期。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd]['dʒeri] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] . ”

I'd	like	to	see	Dad	and	Jerry	once	in	awhile	.	”
ID	喜欢	到	看	爸爸	和	杰瑞	一次	在	一会儿	.	”

我想偶尔见见爸爸和杰瑞。

“ [səʊ] [ðæts] [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ! ”

“	So	that's	what's	bothering	you	!	”
“	所以	那就是	是什么	烦人	你	!	”

“原来这就是让你烦恼的事啊！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒeri] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][məʊst] , ” ['peni] [sed]

“	Well	,	you	know	Jerry	will	be	here	only	a	few	days	at	most	,	”	Penny	said
“	出色地	,	你	知道	杰瑞	将要	是	这里	仅有的	一个	很少	天	在	最多	,	”	一分钱	说

[dɪ'fensɪvli] .

defensively	.
防守	.

“你知道杰瑞最多只会在这里待几天，”佩妮辩解道。

“ [aɪv] ['beəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] - [hə'ləʊ] - [tuː; tə] [hɪm] .
“ I've barely had a chance to say ' hello ' to him .
” 我已经 仅仅 有 一个 机会 到 说 - 你好 - 到 他 .

“我几乎还没来得及跟他说声‘你好’。”

[dædz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [tuː] . ”
Dad's always down at the hotel too . ”
爸爸的 总是 向下 在 这 酒店 也 . ”

爸爸也总是待在酒店里。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [kreɪv] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] . ” [-]
“ What you crave seems to be male companionship . ” [116]
” 什么 你 渴望 似乎 到 是 男性 友谊 . ” [-]

“你渴望的似乎是男性的陪伴。”[116]

['peni] [tɒst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ] .
Penny tossed a stick of wood on the fire , making the sparks fly .
一分钱 抛掷 一个 戳 的 木头 在 这 火 , 制作 这 火花 飞 .

佩妮往火里扔了一根木柴，火花四溅。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ I could do with a little , ” she admitted .
” 我 可以 做 和 一个 小的 , ” 她 承认 .

“我确实需要一点，”她承认道。

“ [laɪf] [ɪz] [tuː] [dʌl] [hɪə(r)] . ”
“ Life is too dull here . ”
” 生活 是 也 乏味的 这里 . ”

“这里的生活太无聊了。”

“ [dʌl] ?
“ Dull ?
” 乏味的 ?

“乏味的?

” ['luːɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sə'spɪʃəsli] .
” Louise gazed at her chum suspiciously .
” 路易丝 凝视 在 她 密友 可疑地 .

路易丝狐疑地打量着她的朋友。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [wʌn] [kænt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's no use being surrounded by mystery if one can't get into the thick of it .
” 它是 不 使用 存在 包围 经过 神秘 如果 一 不能 得到 进入 这 厚的 的 它 .

“如果不能深入其中，被神秘所包围又有什么用呢？”

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz][baɪ] - [pɑːst] [ˌjuː 'es] . ”
So far all the adventure has by - passed us . ”
所以 远的 全部 这 冒险 有 经过 - 通过了 我们 . ”

到目前为止，所有的冒险都与我们擦肩而过。

“ [wiː; wi] [mait] [stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn]
“ We might stir up a little excitement by looking for that package Mrs . Deline
” 我们 可能 搅拌 向上 一个 小的 激动 经过 寻找 为了 那 包裹 太太 . 划线
['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] . ”
buried in the sand . ”
埋葬 在 这 沙 . ”

“我们可以去找找德莱恩太太埋在沙子里的那个包裹，或许能引起一些轰动。”

“ [nɒt] [tə'deɪ] , ” ['peni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Not today , ” Penny said with a sigh .
” 不是 今天 , ” 一分钱 说 和 一个 叹 .

“今天不行，”佩妮叹了口气说。

“ [tuː] ['taɪəd] .
“ Too tired .
” 也 疲劳的 .

“太累了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][təʊld]['dʒeri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] . ”
Besides , I told Jerry about it and he wasn't much impressed . ”
除了 , 我 讲述 杰瑞 关于 它 和 他 不是 很多 印象深刻 . ”

此外，我把这件事告诉了杰瑞，但他并不太在意。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gluːm] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːk] ['waɪzli] .
“ So that's the reason for your gloom , ” Louise remarked wisely .
” 所以 那就是 这 原因 为了 你的 愁云 , ” 路易丝 评论 明智地 .

“原来这就是你闷闷不乐的原因啊，”路易丝睿智地说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ][doʊnt] [reɪt] . ”
“ As a detective you don't rate . ”
” 作为 一个 侦探 你 不 速度 . ”

“你作为侦探的水平不高。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Something like that .
” 某物 喜欢 那 .

“差不多就是这样。”

['dʒeri] [met] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri]
Jerry met Mrs . Deline at the hotel today and he thought her a very
杰瑞 遇见 太太 . 划线 在 这 酒店 今天 和 他 想法 她 一个 非常
['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] . ”
charming lady . ”
迷人 女士 . ”

杰瑞今天在酒店遇到了德莱恩夫人，他觉得她是一位非常有魅力的女士。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” ['luːɪs] [lɑːft] .
” Louise laughed .
” 路易丝 笑了 .

路易丝笑了。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] !
“ No wonder you're all smashed to bits !
” 不 想知道 你是 全部 粉碎 到 比特 !

难怪你们都摔得粉碎！

” ['peni] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
” Penny got up from the grass and began preparations for supper .
” 一分钱 得到 向上 从 这 草 和 开始 准备工作 为了 晚餐 .

佩妮从草地上站起来，开始准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [piːld] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːn] .
She peeled a pan of potatoes and opened a can of corn .
她 去皮 一个 平底锅 的 土豆 和 打开 一个 能 的 玉米 .

她削了一盘土豆，打开了一罐玉米。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'dʒestɪvli] .
“ We need a bucket of water from the spring , ” she said suggestively .
” 我们 需要 一个 桶 的 水 从 这 春天 , ” 她 说 暗示性地 .

“我们需要从泉眼打一桶水，”她意味深长地说。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Want to help me carry it ? ”
“ 想 到 帮助 我 携带 它 ? ”

“你想帮我搬吗？”

“ [ai] [wɪl] , ” [ˈluːɪs] [əˈgriːd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
“ I will , ” Louise agreed without enthusiasm .
“ 我 将要 , ” 路易丝 同意 没有 热情 .

“我会的，”路易丝毫无热情地答应道。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ledʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kuːl] [sprɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]
The trail led up a steep path to a rocky ledge from which cool spring water
这 踪迹 引领 向上 一个 陡 小路 到 一个 岩石 壁架 从 哪个 凉爽的 春天 水
[gʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] [paɪp] .
gushed out of a steel pipe .
滔滔不绝 出去 的 一个 钢 管道 .

小径沿着陡峭的小路向上延伸到一处岩石峭壁，清凉的泉水从一根钢管中喷涌而出。

[ˈpeni] [dræŋk] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪn] [ˈbʌkɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [tuː; tə] [fɪl] . [
Penny drank deeply and then hung her tin bucket over the outlet to fill . [
一分钱 喝 深 和 然后 悬挂 她 锡 桶 超过 这 出路 到 充满 . [
-]
117]
-]

佩妮痛饮了一口，然后把她的锡桶挂在出水口上接水。[117]

“ [ɪts] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˈʃædəʊi] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]
“ It's starting to get dark , ” she observed , noticing how shadowy the woods had
“ 它是 开始 到 得到 黑暗的 , ” 她 观察到 , 注意到 如何 阴暗的 这 树林 有
[grəʊn] .
grown .
生长 .

“天色开始暗了，”她观察着，注意到树林变得越来越阴暗。

“ [ai] [həʊp] [dæd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [kæmp] [suːn] . ”
“ I hope Dad returns to camp soon . ”
“ 我 希望 爸爸 返回 到 营 很快 . ”

“我希望爸爸能尽快回到营地。”

“ [ˈsʌmˌwʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ,
“ Someone's coming now ,
“ 某人的 未来 现在 ,

“有人来了，

” [ˈluːɪs] [riˈmɑːk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ɪəz] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði]
” Louise remarked as her keen ears detected the sound of footsteps on the
” 路易丝 评论 作为 她 敏锐的 耳朵 检测到 这 声音 的 脚步声 在 这
[treɪl] [bɪˈləʊ] .
trail below .
踪迹 以下 .

路易丝一边说着，一边用她敏锐的耳朵听出了下面小路上的脚步声。

“ [ˈprɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] .
“ Probably one of the rangers .
“ 大概 一 的 这 护林员 .

“可能是其中一名护林员。”

" ['peni] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['stɑ:tɪd] [daʊn]

"	Penny	unhooked	the	water	bucket	from	the	pipe	,	and	the	girls	started	down
"	一分钱	解开	这	水	桶	从	这	管道	,	和	这	女孩们	开始	向下

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

佩妮把水桶从水管上取下来，女孩们便沿着小路往下走去。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

carrying	it	between	them	.
携带	它	之间	他们	.

他们俩拿着它。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [glimps] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

Emerging	from	among	the	trees	,	they	glimpsed	a	figure	below	them	.
新兴	从	之中	这	树木	,	他们	瞥见	一个	数字	以下	他们	.

他们从树林中走出来，瞥见下方有一个人影。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [kləʊk] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['hæmpə(r)] ,

A	woman	in	a	dark	cloak	who	carried	a	picnic	hamper	,
一个	女士	在	一个	黑暗的	披风	WHO	携带	一个	野餐	阻碍	,

一位身穿深色斗篷、手提野餐篮的女子，

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .

was	walking	rapidly	up	the	winding	trail	.
曾是	步行	快速	向上	这	绕线	踪迹	.

他正沿着蜿蜒的小路快速向上走。

['peni] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spɪld] ['wɔ:tə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] .

Penny	stopped	so	suddenly	that	she	spilled	water	on	her	sandals	.
一分钱	停止	所以	突然	那	她	洒了	水	在	她	凉鞋	.

佩妮突然停下脚步，结果把水洒在了凉鞋上。

" [lu:] , [ðæts] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] !

"	Lou	,	that's	Mrs	.	Deline	!
"	卢	,	那就是	太太	.	划线	!

“露，那是德莱恩太太！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pet] ?

"	What	of	it	,	pet	?
"	什么	的	它	,	宠物	?

那又怎样，宝贝？

[ʃi:z] ['evɪdəntlɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "

She's	evidently	going	on	a	picnic	.	"
她是	显然	去	在	一个	野餐	.	"

她显然是要去野餐。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

"	At	this	time	of	day	?
"	在	这	时间	的	天	?

“在这个时间？”

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ? "

And	alone	?	"
和	独自的	?	"

独自一人？

“ [wel] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒd] .
“ **Well , that part of it does seem a bit odd .**
“ 出色地 , 那 部分 的 它 做 似乎 一个 少量 奇怪的 .

“嗯，那部分确实有点奇怪。”

” [ˈpeni] [ˈpʊld] [hɜːr); hə(r)] [tʃʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
” **Penny pulled her chum into the bushes beside the path .**
” 一分钱 拉 她 密友 进入 这 灌木丛 旁 这 小路 .

佩妮把她的朋友拉进了小路旁的灌木丛里。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbʌkɪt] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [pɑːs] .
Crouching low beside their water bucket , they allowed the woman to pass .
蹲伏 低的 旁 他们的 水 桶 , 他们 允许 这 女士 到 经过 .

他们蹲在水桶旁，让那名女子通过。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
Looking neither to the right nor left , she hastened on up the trail .
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 , 她 加快 在 向上 这 踪迹 .

她既没向左也没向右看，加快脚步沿着小路往上走去。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhʌri] , ” [ˈpeni] [kˈɒmɛntɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] .
“ **She seems to be in a big hurry , ” Penny commented , coming out of hiding .**
“ 她 似乎 到 是 在 一个 大的 匆忙 , ” 一分钱 评论 , 未来 出去 的 隐藏 .

“她好像很着急，”佩妮从藏身之处走出来，评论道。

“ [naʊ] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [-]
“ **Now where do you suppose she's going ? ” [118]**
“ 现在 在哪里 做 你 认为 她是 去 ? ” [-]

“你觉得她要去哪里呢？”[118]

“ [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
“ **Probably to the cabin .**
“ 大概 到 这 舱 .

“大概是去小屋吧。”

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪndʒə(r)] [frendz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [pleɪs] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
One of your ranger friends told me about a rustic place farther up the trail .
一 的 你的 游侠 朋友们 讲述 我 关于 一个 乡村 地方 更远 向上 这 踪迹 .

你的一位护林员朋友告诉我，沿着小路再往上走，有个很原始的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . ”
It was built especially for the enjoyment of the public . ”
它 曾是 建造 尤其 为了 这 享受 的 这 民众 . ”

它是专门为公众娱乐而建造的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [gəʊ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ? ”
“ **But why would Mrs . Deline go there alone ? ”**
“ 但 为什么 会 太太 . 划线 去 那里 独自的 ? ”

“可是，德莱恩太太为什么要独自去那里呢？”

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmwʌn] . ”
“ **Maybe she intends to meet someone . ”**
“ 或许 她 意图 到 见面 某人 . ”

“或许她打算去见某人。”

“ [luː] , [ðæts] [ˈprɒbəbli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !
“ **Lou , that's probably what she is going to do !**
“ 卢 , 那就是 大概 什么 她 是 去 到 做 !

“露，她很可能会这么做！”

” [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Penny exclaimed .**
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [lets] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . ”

“	Let's	follow	her	and	find	out	.	”
”	我们来吧	跟随	她	和	寻找	出去	.	”

“我们跟着她去看看。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] ? ”

“	What	about	supper	?	”
”	什么	关于	晚餐	?	”

“晚饭吃什么？”

“ [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?

“	Who	cares	for	food	?
”	WHO	关心	为了	食物	?

谁会在乎食物?

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Penny	demanded	.
”	一分钱	要求	.

“佩妮质问道。”

“ [ɪf] [dæd] ['kɒmz] [həʊm] [hiː; hi][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

“	If	Dad	comes	home	he	can	rustle	a	little	for	himself	.
”	如果	爸爸	来	家	他	能	沙沙	一个	小的	为了	他自己	.

“如果爸爸回家，他可以给自己弄点吃的。”

[ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] . ”

It's	more	important	that	we	follow	Mrs	.	Deline	.	”
它是	更多的	重要的	那	我们	跟随	太太	.	划线	.	”

更重要的是我们要听从德莱恩夫人的建议。

“ [əʊ'keɪ] , ” ['luːɪs] [ə'griːd] , “ ['əʊnli][aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)] .

“	Okay	,	”	Louise	agreed	,	“	only	I'm	in	no	mood	to	walk	very	far	.
”	好的	,	”	路易丝	同意	,	“	仅有的	我是	在	不	情绪	到	走	非常	远的	.

“好吧，”路易丝同意道，“只是我没心情走很远的路。”

[rɪ'membə(r)] , [wɪv] [hæd; həd][wʌn][waɪld] [tʃeɪs] [tə'deɪ] .

Remember	,	we've	had	one	wild	chase	today	.
记住	,	我们已经	有	一	荒野	追赶	今天	.

记住，我们今天经历了一场惊心动魄的追逐。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

”	Leaving	the	water	bucket	behind	the	bushes	,	the	girls	set	out	in	pursuit	of	Mrs	.
”	离开	这	水	桶	在后面	这	灌木丛	,	这	女孩们	放	出去	在	追逐	的	太太	.

[di'laɪn] .

Deline	.
划线	.

“女孩们把水桶留在灌木丛后，开始追赶德莱恩太太。”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [treɪl]

Not	without	admiration	they	acknowledged	that	the	widow	was	a	better	trail
不是	没有	钦佩	他们	已确认	那	这	寡妇	曾是	一个	更好的	踪迹

['klaɪmə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

climber	than	they	.
登山者	比	他们	.

他们虽然钦佩，但也承认这位寡妇比他们更擅长登山。

[ðəʊ] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ʃiː; ʃi] ['feəli] [skɪmd] [ʌp][ðə; ði]

Though	the	hamper	she	carried	evidently	was	heavy	,	she	fairly	skimmed	up	the
尽管	这	阻碍	她	携带	显然	曾是	重的	,	她	相当	脱脂	向上	这

[rʌf] [treɪl] .

rough	trail	.
粗糙的	踪迹	.

虽然她携带的篮子显然很重，但她还是轻快地走完了崎岖的小路。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [fel] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

Penny	and	Louise	fell	farther	and	farther	behind	.
一分钱	和	路易丝	跌倒	更远	和	更远	在后面	.

佩妮和路易丝越落越远。

" [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːl] [raɪt] , " ['peni] [pʌft] .

"	She's	heading	for	the	cabin	all	right	,	"	Penny	puffed	.
"	她是	标题	为了	这	舱	全部	正确的	,	"	一分钱	膨胀的	.

"她肯定要回小木屋去了，"佩妮喘着气说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] .

"	Of	course	she	intends	to	meet	someone	.
"	的	课程	她	意图	到	见面	某人	.

"她当然打算认识某人。"

['ʌðəwaɪz] , [ʃɪd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] ['kləuzə(r)]

Otherwise	,	she'd	have	had	her	picnic	on	the	beach	or	some	place	closer
否则	,	棚	有	有	她	野餐	在	这	海滩	或者	一些	地方	更近

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . " [-]

to	the	hotel	.	"	[	119	]
到	这	酒店	.	"	[	-	]

否则，她就会在海滩上或者离酒店更近的地方野餐了。"[119]

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ['əʊpənd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

A	clearing	opened	up	through	a	gap	in	the	trees	.
一个	清理	打开	向上	通过	一个	差距	在	这	树木	.

透过树木间的缝隙，可以看到一片空地。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [lɒg]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪzd]

Mrs	.	Deline	paused	as	she	came	within	view	of	the	rustic	log	cabin	and	gazed
太太	.	划线	暂停	作为	她	来了	之内	看法	的	这	乡村	日志	舱	和	凝视

['keəfəli] [ə'baʊt] .

carefully	about	.
小心	关于	.

德琳夫人走到那间简陋的小木屋前，停下脚步，仔细地环顾四周。

[ðə; ði][gɜːlz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

The	girls	saw	her	look	at	her	wrist	watch	.
这	女孩们	锯	她	看	在	她	手腕	手表	.

女孩们看到她看了看手表。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['sʌmwʌn] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .

"	She	has	an	appointment	with	someone	,	"	Penny	declared	.
"	她	有	一个	预约	和	某人	,	"	一分钱	声明	.

"她和某人有约，"佩妮说道。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

Mrs	.	Deline	walked	to	the	door	of	the	cabin	and	tested	it	to	make
太太	.	划线	步行	到	这	门	的	这	舱	和	测试	它	到	制作

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

certain	that	it	was	unlocked	.
肯定	那	它	曾是	已解锁	.

德莱恩太太走到小屋门口，试了试门，确认门没有锁。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

She	did	not	go	inside	.
她	做过	不是	去	里面	.

她没有进去。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Instead	,	she	set	down	the	hamper	and	gazed	slowly	about	the	clearing	.
反而	,	她	放	向下	这	阻碍	和	凝视	缓慢地	关于	这	清理	.

她没有理会篮子，而是放下篮子，缓缓环顾四周的空地。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] , [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Louise	**and**	**Penny**	**,**	**at**	**the**	**fringe**	**of**	**woods**	**,**	**saw**	**her**	**start**	**as**	**she**	**looked**
路易丝	和	一分钱	,	在	这	边缘	的	树林	,	锯	她	开始	作为	她	看起来

[də'rektli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

directly	**toward**	**them**	**.**
直接地	朝向	他们	.

路易丝和佩妮站在树林边缘，看到她直直地看向她们，吓了一跳。

" [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] !

" She's	**seen**	**us**	**!**
" 她是	已见	我们	!

"她看到我们了！"

" ['luːɪs] [gɑːspt] .

" Louise	**gasped**	**.**
" 路易丝	倒吸一口气	.

路易丝倒吸了一口气。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] .

" We'll	**have**	**to**	**go**	**out**	**and**	**meet**	**her**	**,**	**"**	**Penny**	**decided**	**instantly**	**.**
" 出色地	有	到	去	出去	和	见面	她	,	"	一分钱	决定	即刻	.

"我们得出去见见她，"佩妮立刻决定道。

" [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

" Let's	**pretend**	**we**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**coming**	**this**	**way**	**.**
" 我们来吧	假装	我们	只是	发生	到	是	未来	这	方式	.

"让我们假装我们碰巧路过这里。"

[bʌt; bət][wiːl; wil] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ʃiːz] ['miːtɪŋ] .

But	**we'll**	**stick**	**around**	**and**	**see**	**who**	**she's**	**meeting**	**.**
但	出色地	戳	大约	和	看	WHO	她是	会议	.

但我们会留下来看看她要见谁。

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['stɪfənd] ['vɪzəbli] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd]

" Mrs	**.**	**Deline**	**stiffened**	**visibly**	**as**	**the**	**girls**	**sauntered**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**toward**
" 太太	.	划线	僵硬	明显地	作为	这	女孩们	漫步	出去	的	这	树林	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

"当女孩们从树林里向她走来时，德莱恩太太明显地僵住了。"

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [nʌn] [tuː] ['frendli] .

" Well	**,**	**this**	**is**	**a**	**surprise**	**meeting**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**none**	**too**	**friendly**	**.**
" 出色地	,	这	是	一个	惊喜	会议	你	,	"	她	说	在	一个	语气	没有任何	也	友好的	.

"哎呀，真没想到会遇到你，"她语气不太友好地说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæmp][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][hɪə(r)] ? "

" Is	**your**	**camp**	**located**	**near**	**here**	**?**	**"**
" 是	你的	营	位于	靠近	这里	?	"

你们的营地就在附近吗?

" [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz]

" Down	**the**	**trail**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**"**	**Penny**	**replied**	**,**	**thoroughly**	**enjoying**	**the**	**widow's**
" 向下	这	踪迹	一个	短的	距离	,	"	一分钱	回复	,	彻底	享受	这	寡妇的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

discomfiture	**.**
沮丧	.

"沿着小路走一小段路就到了，"佩妮回答道，她很享受寡妇的窘迫。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ? "

" Having	**a**	**picnic**	**?**	**"**
" 拥有	一个	野餐	?	"

"你们在野餐吗？"

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
I love the outdoors and thought I'd take a hike this afternoon . ”
我 爱 这 户外 和 想法 ID 拿 一个 远足 这 下午 . ”

我热爱户外活动，所以今天下午打算去徒步旅行。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , ” ['peni] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
“ It's rather late for a picnic , ” Penny said pointedly .
“ 它是 相当 晚的 为了 一个 野餐 , ” 一分钱 说 尖锐地 .

“现在野餐时间有点晚了，”佩妮尖锐地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] . ” [-]
“ It took me longer to get here than I expected . ” [120]
“ 它 采取 我 更长 到 得到 这里 比 我 预期的 . ” [-]

“我到达这里的时间比我预想的要长。”[120]

[ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'nɔier] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði]
In an effort to discourage her young annoyers , Mrs . Deline pushed open the
在 一个 努力 到 阻碍 她 年轻的 烦人的人 , 太太 . 划线 推动 打开 这
[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
door of the cabin .
门 的 这 舱 .

为了阻止那些烦人的小家伙们，德莱恩太太推开了小屋的门。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] , ['peni] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Before she could pick up the hamper , Penny seized it .
前 她 可以 挑选 向上 这 阻碍 , 一分钱 查获 它 .

还没等她拿起篮子，佩妮就一把抢了过去。

“ [let] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ Let me , ” she said quickly .
“ 让 我 , ” 她 说 迅速地 .

“让我来吧，”她迅速说道。

“ [maɪ] [haʊ] ['hevi] !
“ My how heavy !
“ 我的 如何 重的 !

“我的天，好重啊！”

[ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ? ”
All this food for one person ? ”
全部 这 食物 为了 一 人 ? ”

这么多食物，够一个人吃的吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Certainly , ” Mrs . Deline answered .
“ 当然 , ” 太太 . 划线 回答 .

“当然，”德莱恩夫人回答道。

“ [huː] [els] ?
“ Who else ?
“ WHO 别的 ?

还有谁?

” ['peni] [set] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” Penny set the hamper on the table .
” 一分钱 放 这 阻碍 在 这 桌子 .

佩妮把篮子放在桌子上。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .

Deliberately	**she**	**raised**	**the**	**lid**	**.**
故意地	她	提高	这	盖	.

她故意掀开了盖子。

[ðə; ði]['bɑ:skɪt][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fu:d] , [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] ,

The	**basket**	**was**	**filled**	**with**	**food**	**,**	**enough**	**for**	**a**	**dozen**	**persons**	**,**
这	篮子	曾是	已填	和	食物	,	足够的	为了	一个	打	人	,

篮子里装满了食物，足够十二个人吃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [wʊl] ['blæŋkit] .

and	**in**	**the**	**bottom**	**she**	**saw**	**a**	**folded**	**wool**	**blanket**	**.**
和	在	这	底部	她	锯	一个	折叠	羊毛	毯子	.

她在最下面看到了一条折叠好的羊毛毯。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bʌlki] ['gɑ:mənts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [menz]

Beneath	**the**	**blanket**	**were**	**several**	**bulky**	**garments**	**which**	**she**	**took**	**to**	**be**	**men's**
下面	这	毯子	是	一些	笨重	服装	哪个	她	采取	到	是	男士

['kləʊðɪŋ] .

clothing	**.**
衣服	.

毯子下面有几件厚重的衣物，她认为那是男士的衣服。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dʒɜ:k] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)]['ɪntu:] [pleɪs] .

Before	**she**	**could**	**see**	**plainly**	**,**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**jerked**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**hamper**	**into**	**place**	**.**
前	她	可以	看	显然	,	太太	.	划线	猛地一抖	这	盖	的	这	阻碍	进入	地方	.

还没等她看清，德莱恩太太就猛地把篮子的盖子盖上了。

“ [pli:z] !

“ Please	**!**
” 请	!

“请！

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

” she	**said**	**with**	**emphasis**	**.**
” 她	说	和	强调	.

“她强调道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['helpf(ə)l] , ” ['peni] [sed] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪndʒəd] .

“ I	**was**	**only**	**trying**	**to**	**be**	**helpful**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**,**	**pretending**	**to**	**look**	**injured**	**.**
” 我	曾是	仅有的	尝试	到	是	有帮助	,	”	一分钱	说	,	假装	到	看	受伤	.

“我只是想帮忙而已，”佩妮说着，假装受伤了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [lu:] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðə; ði]

“ Don't	**you**	**want**	**Lou**	**and**	**me**	**to**	**dust**	**off**	**the**	**table**	**and**	**spread**	**out**	**the**
” 不	你	想	卢	和	我	到	灰尘	离开	这	桌子	和	传播	出去	这

['pɪknɪk] [θɪŋz] ? ”

picnic	**things**	**?**	**”**
野餐	事物	?	”

“难道你不想让我和卢把桌子掸掸灰，把野餐用具摆出来吗？”

“ [aɪ][du:; də][nɒt] .

“ I	**do**	**not**	**.**
” 我	做	不是	.

我没有。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] ['pɪknɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .

If	**you'll**	**excuse**	**me**	**for**	**saying**	**so**	**,**	**I**	**came**	**on**	**this**	**picnic**	**to**	**be**	**alone**	**.**
如果	你会	原谅	我	为了	说	所以	,	我	来了	在	这	野餐	到	是	独自的	.

恕我直言，我来这次野餐是为了一个人待着。

[ai][ɪn'dʒɔɪ]['sɒlətjuːd] . ”

I	enjoy	solitude	.	”
我	享受	孤独	.	”

我喜欢独处。

“ [bʌt; bət][ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] , ” ['peni] ['ɑːgjuːd] .

“	But	it's	getting	dark	,	”	Penny	argued	.
”	但	它是	获得	黑暗的	,	”	一分钱	争论	.

“可是天快黑了，”佩妮争辩道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dezət] [juː; jʊ] .

“	We	wouldn't	think	of	deserting	you	.
”	我们	不会	思考	的	逃兵	你	.

“我们绝不会抛弃你。”

[ðə; ði]['kæbɪn][hæz; həz][nəʊ] [lait] . ”

The	cabin	has	no	light	.	”
这	舱	有	不	光	.	”

小屋里没有灯。

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [dɑːk] .

“	I	don't	mind	the	dark	.
”	我	不	头脑	这	黑暗的	.

我不介意黑暗。

['eniweɪ] , [ai] [brɔːt] ['kænd(ə)ls] .

Anyway	,	I	brought	candles	.
反正	,	我	带来	蜡烛	.

总之，我带了蜡烛。

[ai] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] . ” [-]

I	really	prefer	to	be	alone	.	”	[	121	]
我	真的	更喜欢	到	是	独自的	.	”	[	-	]

我更喜欢独处。”[121]

[ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['luːɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

Thus	dismissed	,	Louise	started	to	leave	.
因此	解雇	,	路易丝	开始	到	离开	.

于是，路易丝被打发走了，转身离开。

['peni] ['lɪŋgəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

Penny	lingered	,	trying	to	think	of	some	excuse	.
一分钱	徘徊不去	,	尝试	到	思考	的	一些	原谅	.

佩妮犹豫了片刻，努力想找个借口。

[dʒʌst] [ðen] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ˌʌn'laɪk] ['eni]

Just	then	,	from	somewhere	in	the	woods	,	she	heard	a	shrill	whistle	unlike	any
只是	然后	,	从	某处	在	这	树林	,	她	听到	一个	尖锐	哨	与此不同	任何

[bɜːd][kɔːl] .

bird	call	.
鸟	称呼	.

就在这时，她听到树林深处传来一声尖锐的哨声，那声音与任何鸟鸣都截然不同。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'lɜːtli] .

”	she	asked	alertly	.
”	她	问	警觉地	.

她警觉地问道。

“ [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

“	I	heard	nothing	,	”	said	Mrs	.	Deline	.
”	我	听到	没有什么	,	”	说	太太	.	划线	.

“我什么也没听到，”德莱恩太太说。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən]['kæbɪn] ['wɪndəʊ]

Nevertheless	,	a	moment	later	the	woman	sauntered	to	an	open	cabin	window
尽管如此	,	一个	片刻	之后	这	女士	漫步	到	一个	打开	舱	窗户

.

:

.

然而，片刻之后，那名女子踱步走到一扇敞开的小屋窗户前。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [ðeə(r)] [vjuː] .

Deliberately	she	turned	her	back	to	the	girls	,	trying	to	block	their	view	.
故意地	她	转向	她	后退	到	这	女孩们	,	尝试	到	堵塞	他们的	看法	.

她故意背对着女孩们，试图挡住她们的视线。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

Quickly	she	raised	and	lowered	her	handkerchief	.
迅速地	她	提高	和	降低	她	手帕	.

她迅速地举起又放下手帕。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['deftli] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [swɪft] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['peni] [sɔː]

The	movement	was	deftly	executed	,	but	swift	though	it	was	,	Penny	saw
这	移动	曾是	巧妙地	执行	,	但	迅速	尽管	它	曾是	,	一分钱	锯

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

and	understood	.
和	理解	.

这个动作执行得非常巧妙，虽然迅速，但佩妮还是看穿了。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] ! [

Mrs	.	Deline	had	signaled	to	an	unseen	person	beyond	the	fringe	of	trees	!	[
太太	.	划线	有	发出信号	到	一个	看不见	人	超过	这	边缘	的	树木	!	[

-]

122	]

-]

德莱恩夫人向树丛边缘之外一个看不见的人打了个手势！[122]

CHAPTER16

CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

[sə'spɪʃ(ə)n]

SUSPICION

怀疑

怀疑

['peni] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['kæbɪn][dɔː(r)] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [wʊdz] .

Penny	moved	swiftly	to	the	open	cabin	door	,	gazing	toward	the	darkening	woods	.
一分钱	已搬	迅速地	到	这	打开	舱	门	,	凝视	朝向	这	变暗	树林	.

佩妮迅速走到敞开的小屋门口，凝视着渐渐昏暗的树林。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

No	one	was	visible	amid	the	shadows	.
不	一	曾是	可见的	之中	这	阴影	.

阴影中一个人影也没有。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['lɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

Yet	she	was	certain	that	Mrs	.	Deline	had	signaled	to	someone	lurking	among
然而	她	曾是	肯定	那	太太	.	划线	有	发出信号	到	某人	潜伏	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

但她确信德莱恩太太已经向藏在树林里的人发出了信号。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]

The	widow	had	turned	from	the	window	to	unfasten	the	lid	of	the	picnic
这	寡妇	有	转向	从	这	窗户	到	解开	这	盖	的	这	野餐

['hæmpə(r)] .

hamper	.
阻碍	.

寡妇从窗边转过身去，打开了野餐篮的盖子。

“ [sɪns] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,

“	Since	you	girls	are	here	you	may	as	well	stay	and	share	my	supper	,
”	自从	你	女孩们	是	这里	你	可能	作为	出色地	停留	和	分享	我的	晚餐	,

“既然你们都来了，不如留下来和我一起吃晚饭吧。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] .

”	she	said	without	warmth	.
”	她	说	没有	温暖	.

她语气冷淡地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

“	There's	enough	food	for	all	.
”	有	足够的	食物	为了	全部	.

“食物足够所有人吃。”

” [luː'iːzɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] ['praʊdli] .

”	Louise's	chin	tilted	proudly	.
”	路易丝的	下巴	斜	自豪地	.

路易丝骄傲地抬起下巴。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

The	invitation	was	grudgingly	given	,	and	she	meant	to	decline	.
这	邀请	曾是	勉强	给定	,	和	她	意思是	到	衰退	.

她很不情愿地发出了邀请，而且原本打算拒绝。

['peni] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Penny	forestalled	her	by	saying	:
一分钱	阻止	她	经过	说	:

佩妮抢先说道：

“ [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] !

“	How	nice	of	you	,	Mrs	.	Deline	!
”	如何	好的	的	你	,	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人，您真是太好了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wɪl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

Of	course	we'll	be	delighted	to	remain	.
的	课程	出色地	是	高兴极了	到	保持	.

我们当然乐意留下。

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ðəʊ] ['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]

”	Mrs	.	Deline	made	no	reply	,	though	obviously	she	had	not	expected	an
”	太太	.	划线	制成	不	回复	,	尽管	明显地	她	有	不是	预期的	一个

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

“德莱恩夫人没有回复，尽管她显然没有期待对方接受。”

['ɪrɪtəbli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['dɪʃɪz] — ['sænwɪtʃz] , [ə; eɪ] ['sæləd] , [keɪk] , ['kʊkiz] ,

Irritably	she	laid	out	the	picnic	dishes	—	sandwiches	,	a	salad	,	cake	,	cookies	,
易怒地	她	铺设	出去	这	野餐	菜肴	—	三明治	,	一个	沙拉	,	蛋糕	,	曲奇饼	,

她不耐烦地摆放好野餐餐具——三明治、沙拉、蛋糕、饼干，

[ænd; ənd] [fru:t] — [ɔ:l] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [kʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['kɪtʃɪn] . [-]

and	fruit	—	all	carefully	prepared	and	cooked	at	the	hotel	kitchen	.	[	123	]
和	水果	—	全部	小心	准备	和	煮熟	在	这	酒店	厨房	.	[	-	]

还有水果——全部都是在酒店厨房精心准备和烹制的。[123]

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [brɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] , ” ['peni] [kˈɒmɛntɪd] ,

“	You	certainly	did	bring	plenty	of	food	for	one	person	,	”	Penny	commented	,
“	你	当然	做过	带来	很多	的	食物	为了	一	人	,	”	一分钱	评论	,

“你带的食物确实很多，足够一个人吃了。”佩妮评论道。

['helpɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .

helping	herself	to	a	chicken	sandwich	.
帮助	她自己	到	一个	鸡	三明治	.

她给自己拿了一份鸡肉三明治。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ? ”

“	Isn't	that	clothing	in	the	bottom	of	the	basket	?	”
“	不是	那	衣服	在	这	底部	的	这	篮子	?	”

“篮子最底下那些不都是衣服吗？”

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

“	Only	a	blanket	.
“	仅有的	一个	毯子	.

“只有一条毯子。”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɪd] ['fɜ:mli] .

”	Mrs	.	Deline	closed	the	lid	firmly	.
”	太太	.	划线	关闭	这	盖	牢牢	.

德莱恩夫人用力盖上了盖子。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] .

“	I	thought	I	might	need	it	if	I	should	sit	on	the	damp	ground	.
“	我	想法	我	可能	需要	它	如果	我	应该	坐	在	这	潮湿	地面	.

“我想如果我坐在潮湿的地面上，我可能就需要它了。”

” ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] , ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [kɜ:b] [ðeə(r)] ['helθi] , [jʌŋ]

”	Hungry	as	bears	,	Penny	and	Louise	did	not	try	to	curb	their	healthy	,	young
”	饥饿的	作为	熊	,	一分钱	和	路易丝	做过	不是	尝试	到	抑制	他们的	健康	,	年轻的

['æpitait] .

appetites	.
食欲	.

“像熊一样饥饿的佩妮和路易丝并没有试图抑制她们健康的、年轻的食欲。”

['mɪsɪz] . [di'laɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['skeəsli] ['nɪbld] [æt; ət] [ðə; ði] [fu:d] .

Mrs	.	Deline	,	on	the	other	hand	,	scarcely	nibbled	at	the	food	.
太太	.	划线	,	在	这	其他	手	,	几乎	轻咬	在	这	食物	.

而德莱恩夫人却几乎没怎么吃东西。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] ['nɜ:vəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Several	times	she	arose	and	paced	nervously	to	the	window	.
一些	时代	她	出现	和	踱步	紧张地	到	这	窗户	.

她几次起身，焦躁地踱步到窗边。

“ [ɪts] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

“	It's	growing	dark	and	I	should	return	to	the	hotel	,
“	它是	生长	黑暗的	和	我	应该	返回	到	这	酒店	,

天色渐暗，我该回酒店了。

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

〃	she	said	the	instant	the	girls	had	finished	eating	.
〃	她	说	这	立即的	这	女孩们	有	完成的	吃	.

“她一开口，女孩们就吃完了。”

“ [aɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [riː'pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] . 〃

“	I'll	not	bother	to	repack	the	lunch	basket	.	〃
〃	患病的	不是	打扰	到	重新包装	这	午餐	篮子	.	〃

“我懒得重新打包午餐篮了。”

“ [əʊ] , [wiːl; wɪl] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] , 〃 ['peni] ['ɒfəd] .

“	Oh	,	we'll	help	you	pick	up	everything	,	〃	Penny	offered	.
〃	哦	,	出色地	帮助	你	挑选	向上	一切	,	〃	一分钱	提供	.

“哦，我们会帮你把所有东西都收拾好，”佩妮提议道。

“ [pliːz] [doʊnt]['bɒðə(r)] .

“	Please	don't	bother	.
〃	请	不	打扰	.

“请别费心了。”

[aɪl] ['mɪəli] [peɪ] [ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

I'll	merely	pay	the	hotel	for	the	basket	.
患病的	仅仅	支付	这	酒店	为了	这	篮子	.

我只会付钱给酒店买篮子。

〃 ['peni] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hæmpə(r)]

〃	Penny	was	convinced	that	Mrs	.	Deline	deliberately	intended	to	leave	the	hamper
〃	一分钱	曾是	确信	那	太太	.	划线	故意地	故意的	到	离开	这	阻碍

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

佩妮确信德莱恩太太是故意把篮子留下的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [diːp] ['ɪnrəʊdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [fuːd] [rɪ'meɪnd] .

Despite	the	deep	inroads	she	and	Louise	had	made	,	considerable	food	remained	.
尽管	这	深的	入口	她	和	路易丝	有	制成	,	大量	食物	剩余	.

尽管她和路易丝已经取得了很大进展，但仍然剩下相当多的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [liːv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ðæt]

It	occurred	to	her	that	the	widow	hoped	to	leave	what	remained	so	that
它	发生	到	她	那	这	寡妇	希望	到	离开	什么	剩余	所以	那

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	person	hiding	in	the	woods	might	come	to	the	cabin	for	it	after	the
这	人	隐藏	在	这	树林	可能	来	到	这	舱	为了	它	后	这

['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] . [-]

party	had	gone	.	[	124	]
派对	有	已消失	.	[	-	]

她突然想到，寡妇希望留下剩下的东西，这样躲在树林里的人在聚会结束后可能会到小屋来取。[124]

“ [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːskɪt] , 〃 ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	can't	be	bothered	with	a	heavy	basket	,	〃	Mrs	.	Deline	said	impatiently	.
〃	我	不能	是	烦恼	和	一个	重的	篮子	,	〃	太太	.	划线	说	不耐烦地	.

“我懒得搬这么重的篮子，”德莱恩太太不耐烦地说。

“ [wiːl; wɪl][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . 〃

“	We'll	just	leave	it	on	the	table	.	〃
〃	出色地	只是	离开	它	在	这	桌子	.	〃

“我们就先把这个问题摆在桌面上吧。”

“ [əʊ] , [ðə; ði]['reɪndʒəz] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [liːv] [fuːd] [hɪə(r)] , ” ['peni]
“ Oh , the rangers wouldn't like to have us leave food here , ” Penny
“ 哦 , 这 护林员 不会 喜欢 到 有 我们 离开 食物 这里 , ” 一分钱
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“哦，护林员肯定不希望我们把食物留在这里，”佩妮抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
“ It will only take a minute to clean up everything .
“ 它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 到 干净的 向上 一切 .

“清理一切只需要一分钟。”

” [disri'gɑːd] ['mɪsɪz] . - ['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [riː'pæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ]
” Disregarding Mrs . Deline's order , she began to repack the remains of the lunch
” 不予理会 太太 . - 命令 , 她 开始 到 重新包装 这 遗迹 的 这 午餐
.
:
.

她不顾德琳太太的命令，开始重新打包剩下的午餐。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ! ”
“ But I don't wish to carry the basket all the way to the hotel ! ”
“ 但 我 不 希望 到 携带 这 篮子 全部 这 方式 到 这 酒店 ! ”

“但我不想一路提着篮子去酒店！”

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
“ Louise and I will help you .
“ 路易丝 和 我 将要 帮助 你 .

“路易丝和我会帮助你。”

” ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['mɪsɪz] . [diː'laɪn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
” Tossing her head , Mrs . Deline walked out of the cabin , allowing the door
” 抛掷 她 头 , 太太 . 划线 步行 出去 的 这 舱 , 允许 这 门
[tuː; tə][slæm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
to slam behind her .
到 猛击 在后面 她 .

德莱恩太太甩了甩头，走出了小屋，任由门在她身后砰地一声关上。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn]
Louise and Penny finished packing the lunch and hastened down the trail in
路易丝 和 一分钱 完成的 包装 这 午餐 和 加快 向下 这 踪迹 在
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

路易丝和佩妮收拾好午餐，加快脚步沿着小路追了上去。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃudnt] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , ” ['luːɪs] ['wɪspəd] [ʌn'iːzɪli] .
“ Maybe we shouldn't cross her so , ” Louise whispered uneasily .
“ 或许 我们 不应该 叉 她 所以 , ” 路易丝 低声说道 不安地 .

“或许我们不应该那样得罪她，”路易丝不安地低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] ! ”
“ I think she intended to meet someone here ! ”
“ 我 思考 她 故意的 到 见面 某人 这里 ! ”

“我觉得她打算在这里见某人！”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['peni] .
“ I'm sure of it , ” agreed Penny .
“ 我是 当然 的 它 , ” 同意 一分钱 .

“我确信这一点，”佩妮同意道。

“ [wiː; wi] [spaɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][plæn] .
“ We spiked her little plan .
” 我们 尖峰 她 小的 计划 .

“我们挫败了她的小计划。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [tuː] ！ ”
I have an idea who she intended to meet too ! ”
我 有 一个 主意 WHO 她 故意的 到 见面 也 ！ ”

我知道她打算见谁！

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

” ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]
” Penny could not answer , for by this time she and Louise were practically
一分钱 可以 不是 回答 , 为了 经过 这 时间 她 和 路易丝 是 几乎
[æt; ət]['mɪsɪz] . - [hiːlz] .
at Mrs . Deline's heels .
在 太太 . - 高跟鞋 .

“佩妮无法回答，因为这时她和路易丝几乎已经跟在德莱恩太太身后了。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
The widow was walking as fast as she could .
这 寡妇 曾是 步行 作为 快速地 作为 她 可以 .

寡妇正拼命地快步走着。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][gɜːlz] ['ɪrɪtəbli] .
“ You'll have to keep the basket , ” she told the girls irritably .
” 你会 有 到 保持 这 篮子 , ” 她 讲述 这 女孩们 易怒地 .

“你们得把篮子留下来，”她不耐烦地对女孩们说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] ['nevə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . ” [-]
“ I'm sure I'll never carry it back to the hotel . ” [125]
” 我是 当然 患病的 绝不 携带 它 后退 到 这 酒店 . ” [-]

“我肯定不会把它带回酒店。”[125]

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkə(r)][kæmp]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪg'nɔːd] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
All the way to the Parker camp Mrs . Deline ignored Penny and Louise .
全部 这 方式 到 这 帕克 营 太太 . 划线 忽略 一分钱 和 路易丝 .

德莱恩太太一路到帕克营地都对佩妮和路易丝不理不睬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['beəli] [rɪ'spɒndɪd] .
And as they bade her goodbye , she barely responded .
和 作为 他们 巴德 她 再见 , 她 仅仅 回应 .

当他们向她道别时，她几乎没有回应。

“ [kænt] [wiː; wi] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ?
“ Can't we drive you down to the hotel in the car ?
” 不能 我们 驾驶 你 向下 到 这 酒店 在 这 车 ?

“我们能不能开车送你去酒店？ ”

” ['peni] ['ɒfəd] , ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
” Penny offered , feeling slightly ashamed of her actions .
” 一分钱 提供 , 感觉 轻微地 羞愧 的 她 行动 .

佩妮提议道，对自己的行为感到有些羞愧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['aɪsɪli] .
“ Thank you , no , ” the widow answered icily .
” 感谢 你 , 不 , ” 这 寡妇 回答 冰冷地 .

“谢谢，不用了。”寡妇冷冷地回答道。

“ [juːv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
“ You've done quite enough for one day .
“ 你已经 完毕 相当 足够的 为了 一 天 .

“你今天做得已经够多了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [rəʊd] .
” She vanished down the darkening road .
” 她 消失了 向下 这 变暗 路 .

她消失在越来越暗的路上。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [vjuː] ,
After Mrs . Deline was beyond view ,
后 太太 . 划线 曾是 超过 看法 ,

德莱恩夫人消失在视线之外后，

[ðə; ði][gˈɜːlz][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbʌkɪt] .
the girls retraced their way to the spring for the water bucket .
这 女孩们 重走 他们的 方式 到 这 春天 为了 这 水 桶 .

女孩们原路返回泉边去取水桶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðeɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [rɪˈtriːtɪŋ]
As they approached , they thought for a moment that they heard retreating
作为 他们 接近 , 他们 想法 为了 一个 片刻 那 他们 听到 撤退
[ˈfʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

他们走近时，一度以为听到了离去的脚步声。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt]
The realization that they were alone in the woods , made them a bit
这 实现 那 他们 是 独自的 在 这 树林 , 制成 他们 一个 少量
[ˈnɜːvəs] .
nervous .
紧张的 .

意识到自己孤身一人在树林里，他们感到有些紧张。

[ˈhʌrɪdli] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kæmp] .
Hurriedly they recovered the bucket and carried it to camp .
匆匆 他们 恢复 这 桶 和 携带 它 到 营 .

他们赶紧找回水桶，把它带回营地。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpeni] !
“ Now tell me what you think , Penny !
“ 现在 告诉 我 什么 你 思考 , 一分钱 !

“现在告诉我你的想法，佩妮！”

” [ˈluːɪs] [kəˈmɑːnd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] .
” Louise commanded when they were inside the tent .
” 路易丝 命令 什么时候 他们 是 里面 这 帐篷 .

“路易丝在帐篷里指挥着。”

“ [waɪ] , [ɪts] [klɪə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] .
“ Why , it's clear as crystal .
“ 为什么 , 它是 清除 作为 水晶 .

“这还用说吗？”

” [ˈpeni] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]
” Penny struck a match to the wick of the gasoline lantern and hung it on
” 一分钱 击 一个 匹配 到 这 灯芯 的 这 汽油 灯笼 和 悬挂 它 在
[ə; eɪ] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [pəʊl] .
a hook of the tent pole .
一个 钩 的 这 帐篷 极 .

佩妮用火柴点燃了汽油灯的灯芯，然后把灯挂在帐篷杆的钩子上。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] .
“ Mrs . Deline went to the cabin intending to meet someone .
“ 太太 . 划线 去 到 这 舱 意图 到 见面 某人 .

“德莱恩夫人去小木屋是为了见某人。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ekstrə] [fuːd] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She carried extra food , a blanket , and if I'm not mistaken , clothing for a
她 携带 额外的 食物 , 一个 毯子 , 和 如果 我是 不是 错误 , 衣服 为了 一个
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

她带了额外的食物、一条毯子，如果我没记错的话，还有一套男士衣服。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ”
“ You thought she signaled from the window ? ”
“ 你 想法 她 发出信号 从 这 窗户 ? ”

“你以为她从窗户里打信号了吗？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , [luː] .
“ I'm sure she did , Lou .
“ 我是 当然 她 做过 , 卢 .

“我确信她做到了，露。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
She warned the person , whoever he was , not to approach .
她 警告 这 人 , 谁 他 曾是 , 不是 到 方法 .

她警告那个人，不管他是谁，不要靠近。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]['ɑːftə(r)] [wɪd] [gɒn] .
She hoped by leaving the basket behind to get it into his hands after we'd gone .
她 希望 经过 离开 这 篮子 在后面 到 得到 它 进入 他的 双手 后 我们会 已消失 .
” [-]
” [126]
” [-]

她希望把篮子留在原地，等我们走后能把它送到他手里。[126]

“ [juː; jʊ] ['θwɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] . ”
“ You thwarted her in that . ”
“ 你 受挫 她 在 那 . ”

“你挫败了她的计划。”

“ [wiː; wi][dɪd] [tə'geðə(r)] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .
“ We did together , ” Penny chuckled .
“ 我们 做过 一起 , ” 一分钱 轻笑 .

“我们一起做的，”佩妮笑着说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] .
Her face suddenly became sober .
她 脸 突然 成为 清醒 .

她的脸色突然变得严肃起来。

“ [luː] — ”
“ Lou — ”
“ 卢 — ”

“Lou——”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	It	just	occurred	to	me	!
”	它	只是	发生	到	我	!

我突然想到了!

['meɪbi] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [stəʊl] [fuːd]

Maybe	the	man	she	intended	to	meet	was	the	same	fellow	who	stole	food
或许	这	男人	她	故意的	到	见面	曾是	这	相同的	同伴	WHO	偷窃	食物

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] . ”

from	our	camp	.	”
从	我们的	营	.	”

也许她要见的那个人就是从我们营地偷食物的那个家伙。

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .

“	That's	possible	.
”	那就是	可能的	.

“这有可能。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [træmp] ? ”

But	why	should	Mrs	.	Deline	be	interested	in	a	common	tramp	?	”
但	为什么	应该	太太	.	划线	是	感兴趣的	在	一个	常见的	流浪汉	?	”

但德莱恩太太为何会对一个普通的流浪汉感兴趣呢?

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] ?

“	How	do	we	know	that	fellow	was	a	tramp	?
”	如何	做	我们	知道	那	同伴	曾是	一个	流浪汉	?

“我们怎么知道那个人是流浪汉呢? ”

” ['peni] ['spekjuleit] .

”	Penny	speculated	.
”	一分钱	推测	.

佩妮猜测道。

“ ['dʒeri][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən]

“	Jerry	told	us	about	a	young	soldier	that	had	escaped	from	a	Canadian
”	杰瑞	讲述	我们	关于	一个	年轻的	士兵	那	有	逃脱	从	一个	加拿大

['prɪz(ə)n][kæmp] .

prison	camp	.
监狱	营	.

“杰瑞给我们讲了一个年轻士兵从加拿大战俘营逃脱的故事。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] ! ”

Mrs	.	Deline	may	be	trying	to	help	him	by	supplying	food	and	heavy	clothing	!	”
太太	.	划线	可能	是	尝试	到	帮助	他	经过	供应	食物	和	重的	衣服	!	”

德莱恩太太可能是在试图帮助他，给她提供食物和厚衣服!

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ['peni] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['liːpɪŋ] [tuː; tə]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] ? ”

“	As	usual	,	Penny	,	aren't	you	leaping	to	hasty	conclusions	?	”
”	作为	通常	,	一分钱	,	不是	你	跳跃	到	仓促	结论	?	”

“佩妮，你是不是又像往常一样妄下结论了? ”

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] ['bjuːtɪfli] .

“	Maybe	I	am	,	but	everything	fits	in	beautifully	.
”	或许	我	是	,	但	一切	适合	在	非常漂亮	.

“也许我是，但一切都完美契合。”

[aɪv] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spaɪ]

I've	thought	from	the	first	that	Mrs	.	Deline	was	nothing	less	than	a	spy
我已经	想法	从	这	第一的	那	太太	.	划线	曾是	没有什么	较少的	比	一个	间谍

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [krʊk] . ”

or	an	international	crook	.	”
或者	一个	国际的	骗子	.	”

我从一开始就认为德莱恩夫人要么是个间谍，要么是个国际骗子。

“ [juːv] [eəd] [ðæt] [ˈθɪəri] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ˈluːɪs] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] .

“	You've	aired	that	theory	before	,	”	Louise	said	,	stretching	out	on	the	cot	.
”	你已经	播出	那	理论	前	,	”	路易丝	说	,	伸展	出去	在	这	婴儿床	.

“你以前就提出过这种理论，”路易丝说着，在行军床上伸展开身体。

“ [ˈwʌndə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [get] [hɪə(r)] ? ”

“	Wonder	when	your	father	will	get	here	?	”
”	想知道	什么时候	你的	父亲	将要	得到	这里	?	”

“不知道你父亲什么时候能到？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	I	wish	he	would	come	,	”	Penny	replied	,	glancing	anxiously	toward	the	road	.
”	我	希望	他	会	来	,	”	一分钱	回复	,	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	路	.

“我希望他能来，”佩妮回答道，焦急地望向马路。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] . ”

“	At	least	I	have	one	consolation	.	”
”	在	至少	我	有	一	安慰	.	”

“至少我还有一点安慰。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [-]

“	What's	that	?	”	[	127	]
”	是什么	那	?	”	[	-	]

“那是什么？”[127]

“ [aɪ] [nəʊ] [hiːz] [nɒt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] .

“	I	know	he's	not	with	Mrs	.	Deline	.
”	我	知道	他是	不是	和	太太	.	划线	.

我知道他和德莱恩太太没有在一起。

[əʊ] , [luː] , [θɪŋk] [haʊ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Oh	,	Lou	,	think	how	horrible	it	would	be	to	have	a	spy	for	a
哦	,	卢	,	思考	如何	可怕	它	会	是	到	有	一个	间谍	为了	一个

['stepmʌðə(r)] ! ”

stepmother	!	”
后妈	!	”

“哦，露，想想看，如果你的继母是个间谍，那该有多可怕啊！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈenihaʊ] , ” [ˈluːɪs] [ˈtʃʌkl] .

“	It	would	be	something	different	anyhow	,	”	Louise	chuckled	.
”	它	会	是	某物	不同的	无论如何	,	”	路易丝	轻笑	.

“无论如何，这都会是件与众不同的事，”路易丝轻笑着说。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [əˈwaɪl] ? ”

“	Want	to	listen	to	the	radio	awhile	?	”
”	想	到	听	到	这	收音机	一会儿	?	”

“想听会儿广播吗？”

“ [əʊˈkeɪ] , ” [ˈpeni] [əˈgriːd] , “ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [tjuːn] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊtlɔː] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

“	Okay	,	”	Penny	agreed	,	“	maybe	we	can	tune	in	that	outlaw	station	.
”	好的	,	”	一分钱	同意	,	“	或许	我们	能	调	在	那	取缔	车站	.

“好吧，”佩妮同意道，“也许我们可以收听那个非法电台。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈnaɪtli] [ˈbrɔːdkɑːst] .

It's	about	time	for	the	regular	nightly	broadcast	.
它是	关于	时间	为了	这	常规的	每晚	播送	.

差不多该进行例行的晚间新闻播报了。

" ['kləʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
" **Closing** **themselves** **into** **the** **car** **,** **the** **girls** **tried** **without** **success** **to** **get** **the** **outlaw**
" 结束 他们自己 进入 这 车 , 这 女孩们 尝试 没有 成功 到 得到 这 取缔
['ʃɔːt'weɪv] ['steɪʃ(ə)n] .
shortwave **station** **.**
短波 车站 .

"女孩们把自己关在车里，试图联系那个非法短波电台，但没有成功。"

['tjuːnɪŋ] [ɪn'sted] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ['ɔːkɪstrə] ,
Tuning **instead** **to** **a** **dance** **orchestra** **,**
调谐 反而 到 一个 舞蹈 乐队 ,

转而调到舞曲乐队的风格，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [deɪz] ['hæpənɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'læbərət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
they **discussed** **the** **day's** **happenings** **and** **made** **elaborate** **plans** **for** **the** **morrow** **.**
他们 讨论 这 天 事件 和 制成 精心制作的 计划 为了 这 明天 .

他们讨论了当天发生的事情，并为明天制定了周密的计划。

" [aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , " ['peni] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .
" **I'm** **really** **going** **to** **work** **,** " **Penny** **announced** **grimly** **.**
" 我是 真的 去 到 工作 , " 一分钱 宣布 阴沉地 .

"我真的要去上班了，"佩妮神情严肃地宣布。

" [nəʊ]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['evə(r)] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] !
" **No** **Mrs** **.** **Deline** **ever** **will** **outwit** **me** **!**
" 不 太太 . 划线 曾经 将要 智胜 我 !

"德莱恩夫人休想胜过我！"

['aʊə(r)] [fɜːst] [dʒɒb][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] . "
Our **first** **job** **must** **be** **to** **find** **that** **package** **she** **buried** **in** **the** **sand** **.** **"**
我们的 第一的 工作 必须 是 到 寻找 那 包裹 她 埋葬 在 这 沙 . "

我们首要的任务是找到她埋在沙子里的那个包裹。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **And** **what** **of** **the** **person** **hiding** **in** **the** **woods** **?** **"**
" 和 什么 的 这 人 隐藏 在 这 树林 ? "

"那躲在树林里的那个人呢？"

" [ðə; ði]['reɪndʒəz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] .
" **The** **rangers** **ought** **to** **take** **over** **that** **part** **.**
" 这 护林员 应该 到 拿 超过 那 部分 .

"护林员应该接管那部分工作。"

" ['peni] [piə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [wɪtʃ] [hemd] [ɪn]
" **Penny** **peered** **out** **through** **the** **car** **window** **at** **the** **dark** **woods** **which** **hemmed** **in**
" 一分钱 窥视 出去 通过 这 车 窗户 在 这 黑暗的 树林 哪个 包边 在
[ðə; ði][kæmp] .
the **camp** **.**
这 营 .

佩妮透过车窗向外望去，只见营地被黑暗的树林包围着。

" ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .
" **Somehow** **,** " **she** **admitted** **,** " **I** **don't** **like** **the** **idea** **of** **being** **here** **at** **night** **.**
" 不知何故 , " 她 承认 , " 我 不 喜欢 这 主意 的 存在 这里 在 夜晚 .

"不知为何，"她承认道，"我不喜欢晚上待在这里的想法。"

[aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] — "
I'm **not** **exactly** **afraid** **,** **but** **—** **"**
我是 不是 确切地 害怕的 , 但 — "

我倒不是真的害怕，但是——"

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” ['lu:ɪs] ['ɔ:dəd] ['ʃɑ:pli] , “ ['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] !
” Louise ordered sharply , “ Someone's coming !
” 路易丝 订购 尖锐地 , “ 某人的 未来 !

路易丝厉声命令道：“有人来了！”

” ['peni] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
” Penny snapped off the radio .
” 一分钱 啪啪 离开 这 收音机 .

佩妮猛地关掉了收音机。

['tensli] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɒtʃt] [ðə; ði][rəʊd] .
Tensely , the girls watched the road .
紧张地 , 这 女孩们 观看 这 路 .

女孩们紧张地注视着路面。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [rɪ'lækst] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [hu:] [trʌdʒ] ['wɪərəli]
The next instant they relaxed , for it was Mr . Parker who trudged wearily
这 下一个 立即的 他们 轻松 , 为了 它 曾是 先生 . 帕克 WHO 艰难跋涉 疲劳
[ʌp][ðə; ði][sləʊp] .
up the slope .
向上 这 坡 .

下一刻，他们放松了下来，因为是帕克先生疲惫地爬上了山坡。

['si:ɪŋ] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]
Seeing Penny and Louise in the car , he came over to apologize for being
看到 一分钱 和 路易丝 在 这 车 , 他 来了 超过 到 道歉 为了 存在
[səʊ] [leɪt] . [-]
so late . [128]
所以 晚的 . [-]

看到 Penny 和 Louise 在车里，他走过去为迟到道歉。[128]

“ [aɪv] [bi:n] [wɪð] ['dʒeri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] ['aʊəz] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've been with Jerry for the past two hours , ” he explained .
“ 我已经 到过 和 杰瑞 为了 这 过去的 二 小时 , ” 他 解释 .

“过去两个小时我一直和杰瑞在一起，”他解释说。

“ [taɪm] [went] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əlaɪzd] . ”
“ Time went faster than I realized . ”
“ 时间 去 快点 比 我 已实现 . ”

“时间过得比我想象的要快。”

“ ['eni] [nju:z] ?
“ Any news ?
“ 任何 消息 ?

“任何新闻?

” ['peni] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
” Penny asked eagerly .
” 一分钱 问 急切地 .

“佩妮急切地问道。”

“ [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ Not about the radio station if that's what you mean .
“ 不是 关于 这 收音机 车站 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“如果你指的是电台的话，那跟电台没关系。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l] ['aʊtfɪt] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . ”

The	fellow	got	away	with	his	portable	outfit	slick	as	a	whistle	.	”
这	同伴	得到	离开	和	他的	便携的	全套服装	光滑	作为	一个	哨	.	”

那家伙穿着一套轻便的行头，轻而易举地逃脱了。

“ [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] , [dæd] ? ”

“	The	authorities	have	no	idea	who	the	man	is	,	Dad	?	”
”	这	当局	有	不	主意	WHO	这	男人	是	,	爸爸	?	”

“爸爸，当局根本不知道这个人是谁？”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

“	Not	the	slightest	.
”	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[səʊ][fɑː(r)] [ðev] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kəʊd][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['aɪðə(r)] .

So	far	they've	not	been	able	to	break	the	code	he	uses	either	.
所以	远的	他们有	不是	到过	有能力的	到	休息	这	代码	他	用途	任何一个	.

到目前为止，他们也未能破解他使用的代码。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðel] [get] [hɪm] .

But	in	time	they'll	get	him	.
但	在	时间	他们会	得到	他	.

但总有一天他们会抓住他的。

” ['hævɪŋ] [gliːn] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'ventʃə(r)] .

”	Having	gleaned	what	information	they	could	from	Mr	.	Parker	,	the	girls	related	their	own	adventure	.
”	拥有	收集	什么	信息	他们	可以	从	先生	.	帕克	,	这	女孩们	有关的	他们的	自己的	冒险	.

“从帕克先生那里了解到一些情况后，女孩们讲述了她们自己的冒险经历。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪsəʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

As	they	fully	expected	,	he	made	light	of	the	episode	at	the	cabin	.
作为	他们	完全	预期的	,	他	制成	光	的	这	插曲	在	这	舱	.

正如他们所料，他在小屋里轻松地谈起了这件事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ðeə(r)] ?

“	Why	should	Mrs	.	Deline	expect	to	meet	anyone	there	?
”	为什么	应该	太太	.	划线	预计	到	见面	任何人	那里	?

“德莱恩夫人为什么会期望在那里遇到任何人呢？”

” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .

”	he	argued	.
”	他	争论	.

他辩解道。

“ ['peni] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

“	Penny	,	I'm	afraid	you	don't	understand	her	and	misinterpret	her	actions	.
”	一分钱	,	我是	害怕的	你	不	理解	她	和	曲解	她	行动	.

”

”

“佩妮，恐怕你不了解她，误解了她的行为。”

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . ”

“	I	don't	understand	her	,	that's	certain	.	”
”	我	不	理解	她	,	那就是	肯定	.	”

“我肯定不理解她。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ri'zjuːmd] ,

“	As	to	a	man	loitering	about	the	camp	,	”	Mr	.	Parker	resumed	,
”	作为	到	一个	男人	游荡	关于	这	营	,	”	先生	.	帕克	恢复	,

“至于那个在营地附近闲逛的人，”帕克先生继续说道，

“ [aɪv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [fuːd] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .

“	I've	been	worried	about	that	ever	since	food	was	stolen	.
”	我已经	到过	担心	关于	那	曾经	自从	食物	曾是	被盗	.

“自从食物被偷之后，我就一直担心这件事。”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

As	I	must	be	gone	so	much	of	the	time	,
作为	我	必须	是	已消失	所以	很多	的	这	时间	,

由于我大部分时间都必须外出，

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ?

why	wouldn't	it	be	better	for	us	to	move	to	the	hotel	?
为什么	不会	它	是	更好的	为了	我们	到	移动	到	这	酒店	?

为什么我们搬到酒店住不是更好呢?

” ['peni] ['stɪfənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

”	Penny	stiffened	for	an	argument	,	and	then	suddenly	changed	her	mind
”	一分钱	僵硬	为了	一个	争论	,	和	然后	突然	已更改	她	头脑

. [-]

.	[	129	]
.	[	-	]

“佩妮一开始摆出一副要争辩的样子，但后来突然改变了主意。[129]

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] ,

“	All	right	,	Dad	,	”	she	astonished	him	by	saying	,	“	as	far	as	I'm	concerned	,
”	全部	正确的	,	爸爸	,	”	她	惊讶	他	经过	说	,	”	作为	远的	作为	我是	担心的	,

“好吧，爸爸，”她的话让他大吃一惊，“就我而言，

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [tə'mɒrəʊ] .

we	can	move	tomorrow	.
我们	能	移动	明天	.

我们明天就可以搬家。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [laɪf] . ”

I've	had	enough	of	the	lonesome	life	.	”
我已经	有	足够的	的	这	寂寞	生活	.	”

我受够了孤独的生活。

“ [waɪ] , [ðæts] [faɪn] !

“	Why	,	that's	fine	!
”	为什么	,	那就是	美好的	!

“那太好了！”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ['hɑːtɪli] .

”	Mr	.	Parker	said	heartily	.
”	先生	.	帕克	说	衷心地	.

帕克先生热情地说。

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
”	灿烂	!

“灿烂！

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɒn] , [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" After he had moved on , to sit for awhile by the dying embers of the
" 后 他 有 已搬 在 , 到 坐 为了 一会儿 经过 这 垂死 余烬 的 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

"他走开后，在即将熄灭的火堆旁坐了一会儿，

['luːɪs] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Louise remarked to Penny that explanations were in order .
路易丝 评论 到 一分钱 那 解释 是 在 命令 .

路易丝对佩妮说，有必要解释一下。

" [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [laɪf] ?
" How come you're ready to desert the rough and rugged life ?
" 如何 来 你是 准备好 到 沙漠 这 粗糙的 和 崎岖 生活 ?

"你为什么准备放弃艰苦的生活？"

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] [set] [ə'genst] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] .
" At first you were dead set against moving into the hotel .
" 在 第一的 你 是 死的 放 反对 移动 进入 这 酒店 .

"起初你坚决反对搬进酒店。"

" ['peni] ['keəfəli] [reɪzd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .
" Penny carefully raised the car window so that her father would not overhear .
" 一分钱 小心 提高 这 车 窗户 所以 那 她 父亲 会 不是 无意中听到 .

佩妮小心翼翼地摇上车窗，以免被父亲听到。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['terətri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'læbərətli] .
" I believe in fighting the Enemy on his own territory , " she explained elaborately .
" 我 相信 在 斗争 这 敌人 在 他的 自己的 领土 , " 她 解释 精心 .

"我相信应该在敌人的领土上与他们作战，"她详细解释道。

" ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [wɪl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
" Mrs . Deline will bear watching .
" 太太 . 划线 将要 熊 观看 .

"德莱恩夫人值得关注。"

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] . "
I intend to devote all my waking hours to the cause . "
我 打算 到 奉献 全部 我的 醒来 小时 到 这 原因 . "

我打算将所有清醒的时间都投入到这项事业中。

" [səʊ]['dʒeri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" So Jerry has nothing to do with it ? "
" 所以 杰瑞 有 没有什么 到 做 和 它 ? "

"所以杰瑞跟这件事一点关系都没有？"

" ['dʒeri] ? "
" Jerry ? "
" 杰瑞 ? "

"杰瑞？"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][səʊ] [jʊd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ? "
" You wouldn't want to move to the hotel so you'd see more of him ? "
" 你 不会 想 到 移动 到 这 酒店 所以 你会 看 更多的 的 他 ? "

"你不想搬到酒店去，这样就能多见到他吗？"

“ [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
“ What an idea !
“ 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

” ['peni] [skɔf, skɔ:f] .
” Penny scoffed .
” 一分钱 嘲笑 .

佩妮嗤之以鼻。

“ [hu:'evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
“ Whoever thought of such a thing ! ”
“ 谁 想法 的 这样的 一个 事物 ! ”

“究竟是谁想出这种主意的！”

“ [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:(r)][aɪm][nəʊ][maɪnd]['ri:də(r)] . ”
“ You did or I'm no mind reader . ”
“ 你 做过 或者 我是 不 头脑 读者 . ”

“要么是你做的，要么我又不会读心术。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] [maɪ][maɪnd] , ” ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .
“ Well , it may have crossed my mind , ” Penny acknowledged with a giggle .
“ 出色地 , 它 可能 有 交叉 我的 头脑 , ” 一分钱 已确认 和 一个 傻笑 .

“嗯，我可能确实想过这个问题，”佩妮咯咯笑着承认道。

“ [ɪn][fækt] , [ai][kæn; kən] [si:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][həʊ'tel][laɪf] .
“ In fact , I can see quite a few advantages to hotel life .
“ 在 事实 , 我 能 看 相当 一个 很少 优势 到 酒店 生活 .

“事实上，我认为酒店生活有很多优点。”

[wɪð] [lʌk] [wi:l; wil] [jet] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! ” [-]
With luck we'll yet make something of this vacation ! ” [130]
和 运气 出色地 然而 制作 某物 的 这 假期 ! ” [-]

希望我们这次假期还能有所收获！[130]

CHAPTER17
CHAPTER17
CHAPTER17

第十七章

['vɪzɪtəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd]
VISITORS NOT PERMITTED
访客 不是 允许

禁止访客入内

['peni] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ru:m] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][kəʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Penny stood before the mirror in the hotel room and struggled to coax a little
一分钱 站立 前 这 镜子 在 这 酒店 房间 和 挣扎 到 哄 一个 小的
[kɜ:l] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][dæmp][heə(r)] .
curl into her damp hair .
卷曲 进入 她 潮湿 头发 .

佩妮站在酒店房间的镜子前，费力地想在她湿漉漉的头发里卷出一小撮卷发。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [spent] [tu:] ['aʊəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
She and Louise had spent two hours splashing in the surf that morning .
她 和 路易丝 有 花费 二 小时 溅起水花 在 这 冲浪 那 早晨 .

那天早上，她和路易丝在海浪里玩了两个小时。

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪð]

The	salt	water	had	tightened	their	skins	and	produced	discouraging	results	with
这	盐	水	有	收紧	他们的	皮肤	和	生产	令人沮丧	结果	和

[ðeə(r)] ['tresɪz] .

their	tresses	.
他们的	头发	.

海水使它们的皮肤变得紧绷，并对它们的秀发造成了令人沮丧的影响。

“ [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [kæmp] , ” ['peni] [sed] ,

“	This	place	does	have	it	over	a	forest	camp	,	”	Penny	said	,
“	这	地方	做	有	它	超过	一个	森林	营	,	”	一分钱	说	,

“这个地方确实比森林营地好，”佩妮说。

['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['luːɪs] .

gazing	about	the	comfortably	furnished	room	she	shared	with	Louise	.
凝视	关于	这	舒适地	提供	房间	她	共享	和	路易丝	.

她环顾着自己和路易丝合住的这间布置舒适的房间。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [ruːm] [wɒz; wəz] [θriː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Her	father's	room	was	three	doors	down	the	hall	.
她	父亲的	房间	曾是	三	门	向下	这	大厅	.

她父亲的房间在走廊往下数第三间房。

“ [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [nəʊ] [miːlz] [tuː; tə] [kʊk] , [nəʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

“	A	shower	bath	,	no	meals	to	cook	,	no	dishes	to	wash	,	and	the	sea
“	一个	淋浴	洗澡	,	不	餐	到	厨师	,	不	菜肴	到	洗	,	和	这	海

[æt; ət] [wʌnz] ['elbəʊ] . ”

at	one's	elbow	.	”
在	一个人的	弯头	.	”

“淋浴，不用做饭，不用洗碗，大海就在手边。”

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

“	I	like	it	better	,	”	replied	Louise	.
“	我	喜欢	它	更好的	,	”	回复	路易丝	.

“我更喜欢这个，”路易丝回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːld] [ʌp] ['kɪt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [diːp] ['ɪnrəʊdz]

She	had	curled	up	kitten	fashion	on	the	bed	and	was	making	deep	inroads
她	有	卷曲	向上	小猫	时尚	在	这	床	和	曾是	制作	深的	入口

['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] .

into	a	box	of	chocolates	.
进入	一个	盒子	的	巧克力	.

她像小猫一样蜷缩在床上，津津有味地啃着一盒巧克力。

“ [səʊ][fɑː(r)] [ðəʊ] , [wɪv] [nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] ['fænsi] ['sluːθɪŋ] . ”

“	So	far	though	,	we've	not	done	much	fancy	sleuthing	.	”
“	所以	远的	尽管	,	我们已经	不是	完毕	很多	想要	侦查	.	”

“不过到目前为止，我们还没有进行太多花哨的侦查工作。”

“ [wɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

“	We've	only	been	here	a	few	hours	.
“	我们已经	仅有的	到过	这里	一个	很少	小时	.

“我们才来这里几个小时。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [kiːps] [hɜː'self] ? ” [-]

Where	do	you	suppose	Mrs	.	Deline	keeps	herself	?	”	[	131	]
在哪里	做	你	认为	太太	.	划线	保持	她自己	?	”	[	-	]

你认为德莱恩夫人住在哪里？[131]

“ [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [nəʊ] [daʊt] .

“	In	her	room	no	doubt	.
“	在	她	房间	不	怀疑	.

毫无疑问，是在她房间里。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['peni] ?

Why	do	you	worry	about	her	so	much	,	Penny	?
为什么	做	你	担心	关于	她	所以	很多	,	一分钱	?

佩妮，你为什么这么担心她?

〃 ['peni] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋlit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði]

〃	Penny	twisted	a	few	ringlets	over	her	finger	and	abandoned	the
〃	一分钱	扭曲	一个	很少	环状物	超过	她	手指	和	弃	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] ['həʊpləs] .

project	as	hopeless	.
项目	作为	绝望	.

佩妮把几缕卷发绕在手指上，放弃了这个毫无希望的项目。

“ [luː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [praɪz] ['ɑːnsəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Lou	,	you	know	all	the	prize	answers	without	asking	me	,	〃	she	said	.
“	卢	,	你	知道	全部	这	奖	答案	没有	问	我	,	〃	她	说	.

“露易丝，你不用问我就知道所有中奖题目的答案，”她说。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪ] [ai] [dɪs'trʌst] [ðæt] ['wʊmən] . 〃

“	I've	told	you	a	dozen	times	why	I	distrust	that	woman	.	〃
“	我已经	讲述	你	一个	打	时代	为什么	我	怀疑	那	女士	.	〃

“我已经跟你说过不下十几次我为什么不信任那个女人。”

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪmə(r)] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ?

“	Doesn't	it	all	simmer	down	to	one	thing	?
“	不	它	全部	煨	向下	到	一	事物	?

“难道这一切不都归结为一件事吗？〃

[jʊr; jər] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [kæt] ! 〃

You're	jealous	as	a	green	-	eyed	cat	!	〃
你是	嫉妒的	作为	一个	绿色的	-	眼睛	猫	!	〃

你嫉妒得像只绿眼睛的猫!

“ ['meɪbi] [ai][duː; də] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , 〃 ['peni] [grɪnd] .

“	Maybe	I	do	dislike	her	,	〃	Penny	grinned	.
“	或许	我	做	不喜欢	她	,	〃	一分钱	咧嘴一笑	.

“也许我确实不喜欢她，”佩妮咧嘴一笑。

“ [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	On	second	thought	,	I'm	sure	of	it	!
“	在	第二	想法	,	我是	当然	的	它	!

“仔细想想，我确信如此！〃

[bʌt; bət][fækts][ɑː(r); ə(r)][fækts][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

But	facts	are	facts	and	have	nothing	to	do	with	my	personal	feelings	.
但	事实	是	事实	和	有	没有什么	到	做	和	我的	个人的	情怀	.

但事实就是事实，与我的个人感受无关。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][get][dæd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ]

In	the	first	place	,	didn't	she	get	Dad	to	bring	her	with	us	to	Sunset	Beach
在	这	第一的	地方	,	没有	她	得到	爸爸	到	带来	她	和	我们	到	日落	海滩

? 〃

?	〃
?	〃

首先，她不是让爸爸带她跟我们一起去日落海滩的吗?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

“	But	what	does	that	prove	?
〃	但	什么	做	那	证明	?

但这又能证明什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][kɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] . ”

She	has	no	car	of	her	own	and	the	trains	are	so	crowded	.	”
她	有	不	车	的	她	自己的	和	这	火车	是	所以	挤	.	”

她没有自己的车，而且火车上又很拥挤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dæd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

“	I	think	she	knew	that	Dad	was	coming	here	to	try	to	dig	up	a	story	about
”	我	思考	她	知道	那	爸爸	曾是	未来	这里	到	尝试	到	挖	向上	一个	故事	关于

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

the	outlaw	radio	station	,
这	取缔	收音机	车站	,

“我觉得她知道爸爸来这里是为了挖掘关于那个非法电台的故事。”

” ['peni] [went] [ɒn] , [ʌn'rʌfld] .

”	Penny	went	on	,	unruffled	.
”	一分钱	去	在	,	镇定自若	.

佩妮继续说道，神态自若。

“ [ʃiːz] ['prɒbəbli] [pʌmpt] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

“	She's	probably	pumped	him	of	information	.	”
”	她是	大概	泵	他	的	信息	.	”

“她可能已经向他套取了很多信息。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] . ”

“	Your	father	knows	how	to	look	after	himself	.	”
”	你的	父亲	知道	如何	到	看	后	他自己	.	”

“你父亲懂得照顾自己。”

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] !

“	That's	what	he	thinks	!
”	那就是	什么	他	思考	!

“他就是这么想的！”

” ['peni] ['mʌtə] .

”	Penny	muttered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪs] ['eni] ['weɪdʒəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	wouldn't	place	any	wagers	on	it	myself	.
”	我	不会	地方	任何	赌注	在	它	我	.

“我个人不会对此下注。”

[waɪ] , [hiːz] [biːn] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] . ”

Why	,	he's	been	as	blind	as	a	bat	.	”
为什么	,	他是	到过	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	.	”

他简直瞎得像只蝙蝠。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] , ” ['luːɪs] ['tʃʌkl] .

“	I'm	afraid	you	see	enough	for	two	or	three	people	,	”	Louise	chuckled	.
”	我是	害怕的	你	看	足够的	为了	二	或者	三	人们	,	”	路易丝	轻笑	.

“恐怕你看到的足够两三个人看了，”路易丝轻笑着说。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ,

“	I	told	you	,	didn't	I	,
”	我	讲述	你	,	没有	我	,

“我不是跟你说过吗？”

[haʊ] [ðæt] ['væmpaɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)][kɑː(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] ? ”

how	that	vampire	tried	to	steal	our	car	while	we	were	on	our	way	here	?	”
如何	那	吸血鬼	尝试	到	偷	我们的	车	尽管	我们	是	在	我们的	方式	这里	?	”

[-]

[132]

[-]

那个吸血鬼是怎么在我们来这里的路上试图偷走我们的车的？[132]

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['dɑːlɪŋ] . ”

“	Two	or	three	times	,	darling	.	”
”	二	或者	三	时代	,	亲爱的	.	”

“两三次吧，亲爱的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] .

“	Well	,	it	would	bear	repeating	.
”	出色地	,	它	会	熊	重复	.

“嗯，值得再说一遍。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ðæt] [naɪt] — [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː]

I	think	she	intended	to	meet	someone	that	night	—	perhaps	the	same	person	who
我	思考	她	故意的	到	见面	某人	那	夜晚	—	也许	这	相同的	人	WHO

[wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

was	hiding	in	the	woods	!
曾是	隐藏	在	这	树林	!

我认为她当晚打算见某人——也许就是躲在树林里的那个人！

” ['luːɪs] , [mə'θɒdɪkli] ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlɪts] , [mʌld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

”	Louise	,	methodically	eating	chocolates	,	mulled	over	the	possibility	.
”	路易丝	,	有条不紊	吃	巧克力	,	仔细考虑	超过	这	可能性	.

路易丝一边有条不紊地吃着巧克力，一边仔细思考着这种可能性。

“ ['dʒeri][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['prɪz(ə)n][kæmp] [meɪ] [biː; bi]

“	Jerry	told	us	that	an	escaped	flier	from	a	Canadian	prison	camp	may	be
”	杰瑞	讲述	我们	那	一个	逃脱	传单	从	一个	加拿大	监狱	营	可能	是

['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,

hiding	somewhere	near	here	,
隐藏	某处	靠近	这里	,

杰瑞告诉我们，一名从加拿大战俘营逃脱的飞行员可能藏身于附近某个地方。

” ['peni] [ri'zjuːmd] , ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Penny	resumed	,	wandering	to	the	window	.
”	一分钱	恢复	,	漫游	到	这	窗户	.

潘妮继续说道，一边走到窗边。

“ [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ! ”

“	Perhaps	Mrs	.	Deline	is	trying	to	help	him	!	”
”	也许	太太	.	划线	是	尝试	到	帮助	他	!	”

“或许德莱恩太太是想帮他！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] ['evri] ['mɪnɪt] , ” ['luːɪs] [jɔːn] .

“	You	have	a	new	theory	every	minute	,	”	Louise	yawned	.
”	你	有	一个	新的	理论	每一个	分钟	,	”	路易丝	打哈欠	.

“你每分钟都有个新理论，”路易丝打了个哈欠说道。

“ [waɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	not	think	up	one	and	stick	to	it	?
”	为什么	不是	思考	向上	一	和	戳	到	它	?

“为什么不想出一个方案并坚持下去呢？”

" ['peni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ['liːvɪŋ]
" **Penny did not answer for at that moment she observed Jerry Livingston leaving**
" 一分钱 做过 不是 回答 为了 在 那 片刻 她 观察到 杰瑞 利文斯顿 离开
[ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
the veranda of the hotel .
这 阳台 的 这 酒店 .

"佩妮没有回答，因为就在这时，她看到杰瑞·利文斯顿离开了酒店的阳台。"

" [kʌm] [ɒn] , [luː] !
" **Come on , Lou !**
" 来 在 , 卢 !

"来吧，卢！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɒf] [ðə; ði] [bed] .
" **she cried , jerking her chum off the bed .**
" 她 哭 , 抽搐 她 密友 离开 这 床 .

她哭着把朋友从床上拽了下来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒeri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] ! "
" **I want to see Jerry before he escapes ! "**
" 我 想 到 看 杰瑞 前 他 逃脱 ! "

"我想在杰瑞逃跑前见他一面！"

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [pə'sjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fensləs] ['fɑːðə(r)] !
" **Talk about Mrs . Deline pursuing your defenseless father !**
" 讲话 关于 太太 . 划线 追求 你的 毫无防备 父亲 !

"说说德莱恩夫人是如何纠缠你手无寸铁的父亲的吧！"

" ['luːɪs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
" **Louise protested as she was pulled down the hall to the elevator .**
" 路易丝 抗议 作为 她 曾是 拉 向下 这 大厅 到 这 电梯 .

路易丝被拉着沿着走廊走向电梯时，她提出了抗议。

" [hɜː(r); hə(r)] ['tæktɪks] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔːz] ! "
" **Her tactics at least are more subtle than yours ! "**
" 她 策略 在 至少 是 更多的 微妙的 比 你的 ! "

"至少她的策略比你的要高明得多！"

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['peni] [ri'tɔːt] ['ʃeɪmləsli] .
" **This is different , " Penny retorted shamelessly .**
" 这 是 不同的 , " 一分钱 反驳 厚颜无耻 .

"这不一样，"佩妮厚颜无耻地反驳道。

" ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [frendz] .
" **Jerry and I are old friends .**
" 杰瑞 和 我 是 老的 朋友们 .

"我和杰瑞是老朋友。"

" ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ðə; ði] [gɜːlz] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] ['dʒeri] .
" **Swinging through the revolving doors of the hotel , the girls raced after Jerry .**
" 摇摆 通过 这 旋转 门 的 这 酒店 , 这 女孩们 比赛 后 杰瑞 .

"穿过酒店的旋转门，女孩们追着杰瑞跑去。"

['breθləs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] .
Breathless from running , they finally overtook him far down the boardwalk .
喘不过气 从 跑步 , 他们 最后 超越 他 远的 向下 这 木板路 .

他们气喘吁吁地跑着，终于在木板路的尽头追上了他。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" **Why , hello , " he greeted them with a broad smile .**
" 为什么 , 你好 , " 他 问候 他们 和 一个 广阔 微笑 .

"嗨，你们好！"他面带灿烂的笑容向他们打招呼。

“ [ai][hɪə(r)] [juːv] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] . ” [-]
“ I hear you've moved into the hotel . ” [133]
“ 我 听到 你已经 已搬 进入 这 酒店 . ” [-]

“我听说你已经搬进了酒店。”[133]

“ [lɒk] , [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] , ” ['peni] [lɑːft] .
“ Lock , stock and barrel , ” Penny laughed .
“ 锁 , 库存 和 桶 , ” 一分钱 笑了 .

“从头到尾都是，”佩妮笑着说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ We want to be in the thick of things .
“ 我们 想 到 是 在 这 厚的 的 事物 .

“我们想身处事件的核心。”

['eni] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] ? ”
Any news about the radio station ? ”
任何 消息 关于 这 收音机 车站 ? ”

电台那边有什么消息吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] , [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌhed'kwɔːtəz] . ”
“ Nothing I can report , I'm on my way now to Intercept Headquarters . ”
“ 没有什么 我 能 报告 , 我是 在 我的 方式 现在 到 截距 总部 . ”

“没什么可汇报的，我现在正前往拦截总部。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [dæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Did you see Dad this morning ? ”
“ 做过 你 看 爸爸 这 早晨 ? ”

“你今天早上见到爸爸了吗？”

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Only for a few minutes .
“ 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“只有几分钟。”

[hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
He's doing a little special work for me . ”
他是 正在做 一个 小的 特别的 工作 为了 我 . ”

他正在帮我做一件特别的事。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt]['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ” ['peni] [sed] ['stɪfli] .
“ At least I'm glad it's for you and not Mrs . Deline , ” Penny said stiffly .
“ 在 至少 我是 高兴的 它是 为了 你 和 不是 太太 . 划线 , ” 一分钱 说 僵硬地 .

“至少我很高兴是给你而不是给德莱恩太太，”佩妮生硬地说。

“ ['dʒeri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] . ”
“ Jerry , there are some things you should know about that woman . ”
“ 杰瑞 , 那里 是 一些 事物 你 应该 知道 关于 那 女士 . ”

“杰瑞，关于那个女人，有些事你应该知道。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” ['dʒeri][ɪn'vaɪtɪd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][sænd][djuːn]
“ Suppose you unburden your heart , ” Jerry invited , seating himself on a sand dune
“ 认为 你 表白 你的 心 , ” 杰瑞 受邀 , 座位 他自己 在 一个 沙 沙丘
.
:
.

“假设你愿意倾诉你的心事，”杰瑞说着，在沙丘上坐了下来。

“ [ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”
“ I have about ten minutes to listen . ”
“ 我 有 关于 十 分钟 到 听 . ”

“我大概有十分钟时间听。”

“ [doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [saɪd] ['luːɪs] .
“ Don't encourage her , ” sighed Louise .
“ 不 鼓励 她 , ” 叹了口气 路易丝 .

“别鼓励她，”路易丝叹了口气。

“ [ʃiːz] ['slaɪtli] [krækt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ She's slightly cracked on the subject , you know . ”
“ 她是 轻微地 裂纹 在 这 主题 , 你 知道 . ”

“你知道，她在这个问题上有点儿神经质。”

“ [ˌnevəðə'les] , ['peni] [hæz; həz][aɪ'diəz][æt; ət] [taɪmz] , ” ['dʒeri] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪbjuːt] .
“ Nevertheless , Penny has ideas at times , ” Jerry paid her tribute .
“ 尽管如此 , 一分钱 有 想法 在 时代 , ” 杰瑞 有薪酬的 她 贡 .

“不过，佩妮有时也会有自己的想法，”杰瑞这样评价她。

“ [ʃuːt] !
**“ Shoot ! **
“ 射击 !

“射击！

” ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , ['peni] [delv] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [di'laɪn] .
” Talking like a whirlwind , Penny delved deeply into the subject of Mrs . Deline .
” 说 喜欢 一个 旋风 , 一分钱 深入研究 深 进入 这 主题 的 太太 . 划线 .

“潘妮语速飞快，深入探讨了德莱恩太太这个话题。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,
She repeated how the widow had buried a package in the sand ,
她 重复 如何 这 寡妇 有 埋葬 一个 包裹 在 这 沙 ,

她重复了寡妇如何将一个包裹埋在沙子里的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['dʒeri]
but it was not until the episode of the cabin was described that Jerry
但 它 曾是 不是 直到 这 插曲 的 这 舱 曾是 描述 那 杰瑞
['riːəli] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
really seemed interested .
真的 似乎 感兴趣的 .

但直到有人描述了小木屋那件事，杰瑞才真正表现出兴趣。

“ ['peni] , [æt; ət][fɜːst][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tɔːk] ['veri] ['sɪəriəsli] , ” [hiː; hi]
“ Penny , at first I didn't take your Mrs . Deline talk very seriously , ” he
“ 一分钱 , 在 第一的 我 没有 拿 你的 太太 . 划线 讲话 非常 严重地 , ” 他
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“佩妮，起初我并没有把你和德莱恩太太的谈话当回事，”他承认道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ”
“ Perhaps you have something after all ! ”
“ 也许 你 有 某物 后 全部 ! ”

“或许你终究还是有两把刷子的！”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ! ”
“ I'm sure of it , Jerry ! ”
“ 我是 当然 的 它 , 杰瑞 ! ”

“我确信这一点，杰瑞！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] ['reɪndʒəz] ? ” [-]
“ Have you reported to the park rangers ? ” [134]
“ 有 你 据报道 到 这 公园 护林员 ? ” [-]

“你向公园管理员报告了吗？”[134]

“ [dæd] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
“ **Dad may have seen them , I'm not sure .**
” 爸爸 可能 有 已见 他们 , 我是 不是 当然 .

“爸爸可能见过他们，我不确定。”

[wiː; wi] [left] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [rʌʃ] . ”
We left camp in a big rush . ”
我们 左边 营 在 一个 大的 匆忙 . ”

我们匆匆离开了营地。

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['peni] .
“ **Then I'll take care of that , Penny .**
” 然后 患病的 拿 关心 的 那 , 一分钱 .

“那我就来处理这件事，佩妮。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɑːk] [sɜːrtʃt] ['ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['feləʊ] ! ”
We'll have the park searched again and try to find that fellow ! ”
出色地 有 这 公园 搜索 再次 和 尝试 到 寻找 那 同伴 ! ”

我们会再次搜查公园，争取找到那个人！

“ [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪə(r)] !
“ **Then you do believe he's the escaped flier !**
” 然后 你 做 相信 他是 这 逃脱 传单 !

“那么你相信他就是逃脱的飞行员！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Penny exclaimed .**
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [wɒz; wəz] ['dʒɛriz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ **Probably not , ” was Jerry's discouraging reply .**
” 大概 不是 , ” 曾是 杰瑞的 令人沮丧 回复 .

“可能不会，”杰瑞沮丧地回答道。

“ [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] . ”
“ **Nevertheless , we can't afford to overlook any possibility . ”**
” 尽管如此 , 我们 不能 买得起 到 俯瞰 任何 可能性 . ”

“然而，我们不能忽视任何可能性。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ? ”
“ **What about the package in the sand ? ”**
” 什么 关于 这 包裹 在 这 沙 ? ”

“沙子里的包裹呢？”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['berid] ? ”
“ **You remember where it was buried ? ”**
” 你 记住 在哪里 它 曾是 埋葬 ? ”

你还记得它埋在哪里吗?

“ [ə'prɒksɪmətli] . ”
“ **Approximately . ”**
” 大约 . ”

“大约。”

“ [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , ” ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
“ **I'll not have time to go with you now , ” Jerry said , looking at his wrist watch .**
” 患病的 不是 有 时间 到 去 和 你 现在 , ” 杰瑞 说 , 寻找 在 他的 手腕 手表 .

“我现在没时间跟你一起去了，”杰瑞看了看手表说。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Louise	and	I	haven't	much	to	do	this	morning	.
”	路易丝	和	我	还没有	很多	到	做	这	早晨	.

“今天上午我和路易丝没什么事可做。”

[wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːtʃ] . ”

We'll	be	glad	to	search	.	”
出色地	是	高兴的	到	搜索	.	”

我们很乐意帮忙寻找。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” ['dʒeri] [ɜːrdʒd] .

“	Go	ahead	,	”	Jerry	urged	.
”	去	前方	,	”	杰瑞	敦促	.

“去吧，”杰瑞催促道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] [ðen] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

“	If	you	fail	then	I	can	take	over	.
”	如果	你	失败	然后	我	能	拿	超过	.

“如果你失败了，那我可以接手。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][tɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

The	important	thing	is	not	to	tip	off	your	hand	.
这	重要的	事物	是	不是	到	提示	离开	你的	手	.

重要的是不要暴露你的意图。

[doʊnt] [let] ['eniwʌn] [sə'spekt] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] .

Don't	let	anyone	suspect	what	you're	about	.
不	让	任何人	怀疑	什么	你是	关于	.

不要让任何人怀疑你的真实意图。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .

”	Penny	and	Louise	nodded	soberly	.
”	一分钱	和	路易丝	点头	清醒地	.

佩妮和路易丝严肃地点了点头。

[ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tɑːsk] .

They	felt	rather	important	to	have	been	assigned	a	definite	task	.
他们	毛毡	相当	重要的	到	有	到过	分配	一个	定	任务	.

他们觉得自己被分配了一项明确的任务，这让他们感到非常荣幸。

“ [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['pækɪdʒ] , ” ['dʒeri] [ɜːrdʒd] [æz; əz][hiː; hi]

“	Report	to	me	as	soon	as	you	find	that	package	,	”	Jerry	urged	as	he
”	报告	到	我	作为	很快	作为	你	寻找	那	包裹	,	”	杰瑞	敦促	作为	他

['stɑːtɪd] [ɒn] .

started	on	.
开始	在	.

“找到包裹后立刻向我报告，”杰瑞一边说着一边开始干活。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	It	may	contain	something	of	vital	importance	.
”	它	可能	包含	某物	的	必不可少的	重要性	.

“它可能包含一些至关重要的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

It	may	not	.
它	可能	不是	.

可能不会。

[wiːl; wil] [wɪð'həʊld] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækts] .

We'll	withhold	judgment	until	we	have	the	facts	.
出色地	扣压	判断	直到	我们	有	这	事实	.

在掌握事实之前，我们不会妄下结论。

〃 [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
〃 Left to themselves ,
〃 左边 到 他们自己 ,

“如果任由他们自己处置，

[ðə; ðiː][gˈɜːlz] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [biːtʃ] [weə(r)] ['mɪsɪz] .
the girls lost not a moment in hastening to the section of beach where Mrs .
这 女孩们丢失的 不是 一个 片刻 在 加速 到 这 部分 的 海滩 在哪里 太太 .
[diˈlaɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ðiː] ['pækɪdʒ] . [-]
Deline had been seen to bury the package . [135]
划线 有 到过 已见 到 埋葬 这 包裹 . [-]

女孩们一刻也没有耽搁，赶紧跑到德莱恩太太埋包裹的那片海滩上。[135]

“ [naʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Now just where was it ?
〃 现在 只是 在哪里 曾是 它 ?

“它到底在哪儿呢？”

〃 ['peni] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [dɪ'zɜːtɪd] [djuːnz] .
〃 Penny asked , gazing about the deserted dunes .
〃 一分钱 问 , 凝视 关于 这 荒凉的 沙丘 .

“佩妮问道，目光扫过荒凉的沙丘。”

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːkə(r)] ? 〃
“ What became of our marker ? 〃
〃 什么 成为 的 我们的 标记 ? 〃

“我们的标记物去哪儿了？”

“ [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðiː][ɪgˈzækt][spɒt] . 〃
“ We left a stick to show the exact spot . 〃
〃 我们 左边 一个 戳 到 展示 这 精确的 点 . 〃

“我们留了一根棍子来标明确切位置。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ Not a sign of it now .
〃 不是 一个 符号 的 它 现在 .

“目前还没有迹象表明这一点。”

[wɒt] ['retʃɪd] [lʌk] !
What wretched luck !
什么 可怜 运气 !

真是倒霉透了！

〃 [ðəʊ] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [njuː] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][ləʊˈkæləti] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ,
〃 Though the girls knew the general locality where the package had been buried ,
〃 尽管 这 女孩们 知道 这 一般的 地点 在哪里 这 包裹 有 到过 埋葬 ,

“虽然女孩们知道包裹埋藏的大致地点，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː][djuːnz] [lʊkt] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋli] [əˈlaɪk] .
all of the dunes looked discouragingly alike .
全部 的 这 沙丘 看起来 令人沮丧地 同样 .

所有沙丘看起来都惊人地相似，令人沮丧。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
Not a footprint remained to guide them .
不是 一个 脚印 剩余 到 指导 他们 .

没有留下任何脚印指引方向。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [sent] ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðæt] [stɪk] !
“ I'll bet a cent Mrs . Deline came back here and removed that stick !
〃 患病的 赌注 一个 中心 太太 . 划线 来了 后退 这里 和 已移除 那 戳 !

“我敢打赌，德莱恩太太回来把那根棍子拿走了！”

" ['peni] [dɪ'kleəd] .
" Penny declared .
" 一分钱 声明 .

"佩妮说道。"

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tu:] ! "
" Maybe she dug up the package too ! "
" 或许 她 挖 向上 这 包裹 也 ! "

"说不定她也把包裹挖出来了！"

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [stɪk] .
" Anyone could have taken the stick .
" 任何人 可以 有 已采取 这 戳 .

"任何人都可以拿走那根棍子。"

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Why do you think she did it ? "
为什么 做 你 思考 她 做过 它 ? "

你觉得她为什么要这么做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ˌju: 'es] ['dɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" Because she watched us digging for the package .
" 因为 她 观看 我们 挖掘 为了 这 包裹 .

"因为她看到我们挖包裹。"

[wel] , [lets] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
Well , let's look for it anyhow .
出色地 , 我们来吧 看 为了 它 无论如何 .

好吧，我们还是找找看吧。

" [wɪð] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] .
" With none too much enthusiasm , the girls set to work .
" 和 没有任何 也 很多 热情 , 这 女孩们 放 到 工作 .

"女孩们兴致不高地开始干活了。"

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɑ:st] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔ:laɪn] [dɪd] [nɒt]
The tide was much lower than upon their last visit and the shoreline did not
这 潮 曾是 很多 降低 比 之上 他们的 最后的 访问 和 这 海岸线 做过 不是
[lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
look the same .
看 这 相同的 .

潮水比他们上次来的时候低了很多，海岸线也变得不一样了。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'gri:] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪg] .
Nor could they agree within forty feet of the right place to dig .
也不 可以 他们 同意 之内 四十 脚 的 这 正确的 地方 到 挖 .

他们甚至无法就合适的挖掘地点达成一致，误差不超过四十英尺。

" [ju:; jʊ] [traɪ] [wʌn] [dju:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɜ:k] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , " ['peni] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" You try one dune , and I'll work on another , " Penny offered as a
" 你 尝试 一 沙丘 , 和 患病的 工作 在 其他 , " 一分钱 提供 作为 一个
['kɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

"你试试一个沙丘，我试试另一个，"佩妮提议做出妥协。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜ:k] [faʊnd] [ðə; ði] [peə(r)] [tu:] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['dɪgɪŋ] .
An hour of unavailing work found the pair too discouraged to keep on digging .
一个 小时 的 徒劳无功 工作 成立 这 一对 也 灰心 到 保持 在 挖掘 .

一个小时徒劳无功的工作后，两人灰心丧气，不再继续挖掘了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ”
“ If this is the right place , Mrs . Deline or someone has removed the package , ”
” 如果 这 是 这 正确的 地方 , 太太 . 划线 或者 某人 有 已移除 这 包裹 , ”
['peni] [dɪ'kleəd] ,
Penny declared ,
一分钱 声明 ,

“如果这里没错，德莱恩太太或者其他人已经把包裹拿走了，”佩妮说道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] . [-]
sinking back on her heels . [136]
下沉 后退 在 她 高跟鞋 . [-]

她向后踉跄了一下。[136]

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , ” ['luːɪs] ['ædɪd] ['wɪərəli] .
“ We may as well give up , ” Louise added wearily .
” 我们 可能 作为 出色地 给 向上 , ” 路易丝 额外 疲劳 .

“我们还是放弃吧。”路易丝疲惫地补充道。

['peni] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [djuːn] [ænd; ənd] ['emptid] [sænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
Penny slid down the dune and emptied sand from her shoes .
一分钱 滑行 向下 这 沙丘 和 清空 沙 从 她 鞋 .

佩妮滑下沙丘，把鞋子里的沙子倒了出来。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪm]
“ There should be an easy way to beat Mrs . Deline at her own little game
” 那里 应该 是 一个 简单的 方式 到 打 太太 . 划线 在 她 自己的 小的 游戏
,
,
,

“应该有简单的办法在德莱恩太太擅长的小游戏中打败她。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] .
” she remarked thoughtfully .
” 她 评论 深思熟虑 .

她若有所思地说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ðæt] [dʒeɪd] [griːn] [tʃɑːm] ? ”
“ For instance , why does she always wear that jade green charm ? ”
” 为了 实例 , 为什么 做 她 总是 穿 那 玉 绿色的 魅力 ? ”

“例如，她为什么总是戴着那枚翡翠绿色的护身符？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ Because she likes it I'd imagine . ”
” 因为 她 点赞 它 ID 想象 . ”

“我想是因为她喜欢吧。”

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ But wouldn't you think she'd take it off at night ? ”
” 但 不会 你 思考 棚 拿 它 离开 在 夜晚 ? ”

“但你不觉得她晚上睡觉时会脱掉吗？”

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['peni] . ”
“ Perhaps she does , Penny . ”
” 也许 她 做 , 一分钱 . ”

“或许她真的会，佩妮。”

“ [nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Not the night I was with her .
” 不是 这 夜晚 我 曾是 和 她 .

“不是我和她在一起的那晚。”

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	distinctly	gained	the	impression	that	there	was	something	about	it	she	was
我	明显地	获得	这	印象	那	那里	曾是	某物	关于	它	她	曾是

[ə'freɪd] [aɪ'd] [siː] . ”

afraid	I'd	see	.	”
害怕的	ID	看	.	”

我明显感觉到，她似乎害怕我看到某些东西。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnd] [ˌɪn'saɪd] ? ”

“	A	message	contained	inside	?	”
”	一个	信息	包含	里面	?	”

“里面藏着什么信息吗？”

“ [ðæts] [biːn] [maɪ] ['θɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [luː] .

“	That's	been	my	theory	from	the	first	,	Lou	.
”	那就是	到过	我的	理论	从	这	第一的	,	卢	.

“从一开始，我的理论就是如此，卢。”

[naʊ] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] ['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] — ”

Now	if	only	we	could	lay	our	hands	on	the	charm	—	”
现在	如果	仅有的	我们	可以	躺	我们的	双手	在	这	魅力	—	”

现在，如果我们能得到那件护身符就好了——”

“ ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] .

“	Finding	the	package	would	be	a	lot	easier	.
”	寻找	这	包裹	会	是	一个	很多	更轻松	.

“找到包裹会容易得多。”

[wiː; wi] [kænt] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dʒeɪd] ['elɪfənt] [baɪ] [fɔːs] .

We	can't	waylay	the	woman	and	take	the	jade	elephant	by	force	.
我们	不能	路障	这	女士	和	拿	这	玉	大象	经过	力量	.

我们不能伏击那位女子，强行夺取玉象。

[ɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] ? ”

Or	can	we	?	”
或者	能	我们	?	”

或者我们可以吗?

“ [nəʊ] , ” ['peni] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

“	No	,	”	Penny	agreed	reluctantly	,	“	I	don't	think	Dad	would	like	that	.
”	不	,	”	一分钱	同意	勉强	,	”	我	不	思考	爸爸	会	喜欢	那	.

“不，”佩妮不情愿地同意道，“我觉得爸爸不会喜欢那样。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] . ”

And	there's	always	the	possibility	I	might	be	wrong	.	”
和	有	总是	这	可能性	我	可能	是	错误的	.	”

当然，我也有可能错了。

“ [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] ['luːɪs] .

“	The	probability	,	you	mean	,	”	corrected	Louise	.
”	这	可能性	,	你	意思是	,	”	已更正	路易丝	.

“你是说概率吧？”路易丝纠正道。

['peni] [ɹɪt'aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

Penny	retied	her	shoes	and	glanced	toward	the	hotel	.
一分钱	退休	她	鞋	和	瞥了一眼	朝向	这	酒店	.

佩妮重新系好鞋带，朝酒店方向看了一眼。

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ,

Far	up	the	beach	she	saw	Mrs	.	Deline	,
远的	向上	这	海滩	她	锯	太太	.	划线	,

她远远地在沙滩上看到了德莱恩太太，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sænd] [djuːnz] . [-]
and **the** **widow** **was** **walking** **slowly** **toward** **the** **sand** **dunes** **.** **[** **137** **]**
和 这 寡妇 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 沙 沙丘 . [-]

寡妇缓缓地走向沙丘。[137]

“ [dʌk] !
“ **Duck** **!**
” 鸭子 !

“鸭子！

” ['peni] ['ɔːdəd] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] .
” **Penny** **ordered** **,** **rolling** **over** **one** **of** **the** **high** **ridges** **.**
” 一分钱 订购 , 滚动 超过 一 的 这 高的 山脊 .

“佩妮一边说着，一边翻过一道高高的山脊。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
“ **We** **don't** **want** **her** **to** **see** **us** **here** **.**
” 我们 不 想 她 到 看 我们 这里 .

“我们不想让她看到我们在这里。”

[ʃɪl] [sə'spekt] [wɒt] [wɪv] [biːn] [ʌp][tuː; tə] .
She'll **suspect** **what** **we've** **been** **up** **to** **.**
壳 怀疑 什么 我们已经 到过 向上 到 .

她会怀疑我们一直在做什么。

” ['luːɪs] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [djuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” **Louise** **crouched** **behind** **the** **dune** **with** **her** **chum** **,** **though** **she** **complained** **that** **she**
” 路易丝 蹲着 在后面 这 沙丘 和 她 密友 , 尽管 她 抱怨 那 她
[felt] ['sɪli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
felt **silly** **doing** **it** **.**
毛毡 愚蠢的 正在做 它 .

“路易丝和她的朋友蹲在沙丘后面，尽管她抱怨说这样做很傻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第7/9页

[ə'pærəntli] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

Apparently	**,**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**girls**	**.**
显然	,	太太	.	划线	有	不是	已见	这	女孩们	.

显然，德莱恩太太并没有见过那几个女孩。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['stedəli] [ɒn] .

She	**came**	**steadily**	**on**	**.**
她	来了	稳步	在	.

她稳步前进。

['drɔ:ɪŋ] [kləʊz] , [ʃi:; ʃi] [piə] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [dju:n] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .

Drawing	**close**	**,**	**she**	**peered**	**directly**	**at**	**the**	**dune**	**where**	**the**	**girls**	**had**	**taken**	**refuge**	**.**
绘画	关闭	,	她	窥视	直接地	在	这	沙丘	在哪里	这	女孩们	有	已采取	避难所	.

她走近，直直地盯着女孩们躲藏的沙丘。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

For	**a**	**second**	**they**	**feared**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**them**	**.**
为了	一个	第二	他们	害怕	那	她	有	已见	他们	.

他们有一瞬间害怕她看到了他们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] .

But	**she**	**passed**	**on**	**without**	**another**	**glance**	**.**
但	她	通过了	在	没有	其他	瞥一眼	.

但她头也没回，径直走了过去。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə'gen] ,

“ It	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**she's**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**lighthouse**	**again**	**,**
” 它	看起来	到	我	作为	尽管	她是	在	她	方式	到	这	灯塔	再次	,

“在我看来，她似乎又要去灯塔了。”

” ['peni] [ri'mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

” Penny	**remarked**	**after**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**was**	**far**	**down**	**the**	**beach**	**.**
” 一分钱	评论	后	太太	.	划线	曾是	远的	向下	这	海滩	.

“德莱恩太太走到海滩很远的地方后，佩妮说道。”

“ ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n] ? ”

“ Wonder	**why**	**she**	**goes**	**there**	**so**	**often**	**? ”**
” 想知道	为什么	她	去	那里	所以	经常	? ”

“真奇怪她为什么那么常去那里？”

“ [aɪ] [θɔ:t] ['vɪzɪtəz] [wɜ:rnt] [ə'laʊd] . ”

“ I	**thought**	**visitors**	**weren't**	**allowed**	**.**	**”**
” 我	想法	访客	不是	允许	.	”

“我以为不允许访客进入。”

“ [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] ['ðer] [nɒt] .

“ According	**to**	**the**	**rules**	**they're**	**not**	**.**
” 根据	到	这	规则	它们是	不是	.

“按照规则，他们不是。”

” [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dju:n] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

” From	**behind**	**the**	**dune**	**,**	**the**	**girls**	**kept**	**watch**	**of**	**the**	**widow**	**.**
” 从	在后面	这	沙丘	,	这	女孩们	保留	手表	的	这	寡妇	.

“女孩们躲在沙丘后面，监视着寡妇。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:]
Presently they saw her climb the steps of the lighthouse and disappear into
目前 他们 锯 她 爬 这 步骤 的 这 灯塔 和 消失 进入
[ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] .
the interior .
这 内部的 .

随后，他们看到她爬上灯塔的台阶，消失在灯塔内部。

" [wel] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] !
" Well , that settles it !
" 出色地 , 那 定居点 它 !

"好吧，那就这么定了！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Penny exclaimed indignantly .
" 一分钱 惊呼 愤慨地 .

"佩妮愤愤不平地喊道。"

" ['set(ə)lz] [wɒt] ?
" Settles what ?
" 定居点 什么 ?

"解决了什么问题？"

" ['lu:ɪs] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [sænd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] .
" Louise straightened up , brushing sand from her skirt .
" 路易丝 拉直 向上 , 刷牙 沙 从 她 裙子 .

路易丝直起身子，拂去裙子上的沙子。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [ðæt] ['laɪthaʊs] , [səʊ] [kæn; kən] [ai] . [wi:l; wil] [meɪk] [æn; ən]
" If Mrs . Deline can get into that lighthouse , so can I . We'll make an
" 如果 太太 . 划线 能 得到 进入 那 灯塔 , 所以 能 我 . 出色地 制作 一个
['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
issue of it ! "
问题 的 它 ! "

"如果德莱恩太太能进到灯塔里，我也能。我们一定要让这件事闹大！"

" [nɒt] [tə'deɪ] , " [sed] ['lu:ɪs] ['dju:biəsli] . [-]
" Not today , " said Louise dubiously . [138]
" 不是 今天 , " 说 路易丝 可疑地 . [-]

"今天不行，"路易丝疑惑地说。[138]

" [raɪt] [naʊ] !
" Right now !
" 正确的 现在 !

"现在！

" ['peni] [kə'rektɪd] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Penny corrected , starting down the beach .
" 一分钱 已更正 , 开始 向下 这 海滩 .

"佩妮纠正道，然后开始沿着海滩走去。"

" [ðæt] ['laɪthaʊs] [ɪz] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪtəznz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)n]
" That lighthouse is government property , and as citizens we have certain
" 那 灯塔 是 政府 财产 , 和 作为 公民 我们 有 肯定
[raɪts] .
rights .
权利 .

"那座灯塔是政府财产，作为公民，我们享有一定的权利。"

[lets] [ə'sɜ:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] ! " [-]
Let's assert them and see what happens ! " [139]
我们来吧 断言 他们 和 看 什么 发生 ! " [-]

让我们试试看，看看会发生什么！[139]

CHAPTER18

CHAPTER18

第十八章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

INSIDE THE LIGHTHOUSE

里面 这 灯塔

灯塔内部

[ʌn'tʃælɪndʒd] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

Unchallenged , Penny and Louise reached the base of the lighthouse .

未受挑战 , 一分钱 和 路易丝 达到 这 根据 的 这 灯塔 .

潘妮和路易丝一路畅通无阻地到达了灯塔底部。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪən] [steəz] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɑːst] [slɪpt] [ə'weɪ] .

But as they slowly climbed the iron stairs , their courage fast slipped away .

但 作为 他们 缓慢地 攀登 这 铁 楼梯 , 他们的 勇气 快速地 滑倒了 离开 .

但当他们缓缓爬上铁楼梯时，勇气很快就消磨殆尽了。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ?

“ What will we say to the keeper ?

” 什么 将要 我们 说 到 这 守门员 ?

“我们该对守门人说什么？”

” ['luːɪs] ['fɔːltəd] .

” Louise faltered .

” 路易丝 犹豫不决 .

路易丝犹豫了。

“ [aɪv] ['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“ I've even forgotten his name . ”

” 我已经 甚至 被遗忘的 他的 姓名 . ”

“我甚至都忘了他的名字。”

“ [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['peni] .

“ I haven't , ” said Penny .

” 我 还没有 , ” 说 一分钱 .

“我没有，”佩妮说。

“ [ɪts] [dʒɪm] [mə'kɔɪ] .

“ It's Jim McCoy .

” 它是 吉姆 麦考伊 .

“是吉姆·麦考伊。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['ʃudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? ”

If Mrs . Deline is allowed inside the tower , shouldn't we have the same privileges ? ”

如果 太太 . 划线 是 允许 里面 这 塔 , 不应该 我们 有 这 相同的 特权 ? ”

如果德莱恩夫人可以进入塔楼，我们难道不应该享有同样的特权吗?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] . ”

“ She's a personal friend . ”

” 她是 一个 个人的 朋友 . ”

“她是我私人朋友。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” ['peni] ['ɑːgjuːd] .

“ That should make no difference , ” Penny argued .

” 那 应该 制作 不 不同之处 , ” 一分钱 争论 .

“那应该没什么区别，”佩妮争辩道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] . ”
“ This is government property . ”
“ 这 是 政府 财产 . ”

“这是政府财产。”

“ [lets] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] ['pliːdɪd] , ['həʊldɪŋ] [bæk] .
“ Let's not do it , ” Louise pleaded , holding back .
“ 我们来吧 不是 做 它 , ” 路易丝 恳求 , 保持 后退 .

“我们别这么做，”路易丝恳求道，努力克制着自己。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [səʊ] [fɑː(r)] .
Having proceeded so far .
拥有 继续 所以 远的 .

已经进展到这一步了。

['peni] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
Penny was in no mood to retreat .
一分钱 曾是 在 不 情绪 到 撤退 .

佩妮没有退缩的打算。

['kwɪkli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [tuː] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [dɔː(r)] . [-]
Quickly , lest she too lose her courage , she rapped hard on the tower door . [140]
迅速地 , 免得 她 也 失去 她 勇气 , 她 说唱 难的 在 这 塔 门 . [-]

她赶紧用力敲了敲塔楼的门，以免自己也失去勇气。[140]

['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Minutes elapsed .
分钟 过去 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɪm] [mə'kɔɪ] , [ðə; ði] ['bɜːli] ['kiːpə(r)] ,
Then the heavy oak door swung back and Jim McCoy , the burly keeper ,
然后 这 重的 橡木 门 摇摆 后退 和 吉姆 麦考伊 , 这 魁梧的 守门员 ,

然后，厚重的橡木门向后打开，身材魁梧的门卫吉姆·麦考伊走了进来。

[piə] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
peered out at the girls .
窥视 出去 在 这 女孩们 .

他向外窥视着女孩们。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [skaʊl] .
His bushy brows drew together in an angry scowl .
他的 茂密的 眉毛 画 一起 在 一个 生气的 皱眉头 .

他浓密的眉毛紧紧地皱了起来，露出愤怒的表情。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] !
“ You here again ! ”
“ 你 这里 再次 ! ”

你又来了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] , ” [sed] ['peni] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [krɪsp] [ænd; ənd] [fɜːm] .
“ Yes , ” said Penny , making the word crisp and firm .
“ 是的 , ” 说 一分钱 , 制作 这 单词 脆 和 公司 .

“是的，”佩妮说道，语气清晰而坚定。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['pestə] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [skəuldid] .
“ I'll have to report you if you keep pestering me , ” the keeper scolded .
“ 患病的 有 到 报告 你 如果 你 保持 纠缠 我 , ” 这 守门员 责骂 .

“如果你继续纠缠我，我就要举报你了，”管理员训斥道。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ][nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ? ”

“	How	many	times	have	I	told	you	no	visitors	are	allowed	?	”
”	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	不	访客	是	允许	?	”

“我跟你说过多少遍了，不允许访客进入？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [triːt] ['evriwʌn] [ðə; ði] [seɪm] !

“	But	you	don't	treat	everyone	the	same	!
”	但	你	不	对待	每个人	这	相同的	!

但你不能对每个人都一视同仁!

” ['peni] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

”	Penny	remonstrated	.
”	一分钱	抗议	.

佩妮抗议道。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

“	Mrs	.	Deline	just	came	here	.	”
”	太太	.	划线	只是	来了	这里	.	”

“德莱恩夫人刚到这里。”

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ?

“	Mrs	.	Deline	?
”	太太	.	划线	?

“德莱恩夫人？”

[huz] [ʃiː; ʃi] ? ”

Who's	she	?	”
谁是	她	?	”

她是谁?

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

“	Why	,	a	woman	who	stays	at	the	hotel	.
”	为什么	,	一个	女士	WHO	停留	在	这	酒店	.

“为什么？一位住在酒店的女人。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ! ”

She	came	through	this	door	not	five	minutes	ago	!	”
她	来了	通过	这	门	不是	五	分钟	前	!	”

她五分钟前才从这扇门进来!

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	have	imagined	it	.
”	你	必须	有	想象	它	.

“那一定是你的想象。”

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['vɪzɪtəz] .

I've	had	no	visitors	.
我已经	有	不	访客	.

我没有接待访客。

” ['pɛniz] ['saɪləns] [sed] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

”	Penny's	silence	said	more	plainly	than	words	that	she	did	not	believe	the	keeper	.
”	便士	沉默	说	更多的	显然	比	字	那	她	做过	不是	相信	这	守门员	.

“潘妮的沉默比言语更清楚地表明，她不相信守门人。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪŋ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ʌn'plezntli] .

“	So	you	think	I'm	lying	,	eh	?	”	he	demanded	unpleasantly	.
”	所以	你	思考	我是	说谎	,	嗯	?	”	他	要求	令人不快的	.

“所以你认为我在撒谎，是吗？”他语气不友好地问道。

“ [əʊ'keɪ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

“	Okay	,	come	in	and	see	for	yourselves	.
”	好的	,	来	在	和	看	为了	你们自己	.

“好吧，进来看看吧。”

[aɪm] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

I'm	breaking	a	rule	to	invite	you	into	the	tower	,
我是	打破	一个	规则	到	邀请	你	进入	这	塔	,

我破例邀请你进入塔楼。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðen] [jʊl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	maybe	then	you'll	be	satisfied	and	quite	bothering	me	.
但	或许	然后	你会	是	使满意	和	相当	烦人	我	.

但也许那样你就会满意了，而且会让我非常烦恼。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	have	work	to	do	here	,	you	know	.
我们	有	工作	到	做	这里	,	你	知道	.

我们这里还有很多工作要做。

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [stept] [ə'saɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [maɪt] ['entə(r)] .

"	The	keeper	stepped	aside	so	that	the	girls	might	enter	.
"	这	守门员	步	旁边	所以	那	这	女孩们	可能	进入	.

守门人让开路，让女孩们进去。

“ [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

“	My	living	quarters	,	"	he	said	curtly	.
"	我的	活的	四分之一	,	"	他	说	简短地	.

“我的住处，”他简短地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['vɪzɪtəz] . " [-]

“	You	see	,	I	have	no	visitors	.	"	[	141	]
"	你	看	,	我	有	不	访客	.	"	[	-	]

“你看，我没有访客。”[141]

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .

Decidedly	ill	at	ease	,	the	girls	gazed	about	the	little	circular	room	.
绝对地	患病的	在	舒适	,	这	女孩们	凝视	关于	这	小的	圆	房间	.

女孩们明显感到不自在，环顾着这间小小的圆形房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bɪlt] - [ɪn] ['kʌbədz] .

The	walls	were	lined	with	built	-	in	cupboards	.
这	墙壁	是	衬里	和	建造	-	在	橱柜	.

墙壁上装有嵌入式橱柜。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kəns'ɜːvɪŋ] [speɪs] .

Nearly	all	of	the	furniture	had	been	made	with	a	view	to	conserving	space	.
几乎	全部	的	这	家具	有	到过	制成	和	一个	看法	到	保护	空间	.

几乎所有的家具都是为了节省空间而设计的。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['vɪzɪtəz] — [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪsɪz] .

As	Mr	.	McCoy	had	said	,	there	were	no	visitors	—	no	evidence	that	Mrs	.
作为	先生	.	麦考伊	有	说	,	那里	是	不	访客	—	不	证据	那	太太	.

[di'laɪn] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

Deline	ever	had	been	there	.
划线	曾经	有	到过	那里	.

正如麦考伊先生所说，没有访客——没有证据表明德莱恩夫人曾经来过这里。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

“	Are	you	satisfied	?
"	是	你	使满意	?

你满意吗?

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ʌn'plezntli] .

"	the	keeper	demanded	unpleasantly	.
"	这	守门员	要求	令人不快的	.

“管理员语气不友好地问道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [keɪm] [hɪə(r)] , ” ['peni] ['stæmə] .
“ But we were sure Mrs . Deline came here , ” Penny stammered .
” 但 我们 是 当然 太太 . 划线 来了 这里 , ” 一分钱 结结巴巴 .

“但我们确信德莱恩太太来过这里，”佩妮结结巴巴地说。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ][wʌn] [tə'deɪ] [ɪk'sept] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)]
“ There's been no one today except early this morning when a government inspector
” 有 到过 不 一 今天 除了 早期的 这 早晨 什么时候 一个 政府 检查员
[peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
paid me a visit .
有薪酬的 我 一个 访问 .

“今天除了今天早上一位政府检查员来访之外，没有其他人来过。”

” ['peni] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn]
” Penny did not believe the man
” 一分钱 做过 不是 相信 这 男人

佩妮不相信那个人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but she deemed it wise to appear to do so .
但 她 被认为 它 明智的 到 出现 到 做 所以 .

但她认为这样做是明智的。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ I'm sorry , ” she apologized .
” 我是 对不起 , ” 她 道歉 .

“对不起，”她道歉说。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['nju:sənsiz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] . ”
“ I guess we have made nuisances of ourselves . ”
” 我 猜测 我们 有 制成 滋扰 的 我们自己 . ”

“我想我们给自己惹了麻烦。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ʌn'frendli] [təʊn] .
“ That's all right , ” the keeper said in a less unfriendly tone .
” 那就是 全部 正确的 , ” 这 守门员 说 在 一个 较少的 不友好 语气 .

“没关系，”守门员语气缓和了一些。

“ [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [kidz] .
“ Kids are kids .
” 孩子们 是 孩子们 .

孩子就是孩子。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
Now that you're here , look around a bit . ”
现在 那 你是 这里 , 看 大约 一个 少量 . ”

既然来了，就四处看看吧。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] ['greɪtfəli] .
“ Oh , thank you , ” Louise replied gratefully .
” 哦 , 感谢 你 , ” 路易丝 回复 感激不尽 .

“哦，谢谢你，”路易丝感激地回答道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] . ”
“ I've always wanted to see the inside of a lighthouse . ”
” 我已经 总是 通缉 到 看 这 里面 的 一个 灯塔 . ”

“我一直想看看灯塔内部。”

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ” ['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪ] [ə'naʊnst] .
“ I have some work to do , ” Mr . McCoy announced .
” 我 有 一些 工作 到 做 , ” 先生 . 麦考伊 宣布 .

“我还有些工作要做，”麦考伊先生宣布道。

“ [ðə; ði] ['laɪts] [nɒt] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mekənɪzəm]

“	The	light's	not	been	operating	right	and	I'm	trying	to	get	the	mechanism
”	这	灯	不是	到过	操作	正确的	和	我是	尝试	到	得到	这	机制

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	.
调整	.

“这盏灯一直不太正常，我正在尝试调整它的机械装置。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .

I'll	be	back	.
患病的	是	后退	.

我会回来的。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][slæm] [hɑːd] .

”	He	went	out	,	allowing	the	door	to	slam	hard	.
”	他	去	出去	,	允许	这	门	到	猛击	难的	.

他走了出去，任由门重重地关上。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

The	girls	surveyed	their	surroundings	with	keen	interest	.
这	女孩们	调查	他们的	周围环境	和	敏锐的	兴趣	.

女孩们饶有兴致地环顾四周。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːt'weɪv] ['reɪdiəʊ] .

On	a	table	near	the	window	there	was	a	shortwave	radio	.
在	一个	桌子	靠近	这	窗户	那里	曾是	一个	短波	收音机	.

窗边的桌子上放着一台短波收音机。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [kaʊtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɜːrvɪŋ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	circular	couch	occupied	another	curving	corner	of	the	room	.
一个	圆	长椅	占领	其他	弯曲	角落	的	这	房间	.

房间的另一个弧形角落里摆放着一张圆形沙发。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ?

“	What	became	of	Mrs	.	Deline	?
”	什么	成为	的	太太	.	划线	?

“德莱恩夫人后来怎么样了？”

” ['peni] ['wɪspəd] .

”	Penny	whispered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [hɪə(r)] . ” [-]

“	She	certainly	came	here	.	”	[	142	]
”	她	当然	来了	这里	.	”	[	-	]

“她肯定来过这里。”[142]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

“	Of	course	she	did	!
”	的	课程	她	做过	!

“她当然会这么做！”

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ! ”

We	saw	her	plain	as	day	!	”
我们	锯	她	清楚的	作为	天	!	”

我们看得清清楚楚！

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

“	She	must	be	somewhere	in	the	tower	.
”	她	必须	是	某处	在	这	塔	.

“她肯定在塔里的某个地方。”

['prɒbəbli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn] .

Probably	**there's**	**a**	**room**	**above**	**this**	**one**	**.**
大概	有	一个	房间	多于	这	一	.

这间房上面可能还有一间。

" ['peni] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Penny**	**tiptoed**	**to**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**.**
"	一分钱	踮着脚尖	到	这	门	和	尝试	到	打开	它	.

佩妮踮着脚尖走到门口，试着打开门。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

To	**her**	**surprise**	**and**	**chagrin**	**,**	**it**	**would**	**not**	**budge**	**.**
到	她	惊喜	和	懊恼	,	它	会	不是	预算	.

令她惊讶和懊恼的是，它纹丝不动。

" [maɪ] [greɪt] [ɑːnt] !

"	**My**	**Great**	**Aunt**	**!**
"	我的	伟大的	阿姨	!

"我的姑婆！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wɪr] [lɒkt] [ɪn] ! "

"	**We're**	**locked**	**in**	**!**	**"**
"	是	已锁定	在	!	"

"我们被困住了！"

" ['meɪbi] [ðə; ði] [dɔːrz] [dʒʌst] [stʌk] .

"	**Maybe**	**the**	**door's**	**just**	**stuck**	**.**
"	或许	这	门的	只是	卡住	.

"也许门卡住了。"

" ['luːɪs] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [help] ['peni] .

"	**Louise**	**strode**	**across**	**the**	**room**	**to**	**help**	**Penny**	**.**
"	路易丝	大步走	穿过	这	房间	到	帮助	一分钱	.

路易丝大步穿过房间去帮助佩妮。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Both	**of**	**them**	**tried**	**without**	**success**	**to**	**open**	**it**	**.**
两个都	的	他们	尝试	没有	成功	到	打开	它	.

他们两人都试图打开它，但都失败了。

" [lets] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [paʊnd] !

"	**Let's**	**shout**	**and**	**pound**	**!**
"	我们来吧	喊	和	磅	!

"让我们呐喊和敲打！"

" ['luːɪs] [sə'dʒestid] .

"	**Louise**	**suggested**	**.**
"	路易丝	建议	.

"路易丝建议道。"

" [nəʊ] , [weɪt] !

"	**No**	**,**	**wait**	**!**
"	不	,	等待	!

"不，等等！"

[aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] . "

I	**think**	**we've**	**been**	**locked**	**in**	**here**	**on**	**purpose**	**.**	**"**
我	思考	我们已经	到过	已锁定	在	这里	在	目的	.	"

我认为我们是被故意困在这里的。

“ [əʊ] , ['peni] ! ”
“ Oh , Penny ! ”
“ 哦 , 一分钱 ! ”

“哦，佩妮！”

“ [naʊ] [doʊnt] [get] ['nɜːvəs] .
“ Now don't get nervous .
“ 现在 不 得到 紧张的 .

“别紧张。”

[ðə; ði] ['kiːpərz] [nəʊ] [fuːl] .
The keeper's no fool .
这 守门员 不 傻子 .

守门员可不是傻瓜。

[hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] . ”
He'll have to let us out . ”
地狱 有 到 让 我们 出去 . ”

他必须放我们出去。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [lɒk] [ˌjuː 'es] [ɪn] ? ”
“ But why would he lock us in ? ”
“ 但 为什么 会 他 锁 我们 在 ? ”

“但他为什么要把我们锁起来？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [luː] .
“ Because he's provoked at us for one reason , Lou .
“ 因为 他是 挑衅 在 我们 为了 一 原因 , 卢 .

“因为他挑衅我们只有一个原因，Lou。”

[ə'nʌðə(r)] , ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
Another , something's going on here that he doesn't want us to know about .
其他 , 某样东西 去 在 这里 那 他 不 想 我们 到 知道 关于 .

还有一点，这里面肯定有什么事是他不想让我们知道的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] . ”
He and Mrs . Deline may be having a tête - à - tête in the room above . ”
他 和 太太 . 划线 可能 是 拥有 一个 头 - - - 头 在 这 房间 多于 . ”

他和德莱恩太太可能正在楼上的房间里单独谈话。

“ [ðen] [lets] ['lɪs(ə)n] .
“ Then let's listen .
“ 然后 我们来吧 听 .

“那我们就听听吧。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Maybe we can overhear their conversation .
或许 我们 能 无意中听到 他们的 对话 .

或许我们可以偷听到他们的谈话。

” ['peni] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .
” Penny nodded and fell silent .
” 一分钱 点头 和 跌倒 沉默的 .

佩妮点了点头，沉默了下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːlz] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [nəʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
Though the girls listened for a long while , no sound reached their ears .
尽管 这 女孩们 听着 为了 一个 长的 尽管 , 不 声音 达到 他们的 耳朵 .

虽然女孩们侧耳倾听了很久，但始终没有听到任何声音。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
**“ This is a nice situation ! **
“ 这 是 一个 好的 情况 !

“这真是个好情况！”

" ['luːɪs] [fjuːmd] .
" Louise fumed .
" 路易丝 怒气冲冲 .

路易丝怒气冲冲地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [ɪt'self] .
" I think the door locked itself .
" 我 思考 这 门 已锁定 本身 .

"我觉得门自己锁上了。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help] . "
We ought to shout for help . "
我们 应该 到 喊 为了 帮助 . "

我们应该大声呼救。

" [guːs] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['dʌznt] [lɒk] [ɪt'self] . " [-]
" Goose , a door doesn't lock itself . " [143]
" 鹅 , 一个 门 不 锁 本身 . " [-]

"鹅，门不会自己锁上。"[143]

" [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [kætʃ] . "
" This one might have a trick catch . "
" 这 一 可能 有 一个 诡计 抓住 . "

"这只鱼可能有隐藏的陷阱。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [mə'kɔɪ] [huː] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [trɪk] , " ['peni] [sed] .
" It was Mr . Jim McCoy who accomplished the trick , " Penny said .
" 它 曾是 先生 . 吉姆 麦考伊 WHO 完成 这 诡计 , " 一分钱 说 .

"是吉姆·麦考伊先生完成了这个魔术，"佩妮说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Someone's coming now .
某人的 未来 现在 .

有人来了。

" ['pleɪnli] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Plainly the girls could hear footsteps on the iron balcony outside the door .
" 显然 这 女孩们 可以 听到 脚步声 在 这 铁 阳台 外部 这 门 .

"很明显，女孩们能听到门外铁阳台上的脚步声。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] .
A moment later they were able to distinguish a murmur of men's voices .
一个 片刻 之后 他们 是 有能力的 到 区分 一个 低语 的 男士 声音 .

片刻之后，他们辨认出一阵男人的低语声。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [ˌəʊvə'hed] .
The footsteps moved on and a moment later they heard a door close overhead .
这 脚步声 已搬 在 和 一个 片刻 之后 他们 听到 一个 门 关闭 开销 .

脚步声继续向前，片刻之后，他们听到头顶传来关门声。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] !
" Another visitor !
" 其他 游客 !

"又来了一位访客！"

" ['peni] [ə'naʊnst] .
" Penny announced .
" 一分钱 宣布 .

"佩妮宣布道。"

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][sed] , [luː] ? ”
“ Did you hear what was said , Lou ? ”
“ 做过 你 听到 什么 曾是 说 , 卢 ? ”

“卢，你听到他们说什么了吗？”

“ ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːd] . ”
“ Couldn't make out a word . ”
“ 不能 制作 出去 一个 单词 . ”

“一个字也听不清。”

“ [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] . [bʌt; bət][ðæt] [vɔɪs] ['saʊndɪd][fə'mɪliə(r)] .
“ Nor could I . But that voice sounded familiar .
“ 也不 可以 我 . 但 那 嗓音 听起来 熟悉的 .

“我也不知道。但那个声音听起来很熟悉。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] . ”
I'm sure I've heard it somewhere . ”
我是 当然 我已经 听到 它 某处 . ”

我肯定在哪儿听过这句话。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][seɪm] ['fiːlɪŋ] , ['peni] .
“ I had the same feeling , Penny .
“ 我 有 这 相同的 感觉 , 一分钱 .

“我也有同样的感觉，佩妮。”

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ə'bʌv] .
“ The girls listened intently , hoping to overhear conversation on the floor above .
” 这 女孩们 听着 专注地 , 希望 到 无意中听到 对话 在 这 地面 多于 .

女孩们全神贯注地听着，希望能偷听到楼上的谈话。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt][nɒt][ə; eɪ][wɜːd] [riːtʃt]
However , the walls of the lighthouse were so thick that not a word reached
然而 , 这 墙壁 的 这 灯塔 是 所以 厚的 那 不是 一个 单词 达到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，灯塔的墙壁非常厚，以至于他们听不到任何声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . - [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] .
Now and then they thought they heard Mrs . Deline's high pitched voice .
现在 和 然后 他们 想法 他们 听到 太太 . - 高的 投球 嗓音 .

他们时不时地似乎听到了德莱恩太太尖细的声音。

“ ['luːɪs] , [ɪts][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Louise , it's just come to me !
“ 路易丝 , 它是 只是 来 到 我 !

“路易丝，我突然想到了！”

” ['peni] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
” Penny whispered a moment later .
” 一分钱 低声说道 一个 片刻 之后 .

“过了一会儿，佩妮低声说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪz] ['vɪzɪtə(r)][meɪ][biː; bi] [dʒɔːdʒ] ['eməri] ! ”
“ I believe Mr . McCoy's visitor may be George Emory ! ”
“ 我 相信 先生 . 麦考伊 游客 可能 是 乔治 埃默里大学 ! ”

我认为麦考伊先生的访客可能是乔治·埃默里！

“ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [dɪd][saʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz] .
“ The voice did sound a little like his .
“ 这 嗓音 做过 声音 一个 小的 喜欢 他的 .

“这声音听起来确实有点像他。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

But	why	would	he	come	here	?	”
但	为什么	会	他	来	这里	?	”

但他为什么要来这里呢?

“ ['meɪbi] [wɪv] ['ʌndə(r)] - ['reɪtɪd] [dʒɔːdʒ] ['eməri] .

“	Maybe	we've	under	-	rated	George	Emory	.
”	或许	我们已经	在下面	-	评级	乔治	埃默里大学	.

“或许我们低估了乔治·埃默里。”

[waɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . ” [

Why	,	all	this	time	he	may	have	been	trying	to	get	information	from	us	.	”	[
为什么	,	全部	这	时间	他	可能	有	到过	尝试	到	得到	信息	从	我们	.	”	[

-]

144	]
-	]

为什么，他一直以来可能都在试图从我们这里获取信息。”[144]

“ [hiː; hi][dɪd][ɑːsk][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

“	He	did	ask	us	quite	a	few	questions	,	particularly	about	your	father	.	”
”	他	做过	问	我们	相当	一个	很少	问题	,	特别	关于	你的	父亲	.	”

“他问了我们很多问题，特别是关于你父亲的问题。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊtlɔː] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] , [luː] .

“	And	he	seemed	to	know	a	lot	about	that	outlaw	radio	station	,	Lou	.
”	和	他	似乎	到	知道	一个	很多	关于	那	取缔	收音机	车站	,	卢	.

“而且他似乎对那个非法电台了解很多，卢。”

['meɪbi] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒtʃ] [əʊld][dʒeɪk]

Maybe	he	tried	to	throw	us	off	the	track	by	suggesting	that	we	watch	old	Jake
或许	他	尝试	到	扔	我们	离开	这	追踪	经过	建议	那	我们	手表	老的	杰克

['skægˌweɪ] . ”

Skagway	.	”
斯卡圭	.	”

也许他想通过建议我们去看老杰克·斯卡圭的节目来转移我们的注意力。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] . ”

“	We	certainly	fell	for	it	,	Penny	.	”
”	我们	当然	跌倒	为了	它	,	一分钱	.	”

“我们当然上当了，佩妮。”

“ [wiː; wi][dɪd] ,

“	We	did	,
”	我们	做过	,

我们做到了，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['əməri] [ɪz] [ˌʌp'steəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn]

if	you	assume	that	George	Emory	is	upstairs	having	a	conference	with	Mrs	.	Deline
如果	你	认为	那	乔治	埃默里大学	是	楼上	拥有	一个	会议	和	太太	.	划线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] .

and	the	lighthouse	keeper	.
和	这	灯塔	守门员	.

如果你假设乔治·埃默里正在楼上与德莱恩夫人和灯塔管理员开会。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] . ”

But	we're	not	sure	.	”
但	是	不是	当然	.	”

但我们并不确定。

“ [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] , ['peni] .

“	No	,	we're	not	,	Penny	.
”	不	,	是	不是	,	一分钱	.

“不，我们不是，佩妮。”

[wʌn] ['i:zəli] [kæn; kən][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['vɔɪsɪz] .

One	easily	can	be	mistaken	in	voices	.
一	容易地	能	是	错误	在	声音	.

声音很容易被混淆。

" [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] , ['peni] ['kɔ:ʃəsli] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['teɪb(ə)l] ,

"	Determined	to	hear	more	,	Penny	cautiously	climbed	up	on	the	radio	table	,
"	决定	到	听到	更多的	,	一分钱	谨慎地	攀登	向上	在	这	收音机	桌子	,

为了听得更清楚，佩妮小心翼翼地爬上了收音机桌。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

so	that	her	head	and	ear	were	close	to	the	ceiling	.
所以	那	她	头	和	耳朵	是	关闭	到	这	天花板	.

所以她的头和耳朵几乎贴到了天花板。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ?

"	Can	you	make	out	anything	?
"	能	你	制作	出去	任何事物	?

你能看清什么吗?

" ['lu:ɪs] ['wɪspəd] .

"	Louise	whispered	.
"	路易丝	低声说道	.

"路易丝低声说道。"

['peni] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Penny	shook	her	head	in	disgust	.
一分钱	摇晃	她	头	在	厌恶	.

佩妮厌恶地摇了摇头。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['laɪtli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

After	a	few	minutes	she	dropped	lightly	down	from	the	table	.
后	一个	很少	分钟	她	掉落	轻轻	向下	从	这	桌子	.

几分钟后，她轻轻地从桌子上坐了下来。

" [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Walls	are	too	thick	,	"	she	announced	.
"	墙	是	也	厚的	,	"	她	宣布	.

"墙太厚了，"她宣布道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [θri:] ['vɔɪsɪz] [ðəʊ] .

"	I	could	hear	three	voices	though	.
"	我	可以	听到	三	声音	尽管	.

"但我能听到三个人的声音。"

[tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

Two	were	men	and	the	other	,	a	woman	.	"
二	是	男人	和	这	其他	,	一个	女士	.	"

其中两个是男性，另一个是女性。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)] .

"	Then	Mrs	.	Deline	must	be	here	.
"	然后	太太	.	划线	必须	是	这里	.

"那么德莱恩夫人一定在这里。"

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [laɪd; li:d] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:t] .

The	keeper	lied	about	that	part	.
这	守门员	撒谎了	关于	那	部分	.

守门员在那件事上撒了谎。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] ['steəweɪ] .

"	Presently	the	girls	heard	footsteps	again	on	the	iron	stairway	.
"	目前	这	女孩们	听到	脚步声	再次	在	这	铁	楼梯	.

"这时，女孩们又听到了铁楼梯上的脚步声。"

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌhuːm'evə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]

They	moved	to	the	window	,	hoping	to	see	whomever	was	descending	from
他们	已搬	到	这	窗户	,	希望	到	看	无论谁	曾是	下降	从

[ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

the	room	above	.
这	房间	多于	.

他们走到窗边，希望能看到从楼上房间下来的人。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [saɪd]

the	little	round	aperture	was	so	situated	that	it	gave	a	view	of	only	one	side
这	小的	圆形的	光圈	曾是	所以	位于	那	它	给予	一个	看法	的	仅有的	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .

of	the	Point	.
的	这	观点	.

这个小圆孔的位置设计得恰好，只能看到岬角的一侧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['steəweɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

They	could	not	see	the	stairway	nor	the	stretch	of	beach	leading	to	the	hotel	.
他们	可以	不是	看	这	楼梯	也不	这	拉紧	的	海滩	领导	到	这	酒店	.

[-]

[	145	]

[-]

他们既看不到通往酒店的楼梯，也看不到通往酒店的那段海滩。[145]

“ [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] !

“	We're	certainly	learning	a	lot	!
〃	是	当然	学习	一个	很多	!

“我们确实学到了很多东西！”

〃 ['luːɪs] [sed] ['krɒsli] .

〃	Louise	said	crossly	.
〃	路易丝	说	生气	.

路易丝生气地说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	I've	had	enough	of	this	.
〃	我已经	有	足够的	的	这	.

“我受够了。”

[lets] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] . 〃

Let's	shout	for	help	.	〃
我们来吧	喊	为了	帮助	.	〃

我们一起呼救吧！

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 ['peni] [ə'griːd] .

“	All	right	,	〃	Penny	agreed	.
〃	全部	正确的	,	〃	一分钱	同意	.

“好吧，”佩妮同意道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wɪr] ['prɪznər] .

“	We	may	as	well	find	out	whether	or	not	we're	prisoners	.
〃	我们	可能	作为	出色地	寻找	出去	无论	或者	不是	是	囚犯	.

“我们不妨弄清楚我们是不是囚犯。”

〃 ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [əʊk] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz] .

〃	Crossing	to	the	heavy	oak	door	,	she	pounded	hard	on	the	panels	.
〃	十字路口	到	这	重的	橡木	门	,	她	猛击	难的	在	这	面板	.

她走到厚重的橡木门前，用力敲打着门板。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜːlz] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

Almost	at	once	the	girls	heard	someone	coming	.
几乎	在	一次	这	女孩们	听到	某人	未来	.

几乎同时，女孩们就听到有人来了。

“ [doʊnt][let][ɒn] [wɒt] [wiː; wi][sə'spekt] , ” ['peni] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

“ Don't	let	on	what	we	suspect	,	” Penny	warned	her	companion	.
” 不	让	在	什么	我们	怀疑	,	” 一分钱	警告	她	伴侣	.

“别把我们的怀疑说出去，”佩妮警告她的同伴。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] . [-]

The	next	moment	the	door	swung	open	to	admit	the	keeper	of	the	light	.	[	146	]
这	下一个	片刻	这	门	摇摆	打开	到	承认	这	守门员	的	这	光	.	[	-	]

下一刻，门开了，守灯人走了进来。[146]

CHAPTER19

CHAPTER19

CHAPTER19

第十九章

[ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)]

A	LOCKED	DOOR
一个	已锁定	门

一扇锁着的门

“ [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

“ I	was	gone	a	little	longer	than	I	meant	to	be	,
” 我	曾是	已消失	一个	小的	更长	比	我	意思是	到	是	,

“我离开的时间比原计划要长一些，”

” [dʒɪm] [mə'kɔɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

” Jim	McCoy	apologized	as	he	came	into	the	room	.
” 吉姆	麦考伊	道歉	作为	他	来了	进入	这	房间	.

吉姆·麦考伊走进房间时道了歉。

“ [dɪd][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? ”

“ Did	I	keep	you	waiting	?	”
” 做过	我	保持	你	等待	?	”

“我让你久等了吗？”

“ [wiː; wi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] !

“ We	probably	wouldn't	have	waited	if	you	hadn't	locked	the	door	!
” 我们	大概	不会	有	等待	如果	你	之前没有	已锁定	这	门	!

“如果你没锁门，我们可能不会等你！”

” ['luːɪs] [sed] ['ʃɑːpli] .

” Louise	said	sharply	.
” 路易丝	说	尖锐地	.

“路易丝厉声说道。”

[ðə; ði] ['kiːpərz] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .

The	keeper's	eyebrows	lifted	and	he	looked	slightly	amused	.
这	守门员	眉毛	抬起	和	他	看起来	轻微地	觉得好笑	.

守门员扬了扬眉毛，脸上露出一丝笑意。

“ [lɒkt] [ɪn] ?

“ Locked	in	?
” 已锁定	在	?

“被困住了？”

” [hiː; hi] ['ekəud] .

” he	echoed	.
” 他	回声	.

他附和道。

“ [jes] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] . ”
“ Yes , we couldn't get the door open . ”
“ 是的 , 我们 不能 得到 这 门 打开 . ”

“是的，我们打不开门。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] ['sʌmtaɪmz] .
“ Oh , it sticks sometimes .
“ 哦 , 它 棍子 有时 .

“哦，有时候会粘住。”

[biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
Been intending to fix it for several days .
到过 意图 到 使固定 它 为了 一些 天 .

好几天前就打算修好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] . ”
If you had pushed hard it would have opened . ”
如果 你 有 推动 难的 它 会 有 打开 . ”

如果你用力推，它就会打开。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [pʊʃt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ” ['peni] [sed] ['draɪli] .
“ We certainly pushed hard enough , ” Penny said dryly .
“ 我们 当然 推动 难的 足够的 , ” 一分钱 说 干巴巴地 .

“我们当然已经尽力了，”佩妮冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]
She was more than ever certain that the lighthouse keeper had unlocked the
她 曾是 更多的 比 曾经 肯定 那 这 灯塔 守门员 有 已解锁 这
[dɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] .
door only a moment before entering .
门 仅有的 一个 片刻 前 进入 .

她比以往任何时候都更加确信，灯塔管理员是在进入之前不久才打开了门的。

['klɪəli] ,
Clearly ,
清楚地 ,

清楚地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
he had meant to prevent Louise and her from seeing and hearing
他 有 意思是 到 防止 路易丝 和 她 从 看到 和 听力
[wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] . [-]
what went on in the room above . [147]
什么 去 在 在 这 房间 多于 . [-]

他本想阻止路易丝和她看到和听到楼上房间里发生的事情。[147]

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ Come along , ” the keeper invited .
“ 来 沿着 , ” 这 守门员 受邀 .

“跟我来，”饲养员邀请道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] . ”
“ I'll show you the tower . ”
“ 患病的 展示 你 这 塔 . ”

“我带你去看那座塔。”

“ [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
“ No thank you , ” Penny replied coldly .
“ 不 感谢 你 , ” 一分钱 回复 冷冷地 .

“不用了，谢谢。”佩妮冷冷地回答道。

“ [wɪv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We've spent so much time here that we'll have to be getting back to the
” 我们已经 花费 所以 很多 时间 这里 那 出色地 有 到 是 获得 后退 到 这
[həʊ'tel] . ”
hotel . ”
酒店 . ”

“我们在这里待的时间太长了，我们得回酒店了。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ As you like .
” 作为 你 喜欢 .

“随你便。

” [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” The keeper shrugged , and looked relieved by the decision .
” 这 守门员 耸了耸肩 , 和 看起来 松了口气 经过 这 决定 .

守门员耸了耸肩，似乎对这个决定感到如释重负。

[dʒɪm] [mə'kɔɪ] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən]
Jim McCoy stepped away from the door , and the girls hastened down the iron
吉姆 麦考伊 步 离开 从 这 门 , 和 这 女孩们 加快 向下 这 铁
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

吉姆·麦考伊从门口走开，女孩们赶紧跑下铁楼梯。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
No one was in sight on the beach .
不 一 曾是 在 视线 在 这 海滩 .

沙滩上一个人影也没有。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ,
Whoever had visited the lighthouse during the time they were imprisoned ,
谁 有 到访 这 灯塔 期间 这 时间 他们 是 被监禁 ,
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

在他们被囚禁期间，凡是去过灯塔的人都消失了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] .
When they were well down the beach , Louise and Penny slackened their pace .
什么时候 他们 是 出色地 向下 这 海滩 , 路易丝 和 一分钱 松弛 他们的 步伐 .

当她们走到海滩的尽头时，路易丝和佩妮放慢了脚步。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['taɪnɪ]['aɪən]
Glancing back they saw that the keeper of the light still stood on the tiny iron
瞥了一眼 后退 他们 锯 那 这 守门员 的 这 光 仍然 站立 在 这 微小的 铁
['bælkəni] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
balcony watching them .
阳台 观看 他们 .

他们回头望去，发现守灯人仍然站在狭小的铁阳台上注视着他们。

“ [ðæt] [mæn] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːk] .
“ That man gives me the creeps , ” Louise remarked .
” 那 男人 给予 我 这 令人毛骨悚然 , ” 路易丝 评论 .

“那个人让我毛骨悚然，”路易丝说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['stɪkɪŋ] ? ”
“ Did you believe what he said about the door sticking ? ”
” 做过 你 相信 什么 他 说 关于 这 门 粘性 ? ”

“你相信他说的门卡住的事吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] , ” ['peni] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ I did not , ” Penny returned with emphasis .
“ 我 做过 不是 , ” 一分钱 返回 和 强调 .

“我没有，”佩妮强调道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn] ['pɜːpəs] ,
“ I think he locked us in on purpose ,
“ 我 思考 他 已锁定 我们 在 在 目的 ,

“我认为他是故意把我们锁在里面的。”

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [tuː]
probably because he was expecting visitors and didn't want us to see too
大概 因为 他 曾是 期待 访客 和 没有 想 我们 到 看 也
[mʌtʃ] . ”
much . ”
很多 . ”

可能是因为他要接待访客，不想让我们看到太多。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ As it turned out we didn't learn a thing . ”
“ 作为 它 转向 出去 我们 没有 学习 一个 事物 . ”

“结果证明我们什么也没学到。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .
“ We have no proof of anything , ” Penny admitted slowly .
“ 我们 有 不 证明 的 任何事物 , ” 一分钱 承认 缓慢地 .

“我们没有任何证据，”佩妮缓缓承认道。

“ [ˌnevəðə'les] , [wɪr] ['prɪti] [ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] . ” [-]
“ Nevertheless , we're pretty sure Mrs . Deline visited the tower . ” [148]
“ 尽管如此 , 是 漂亮的 当然 太太 . 划线 到访 这 塔 . ” [-]

“尽管如此，我们相当肯定德莱恩夫人参观过这座塔。”[148]

“ [dʒɔːdʒ] ['eməri] [tuː] . ”
“ George Emory too . ”
“ 乔治 埃默里大学 也 . ”

“乔治·埃默里也是。”

“ [ðæt] [pɑːt] [ɪz][pjʊə(r)] [ges] , ” ['peni] [sed] , “ [səʊ][wiː; wi][doʊnt][deə(r)][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪəriəsli]
“ That part is pure guess , ” Penny said , “ so we don't dare consider it too seriously
“ 那 部分 是 纯的 猜测 , ” 一分钱 说 , “ 所以 我们 不 敢 考虑 它 也 严重地
.
:
.

“那部分纯属猜测，”佩妮说，“所以我们不敢太认真地考虑它。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['eməri] ? ”
Did you ever see Mrs . Deline with George Emory ? ”
做过 你 曾经 看 太太 . 划线 和 乔治 埃默里大学 ? ”

你见过德莱恩夫人和乔治·埃默里在一起吗?

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪv] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [lɒŋ] . ”
But then , we've not been at the hotel long . ”
但 然后 , 我们已经 不是 到过 在 这 酒店 长的 . ”

但是，我们入住酒店的时间还不长。

“ [lets] [faɪnd]['dʒeri][ɔː(r)][dæd] , ” ['peni] [sed] [ə'brʌptli] .

“	Let's	find	Jerry	or	Dad	,	”	Penny	said	abruptly	.
”	我们来吧	寻找	杰瑞	或者	爸爸	,	”	一分钱	说	突然	.

“我们去找杰瑞或者爸爸吧，”佩妮突然说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	We	ought	to	report	to	them	.
”	我们	应该	到	报告	到	他们	.

我们应该向他们汇报。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

”	Returning	to	the	hotel	,	the	girls	looked	in	vain	for	Mr	.	Parker	.
”	返回	到	这	酒店	,	这	女孩们	看起来	在	徒劳	为了	先生	.	帕克	.

回到酒店后，女孩们徒劳地寻找帕克先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

The	publisher	was	not	in	his	room	nor	anywhere	in	the	lobby	.
这	出版商	曾是	不是	在	他的	房间	也不	任何地方	在	这	大厅	.

出版商既不在房间里，也不在大厅的任何地方。

['dʒeri] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'sept] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Jerry	apparently	had	not	returned	from	Intercept	Headquarters	.
杰瑞	显然	有	不是	返回	从	截距	总部	.

杰瑞显然还没有从拦截总部回来。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ” ['luːɪs] ['wɪspəd] ,

“	There's	Mrs	.	Deline	,	”	Louise	whispered	,
”	有	太太	.	划线	,	”	路易丝	低声说道	,

“那是德莱恩太太，”路易丝低声说道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

jerking	her	head	toward	a	high	-	backed	chair	not	far	from	the	elevator	.
抽搐	她	头	朝向	一个	高的	-	支持的	椅子	不是	远的	从	这	电梯	.

她朝离电梯不远的一把高背椅猛地一甩头。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

The	widow	was	reading	a	newspaper	.
这	寡妇	曾是	阅读	一个	报纸	.

寡妇正在读报纸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːlz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	she	saw	the	girls	she	paid	no	attention	to	them	.
如果	她	锯	这	女孩们	她	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

如果她看到那些女孩，她也不会理会她们。

“ [lets] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] , ” ['luːɪs] [sə'dʒestid] .

“	Let's	talk	to	her	and	see	what	we	can	learn	,	”	Louise	suggested	.
”	我们来吧	讲话	到	她	和	看	什么	我们	能	学习	,	”	路易丝	建议	.

“我们跟她谈谈，看看能了解到些什么，”路易丝建议道。

['peni] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .

Penny	had	another	thought	.
一分钱	有	其他	想法	.

佩妮又想到了另一个问题。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['viːtəu] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

“	No	,	”	she	vetoed	the	suggestion	.
”	不	,	”	她	否决	这	建议	.

“不，”她否决了这个提议。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	Mrs	.	Deline	would	be	more	likely	to	learn	things	from	us	.
”	太太	.	划线	会	是	更多的	可能	到	学习	事物	从	我们	.

“德莱恩夫人更有可能从我们这里学到东西。”

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['klevə(r)] .
That woman is clever .
那 女士 是 聪明的 .

那个女人很聪明。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ə'rəʊz] , [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
" Just then Mrs . Deline arose , picked up her purse ,
" 只是 然后 太太 . 划线 出现 , 挑选 向上 她 钱包 ,

就在这时，德莱恩太太站了起来，拿起她的钱包，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
and went out the front door of the hotel .
和 去 出去 这 正面 门 的 这 酒店 .

然后走出了酒店前门。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
On their way to the elevator .
在 他们的 方式 到 这 电梯 .

他们正走向电梯。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['keələsli] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
Penny and Louise noticed that the woman carelessly had left a handkerchief
一分钱 和 路易丝 注意到 那 这 女士 粗心大意 有 左边 一个 手帕
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [kiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] . [-]
and her room key lying on the chair . [149]
和 她 房间 钥匙 说谎 在 这 椅子 . [-]

佩妮和路易丝注意到，那位女士粗心地把手帕和房间钥匙放在了椅子上。[149]

" [aɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [desk] , " ['luːɪs] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .
" I'll turn them in at the desk , " Louise said , picking up the articles .
" 患病的 转动 他们 在 在 这 桌子 , " 路易丝 说 , 挑选 向上 这 文章 .

"我会把它们交到前台去，"路易丝一边说着，一边拿起文章。

" [weɪt] , [luː] !
" Wait , Lou !
" 等待 , 卢 !

"等等，卢！"

" ['luːɪs] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Louise glanced at her chum in surprise .
" 路易丝 瞥了一眼 在 她 密友 在 惊喜 .

路易丝惊讶地看了她的朋友一眼。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] !
" I have an idea !
" 我 有 一个 主意 !

我有个主意！

" ['peni] [rɪ'viːld] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Penny revealed , lowering her voice .
" 一分钱 揭晓 , 降低 她 嗓音 .

佩妮压低声音说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪski] ? "
" Are you game to try something risky ? "
" 是 你 游戏 到 尝试 某物 风险 ? "

你敢尝试一些冒险的事情吗?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" Well , I don't know . "
" 出色地 , 我 不 知道 . "

"嗯，我不知道。"

“ [ðɪs] [tʃɑːns] [ɪz]['teɪlə(r)] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
“ This chance is tailor - made for us !
” 这 机会 是 裁缝 - 制成 为了 我们 !

“这个机会简直是为我们量身定做的！”

” ['peni] [went] [ɒn] .
” Penny went on .
” 一分钱 去 在 .

佩妮继续说道。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['sɪmpli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [kiː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Mrs . Deline simply handed her room key over to us .
” 太太 . 划线 简单地 递交 她 房间 钥匙 超过 到 我们 .

“德莱恩太太只是把她的房间钥匙交给了我们。”

[lets] [juːz]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] . ”
Let's use our opportunity . ”
我们来吧 使用 我们的 机会 . ”

让我们抓住这个机会。

“ ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?
“ Enter her room ?
” 进入 她 房间 ?

“进她的房间？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] , [ʃɒkt] .
” Louise asked , shocked .
” 路易丝 问 , 震惊 .

“路易丝震惊地问道。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənts] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜːs(ə)n] .
FBI agents think nothing of examining the belongings of a suspected person .
联邦调查局 代理人 思考 没有什么 的 检查 这 财物 的 一个 怀疑 人 .
”
”
”

联邦调查局探员检查嫌疑人的物品是司空见惯的事情。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənts] , ['peni] .
“ But we're not FBI agents , Penny .
” 但 是 不是 联邦调查局 代理人 , 一分钱 .

“但我们不是联邦调查局特工，佩妮。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['dʒeri] . ”
I don't want to do it without asking Jerry . ”
我 不 想 到 做 它 没有 问 杰瑞 . ”

我不想在没问过杰瑞的情况下就这么做。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ By that time it will be too late .
” 经过 那 时间 它 将要 是 也 晚的 .

“到那时就太晚了。”

[ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] . ”
It's now or never . ”
它是 现在 或者 绝不 . ”

机不可失，时不再来。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ækt] . ”

“	Mrs	.	Deline	might	catch	us	in	the	act	.	”
”	太太	.	划线	可能	抓住	我们	在	这	行为	.	”

“德莱恩太太可能会当场抓住我们。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

“	That's	a	chance	we'll	have	to	take	.
”	那就是	一个	机会	出色地	有	到	拿	.

“这是我们必须抓住的机会。”

” ['peni] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kiː] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

”	Penny	,	in	possession	of	the	room	key	,	walked	to	the	front	door	of	the	hotel
”	一分钱	,	在	拥有	的	这	房间	钥匙	,	步行	到	这	正面	门	的	这	酒店

.

:

.

佩妮拿着房间钥匙，走到酒店前门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]

She	was	reassured	to	see	that	Mrs	.	Deline	had	seated	herself	on	a	bench
她	曾是	放心	到	看	那	太太	.	划线	有	坐着	她自己	在	一个	长椅

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .

some	distance	from	the	veranda	.
一些	距离	从	这	阳台	.

看到德莱恩太太坐在离阳台一段距离的长椅上，她感到很安心。

“ [ðə; ði] [koʊsts] [klɪə(r)] , ” ['peni] [rɪ'pɔːtɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['luːɪs] .

“	The	coast's	clear	,	”	Penny	reported	,	coming	back	to	Louise	.
”	这	海岸的	清除	,	”	一分钱	据报道	,	未来	后退	到	路易丝	.

“安全了，”佩妮回到路易丝身边说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	do	you	say	?	”
”	什么	做	你	说	?	”

“你怎么说？ ”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['luːɪs] [kən'sent] ['nɜːvəsli] . [-]

“	Well	,	I	suppose	so	,	”	Louise	consented	nervously	.	[	150	]
”	出色地	,	我	认为	所以	,	”	路易丝	同意	紧张地	.	[	-	]

“嗯，我想也是，”路易丝紧张地同意道。[150]

[æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

An	elevator	shot	the	girls	up	to	the	fourth	floor	.
一个	电梯	射击	这	女孩们	向上	到	这	第四	地面	.

电梯将女孩们送上了四楼。

[tuː; tə][ləʊ'keɪt]['mɪsɪz] . - [ruːm] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz]

To	locate	Mrs	.	Deline's	room	required	but	a	moment	,	and	the	halls
到	定位	太太	.	-	房间	必需的	但	一个	片刻	,	和	这	大厅

['fɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

fortunately	were	deserted	.
幸运的是	是	荒凉的	.

找到德莱恩太太的房间只用了一会儿时间，幸运的是，走廊里空无一人。

['peni] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Penny	fitted	the	key	into	the	lock	and	pushed	open	the	door	.
一分钱	适配	这	钥匙	进入	这	锁	和	推动	打开	这	门	.

佩妮把钥匙插进锁孔，推开了门。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

“	We'll	have	to	work	fast	,	”	she	said	,	closing	it	behind	them	again	.
”	出色地	有	到	工作	快速地	,	”	她	说	,	结束	它	在后面	他们	再次	.

“我们得抓紧时间了，”她说着，又把门关上了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

The	room	was	in	perfect	order	.
这	房间	曾是	在	完美的	命令	.

房间整洁有序。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] .

Only	a	few	toilet	articles	had	been	set	out	on	the	dresser	.
仅有的	一个	很少	洗手间	文章	有	到过	放	出去	在	这	梳妆台	.

梳妆台上只摆放着几件洗漱用品。

['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ˌʌn'pækt] .

Mrs	.	Deline's	suitcase	was	only	half	unpacked	.
太太	.	-	手提箱	曾是	仅有的	一半	拆开包装	.

德莱恩太太的行李箱只打开了一半。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ]

“	It	looks	to	me	as	if	the	widow	is	holding	herself	ready	to	fly	at	a
“	它	看起来	到	我	作为	如果	这	寡妇	是	保持	她自己	准备好	到	飞	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

“在我看来，这位寡妇似乎随时准备起飞。”

” ['peni] [kˈɒmɛntɪd] .

”	Penny	commented	.
”	一分钱	评论	.

佩妮评论道。

“ ['ʌðəwaɪz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pæk] ['evriθɪŋ] ? ”

“	Otherwise	,	why	didn't	she	unpack	everything	?	”
“	否则	,	为什么	没有	她	解包	一切	?	”

“否则，她为什么不把所有东西都拿出来呢？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɪə(r)] ?

“	What	do	you	expect	to	find	here	?
“	什么	做	你	预计	到	寻找	这里	?

你期望在这里找到什么？

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .

”	Louise	asked	nervously	.
”	路易丝	问	紧张地	.

“路易丝紧张地问道。”

“ [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [fɑːst] , ['peni] . ”

“	Let's	get	it	over	with	fast	,	Penny	.	”
“	我们来吧	得到	它	超过	和	快速地	,	一分钱	.	”

“咱们快点结束吧，佩妮。”

“ [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔːz] , ” ['peni] [ɪn'strʌktɪd] .

“	Start	with	the	bureau	drawers	,	”	Penny	instructed	.
“	开始	和	这	局	抽屉	,	”	一分钱	指示	.

“先从梳妆台的抽屉开始，”佩妮指示道。

“ [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['peɪpəz] , ['lɛtəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːt] .

“	Search	for	any	papers	,	letters	or	the	sort	.
“	搜索	为了	任何	文件	,	信件	或者	这	种类	.

“查找任何文件、信件或类似物品。

[aɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

I'll	go	through	the	suitcase	.
患病的	去	通过	这	手提箱	.

我会检查一下行李箱。

" ['keəfəli] [ðə; ði][g'ɜ:lz][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['pɜ:sən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

"	Carefully	the	girls	began	examining	Mrs	.	Deline's	personal	belongings	.
"	小心	这	女孩们	开始	检查	太太	.	-	个人的	财物	.

女孩们开始仔细检查德莱恩太太的个人物品。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] ['lu:ɪs] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Almost	at	once	Louise	reported	that	the	bureau	contained	nothing	of	interest	.
几乎	在	一次	路易丝	据报道	那	这	局	包含	没有什么	的	兴趣	.

路易丝几乎立刻报告说，该局没有任何值得关注的东西。

['peni] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][mɔ:(r)] [lʌk] .

Penny	,	however	,	had	more	luck	.
一分钱	,	然而	,	有	更多的	运气	.

然而，佩妮的运气要好得多。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɜ:l] - ['hændld] [rɪ'vɒlvə(r)] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][sɪlk] ['ʌndə,kləʊðɪŋ]

She	came	upon	a	pearl	-	handled	revolver	buried	beneath	a	pile	of	silk	underclothing
她	来了	之上	一个	珍珠	-	处理	左轮手枪	埋葬	下面	一个	桩	的	丝绸	内衣

.

:
.

她在一堆丝绸内衣下面发现了一把珍珠柄左轮手枪。

" ['dʒi:pəz] !

"	Jeepers	!
"	吉普车	!

"吉普车！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['dʒɪndʒəli] .

"	she	whispered	,	touching	the	weapon	gingerly	.
"	她	低声说道	,	接触	这	武器	小心翼翼地	.

她轻声说道，小心翼翼地抚摸着那件武器。

" [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃɪd]

"	Now	will	you	believe	me	when	I	say	that	the	widow	isn't	the	sweet	little	girl	she'd
"	现在	将要	你	相信	我	什么时候	我	说	那	这	寡妇	不是	这	甜的	小的	女孩	棚

[hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'li:v] ! " [-]

have	us	believe	!	"	[	151	]
有	我们	相信	!	"	[	-	]

"现在你们会相信我吗？这个寡妇并不是她想让我们相信的那个可爱的小女孩！"[151]

[lu:'i:zɪz] [aɪz] [hæd; həd]['əʊpənd] [waɪd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

Louise's	eyes	had	opened	wide	at	sight	of	the	revolver	.
路易丝的	眼睛	有	打开	宽的	在	视线	的	这	左轮手枪	.

看到左轮手枪，路易丝的眼睛睁得大大的。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðæt] [waɪt] [su:t][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] !

"	And	here's	that	white	suit	she	wore	!
"	和	这里是	那	白色的	套装	她	穿着	!

"这就是她穿的那套白色套装！"

" ['peni] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['gɑ:mənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['su:tkeɪs] .

"	Penny	cried	,	lifting	out	a	folded	garment	from	the	suitcase	.
"	一分钱	哭	,	举重	出去	一个	折叠	服装	从	这	手提箱	.

佩妮一边哭着，一边从行李箱里拿出一件叠好的衣服。

" [lʊk] , [lu:] !

"	Look	,	Lou	!
"	看	,	卢	!

"看，卢！"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][skɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði][su:t][hæd; həd] [bi:n] [kʌt][ə; eɪ] [ni:t] , [skweə(r)][həʊl] .

"	From	the	skirt	of	the	suit	had	been	cut	a	neat	,	square	hole	.
"	从	这	裙子	的	这	套装	有	到过	切	一个	整洁的	,	正方形	洞	.

“裙子上剪出了一个整齐的方形洞。”

" [wel] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

" ['lu:ɪs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Louise	exclaimed	.
"	路易丝	惊呼	.

“路易丝惊呼道。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	What's	the	meaning	of	that	?	"
"	是什么	这	意义	的	那	?	"

“那是什么意思？”

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɜ:t] — [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

"	Mrs	.	Deline	wrote	something	on	the	skirt	—	don't	you	remember	?
"	太太	.	划线	写道	某物	在	这	裙子	—	不	你	记住	?

“德莱恩太太在裙子上写了些什么——你不记得了吗？”

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ə; eɪ][pen] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] . "

Probably	she	used	a	pen	with	invisible	ink	.	"
大概	她	用过的	一个	笔	和	无形的	墨水	.	"

她可能用了隐形墨水笔。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] , ['peni] ? "

"	But	why	on	her	skirt	,	Penny	?	"
"	但	为什么	在	她	裙子	,	一分钱	?	"

“可是，为什么是在她的裙子上，佩妮？”

" [ʃɪd] [dʒʌst] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

"	She'd	just	been	to	the	lighthouse	.
"	棚	只是	到过	到	这	灯塔	.

她刚去过灯塔。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] .

Perhaps	she	learned	something	there	and	she	wanted	to	write	it	down	before	she	forgot	.
也许	她	学习	某物	那里	和	她	通缉	到	写	它	向下	前	她	忘了	.

也许她在那里学到了什么，想在忘记之前把它写下来。

['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['peɪpə(r)] .

Possibly	she	didn't	have	any	paper	.
可能	她	没有	有	任何	纸	.

或许她根本没有纸质文件。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt] [bæk] [hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɔ:(r)][sent][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmwʌn] . "

Then	when	she	got	back	here	,	she	either	destroyed	the	message	,	or	sent	it	to	someone	.	"
然后	什么时候	她	得到	后退	这里	,	她	任何一个	损毁	这	信息	,	或者	发送	它	到	某人	.	"

然后她回到这里后，要么销毁了这条信息，要么把它发给了别人。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['luːɪs] [sed] ['daʊtfəli] .
“ Well , I don't know , ” Louise said doubtfully .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 路易丝 说 怀疑地 .

“嗯，我不知道，”路易丝犹豫地说。

“ [ɪts] [ɔːl][səʊ][fæn'tæstɪk] .
“ It's all so fantastic .
“ 它是 全部 所以 极好的 .

“这一切都太棒了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] .
I wouldn't believe a bit of it except for this revolver .
我 不会 相信 一个 少量 的 它 除了 为了 这 左轮手枪 .

要不是这把左轮手枪，我一个字都不会相信。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] [gʊd] . ”
Having it doesn't look so good . ”
拥有 它 不 看 所以 好的 . ”

拥有它看起来不太好。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [griːn] ['elɪfənt] [tʃɑːm] , ” ['peni] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
“ And don't forget the green elephant charm , ” Penny reminded her .
“ 和 不 忘记 这 绿色的 大象 魅力 , ” 一分钱 提醒 她 .

“别忘了带上绿色的象形吊坠，”佩妮提醒她。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ”
“ I wish we could find it here . ”
“ 我 希望 我们 可以 寻找 它 这里 . ”

“我希望我们能在这里找到它。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ Not a chance .
“ 不是 一个 机会 .

“绝无可能。”

['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Mrs . Deline always wears it around her neck .
太太 . 划线 总是 穿着 它 大约 她 脖子 .

德莱恩夫人总是把它戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tə'deɪ] .
She had it on today .
她 有 它 在 今天 .

她今天穿了。

[ai] ['nəʊtɪst] . ” [-]
I noticed . ” [152]
我 注意到 . ” [-]

我注意到了。”[152]

[taɪm] [fɑːst][wɒz; wəz] [i'læps] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [lest] ['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvə(r)]
Time fast was elapsing and the girls were worried lest someone discover
时间 快速地 曾是 流逝 和 这 女孩们 是 担心 免得 某人 发现
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
them in the room .
他们 在 这 房间 .

时间飞逝，女孩们担心会被人发现她们在房间里。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði]

Hastily	they	replaced	everything	as	they	had	found	it	,	and	relocking	the
草草	他们	替换	一切	作为	他们	有	成立	它	,	和	重新锁定	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他们匆忙地将所有东西恢复原状，并重新锁上了门。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

stepped	out	into	the	hall	.
步	出去	进入	这	大厅	.

走到走廊里。

“ [wʌts] ['aʊə(r)] [nekst] [muːv] ?

“	What's	our	next	move	?
”	是什么	我们的	下一个	移动	?

“我们下一步该怎么做？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daʊn] - ['gəʊɪŋ] ['elɪveɪtə(r)] .

”	Louise	asked	as	they	buzzed	for	a	down	-	going	elevator	.
”	路易丝	问	作为	他们	嗡嗡作响	为了	一个	向下	-	去	电梯	.

“路易丝问道，这时他们按了下行电梯的门铃。”

“ [tuː; tə] [tel] ['dʒeri] [ænd; ənd] [dæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	To	tell	Jerry	and	Dad	,	of	course	.
”	到	告诉	杰瑞	和	爸爸	,	的	课程	.

“当然是告诉杰瑞和爸爸了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [luː] .

But	before	that	,	there's	one	thing	I	wish	we	could	do	,	Lou	.
但	前	那	,	有	一	事物	我	希望	我们	可以	做	,	卢	.

但在此之前，卢，我希望我们能做一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['beɪsɪs] . ”

It	would	give	everything	we	have	to	report	a	more	substantial	basis	.	”
它	会	给	一切	我们	有	到	报告	一个	更多的	重大的	基础	.	”

这将为我们提供更充分的报告依据。”

“ [wʌts] [ðæt] , ['peni] ? ”

“	What's	that	,	Penny	?	”
”	是什么	那	,	一分钱	?	”

“那是什么，佩妮？”

“ [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪd] [griːn] ['elɪfənt] ?

“	Why	don't	we	get	our	hands	on	the	jade	green	elephant	?
”	为什么	不	我们	得到	我们的	双手	在	这	玉	绿色的	大象	?

“我们为什么不弄到那只翡翠绿的大象呢？”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [pə'hæps] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd]

I've	a	hunch	that	it	contains	something	important	—	perhaps	evidence	that	would
我已经	一个	直觉	那	它	包含	某物	重要的	—	也许	证据	那	会

[kræk] [ðə; ði] [keɪs] [waɪd] ['əʊpən] . ”

crack	the	case	wide	open	.	”
裂缝	这	案件	宽的	打开	.	”

我感觉里面藏着一些重要的东西——或许是能彻底破解这起案件的证据。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] ?

“	And	just	how	do	you	propose	that	we	acquire	the	charm	?
”	和	只是	如何	做	你	提出	那	我们	获得	这	魅力	?

“那么，你打算如何获得这种魅力呢？”

" ['luːɪs] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .
" **Louise asked sarcastically .**
" 路易丝 问 讽刺地 .

"路易丝讽刺地问道。"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] ? "
" **Are we to waylay Mrs . Deline and take it by force ? "**
" 是 我们 到 路障 太太 . 划线 和 拿 它 经过 力量 ? "

"难道我们要伏击德莱恩太太，强行夺取它吗？"

" [ə'freɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] . "
" **Afraid that wouldn't do . "**
" 害怕的 那 不会 做 . "

"恐怕那样行不通。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **There's no other way to get it .**
" 有 不 其他 方式 到 得到 它 .

"没有其他办法获得它。"

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [weəz] [ðæt] [tʃɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɪn] .
Mrs . Deline wears that charm as if it were her skin .
太太 . 划线 穿着 那 魅力 作为 如果 它 是 她 皮肤 .

德莱恩夫人将那份魅力佩戴得如同它本身一样自然。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've never seen her without it .
我已经 绝不 已见 她 没有 它 .

我从没见过她不戴它的样子。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['peni] [spəʊk] ['hʌrɪdli] .
" **The elevator was coming down so Penny spoke hurriedly .**
" 这 电梯 曾是 未来 向下 所以 一分钱 辐 匆匆 .

"电梯正在下行，所以佩妮匆匆说道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .
" **There is a way , " she said softly , " if only it will work .**
" 那里 是 一个 方式 , " 她 说 轻轻 , " 如果 仅有的 它 将要 工作 .

"有办法的，"她轻声说道，"但愿它能奏效。"

[θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tuː; tə][gəʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Think we could get Mrs . Deline to go bathing in the surf with us ? "
思考 我们 可以 得到 太太 . 划线 到 去 洗澡 在 这 冲浪 和 我们 ? "

我们能不能邀请德莱恩太太和我们一起去海浪里游泳?

" [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt] ['lʌvli] [heə(r)] - [duː; də] ?
" And ruin that lovely hair - do ?
" 和 废墟 那 迷人的 头发 - 做 ?

"还要毁了你精心做的发型？"

[dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] . " [-]
Don't be silly . " [153]
不 是 愚蠢的 . " [-]

别傻了。"[153]

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , " ['peni] [ɜːrdʒd] .
" All the same , it's worth trying , " Penny urged .
" 全部 这 相同的 , 它是 值得 尝试 , " 一分钱 敦促 .

"尽管如此，还是值得一试，"佩妮鼓励道。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [get]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] . "
" Let's go to our room now and get our bathing suits . "
" 我们来吧 去 到 我们的 房间 现在 和 得到 我们的 洗澡 西装 . "

"我们现在回房间去拿泳衣吧。"

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ'tiː] . ”
“ I don't see any point in it . ”
” 我 不 看 任何 观点 在 它 . ”

“我觉得这样做毫无意义。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['peni] [lɑːft] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
“ You will , ” Penny laughed , entering the elevator .
” 你 将要 , ” 一分钱 笑了 , 进入 这 电梯 .

“你会的，”佩妮笑着走进电梯。

“ [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɜːks] [wiːl; wil][hæv; həv] [kiːn] [spɔːt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [duː; də]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ]
“ If my little plan works we'll have keen sport and maybe do our country a
” 如果 我的 小的 计划 作品 出色地 有 敏锐的 运动 和 或许 做 我们的 国家 一个
[gʊd] [tɜːn] ! ” [-]
good turn ! ” [154]
好的 转动 ! ” [-]

“如果我的小计划奏效，我们就能享受精彩的体育赛事，也许还能为国家做点好事！”[154]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

[nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
NYMPHS OF THE SEA
若虫 的 这 海

海之仙女

“ [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] !
“ How you expect to get Mrs . Deline to go swimming with us is beyond me !
” 如何 你 预计 到 得到 太太 . 划线 到 去 游泳 和 我们 是 超过 我 !

“我实在想不明白你打算怎么让德莱恩太太和我们一起去游泳！”

” ['luːɪs] [əu'pain][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] ['swɪŋɪŋ]
” Louise opined as she and Penny left the hotel , their bathing suits swinging
” 路易丝 发表意见 作为 她 和 一分钱 左边 这 酒店 , 他们的 洗澡 西装 摇摆
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .
over their arms .
超过 他们的 武器 .

“路易丝一边说着，一边和佩妮离开酒店，她们的泳衣在手臂上晃来晃去。”

“ [ɪts] [nʌn] [tuː] [wɔːm] [tə'deɪ] .
“ It's none too warm today .
” 它是 没有任何 也 温暖的 今天 .

今天天气不太暖和。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪn'tensli] .
She dislikes us both intensely .
她 不喜欢 我们 两个都 强烈地 .

她非常讨厌我们俩。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [swɪmz] . ”
Furthermore , she never swims . ”
此外 , 她 绝不 游泳 . ”

此外，她从不游泳。

“ ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ?
“ Any other reasons ?
” 任何 其他 原因 ?

还有其他原因吗?

〃 ['peni] [ɑ:skt] ['tʃɪəfəli] .
〃 Penny asked cheerfully .
〃 一分钱 问 愉快地 .

“佩妮兴高采烈地问道。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . 〃
“ That should be enough . 〃
〃 那 应该 是 足够的 . 〃

“应该足够了。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , 〃 ['peni] ['tʃʌkl] .
“ Just wait and watch , 〃 Penny chuckled .
〃 只是 等待 和 手表 , 〃 一分钱 轻笑 .

“等着瞧吧，”佩妮轻笑着说。

“ [ai] [dʒʌst] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] [wɪv] [bi:n] [praul] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
“ I just hope she doesn't suspect we've been prowling in her room .
“ 我 只是 希望 她 不 怀疑 我们已经 到过 潜行 在 她 房间 .

“我只希望她没有怀疑我们一直在她的房间里徘徊。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [waɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ʃɪd] [rɪ'pɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['mænɪdʒmənt] .
If she got wise to that she'd report us to the hotel management .
如果 她 得到 明智的 到 那 棚 报告 我们 到 这 酒店 管理 .

如果她知道了这件事，她会向酒店管理层举报我们。

〃 [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] [ru:m] [ki:] [ɪn] [ðə; ði]
〃 Before leaving the hotel the girls had taken care to drop the room key in the
〃 前 离开 这 酒店 这 女孩们 有 已采取 关心 到 降低 这 房间 钥匙 在 这
[tʃeə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
chair where Mrs . Deline had left it .
椅子 在哪里 太太 . 划线 有 左边 它 .

“离开酒店前，女孩们特意把房卡放在了德琳太太之前放钥匙的椅子上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ɔ:(r)] ['entə(r)] [ðə; ði]
They were confident that no one had seen them take the key or enter the
他们 是 自信的 那 不 一 有 已见 他们 拿 这 钥匙 或者 进入 这
[ru:m] . [-]
room . [155]
房间 . [-]

他们确信没有人看到他们拿走钥匙或进入房间。[155]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [lɑ:st] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
The widow remained as the girls last had seen her .
这 寡妇 剩余 作为 这 女孩们 最后的 有 已见 她 .

寡妇的模样和女孩们最后一次见到她时一模一样。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
She was sitting on a bench facing the sea ,
她 曾是 坐着 在 一个 长椅 面向 这 海 ,

她坐在面向大海的长椅上，

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
her gaze fixed on the deep blue line of the horizon .
她 目光 固定的 在 这 深的 蓝色的 线 的 这 地平线 .

她的目光紧紧盯着深蓝色的地平线。

[æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [pɑ:st] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
As the girls passed beside her , she looked up , frowning slightly .
作为 这 女孩们 通过了 旁 她 , 她 看起来 向上 , 皱眉 轻微地 .

女孩们从她身边经过时，她抬起头，微微皱起了眉头。

“ [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] , ” [sed] ['peni] ,
“ We're on our way to the bath house , ” said Penny ,
“ 是 在 我们的 方式 到 这 洗澡 房子 , ” 说 一分钱 ,

“我们正要去澡堂，”佩妮说。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [im'plai] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
her tone implying that the matter was one of great importance .
她 语气 暗示 那 这 事情 曾是 一 的 伟大的 重要性 .

她的语气暗示这件事非常重要。

“ ['riːəli] ? ” ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] ['beəli] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] .
“ Really ? ” Mrs . Deline's voice barely was polite .
“ 真的 ? ” 太太 . - 嗓音 仅仅 曾是 有礼貌的 .

“真的吗？”德莱恩太太的语气几乎称不上礼貌。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ Wouldn't you like to come with us ?
“ 不会 你 喜欢 到 来 和 我们 ?

“你不想和我们一起去吗？”

” ['luːɪs] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔːdiəli] .
” Louise invited cordially .
” 路易丝 受邀 诚挚地 .

路易丝热情地邀请了她。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [baɪ] [sə'praɪz] .
The invitation took Mrs . Deline by surprise .
这 邀请 采取 太太 . 划线 经过 惊喜 .

德莱恩夫人对这份邀请感到意外。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] .
“ No , thank you , ” she declined .
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 拒绝 .

“不，谢谢。”她拒绝了。

“ [ai] [kænt] [swɪm] . ”
“ I can't swim . ”
“ 我 不能 游泳 . ”

“我不会游泳。”

“ [wiːl; wil] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” ['ɒfəd] ['peni] .
“ We'll teach you , ” offered Penny .
“ 出色地 教 你 , ” 提供 一分钱 .

“我们会教你的，”佩妮说道。

“ [jʊr; jər] [tuː] [kaɪnd] .
“ You're too kind .
“ 你是 也 种类 .

“你太客气了。”

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I don't care for the water .
我 不 关心 为了 这 水 .

我不喜欢水。

[ai] [pə'tɪkjələli] [dɪ'test] [kəʊld]['wɔːtə(r)] . ”
I particularly detest cold water . ”
我 特别 厌恶 寒冷的 水 . ”

我尤其讨厌冷水。

“ [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , ” ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ The air is warming up , ” Penny tried to encourage her .
“ 这 空气 是 变暖 向上 , ” 一分钱 尝试 到 鼓励 她 .

“气温正在升高，”佩妮试图鼓励她。

“ [waɪ] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Why not try it with us ? ”
” 为什么 不是 尝试 它 和 我们 ? ”

“何不和我们一起试试呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] .
“ Nothing could induce me .
” 没有什么 可以 诱导 我 .

“没有什么能让我动摇。”

” ['luːɪs] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
” Louise nodded grimly , as much as to say that she had known how it
” 路易丝 点头 阴沉地 , 作为 很多 作为 到 说 那 她 有 已知 如何 它
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

路易丝神情严肃地点了点头，仿佛在说她早就知道会是这样的结果。

['peni] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
Penny would not give up .
一分钱 会 不是 给 向上 .

佩妮不会放弃。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['dræstɪk] ['meʒəz] .
She decided to adopt drastic measures .
她 决定 到 采纳 剧烈 措施 .

她决定采取极端措施。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , I didn't suppose you would go into the water , ” she said .
” 不 , 我 没有 认为 你 会 去 进入 这 水 , ” 她 说 .

“不，我没想到你会下水，”她说。

“ [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ə'freɪd] [jʊl] [get] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðæt] ['lʌvli] [skɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
“ You're probably afraid you'll get salt water on that lovely skin of yours ,
” 你是 大概 害怕的 你会 得到 盐 水 在 那 迷人的 皮肤 的 你的 ,

“你可能担心海水会沾到你那娇嫩的皮肤上吧。”

[ɔː(r)] [mʌs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] . ”
or muss up your hair . ”
或者 混乱 向上 你的 头发 . ”

或者弄乱你的头发。”

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .
“ Oh ! ” gasped Mrs . Deline .
” 哦 ! ” 倒吸一口气 太太 . 划线 .

“哦！”德莱恩太太惊呼道。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ! ”
“ The very idea ! ”
” 这 非常 主意 ! ”

“真是个好主意！”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
“ Isn't that the reason ?
” 不是 那 这 原因 ?

难道不是因为这个原因吗?

” ['peni] [pə'sjuːd] ['ruːθləsli] .
” Penny pursued ruthlessly .
” 一分钱 追击 无情地 .

佩妮毫不留情地追赶着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ? ” [-]
“ You have to protect your beauty ? ” [156]
“ 你 有 到 保护 你的 美丽 ? ” [-]

“你必须保护你的美貌吗？”[156]

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] !
“ No , it's not the reason !
“ 不 , 它是 不是 这 原因 !

“不，这不是原因！”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [snæpt] .
” Mrs . Deline snapped .
” 太太 . 划线 啪啪 .

“德莱恩太太厉声说道。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! ”
“ If I had a bathing suit , I'd show you ! ”
“ 如果 我 有 一个 洗澡 套装 , ID 展示 你 ! ”

“如果我有泳衣，我就给你看！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [maɪn] , ” ['peni] [sed] ['prɒmptli] .
“ You can use mine , ” Penny said promptly .
“ 你 能 使用 矿 , ” 一分钱 说 及时 .

“你可以用我的，”佩妮立刻说道。

“ ['luːɪs] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə][wʌn] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] .
“ Louise has an extra one she'll let me have .
“ 路易丝 有 一个 额外的 一 壳 让 我 有 .

“路易丝多了一个，她可以给我。”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [lʊkt] [træpt] [ænd; ənd]['æŋgri] .
” Mrs . Deline looked trapped and angry .
” 太太 . 划线 看起来 被困 和 生气的 .

德莱恩夫人看起来既无奈又愤怒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] !
“ All right , I'll go swimming !
“ 全部 正确的 , 患病的 去 游泳 !

“好的，我去游泳！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
” she announced .
” 她 宣布 .

她宣布道。

“ [ɪf] [ai] [kætʃ] [njuː'məʊniə] [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! ”
“ If I catch pneumonia I suppose you'll be satisfied ! ”
“ 如果 我 抓住 肺炎 我 认为 你会 是 使满意 ! ”

“如果我得了肺炎，我想你就会满意了！”

“ [əʊ] , [jʊl] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌns] [jʊr; jər] [ɪn] , ” ['peni] [sed] ['swiːtli] .
“ Oh , you'll love the water once you're in , ” Penny said sweetly .
“ 哦 , 你会 爱 这 水 一次 你是 在 , ” 一分钱 说 甜蜜地 .

“哦，你一旦下水就会爱上这里的水了，”佩妮温柔地说。

“ [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] [wei] .
“ The bath house is this way .
“ 这 洗澡 房子 是 这 方式 .

“澡堂在这边。”

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [spent] [səʊ] [lɒŋ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [suːt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Mrs . Deline spent so long getting into the borrowed suit that the girls began to
" 太太 . 划线 花费 所以 长的 获得 进入 这 借来的 套装 那 这 女孩们 开始 到
[fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm] .
fear she had outwitted them .
害怕 她 有 被智胜 他们 .

"德莱恩太太花了很长时间才穿上借来的衣服，以至于女孩们开始担心她是不是耍了她们。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But just as they were ready to give up , the woman came out of the
但 只是 作为 他们 是 准备好 到 给 向上 , 这 女士 来了 出去 的 这
['dresɪŋ] [ruːm] .
dressing room .
敷料 房间 .

但就在他们准备放弃的时候，那个女人从更衣室里走了出来。

['pɛniz] [suːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Penny's suit was a size too small for her so that she looked as if she
便士 套装 曾是 一个 尺寸 也 小的 为了 她 所以 那 她 看起来 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
had been poured into it .
有 到过 倾倒 进入 它 .

佩妮的西装尺码小了好几号，她穿上后看起来像是被硬塞进去的一样。

[hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['skɪni] , [hɜː(r); hə(r)][hɪps] [bʌldʒd] .
Her legs were skinny , her hips bulged .
她 腿 是 瘦骨嶙峋的 , 她 臀部 鼓胀 .

她双腿很细，臀部却很丰满。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [tʃɑːm] .
She still wore the elephant charm .
她 仍然 穿着 这 大象 魅力 .

她仍然戴着那件大象吊坠。

" [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [dæd][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
" Don't I wish Dad could see her now !
" 不 我 希望 爸爸 可以 看 她 现在 !

"真希望爸爸现在能看到她！"

" ['peni] ['mʌtə] .
" Penny muttered .
" 一分钱 低声说道 .

"佩妮低声说道。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] !
" What a disillusionment !
" 什么 一个 幻灭 !

真是令人失望！

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɔːkt] ['stɪfli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɜːf] .
" Ignoring the girls , Mrs . Deline walked stiffly toward the surf .
" 忽略 这 女孩们 , 太太 . 划线 步行 僵硬地 朝向 这 冲浪 .

"德莱恩太太无视女孩们，僵硬地走向海浪。"

[ə; eɪ] [weɪv] [rəʊld] [ɪn] , ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
A wave rolled in , wetting her to the knees .
一个 海浪 滚动 在 , 润湿 她 到 这 膝盖 .

一个浪头滚滚而来，打湿了她的膝盖。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
Mrs . Deline shrieked and backed away .
太太 . 划线 尖叫 和 支持的 离开 .

德琳太太尖叫一声，后退了几步。

“ [ɪts] ['friːzɪŋ] !
“ It's freezing !
” 它是 冷冻 !

“太冷了！”

” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
” she complained .
” 她 抱怨 .

她抱怨道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [wet] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” ['peni] [ɪn'strʌktɪd] ['kaɪndli] .
“ You have to get wet all at once , ” Penny instructed kindly .
” 你 有 到 得到 湿的 全部 在 一次 , ” 一分钱 指示 亲切地 .

“你必须一次性全身都湿透，”佩妮和蔼地指示道。

“ [ðɪs] [weɪ] .
“ This way .
” 这 方式 .

“这边走。

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['mɪsɪz] . - [hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] . [-
” She seized Mrs . Deline's hand and pulled her toward the deeper water . [157
” 她 查获 太太 . - 手 和 拉 她 朝向 这 更深 水 . [-
]
]
]

“她抓住德莱恩太太的手，把她拉向更深的水域。[157]

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [friː] .
” Mrs . Deline protested , trying to shake free .
” 太太 . 划线 抗议 , 尝试 到 摇 自由的 .

“德莱恩夫人抗议道，试图挣脱束缚。”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
” 停止 它 !

“住手！”

” ['peni] [held] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Penny held fast to her hand .
” 一分钱 握住 快速地 到 她 手 .

佩妮紧紧地握着她的手。

[ə; eɪ][bɪg]['rəʊlə(r)] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
A big roller broke over their heads .
一个 大的 滚筒 打破 超过 他们的 头部 .

一个巨大的滚筒砸在了他们的头上。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] .
Mrs . Deline sputtered and choked and struggled .
太太 . 划线 溅射 和 窒息 和 挣扎 .

德琳太太呛咳着，挣扎着。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
“ Oh , this is dreadful !
” 哦 , 这 是 可怕 !

“哦，这太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" she whimpered .
" 她 呜咽 .

她呜咽着。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][dʒʌmp][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [juː; jʊ] ,
" You have to watch for the waves and jump just as they strike you ,
" 你 有 到 手表 为了 这 波浪 和 跳 只是 作为 他们 罢工 你 ,
" ['peni] [lɑːft] .
" Penny laughed .
" 一分钱 笑了 .

"你得注意海浪，在海浪拍打过来的那一刻跳下去，"佩妮笑着说。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

"现在！

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɪs'taɪmd] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] .
" She leaped , but the widow mistimed the roller .
" 她 跳跃 , 但 这 寡妇 时机不当 这 滚筒 .

"她纵身一跃，但寡妇没能把握好时机，错过了滚筒。"

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] .
It struck her a resounding whack on her shoulders and head .
它 击 她 一个 高亢 猛击 在 她 肩膀 和 头 .

她的肩膀和头部遭到重击。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ! " [wɔːnd] ['luːɪs] .
" Here comes another ! " warned Louise .
" 这里 来 其他 ! " 警告 路易丝 .

"又来一个！"路易丝警告道。

" [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [tuː] !
" A big one too !
" 一个 大的 一 也 !

"而且还是个大家伙！"

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['peni] .
" Mrs . Deline broke away from Penny .
" 太太 . 划线 打破 离开 从 一分钱 .

"德莱恩夫人和佩妮断绝了关系。"

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
She started to run for shore .
她 开始 到 跑步 为了 支撑 .

她开始向岸边跑去。

[ðə; ði][bɪg]['rəʊlə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The big roller overtook her , sweeping her from her feet .
这 大的 滚筒 超越 她 , 扫荡 她 从 她 脚 .

巨浪席卷而来，将她卷倒在地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['peni] [ə'weɪtɪd] .

This	was	the	opportunity	that	Penny	awaited	.
这	曾是	这	机会	那	一分钱	等待中	.

这是佩妮一直期盼的机会。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ,

Pretending	that	she	too	had	lost	her	balance	,
假装	那	她	也	有	丢失的	她	平衡	,

假装自己也失去了平衡，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

she	allowed	the	tide	to	carry	her	straight	into	Mrs	.	Deline	.
她	允许	这	潮	到	携带	她	直的	进入	太太	.	划线	.

她任由潮水将她径直带向德莱恩太太。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

For	an	instant	they	both	were	beneath	the	surface	of	the	water	.
为了	一个	立即的	他们	两个都	是	下面	这	表面	的	这	水	.

那一瞬间，他们俩都沉入了水面之下。

['peni] [wɜːkt] [fɑːst] .

Penny	worked	fast	.
一分钱	工作	快速地	.

佩妮动作很快。

['klʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)] ,

Clutching	Mrs	.	Deline	as	if	in	terror	,
紧握	太太	.	划线	作为	如果	在	恐怖	,

她紧紧抓住德莱恩夫人，仿佛惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [jæŋk] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] ['elɪfənt] [tʃɑːm] .

she	yanked	hard	at	the	slender	chain	that	held	the	green	elephant	charm	.
她	猛拉	难的	在	这	苗条	链	那	握住	这	绿色的	大象	魅力	.

她用力拽了一下挂着绿色大象吊坠的细链子。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪd] [piːs] [keɪm] [ɒf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

It	snapped	and	the	jade	piece	came	off	into	her	hands	.
它	啪啪	和	这	玉	片	来了	离开	进入	她	双手	.

它断了，玉块掉到了她手里。

['deftli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

Deftly	she	thrust	the	charm	into	the	front	of	her	bathing	suit	.
巧妙地	她	推力	这	魅力	进入	这	正面	的	她	洗澡	套装	.

她灵巧地将饰品塞进了泳衣的前面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['luːɪs] . [-]

Then	she	popped	up	above	the	water	,	winking	at	Louise	.	[	158	]
然后	她	爆裂	向上	多于	这	水	,	眨眼	在	路易丝	.	[	-	]

然后她从水面上冒了出来，向路易丝眨了眨眼。[158]

['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeɪn] .

Mrs	.	Deline	scrambled	to	her	feet	,	clutching	at	the	broken	chain	.
太太	.	划线	打乱	到	她	脚	,	紧握	在	这	破碎的	链	.

德琳太太慌忙站起身，紧紧抓住断裂的链条。

“ [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

“	See	what	you've	done	!
“	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['peni] .

”	she	accused	Penny	.
”	她	被告	一分钱	.

她指责佩妮。

“ [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] .

“	You	pulled	it	apart	.
”	你	拉	它	除	.

你把它拆开了。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! ”

My	beautiful	charm	has	fallen	into	the	water	!	”
我的	美丽的	魅力	有	倒下	进入	这	水	!	”

我美丽的吊坠掉进水里了!

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] ['ɒfəd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	Let	me	help	you	look	for	it	,	”	Louise	offered	,	darting	forward	.
”	让	我	帮助	你	看	为了	它	,	”	路易丝	提供	,	飞镖	向前	.

“我来帮你找吧,”路易丝说着，冲了上前去。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sændi] [flɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [rəʊld] [ɪn] .

As	the	pair	were	groping	about	on	the	sandy	floor	,	another	wave	rolled	in	.
作为	这	一对	是	摸索	关于	在	这	沙	地面	,	其他	海浪	滚动	在	.

两人在沙地上摸索时，又一波海浪涌来。

['peni] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [wɔːn] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

Penny	neglected	to	warn	Mrs	.	Deline	.
一分钱	被忽视的	到	警告	太太	.	划线	.

佩妮没有提醒德莱恩太太。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['tɔplɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

It	struck	her	from	behind	,	toppling	her	over	on	her	face	.
它	击	她	从	在后面	,	倾倒	她	超过	在	她	脸	.

它从背后击中了她，把她打倒在地，脸朝下摔在了地上。

[hɜː(r); hə(r)][kæp] [slɪpt] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

Her	cap	slipped	awry	and	she	swallowed	salt	water	.
她	帽	滑倒了	错误	和	她	吞咽	盐	水	.

她的帽子滑落，呛了一口海水。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !

“	Oh	,	I	can't	stand	any	more	of	this	!
”	哦	,	我	不能	站立	任何	更多的	的	这	!

“哦，我再也受不了了！”

” [ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] .

”	she	spluttered	.
”	她	喷溅	.

她结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] !

“	It	was	cruel	of	you	to	get	me	to	come	into	the	surf	!
”	它	曾是	残忍的	的	你	到	得到	我	到	来	进入	这	冲浪	!

“你让我下海冲浪真是太残忍了！”

[naʊ] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['peni] ['pɑːkə(r)] . ”

Now	I've	lost	my	charm	,	and	it	was	all	your	fault	,	Penny	Parker	.	”
现在	我已经丢失的		我的	魅力	,	和	它	曾是	全部	你的	过错	,	一分钱	帕克	.	”

现在我失去了魅力，这都是你的错，佩妮·帕克。”

“ [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːnəmənt] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['ɒfəd] .

“	I'll	buy	you	another	ornament	,	”	the	girl	offered	.
”	患病的	买	你	其他	装饰品	,	”	这	女孩	提供	.

“我再给你买个饰品吧,”女孩提议道。

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . - [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

Seeing	Mrs	.	Deline's	distress	she	felt	a	bit	ashamed	of	herself	.
看到	太太	.	-	痛苦	她	毛毡	一个	少量	羞愧	的	她自己	.

看到德莱恩太太的沮丧，她感到有些羞愧。

“ [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:nəmənt] !
“ Another ornament !
” 其他 装饰品 !

“又一个装饰品！”

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mɒkt] .
” the widow mocked .
” 这 寡妇 嘲笑 .

寡妇嘲讽道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] !
“ I don't want another !
” 我 不 想 其他 !

“我不要再要一个了！”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][wʌn] [aɪv] [lɒst] .
I want the one I've lost .
我 想 这 一 我已经丢失的 .

我想要我失去的那个人。

[ɪts] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
It's of vital importance to me to keep it .
它是 的 必不可少的 重要性 到 我 到 保持 它 .

对我来说，保留它至关重要。

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fju:taɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] .
” Mrs . Deline made another futile search for the charm .
” 太太 . 划线 制成 其他 徒劳 搜索 为了 这 魅力 .

“德莱恩夫人又一次徒劳地寻找那枚护身符。”

“ [ɪts] [bi:n] [wɒʃt] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ It's been washed away , ” she cried .
” 它是 到过 洗过 离开 , ” 她 哭 .

“都被冲走了，”她哭着说。

“ [aɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
“ I'll never find it now !
” 患病的 绝不 寻找 它 现在 !

“我永远也找不到它了！”

” ['gleərɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] ['peni] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [haʊs] . [-]
” Glaring furiously at Penny , she turned and fled to the bath house . [159]
” 刺眼 愤怒地 在 一分钱 , 她 转向 和 逃亡 到 这 洗澡 房子 . [-]

她怒视着潘妮，转身逃进了澡堂。[159]

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lu:z] [ðə; ði] [tʃɑ:m] ?
“ Did she really lose the charm ?
” 做过 她 真的 失去 这 魅力 ?

她真的失去了魅力吗?

” ['lu:ɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
” Louise demanded the moment the girls were alone .
” 路易丝 要求 这 片刻 这 女孩们 是 独自的 .

“路易丝趁着女孩们独处的时候提出了这个要求。”

“ [ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ['peni] ?
“ Or did you get it , Penny ?
” 或者 做过 你 得到 它 , 一分钱 ?

“还是你收到了，佩妮？”

" ['peni] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['elɪfənt] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	**Penny**	**answered**	**by**	**producing**	**the**	**green**	**elephant**	**charm**	**from**	**the**	**front**	**of**
"	一分钱	回答	经过	生产	这	绿色的	大象	魅力	从	这	正面	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [su:t] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

her	**bathing**	**suit**	**where**	**she**	**had**	**hidden**	**it**	**.**
她	洗澡	套装	在哪里	她	有	隐	它	.

潘妮回答道，她从泳衣前面掏出了藏在那里的绿色大象吊坠。

" ['i:zi] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪb] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	**Easy**	**as**	**taking**	**candy**	**from**	**a**	**babe**	**,**	**"**	**she**	**chuckled**	**.**
"	简单的	作为	采取	糖果	从	一个	宝贝	,	"	她	轻笑	.

"简直易如反掌，"她笑着说。

" [maɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hɒpɪŋ] [mæd] ! "

"	**My**	**,**	**but**	**was**	**she**	**hopping**	**mad**	**!**	**"**
"	我的	,	但	曾是	她	跳跃	疯狂的	!	"

"我的天哪，她当时真是气疯了！"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['lu:ɪs] [wɔ:nd] .

"	**You**	**may**	**not**	**be**	**laughing**	**if**	**your**	**father**	**hears**	**about**	**this**	**,**	**"**	**Louise**	**warned**	**.**
"	你	可能	不是	是	笑	如果	你的	父亲	听到	关于	这	,	"	路易丝	警告	.

"如果你父亲听到这件事，你可能就笑不出来了，"路易丝警告说。

" [hi:z] [æpt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mætəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .

"	**He's**	**apt**	**to**	**look**	**at**	**matters**	**from**	**a**	**different**	**angle**	**than**	**we**	**do**	**.**
"	他是	易于	到	看	在	事情	从	一个	不同的	角度	比	我们	做	.

"他看待问题的角度往往与我们不同。"

" ['peni] [skɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [wel] [bɪ'jɒnd]

"	**Penny**	**skipped**	**through**	**the**	**shallow**	**water**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**beach**	**well**	**beyond**
"	一分钱	跳过	通过	这	浅的	水	和	卫星	向下	在	这	海滩	出色地	超过

[ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	**reach**	**of**	**the**	**waves**	**.**
这	抵达	的	这	波浪	.

"佩妮蹦蹦跳跳地穿过浅水，坐在远离海浪侵袭的沙滩上。"

['lu:ɪs] [flɔp] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Louise	**flopped**	**beside**	**her**	**.**
路易丝	失败	旁	她	.

路易丝瘫倒在她旁边。

['i:gəli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dʒeɪd] [gri:n] ['trɪŋkɪt] .

Eagerly	**they**	**examined**	**the**	**jade**	**green**	**trinket**	**.**
急切地	他们	检查	这	玉	绿色的	小饰品	.

他们迫不及待地仔细端详着那件翠绿色的小饰品。

" [lʊks] [laɪk] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['lu:ɪs] [ri'mɑ:k] .

"	**Looks**	**like**	**any**	**ordinary**	**charm**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Louise**	**remarked**	**.**
"	看起来	喜欢	任何	普通的	魅力	到	我	,	"	路易丝	评论	.

"在我看来，它看起来就像一个普通的吊坠，"路易丝评论道。

" [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:vɪŋ] . "

"	**No**	**special**	**carving**	**.**	**"**
"	不	特别的	雕刻	.	"

"没有特别的雕刻。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] , " ['peni] [sed] .

"	**It**	**should**	**open**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**.**
"	它	应该	打开	,	"	一分钱	说	.

"应该会开放，"佩妮说。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd][ai] [ʃeəd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

“	The	first	night	when	Mrs	.	Deline	and	I	shared	a	room	,
”	这	第一的	夜晚	什么时候	太太	.	划线	和	我	共享	一个	房间	,

“我和德莱恩太太第一次同住一个房间的那晚，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	sure	I	saw	her	close	it	.
我	曾是	当然	我	锯	她	关闭	它	.

我确信我看到她把门关上了。

” ['luːɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prai] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] .

”	Louise	turned	the	charm	over	and	pried	at	it	with	a	hairpin	.
”	路易丝	转向	这	魅力	超过	和	撬开	在	它	和	一个	簪	.

路易丝把吊坠翻过来，用发夹撬了撬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [lɪd] !

“	It	does	have	a	back	lid	!
”	它	做	有	一个	后退	盖	!

“它确实有后盖！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	exclaimed	excitedly	.
”	她	惊呼	兴奋地	.

她兴奋地喊道。

“ ['peni] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] ! ”

“	Penny	,	I	think	it's	going	to	open	!	”
”	一分钱	,	我	思考	它是	去	到	打开	!	”

“佩妮，我觉得它要开了！”

“ [aɪl] [seɪ] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] , ” ['peni] [lɑːft] .

“	I'll	say	magic	words	while	you	work	,	”	Penny	laughed	.
”	患病的	说	魔法	字	尽管	你	工作	,	”	一分钱	笑了	.

“你工作的时候，我会念一些咒语，”佩妮笑着说。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] .

“	Furthermore	,	I'll	keep	watch	of	the	bath	house	.
”	此外	,	患病的	保持	手表	的	这	洗澡	房子	.

此外，我还会看守澡堂。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] . ” [-]

We	don't	want	Mrs	.	Deline	to	pop	out	here	and	see	us	.	”	[	160	]
我们	不	想	太太	.	划线	到	流行音乐	出去	这里	和	看	我们	.	”	[	-	]

我们不希望德莱恩夫人突然出现在这里看到我们。”[160]

['luːɪs] [prai] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .

Louise	pried	again	at	the	lid	of	the	charm	.
路易丝	撬开	再次	在	这	盖	的	这	魅力	.

路易丝再次撬开了护身符的盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sʌd(ə)nli] .

It	gave	suddenly	.
它	给予	突然	.

它突然就没了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taɪni]['kævəti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Inside	the	tiny	cavity	was	a	folded	piece	of	paper	.
里面	这	微小的	空腔	曾是	一个	折叠	片	的	纸	.

小小的空腔里装着一张折叠的纸片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第8/9页

[waɪl] ['luːɪs] [stɛərd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɔː] , ['peni] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] .
While Louise stared in delighted awe , Penny gained possession .
尽管 路易丝 凝视 在 高兴极了 敬畏 , 一分钱 获得 拥有 .

路易丝满怀欣喜地凝视着，而佩妮则获得了控制权。

[wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
With nervous haste she unfolded the paper .
和 紧张的 匆忙 她 展开 这 纸 .

她紧张地匆忙展开了那张纸。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
She gazed at it a moment and her face fell .
她 凝视 在 它 一个 片刻 和 她 脸 跌倒 .

她盯着它看了一会儿，脸色顿时垮了下来。

“ [waɪ] , [ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !
“ Why , I can't make anything of the writing !
〃 为什么 , 我 不能 制作 任何事物 的 这 写作 !

“哎呀，我完全看不懂这些文字！”

〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
〃 she declared in disappointment .
〃 她 声明 在 失望 .

她失望地说道。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt] [meɪk] [sens] . 〃
“ The words don't make sense . 〃
〃 这 字 不 制作 感觉 . 〃

“这些话毫无意义。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , 〃 ['luːɪs] [ə'griːd] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Just a mess of letters , 〃 Louise agreed , peering over her shoulder .
〃 只是 一个 混乱 的 信件 , 〃 路易丝 同意 , 窥视 超过 她 肩膀 .

“只是一堆乱七八糟的信件，”路易丝一边说着，一边回头看了看。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [let] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
The girls were decidedly let - down for they had gone to much trouble
这 女孩们 是 绝对地 让 - 向下 为了 他们 有 已消失 到 很多 麻烦
[ænd; ənd] [rɪsk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][dʒeɪd] ['ɔːnəmənt] .
and risk to obtain the jade ornament .
和 风险 到 获得 这 玉 装饰品 .

女孩们非常失望，因为她们费了很大劲，冒了很大的风险才得到这件玉饰。

[bʌt; bət] ['pɛniz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
But Penny's disappointment did not last long .
但 便士 失望 做过 不是 最后的 长的 .

但佩妮的失望并没有持续太久。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
As she stared at the paper , its significance dawned upon her .
作为 她 凝视 在 这 纸 , 它是 意义 黎明 之上 她 .

她盯着那张纸，突然意识到它的意义。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [luː] !
“ Why , this is important , Lou !
〃 为什么 , 这 是 重要的 , 卢 !

“哎呀，这很重要，卢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" ['meɪbi] [wɪv] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ! "
" Maybe we've stumbled into something big ! "
" 或许 我们已经 踉跄 进入 某物 大的 ! "

"或许我们无意中发现了什么大东西！"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

"你难道看不出来吗？"

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Penny demanded triumphantly .
" 一分钱 要求 凯旋而归 .

"佩妮得意洋洋地问道。"

" [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kəʊd] !
" The letters , of this message must comprise a secret code !
" 这 信件 , 的 这 信息 必须 包括 一个 秘密 代码 !

"这条信息中的字母一定包含一个秘密代码！"

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]
If only we can break it down we may learn all we need to know about
如果 仅有的 我们 能 休息 它 向下 我们 可能 学习 全部 我们 需要 到 知道 关于
['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [frendz] ! " [-]
Mrs . Deline and her strange friends ! " [161]
太太 . 划线 和 她 奇怪的 朋友们 ! " [-]

如果我们能把它拆解开来，我们或许就能了解关于德莱恩夫人和她那些古怪朋友的所有事情了！[161]

CHAPTER21
CHAPTER21
CHAPTER21

第21章

[ðə; ðɪ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks]
THE CARDBOARD BOX
这 纸板 盒子

纸箱

[waɪl] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ]
While Penny and Louise were puzzling over the strange writing found inside the
尽管 一分钱 和 路易丝 是 令人费解 超过 这 奇怪的 写作 成立 里面 这
[dʒeɪd] [tʃɑːm] ,
jade charm ,
玉 魅力 ,

当佩妮和路易丝正在研究玉饰上奇怪的文字时，

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] .
Mrs . Deline appeared in the doorway of the bath house .
太太 . 划线 出现 在 这 门口 的 这 洗澡 房子 .

德莱恩夫人出现在澡堂门口。

['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Barely	in	time	to	escape	detection	,
仅仅	在	时间	到	逃脱	检测	,

险些被发现，

[ðə; ði][gˈɜːlz][hɪd][ðə; ði]['taɪni] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] .

the	girls	hid	the	tiny	elephant	and	the	paper	in	the	sand	.
这	女孩们	隐藏	这	微小的	大象	和	这	纸	在	这	沙	.

女孩们把小象和纸藏在了沙子里。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [krɒst] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .

Mrs	.	Deline	crossed	the	beach	to	speak	to	the	girls	.
太太	.	划线	交叉	这	海滩	到	说话	到	这	女孩们	.

德莱恩夫人穿过沙滩去和女孩们说话。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['strɪŋi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm] [kəʊld] .

Her	hair	was	damp	and	stringy	,	her	face	pinched	and	blue	from	cold	.
她	头发	曾是	潮湿	和	细丝	,	她	脸	捏	和	蓝色的	从	寒冷的	.

她的头发湿漉漉的，乱糟糟的，脸冻得发青。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] !

“	Here's	your	suit	!
”	这里是	你的	套装	!

“你的西装在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['gɑːmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æt; ət] ['pɛniz] [fiːt] .

”	she	snapped	,	slapping	the	wet	garment	into	the	sand	at	Penny's	feet	.
”	她	啪啪	,	拍打	这	湿的	服装	进入	这	沙	在	便士	脚	.

她厉声说道，把湿衣服啪地一声拍在佩妮脚边的沙子上。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪm] !

“	I	hope	you	enjoyed	the	swim	!
”	我	希望	你	享受	这	游泳	!

希望你游泳玩得开心！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I'm	sure	I	didn't	.
我是	当然	我	没有	.

我肯定我没有。

” ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

”	Turning	her	back	,	the	widow	marched	to	the	hotel	.
”	转弯	她	后退	,	这	寡妇	行军	到	这	酒店	.

寡妇转身走向酒店。

[ðə; ði]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

The	moment	Mrs	.	Deline	had	disappeared	into	the	white	brick	building	,
这	片刻	太太	.	划线	有	消失	进入	这	白色的	砖	建筑	,

德莱恩太太消失在白色砖砌建筑里的那一刻，

['peni] [dʌg] [ðə; ði][dʒeɪd] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .

Penny	dug	the	jade	elephant	and	paper	from	the	sand	.
一分钱	挖	这	玉	大象	和	纸	从	这	沙	.

佩妮从沙子里挖出了玉象和纸。

“ [lets] [get] [drest] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['luːɪs] .

“	Let's	get	dressed	,	”	she	urged	Louise	.
”	我们来吧	得到	穿着	,	”	她	敦促	路易丝	.

“我们去穿衣服吧，”她催促路易丝。

“ [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . ” [-]
“ We've no time to waste . ” [162]
“ 我们已经 不 时间 到 浪费 . ” [-]

“我们没有时间可以浪费。”[162]

[səʊ] [θrɪld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
So thrilled were the girls over what they had accomplished that they could
所以 激动不已 是 这 女孩们 超过 什么 他们 有 完成 那 他们 可以
[tɔːk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
talk of nothing else .
讲话 的 没有什么 别的 .

女孩们对自己取得的成就感到无比兴奋，她们满脑子想的都是这件事。

[ˈpeni] [felt] [ðæt] [baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [ˈelɪfənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpruːvn; ˈprəʊvn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
Penny felt that by obtaining the jade elephant she had proven her case .
一分钱 毛毡 那 经过 获得 这 玉 大象 她 有 已证实 她 案件 .

佩妮觉得，得到玉象之后，她就证明了自己的观点。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] ,
“ You thought I was only jealous of Mrs . Deline ,
“ 你 想法 我 曾是 仅有的 嫉妒的 的 太太 . 划线 ,

“你以为我只嫉妒德莱恩太太吗？”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈluːɪs] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [buːðz] .
” she told Louise triumphantly as they dressed in adjoining booths .
” 她 讲述 路易丝 凯旋而归 作为 他们 穿着 在 相邻的 展位 .

“她得意洋洋地告诉路易丝，她们正在相邻的包厢里换衣服。”

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Now what do you say ? ”
“ 现在 什么 做 你 说 ? ”

“现在你有什么要说的？”

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] !
“ That you're a genius !
“ 那 你是 一个 天才 !

“你真是个天才！”

” [ˈluːɪs] [preɪzd] .
” Louise praised .
” 路易丝 赞扬 .

路易丝赞叹道。

“ [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [ˈbɪznəs] .
“ Mrs . Deline certainly is mixed up in some shady business .
“ 太太 . 划线 当然 是 混合 向上 在 一些 阴凉 商业 .

“德莱恩夫人肯定卷入了一些不正当的生意。”

” [wʌns] [drest] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [ræpt] [ðə; ði][dʒeɪd] [ˈelɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈkærid]
” Once dressed , the girls wrapped the jade elephant in a handkerchief and carried
” 一次 穿着 , 这 女孩们 包装 这 玉 大象 在 一个 手帕 和 携带
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
it to the hotel .
它 到 这 酒店 .

“女孩们穿戴整齐后，用手帕把玉象包起来，抬到酒店去。”

[ˈdʒeri][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Jerry was nowhere to be found ,
杰瑞 曾是 无处 到 是 成立 ,

杰瑞不见了踪影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['belbɔɪ] [təʊld] ['peni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	a	bellboy	told	Penny	that	her	father	had	gone	for	a	walk	.
和	一个	门童	讲述	一分钱	那	她	父亲	有	已消失	为了	一个	走	.

一个侍者告诉佩妮，她父亲出去散步了。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ɑː'selvz] , ” ['peni] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .

“	Perhaps	we	can	work	the	message	out	ourselves	,	”	Penny	suggested	hopefully	.
”	也许	我们	能	工作	这	信息	出去	我们自己	,	”	一分钱	建议	希望	.

“或许我们可以自己想办法传达这个信息，”佩妮满怀希望地建议道。

“ [lets] [traɪ] .

“	Let's	try	.
”	我们来吧	尝试	.

“我们试试看。”

” [ɪn][ðeə(r)][həʊ'tel] [ruːm] ,

”	In	their	hotel	room	,
”	在	他们的	酒店	房间	,

在他们的酒店房间里，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɑːgən][ɒv; əv] ['lɛtəz]

the	girls	spent	an	hour	attempting	to	decipher	the	strange	jargon	of	letters
这	女孩们	花费	一个	小时	尝试	到	解码	这	奇怪的	行话	的	信件

[ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

appearing	on	the	paper	.
出现	在	这	纸	.

女孩们花了一个小时试图解读纸上出现的奇怪字母术语。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

At	the	end	of	that	time	.
在	这	结尾	的	那	时间	.

在那段时间结束时。

['peni] [tɒst] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Penny	tossed	aside	her	pencil	in	disgust	.
一分钱	抛掷	旁边	她	铅笔	在	厌恶	.

佩妮厌恶地把铅笔扔到一边。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	This	is	a	job	for	an	expert	,	”	she	declared	.
”	这	是	一个	工作	为了	一个	专家	,	”	她	声明	.

“这是专家才能胜任的工作，”她宣称。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt]['klæsɪfaɪ][æz; əz][wʌn] .

“	I	certainly	don't	classify	as	one	.
”	我	当然	不	分类	作为	一	.

“我当然不属于这一类。”

” [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒɪŋgld] .

”	The	telephone	jingled	.
”	这	电话	叮当作响	.

电话铃响了。

['peni] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['dʒɛriz] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

Penny	answered	it	and	was	delighted	to	hear	Jerry's	familiar	voice	.
一分钱	回答	它	和	曾是	高兴极了	到	听到	杰瑞的	熟悉的	嗓音	.

佩妮接起电话，听到杰瑞熟悉的声音，高兴极了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	was	down	in	the	lobby	and	had	been	told	that	the	girls	wished	to
他	曾是	向下	在	这	大厅	和	有	到过	讲述	那	这	女孩们	希望	到

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

他当时在大厅里，有人告诉他，女孩们想见他。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] !

“	We	certainly	do	!
”	我们	当然	做	!

“我们当然有！”

” ['peni] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] .

”	Penny	answered	gaily	.
”	一分钱	回答	兴高采烈地	.

佩妮兴高采烈地回答道。

“ [həʊld] ['evriθɪŋ] !

“	Hold	everything	!
”	抓住	一切	!

“先别管什么！”

[wiːl; wil][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ” [-]

We'll	be	with	you	in	a	jiffy	.	”	[	163	]
出色地	是	和	你	在	一个	瞬间	.	”	[	-	]

我们马上就到。”[163]

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː] [sləʊ] , [ðə; ði][gɜːlz] [ɻ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

The	elevator	being	entirely	too	slow	,	the	girls	raced	down	the	stairs	.
这	电梯	存在	完全	也	慢的	,	这	女孩们	比赛	向下	这	楼梯	.

由于电梯速度太慢，女孩们只好跑下楼梯。

['breθləsli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʒeri] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

Breathlessly	they	started	to	tell	Jerry	what	they	had	learned	.
气喘吁吁	他们	开始	到	告诉	杰瑞	什么	他们	有	学习	.

他们气喘吁吁地开始把他们了解到的情况告诉杰瑞。

“ [nɒt] [hɪə(r)] !

“	Not	here	!
”	不是	这里	!

“不在这里！”

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

“ [lets] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

“	Let's	go	outside	where	we	won't	be	overheard	.
”	我们来吧	去	外部	在哪里	我们	惯于	是	无意中听到	.

“我们到外面去吧，那里不会被人听到。”

” [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [kləʊz] [baɪ] ,

”	Once	out	in	the	open	with	no	one	close	by	,
”	一次	出去	在	这	打开	和	不	一	关闭	经过	,

“一旦到了空旷的地方，周围又没有人，

['dʒeri] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] ['pɛniz] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [əd'ventʃə(r)] .

Jerry	lent	an	attentive	ear	to	Penny's	tale	of	their	afternoon	adventure	.
杰瑞	借出的	一个	细心	耳朵	到	便士	故事	的	他们的	下午	冒险	.

杰瑞认真地听佩妮讲述他们下午的冒险经历。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,

He	did	not	have	much	to	say	in	return	,
他	做过	不是	有	很多	到	说	在	返回	,

他没有多说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [dʒeɪd] [griːn] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [diːp] [ˈɪntrəst] .

but	he	studied	the	jade	green	elephant	and	the	paper	with	deep	interest	.
但	他	研究	这	玉	绿色的	大象	和	这	纸	和	深的	兴趣	.

但他饶有兴趣地研究了那只翠绿色的大象和那张纸。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] ?

“	You	don't	think	it's	anything	?
”	你	不	思考	它是	任何事物	?

你不觉得这算什么吗?

” [ˈpeni] [ɑːskt] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

”	Penny	asked	in	disappointment	.
”	一分钱	问	在	失望	.

佩妮失望地问道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , ” [hiː; hi]

“	On	the	contrary	,	it	may	be	something	of	very	great	importance	,	”	he
”	在	这	相反	,	它	可能	是	某物	的	非常	伟大的	重要性	,	”	他

[rɪˈtɜːnd] [ˈsəʊbəli] .

returned	soberly	.
返回	清醒地	.

“恰恰相反，这可能是一件非常重要的事情，”他严肃地回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

“	I'll	take	this	to	Headquarters	.
”	患病的	拿	这	到	总部	.

“我会把这个带到总部去。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ɒn] [kəʊdz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

We	have	an	expert	on	codes	who	should	be	able	to	break	it	in	a	short
我们	有	一个	专家	在	代码	WHO	应该	是	有能力的	到	休息	它	在	一个	短的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我们有一位代码专家，应该很快就能破解它。

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [həʊpt] [ðæt] [ˈdʒeri] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd]

”	The	girls	hoped	that	Jerry	would	invite	them	to	accompany	him	,	but	he	did
”	这	女孩们	希望	那	杰瑞	会	邀请	他们	到	陪伴	他	,	但	他	做过

[nɒt] [duː; də] [səʊ] .

not	do	so	.
不是	做	所以	.

“女孩们希望杰瑞能邀请她们一起去，但他并没有这样做。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [sed] :

Instead	he	said	:
反而	他	说	:

他却说：

“ [ˈpeni] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [diˈlaɪn] [hæd; həd] [ˈberid] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

“	Penny	,	you	were	telling	me	that	Mrs	.	Deline	had	buried	a	package	in	the
”	一分钱	,	你	是	讲述	我	那	太太	.	划线	有	埋葬	一个	包裹	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

“佩妮，你刚才跟我说德莱恩太太把一个包裹埋在沙子里了。”

['eni] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Any	**luck**	**in**	**finding**	**it**	**?**	**”**
任何	运气	在	寻找	它	?	”

找到了吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

“	**Not**	**a**	**bit**	**.**	**”**
”	不是	一个	少量	.	”

“一点也不。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɜː'self] ? ”

“	**You**	**don't**	**think**	**that**	**she**	**went**	**back**	**there**	**and**	**dug**	**it**	**up**	**herself**	**?**	**”**
”	你	不	思考	那	她	去	后退	那里	和	挖	它	向上	她自己	?	”

“你不会认为她自己回去把它挖出来了吧? ”

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['fʊtˌprɪnt] . ”

“	**We**	**didn't**	**see**	**any**	**footprints**	**.**	**”**
”	我们	没有	看	任何	脚印	.	”

“我们没有看到任何脚印。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**mark**	**the**	**place**	**?**	**”**
”	如何	做过	你	标记	这	地方	?	”

“你是如何标记地点的? ”

“ [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [rɪ'muːvd] . ” [-]

“	**By**	**a**	**stick**	**that**	**someone**	**removed**	**.**	**”**	**[**	**164**	**]**
”	经过	一个	戳	那	某人	已移除	.	”	[	-	]

“被人拔掉了一根棍子。”[164]

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ” ['dʒeri] [riˈmɑːk] .

“	**Not**	**a**	**very**	**reliable**	**way**	**to**	**take**	**observations**	**,**	**”**	**Jerry**	**remarked**	**.**
”	不是	一个	非常	可靠的	方式	到	拿	观察	,	”	杰瑞	评论	.

“这不是一种非常可靠的观察方法,”杰瑞评论道。

“ ['evə(r)] [traɪ] [ðə; ði] [klɒk] ['sɪstəm] ?

“	**Ever**	**try**	**the**	**clock**	**system**	**?**
”	曾经	尝试	这	钟	系统	?

你试过时钟系统吗?

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [blæŋk] .

”	**The**	**girls**	**looked**	**blank**	**.**
”	这	女孩们	看起来	空白的	.

女孩们面无表情。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” ['dʒeri] ['ɪləstreɪtɪd] , “ [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] .

“	**For**	**example**	**,**	**”**	**Jerry**	**illustrated**	**,**	**“**	**imagine**	**that**	**the**	**landscape**	**is**	**like**	**the**	**face**	**of**	**a**	**clock**	**.**
”	为了	例子	,	”	杰瑞	插图	,	“	想象	那	这	景观	是	喜欢	这	脸	的	一个	钟	.

“例如,”杰瑞举例说,“想象一下,风景就像钟面一样。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ? ”

Now	**what**	**do**	**you**	**see**	**on**	**the**	**hour**	**of**	**two**	**?**	**”**
现在	什么	做	你	看	在	这	小时	的	二	?	”

那么,你两点钟的时候看到了什么?

“ [aɪ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [kəm'pleɪnd] .

“	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**”**	**Louise**	**complained**	**.**
”	我	不	得到	它	,	”	路易丝	抱怨	.

“我不明白,”路易丝抱怨道。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] ! ” [lɑːft] ['peni] .
“ Oh , I do ! ” laughed Penny .
“ 哦 , 我 做 ! ” 笑了 一分钱 .

“哦，我当然愿意！”佩妮笑着说。

“ [ə; eɪ][bɪg] [triː] ! ”
“ A big tree ! ”
“ 一个 大的 树 ! ”

“一棵大树！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒeri] .
“ That's right , ” agreed Jerry .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 杰瑞 .

“没错，”杰瑞同意道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] ? ”
“ And at the hour of six ? ”
“ 和 在 这 小时 的 六 ? ”

“六点钟的时候呢？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] ! ” ['tʃʌkl] ['peni] .
“ Why , a signboard ! ” chuckled Penny .
“ 为什么 , 一个 招牌 ! ” 轻笑 一分钱 .

“哎呀，原来是块招牌啊！”佩妮笑着说。

“ [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][sænd][djuːn] ! ”
“ At the hour of seven there's a big sand dune ! ”
“ 在 这 小时 的 七 有 一个 大的 沙 沙丘 ! ”

“七点钟的时候，那里有一座大沙丘！”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['pɪktʃə(r)] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz] [ɪf] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ɪts]
“ If you picture things in your mind as if they're on the face of a clock it's
“ 如果 你 图片 事物 在 你的 头脑 作为 如果 它们是 在 这 脸 的 一个 钟 它是
[mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
much easier to remember and keep them in proper proportion .
很多 更轻松 到 记住 和 保持 他们 在 恰当的 部分 .

“如果你把事物想象成钟面上的刻度，就更容易记住它们，并保持它们之间的适当比例。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['juːzɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['sɪstəm] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪsɪz] .
using that same system can you recall anything more about the place where Mrs .
使用 那 相同的 系统 能 你 记起 任何事物 更多的 关于 这 地方 在哪里 太太 .
[di'laɪn] ['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? ”
Deline buried the package ? ”
划线 埋葬 这 包裹 ? ”

运用同样的方法，你还能想起关于德莱恩太太埋包裹地点的更多信息吗?

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .
“ Not very much , ” Penny admitted .
“ 不是 非常 很多 , ” 一分钱 承认 .

“不多，”佩妮承认道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ'teɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . ”
“ I didn't take notations at the time . ”
“ 我 没有 拿 符号 在 这 时间 . ”

“我当时没有做笔记。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪnbɔːdz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] , ” ['luːɪs] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	**Speaking**	**of**	**signboards**	**,**	**I**	**remember**	**one**	**,**	**”**	**Louise**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	请讲	的	招牌	,	我	记住	一	,	”	路易丝	说	深思熟虑	.

“说到招牌，我记得一个，”路易丝若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

“	**It**	**was**	**a**	**long**	**distance**	**back**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**slightly**	**to**	**the**	**right**	**.**
”	它	曾是	一个	长的	距离	后退	从	这	海滩	,	轻微地	到	这	正确的	.

“它离海滩很远，稍微偏右一点。”

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ədˈvɜːtɪsmənt] . ”

A	**cigarette**	**advertisement**	**.**	**”**
一个	卷烟	广告	.	”

一则香烟广告。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['peni] .

“	**That's**	**right**	**!**	**”**	**agreed**	**Penny**	**.**
”	那就是	正确的	!	”	同意	一分钱	.

“没错！”佩妮赞同道。

“ [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	**Perhaps**	**that**	**will**	**help**	**some**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**.**
”	也许	那	将要	帮助	一些	,	”	杰瑞	说	.

“或许这对某些人会有帮助，”杰瑞说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] . ”

“	**We'll**	**have**	**to**	**find**	**the**	**package**	**.**	**”**
”	出色地	有	到	寻找	这	包裹	.	”

“我们得找到那个包裹。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] ?

“	**Then**	**you**	**believe**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**is**	**an**	**Enemy**	**Agent**	**?**
”	然后	你	相信	太太	.	划线	是	一个	敌人	代理人	?

“那么你认为德莱恩夫人是敌方特工？”

” ['peni] [ɑːskt] ['iːgəli] . [-]

”	**Penny**	**asked**	**eagerly**	**.**	**[**	**165**	**]**
”	一分钱	问	急切地	.	[	-	]

“佩妮急切地问道。[165]

“ [aɪv] [θɔːt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , ” ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .

“	**I've**	**thought**	**so**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**now**	**,**	**”**	**Jerry**	**admitted**	**.**
”	我已经	想法	所以	为了	相当	一个	尽管	现在	,	”	杰瑞	承认	.

“我早就这么想了，”杰瑞承认道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] .

“	**I**	**didn't**	**say**	**it**	**for**	**fear**	**of**	**building**	**up**	**your**	**hopes**	**.**
”	我	没有	说	它	为了	害怕	的	建筑	向上	你的	希望	.

“我没说出来，是因为怕让你抱有希望。”

['enihaʊ] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

Anyhow	**,**	**we've**	**got**	**to**	**work**	**quietly**	**in**	**this**	**business**	**.**	**”**
无论如何	,	我们已经	得到	到	工作	悄悄	在	这	商业	.	”

总之，在这个行业里，我们得低调行事。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dæd] , ” ['peni] [mˈɜːməd] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ]

“	**Poor**	**Dad**	**,**	**”**	**Penny**	**murmured**	**,**	**“**	**I'm**	**afraid**	**it**	**will**	**break**	**him**	**up**	**to**	**learn**	**the**
”	贫穷的	爸爸	,	”	一分钱	低声说道	,	“	我是	害怕的	它	将要	休息	他	向上	到	学习	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

“可怜的爸爸，”佩妮低声说，“我怕他知道真相后会崩溃。”

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , ['dʒeri] ? ”

Do	you	say	I	should	tell	him	right	away	,	Jerry	?	”
做	你	说	我	应该	告诉	他	正确的	离开	,	杰瑞	?	”

杰瑞，你说我应该马上告诉他吗?

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['dʒeri][di'mɑːnd, -'mænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'mjuːzd] .

”	Jerry	demanded	,	his	eyes	amused	.
”	杰瑞	要求	,	他的	眼睛	觉得好笑	.

“杰瑞问道，眼神中带着一丝戏谑。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ['peni] . ”

“	Your	father	may	have	a	few	things	to	break	to	you	too	,	Penny	.	”
“	你的	父亲	可能	有	一个	很少	事物	到	休息	到	你	也	,	一分钱	.	”

“佩妮，你父亲可能也有些话要跟你说。”

“ ['miːnɪŋ] [wɒt] ? ”

“	Meaning	what	?	”
“	意义	什么	?	”

“什么意思？”

“ [aɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tɔːkɪŋ] , ” ['dʒeri] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	I'll	let	your	father	do	his	own	talking	,	”	Jerry	said	,	getting	up	from	the
”	患病的	让	你的	父亲	做	他的	自己的	说	,	”	杰瑞	说	,	获得	向上	从	这

[həʊ'tel] [bentʃ] .

hotel	bench	.
酒店	长椅	.

“我还是让你父亲自己来说吧，”杰瑞说着，从酒店的长椅上站了起来。

“ [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] . ”

“	Have	to	go	now	.	”
”	有	到	去	现在	.	”

“我得走了。”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” ['peni] ['pliːdɪd] .

”	Penny	pleaded	.
”	一分钱	恳求	.

“佩妮恳求道。”

“ [juːv] [nɒt] [təʊld][juː 'es] ['eniθɪŋ] .

“	You've	not	told	us	anything	.
”	你已经	不是	讲述	我们	任何事物	.

“你什么都没告诉我们。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [hæz; həz] [biːn] ['eɪdɪŋ] [ðæt] ['flaɪə(r)] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Do	you	think	Mrs	.	Deline	has	been	aiding	that	flier	who	escaped	from	a
做	你	思考	太太	.	划线	有	到过	协助	那	传单	WHO	逃脱	从	一个

[kə'neɪdiən] ['prɪz(ə)n][kæmp] ?

Canadian	prison	camp	?
加拿大	监狱	营	?

你认为德莱恩夫人是否在帮助那位从加拿大战俘营逃脱的飞行员?

" ['dʒeri] [dɪ'lɪbərətli] [let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pɑːs] .
" Jerry deliberately let the question pass .
" 杰瑞 故意地 让 这 问题 经过 .

杰瑞故意放过了这个问题。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
" he said urgently .
" 他 说 紧急 .

"他急切地说。"

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [gɜːlz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
" I may not see you girls again until after dinner .
" 我 可能 不是 看 你 女孩们 再次 直到 后 晚餐 .

"我可能要等到晚饭后才能再见到你们了。"

[wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ? "
Want to help me tonight ? "
想 到 帮助 我 今晚 ? "

今晚想帮我吗?

" ['duːɪŋ] [wɒt] ?
" Doing what ?
" 正在做 什么 ?

"做什么? "

" ['peni] [ɑːskt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['berid] [ðæt] ['pækɪdʒ] . "
" I want you to lead me to the place where Mrs . Deline buried that package . "
" 我 想 你 到 带领 我 到 这 地方 在哪里 太太 . 划线 埋葬 那 包裹 . "

"我希望你带我找到德莱恩太太埋藏那个包裹的地方。"

" [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] . "
" We'll do our best . "
" 出色地 做 我们的 最好的 . "

"我们会尽力而为。"

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [siː] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
" Then if I don't see you earlier , meet me here at nine o'clock .
" 然后 如果 我 不 看 你 早些时候 , 见面 我 这里 在 九 点钟 .

"如果我之前没见到你，九点钟在这里见我。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
It should be dark by that time . "
它 应该 是 黑暗的 经过 那 时间 . "

到那时天应该已经黑了。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] , " ['peni] ['prɒmɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] . [-]
" We'll be here , " Penny promised , her eyes glowing . [166]
" 出色地 是 这里 , " 一分钱 承诺 , 她 眼睛 发光 . [-]

"我们会在这里等你，"佩妮承诺道，她的眼睛闪闪发光。[166]

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt]

At	dinner	that	night	the	girls	told	Mr	.	Parker	of	their	appointment	to	meet
在	晚餐	那	夜晚	这	女孩们	讲述	先生	.	帕克	的	他们的	预约	到	见面

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

当晚吃饭时，女孩们告诉帕克先生她们要和杰瑞见面。

['peni] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ,

Penny	would	have	explained	about	the	package	,	but	before	she	could	do	so	,
一分钱	会	有	解释	关于	这	包裹	,	但	前	她	可以	做	所以	,

佩妮本想解释包裹的事，但还没来得及解释，

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

Mrs	.	Deline	joined	the	group	.
太太	.	划线	加入	这	团体	.

德莱恩夫人加入了小组。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Parker	immediately	invited	her	to	dine	with	them	.
先生	.	帕克	立即地	受邀	她	到	用餐	和	他们	.

帕克先生立即邀请她与他们一起用餐。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] .

To	the	annoyance	of	Penny	and	Louise	she	accepted	with	alacrity	.
到	这	烦恼	的	一分钱	和	路易丝	她	公认	和	敏捷	.

令佩妮和路易丝恼火的是，她欣然接受了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	girls	fully	expected	that	Mrs	.	Deline	would	make	some	reference	to	the
这	女孩们	完全	预期的	那	太太	.	划线	会	制作	一些	参考	到	这

['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

incident	of	the	afternoon	.
事件	的	这	下午	.

女孩们完全预料到德莱恩夫人会提到下午发生的那件事。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Instead	she	avoided	the	subject	,	talking	of	her	experiences	in	China	and	the
反而	她	避免	这	主题	,	说	的	她	经历	在	中国	和	这

['ɔːrient] .

Orient	.
东方	.

相反，她避开了这个话题，转而谈论她在中国和东方的经历。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['predʒədɪs] ,

Despite	their	prejudice	,
尽管	他们的	偏见	,

尽管他们抱有偏见，

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [ɪn] [ɔːl] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Penny	and	Louise	were	compelled	in	all	honesty	to	acknowledge	to	themselves
一分钱	和	路易丝	是	被迫	在	全部	诚实	到	承认	到	他们自己

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

that	the	widow	was	a	brilliant	,
那	这	寡妇	曾是	一个	杰出的	,

潘妮和路易丝不得不诚实地承认，这位寡妇是一位才华横溢的人。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .

entertaining	conversationalist	.
娱乐	健谈者	.

健谈风趣。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [kʌps] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [spəʊk] ['kæʒuəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ]

Over	the	coffee	cups	Mrs	.	Deline	spoke	casually	of	a	play	which	was	showing
超过	这	咖啡	杯子	太太	.	划线	辐	随意地	的	一个	玩	哪个	曾是	显示

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['θɪətə(r)] .

at	the	local	theatre	.
在	这	当地的	剧院	.

德莱恩太太一边喝咖啡，一边漫不经心地谈论着当地剧院正在上演的一部戏剧。

[bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Before	Penny	could	say	a	word	,
前	一分钱	可以	说	一个	单词	,

潘妮还没来得及开口，

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [bai] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [pə'fɔːməns] .

Mr	.	Parker	had	suggested	that	he	buy	tickets	for	the	night's	performance	.
先生	.	帕克	有	建议	那	他	买	门票	为了	这	夜晚	表现	.

帕克先生建议他买票去看当晚的演出。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , ” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ək'septɪd] ['ɪnstəntli] .

“	I'd	love	to	go	,	”	Mrs	.	Deline	accepted	instantly	.
“	ID	爱	到	去	,	”	太太	.	划线	公认	即刻	.

“我非常乐意去，”德莱恩太太立刻答应了。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ə'pruːvd] .

”	Mr	.	Parker	,	approved	.
”	先生	.	帕克	,	得到正式认可的	.

帕克先生表示同意。

“ [aɪl] [get] [fɔː(r)] ['tɪkɪts] . ”

“	I'll	get	four	tickets	.	”
“	患病的	得到	四	门票	.	”

“我要四张票。”

“ [tuː] , ” ['peni] [kə'rektɪd] ['grɪmli] .

“	Two	,	”	Penny	corrected	grimly	.
“	二	,	”	一分钱	已更正	阴沉地	.

“二，”佩妮神情严肃地纠正道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . ”

“	Louise	and	I	already	have	an	appointment	.	”
“	路易丝	和	我	已经	有	一个	预约	.	”

“我和路易丝已经约好了时间。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][riː'kɔːl, 'riːkɔːl] [bɪ'leɪtɪdli] .

“	That's	so	,	”	Mr	.	Parker	recalled	belatedly	.
“	那就是	所以	,	”	先生	.	帕克	召回	迟来的	.

“确实如此，”帕克先生事后回忆道。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] ['peni] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

Mrs	.	Deline	looked	so	pleased	that	Penny	was	sorely	tempted	to	abandon	the
太太	.	划线	看起来	所以	高兴	那	一分钱	曾是	非常	受诱惑	到	放弃	这

['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒeri] .

meeting	with	Jerry	.
会议	和	杰瑞	.

德莱恩太太看起来非常高兴，这让佩妮很想放弃和杰瑞的会面。

['əʊnli][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]

Only	**the**	**realization**	**that**	**the**	**task**	**ahead**	**was**	**vitally**	**important**	**,**	**kept**	**her**
仅有的	这	实现	那	这	任务	前方	曾是	至关重要	重要的	,	保留	她

['saɪlənt] . [-]

silent	**.**	**[**	**167**	**]**
沉默的	.	[	-	]

只有意识到眼前的任务至关重要，她才保持沉默。[167]

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	**eight**	**o'clock**	**Mr**	**.**	**Parker**	**and**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**left**	**the**	**hotel**	**for**	**the**
在	八	点钟	先生	.	帕克	和	太太	.	划线	左边	这	酒店	为了	这

['θɪətə(r)] .

theatre	**.**
剧院	.

八点钟，帕克先生和德莱恩夫人离开酒店前往剧院。

[wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['restləs] .

With	**an**	**hour**	**to**	**kill**	**,**	**Penny**	**and**	**Louise**	**were**	**very**	**restless**	**.**
和	一个	小时	到	杀	,	一分钱	和	路易丝	是	非常	不安	.

还有一个小时要打发，潘妮和路易丝焦躁不安。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] .

They	**read**	**the**	**evening**	**paper**	**and**	**watched**	**the**	**clock**	**.**
他们	读	这	晚上	纸	和	观看	这	钟	.

他们一边读着晚报，一边看着时钟。

“ [hɪrz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] ['aɪtəm] , ” ['peni] [ri'mɑːk] ,

“	**Here's**	**an**	**interesting**	**news**	**item**	**,**	**”**	**Penny**	**remarked**	**,**
“	这里是	一个	有趣的	消息	物品	,	”	一分钱	评论	,

“这里有个有趣的新闻，”佩妮说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] [ɒn][æn; ən] ['ɪnə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

indicating	**a**	**brief**	**story**	**on**	**an**	**inner**	**page**	**of**	**the**	**paper**	**.**
表明	一个	简短的	故事	在	一个	内	页	的	这	纸	.

表示报纸内页刊登的一篇短文。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [dʒʌst]

“	**It**	**says**	**an**	**enemy**	**submarine**	**was**	**sighted**	**not**	**many**	**miles**	**from**	**here**	**—**	**just**
“	它	说道	一个	敌人	潜艇	曾是	目击者	不是	许多	英里	从	这里	—	只是

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] . ”

off	**the**	**coast**	**.**	**”**
离开	这	海岸	.	”

“报告称，在离这里不远的海岸附近发现了一艘敌方潜艇。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Did**	**they**	**get**	**it**	**?**
“	做过	他们	得到	它	?

他们明白了吗?

” ['luːɪs] [in'kwaiə] ['æbsəntli] .

”	**Louise**	**inquired**	**absently**	**.**
”	路易丝	询问	心不在焉地	.

路易丝心不在焉地问道。

“ [ai] [ges] [nɒt] .

“	**I**	**guess**	**not**	**.**
“	我	猜测	不是	.

我想不是。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][pə'trəʊl] [drɒpt] [bɒmz] . ”

The	**story**	**doesn't**	**say**	**,**	**except**	**that**	**the**	**air**	**patrol**	**dropped**	**bombs**	**.**	**”**
这	故事	不	说	,	除了	那	这	空气	巡逻	掉落	炸弹	.	”

报道中没有详细说明，只提到空中巡逻队投下了炸弹。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌb] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [hɪə(r)] ?

“	**Wonder**	**what**	**a**	**single**	**sub**	**was**	**doing**	**so**	**close**	**here**	**?**
”	想知道	什么	一个	单身的	子	曾是	正在做	所以	关闭	这里	?

“不知道为什么一个替补球员会离这里这么近？”

” ['luːɪs] ['spekjuleit] .

”	**Louise**	**speculated**	**.**
”	路易丝	推测	.

路易丝猜测道。

“ [əʊ] , [wel] , [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**we've**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
”	哦	, 出色地	, 我们已经		没有什么		到	害怕	.

“哦，我们没什么好怕的。”

” [ə; eɪ] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪn] .

”	**A**	**clock**	**chimed**	**the**	**hour**	**of**	**nine**	**.**
”	一个	钟	齐声说道	这	小时	的	九	.

钟声敲响了九点整。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [strəʊk] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð]

On	**the**	**first**	**stroke**	**,**	**the**	**girls**	**arose**	**and**	**hastened**	**to**	**keep**	**their**	**appointment**	**with**
在	这	第一的	中风	,	这	女孩们	出现	和	加快	到	保持	他们的	预约	和

['dʒeri] .

Jerry	**.**
杰瑞	.

第一声耳光响起，女孩们立刻起身，匆匆赶去赴与杰瑞的约会。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [dɑːk] .

The	**night**	**was**	**closing**	**in**	**dark**	**.**
这	夜晚	曾是	结束	在	黑暗的	.

夜幕降临，黑暗笼罩着大地。

[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪm] - [aʊt] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪdli]

Along	**the**	**shore**	**no**	**lights**	**were**	**showing**	**for**	**the**	**dim**	**-**	**out**	**was**	**rigidly**
沿着	这	支撑	不	灯	是	显示	为了	这	暗淡	-	出去	曾是	严格地

[ɪnˈfɔːst] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

enforced	**at**	**Sunset**	**Beach**	**.**
强制执行	在	日落	海滩	.

日落海滩严格执行熄灯令，岸边一片漆黑。

“ [wɛrz] ['dʒeri] ?

“	**Where's**	**Jerry**	**?**
”	在哪里?	杰瑞	?

杰瑞在哪儿?

” ['peni] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

”	**Penny**	**asked**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**bench**	**where**	**they**	**had**	**promised**	**to**	**meet**	**him**
”	一分钱	问	作为	他们	达到	这	长椅	在哪里	他们	有	承诺	到	见面	他

.

:
.

“佩妮问道，他们走到之前约好在那里见面的长椅旁。

“ [həʊp] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fəˈget] .

“	**Hope**	**he**	**didn't**	**forget**	**.**
”	希望	他	没有	忘记	.

希望他没忘记。

” [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

”	**Ten**	**minutes**	**elapsed**	**.**
”	十	分钟	过去	.

十分钟过去了。

['peni] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [wen] ['sʌmwʌn]

Penny	**was**	**examining**	**the**	**luminous**	**dial**	**of**	**her**	**wrist**	**watch**	**when**	**someone**
一分钱	曾是	检查	这	发光的	拨号	的	她	手腕	手表	什么时候	某人

[keɪm] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] .

came	**striding**	**down**	**the**	**gravel**	**path**	**.**
来了	大步走	向下	这	碎石	小路	.

佩妮正在仔细查看她手表上发光的表盘，这时有人沿着碎石小路大步走了过来。

“ [hə'ləʊ] , ” ['dʒeri] ['griːtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**Jerry**	**greeted**	**the**	**girls**	**.**
”	你好	,	”	杰瑞	问候	这	女孩们	.

“你好，”杰瑞向女孩们打招呼。

“ ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

“	**Sorry**	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**.**
”	对不起	到	有	保留	你	等待	.

“很抱歉让您久等了。”

[ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ? ”

All	**set**	**for**	**adventure**	**?**	**”**
全部	放	为了	冒险	?	”

准备好冒险了吗?

“ [liːd] [ɒn] !

“	**Lead**	**on**	**!**
”	带领	在	!

“继续前进！”

” ['peni] [lɑːft] . [-]

”	**Penny**	**laughed**	**.**	**[**	**168**	**]**
”	一分钱	笑了	.	[	-	]

佩妮笑了。[168]

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['elbəʊ] , ['dʒeri] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

Taking	**each**	**of**	**them**	**by**	**an**	**elbow**	**,**	**Jerry**	**guided**	**the**	**girls**	**down**	**the**	**deserted**
采取	每个	的	他们	经过	一个	弯头	,	杰瑞	引导	这	女孩们	向下	这	荒凉的

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

杰瑞一人挽着一个女孩的胳膊肘，领着她们沿着空无一人的海滩走去。

[twaɪs] [ðeɪ] [pɑːst] [gɑːdz] [huː] ['mɪəli] [steərd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs]

Twice	**they**	**passed**	**guards**	**who**	**merely**	**stared**	**and**	**allowed**	**them**	**to**	**pass**
两次	他们	通过了	守卫	WHO	仅仅	凝视	和	允许	他们	到	经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	**.**
未受挑战	.

他们两次经过守卫，守卫只是盯着他们看，并没有阻拦他们通过。

“ ['eni] [njuːz] [ə'baʊt] [ðæt] [kəʊd] ?

“	**Any**	**news**	**about**	**that**	**code**	**?**
”	任何	消息	关于	那	代码	?

关于那个代码有什么消息吗?

” ['peni] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

”	**Penny**	**questioned**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**.**
”	一分钱	被质问	作为	他们	步行	沿着	.

“佩妮边走边问。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə] [breɪk] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

“	**It's**	**a**	**tough**	**one**	**to**	**break**	**,**	**”**	**Jerry**	**replied**	**briefly**	**.**
”	它是	一个	艰难的	一	到	休息	,	”	杰瑞	回复	简要地	.

“这很难打破，”杰瑞简短地回答道。

“ ['ekspɜːts][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ðɪs]
“ **Experts have been trying to take it apart ever since I left you girls this**
“ 专家 有 到过 尝试 到 拿 它 除 曾经 自从 我 左边 你 女孩们 这
[ˌɑːftə'nuːn] . ”
afternoon . ”
下午 . ”

“自从我今天下午离开你们之后，专家们就一直在尝试把它拆开。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Then it really is something ?
“ 然后 它 真的 是 某物 ?

“那它真的非同寻常吗？”

” ['peni] [ɑːskt] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] .
” Penny asked , scarcely daring to hope .
” 一分钱 问 , 几乎 大胆 到 希望 .

“佩妮问道，几乎不敢抱有任何希望。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] .
“ It certainly is , ” Jerry replied heartily .
“ 它 当然 是 , ” 杰瑞 回复 衷心地 .

“的确如此，”杰瑞热情地回答道。

“ [wɪr] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] .
“ We're pretty sure now that Mrs . Deline is mixed up in a bad business .
“ 是 漂亮的 当然 现在 那 太太 . 划线 是 混合 向上 在 一个 坏的 商业 .

“我们现在几乎可以肯定，德莱恩夫人卷入了一场不正当的生意。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ækt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['æbsəluːtli] . ”
But we can't act until we know absolutely . ”
但 我们 不能 行为 直到 我们 知道 绝对地 . ”

但在我们完全了解情况之前，我们不能采取行动。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə] [dæd] , ” ['peni] [ri'mɑːk] .
“ This will be a horrible shock to Dad , ” Penny remarked .
“ 这 将要 是 一个 可怕 震惊 到 爸爸 , ” 一分钱 评论 .

“这对爸爸来说将是一个巨大的打击，”佩妮说道。

“ [hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [naʊ] . ”
“ He's at the theatre with Mrs . Deline now . ”
“ 他是 在 这 剧院 和 太太 . 划线 现在 . ”

“他现在和德莱恩夫人一起在剧院。”

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ʃɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wɜːk] ,
“ At least she's out of the way , so there's no chance she'll see us at work ,
“ 在 至少 她是 出去 的 这 方式 , 所以 有 不 机会 壳 看 我们 在 工作 ,

“至少她不在了，所以她没机会看到我们工作了。”

” ['dʒeri] [k'ɒmɛntɪd] .
” Jerry commented .
” 杰瑞 评论 .

杰瑞评论道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪg] ?
“ Think you can find the place to dig ?
“ 思考 你 能 寻找 这 地方 到 挖 ?

“你觉得你能找到可以挖掘的地方吗？”

" ['peni] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ['evriθɪŋ] [lʊkt]
" **Penny had marked it well in her mind , but at night everything looked**
" 一分钱 有 标记 它 出色地 在 她 头脑 , 但 在 夜晚 一切 看起来
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"佩妮已经把它牢牢记在心里，但到了晚上，一切看起来都不一样了。"

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [dju:n] [weə(r)] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd]
After some uncertainty , the girls agreed upon the dune where the package had
后 一些 不确定 , 这 女孩们 同意 之上 这 沙丘 在哪里 这 包裹 有
[bi:n] ['berid] .
been buried .
到过 埋葬 .

经过一番犹豫，女孩们最终确定了包裹埋藏的沙丘位置。

" [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ləʊ] [wi:l; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " ['dʒeri] [sed] .
" **With the tide low we'll have plenty of time , " Jerry said .**
" 和 这 潮 低的 出色地 有 很多 的 时间 , " 杰瑞 说 .

"现在正值退潮期，我们有充足的时间，"杰瑞说。

" [wel] , [lets] [gəʊ] !
" **Well , let's go !**
" 出色地 , 我们来吧 去 !

"好，我们走吧！"

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['berid] [di:p] ? "
Was the package buried deep ? "
曾是 这 包裹 埋葬 深的 ? "

包裹是不是埋得很深?

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , " ['peni] [sə'plaɪd] . [-]
" **Not more than a foot , " Penny supplied . [169]**
" 不是 更多的 比 一个 脚 , " 一分钱 供应 . [-]

"不超过一英尺，"佩妮补充道。[169]

" [ðen] [ɪf] [ɪts] [hɪə(r)] , [wi:l; wil][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" **Then if it's here , we'll find it .**
" 然后 如果 它是 这里 , 出色地 寻找 它 .

"如果它在这里，我们就能找到它。"

[lets] [blɒk] [ðɪs] ['eəriə] [ɒf] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
Let's block this area off and cover it systematically .
我们来吧 堵塞 这 区域 离开 和 覆盖 它 系统地 .

让我们封锁这片区域，并有条不紊地进行覆盖。

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['tri:əʊ] [tɔil] .
" **For an hour the trio toiled .**
" 为了 一个 小时 这 三人组 辛勤劳作 .

三人辛勤劳作了一个小时。

[twaɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [gɑ:dz] [pɑ:st] [baɪ][ænd; ənd] ['peni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi]
Twice one of the beach guards passed by and Penny was surprised that he
两次 一 的 这 海滩 守卫 通过了 经过 和 一分钱 曾是 惊讶 那 他
[peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
paid no heed to what they were doing .
有薪酬的 不 注意 到 什么 他们 是 正在做 .

两次，一名海滩救生员路过，佩妮很惊讶他竟然对他们正在做的事情视而不见。

" ['ɔ:dərs] !
" **Orders !**
" 订单 !

"命令！"

" ['dʒeri] ['tʃʌkl] .
" Jerry chuckled .
" 杰瑞 轻笑 .

杰瑞轻笑了一声。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz]
" You didn't think we could come out here and prowl around without questions
" 你 没有 思考 我们 可以 来 出去 这里 和 潜行 大约 没有 问题
['biːɪŋ] [ɑːskt] ?
being asked ?
存在 问 ?

"你以为我们能出来四处闲逛而不被人盘问吗？"

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [tɪpt] [ɒf] .
The guard was tipped off .
这 警卫 曾是 倾斜 离开 .

保安有人事先通风报信。

[hiːl] [help] [ˌjuː 'es][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] ['kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .
He'll help us by whistling if anyone comes this way .
地狱 帮助 我们 经过 吹口哨 如果 任何人 来 这 方式 .

如果有人朝这边过来，他会吹口哨帮我们。

" ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['dɪgɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .
" Louise , who had been industriously digging , gave a low cry .
" 路易丝 , WHO 有 到过 勤奋地 挖掘 , 给予 一个 低的 哭 .

一直在辛勤挖掘的路易丝发出了一声低低的叫声。

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Find something ?
" 寻找 某物 ?

"找到什么了吗？"

" ['dʒeri][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Jerry demanded .
" 杰瑞 要求 .

杰瑞质问道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['luːɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ɪts][sænd] [tuːm] .
" The next instant Louise lifted a small package from its sand tomb .
" 这 下一个 立即的 路易丝 抬起 一个 小的 包裹 从 它是 沙 墓 .

"下一刻，路易丝从沙子里取出了一个小包裹。"

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒeri][kʊd; kəd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ə'pɑːt][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] ['kʌvə(r)] .
Before Jerry could warn her , she had torn apart the pasteboard cover .
前 杰瑞 可以 警告 她 , 她 有 撕裂 除 这 纸板 覆盖 .

杰瑞还没来得及警告她，她就已经把纸板封面撕开了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['penslz] !
" Why , it contains pencils !
" 为什么 , 它 包含 铅笔 !

"为什么？里面有铅笔！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" she exclaimed in disgust .
" 她 惊呼 在 厌恶 .

她厌恶地喊道。

" ['penslz] !
" Pencils !
" 铅笔 !

"铅笔！

" ['dʒeri] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" Jerry leaped to her side .
" 杰瑞 跳跃 到 她 边 .

杰瑞跳到她身边。

[wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
One glance and he took the box from her .
一 瞥一眼 和 他 采取 这 盒子 从 她 .

他只看了一眼，就从她手中接过了盒子。

" [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['penslz] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" Those objects may look like pencils , " he drawled .
" 那些 对象 可能 看 喜欢 铅笔 , " 他 拖长音 .

"那些东西看起来像铅笔，"他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , ['ðer] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['dedli] .
" But take it from me , they're a bit more deadly .
" 但 拿 它 从 我 , 它们是 一个 少量 更多的 致命 .

"但相信我，它们更致命一些。"

" ['peni] [hæd; həd] [muːvd] [kləʊz] .
" Penny had moved close .
" 一分钱 有 已搬 关闭 .

佩妮已经搬近了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [stɛərd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
She and Louise stared in awe at the collection .
她 和 路易丝 凝视 在 敬畏 在 这 收藏 .

她和路易丝目不转睛地盯着这些藏品，惊叹不已。

" [bɒmz] , " ['dʒeri] [ɪkˈspleɪnd] ['briːfli] .
" Bombs , " Jerry explained briefly .
" 炸弹 , " 杰瑞 解释 简要地 .

"炸弹，"杰瑞简短地解释道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['penslz] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [ɪkˈspləʊsɪv] [tuː; tə] [bləʊ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['kɪŋdəm]
" One of these little pencils contains enough explosive to blow us all to Kingdom
" 一 的 这些 小的 铅笔 包含 足够的 爆炸物 到 吹 我们 全部 到 王国
[kʌm] ! " [-]
Come ! " [170]
来 ! " [-]

"这些小铅笔里装的炸药足以把我们炸到天涯海角！"[170]

CHAPTER22
CHAPTER22
CHAPTER22

第22章

[ʌnˈfɪnɪʃt] ['bɪznəs]
UNFINISHED BUSINESS
未完成 商业

未竟之事

[ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pens(ə)l] [bɒmz] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪf] [ænd; ənd]

The	cardboard	box	contained	in	addition	to	the	pencil	bombs	a	shiny	knife	and
这	纸板	盒子	包含	在	添加	到	这	铅笔	炸弹	一个	闪亮的	刀	和

['sevrəl] [gru:vd] ,

several	grooved	,
一些	带槽	,

纸箱里除了铅笔炸弹外，还有一把闪亮的刀和几把带凹槽的.....

[peə(r)] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkts] .

pear	-	shaped	objects	.
梨	-	形状	对象	.

梨形物体。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ?

“	What	are	those	?
”	什么	是	那些	?

“那些是什么？”

” ['lu:ɪs] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .

”	Louise	asked	curiously	.
”	路易丝	问	奇怪的是	.

“路易丝好奇地问道。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [hænd] [grə'neɪdz] . ”

“	They	look	like	hand	grenades	.	”
”	他们	看	喜欢	手	手榴弹	.	”

“它们看起来像手榴弹。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] ['dʒeri] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

“	That's	what	they	are	,	”	said	Jerry	,	lifting	one	from	the	box	.
”	那就是	什么	他们	是	,	”	说	杰瑞	,	举重	一	从	这	盒子	.

“原来就是这个，”杰瑞说着，从盒子里拿起一个。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ju:sf(ə)l] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] ['faɪtɪŋ] .

“	It's	a	mighty	useful	weapon	for	close	fighting	.
”	它是	一个	强大的	有用	武器	为了	关闭	斗争	.

“它是近战中非常有效的武器。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:ti] - [faɪv] [jɑ:rdz] [ænd; ənd]

A	strong	man	can	throw	a	grenade	twenty	-	five	to	thirty	-	five	yards	and
一个	强的	男人	能	扔	一个	手榴弹	二十	-	五	到	三十	-	五	码	和

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['dæmɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eərɪə] .

it	does	damage	over	a	large	area	.
它	做	损害	超过	一个	大的	区域	.

一个强壮的男人可以把手榴弹扔出25到35码远，而且手榴弹能在很大范围内造成破坏。

” ['peni] ['dʒɪndʒəli] [ɪn'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grə'neɪdz] .

”	Penny	gingerly	inspected	one	of	the	grenades	.
”	一分钱	小心翼翼地	检查	一	的	这	手榴弹	.

佩妮小心翼翼地检查了一枚手榴弹。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][baɪt][ju:; jʊ] , ” ['dʒeri] [lɑ:ft] .

“	It	won't	bite	you	,	”	Jerry	laughed	.
”	它	惯于	咬	你	,	”	杰瑞	笑了	.

“它不会咬你，”杰瑞笑着说。

“ [nɔ:(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spləʊd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .

“	Nor	will	it	explode	in	your	hand	.
”	也不	将要	它	爆炸	在	你的	手	.

“它也不会在你手中爆炸。”

[wen] [jʊr; jər] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ju:; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['li:və(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
When you're ready to throw a grenade you hold it with the lever under your
什么时候 你是 准备好 到 扔 一个 手榴弹 你 抓住 它 和 这 杠杆 在下面 你的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

准备投掷手榴弹时，用手指握住拉杆。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊl] [ðə; ði] [pɪn] . ”
Just before you toss it , pull the pin . ”
只是 前 你 折腾 它 , 拉 这 别针 . ”

扔掉之前，先把保险销拔掉。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][æpt][tu:; tə] [ɪk'spləʊd] [waɪl] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Isn't it apt to explode while you're holding it ?
“ 不是 它 易于 到 爆炸 尽管 你是 保持 它 ?

“拿着它的时候，它会不会随时爆炸？”

” ['peni] [ɑ:skt] ['dju:biəsli] . [-]
” Penny asked dubiously . [171]
” 一分钱 问 可疑地 . [-]

佩妮疑惑地问道。[171]

“ [nɒt] [waɪl] [ðə; ði]['li:və(r)][ɪz] [held] .
“ Not while the lever is held .
“ 不是 尽管 这 杠杆 是 握住 .

“只要拉杆还握着，就不会发生这种情况。”

[wen] [ðə; ði] [grə'neɪd] [li:vz] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['li:və(r)] [flaɪz] [ɒf] .
When the grenade leaves the hand , the lever flies off .
什么时候 这 手榴弹 树叶 这 手 , 这 杠杆 苍蝇 离开 .

手榴弹离开手时，拉杆就会飞出去。

[ðen] [ðə; ði] [fju:z] [ɪg'naɪts] [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]
Then the fuse ignites and in about seven seconds you have your
然后 这 保险丝 点燃 和 在 关于 七 秒 你 有 你的
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] . ”
explosion . ”
爆炸 . ”

然后引信被点燃，大约七秒钟后就会发生爆炸。

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] , ” ['peni] [sed] .
“ Nice little gadgets , ” Penny said .
“ 好的 小的 小工具 , ” 一分钱 说 .

“很棒的小玩意儿，”佩妮说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ɪn][ɪts][bɒks][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p] [edʒ] [ɒv; əv]
She replaced the grenade in its box and ran a finger over the sharp edge of
她 替换 这 手榴弹 在 它是 盒子 和 跑 一个 手指 超过 这 锋利的 边缘 的
[ðə; ði] [sti:l] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .
the steel - bladed knife .
这 钢 - 带刃的 刀 .

她把手榴弹放回盒子里，然后用手指抚摸着钢刃刀的锋利刀刃。

“ ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] ['evɪdəntli] ['plɑ:ntɪd] [ði:z] ['wepənz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə][ju:z] , ”
“ Mrs . Deline evidently planted these weapons here for someone else to use , ”
“ 太太 . 划线 显然 已种植 这些 武器 这里 为了 某人 别的 到 使用 , ”
['dʒeri] [rɪ'mɑ:k] .
Jerry remarked .
杰瑞 评论 .

“德莱恩夫人显然是把这些武器放在这里，让别人使用，”杰瑞说道。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”

“	**We'll**	**put**	**them**	**back**	**just**	**as**	**they**	**were**	**.** **”**
”	出色地	放	他们	后退	只是	作为	他们	是	. ”

“我们会把它们恢复原状。”

“ [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] !

“	**Put**	**them**	**back**	**!**
”	放	他们	后退	!

“把它们放回去！”

” ['peni] ['ekəud] .

”	**Penny**	**echoed**	**.**
”	一分钱	回声	.

“佩妮附和道。”

“ [waɪ] , ['dʒeri] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] ?

“	**Why**	**,**	**Jerry**	**,**	**wouldn't**	**that**	**be**	**playing**	**right**	**into**	**their**	**hands**	**?**
”	为什么	,	杰瑞	,	不会	那	是	玩耍	正确的	进入	他们的	双手	?

“杰瑞，那岂不是正中他们的下怀吗？”

['ʃudnt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

Shouldn't	**we**	**destroy**	**these**	**things**	**?**	**”**
不应该	我们	破坏	这些	事物	?	”

我们难道不应该销毁这些东西吗?

“ [nəʊ] , [ɪts] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wɒtʃt] .

“	**No**	**,**	**it's**	**much**	**wiser**	**to**	**have**	**the**	**place**	**watched**	**.**
”	不	,	它是	很多	更明智	到	有	这	地方	观看	.

“不，派人看守这个地方要明智得多。”

” [lait] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['peni] .

”	**Light**	**dawned**	**upon**	**Penny**	**.**
”	光	黎明	之上	一分钱	.

潘妮恍然大悟。

“ [əʊ] , [ai] [siː] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɪsɪz] . - [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ! ”

“	**In**	**that**	**way**	**you**	**hope**	**to**	**learn**	**Mrs**	**.**	**Deline's**	**accomplices**	**!**	**”**
”	在	那	方式	你	希望	到	学习	太太	.	-	同谋	!	”

“你希望通过这种方式查出德莱恩太太的同伙！”

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
”	确切地	.

“确切地。

” ['dʒeri] [rɪ'pleɪsd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

”	**Jerry**	**replaced**	**everything**	**in**	**the**	**box**	**which**	**he**	**carefully**	**buried**	**in**	**the**	**sand**	**.**
”	杰瑞	替换	一切	在	这	盒子	哪个	他	小心	埋葬	在	这	沙	.

杰瑞把所有东西都放回了盒子里，然后小心翼翼地把盒子埋在了沙子里。

[ðen] [hiː; hi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] ['freʃli] [meɪd] ['futmɑːk] .

Then	**he**	**obliterated**	**all**	**freshly**	**made**	**footmarks**	**.**
然后	他	彻底摧毁	全部	新鲜的	制成	脚印	.

然后他抹去了所有新留下的脚印。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	It	may	be	necessary	to	watch	this	place	for	days	,	”	he	said	thoughtfully	.
”	它	可能	是	必要的	到	手表	这	地方	为了	天	,	”	他	说	深思熟虑	.

“可能需要监视这个地方几天，”他若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ?

“	And	what	of	Mrs	.	Deline	?
”	和	什么	的	太太	.	划线	?

“那么德莱恩夫人呢？”

” ['peni] [ɑːskt] .

”	Penny	asked	.
”	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] ? ”

“	Will	she	be	allowed	complete	freedom	?	”
”	将要	她	是	允许	完全的	自由	?	”

她会被允许获得完全的自由吗?

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	That's	for	my	superiors	to	decide	.
”	那就是	为了	我的	上级	到	决定	.

“这要由我的上级决定。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,

It	seems	to	me	,	though	,
它	似乎	到	我	,	尽管	,

不过，在我看来，

[ðæt] [mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðæn; ðən][baɪ]

that	more	is	to	be	gained	by	allowing	her	to	remain	at	liberty	than	by
那	更多的	是	到	是	获得	经过	允许	她	到	保持	在	自由	比	经过

[ə'restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

arresting	her	.	”
逮捕	她	.	”

与其逮捕她，不如让她保持自由，这样更有利。

“ [aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪl][maɪ'self] , ” [sed] ['peni] . [-]

“	I'm	all	for	jail	myself	,	”	said	Penny	.	[	172	]
”	我是	全部	为了	监狱	我	,	”	说	一分钱	.	[	-	]

“我个人完全赞成坐牢，”佩妮说。[172]

“ [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ” ['dʒeri] [smaɪld] .

“	Just	be	patient	,	”	Jerry	smiled	.
”	只是	是	病人	,	”	杰瑞	微笑	.

“耐心点，”杰瑞笑着说。

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][drɒp][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

“	And	whatever	you	do	,	don't	drop	a	hint	to	Mrs	.	Deline	of	what	we
”	和	任何	你	做	,	不	降低	一个	暗示	到	太太	.	划线	的	什么	我们

[sə'spekt] . ”

suspect	.	”
怀疑	.	”

“无论如何，千万别向德莱恩太太透露我们的怀疑。”

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	She	knows	I	dislike	her	.	”
”	她	知道	我	不喜欢	她	.	”

“她知道我不喜欢她。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ That's all right ,
” 那就是 全部 正确的 ,

“没关系，

[bʌt; bət][doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)] [ges] [ðæt][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]
but don't let her guess that you consider her guilty of anything more
但 不 让 她 猜测 那 你 考虑 她 有罪的 的 任何事物 更多的
['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . ”
serious than making a play for your father . ”
严肃的 比 制作 一个 玩 为了 你的 父亲 . ”

但别让她猜到你认为她犯的罪比勾引你父亲更严重。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dæd] ?
“ What about Dad ?
” 什么 关于 爸爸 ?

“爸爸呢？”

['ʃudnt] [ai] [wɔ:n] [hɪm] ? ”
Shouldn't I warn him ? ”
不应该 我 警告 他 ? ”

我难道不应该警告他吗?

“ [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] , ” ['dʒeri] [smaɪld] .
“ Let me take care of that part , ” Jerry smiled .
” 让 我 拿 关心 的 那 部分 , ” 杰瑞 微笑 .

“那部分就交给我来处理吧。”杰瑞笑着说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['peni] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .
“ All right , ” Penny agreed reluctantly .
” 全部 正确的 , ” 一分钱 同意 勉强 .

“好吧，”佩妮不情愿地同意了。

“ [dʒʌst][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [mʌf] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Just be sure that you don't muff it .
” 只是 是 当然 那 你 不 耳罩 它 .

“你只要确保别搞砸了就行了。”

[rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fju:tʃə(r)] !
Remember , you're playing with my future !
记住 , 你是 玩耍 和 我的 未来 !

记住，你是在拿我的未来开玩笑!

” ['dʒeri] ['fɪnɪʃt] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðen] ['eskɔ:tid] [ðə; ði][g'ɜ:lz]
” Jerry finished smoothing out the footprints in the sand and then escorted the girls
” 杰瑞 完成的 平滑 出去 这 脚印 在 这 沙 和 然后 护送 这 女孩们
[tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

杰瑞抹平了沙滩上的脚印，然后护送女孩们去了酒店。

“ [ai][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I must report to Headquarters without delay , ” he said , pausing at the
” 我 必须 报告 到 总部 没有 延迟 , ” 他 说 , 暂停 在 这
[həʊ'tel] ['entrəns] .
hotel entrance .
酒店 入口 .

“我必须立即向总部报到，”他在酒店门口停顿了一下，说道。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
“ Don't worry about the package .
” 不 担心 关于 这 包裹 .

“不用担心包裹的事。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] .

We'll	have	the	place	watched	every	minute	.
出色地	有	这	地方	观看	每一个	分钟	.

我们会派人每分钟监视这个地方。

" ['ɑːftə(r)]['dʒeri][hæd; həd] [gɒn] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

"	After	Jerry	had	gone	,	Penny	and	Louise	entered	the	hotel	.
"	后	杰瑞	有	已消失	,	一分钱	和	路易丝	进入	这	酒店	.

杰瑞走后，佩妮和路易丝进了酒店。

" [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] [jet] ?

"	Is	my	father	here	yet	?
"	是	我的	父亲	这里	然而	?

我父亲到了吗?

" ['peni] [ɑːskt] [ðə; ði] [desk] [klɑːk] .

"	Penny	asked	the	desk	clerk	.
"	一分钱	问	这	桌子	职员	.

佩妮问前台接待员。

" [nəʊ] , [mɪs] .

"	No	,	Miss	.
"	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	there's	a	message	for	him	.
和	有	一个	信息	为了	他	.

还有一条信息要传达给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [hiːz] [tuː; tə] [kɔːl] ['meɪdʒə(r)] [greɪg] .

As	soon	as	he	comes	in	he's	to	call	Major	Gregg	.
作为	很快	作为	他	来	在	他是	到	称呼	主要的	格雷格	.

他一进来就要给格雷格少校打电话。

" ['peni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Penny	repeated	the	name	thoughtfully	.
"	一分钱	重复	这	姓名	深思熟虑	.

佩妮若有所思地重复着这个名字。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	That's	a	new	one	on	me	,	"	she	remarked	.
"	那就是	一个	新的	一	在	我	,	"	她	评论	.

“我还是第一次听说，”她说道。

“ [dæd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . " [-]

“	Dad	seems	to	have	friends	I	know	nothing	about	.	"	[	173	]
"	爸爸	似乎	到	有	朋友们	我	知道	没有什么	关于	.	"	[	-	]

“爸爸似乎有一些我完全不认识的朋友。”[173]

“ [əʊ] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['friːkwəntli] , " [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	the	Major	comes	to	the	hotel	frequently	,	"	the	clerk	returned	,	smiling	.
"	哦	,	这	主要的	来	到	这	酒店	频繁地	,	"	这	职员	返回	,	微笑	.

“哦，少校经常来酒店，”店员笑着回答。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

“	He	and	your	father	are	well	acquainted	.
"	他	和	你的	父亲	是	出色地	熟人	.

“他和你父亲很熟。”

" [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] [krɒst] [ðə; ði] ['lɒbi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['lu:ɪs] [sed] ['ti:zɪŋli]
" As the girls crossed the lobby to a drinking fountain , Louise said teasingly
" 作为 这 女孩们 交叉 这 大厅 到 一个 喝 喷泉 , 路易丝 说 戏谑地
:
:
:

"女孩们穿过大厅走向饮水机时，路易丝打趣道："

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['leɪtli] , ['peni] .
" I'm afraid you've lost track of your father lately , Penny .
" 我是 害怕的 你已经 丢失的 追踪 的 你的 父亲 最近 , 一分钱 .

"恐怕你最近和你父亲失去了联系，佩妮。"

[ju:v] [bi:n] [səʊ] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ðæt] [ju:v] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['eniwʌn]
You've been so upset about Mrs . Deline that you've scarcely noticed anything or anyone
你已经 到过 所以 沮丧的 关于 太太 . 划线 那 你已经 几乎 注意到 任何事物 或者 任何人
[els] . "
else . "
别的 . "

你一直因为德莱恩太太的事而心烦意乱，几乎没注意到其他任何人和事。

" [dædz] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem 'i:] , [ðæts] ['evɪdənt] .
" Dad's been holding out on me , that's evident .
" 爸爸的 到过 保持 出去 在 我 , 那就是 明显 .

"爸爸一直瞒着我，这一点很明显。"

['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:z] [tu:; tə][kɔ:l]['meɪdʒə(r)] [greg] [ə'baʊt] ? "
Wonder what he's to call Major Gregg about ? "
想知道 什么 他是 到 称呼 主要的 格雷格 关于 ? "

真想知道他要给格雷格少校打什么电话?

" [waɪ] [nɒt] [weɪt] [ʌp][ænd; ənd] [si:] ? "
" Why not wait up and see ? "
" 为什么 不是 等待 向上 和 看 ? "

"为什么不等等看呢？"

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " ['peni] [ə'pru:vd] ['ɪnstəntli] .
" Not a bad idea , " Penny approved instantly .
" 不是 一个 坏的 主意 , " 一分钱 得到正式认可的 即刻 .

"这主意不错，"佩妮立刻表示赞同。

" [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪn] ['enɪtaɪm] [naʊ] . "
" He and Mrs . Deline should be getting in anytime now . "
" 他 和 太太 . 划线 应该 是 获得 在 随时 现在 . "

"他和德莱恩太太应该很快就能到家了。"

" [aɪm][nɒt] ['weɪtɪŋ] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['lu:ɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sli:pi] [jɔ:n] .
" I'm not waiting up , " announced Louise with a sleepy yawn .
" 我是 不是 等待 向上 , " 宣布 路易丝 和 一个 困 打哈欠 .

"我不等你了，"路易丝打了个哈欠，睡意朦胧地宣布道。

" [ɪn][fækt] , [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" In fact , I'm on my way to bed this minute .
" 在 事实 , 我是 在 我的 方式 到 床 这 分钟 .

"事实上，我现在正准备去睡觉。"

" [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
" To prove her words she started for the elevator .
" 到 证明 她 字 她 开始 为了 这 电梯 .

为了证明自己所言非虚，她走向了电梯。

['peni] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

Penny	debated	whether	or	not	to	follow	and	finally	decided	to	remain	in	the
一分钱	辩论	无论	或者	不是	到	跟随	和	最后	决定	到	保持	在	这

['lɒbi] .

lobby	.
大厅	.

佩妮犹豫了一下要不要跟上，最终决定留在大厅里。

[æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] .

An	hour	elapsed	.
一个	小时	过去	.

一个小时过去了。

['peni] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['entəd] [ðə; ði]

Penny	was	half	asleep	by	the	time	Mrs	.	Deline	and	Mr	.	Parker	entered	the
一分钱	曾是	一半	睡着了	经过	这	时间	太太	.	划线	和	先生	.	帕克	进入	这

[həʊ'tel] [tə'geðə(r)] .

hotel	together	.
酒店	一起	.

当德莱恩太太和帕克先生一起走进酒店时，佩妮已经半睡半醒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

They	were	chatting	animatedly	and	would	not	have	seen	her	had	she
他们	是	聊天	生动地	和	会	不是	有	已见	她	有	她

[nɒt]['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [tʃeə(r)] .

not	scrambled	from	the	wing	chair	.
不是	打乱	从	这	翼	椅子	.

他们正热烈地交谈着，如果不是她从扶手椅上跳下来，他们根本不会注意到她。

['siːɪŋ] ['peni] , ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['kwɪkli] [beɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]

Seeing	Penny	,	Mrs	.	Deline	quickly	bade	Mr	.	Parker	good	night	and	vanished	into
看到	一分钱	,	太太	.	划线	迅速地	巴德	先生	.	帕克	好的	夜晚	和	消失了	进入

[æn; ən]['elɪveɪtə(r)] . [-]

an	elevator	.	[	174	]
一个	电梯	.	[	-	]

看到佩妮，德莱恩太太赶紧向帕克先生道晚安，然后消失在电梯里。[174]

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌp] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [tʃ'aɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

“	You	shouldn't	have	waited	up	,	”	Mr	.	Parker	chided	his	daughter	.
“	你	不应该	有	等待	向上	,	”	先生	.	帕克	责备	他的	女儿	.

“你不应该等到这么晚，”帕克先生责备女儿。

“ [waɪ] , [ɪts] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] . ”

“	Why	,	it's	nearly	midnight	.	”
“	为什么	,	它是	几乎	午夜	.	”

“哎呀，都快午夜了。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd] .

“	There's	an	important	message	for	you	,	Dad	.
“	有	一个	重要的	信息	为了	你	,	爸爸	.

“爸爸，我有一件重要的事情要告诉你。”

[jʊr; jər][tuː; tə][kɔːl]['meɪdʒə(r)] [greg] .

You're	to	call	Major	Gregg	.
你是	到	称呼	主要的	格雷格	.

你要给格雷格少校打电话。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

”	Mr	.	Parker	looked	disconcerted	.
”	先生	.	帕克	看起来	不安	.

帕克先生看起来很不安。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd] [ðæt] [kɔːl] [kʌm] , ['peni] ? ”
“ How long ago did that call come , Penny ? ”
” 如何 长的 前 做过 那 称呼 来 , 一分钱 ? ”

“佩妮，你接到那个电话是什么时候打来的？”

“ [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
“ About an hour ago .
” 关于 一个 小时 前 .

大约一小时前。

[ɔː(r)] [ðæts] [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Or that's when I learned of it .
或者 那就是 什么时候 我 学习 的 它 .

或者说，我是在那时得知此事的。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
” Mr . Parker went quickly to a telephone booth and was gone for
” 先生 . 帕克 去 迅速地 到 一个 电话 展位 和 曾是 已消失 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“帕克先生迅速走到电话亭，过了好一会儿才回来。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] .
When he returned his face was animated .
什么时候 他 返回 他的 脸 曾是 动画 .

他回来时，脸上露出了表情。

“ [gʊd] [njuːz] ?
“ Good news ?
” 好的 消息 ?

好消息?

” ['peni] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Penny asked eagerly .
” 一分钱 问 急切地 .

“佩妮急切地问道。”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
“ Not exactly , ” Mr . Parker replied , sliding into a chair beside her and
” 不是 确切地 , ” 先生 . 帕克 回复 , 滑动 进入 一个 椅子 旁 她 和
['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
dropping his voice .
下降 他的 嗓音 .

“不完全是，”帕克先生回答道，一边在她旁边的椅子上坐下，一边压低声音。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'septə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
“ A message from Interceptor Headquarters .
” 一个 信息 从 拦截器 总部 .

来自拦截者总部的消息。

['mɒnɪtərɪŋ] ['məʃiːnz] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
Monitoring machines have traced the outlaw radio station again .
监测 机器 有 追踪 这 取缔 收音机 车站 再次 .

监控设备再次追踪到了那个非法电台。

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
The broadcast finished about an hour ago . ”
这 播送 完成的 关于 一个 小时 前 . ”

直播大约一小时前结束了。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ləʊ'keɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] , [dæd] ? ”

“	And	where	was	the	station	located	this	time	,	Dad	?	”
”	和	在哪里	曾是	这	车站	位于	这	时间	,	爸爸	?	”

“爸爸，这次车站又在哪里呢？”

“ ['siːmɪŋli] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . ”

“	Seemingly	at	or	near	the	lighthouse	.	”
”	似乎	在	或者	靠近	这	灯塔	.	”

“似乎在灯塔附近。”

“ [ðə; ði] ['laɪthaʊs] !

“	The	lighthouse	!
”	这	灯塔	!

“灯塔！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Penny	exclaimed	.
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,

She	was	so	startled	that	her	voice	rose	to	a	high	pitch	,
她	曾是	所以	惊慌	那	她	嗓音	玫瑰	到	一个	高的	沥青	,

她吓了一跳，声音都提高了音调。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['belbɔɪ] .

attracting	the	attention	of	a	passing	bellboy	.
吸引	这	注意力	的	一个	通过	门童	.

引起了路过门童的注意。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ['peni] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɔːnd] .

“	Not	so	loud	,	Penny	,	”	her	father	warned	.
”	不是	所以	大声	,	一分钱	,	”	她	父亲	警告	.

“别那么大声，佩妮，”她父亲警告道。

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] ,

“	The	strange	thing	was	that	the	broadcast	seemed	to	come	from	a	cave	,
”	这	奇怪的	事物	曾是	那	这	播送	似乎	到	来	从	一个	洞穴	,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	same	as	before	,
这	相同的	作为	前	,

奇怪的是，广播似乎还是从一个山洞里传出来的，和以前一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɒnɪtərɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['tʃɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . ”

although	the	monitoring	machines	charted	it	as	being	close	to	the	lighthouse	.	”
虽然	这	监测	机器	图表	它	作为	存在	关闭	到	这	灯塔	.	”

[-]

[	175	]

[-]

尽管监测机器显示它靠近灯塔。”[175]

“ [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]['krɪst(ə)l] [keɪv] , ” ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	The	only	one	I	know	about	near	the	Point	is	Crystal	Cave	,	”	Penny	said	thoughtfully	.
”	这	仅有的	一	我	知道	关于	靠近	这	观点	是	水晶	洞穴	,	”	一分钱	说	深思熟虑	.

“据我所知，在岬角附近只有水晶洞一个，”佩妮若有所思地说。

“ [dæd] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ! ”

“	Dad	,	maybe	the	broadcast	did	come	from	the	lighthouse	!	”
”	爸爸	,	或许	这	播送	做过	来	从	这	灯塔	!	”

“爸爸，也许广播真的是从灯塔里传出来的！”

“ [ðæts] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] .
“ That's government property .
” 那就是 政府 财产 .

“那是政府财产。”

['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Penny , and the man in charge is beyond suspicion .
一分钱 , 和 这 男人 在 收费 是 超过 怀疑 .

佩妮，以及负责人，绝对没有嫌疑。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [diːp] , ['ekəʊ] [ɪ'fekt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [keɪv] . ”
Furthermore , the deep , echo effect couldn't come from anywhere except a cave . ”
此外 , 这 深的 , 回声 影响 不能 来 从 任何地方 除了 一个 洞穴 . ”

此外，这种深沉的回声效果只能来自山洞。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'fekt] , [dæd] . ”
“ Unless it were a sound effect , Dad . ”
” 除非 它 是 一个 声音 影响 , 爸爸 . ”

“除非那是音效，爸爸。”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
” Mr . Parker asked , startled .
” 先生 . 帕克 问 , 惊慌 .

“帕克先生吃惊地问道。”

“ [aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] , ['peni] . ”
“ I don't get you , Penny . ”
” 我 不 得到 你 , 一分钱 . ”

“我不明白你的意思，佩妮。”

“ [aɪ] [miːn] , ['meɪbi] [ðə; ði] [keɪv] [set] - [ʌp] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ I mean , maybe the cave set - up is just a sound effect and nothing more .
” 我 意思是 , 或许 这 洞穴 放 - 向上 是 只是 一个 声音 影响 和 没有什么 更多的 .

“我的意思是，也许洞穴的布置只是一个音效，仅此而已。”

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Only the other night I heard one in a radio play and it sounded as if the
仅有的 这 其他 夜晚 我 听到 一 在 一个 收音机 玩 和 它 听起来 作为 如果 这
['æktəz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
actors really were in a cave .
演员 真的 是 在 一个 洞穴 .

就在前几天晚上，我在广播剧里听到一个，听起来就像演员们真的身处山洞之中。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][æn; ən]['ekəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ? ”
Isn't it done by an echo chamber or something of the sort ? ”
不是 它 完毕 经过 一个 回声 房间 或者 某物 的 这 种类 ? ”

难道不是回音室效应之类的东西造成的吗?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'griːd] .
“ That would be possible , ” Mr . Parker agreed .
” 那 会 是 可能的 , ” 先生 . 帕克 同意 .

“这有可能，”帕克先生同意道。

“ [æt; ət] [ˌɪntə'septə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]
“ At Interceptor Headquarters it was assumed that a mistake had been made
” 在 拦截器 总部 它 曾是 假定 那 一个 错误 有 到过 制成
[ɪn] ['tʃɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
in charting the location of the station . ”
在 图表 这 地点 的 这 车站 . ”

“拦截者总部认为，在绘制该站点位置图时出现了错误。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['hæznt] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ? ”
“ Then the lighthouse hasn't been investigated ? ”
” 然后 这 灯塔 还没有 到过 调查 ? ”

“那么，灯塔还没有被调查过吗？”

“ [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . ”
“ Not to my knowledge . ”
” 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
“ Well , it should be !
” 出色地 , 它 应该 是 !

“嗯，应该如此！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] — ”
“ Louise and I were there today and we saw — ”
” 路易丝 和 我 是 那里 今天 和 我们 锯 — ”

“路易丝和我今天在那里，我们看到了——”

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['kwestʃənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] .
” Mr . Parker questioned as she suddenly broke off .
” 先生 . 帕克 被质问 作为 她 突然 打破 离开 .

“帕克先生问道，她突然停了下来。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] , ” ['peni] ['fɪnɪʃt] ,
“ We saw a lot that didn't look right , ” Penny finished ,
” 我们 锯 一个 很多 那 没有 看 正确的 , ” 一分钱 完成的 ,

“我们看到了很多看起来不太对劲的事情，”佩妮总结道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . - [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
deciding not to bring Mrs . Deline's name into the discussion .
决定 不是 到 带来 太太 . - 姓名 进入 这 讨论 .

决定不将德莱恩夫人的名字带入讨论中。

“ ['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [lɒkt]
“ Mr . McCoy had visitors and while they were there he kept us locked
” 先生 . 麦考伊 有 访客 和 尽管 他们 是 那里 他 保留 我们 已锁定
[ʌp] . ” [-]
up . ” [176]
向上 . ” [-]

“麦考伊先生接待了访客，访客来访期间，他把我们锁在了门外。”[176]

“ [maɪ] [wɜːd] !
“	**My**	**word**	**!**
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
Why	**didn't**	**you**	**report**	**to**	**the**	**police**	**? ”**
为什么	没有	你	报告	到	这	警察	? ”

你为什么不报警?

“ [wel] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] , ” ['peni] [sed] ['leɪmli] .
“ Well	**,**	**we**	**weren't**	**entirely**	**sure**	**,**	**” Penny**	**said**	**lamely**	**.**
” 出色地	,	我们	不是	完全	当然	,	” 一分钱	说	跛行	.

“嗯，我们不太确定，”佩妮无力地说。

“ [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪ] [let] [ɒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
“	**The**	**door**	**just**	**closed**	**and**	**locked**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**McCoy**	**let**	**on**	**that**	**it**	**had**
”	这	门	只是	关闭	和	已锁定	,	和	先生	.	麦考伊	让	在	那	它	有

[ə; eɪ] [trɪk] [lætʃ] .
a	**trick**	**latch**	**.**
一个	诡计	闩锁	.

“门就这么关上了，还上了锁。麦考伊先生透露说，这门锁有个机关。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] . ”
Then	**he**	**released**	**us**	**,**	**but**	**not**	**until**	**after**	**the**	**visitors**	**had**	**gone**	**. ”**
然后	他	发布	我们	,	但	不是	直到	后	这	访客	有	已消失	. ”

然后他放了我们，但那是在访客离开之后。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ? ”
“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**persons**	**? ”**
”	做过	你	看	这	人	? ”

你看到那些人了吗?

“ [nəʊ] , [wiː; wi]['əʊnli] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
“	**No**	**,**	**we**	**only**	**heard**	**their**	**voices**	**.**
”	不	,	我们	仅有的	听到	他们的	声音	.

“不，我们只听到了他们的声音。”

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We	**weren't**	**able**	**to**	**overhear**	**any**	**of**	**the**	**conversation**	**.**
我们	不是	有能力的	到	无意中听到	任何	的	这	对话	.

我们没能听到任何对话内容。

” [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'gen] [kləʊzd] [hɪm'self]
” Without	**explaining**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Parker**	**again**	**closed**	**himself**
” 没有	解释	什么	他	故意的	到	做	,	先生	.	帕克	再次	关闭	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] .
into	**a**	**telephone**	**booth**	**.**
进入	一个	电话	展位	.

“帕克先生没有解释他打算做什么，就再次把自己关进了电话亭里。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [dɪd][hiː; hi] [tel] ['peni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌɪntə'septə(r)]
Not	**until**	**he**	**returned**	**did**	**he**	**tell**	**Penny**	**that**	**he**	**had**	**called**	**Interceptor**
不是	直到	他	返回	做过	他	告诉	一分钱	那	他	有	称为	拦截器

[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːmi] [men] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [meɪk]
Headquarters	**and**	**that**	**Army**	**men**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**lighthouse**	**to**	**make**
总部	和	那	军队	男人	有	到过	发送	到	这	灯塔	到	制作

[ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃek] - [ʌp] .
a	**thorough**	**check**	**-**	**up**	**.**
一个	彻底	查看	-	向上	.

直到他回来后，他才告诉佩妮，他已经打电话给拦截者总部，陆军人员已被派往灯塔进行彻底检查。

“ [naʊ] [ɪts] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌəʊvə'djuː][fɔː(r); fə(r)][bed] , ['peni] .

| | | |

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] , ['dʒeri] ?
“ What did they learn , Jerry ?
” 什么 做过 他们 学习 , 杰瑞 ?

杰瑞，他们学到了什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] . [-]
” she asked eagerly . [177]
” 她 问 急切地 . [-]

她急切地问道。[177]

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , ['peni] .
“ It's just as you thought , Penny .
” 它是 只是 作为 你 想法 , 一分钱 .

“正如你所想的那样，佩妮。”

” ['dʒeri] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bɒmʃel] .
” Jerry dropped his bombshell .
” 杰瑞 掉落 他的 重磅炸弹 .

杰瑞抛出了一个重磅炸弹。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['defɪnətli] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] .
“ Mrs . Deline definitely is an Enemy Agent .
” 太太 . 划线 确实 是 一个 敌人 代理人 .

“德莱恩夫人绝对是敌方特工。”

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [tuː; tə][eɪd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)][ai][təʊld]
Apparently she was sent to Sunset Beach to aid that escaped prisoner I told
显然 她 曾是 发送 到 日落 海滩 到 援助 那 逃脱 囚犯 我 讲述
[juː; jʊ] [ə'baʊt] ! ” [-]
you about ! ” [178]
你 关于 ! ” [-]

显然，她被派往日落海滩去帮助我跟你说过的那个逃犯！“[178]

CHAPTER23
CHAPTER23
CHAPTER23

第23章

[naɪt] [əd'ventʃə(r)]
NIGHT ADVENTURE
夜晚 冒险

夜间冒险

[æz; əz]['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , ['peni] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
As Jerry made the startling announcement , Penny glanced anxiously at her
作为 杰瑞 制成 这 令人震惊 公告 , 一分钱 瞥了一眼 焦虑地 在 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

杰瑞宣布这个令人震惊的消息时，佩妮焦虑地看了父亲一眼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk]
In the excitement of the moment she had not thought how much of a shock
在 这 激动 的 这 片刻 她 有 不是 想法 如何 很多 的 一个 震惊
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
it might be to him to learn that Mrs . Deline was an agent employed by
它 可能 是 到 他 到 学习 那 太太 . 划线 曾是 一个 代理人 受雇 经过
[ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .
a foreign country .
一个 外国的 国家 .

在当时的兴奋之中，她没有想到，当他得知德莱恩夫人是受雇于外国的特工时，会是多么令人震惊的事情。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [dɪs'meɪd] .

To	her	astonishment	,	he	looked	neither	surprised	nor	dismayed	.
到	她	惊讶	,	他	看起来	两者都不	惊讶	也不	沮丧	.

令她惊讶的是，他看起来既不惊讶也不沮丧。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , ['dʒeri] !

“	So	you	have	the	proof	,	Jerry	!
”	所以	你	有	这	证明	,	杰瑞	!

“所以你现在有证据了，杰瑞！”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

”	Mr	.	Parker	exclaimed	.
”	先生	.	帕克	惊呼	.

“帕克先生惊呼道。”

“ [ðæts] [faɪn] !

“	That's	fine	!
”	那就是	美好的	!

“没关系！

[bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəʊd] ?

But	what's	all	this	about	a	code	?
但	是什么	全部	这	关于	一个	代码	?

但是，这一切又和代码有什么关系呢?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	stumble	onto	it	?	”
如何	做过	你	绊倒	到	它	?	”

你是怎么偶然发现它的?

“ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [naʊ] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] ['tɜːsli] .

“	No	time	for	details	now	,	”	Jerry	answered	tersely	.
”	不	时间	为了	细节	现在	,	”	杰瑞	回答	简洁地	.

“现在没时间细说了。”杰瑞简短地回答道。

“ ['peni] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [sɔː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['beri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði][sænd] . ”

“	Penny	turned	the	trick	—	she	and	Louise	saw	Mrs	.	Deline	bury	a	package	in	the	sand	.	”
”	一分钱	转向	这	诡计	—	她	和	路易丝	锯	太太	.	划线	埋葬	一个	包裹	在	这	沙	.	”

“佩妮使出了杀手锏——她和路易丝看到德莱恩太太把一个包裹埋在沙子里。”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [brɔːt] [ðæt] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] ['iːgəli] .

“	And	Mrs	.	Deline	brought	that	package	from	the	lighthouse	,	”	Penny	interposed	eagerly	.
”	和	太太	.	划线	带来	那	包裹	从	这	灯塔	,	”	一分钱	插入	急切地	.

“德莱恩太太从灯塔带来了那个包裹，”佩妮急切地插话道。

“ ['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” [-]

“	Mr	.	McCoy	must	have	given	it	to	her	.	”	[	179	]
”	先生	.	麦考伊	必须	有	给定	它	到	她	.	”	[	-	]

“一定是麦考伊先生送给她的。”[179]

“ [wʌts] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

“	What's	the	plan	of	action	?
”	是什么	这	计划	的	行动	?

“行动计划是什么？”

〃 ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .

〃	**Mr**	**.**	**Parker**	**demanded**	**.**
〃	先生	.	帕克	要求	.

帕克先生质问道。

〃 ['ɑːmi] [men] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðæt] [pleɪs] ['θʌrəli] .

〃	**Army**	**men**	**already**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**lighthouse**	**to**	**search**	**that**	**place**	**thoroughly**	**.**
〃	军队	男人	已经	有	已消失	到	这	灯塔	到	搜索	那	地方	彻底	.

〃

〃

〃

“军人已经前往灯塔，对该地点进行了彻底搜查。”

〃 ['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] ['berid] .

〃	**Our**	**job**	**is**	**to**	**keep**	**watch**	**of**	**the**	**dune**	**where**	**the**	**package**	**was**	**buried**	**.**
〃	我们的	工作	是	到	保持	手表	的	这	沙丘	在哪里	这	包裹	曾是	埋葬	.

“我们的任务是监视包裹埋藏的沙丘。”

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [taɪm] ['eniwʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .

Naturally	**we**	**have**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**what**	**time**	**anyone**	**will**	**show**	**up**	**there**	**.**
自然	我们	有	不	方式	的	会心	什么	时间	任何人	将要	展示	向上	那里	.

我们当然无法知道什么时候会有人到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] [naɪt] [weɪt] . 〃

It	**may**	**be**	**an**	**all**	**night**	**wait**	**.** **〃**
它	可能	是	一个	全部	夜晚	等待	. 〃

可能要等一整夜。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , 〃 ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dɪ'kleəd] .

“	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**,** **〃**	**Mr**	**.**	**Parker**	**declared**	**.**
〃	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	, 〃	先生	.	帕克	声明	.

“我马上就来，”帕克先生说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] .

“	**Just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**an**	**overcoat**	**.**
〃	只是	作为	很快	作为	我	得到	一个	大衣	.

“只要我有一身外套。”

〃 [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

〃	**He**	**started**	**toward**	**the**	**elevator**	**,**	**then**	**came**	**back**	**to**	**the**	**group**	**.**
〃	他	开始	朝向	这	电梯	,	然后	来了	后退	到	这	团体	.

他朝电梯走去，然后又回到了人群中。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ?

“	**What**	**about**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**?**
〃	什么	关于	太太	.	划线	?

“德莱恩夫人怎么样了？〃

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〃	**he**	**asked**	**.**
〃	他	问	.

他问道。

“ [ʃiːz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

“	**She's**	**here**	**in**	**the**	**hotel**	**.**
〃	她是	这里	在	这	酒店	.

“她就在这家酒店里。”

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . 〃

Went	**to**	**her**	**room**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.** **〃**
去	到	她	房间	仅有的	一个	很少	分钟	前	. 〃

几分钟前我去她房间看了看。

“ [ʃɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	She'll	be	placed	under	arrest	,	”	Jerry	said	.
”	壳	是	放置	在下面	逮捕	,	”	杰瑞	说	.

“她将被逮捕，”杰瑞说。

“ ['betə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	Better	call	her	on	the	telephone	and	get	her	down	here	.
”	更好的	称呼	她	在	这	电话	和	得到	她	向下	这里	.

“最好给她打个电话，让她过来。”

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

Don't	let	her	suspect	that	you	think	anything	is	wrong	.
不	让	她	怀疑	那	你	思考	任何事物	是	错误的	.

不要让她怀疑你觉得有什么不对劲。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [buːð] .

”	Mr	.	Parker	vanished	into	the	nearest	telephone	booth	.
”	先生	.	帕克	消失了	进入	这	最近的	电话	展位	.

帕克先生消失在最近的电话亭里。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [m'ɜːməd] [tuː; tə] ['dʒeri] .

“	I	can't	understand	it	,	”	Penny	murmured	to	Jerry	.
”	我	不能	理解	它	,	”	一分钱	低声说道	到	杰瑞	.

“我不明白，”佩妮低声对杰瑞说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [dæd] [wɒz; wəz] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

“	I	was	sure	Dad	was	head	over	heels	in	love	with	Mrs	.	Deline	.
”	我	曾是	当然	爸爸	曾是	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	太太	.	划线	.

“我确信爸爸深深地爱上了德莱恩太太。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Why	,	it	didn't	even	seem	to	ruffle	him	when	he	learned	the	truth	about	her	.
为什么	,	它	没有	甚至	似乎	到	褶边	他	什么时候	他	学习	这	真相	关于	她	.

为什么呢，当他得知她的真相时，似乎连一丝波澜都没有。

” ['dʒeri] [grɪnd] .

”	Jerry	grinned	.
”	杰瑞	咧嘴一笑	.

杰瑞咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ” [-]

“	Maybe	,	”	he	drawled	,	“	that	was	because	he	knew	all	the	time	.	”	[	180	]
”	或许	,	”	他	拖长音	,	“	那	曾是	因为	他	知道	全部	这	时间	.	”	[	-	]

“也许，”他慢吞吞地说，“那是因为他一直都知道。”[180]

['peni] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

Penny	was	dumbfounded	.
一分钱	曾是	目瞪口呆	.

佩妮目瞪口呆。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dædz] [biːn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ?

“	You	mean	—	”	she	stammered	,	“	You	mean	that	Dad's	been	acting	a	part	?
”	你	意思是	—	”	她	结结巴巴	,	“	你	意思是	那	爸爸的	到过	表演	一个	部分	?

“你的意思是——”她结结巴巴地说，“你的意思是爸爸一直在演戏？”

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [waɪl] ['æktʃuəli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ? ”

Pretending	to	admire	Mrs	.	Deline	while	actually	he	didn't	?	”
假装	到	钦佩	太太	.	划线	尽管	实际上	他	没有	?	”

他假装欣赏德莱恩夫人，实际上却并非如此?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Something like that .
“ 某物 喜欢 那 .

“差不多就是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)][dæd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][men]
You see , your Dad became interested in the outlaw radio station and the men
你 看 , 你的 爸爸 成为 感兴趣的 在 这 取缔 收音机 车站 和 这 男人
[huː] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
who operate it .
WHO 操作 它 .

你看，你爸爸对那个非法电台和运营它的人产生了兴趣。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['rɪvərˌvjuː] ,
By making inquiries before he left Riverview ,
经过 制作 查询 前 他 左边 河景 ,

在他离开河景镇之前，他曾进行过调查。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
he obtained information that made him think Mrs . Deline might be involved in
他 获得 信息 那 制成 他 思考 太太 . 划线 可能 是 涉及 在
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

他获得了一些信息，让他觉得德莱恩夫人可能以某种方式牵涉其中。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [bʌt; bət] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn][dʒə'pæn] .
He knew she never had been in China but spent many years in Japan .
他 知道 她 绝不 有 到过 在 中国 但 花费 许多 年 在 日本 .

他知道她从未去过中国，但在日本生活了很多年。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
He learned also that instead of being a newspaper correspondent ,
他 学习 还 那 反而 的 存在 一个 报纸 通讯员 ,

他还了解到，与其当一名报社记者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn] ['siːkrət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['gʌvənmənts] . ”
she had carried on secret work for various governments . ”
她 有 携带 在 秘密 工作 为了 各种各样的 政府 . ”

她曾为多个政府从事秘密工作。

“ [dæd] [njuː] [ɔːl] [ðæt] !
“ Dad knew all that !
“ 爸爸 知道 全部 那 !

“爸爸都知道这一切！”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][let][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
And he never let on to me ! ”
和 他 绝不 让 在 到 我 ! ”

他从来没跟我透露过！

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] , ['peni] .
“ He couldn't very well , Penny .
“ 他 不能 非常 出色地 , 一分钱 .

“他不太能行，佩妮。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,
If you had guessed the truth ,
如果 你 有 猜对了 这 真相 ,

如果你猜对了真相，

[jʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [traɪd]
you'd have given it away by your manner — no matter how much you tried
你会 有 给定 它 离开 经过 你的 方式 — 不 事情 如何 很多 你 尝试
[tuː; tə][ækt]['nætʃ(ə)rəl] . ”
to act natural . ”
到 行为 自然的 . ”

不管你多么努力装作自然，你的举止都会暴露一切。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪt] - [wɪt] [aɪv] [biːn] ! ”
“ What a little nit - wit I've been ! ”
“ 什么 一个 小的 尼特 - 有 我已经 到过 ! ”

“我真是个傻瓜！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , ” ['dʒeri] [dɪ'naɪd] ['wɔːmli] .
“ You have not , ” Jerry denied warmly .
“ 你 有 不是 , ” 杰瑞 否认 热情地 .

“你没有，”杰瑞热情地否认道。

“ ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] .
“ Anyone else would have acted the same .
“ 任何人 别的 会 有 行动 这 相同的 .

“换作其他人也会这样做。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [helpt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
Without knowing it , you helped your father a lot .
没有 会心 它 , 你 帮助 你的 父亲 一个 很多 .

不知不觉中，你帮了父亲很多忙。

[juː; jʊ] [tɜːnd] [ʌp] ['evɪdəns] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'ləʊn] . ”
You turned up evidence he never could have obtained alone . ”
你 转向 向上 证据 他 绝不 可以 有 获得 独自的 . ”

你找到了他独自一人永远不可能获得的证据。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['dʒeri] ?
“ Where do you fit into the picture , Jerry ?
“ 在哪里 做 你 合身 进入 这 图片 , 杰瑞 ?

杰瑞，你在这件事中扮演什么角色?

[dɪd][dæd][send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Did Dad send for you ? ”
做过 爸爸 发送 为了 你 ? ”

爸爸派人来接你了吗?

“ [juː; jʊ][dəʊnt][send][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] , ['grɪnɪŋ] .
“ You don't send for anyone in the Army , ” Jerry explained , grinning .
“ 你 不 发送 为了 任何人 在 这 军队 , ” 杰瑞 解释 , 咧嘴笑 .

“你不会从军队里找任何人，”杰瑞笑着解释道。

“ [baɪ][pjʊə(r)] [lʌk] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
“ By pure luck I was assigned here on a special mission .
“ 经过 纯的 运气 我 曾是 分配 这里 在 一个 特别的 使命 .

“纯属运气，我被派到这里执行一项特殊任务。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][juˈnaɪtɪd] ['fɔːsɪz] . ” [-]
Your father learned I was coming , so we united forces . ” [181]
你的 父亲 学习 我 曾是 未来 , 所以 我们 团结的 力量 . ” [-]

你父亲得知我要来，所以我们联合起来。”[181]

“ [ðen] [juːv] [bəuθ] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ? ”
“ Then you've both known from the first about Mrs . Deline ? ”
“ 然后 你已经 两个都 已知 从 这 第一的 关于 太太 . 划线 ? ”

“那么你们俩从一开始就知道德莱恩太太的事了？”

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['peni] .
“ We've had a dark brown suspicion , Penny .
“ 我们已经 有 一个 黑暗的 棕色的 怀疑 , 一分钱 .

“我们一直都有一种深棕色的怀疑，佩妮。”

[bʌt; bət][nəʊ] [pruːf] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
But no proof until tonight .
但 不 证明 直到 今晚 .

但今晚之前不会有任何证据。

” ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Penny drew a deep breath .
” 一分钱 画 一个 深的 气息 .

佩妮深吸了一口气。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][həʊ'tel]
Before she could ask another question , her father came hurrying down the hotel
前 她 可以 问 其他 问题 , 她 父亲 来了 匆忙 向下 这 酒店
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

她还没来得及问下一个问题，她父亲就匆匆沿着酒店走廊走了过来。

“ ['mɪsɪz] . - [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] !
“ Mrs . Deline's not in her room !
“ 太太 . - 不是 在 她 房间 !

“德莱恩太太不在她的房间里！”

” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
” he reported .
” 他 据报道 .

他报告说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] . ”
“ She doesn't answer . ”
“ 她 不 回答 . ”

她没有回答。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” ['peni] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
“ She went upstairs only a few minutes ago , ” Penny recalled .
“ 她 去 楼上 仅有的 一个 很少 分钟 前 , ” 一分钱 召回 .

“她几分钟前才上楼，”佩妮回忆道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] . ”
“ Yes , she did , but she's not there now . ”
“ 是的 , 她 做过 , 但 她是 不是 那里 现在 . ”

“是的，她去过那里，但她现在不在那里了。”

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [ə'sliːp] , ” ['dʒeri] [sed] , “ [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] .
“ Maybe she's asleep , ” Jerry said , “ and failed to hear the ' phone .
“ 或许 她是 睡着了 , ” 杰瑞 说 , “ 和 失败的 到 听到 这 - 电话 .

“也许她睡着了，”杰瑞说，“所以没听到电话铃声。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] .
We'll have to check .
出色地 有 到 查看 .

我们得查一下。

” [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] ,
” Without explaining why the matter was urgent ,
” 没有 解释 为什么 这 事情 曾是 紧迫的 ,

“没有解释事情为何紧急，

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [desk] [klɑːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [meɪdz] [gəʊ]

Mr	.	Parker	arranged	with	the	desk	clerk	to	have	one	of	the	hotel	maids	go
先生	.	帕克	安排	和	这	桌子	职员	到	有	一	的	这	酒店	女佣	去

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ruːm] .

to	Mrs	.	Deline's	room	.
到	太太	.	-	房间	.

帕克先生与前台接待员商定，让一位酒店女佣去德莱恩太太的房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['triːəʊ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ræpt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn]

While	the	trio	waited	in	the	upstairs	corridor	,	the	woman	rapped	several	times	on
尽管	这	三人组	等待	在	这	楼上	走廊	,	这	女士	说唱	一些	时代	在

[ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,

the	bedroom	door	,
这	卧室	门	,

三人等候在楼上走廊时，那名女子多次敲击卧室门。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [kiː] .

and	failing	to	get	a	response	,	unlocked	it	with	her	master	key	.
和	失败	到	得到	一个	回复	,	已解锁	它	和	她	掌握	钥匙	.

由于没有得到回应，她用万能钥匙打开了门。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] !

“	Mrs	.	Deline	!
”	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['sɒftli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .

”	she	called	,	softly	at	first	,	then	in	a	louder	voice	.
”	她	称为	,	轻轻	在	第一的	,	然后	在	一个	更大声	嗓音	.

她先是轻声呼喊，然后声音越来越大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [meɪd] [ðen] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] .

The	maid	then	snapped	on	the	light	.
这	女佣	然后	啪啪	在	这	光	.

女佣随即打开了灯。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] !

“	Why	,	there's	no	one	here	!
”	为什么	,	有	不	一	这里	!

“哎呀，这里一个人也没有！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðə; ði] ['bɛdz] [nɒt] [biːn] [slept] [ɪn] ! ”

“	The	bed's	not	been	slept	in	!	”
”	这	床的	不是	到过	睡着了	在	!	”

“这张床还没人睡过！”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , ” ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] . [-]

“	That's	what	I	was	afraid	of	,	”	muttered	Mr	.	Parker	.	[	182	]
”	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	,	”	低声说道	先生	.	帕克	.	[	-	]

“我担心的就是这个，”帕克先生喃喃自语道。[182]

[wɪð] ['dʒeri][ænd; ənd] ['peni] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bedruːm] .

With	Jerry	and	Penny	,	he	entered	the	bedroom	.
和	杰瑞	和	一分钱	,	他	进入	这	卧室	.

他和杰瑞、佩妮一起进了卧室。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hæd; həd]

However	,	Mrs	.	Deline's	suitcase	was	gone	and	all	her	belongings	had
然而	,	太太	.	-	手提箱	曾是	已消失	和	全部	她	财物	有

[biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

been	removed	from	the	closet	.
到过	已移除	从	这	壁橱	.

然而，德琳太太的行李箱不见了，她所有的物品也都从衣柜里搬走了。

“ [ʃiːz] [skɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [rent] !

“	She's	skipped	without	paying	her	room	rent	!
”	她是	跳过	没有	付费	她	房间	租	!

“她逃房没交房租！”

” [ðə; ði] [meɪd] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	maid	exclaimed	.
”	这	女佣	惊呼	.

“女仆惊呼道。”

“ [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] !

“	I'll	call	the	manager	!
”	患病的	称呼	这	经理	!

“我这就给经理打电话！”

” ['peni] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

”	Penny	was	peering	into	the	waste	paper	basket	beside	the	desk	.
”	一分钱	曾是	窥视	进入	这	浪费	纸	篮子	旁	这	桌子	.

佩妮正盯着桌子旁边的废纸篓。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒeri] .

”	she	drew	the	attention	of	her	father	and	Jerry	.
”	她	画	这	注意力	的	她	父亲	和	杰瑞	.

她引起了父亲和杰瑞的注意。

“ [bɜːnd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] !

“	Burned	letters	and	papers	!
”	烧伤	信件	和	文件	!

“烧毁的信件和文件！”

” ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['sevrəl] [tʃɑːd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

”	Digging	into	the	basket	,	she	brought	up	several	charred	sheets	of	paper	.
”	挖掘	进入	这	篮子	,	她	带来	向上	一些	烧焦的	纸张	的	纸	.

她从篮子里翻出几张烧焦的纸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'riːdəbl] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

They	were	unreadable	and	crumpled	in	her	hand	.
他们	是	无法阅读	和	皱巴巴的	在	她	手	.

纸条上的字迹已经模糊不清，揉成一团，在她手里乱作一团。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !
“ This was a bad break for us — Mrs . Deline getting away !
” 这 曾是 一个 坏的 休息 为了 我们 — 太太 . 划线 获得 离开 !

“这对我们来说真是个糟糕的运气——德莱恩夫人逃走了！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Jerry exclaimed in disgust .
” 杰瑞 惊呼 在 厌恶 .

“杰瑞厌恶地喊道。”

“ ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ Evidently her work at Sunset Beach is finished .
” 显然 她 工作 在 日落 海滩 是 完成的 .

“显然，她在日落海滩的工作已经结束了。”

[ʃiːz] ['muːvɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːstʃə(r)] . ”
She's moving on to another pasture . ”
她是 移动 在 到 其他 牧场 . ”

她要去别的地方发展了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ” ['peni] ['riːzənd] .
“ But she can't be far away , ” Penny reasoned .
” 但 她 不能 是 远的 离开 , ” 一分钱 有理智的 .

“但她不可能离得太远，”佩妮心想。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . ”
“ After all , we know when she came to her room . ”
” 后 全部 , 我们 知道 什么时候 她 来了 到 她 房间 . ”

“毕竟，我们知道她是什么时候回房间的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第9/9页

“ [ðeə(r)] [stɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][næb][hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] .

“	There	still	may	be	a	chance	to	nab	her	,	”	Mr	.	Parker	said	.
”	那里	仍然	可能	是	一个	机会	到	纳布	她	,	”	先生	.	帕克	说	.

帕克先生说：“或许还有机会抓住她。”

“ [wiːl; wil]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

“	We'll	notify	the	police	to	guard	all	the	roads	and	the	airport	.
”	出色地	通知	这	警察	到	警卫	全部	这	道路	和	这	飞机场	.

“我们会通知警方守卫所有道路和机场。”

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [grɛg] [tuː] .

I'll	report	to	Major	Gregg	too	.
患病的	报告	到	主要的	格雷格	也	.

我也会向格雷格少校汇报。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði]['triːəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Without	awaiting	the	arrival	of	the	hotel	manager	,	the	trio	hastened	to	the
”	没有	等待中	这	到达	的	这	酒店	经理	,	这	三人组	加快	到	这

['lɒbi] .

lobby	.
大厅	.

“不等酒店经理到来，三人便匆匆赶往大堂。”

[ðeə(r)] ['dʒeri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [meɪd] ['sevrəl] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] . [-]

There	Jerry	and	Mr	.	Parker	made	several	telephone	calls	.	[	183	]
那里	杰瑞	和	先生	.	帕克	制成	一些	电话	呼叫	.	[	-	]

在那里，杰瑞和帕克先生打了几个电话。[183]

“ [naʊ] [lets] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , ” ['dʒeri] [ɜːrdʒd] ['æŋkʃəsli] .

“	Now	let's	be	on	our	way	up	the	beach	,	”	Jerry	urged	anxiously	.
”	现在	我们来吧	是	在	我们的	方式	向上	这	海滩	,	”	杰瑞	敦促	焦虑地	.

“现在我们出发去海滩吧，”杰瑞焦急地催促道。

“ [wɪv] [kɪld] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	We've	killed	too	much	time	as	it	is	.
”	我们已经	被杀	也	很多	时间	作为	它	是	.

“我们已经浪费了太多时间。”

” ['peni] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

”	Penny	half	expected	that	her	father	would	refuse	permission	for	her	to
”	一分钱	一半	预期的	那	她	父亲	会	拒绝	允许	为了	她	到

[gəʊ] [ə'lɒŋ] .

go	along	.
去	沿着	.

佩妮心里其实已经预料到父亲会拒绝让她一起去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪt] [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] :

To	her	delight	he	merely	said	:
到	她	喜	他	仅仅	说	:

令她欣喜的是，他只是说：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['peni] .

“	I	suppose	there's	no	keeping	you	here	,	Penny	.
”	我	认为	有	不	保持	你	这里	,	一分钱	.

“看来没人能留住你了，佩妮。”

[wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Well , come with us .
出色地 , 来 和 我们 .

好吧，跟我们来。

[aɪ] [ges] [juːv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] .
I guess you've earned the right by your good work .
我 猜测 你已经 获得 这 正确的 经过 你的 好的 工作 .

我想，你凭借出色的工作赢得了这份权利。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [wɔːm] [bʌt; bət] ['mɪsti] .
" It was a dark night , warm but misty .
" 它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 温暖的 但 蒙蒙 .

那是一个漆黑的夜晚，温暖但雾气弥漫。

[nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
No lights were showing outside the hotel ,
不 灯 是 显示 外部 这 酒店 ,

酒店外面没有灯光。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['laɪthaʊs] ['biːkən] [kʌt] [sweið, swɔð] [ə'krɒs] [ðə; ði]
though far up the beach the powerful lighthouse beacon cut swathes across the
尽管 远的 向上 这 海滩 这 强大的 灯塔 信标 切 大片 穿过 这
[blæk] [siː] .
black sea .
黑色的 海 .

虽然灯塔位于海滩的尽头，但其强大的灯光却在黑海上划出一道道光。

" [wʌts] [ðə; ði][plæn] ?
" What's the plan ?
" 是什么 这 计划 ?

"计划是什么？"

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] ['dʒeri] .
" Mr . Parker asked Jerry .
" 先生 . 帕克 问 杰瑞 .

帕克先生问杰瑞。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
" The entire coast for fifty miles is being watched .
" 这 全部的 海岸 为了 五十 英里 是 存在 观看 .

"方圆五十英里的海岸线都在监视之中。"

[aɪ] [θɔːt] [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] ['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [di'laɪn]
I thought just on a chance we might keep vigil at the place where Mrs . Deline
我 想法 只是 在 一个 机会 我们 可能 保持 守夜 在 这 地方 在哪里 太太 . 划线
['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] .
buried the package of explosives .
埋葬 这 包裹 的 爆炸物 .

我想，或许我们可以守在德莱恩太太埋藏炸药包裹的地方，碰碰运气。

['sʌmwʌn] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .
Someone may show up there .
某人 可能 展示 向上 那里 .

可能会有人出现在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['peni] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz]
On the other hand , Penny tipped off the fact that she knew where the bundle was
在 这 其他 手 , 一分钱 倾斜 离开 这 事实 那 她 知道 在哪里 这 捆 曾是
['berid] . "
buried . "
埋葬 . "

另一方面，佩妮透露了她知道包裹埋在哪里的事实。

“ ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒtʃt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] [glɑːs] , ” ['peni] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

“	Mrs	.	Deline	watched	Louise	and	me	through	a	spy	glass	,	”	Penny	recalled
”	太太	.	划线	观看	路易丝	和	我	通过	一个	间谍	玻璃	,	”	一分钱	召回

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

“德莱恩太太用望远镜看着我和路易丝，”佩妮懊恼地回忆道。

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðəʊ] . ”

“	She	knew	we	didn't	find	the	package	though	.	”
”	她	知道	我们	没有	寻找	这	包裹	尽管	.	”

“但她知道我们没找到包裹。”

“ [ðæts] ['aʊə(r)] [ə'saɪnmənt] ['enihaʊ] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	That's	our	assignment	anyhow	,	”	Jerry	said	.
”	那就是	我们的	任务	无论如何	,	”	杰瑞	说	.

“反正那是我们的任务，”杰瑞说。

“ [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ɑːmi] [men] . ” [-]

“	To	keep	watch	of	that	particular	place	until	relieved	by	Army	men	.	”	[	184	]
”	到	保持	手表	的	那	特别的	地方	直到	松了口气	经过	军队	男人	.	”	[	-	]

“负责守卫该地点，直到军队人员接替。”[184]

[ðə; ði]['pɑːkə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][həʊ'tel][lɒt] [kləʊz] [baɪ] .

The	Parker	car	was	on	the	hotel	lot	close	by	.
这	帕克	车	曾是	在	这	酒店	很多	关闭	经过	.

帕克的车就停在附近酒店的停车场里。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['triːəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [biːtʃ] [rəʊd] [bʌt; bət] [stɒpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Getting	it	,	the	trio	took	the	beach	road	but	stopped	some	distance	from
获得	它	,	这	三人组	采取	这	海滩	路	但	停止	一些	距离	从

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

the	lighthouse	.
这	灯塔	.

三人明白了这一点，沿着海滩公路行驶，但在距离灯塔一段距离的地方停了下来。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

Not	wishing	the	car	to	attract	the	attention	of	any	passer	-	by	,
不是	祝	这	车	到	吸引	这	注意力	的	任何	过路人	-	经过	,

不希望这辆车引起路人的注意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [pɑːkt] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['draɪvweɪ] .

it	was	left	parked	on	a	private	driveway	.
它	曾是	左边	停放	在	一个	私人的	车道	.

它被停在了私人车道上。

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

杰瑞，

['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [djuːnz] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði]

Penny	and	her	father	then	crossed	the	dunes	afoot	and	proceeded	up	the
一分钱	和	她	父亲	然后	交叉	这	沙丘	步行	和	继续	向上	这

[biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

beach	until	they	came	to	their	station	.
海滩	直到	他们	来了	到	他们的	车站	.

随后，佩妮和她的父亲步行穿过沙丘，沿着海滩一路走到他们的车站。

“ [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Think	this	is	the	place	?
”	思考	这	是	这	地方	?

“你觉得这里合适吗？”

" ['peni] [ɑ:skt] ['skeptɪkli] .
" **Penny asked skeptically .**
" 一分钱 问 怀疑地 .

佩妮怀疑地问道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
" **I know it is , " Jerry replied .**
" 我 知道 它 是 , " 杰瑞 回复 .

"我知道是这样，"杰瑞回答道。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ?
" **Remember what I told you about taking observations ?**
" 记住 什么 我 讲述 你 关于 采取 观察 ?

"还记得我跟你说过要做好观察准备吗？"

[lets] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] ?
Let's see if the package is still here ?
我们来吧 看 如果 这 包裹 是 仍然 这里 ?

看看包裹还在不在?

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:nz] .
" **He began digging in one of the dunes .**
" 他 开始 挖掘 在 一 的 这 沙丘 .

他开始在其中一个沙丘上挖掘。

['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] .
Almost at once he came upon the box of explosives .
几乎 在 一次 他 来了 之上 这 盒子 的 爆炸物 .

他几乎立刻就发现了那箱炸药。

" [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [sænd] .
" **Exactly as we left it , " he reported , replacing the sand .**
" 确切地 作为 我们 左边 它 , " 他 据报道 , 替换 这 沙 .

"和我们离开时一模一样，"他一边说着，一边把沙子放回原位。

" [nəʊ] [wʌnz] [bi:n] [hɪə(r)] . "
" **No one's been here . "**
" 不 一个人的 到过 这里 . "

"这里从来没有人来过。"

" [ai] [daʊt] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
" **I doubt anyone will come , " Mr . Parker commented .**
" 我 怀疑 任何人 将要 来 , " 先生 . 帕克 评论 .

"我怀疑会不会有人来，"帕克先生评论道。

" ['prɒbəbli] [ə'freɪd] .
" **Probably afraid .**
" 大概 害怕的 .

"可能是害怕。"

" [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['peni] [hɜ:d] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ɒn] ['kəʊst(ə)l]
" **High overhead and out of sight , Penny heard the drone of planes on coastal**
" 高的 开销 和 出去 的 视线 , 一分钱 听到 这 无人机 的 飞机 在 沿海
[pə'trəʊl] .
patrol .
巡逻 .

"在高高的头顶上，视线之外，佩妮听到了海岸巡逻飞机的嗡嗡声。"

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] .
She stared up into the dark sky and then toward the sea .
她 凝视 向上 进入 这 黑暗的 天空 和 然后 朝向 这 海 .

她抬头凝视着漆黑的夜空，然后又望向大海。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [wɒʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	tide	was	coming	in	and	long	rolling	waves	washed	the	beach	,
这	潮	曾是	未来	在	和	长的	滚动	波浪	洗过	这	海滩	,

潮水上涨，长长的波浪拍打着沙滩。

[dæʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .

dashed	themselves	on	the	shoreline	and	retreated	.
虚线	他们自己	在	这	海岸线	和	撤退	.

他们冲上岸边，然后撤退了。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ” ['dʒeri] [wɔːnd] .

“	We'll	have	to	get	down	out	of	sight	,	”	Jerry	warned	.
“	出色地	有	到	得到	向下	出去	的	视线	,	”	杰瑞	警告	.

“我们得赶紧躲起来，”杰瑞警告说。

“ ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [wʌn] . ”

“	Mustn't	be	seen	from	the	road	or	the	ocean	either	one	.	”
“	不得	是	已见	从	这	路	或者	这	海洋	任何一个	一	.	”

“无论从公路还是海上都不能看到。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɒt] ? ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sə'dʒestɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn]

“	How	about	this	spot	?	”	Mr	.	Parker	suggested	,	pointing	to	a	hollow	between
“	如何	关于	这	点	?	”	先生	.	帕克	建议	,	指向	到	一个	空洞的	之间

[tuː] ['dʒaɪənt] [djuːnz] .

two	giant	dunes	.
二	巨大的	沙丘	.

“这个地方怎么样？”帕克先生指着两座巨大沙丘之间的一个洼地建议道。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [səʊ] [ðə; ði] ['triːəʊ] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

The	place	seemed	exactly	right	,	so	the	trio	flattened	themselves	on	the	sand	.
这	地方	似乎	确切地	正确的	,	所以	这	三人组	扁平的	他们自己	在	这	沙	.

这里看起来正合适，于是三人便趴在了沙滩上。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . [-]

Jerry	looked	at	the	luminous	dial	of	his	watch	.	[	185	]
杰瑞	看起来	在	这	发光的	拨号	的	他的	手表	.	[	-	]

杰瑞看了看他手表上发光的表盘。[185]

“ [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	One	fifteen	,	”	he	announced	.
“	一	十五	,	”	他	宣布	.

“一点十五分，”他宣布道。

“ [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] . ”

“	No	sign	of	activity	.	”
“	不	符号	的	活动	.	”

“没有活动迹象。”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊldʒəz] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ædɪd] .

“	And	no	sign	of	any	soldiers	,	”	Mr	.	Parker	added	.
“	和	不	符号	的	任何	士兵	,	”	先生	.	帕克	额外	.

帕克先生补充说：“而且没有看到任何士兵。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

“	I	hope	that	whoever	is	to	take	over	here	shows	up	before	long	.	”
“	我	希望	那	谁	是	到	拿	超过	这里	演出	向上	前	长的	.	”

“我希望接手这里的人能尽快出现。”

“ [aɪ] [dəʊnt] , ” ['peni] [sed] , ['snʌglɪŋ] [kləʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

“	I	don't	,	”	Penny	said	,	snuggling	close	between	her	father	and	Jerry	.
“	我	不	,	”	一分钱	说	,	依偎	关闭	之间	她	父亲	和	杰瑞	.

“我不，”佩妮说着，依偎在父亲和杰瑞中间。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [fʌn] ! "
" I'm having fun ! "
" 我是 拥有 乐趣 ! "

"我玩得很开心！"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] , [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , " ['dʒeri] [wɔːnd] .
" If anything should develop , it's apt to be serious business , " Jerry warned .
" 如果 任何事物 应该 发展 , 它是 易于 到 是 严肃的 商业 , " 杰瑞 警告 .

"如果真有什么事发生，那很可能是件大事，"杰瑞警告说。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [tɪpt] ['aʊə(r)][hænd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" I'm inclined to think that we tipped our hand and nothing will happen .
" 我是 倾斜 到 思考 那 我们 倾斜 我们的 手 和 没有什么 将要 发生 .

"我倾向于认为我们已经暴露了底牌，什么都不会发生。"

" [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] .
" An hour elapsed .
" 一个 小时 过去 .

一个小时过去了。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː] .
During that time there was no sound save the roar of the restless sea .
期间 那 时间 那里 曾是 不 声音 节省 这 吼 的 这 不安 海 .

那段时间里，除了汹涌澎湃的大海的咆哮声，一片寂静。

[ðə; ði] [wɔːm] [sænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
The warm sand made a comfortable couch , and despite her best intentions ,
这 温暖的 沙 制成 一个 舒服的 长椅 , 和 尽管 她 最好的 意图 ,
['peni] [kɔːt] [hɜː'self] ['dəʊzɪŋ] .
Penny caught herself dozing .
一分钱 捕捉 她自己 打盹 .

温暖的沙子像一张舒适的沙发，尽管佩妮尽力克制，但她还是打起了盹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
She had all she could do to keep awake .
她 有 全部 她 可以 做 到 保持 醒 .

她竭尽全力才保持清醒。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] .
" What time is it now ? " she presently asked .
" 什么 时间 是 它 现在 ? " 她 目前 问 .

"现在几点了？"她问道。

" [tuː] ['θɜːti] - [faɪv] , " ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .
" Two thirty - five , " Jerry answered .
" 二 三十 - 五 , " 杰瑞 回答 .

"两点三十五分，"杰瑞回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [naɪts]
" It doesn't look as if there's to be any activity , but then the night's
" 它 不 看 作为 如果 有 到 是 任何 活动 , 但 然后 这 夜晚
[jʌŋ] . "
young . "
年轻的 . "

"看起来似乎不会有什么活动，但夜还很长。"

" [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['grʌmbld] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" The night may be , but I'm not , " Mr . Parker grumbled , shifting into a
" 这 夜晚 可能 是 , 但 我是 不是 , " 先生 . 帕克 咕哝 , 转变 进入 一个
[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
more comfortable position .
更多的 舒服的 位置 .

"夜色或许深沉，但我并不困倦，"帕克先生咕哝着，调整了一下姿势，让自己更舒服些。

“ ['wʌndə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ? ”
“ Wonder when our relief is to show up ? ”
” 想知道 什么时候 我们的 宽慰 是 到 展示 向上 ? ”

“不知道我们的救援什么时候才能到来？”

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][mɪks][ʌp][ɒn]['ɔːdərs] .
“ Must be some mix up on orders .
” 必须 是 一些 混合 向上 在 订单 .

“一定是订单出了点问题。”

[wɪr] ['prɒbəbli] [stʌk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ”
We're probably stuck here for the night . ”
是 大概 卡住 这里 为了 这 夜晚 . ”

我们今晚可能要被困在这里了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['peni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . ”
“ In that case , Penny should return to the hotel . ”
” 在 那 案件 , 一分钱 应该 返回 到 这 酒店 . ”

“既然如此，佩妮就应该回酒店了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[dæd] !
Dad !
爸爸 !

爸爸!

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [left] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] . ”
Anyway , if I left now I might attract the attention of anyone watching this place . ”
反正 , 如果 我 左边 现在 我 可能 吸引 这 注意力 的 任何人 观看 这 地方 . ”
[-]
[186]
[-]

总之，如果我现在离开，可能会引起监视这个地方的人的注意。”[186]

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ʌp] !
“ You thought that one up !
” 你 想法 那 一 向上 !

“这是你想出来的！”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tʃʌkl] .
” her father chuckled .
” 她 父亲 轻笑 .

她父亲轻笑了一声。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ Except for ourselves , there's no person within a quarter of a mile of this place . ”
” 除了 为了 我们自己 , 有 不 人 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 地方 . ”

“除了我们自己，方圆四分之一英里内都没有其他人。”

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [m'ɜːməd] ['dʒeri] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ You're wrong about that , ” murmured Jerry , stiffening to alert attention .
” 你是 错误的 关于 那 , ” 低声说道 杰瑞 , 刚度 到 警报 注意力 .

“你错了，”杰瑞低声说道，身体僵硬起来以引起注意。

“ [wʌts] [ʌp] , ['dʒeri] ?
“ What's up , Jerry ?
” 是什么 向上 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你好吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ['kwɪkli] .
” Mr . Parker said quickly .
” 先生 . 帕克 说 迅速地 .

帕克先生迅速说道。

“ [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ! ”
“ You act as if you were seeing things ! ”
” 你 行为 作为 如果 你 是 看到 事物 ! ”

“你好像看错了似的！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [tʃiːf] !
“ I am , Chief !
” 我 是 , 首席 !

“我是，酋长！”

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] !
Look to the right — between us and the lighthouse !
看 到 这 正确的 — 之间 我们 和 这 灯塔 !

看向右边——就在我们和灯塔之间！

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] ['peni] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
” Mr . Parker and Penny gazed intently in the direction indicated .
” 先生 . 帕克 和 一分钱 凝视 专注地 在 这 方向 表明的 .

帕克先生和佩妮目不转睛地望着所指的方向。

“ [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['wɪspəd] .
“ Can't see a thing , ” Mr . Parker whispered .
” 不能 看 一个 事物 , ” 先生 . 帕克 低声说道 .

“什么也看不见，”帕克先生低声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] . ”
“ Your eyes must be tricking you , Jerry . ”
” 你的 眼睛 必须 是 欺骗 你 , 杰瑞 . ”

“杰瑞，你一定是眼花了。”

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait just a minute .
” 等待 只是 一个 分钟 .

“等一下。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒeri] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] .
” Even as Jerry spoke , a shadowy figure emerged from the mists .
” 甚至 作为 杰瑞 辐 , 一个 阴暗的 数字 出现 从 这 薄雾 .

“就在杰瑞说话的时候，一个黑影从迷雾中出现了。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
The man came swiftly down the beach , making no sound as he walked .
这 男人 来了 迅速地 向下 这 海滩 , 制作 不 声音 作为 他 步行 .

那人迅速地沿着沙滩走来，走路时没有发出任何声音。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] ,
When he was very close ,
什么时候 他 曾是 非常 关闭 ,

当他非常接近时，

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['biːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] .
the revolving beacon of the lighthouse singled him out for a fleeting instant .
这 旋转 信标 的 这 灯塔 单身 他 出去 为了 一个 转瞬即逝 立即的 .

灯塔旋转的灯光短暂地照亮了他。

[briːf] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['peni] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn] .

Brief	**as**	**was**	**the**	**moment**	**of**	**illumination**	**,**	**Penny**	**recognized**	**the**	**man**	**.**
简短的	作为	曾是	这	片刻	的	照明	,	一分钱	认可	这	男人	.

虽然顿悟的瞬间很短暂，但佩妮认出了这个人。

“ [dʒɔːdʒ] ['emәri] !

“	**George**	**Emory**	**!**
”	乔治	埃默里大学	!

“乔治·埃默里!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tensli] .

”	**she**	**whispered**	**tensely**	**.**
”	她	低声说道	紧张地	.

她紧张地低声说道。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [-]

“	**What's**	**he**	**doing**	**here**	**?**	**”**	**[**	**187**	**]**
”	是什么	他	正在做	这里	?	”	[	-	]

“他在这里做什么？”[187]

CHAPTER24

CHAPTER24

CHAPTER24

第24章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

OUT	**OF**	**THE**	**SEA**
出去	的	这	海

来自大海

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['pɛniz] ['wɪspəd] ['kwestʃən] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] .

The	**answer**	**to**	**Penny's**	**whispered**	**question**	**soon**	**became**	**obvious**	**.**
这	回答	到	便士	低声说道	问题	很快	成为	明显的	.

潘妮低声提出的问题的答案很快就变得显而易见了。

[dʒɔːdʒ] ['eməri] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndswept] [biːtʃ] .

George	**Emory**	**looked**	**carefully**	**about**	**the**	**windswept**	**beach**	**.**
乔治	埃默里大学	看起来	小心	关于	这	风吹拂	海滩	.

乔治·埃默里仔细地环顾着这片被风吹拂的海滩。

[ðə; ði] [θriː] [tens] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [djuːn] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ]

The	**three**	**tense**	**watchers**	**thought**	**that**	**he**	**might**	**approach**	**the**	**dune**	**where**	**they**	**lay**
这	三	紧张	观察者	想法	那	他	可能	方法	这	沙丘	在哪里	他们	躺

['hɪd(ə)n] ,

hidden	**,**
隐	,

三个紧张的观察者认为他可能会靠近他们藏身的沙丘。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

but	**he**	**did**	**not**	**.**
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [waɪl] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

Instead	**,**	**the**	**man**	**paused**	**while**	**several**	**yards**	**away**	**and**	**gazed**	**toward**	**the**	**sea**	**.**
反而	,	这	男人	暂停	尽管	一些	码	离开	和	凝视	朝向	这	海	.

相反，那人停在几码开外，凝视着大海。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

A	**moment**	**he**	**stood**	**thus**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**sky**	**.**
一个	片刻	他	站立	因此	,	剪影	反对	这	天空	.

他就这样站了一会儿，身影映衬着天空。

[ðen] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈflæʃlaɪt] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [waɪd] [swiːps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Then	using	a	glowing	flashlight	,	he	began	making	wide	sweeps	with	his	arm	.
然后	使用	一个	发光	手电筒	,	他	开始	制作	宽的	扫荡	和	他的	手臂	.

然后，他用手电筒照着，开始大幅度地挥动手臂。

“ [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] !

“	A	signal	!
”	一个	信号	!

“一个信号！”

” [ˈdʒeri] [ˈwɪspəd] .

”	Jerry	whispered	.
”	杰瑞	低声说道	.

杰瑞低声说道。

“ [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [æt; ət] [siː] ! ”

“	He's	trying	to	attract	the	attention	of	a	boat	out	at	sea	!	”
”	他是	尝试	到	吸引	这	注意力	的	一个	船	出去	在	海	!	”

“他这是在试图吸引海上船只的注意！”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] .

“	Shall	we	go	for	him	?	”	asked	Mr	.	Parker	.
”	将	我们	去	为了	他	?	”	问	先生	.	帕克	.

“我们去抓他吗？”帕克先生问道。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” [ˈdʒeri] [ədˈvaɪzd] .

”	Jerry	advised	.
”	杰瑞	建议	.

杰瑞建议道。

“ [hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [wɪr] [ˈɑːftə(r)] .

“	He's	not	the	only	one	we're	after	.
”	他是	不是	这	仅有的	一	是	后	.

“他并不是我们唯一要抓捕的人。”

[wɪr] [ˈstɔːkɪŋ] [bɪgə(r)] [geɪm] .

We're	stalking	bigger	game	.
是	跟踪	大	游戏	.

我们正在追踪更大的猎物。

” [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [dʒɔːdʒ] [ˈeməri] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ˈsɪgnlz] .

”	At	intervals	for	the	next	fifteen	minutes	,	George	Emory	repeated	the	flashlight	signals	.
”	在	间隔	为了	这	下一个	十五	分钟	,	乔治	埃默里大学	重复	这	手电筒	信号	.

在接下来的十五分钟里，乔治·埃默里时不时地重复发出手电筒信号。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] . [-]

Then	he	turned	off	the	light	and	waited	.	[	188	]
然后	他	转向	离开	这	光	和	等待	.	[	-	]

然后他关了灯，等着。[188]

[ˈæŋkʃəsli] , [ˈdʒeri] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [kept] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

Anxiously	,	Jerry	,	Penny	and	Mr	.	Parker	kept	their	faces	turned	to	the	sea	.
焦虑地	,	杰瑞	,	一分钱	和	先生	.	帕克	保留	他们的	面孔	转向	到	这	海	.

杰瑞、佩妮和帕克先生焦急地望着大海。

[ðeɪ] [senst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

They	sensed	that	the	hour	of	action	was	at	hand	,
他们	感觉到的	那	这	小时	的	行动	曾是	在	手	,

他们感觉到行动的时刻即将到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːmi] [men] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

and	it	worried	them	that	Army	men	had	failed	to	arrive	.
和	它	担心	他们	那	军队	男人	有	失败的	到	到达	.

令他们担忧的是，军队人员迟迟没有到达。

“ [lʊk] , [dæd] !

“	Look	,	Dad	!
”	看	,	爸爸	!

“爸爸，你看！”

” ['peni] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] .

”	Penny	suddenly	whispered	.
”	一分钱	突然	低声说道	.

“佩妮突然低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [glimps] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['iːzəli]

She	had	glimpsed	far	from	shore	a	long	shadowy	object	which	easily
她	有	瞥见	远的	从	支撑	一个	长的	阴暗的	目的	哪个	容易地

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bəʊt] .

could	be	a	boat	.
可以	是	一个	船	.

她远远地瞥见岸边有一个长长的阴影物体，那很可能是一艘船。

[nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['eni] [saʊnd] .

No	lights	were	showing	nor	had	she	heard	any	sound	.
不	灯	是	显示	也不	有	她	听到	任何	声音	.

没有任何灯光亮起，她也没有听到任何声音。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['wɪspəd] [bæk] .

“	I	don't	see	a	thing	,	”	Mr	.	Parker	whispered	back	.
”	我	不	看	一个	事物	,	”	先生	.	帕克	低声说道	后退	.

“我什么也没看见，”帕克先生低声回答道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[naʊ] [aɪ][duː; də] !

Now	I	do	!
现在	我	做	!

现在我明白了！

[dʒəʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæts] ['sɜːfɪst] .

It	looks	like	a	submarine	that's	surfaced	.
它	看起来	喜欢	一个	潜艇	那就是	浮出水面	.

它看起来像一艘浮出水面的潜艇。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ! ”

I	can	make	out	the	conning	tower	!	”
我	能	制作	出去	这	骗局	塔	!	”

我能看清指挥塔了！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][deə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ But why would it dare come here ?
” 但 为什么 会 它 敢 来 这里 ?

“但它为什么敢来这里呢？”

” ['peni] ['spekjuleit] .
” Penny speculated .
” 一分钱 推测 .

佩妮猜测道。

“ [woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][pəˈtrəʊl] [pleɪnz] ? ”
“ Won't it be detected by the patrol planes ? ”
” 惯于 它 是 检测到 经过 这 巡逻 飞机 ? ”

“巡逻飞机不会发现它吗？”

“ [təˈnaɪts] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] , ” ['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ Tonight's a bad night , ” Jerry pointed out .
” 今晚 一个 坏的 夜晚 , ” 杰瑞 尖 出去 .

“今晚不太妙，”杰瑞指出。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz][səʊ] [ɪnˈdentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəʊst] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz]
“ Besides , the shore is so indented at this point of coast that perfect protection is
” 除了 , 这 支撑 是 所以 缩进 在 这 观点 的 海岸 那 完美的 保护 是
['ɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .

“此外，海岸线在这个位置凹凸不平，几乎不可能做到完全防护。”

['ðer] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] !
They're sending a boat , that's sure !
它们是 发送 一个 船 , 那就是 当然 !

他们肯定会派船去！

” [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - [wɒʃt] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
” A small craft had been launched from the wave - washed deck of the
” 一个 小的 工艺 有 到过 发射 从 这 海浪 - 洗过 甲板 的 这
[ˌsʌbməˈriːn] .
submarine .
潜艇 .

“一艘小型船只从潜艇被海浪拍打的甲板上下水了。”

[mænd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [rəud] [wɪð] ['mʌfld] [ɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Manned by two men who rowed with muffled oars , it slowly approached the shore .
有人值守 经过 二 男人 WHO 划船 和 闷音 桨 , 它 缓慢地 接近 这 支撑 .

由两名男子划着装有消音器的船桨，缓缓向岸边驶去。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sænd] [djuːn] [sɔː] [baɪ][ɪts] [grəʊˈtesk]
When it was very close the watchers behind the sand dune saw by its grotesque
什么时候 它 曾是 非常 关闭 这 观察者 在后面 这 沙 沙丘 锯 经过 它是 怪诞
['sɒsɪdʒ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
sausage shape that it was a large ,
香肠 形状 那 它 曾是 一个 大的 ,

当它非常接近时，沙丘后面的观察者从它怪异的香肠形状看出，那是一个巨大的.....

['rʌbə(r)] [bəʊt] .
rubber boat .
橡皮 船 .

橡皮艇。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [gəʊst] [ˌaɪ ˈtiː][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Like a gray ghost it slid over the water .
喜欢 一个 灰色的 鬼 它 滑行 超过 这 水 .

它像一道灰色的幽灵般滑过水面。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [grɪpt] ['pɛniz] [hænd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [skwiːz] . [-]

Mr	.	Parker	gripped	Penny's	hand	in	an	encouraging	squeeze	.	[	189	]
先生	.	帕克	紧握	便士	手	在	一个	鼓励	挤	.	[	-	]

帕克先生紧紧握住佩妮的手，以示鼓励。[189]

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Wish	you	were	safe	at	the	hotel	,	”	he	whispered	.
”	希望	你	是	安全的	在	这	酒店	,	”	他	低声说道	.

“希望你在酒店里平安无事，”他低声说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] .

“	I	was	a	fool	to	let	you	come	.
”	我	曾是	一个	傻子	到	让	你	来	.

“我真是个傻瓜，竟然让你来了。”

” ['pɛniz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	Penny's	heart	pounded	but	she	shook	her	head	vigorously	.
”	便士	心	猛击	但	她	摇晃	她	头	大力	.

佩妮的心怦怦直跳，但她还是使劲摇了摇头。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

Not	for	anything	would	she	have	missed	the	adventure	.
不是	为了	任何事物	会	她	有	错过	这	冒险	.

她绝不会错过这次冒险。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kuːl] ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp]

she	was	cool	headed	enough	to	realize	that	the	situation	was	not	shaping	up
她	曾是	凉爽的	标题	足够的	到	意识到	那	这	情况	曾是	不是	成型	向上

[wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒeri] .

well	for	her	father	and	Jerry	.
出色地	为了	她	父亲	和	杰瑞	.

她足够冷静，意识到情况对她父亲和杰瑞来说并不乐观。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ɑːmd] .

There	were	two	men	visible	in	the	rubber	boat	,	unquestionably	armed	.
那里	是	二	男人	可见的	在	这	橡皮	船	,	毫无疑问	武装	.

橡皮艇里可以看到两名男子，毫无疑问他们都携带了武器。

[ðen] [dʒɔːdʒ] ['emərɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mait]

Then	George	Emory	must	be	reckoned	with	and	the	arrival	of	others	might
然后	乔治	埃默里大学	必须	是	估计	和	和	这	到达	的	其他的	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

be	expected	at	any	moment	.
是	预期的	在	任何	片刻	.

那么，乔治·埃默里就不可小觑了，而且随时可能还有其他人出现。

['dʒeri] ['kærɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] .

Jerry	carried	a	revolver	but	her	father	had	no	weapon	.
杰瑞	携带	一个	左轮手枪	但	她	父亲	有	不	武器	.

杰瑞带着一把左轮手枪，但她父亲没有武器。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][tuː; tə] ['seɪfli] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

Already	it	was	too	late	for	any	member	of	the	trio	to	safely	go	for
已经	它	曾是	也	晚的	为了	任何	成员	的	这	三人组	到	安全	去	为了

[help] .

help	.
帮助	.

三人中任何一人已经来不及安全寻求帮助了。

“ [ðæt] [sʌb] [meɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lænd] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [hɪə(r)] , ” ['dʒeri] ['spekjuleit] .

“	That	sub	may	intend	to	land	Secret	Agents	here	,	”	Jerry	speculated	.
”	那	子	可能	打算	到	土地	秘密	代理人	这里	,	”	杰瑞	推测	.

“那艘潜艇可能打算把秘密特工送到这里，”杰瑞推测道。

“ [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [di'saifə] ,

“	But	from	the	code	message	we	deciphered	,
”	但	从	这	代码	信息	我们	已破译	,

但从我们破译的密码信息来看，

[ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'bɔːd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['pæsndʒər] . ”

it's	more	likely	they	plan	to	take	aboard	one	or	more	passengers	.	”
它是	更多的	可能	他们	计划	到	拿	船上	一	或者	更多的	乘客	.	”

他们更有可能计划搭载一名或多名乘客。

“ [pə'hæps] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪə(r)] , ” ['peni] [sə'plaɪd] .

“	Perhaps	that	escaped	flier	,	”	Penny	supplied	.
”	也许	那	逃脱	传单	,	”	一分钱	供应	.

“或许是那张漏网的传单吧，”佩妮补充道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“	He's	a	valuable	man	to	them	.
”	他是	一个	有价值的	男人	到	他们	.

“他对他们来说是个很有价值的人。”

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪsk] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] . ”

Well	worth	the	risk	they're	taking	to	try	to	rescue	him	.	”
出色地	值得	这	风险	它们是	采取	到	尝试	到	救援	他	.	”

他们冒着风险去营救他，这是值得的。

“ [ɪf] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'bɔːd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	If	passengers	are	to	go	aboard	,	where	are	they	?
”	如果	乘客	是	到	去	船上	,	在哪里	是	他们	?

“如果乘客要登机，他们在哪里？”

” ['peni] ['wɪspəd] .

”	Penny	whispered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['eməri] . ”

“	There's	no	one	here	but	George	Emory	.	”
”	有	不	一	这里	但	乔治	埃默里大学	.	”

“这里除了乔治·埃默里，没有其他人。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

“	We	must	wait	and	watch	.
”	我们	必须	等待	和	手表	.

我们只能拭目以待。

[wiːl; wil] [suːn] [siː] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] . ” [-]

We'll	soon	see	enough	or	I	miss	my	guess	.	”	[	190	]
出色地	很快	看	足够的	或者	我	错过	我的	猜测	.	”	[	-	]

我们很快就会看到足够的结果，否则我的猜测就错了。”[190]

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃəːn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

The	rubber	boat	had	reached	the	surf	and	was	being	churned	by	the	waves	.
这	橡皮	船	有	达到	这	冲浪	和	曾是	存在	搅打	经过	这	波浪	.

橡皮艇已经驶入海浪区，被海浪翻滚着。

[tuː] [men] [ɪn] [fʊl] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] , [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Two	men	in	full	military	uniform	,	leaped	out	and	guided	the	boat	to	the	beach	.
二	男人	在	满的	军队	制服	,	跳跃	出去	和	引导	这	船	到	这	海滩	.

两名身穿全套军装的男子跳下船，引导船只驶向海滩。

[dʒɔːdʒ] ['eməri] ['weid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

George	Emory	waded	out	to	meet	them	.
乔治	埃默里大学	涉水	出去	到	见面	他们	.

乔治·埃默里涉水过去与他们相遇。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

Shaking	the	hand	of	each	,	he	spoke	rapidly	in	German	.
摇晃	这	手	的	每个	,	他	辐	快速	在	德语	.

他与每个人握手，然后用德语快速讲话。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Though	Mr	.	Parker	understood	the	language	,	he	was	unable	to	catch	a	word	.
尽管	先生	.	帕克	理解	这	语言	,	他	曾是	无法	到	抓住	一个	单词	.

虽然帕克先生听得懂这种语言，但他一个字也听不懂。

['tensli] , [ðə; ði] ['triːəʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Tensely	,	the	trio	waited	and	watched	.
紧张地	,	这	三人组	等待	和	观看	.

三人紧张地等待着，观察着。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [maɪt] [siːk] [ðə; ði] [kæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] ['hɪd(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

At	any	moment	they	feared	that	the	men	from	the	submarine	might	seek	the	cache	of	explosives	hidden	not	far	away	.
在	任何	片刻	他们	害怕	那	这	男人	从	这	潜艇	可能	寻找	这	缓存	的	爆炸物	隐	不是	远的	离开	.

他们随时都担心潜艇上的人会找到藏在不远处的炸药库。

['səʊbəli] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kən'sɪdəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Soberly	Jerry	and	Mr	.	Parker	considered	trying	to	reach	the	box	in	the	sand	.
清醒地	杰瑞	和	先生	.	帕克	经过考虑的	尝试	到	抵达	这	盒子	在	这	沙	.

冷静下来后，杰瑞和帕克先生考虑着是否要尝试去够沙子里的箱子。

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [æn; ən] ['əʊpən] ,

To	do	so	they	must	cross	an	open	,
到	做	所以	他们	必须	叉	一个	打开	,

为此，他们必须穿过一片开阔地带。

[ˌʌnprə'tektɪd] [spæn] [ɒv; əv] [biːtʃ] [wɪð] ['evri] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

unprotected	span	of	beach	with	every	likelihood	of	being	seen	.
未受保护	跨度	的	海滩	和	每一个	可能性	的	存在	已见	.

一段没有防护措施的海滩，极有可能被人看到。

“ [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [əd'vaɪzd] .

“	Let's	wait	and	see	what	happens	,	”	Mr	.	Parker	advised	.
“	我们来吧	等待	和	看	什么	发生	,	”	先生	.	帕克	建议	.

“我们拭目以待吧，”帕克先生建议道。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [rɪsk] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

“	We	shouldn't	risk	calling	attention	to	ourselves	.
“	我们	不应该	风险	呼叫	注意力	到	我们自己	.

“我们不应该冒着引起他人注意的风险。”

” [dʒɔːdʒ] ['eməri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['ɒbviəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] .

”	George	Emory	and	his	two	companions	obviously	were	awaiting	someone	.
”	乔治	埃默里大学	和	他的	二	同伴	明显地	是	等待中	某人	.

“乔治·埃默里和他的两个同伴显然是在等人。”

['nɜːvəsli] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Nervously they paced the beach .
紧张地 他们 踱步 这 海滩 .

他们焦躁不安地在沙滩上踱步。

['sevrəl] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . ['emərɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Several times Mr . Emory looked at his watch .
一些 时代 先生 . 埃默里大学 看起来 在 他的 手表 .

埃默里先生好几次看了看手表。

[ðen] [frɒm; fræm] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [haɪ]
Then from far down the road came the sound of a car traveling at high
然后 从 远的 向下 这 路 来了 这 声音 的 一个 车 旅行 在 高的
[spiːd] .
speed .
速度 .

随后，从远处传来汽车高速行驶的声音。

['taɪə(r)z] [skriːmd] [ɪn] ['prəʊtest] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd]
Tires screamed in protest as the auto came to a sudden halt on the paved road
轮胎 尖叫 在 反对 作为 这 汽车 来了 到 一个 突然 停止 在 这 铺砌路面 路
[bæk] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
back from the beach .
后退 从 这 海滩 .

汽车在从海滩返回的柏油路上突然停了下来，轮胎发出刺耳的抗议声。

“ [ðæts] [waɪ] [ðev] ['weɪtɪd] !
“ That's why they've waited !
” 那就是 为什么 他们有 等待 !

这就是他们等待的原因！

” ['dʒeri] ['wɪspəd] .
” Jerry whispered .
” 杰瑞 低声说道 .

杰瑞低声说道。

['beəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; fræm] [ðə; ði]
Barely a minute elapsed before two figures were seen coming swiftly from the
仅仅 一个 分钟 过去 前 二 数据 是 已见 未来 迅速地 从 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
direction of the road .
方向 的 这 路 .

不到一分钟，就看到两个人影从公路方向迅速赶来。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
A man and a woman crawled through the bushes , under the fence ,
一个 男人 和 一个 女士 爬行 通过 这 灌木丛 , 在下面 这 栅栏 ,

一男一女爬过灌木丛，钻过栅栏。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [ə'krɒs] [diːp] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] . [-]
and walked hurriedly across deep sand to the beach . [191]
和 步行 匆匆 穿过 深的 沙 到 这 海滩 . [-]

然后匆匆穿过厚厚的沙子，走到海滩上。[191]

“ ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] !
“ Mrs . Deline !
” 太太 . 划线 !

“德莱恩夫人！”

” ['peni] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” Penny identified the woman .
” 一分钱 已识别 这 女士 .

佩妮认出了那名女子。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [stəʊl] [fuːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] ! ”

“	The	man	with	her	is	the	same	fellow	who	stole	food	from	our	camp	!	”
”	这	男人	和	她	是	这	相同的	同伴	WHO	偷窃	食物	从	我们的	营	!	”

“和她在一起的那个人就是从我们营地偷食物的那个家伙！”

“ [aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [aɪv] [siːn] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒeri] .

“	I'd	know	his	face	from	photographs	I've	seen	,	”	contributed	Jerry	.
”	ID	知道	他的	脸	从	照片	我已经	已见	,	”	贡献	杰瑞	.

“我从照片上认出了他的脸，”杰瑞补充道。

“ [hiːz] ['ɒskə(r)] - , [ɪ'skeɪpt] ['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	He's	Oscar	Kleinbrock	,	escaped	German	prisoner	.
”	他是	奥斯卡	-	,	逃脱	德语	囚犯	.

“他是奥斯卡·克莱因布罗克，一名逃脱的德国战俘。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][tuː; tə] [treɪs] !

The	man	I	was	sent	here	to	trace	!
这	男人	我	曾是	发送	这里	到	痕迹	!

我被派来追踪的那个人！

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][men] [huː] [ə'weɪtɪd]

”	Mrs	.	Deline	and	her	companion	reached	the	group	of	men	who	awaited
”	太太	.	划线	和	她	伴侣	达到	这	团体	的	男人	WHO	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“德莱恩夫人和她的同伴到达了等候她们的那群男人那里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [dʒɔːdʒ] ['eməri] [ri'pruːv] .

“	You	are	five	minutes	late	,	”	George	Emory	reproved	.
”	你	是	五	分钟	晚的	,	”	乔治	埃默里大学	责备	.

“你迟到了五分钟，”乔治·埃默里责备道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	we	help	it	?
”	能	我们	帮助	它	?

我们能怎么办呢?

” ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [snæpt] .

”	Mrs	.	Deline	snapped	.
”	太太	.	划线	啪啪	.

“德莱恩太太厉声说道。”

“ [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

“	We're	lucky	to	be	here	at	all	.
”	是	幸运的	到	是	这里	在	全部	.

“我们能来到这里就已经很幸运了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ? ”

Do	you	know	that	the	road	is	being	watched	?	”
做	你	知道	那	这	路	是	存在	观看	?	”

你知道这条路有人监视吗?

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
”	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ ['ɑːmi] [men] .

“	Army	men	.
”	军队	男人	.

“军人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɒpt] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt]

We	were	nearly	stopped	but	were	able	to	turn	off	into	the	thicket
我们	是	几乎	停止	但	是	有能力的	到	转动	离开	进入	这	灌木丛

[ænd; ənd] [weɪt] . ”

and	wait	.	”
和	等待	.	”

我们差点被困住，但幸好我们拐进了灌木丛里等待。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [tɔːk] , ” [dʒɔːdʒ] ['eməri] [sed] ['kɜːtli] .

“	Then	there's	no	time	to	waste	in	talk	,	”	George	Emory	said	curtly	.
”	然后	有	不	时间	到	浪费	在	讲话	,	”	乔治	埃默里大学	说	简短地	.

“那就没时间浪费在闲聊上了，”乔治·埃默里简短地说。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['flaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Turning	,	he	spoke	to	the	German	flier	in	his	own	language	.
转弯	,	他	辐	到	这	德语	传单	在	他的	自己的	语言	.

他转过身，用德国飞行员的母语与他交谈。

“ [hiːz] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] ['tensli] .

“	He's	telling	him	to	get	aboard	the	rubber	boat	,	”	Mr	.	Parker	interpreted	tensely	.
”	他是	讲述	他	到	得到	船上	这	橡皮	船	,	”	先生	.	帕克	翻译	紧张地	.

“他是在告诉他登上橡皮艇，”帕克先生紧张地翻译道。

“ [naʊ] ['ðer] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['eməri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] . ”

“	Now	they're	saying	goodbye	to	Emory	and	Mrs	.	Deline	.	”
”	现在	它们是	说	再见	到	埃默里大学	和	太太	.	划线	.	”

“现在他们要和埃默里以及德莱恩夫人告别了。”

“ ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] !

“	Somehow	we	must	hold	them	all	here	!
”	不知何故	我们	必须	抓住	他们	全部	这里	!

“我们一定要想办法把他们都留在这里！”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] ['grɪmli] .

”	Jerry	whispered	grimly	.
”	杰瑞	低声说道	阴沉地	.

杰瑞阴沉地低声说道。

“ [ɪts] [tuː] [ə'genst] [faɪv] .

“	It's	two	against	five	.
”	它是	二	反对	五	.

“现在是二对五。”

[ænd; ənd] ['ðer] [ɑːmd] . ” [-]

And	they're	armed	.	”	[	192	]
和	它们是	武装	.	”	[	-	]

而且他们还持有武器。”[192]

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['fʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [slɪm]

Mr	.	Parker	and	Jerry	looked	at	each	other	,	fully	realizing	how	slim
先生	.	帕克	和	杰瑞	看起来	在	每个	其他	,	完全	意识到	如何	苗条的

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

was	their	chance	of	success	.
曾是	他们的	机会	的	成功	.

帕克先生和杰瑞互相看了一眼，完全意识到他们成功的机会有多么渺茫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['peni] [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd]

They	were	not	thinking	of	themselves	but	of	Penny	and	what	could
他们	是	不是	思维	的	他们自己	但	的	一分钱	和	什么	可以

['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] .

happen	to	her	if	they	failed	.
发生	到	她	如果	他们	失败的	.

他们没有考虑自己，而是考虑佩妮，以及如果失败她会遭遇什么。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Mr	.	Parker	touched	her	arm	.
先生	.	帕克	感动	她	手臂	.

帕克先生碰了碰她的手臂。

“ ['peni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Penny	,	”	he	whispered	.
”	一分钱	,	”	他	低声说道	.

“佩妮,”他低声说道。

“ [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

“	Slip	away	in	the	darkness	and	make	a	dash	for	the	hotel	.
”	滑	离开	在	这	黑暗	和	制作	一个	短跑	为了	这	酒店	.

“趁着夜色溜走，冲向酒店。”

['dʒeri][ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [help] ['kɒmz] .

Jerry	and	I	will	try	to	hold	them	until	help	comes	.
杰瑞	和	我	将要	尝试	到	抓住	他们	直到	帮助	来	.

杰瑞和我会尽力拖住他们，直到救援到来。

[dʒʌst] [kiːp] [ləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] [ɔː(r)] [ðəʊz] [fiːndz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] .

Just	keep	low	as	you	run	or	those	fiends	may	take	a	pot	-	shot	at	you	.
只是	保持	低的	作为	你	跑步	或者	那些	恶魔	可能	拿	一个	锅	-	射击	在	你	.

跑步时尽量保持低姿态，否则那些恶魔可能会朝你开枪。

” ['peni] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒeri] .

”	Penny	would	not	desert	her	father	and	Jerry	.
”	一分钱	会	不是	沙漠	她	父亲	和	杰瑞	.

“佩妮不会抛弃她的父亲和杰瑞。”

['stʌbənli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Stubbornly	,	she	shook	her	head	.
固执地	,	她	摇晃	她	头	.

她固执地摇了摇头。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” ['dʒeri] [ɜːrdʒd] .

“	We	want	to	know	that	you	are	safe	,	”	Jerry	urged	.
”	我们	想	到	知道	那	你	是	安全的	,	”	杰瑞	敦促	.

“我们想知道你是否安全,”杰瑞恳切地说。

“ [pliːz] [gəʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	Please	go	while	you	still	have	a	chance	.
”	请	去	尽管	你	仍然	有	一个	机会	.

“请趁还有机会的时候去吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es][məʊst][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [help] .

You	can	help	us	most	by	bringing	help	.
你	能	帮助	我们	最多	经过	带来	帮助	.

你能帮我们做的最有效的事情就是带来帮助。

” ['pɛniz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['wiːkənd] .

”	Penny's	determination	to	remain	,	weakened	.
”	便士	决心	到	保持	,	减弱	.

“佩妮留下的决心动摇了。”

[jet] ['riːz(ə)n] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [help] [ɪn]

Yet	reason	told	her	she	never	could	reach	the	hotel	and	return	with	help	in
然而	原因	讲述	她	她	绝不	可以	抵达	这	酒店	和	返回	和	帮助	在

[taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] .

time	to	do	any	good	.
时间	到	做	任何	好的	.

然而理智告诉她，她不可能及时赶到酒店并带回人手，从而起到任何作用。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒeri] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]

It	dawned	upon	her	that	Jerry	was	only	saying	what	he	did	to	get	her
它	黎明	之上	她	那	杰瑞	曾是	仅有的	说	什么	他	做过	到	得到	她

['seɪfli] [ə'weɪ] .

safely	away	.
安全	离开	.

她突然意识到，杰瑞之所以那样说，只是为了让她安全离开。

“ [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] ！ ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	If	only	we	had	the	box	of	explosives	!	”	she	whispered	.
“	如果	仅有的	我们	有	这	盒子	的	爆炸物	！	”	她	低声说道	.

“要是我们当时有那箱炸药就好了！”她低声说道。

“ [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðəʊz] [men] ！ ”

“	With	it	we	might	have	a	chance	against	those	men	!	”
“	和	它	我们	可能	有	一个	机会	反对	那些	男人	！	”

“有了它，我们或许还有机会对抗那些人！”

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [naʊ] ， ” [sed] ['dʒeri] .

“	It's	too	late	to	dig	up	the	box	now	,	”	said	Jerry	.
“	它是	也	晚的	到	挖	向上	这	盒子	现在	，	”	说	杰瑞	.

“现在挖出箱子已经太晚了，”杰瑞说。

“ [wiː; wi] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	We	probably	couldn't	find	it	without	a	light	.
“	我们	大概	不能	寻找	它	没有	一个	光	.

“没有灯光，我们可能找不到它。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪd] [meɪk] — ”

And	the	noise	we'd	make	—	”
和	这	噪音	我们会	制作	—	”

我们制造的噪音——”

“ [let] [ˌem 'iː] [traɪ] ， ” ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd] . [-]

“	Let	me	try	,	”	Penny	interrupted	.	[	193	]
“	让	我	尝试	，	”	一分钱	中断	.	[	-	]

“让我试试，”佩妮打断道。[193]

“ [ɔːl] [raɪt] ， [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ， ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'griːd]

“	All	right	,	see	if	you	can	get	your	hands	on	the	box	,	”	her	father	agreed
“	全部	正确的	，	看	如果	你	能	得到	你的	双手	在	这	盒子	，	”	她	父亲	同意

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“好吧，看看你能不能把盒子弄到手，”她父亲突然同意了。

“ [slɪp] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːn] ， [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːk(ə)l] .

“	Slip	back	of	the	dune	,	and	then	circle	.
“	滑	后退	的	这	沙丘	，	和	然后	圆圈	.

“滑到沙丘后面，然后绕圈。”

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Don't	try	to	cross	the	beach	.
不	尝试	到	叉	这	海滩	.

不要试图穿越沙滩。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ！

Be	careful	!
是	小心	！

当心！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

Remember	**the**	**least**	**sound**	**will**	**bring**	**a**	**hail**	**of**	**bullets**	**.**
记住	这	至少	声音	将要	带来	一个	冰雹	的	子弹	.

记住，哪怕最轻微的声响都会招来如雨点般落下的子弹。

" ['peni] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd]

"	**Penny**	**nodded**	**and**	**slipped**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**crawling**	**on**	**hands**	**and**
"	一分钱	点头	和	滑倒了	离开	进入	这	黑暗	,	爬行	在	双手	和

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

佩妮点了点头，然后溜进了黑暗中，手脚并用地爬了进去。

['beəli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sænd] [djuːn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː] [ʃɒts]

Barely	**had**	**she**	**left**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**big**	**sand**	**dune**	**than**	**she**	**heard**	**two**	**shots**
仅仅	有	她	左边	这	庇护所	的	这	大的	沙	沙丘	比	她	听到	二	镜头

['faɪəd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

fired	**in**	**quick**	**succession**	**.**
被解雇	在	快的	演替	.

她刚离开大沙丘的庇护，就听到两声枪响接连不断。

" [ðəʊz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɛriz] [rɪ'vɒlvə(r)] !

"	**Those**	**came**	**from**	**Jerry's**	**revolver**	**!**
"	那些	来了	从	杰瑞的	左轮手枪	!

"那些子弹来自杰瑞的左轮手枪！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ə'weɪ] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**a**	**trick**	**to**	**get**	**me**	**safely**	**away**	**!**
"	哦	,	它	曾是	一个	诡计	到	得到	我	安全	离开	!

"哦，原来这是个让我安全离开的计谋！"

[naʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dæd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwɜːks] !

Now	**he**	**and**	**Dad**	**are**	**in**	**for**	**fireworks**	**!**
现在	他	和	爸爸	是	在	为了	烟花	!

现在他和爸爸要倒霉了！

" ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [sænd] [djuːn] , ['peni] [sɔː] [waɪ] ['dʒeri] [hæd; həd]

"	**Raising**	**her**	**head**	**above**	**the**	**protecting**	**sand**	**dune**	**,**	**Penny**	**saw**	**why**	**Jerry**	**had**
"	提高	她	头	多于	这	保护	沙	沙丘	,	一分钱	锯	为什么	杰瑞	有

['faɪəd] .

fired	**.**
被解雇	.

"佩妮从沙丘上抬起头，看到了杰瑞开枪的原因。"

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .

The	**rubber**	**boat**	**was**	**being**	**launched**	**.**
这	橡皮	船	曾是	存在	发射	.

橡皮艇正在下水。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [mait] [ɪ'skeɪp] .

To	**delay**	**the**	**attack**	**would**	**mean**	**that**	**the**	**entire**	**party**	**might**	**escape**	**.**
到	延迟	这	攻击	会	意思是	那	这	全部的	派对	可能	逃脱	.

拖延攻击意味着整个队伍都有可能逃脱。

" [ðel] [ɔːl] [get] [ə'weɪ] !

"	**They'll**	**all**	**get**	**away**	**!**
"	他们会	全部	得到	离开	!

"他们都会逃脱的！"

〃 ['peni] [θɔ:t] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
〃 **Penny thought in dismay .**
〃 一分钱 想法 在 沮丧 .

佩妮沮丧地想。

〃 [haʊ] [kæn; kən]['dʒeri][ænd; ənd][dæd][həʊld][ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] ?
〃 **How can Jerry and Dad hold them single handed ?**
〃 如何 能 杰瑞 和 爸爸 抓住 他们 单身的 递交 ?

“杰瑞和爸爸怎么能单手拿着它们呢？”

〃 [dʒɔ:dʒ] ['eməri] [rɪ'tɜ:nd] ['dʒɛriz] ['faɪə(r)] [wɪð] ['dedli] [eɪm] .
〃 **George Emory returned Jerry's fire with deadly aim .**
〃 乔治 埃默里大学 返回 杰瑞的 火 和 致命 目的 .

“乔治·埃默里以致命的枪法还击了杰瑞的子弹。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][dju:n] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['gaɪzəz] [ɒv; əv][sænd] .
The bullets bit into the dune , throwing up little geysers of sand .
这 子弹 少量 进入 这 沙丘 , 投掷 向上 小的 间歇泉 的 沙 .

子弹击穿了沙丘，激起阵阵沙尘暴。

“ [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][bəʊt] !
“ **Launch the boat !**
〃 发射 这 船 !

“下水！”

〃 [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒli] [tu:; tə][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .
〃 **he shouted savagely to the men from the submarine .**
〃 他 喊叫 野蛮地 到 这 男人 从 这 潜艇 .

他凶狠地朝潜艇里的男人们大喊。

“ [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
“ **Get away while you can !**
〃 得到 离开 尽管 你 能 !

趁还能走的时候赶紧走吧!

[bi:; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

〃 ['dʒeri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
〃 **Jerry and Mr . Parker were determined that the party should not escape .**
〃 杰瑞 和 先生 . 帕克 是 决定 那 这 派对 应该 不是 逃脱 .

杰瑞和帕克先生决心不让聚会逃脱。

[æz; əz][ðə; ði][men] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] ,
As the men sought to launch the rubber boat ,
作为 这 男人 寻求 到 发射 这 橡皮 船 ,

当男人们试图将橡皮艇放入水中时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['flaɪə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
they made a concerted rush for the German flier who was to be taken
他们 制成 一个 协同 匆忙 为了 这 德语 传单 WHO 曾是 到 是 已采取
[ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] .
aboard the waiting submarine .
船上 这 等待 潜艇 .

他们齐心协力地冲向那名即将被带上等候的潜艇的德国飞行员。

[kɔ:t] [baɪ] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [bləʊz] . [-]
Caught by surprise , he went down beneath their blows . [194]
捕捉 经过 惊喜 , 他 去 向下 下面 他们的 打击 . [-]

他猝不及防，被他们的攻击打倒在地。[194]

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] , [dʒɔːdʒ] ['eməri] [deəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

Fearful	of	hitting	his	own	man	,	George	Emory	dared	not	fire	again	.
可怕	的	击中	他的	自己的	男人	,	乔治	埃默里大学	敢于	不是	火	再次	.

乔治·埃默里害怕误伤自己人，不敢再开枪了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fel] [ə'pɒn] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

Instead	,	he	and	the	crewmen	of	the	submarine	fell	upon	Jerry	and	Mr	.
反而	,	他	和	这	船员	的	这	潜艇	跌倒	之上	杰瑞	和	先生	.

['pɑːkə(r)] .

Parker	.
帕克	.

相反，他和潜艇上的船员们扑向了杰瑞和帕克先生。

[ɪn] [ðə; ði] ['meleɪ] , [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

In	the	melee	,	one	person	could	not	be	distinguished	from	another	.
在	这	近战	,	一	人	可以	不是	是	杰出的	从	其他	.

混战中，人与人之间难以区分。

“ [fuːlz] !

“	Fools	!
”	傻瓜	!

“傻瓜！”

[fuːlz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɪəs] , [ʌn'iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] .

Fools	!	”	cried	Mrs	.	Deline	as	she	watched	the	fierce	,	uneven	struggle	.
傻瓜	!	”	哭	太太	.	划线	作为	她	观看	这	凶猛的	,	不均匀	斗争	.

“蠢货！”德莱恩太太看着这场激烈而实力悬殊的较量，喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] !

“	There	is	no	time	to	be	lost	!
”	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	!

“时不我待！”

” ['dʒeri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

”	Jerry	and	Mr	.	Parker	were	putting	up	the	fight	of	their	lives	,
”	杰瑞	和	先生	.	帕克	是	推杆	向上	这	斗争	的	他们的	生活	,

杰瑞和帕克先生正在拼尽全力地抗争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['eɪb(ə)l] ['bɒdid] , [treɪnd] [men] .

but	they	were	no	match	for	four	able	bodied	,	trained	men	.
但	他们	是	不	匹配	为了	四	有能力的	有形的	,	受过训练	男人	.

但他们根本不是四个身强力壮、训练有素的男子汉的对手。

['peni] , ['despərət] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

Penny	,	desperate	with	anxiety	,
一分钱	,	绝望的	和	焦虑	,

焦虑得绝望的佩妮

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [end] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn] [wei] — [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] [ænd; ənd]

saw	that	the	struggle	could	end	only	in	one	way	—	disaster	for	Jerry	and
锯	那	这	斗争	可以	结尾	仅有的	在	一	方式	—	灾难	为了	杰瑞	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

他认为这场斗争只能以一种方式结束——对杰瑞和她的父亲来说都是灾难。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [bɒks] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] ['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] ! ” [flæʃt] [θruː]

“	If	I	had	that	box	of	explosives	maybe	I	could	help	them	!	”	flashed	through
”	如果	我	有	那	盒子	的	爆炸物	或许	我	可以	帮助	他们	!	”	闪光灯	通过

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“如果我有那箱炸药，也许就能帮到他们了！”一个念头闪过她的脑海。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][djuːn] ,
Rolling over a dune ,
滚动 超过 一个 沙丘 ,

翻过沙丘，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz] ['berid] .
she ran to the place near the fence where she thought the cache was buried .
她 跑 到 这 地方 靠近 这 栅栏 在哪里 她 想法 这 缓存 曾是 埋葬 .

她跑到围栏附近，她认为宝物就埋在那里。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][sænd] .
Frantically she clawed and dug at the sand .
疯狂地 她 爪子 和 挖 在 这 沙 .

她疯狂地用爪子抓挠沙子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][bɒks] .
She could not find the box .
她 可以 不是 寻找 这 盒子 .

她找不到盒子。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] !
“ It must be here !
“ 它 必须 是 这里 !

“它一定在这里！”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['despərətli] .
” she told herself desperately .
” 她 讲述 她自己 绝望地 .

她绝望地告诉自己。

“ [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][djuːn] ?
“ Or was it hidden in the next dune ?
“ 或者 曾是 它 隐 在 这 下一个 沙丘 ?

“或者它藏在下一个沙丘里？”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
” She tried another place slightly to the right .
” 她 尝试 其他 地方 轻微地 到 这 正确的 .

她试着往右边挪了挪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌg] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
As she dug , she heard a sound behind her .
作为 她 挖 , 她 听到 一个 声音 在后面 她 .

她挖着挖着，听到身后传来声音。

['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
Turning swiftly , she saw Mrs . Deline starting across the beach toward her . [195]
转弯 迅速地 , 她 锯 太太 . 划线 开始 穿过 这 海滩 朝向 她 . [-]

她猛地转身，看到德莱恩太太正穿过沙滩朝她走来。[195]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !
“ Oh , no , you don't !
“ 哦 , 不 , 你 不 !

“哦，不，你不会的！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] .
” the woman shouted .
” 这 女士 喊叫 .

“那女人喊道。”

['pɛniz] [hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɜːm] .
Penny's hand encountered something hard and firm .
便士 手 遭遇 某物 难的 和 公司 .

佩妮的手碰到了坚硬的东西。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] !
The box of explosives !
这 盒子 的 爆炸物 !

那箱炸药！

['dɪgɪŋ] ['waɪldli] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Digging wildly , she lifted it from the bed of sand and sprang to her
挖掘 疯狂地 , 她 抬起 它 从 这 床 的 沙 和 弹簧 到 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

她胡乱地挖着，把它从沙床上挖了出来，然后跳了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] .
Her fingers closed upon one of the hand grenades .
她 手指 关闭 之上 一 的 这 手 手榴弹 .

她的手指合拢在一枚手榴弹上。

“ [get] [bæk] !
“ Get back !
” 得到 后退 !

“退后！”

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ['bælənsɪŋ] [hɜ:'self] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θrəʊ] .
” she ordered Mrs . Deline , balancing herself as if to throw .
” 她 订购 太太 . 划线 , 平衡 她自己 作为 如果 到 扔 .

“她命令德莱恩夫人，同时保持平衡，好像要扔出去似的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ðen] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .
The woman stopped short , then retreated a few steps .
这 女士 停止 短的 , 然后 撤退 一个 很少 步骤 .

女人突然停住脚步，然后后退了几步。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] .
But only for a moment was she frightened .
但 仅有的 为了 一个 片刻 曾是 她 害怕 .

但她只害怕了一瞬间。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ɪnfənt] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] !
“ Why , you infant , you couldn't throw a grenade !
” 为什么 , 你 婴儿 , 你 不能 扔 一个 手榴弹 !

“你这小屁孩，连手榴弹都扔不出去！”

” [ʃi:; ʃi] [dʒiə] .
” she jeered .
” 她 嘲笑 .

她嘲笑道。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
“ You don't know how .
” 你 不 知道 如何 .

你不知道怎么做。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜ:v] ! ”
Besides , you haven't the nerve ! ”
除了 , 你 还没有 这 神经 ! ”

而且，你根本没那个胆量！

“ [get] [bæk] !
“ Get back !
” 得到 后退 !

“退后！”

〃 ['peni] ['ɔːdəd] [ə'gen] .
〃 Penny ordered again .
〃 一分钱 订购 再次 .

佩妮又点了一份。

〃 [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
〃 I warn you .
〃 我 警告 你 .

我警告你。

〃 ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] .
〃 Mrs . Deline laughed scornfully and came on .
〃 太太 . 划线 笑了 轻蔑地 和 来了 在 .

德莱恩太太轻蔑地笑了笑，走了过来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] ['terɪfaɪd] ['peni] .
Even the thought of throwing a hand grenade terrified Penny .
甚至 这 想法 的 投掷 一个 手 手榴弹 恐惧 一分钱 .

哪怕只是想到投掷手榴弹，佩妮都会感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [hɑːm] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [huː]
She knew that she could not deliberately harm Mrs . Deline or even the men who
她 知道 那 她 可以 不是 故意地 伤害 太太 . 划线 或者 甚至 这 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪləsli] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒeri] .
were mercilessly beating her father and Jerry .
是 无情地 殴打 她 父亲 和 杰瑞 .

她知道自己不能故意伤害德莱恩太太，甚至不能伤害那些残忍殴打她父亲和杰瑞的男人。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Yet she had to do something .
然而 她 有 到 做 某物 .

但她必须做点什么。

〃 ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] !
〃 Maybe I can destroy the rubber boat !
〃 或许 我 能 破坏 这 橡皮 船 !

“也许我可以摧毁那艘橡皮艇！”

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
〃 she thought .
〃 她 想法 .

她心想。

〃 [ɪts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
〃 It's far enough away so that no one should be hurt by the explosion .
〃 它是 远的 足够的 离开 所以 那 不 一 应该 是 伤害 经过 这 爆炸 .

“爆炸地点距离足够远，不会伤及任何人。”

〃 [hwɜːrl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [di'laɪn] , ['peni] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .
〃 Whirling away from Mrs . Deline , Penny faced the sea .
〃 旋转 离开 从 太太 . 划线 , 一分钱 面对 这 海 .

“潘妮转身离开德莱恩太太，面向大海。”

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɑːgɪt] , [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ʃiː; ʃi]
Fixing her eyes on her target , the rubber boat at the water's edge , she
定影 她 眼睛 在 她 目标 , 这 橡皮 船 在 这 水的 边缘 , 她
[həːl] [ðə; ði] [grə'neɪd] .
hurled the grenade .
投掷 这 手榴弹 .

她目光锁定目标——水边的橡皮艇，然后投掷了手榴弹。

" ['ɪdiət] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] ,

"	Idiot	!	"	cried	Mrs	.	Deline	,
"	笨蛋	!	"	哭	太太	.	划线	,

"笨蛋！"德莱恩太太喊道。

[flɪŋ] [hɜː'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] . [

flinging	herself	flat	on	the	sand	to	protect	her	face	from	flying	fragments	.	[
投掷	她自己	平坦的	在	这	沙	到	保护	她	脸	从	飞行	片段	.	[

-]

196	]

-]

她俯身趴在沙滩上，保护自己的脸免受飞溅的碎片伤害。[196]

['peni] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Penny	did	likewise	.
一分钱	做过	同样地	.

佩妮也照做了。

[ðə; ði] [grə'neɪd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] .

The	grenade	dropped	with	a	thud	on	the	sand	beside	the	rubber	boat	.
这	手榴弹	掉落	和	一个	砰的一声	在	这	沙	旁	这	橡皮	船	.

手榴弹砰的一声落在橡皮艇旁边的沙滩上。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪm] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] .

Her	aim	had	been	perfect	.
她	目的	有	到过	完美的	.

她的瞄准堪称完美。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

But	there	was	no	explosion	.
但	那里	曾是	不	爆炸	.

但没有发生爆炸。

[bɪ'leɪtɪdli] , ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] .

Belatedly	,	Penny	realized	that	she	had	forgotten	to	pull	the	safety	pin	.
迟来的	,	一分钱	已实现	那	她	有	被遗忘的	到	拉	这	安全	别针	.

潘妮这才恍然意识到自己忘记拔掉安全别针了。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ]

Mrs	.	Deline	kept	her	face	buried	beneath	her	arms	and	did	not	yet	know
太太	.	划线	保留	她	脸	埋葬	下面	她	武器	和	做过	不是	然而	知道

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

德琳太太把脸埋在胳膊下，还不知道发生了什么事。

[sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] , ['peni] [wɒz; wəz] ['despərət] .

Sick	with	the	knowledge	that	she	had	failed	,	Penny	was	desperate	.
生病的	和	这	知识	那	她	有	失败的	,	一分钱	曾是	绝望的	.

得知自己失败后，潘妮感到痛苦不堪，绝望极了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kruːəli] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

Her	father	and	Jerry	were	being	cruelly	beaten	by	their	opponents	.
她	父亲	和	杰瑞	是	存在	残酷地	被打败	经过	他们的	对手	.

她的父亲和杰瑞被对手残忍地殴打。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

In	another	minute	they	would	be	overpowered	and	the	Germans	would	escape	to
在	其他	分钟	他们	会	是	实力悬殊	和	这	德国人	会	逃脱	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] .

the	waiting	submarine	.
这	等待	潜艇	.

再过一分钟，他们就会被制服，德国人就会逃到等候的潜艇上。

“ [ai] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [get] [əˈweɪ] !
“ I can't let them get away !
” 我 不能 让 他们 得到 离开 !

“我不能让他们逃走！”

” ['peni] ['wɪspəd] .
” Penny whispered .
” 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

“ [ai] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
“ I must do something !
” 我 必须 做 某物 !

我必须做点什么！

” [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [bɒmz] , [ʃiː; ʃi] [grəup] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
” Remembering the pencil bombs , she groped in the cardboard box for them .
” 记住 这 铅笔 炸弹 , 她 摸索 在 这 纸板 盒子 为了 他们 .

“想起铅笔炸弹，她便在纸箱里摸索着寻找它们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
They were not there .
他们 是 不是 那里 .

他们当时不在那里。

[ɪnˈsted] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['bleɪdɪd] [naɪf] .
Instead , her fingers closed upon the sharp bladed knife .
反而 , 她 手指 关闭 之上 这 锋利的 带刃的 刀 .

然而，她的手指却紧紧握住了那把锋利的刀刃。

“ [aɪl] [slæʃ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] !
“ I'll slash the rubber boat !
” 患病的 削减 这 橡皮 船 !

“我要把橡皮艇划破！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I'll try to make a hole in it !
” 患病的 尝试 到 制作 一个 洞 在 它 !

“我试试能不能在上面打个洞！”

” [bɪˈfɔː(r)] ['mɪsɪz] . [diˈlaɪn] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] , ['peni] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
” Before Mrs . Deline realized what the girl was about , Penny darted down the beach .
” 前 太太 . 划线 已实现 什么 这 女孩 曾是 关于 , 一分钱 飞镖 向下 这 海滩 .

“在德莱恩太太意识到这个女孩的意图之前，佩妮就飞快地跑下了沙滩。”

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
The men from the submarine did not see her .
这 男人 从 这 潜艇 做过 不是 看 她 .

潜艇上的水手们没有看到她。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Reaching the rubber boat , she leaped into it .
到达 这 橡皮 船 , 她 跳跃 进入 它 .

她走到橡皮艇旁，纵身跃入。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['despərət] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [dʒæb] [ðə; ði] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

Working	with	desperate	haste	,	she	jabbed	the	knife	through	the	bottom	.
在职的	和	绝望的	匆忙	,	她	刺伤	这	刀	通过	这	底部	.

她手忙脚乱地用刀刺穿了底部。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	material	was	tough	and	it	took	all	of	her	strength	to	make	a
这	材料	曾是	艰难的	和	它	采取	全部	的	她	力量	到	制作	一个

[lɒŋ] ['dʒægɪd] [gæʃ] .

long	jagged	gash	.
长的	锯齿状	伤口	.

这种材料很坚韧，她使尽浑身力气才划出一道又长又尖的伤口。

['wɔːtə(r)] [siːp] [ɪn] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [fɑːstə(r)] . [-]

Water	seeped	in	,	slowly	at	first	,	then	faster	.	[	197	]
水	渗出	在	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	.	[	-	]

水开始渗入，起初速度很慢，后来速度越来越快。[197]

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	done	it	!
〃	我已经	完毕	它	!

“我做到了！”

〃 ['peni] [θɔːt] ['dʒuːbɪləntli] .

〃	Penny	thought	jubilantly	.
〃	一分钱	想法	欢欣雀跃	.

佩妮欣喜地想。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	done	it	!
〃	我已经	完毕	它	!

“我做到了！”

〃 [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['fliːtɪŋ] .

〃	Her	triumph	was	fleeting	.
〃	她	胜利	曾是	转瞬即逝	.

她的胜利转瞬即逝。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːd] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

The	next	instant	the	girl	was	struck	a	hard	stunning	blow	from	behind	.
这	下一个	立即的	这	女孩	曾是	击	一个	难的	令人惊叹的	吹	从	在后面	.

下一刻，女孩身后遭到重击，令人猝不及防。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːəl] ,

As	she	collapsed	in	a	limp	little	heap	on	the	sand	,	she	dimly	saw	the	cruel	,
作为	她	倒塌	在	一个	跛行	小的	堆	在	这	沙	,	她	依稀	锯	这	残忍的	,

当她瘫倒在沙滩上，像一小堆软绵绵的东西时，她隐约看到了残酷的景象。

['æŋgri] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] .

angry	face	of	Mrs	.	Deline	.
生气的	脸	的	太太	.	划线	.

德莱恩太太怒气冲冲的表情。

[ðen] [ɔːl] [went] [blæk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] . [-]

Then	all	went	black	and	she	knew	no	more	.	[	198	]
然后	全部	去	黑色的	和	她	知道	不	更多的	.	[	-	]

然后她眼前一黑，什么也不知道了。[198]

CHAPTER25

CHAPTER25

CHAPTER25

第25章

[ə; eɪ] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

A	SCOOP	FOR	UNCLE	SAM
一个	舀	为了	叔叔	萨姆

给山姆大叔的独家新闻

['peni] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Penny	opened	her	eyes	and	wondered	where	she	was	.
一分钱	打开	她	眼睛	和	想知道	在哪里	她	曾是	.

佩妮睁开眼睛，不知道自己身在何处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .

For	a	moment	she	could	remember	nothing	of	what	had	transpired	.
为了	一个	片刻	她	可以	记住	没有什么	的	什么	有	发生了	.

她一时之间完全想不起之前发生了什么。

['grædʒuəli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu] [ɪn] ['sʌmˌwʌnz]

Gradually	,	she	realized	that	she	was	lying	down	,	her	head	pillowed	in	someone's
逐步地	,	她	已实现	那	她	曾是	说谎	向下	,	她	头	枕头	在	某人的

[læp] .

lap	.
膝	.

她渐渐意识到自己躺着，头枕在某人的腿上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

She	seemed	to	be	in	a	fast	-	moving	motor	boat	for	she	could	hear	the
她	似乎	到	是	在	一个	快速地	-	移动	发动机	船	为了	她	可以	听到	这

[wɒʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][krɑːft] .

wash	of	waves	against	the	craft	.
洗	的	波浪	反对	这	工艺	.

她似乎在一艘快速行驶的摩托艇上，因为她能听到海浪拍打船身的声音。

[ɪn]['pænɪk][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]

In	panic	she	decided	that	she	must	be	a	prisoner	enroute	to	the	German
在	恐慌	她	决定	那	她	必须	是	一个	囚犯	途中	到	这	德语

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

惊慌失措之下，她认定自己一定是押往德国潜艇的战俘。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

She	struggled	to	sit	up	.
她	挣扎	到	坐	向上	.

她费力地才坐起来。

“ ['iːzi] [ðeə(r)] , ['pɑːtnə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

“	Easy	there	,	partner	,	”	said	a	soothing	voice	.
“	简单的	那里	,	伙伴	,	”	说	一个	舒缓	嗓音	.

“别紧张，伙计，”一个温柔的声音说道。

['peni] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Penny	twisted	sideways	to	look	at	the	speaker	.
一分钱	扭曲	侧身	到	看	在	这	扬声器	.

佩妮侧过身去看演讲者。

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
“	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [bæk] .

“	You're	all	right	,	”	he	said	,	pressing	her	gently	back	.
”	你是	全部	正确的	,	”	他	说	,	紧迫	她	轻轻地	后退	.

“你没事了，”他一边说着，一边轻轻地把她推回原位。

“ [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

“	We'll	get	you	to	a	doctor	in	a	few	minutes	.	”
”	出色地	得到	你	到	一个	医生	在	一个	很少	分钟	.	”

“我们几分钟后就送你去看医生。”

“ [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [maɪ] [aɪ] !

“	A	doctor	,	my	eye	!
”	一个	医生	,	我的	眼睛	!

“医生，我的眼睛！”

” ['peni] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] .

”	Penny	protested	with	spirit	.
”	一分钱	抗议	和	精神	.

佩妮精神抖擞地抗议道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [bləʊ] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [geɪv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] . [-]

“	That	was	a	nasty	blow	Mrs	.	Deline	gave	you	on	the	head	,	”	contributed	another	voice	.	[	199	]
“	那	曾是	一个	可恶的	吹	太太	.	划线	给予	你	在	这	头	,	”	贡献	其他	嗓音	.	[	-	]

“德莱恩太太狠狠地打了你的头，”另一个声音说道。[199]

['peni] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Penny	turned	again	and	saw	her	father	.
一分钱	转向	再次	和	锯	她	父亲	.

佩妮再次转过身，看到了她的父亲。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

His	shirt	was	half	torn	off	and	there	was	a	long	gash	on	his	cheek	.
他的	衬衫	曾是	一半	撕裂	离开	和	那里	曾是	一个	长的	伤口	在	他的	脸颊	.

他的衬衫被撕破了一半，脸颊上有一道长长的伤口。

“ [dæd] , [jʊr; jər] [hɜːt] ! ”

“	Dad	,	you're	hurt	!	”
”	爸爸	,	你是	伤害	!	”

“爸爸，你受伤了！”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , ['peni] .

“	Nothing	but	a	few	scratches	,	Penny	.
”	没有什么	但	一个	很少	划痕	,	一分钱	.

“只有几处擦伤，佩妮。”

['dʒeri] [tʊk] [wɜːs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .

Jerry	took	worse	punishment	than	I	did	.
杰瑞	采取	更糟	惩罚	比	我	做过	.

杰瑞受到的惩罚比我更重。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ! ”

But	you	should	see	the	other	fellows	!	”
但	你	应该	看	这	其他	伙伴们	!	”

但你真该看看其他那些家伙！

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['peni] [ɑ:skt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['enihaʊ] ? "
" Where am I anyhow ? "
" 在哪里 是 我 无论如何 ? "

"我到底在哪儿? "

" [ɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl][bəʊt] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] . "
" In a patrol boat bound for the hotel . "
" 在 一个 巡逻 船 边界 为了 这 酒店 . "

"乘坐巡逻艇前往酒店。"

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
" But what happened on the beach ?
" 但 什么 发生 在 这 海滩 ?

"但是海滩上发生了什么事? "

[ðə; ði][lɑ:st][ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ai][traɪd][tu:; tə] [slæʃ] [ðə; ði]['rʌbə(r)] [bəʊt] . "
The last I remember was when I tried to slash the rubber boat . "
这 最后的 我 记住 曾是 什么时候 我 尝试 到 削减 这 橡皮 船 . "

我最后的记忆是我试图划破橡皮艇的时候。

" [ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli][traɪd] , [ju:; jʊ][dɪd] ! " ['tʃʌkl] ['dʒeri] .
" You not only tried , you did ! " chuckled Jerry .
" 你 不是 仅有的 尝试 , 你 做过 ! " 轻笑 杰瑞 .

"你不仅尝试了，而且还做到了！"杰瑞笑着说。

" ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [strʌk] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [rɒk] — [ænd; ənd]
" Mrs . Deline struck you on the head with something — maybe a rock — and
" 太太 . 划线 击 你 在 这 头 和 某物 — 或许 一个 岩石 — 和
[ju:; jʊ] [went] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] .
you went down for the count .
你 去 向下 为了 这 数数 .

"德莱恩太太用什么东西——也许是石头——击中了你的头部，你当场倒地不起。"

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .
About that time , some of the Army boys arrived .
关于 那 时间 , 一些 的 这 军队 男孩们 到达的 .

大约就在那时，一些陆军士兵到了。

['mɪsɪz] . [di'laɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊd] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt]
Mrs . Deline and her crowd tried to make a get - away , but the boat
太太 . 划线 和 她 人群 尝试 到 制作 一个 得到 - 离开 , 但 这 船
['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] . "
couldn't be launched . "
不能 是 发射 . "

德莱恩夫人和她那群人试图逃跑，但船却无法下水。

" [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
" Then what happened ?
" 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd][æz; əz]['dʒeri] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
" Penny demanded as Jerry paused for breath .
" 一分钱 要求 作为 杰瑞 暂停 为了 气息 .

"佩妮问道，杰瑞停下来喘口气。"

“ [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] [kruː] [traɪd][tuː; tə][swɪm] .

“	The	two	members	of	the	sub	crew	tried	to	swim	.
”	这	二	成员	的	这	子	全体人员	尝试	到	游泳	.

“潜艇上的两名船员试图游泳。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][pə'trəʊl][bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti]

They	were	picked	up	by	a	patrol	boat	that	had	been	drawn	to	the	locality
他们	是	挑选	向上	经过	一个	巡逻	船	那	有	到过	绘制	到	这	地点

[baɪ][ðə; ði][gʌn]['faɪə(r)] . ”

by	the	gun	fire	.	”
经过	这	枪	火	.	”

他们被一艘巡逻艇救起，这艘巡逻艇是被枪声吸引到附近的。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di'laɪn] ? ”

“	And	Mrs	.	Deline	?	”
”	和	太太	.	划线	?	”

“那么德莱恩夫人呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pæl] ['eməri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪə(r)] , [strʌk] [ɒf] [ə'krɒs]

“	She	and	her	pal	Emory	,	together	with	the	escaped	flier	,	struck	off	across
”	她	和	她	朋友	埃默里大学	,	一起	和	这	逃脱	传单	,	击	离开	穿过

[ðə; ði][sænd] [djuːnz] . ”

the	sand	dunes	.	”
这	沙	沙丘	.	”

“她和她的朋友埃默里，还有那名逃脱的飞行员，一起穿过沙丘逃走了。”

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] ? ” [-]

“	They	didn't	get	away	?	”	[	200	]
”	他们	没有	得到	离开	?	”	[	-	]

“他们没能逃脱吗？”[200]

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

“	Not	on	your	life	.
”	不是	在	你的	生活	.

“想都别想。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] !

They	reached	the	road	and	there	found	a	nice	reception	awaiting	them	!
他们	达到	这	路	和	那里	成立	一个	好的	接待	等待中	他们	!

他们到达公路后，发现那里有热情的接待人员在等着他们!

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Right	now	the	three	are	lodged	at	Headquarters	.
正确的	现在	这	三	是	已提交	在	总部	.

目前这三人被关押在总部。

” ['peni] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	Penny	took	a	deep	breath	.
”	一分钱	采取	一个	深的	气息	.

佩妮深吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [felt][ðə; ði][peɪn] .

Her	head	was	throbbing	but	she	scarcely	felt	the	pain	.
她	头	曾是	悸动	但	她	几乎	毛毡	这	疼痛	.

她头痛欲裂，但几乎感觉不到疼痛。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dʒɪm] [mə'kɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

“	What	about	Jim	McCoy	at	the	lighthouse	?	”	she	inquired	.
”	什么	关于	吉姆	麦考伊	在	这	灯塔	?	”	她	询问	.

“灯塔那边的吉姆·麦考伊怎么样了？”她问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	He	was	taken	into	custody	earlier	in	the	evening	.
”	他	曾是	已采取	进入	保管	早些时候	在	这	晚上	.

“他于当晚早些时候被警方拘留。”

[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . ”

A	portable	broadcasting	outfit	was	found	on	the	premises	.	”
一个	便携的	广播	全套服装	曾是	成立	在	这	前提	.	”

在现场发现了一套便携式广播设备。

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs]

“	Then	Mr	.	McCoy	really	was	the	man	responsible	for	those	mysterious
”	然后	先生	.	麦考伊	真的	曾是	这	男人	负责任的	为了	那些	神秘

['brɔːdkɑːsts] — [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ? ”

broadcasts	—	the	Voice	from	the	Cave	?	”
广播	—	这	嗓音	从	这	洞穴	?	”

“那么，麦考伊先生真的是那些神秘广播——‘洞穴之声’——的幕后黑手吗？”

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['helpər] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] .

“	No	doubt	he	had	helpers	,	”	Mr	.	Parker	contributed	.
”	不	怀疑	他	有	助手	,	”	先生	.	帕克	贡献	.

“毫无疑问，他有帮手，”帕克先生补充道。

“ [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [træk] [daʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['liːdəz] [hæv; həv] [biːn]

“	We	expect	to	track	down	most	of	the	ring	now	that	the	leaders	have	been
”	我们	预计	到	追踪	向下	最多	的	这	戒指	现在	那	这	领导人	有	到过

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

“既然头目已被抓获，我们预计能够追踪到该团伙的大部分成员。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪv] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] .

At	any	rate	,	we've	put	an	end	to	the	broadcasts	.
在	任何	速度	,	我们已经	放	一个	结尾	到	这	广播	.

总之，我们已经停止了广播。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː] , ['peni] . ”

Your	other	theory	was	right	too	,	Penny	.	”
你的	其他	理论	曾是	正确的	也	,	一分钱	.	”

佩妮，你的另一个想法也对。

“ [wɒt] ['θɪəri] , [dæd] ? ”

“	What	theory	,	Dad	?	”
”	什么	理论	,	爸爸	?	”

“什么理论，爸爸？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən]['ekəʊ]['tʃeɪmbə(r)] . ”

“	That	the	cave	effect	was	produced	by	an	echo	chamber	.	”
”	那	这	洞穴	影响	曾是	生产	经过	一个	回声	房间	.	”

“洞穴效应是由回声室产生的。”

“ [ðen] [nəʊ] ['brɔːdkɑːst] ['evə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ? ”

“	Then	no	broadcast	ever	originated	in	a	cave	?	”
”	然后	不	播送	曾经	起源于	在	一个	洞穴	?	”

“那么，山洞里就从来没有发出过广播信号吗？”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] .

“	Probably	not	.
”	大概	不是	.

“可能不会。”

[wiː; wi] [nəʊ] [mə'kɔɪ] ['ʃɪftɪd] [ləʊ'keɪʃənz] ['friːkwəntli] .

We	know	McCoy	shifted	locations	frequently	.
我们	知道	麦考伊	转移	地点	频繁地	.

我们知道麦考伊经常更换工作地点。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [deəd] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . ”

Tonight	was	the	first	time	he	ever	dared	broadcast	from	the	lighthouse	.	”
今晚	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	敢于	播送	从	这	灯塔	.	”

今晚是他第一次敢从灯塔上进行广播。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['biːtʃkəʊmə(r)] , [dʒeɪk] ['skæg,weɪ] ? ” [-]

“	And	what	of	the	old	beachcomber	,	Jake	Skagway	?	”	[	201	]
“	和	什么	的	这	老的	海滩拾荒者	,	杰克	斯卡圭	?	”	[	-	]

“那么，老海滩拾荒者杰克·斯卡圭又怎么样呢？”[201]

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['biːtʃkəʊmə(r)] , ” ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Just	a	beachcomber	,	”	Jerry	answered	.
“	只是	一个	海滩拾荒者	,	”	杰瑞	回答	.

“我只是个海滩拾荒者，”杰瑞回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['emərɪ] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪn] .

“	He	had	no	connection	with	Emory	or	Mrs	.	Deline	.
“	他	有	不	联系	和	埃默里大学	或者	太太	.	划线	.

“他与埃默里或德莱恩夫人没有任何关系。”

” ['penɪ] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

”	Penny	lay	perfectly	still	for	a	few	minutes	,	gazing	up	at	the	dark	sky	.
”	一分钱	躺	完美	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	凝视	向上	在	这	黑暗的	天空	.

“佩妮一动不动地躺了几分钟，凝视着漆黑的夜空。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] ['prɪkt] [ðə; ði] [blæk] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	few	stars	pricked	the	black	canopy	above	her	,
一个	很少	明星	刺痛	这	黑色的	树冠	多于	她	,

几颗星星点缀着她头顶的黑色天幕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [muːn] [piːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [skriːn] .

and	now	and	then	a	quarter	moon	peeped	from	behind	a	cloud	screen	.
和	现在	和	然后	一个	四分之一	月亮	偷窥	从	在后面	一个	云	屏幕	.

偶尔，一轮弯月会从云层后探出头来。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [ə'bɔːd] [ðɪs] [bəʊt] ?

“	How	did	I	get	aboard	this	boat	?
“	如何	做过	我	得到	船上	这	船	?

“我是怎么登上这艘船的？”

” [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiə] .

”	she	presently	inquired	.
”	她	目前	询问	.

她随即问道。

“ [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl] [bəʊt] [keɪm] [baɪ] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

“	Another	patrol	boat	came	by	,	”	Jerry	explained	.
“	其他	巡逻	船	来了	经过	,	”	杰瑞	解释	.

“又来了一艘巡逻艇，”杰瑞解释说。

“ [ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evrɪwʌn] [ɪn] ['sʌnset] [biːtʃ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]

“	In	fact	,	after	all	the	fireworks	,	just	about	everyone	in	Sunset	Beach	arrived	on	the
“	在	事实	,	后	全部	这	烟花	,	只是	关于	每个人	在	日落	海滩	到达的	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

“事实上，烟花表演结束后，日落海滩几乎所有人都赶到了现场。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

We	wanted	to	get	you	to	a	doctor	so	we	took	the	first	transportation	that
我们	通缉	到	得到	你	到	一个	医生	所以	我们	采取	这	第一的	运输	那

['ɒfəd] . ”

offered	.	”
提供	.	”

我们想尽快送你去看医生，所以就乘坐了第一辆能提供的交通工具。

“ ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] [naʊ] [tuː] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

“	Almost	there	now	too	,	”	added	Mr	.	Parker	.
”	几乎	那里	现在	也	,	”	额外	先生	.	帕克	.

“现在也快完成了，”帕克先生补充道。

['peni] [sæt] [ʌp] .

Penny	sat	up	.
一分钱	卫星	向上	.

佩妮坐了起来。

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [həʊ'tel] .

The	shore	was	dark	but	she	could	dimly	see	the	dark	Crystal	Inn	hotel	.
这	支撑	曾是	黑暗的	但	她	可以	依稀	看	这	黑暗的	水晶	客栈	酒店	.

岸边一片漆黑，但她隐约能看到漆黑的水晶旅馆。

“ [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	I	don't	need	a	doctor	,	”	she	laughed	.
”	我	不	需要	一个	医生	,	”	她	笑了	.

“我不需要医生，”她笑着说。

“ [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	I'm	feeling	better	every	minute	.
”	我是	感觉	更好的	每一个	分钟	.

“我感觉每分钟都在好转。”

[maɪ] , [wəʊnt] ['luːɪs] [biː; bi] [griːn] [wɪð] ['envi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ! ”

My	,	won't	Louise	be	green	with	envy	when	she	learns	what	she	missed	!	”
我的	,	惯于	路易丝	是	绿色的	和	嫉妒	什么时候	她	学习	什么	她	错过	!	”

我的天哪，路易丝要是知道自己错过了什么，肯定会嫉妒得眼红！

“ [aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʌki] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kə'rektɪd] .

“	I'd	say	she	was	lucky	,	”	Mr	.	Parker	corrected	.
”	ID	说	她	曾是	幸运的	,	”	先生	.	帕克	已更正	.

“我觉得她很幸运，”帕克先生纠正道。

“ ['peni] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] . ”

“	Penny	,	you	don't	seem	to	realize	what	a	narrow	escape	we	all	had	.	”
”	一分钱	,	你	不	似乎	到	意识到	什么	一个	狭窄的	逃脱	我们	全部	有	.	”

“佩妮，你似乎没有意识到我们所有人都死里逃生。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] , “ [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv]

“	That's	right	,	”	added	Jerry	,	“	those	men	were	desperate	,	and	they'd	have
”	那就是	正确的	,	”	额外	杰瑞	,	“	那些	男人	是	绝望的	,	和	他们会	有

[stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

stopped	at	nothing	.
停止	在	没有什么	.

“没错，”杰瑞补充道，“那些人走投无路了，他们会不择手段。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['peni] .

I	guess	we	owe	our	lives	to	you	,	Penny	.
我	猜测	我们	欠	我们的	生活	到	你	,	一分钱	.

我想我们都欠你一条命，佩妮。

" ['peni] [lʌvd] [ðə; ði] [preɪz] .
" Penny loved the praise .
" 一分钱 喜爱 这 称赞 .

佩妮很喜欢这些赞扬。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] : [-]
Nevertheless , she replied with a show of modesty : [202]
尽管如此 , 她 回复 和 一个 展示 的 谦逊 : [-]

然而，她却谦虚地回答道：[202]

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒeri] .
" Oh , I didn't do a thing , Jerry .
" 哦 , 我 没有 做 一个 事物 , 杰瑞 .

"哦，我什么都没做，杰瑞。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ai] ['nɪəli] [mest] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] .
As a matter of record , I nearly messed up the show .
作为 一个 事情 的 记录 , 我 几乎 搞砸了 向上 这 展示 .

郑重声明，我差点搞砸了这场演出。

[wen] [ai] [θru:] [ðæt] [hænd] [grə'neɪd] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] . "
When I threw that hand grenade I forgot to pull the safety pin . "
什么时候 我 扔 那 手 手榴弹 我 忘了 到 拉 这 安全 别针 . "

我扔那枚手榴弹的时候忘了拔掉安全销。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " ['tʃʌkl] ['dʒeri] .
" I'm glad you did , " chuckled Jerry .
" 我是 高兴的 你 做过 , " 轻笑 杰瑞 .

"我很高兴你这么做了，"杰瑞笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , [wi:; wi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
" If it had exploded , we might not be here now .
" 如果 它 有 爆炸了 , 我们 可能 不是 是 这里 现在 .

"如果它爆炸了，我们现在可能就不会在这里了。"

" ['peni] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Penny sat very still , thinking over what had happened .
" 一分钱 卫星 非常 仍然 , 思维 超过 什么 有 发生 .

佩妮静静地坐着，回想着刚才发生的事情。

[ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt]['heɪzi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪnd]
Events were a bit hazy in her mind and many questions remained
活动 是 一个 少量 朦胧 在 她 头脑 和 许多 问题 剩余
[ʌn'ɑ:nsəd] .
unanswered .
未解答 .

她对当时的情景记忆有些模糊，许多问题仍然没有答案。

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ?
" The submarine ?
" 这 潜艇 ?

"潜艇？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" she asked after a moment .
" 她 问 后 一个 片刻 .

"过了一会儿，她问道。"

" [sʌŋk] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
" Sunk , " Jerry replied .
" 沉没 , " 杰瑞 回复 .

"沉没了，"杰瑞回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'trəʊl] [pleɪnz] [skɔːd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] . ”

“	One	of	our	patrol	planes	scored	a	direct	hit	.	”
”	一	的	我们的	巡逻	飞机	得分	一个	直接的	打	.	”

“我们的一架巡逻机直接命中目标。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ” ['peni] [saɪd] ,

“	I	guess	that	brings	me	up	to	date	,	”	Penny	sighed	,
”	我	猜测	那	带来	我	向上	到	日期	,	”	一分钱	叹了口气	,

“我想这就是我了解的最新情况了，”佩妮叹了口气。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] . ”

“	There's	only	one	thing	that	bothers	me	.	”
”	有	仅有的	一	事物	那	烦人	我	.	”

“只有一件事困扰着我。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	What's	that	?	”	inquired	her	father	.
”	是什么	那	?	”	询问	她	父亲	.

“那是什么？”她父亲问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]

“	Did	you	know	who	Mrs	.	Deline	was	when	you	invited	her	to	come	with
”	做过	你	知道	WHO	太太	.	划线	曾是	什么时候	你	受邀	她	到	来	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ? ”

us	to	Sunset	Beach	?	”
我们	到	日落	海滩	?	”

“你邀请德莱恩夫人和我们一起去日落海滩的时候，知道她是谁吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)]

“	No	,	but	I	had	a	healthy	suspicion	that	she	might	be	working	against	our
”	不	,	但	我	有	一个	健康	怀疑	那	她	可能	是	在职的	反对	我们的

['kʌntri] , ['peni] .

country	,	Penny	.
国家	,	一分钱	.

“不，但我有理由怀疑她可能在为我们国家做坏事，佩妮。”

[aɪ] [fɜːst] [met] ['mɪsɪz] . [di'laɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

I	first	met	Mrs	.	Deline	at	the	Club	.
我	第一的	遇见	太太	.	划线	在	这	俱乐部	.

我第一次见到德莱恩夫人是在俱乐部。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][træns'pærənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

However	,	she	was	rather	transparent	in	making	a	play	for	my	attention	.
然而	,	她	曾是	相当	透明的	在	制作	一个	玩	为了	我的	注意力	.

然而，她试图引起我注意的方式却相当露骨。

[ɪn] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd]

In	checking	up	I	discovered	that	she	never	had	been	in	China	and	never	had
在	检查	向上	我	发现	那	她	绝不	有	到过	在	中国	和	绝不	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

written	a	newspaper	story	in	her	life	.
书面	一个	报纸	故事	在	她	生活	.

经查证，我发现她从未去过中国，也从未写过报纸文章。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

When	she	practically	invited	herself	to	ride	with	us	to	Sunset	Beach	,
什么时候	她	几乎	受邀	她自己	到	骑	和	我们	到	日落	海滩	,

她几乎是主动要求和我们一起去日落海滩。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] . ”

I	thought	I'd	try	to	find	out	more	about	her	little	game	.	”
我	想法	ID	尝试	到	寻找	出去	更多的	关于	她	小的	游戏	.	”

我想多了解一下她玩的这个小游戏。

“ [ai]['æktɪd][səʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ” ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] , ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .

“	I	acted	so	silly	about	everything	,	”	Penny	acknowledged	,	deeply	ashamed	.
”	我	行动	所以	愚蠢的	关于	一切	,	”	一分钱	已确认	,	深	羞愧	.

“我当时对所有事情都表现得那么愚蠢，”佩妮羞愧地承认道。

“ [aɪm] ['sɒri] , [dæd] . ” [-]

“	I'm	sorry	,	Dad	.	”	[	203	]
”	我是	对不起	,	爸爸	.	”	[	-	]

“对不起，爸爸。”[203]

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] , ['peni] .

“	You	needn't	be	,	Penny	.
”	你	不必	是	,	一分钱	.

“你不必这样，佩妮。”

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [di'laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

At	times	you	were	rude	to	Mrs	.	Deline	which	was	wrong	.
在	时代	你	是	粗鲁的	到	太太	.	划线	哪个	曾是	错误的	.

你有时对德莱恩夫人态度粗鲁，这是不对的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] [daɪ'vɜːtɪd] [ðæt]

But	your	actions	served	a	good	purpose	by	keeping	the	woman	so	diverted	that
但	你的	行动	服务	一个	好的	目的	经过	保持	这	女士	所以	改道	那

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

she	never	was	on	her	guard	.
她	绝不	曾是	在	她	警卫	.

但你的行动起到了很好的作用，让那个女人分心，以至于她始终没有提高警惕。

” [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .

“	Shore	was	very	close	.
”	支撑	曾是	非常	关闭	.

“海岸离得很近。”

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɪ'keɪm] ['mjuːtɪd] , ['peni] [sed] ['wɪstfəli] :

As	the	powerful	engines	of	the	motor	boat	became	muted	,	Penny	said	wistfully	:
作为	这	强大的	发动机	的	这	发动机	船	成为	静音	,	一分钱	说	怅然地	:

随着快艇强劲的引擎声渐渐安静下来，佩妮怅然地说道：

“ [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] , ['dʒeri] ,

“	Now	that	your	work	is	done	here	,	Jerry	,
”	现在	那	你的	工作	是	完毕	这里	,	杰瑞	,

“杰瑞，既然你在这里的工作已经完成了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	suppose	you'll	be	winging	off	to	some	far	corner	of	the	country	.	”
我	认为	你会	是	翅膀	离开	到	一些	远的	角落	的	这	国家	.	”

我想你大概要飞往这个国家的某个偏远角落了吧。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	for	a	few	days	at	least	,	”	he	reassured	her	.
”	不是	为了	一个	很少	天	在	至少	,	”	他	放心	她	.

“至少几天内不会，”他向她保证。

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

“	I'm	expecting	a	furlough	and	I'll	spend	it	right	here	at	Sunset	Beach	.
”	我是	期待	一个	休假	和	患病的	花费	它	正确的	这里	在	日落	海滩	.

“我预计会休假，我会在日落海滩这里度过这段时间。”

[wiːl; wil][kræm] [ðəʊz] [deɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , ['peni] .

We'll	cram	those	days	full	of	fun	,	Penny	.
出色地	塞满	那些	天	满的	的	乐趣	,	一分钱	.

我们会把那几天过得充满乐趣，佩妮。

[wiːl; wil] [swɪm] [ænd; ənd] [gɒlf] [ænd; ənd] [dɑːns] .

We'll	swim	and	golf	and	dance	.
出色地	游泳	和	高尔夫球	和	舞蹈	.

我们会游泳、打高尔夫、跳舞。

[wiːl; wil] [meɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnt] .

We'll	make	every	minute	count	.
出色地	制作	每一个	分钟	数数	.

我们会珍惜每一分钟。

" [ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	boat	grated	gently	against	the	dock	and	a	sailor	leaped	out	to	make	the
"	这	船	磨碎的	轻轻地	反对	这	码头	和	一个	水手	跳跃	出去	到	制作	这

[krɑːft] [fɑːst] .

craft	fast	.
工艺	快速地	.

"小船轻轻地撞击着码头，一名水手跳下船来系紧船身。"

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] [helpt] ['peni] [ə'ʃɔː(r)] .

Mr	.	Parker	and	Jerry	helped	Penny	ashore	.
先生	.	帕克	和	杰瑞	帮助	一分钱	岸上	.

帕克先生和杰瑞帮助佩妮上了岸。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] ['stedi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [bɔːdz] [rɔkt] [bɪ'niːθ]

Though	she	tried	to	stand	steady	upon	her	feet	,	the	boards	rocked	beneath
尽管	她	尝试	到	站立	稳定的	之上	她	脚	,	这	板	摇滚	下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管她努力保持站立姿势，但脚下的木板却摇晃不定。

" [hʊk] [ɒn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒeri] , ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] .

"	Hook	on	,	"	invited	Jerry	,	offering	an	arm	.
"	钩	在	,	"	受邀	杰瑞	,	提供	一个	手臂	.

"搭上吧，"杰瑞说着，伸出一只胳膊。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli]

Mr	.	Parker	supported	her	on	the	other	side	,	and	thus	they	walked	slowly
先生	.	帕克	有	她	在	这	其他	边	,	和	因此	他们	步行	缓慢地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

toward	the	hotel	.
朝向	这	酒店	.

帕克先生在另一边扶着她，于是他们慢慢地朝酒店走去。

" [ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] . "

"	The	Three	Musketeers	!	"	chuckled	the	editor	.	"
"	这	三	火枪手	!	"	轻笑	这	编辑	.	"

"三个火枪手！"编辑轻笑道。

- [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . - "

'	One	for	all	,	and	all	for	one	.	'	"
-	一	为了	全部	,	和	全部	为了	一	.	-	"

"我为人人，人人为我。"

" [wiː; wi] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːəʊ] , " [ə'griːd] ['peni] .

"	We	do	make	a	trio	,	"	agreed	Penny	.
"	我们	做	制作	一个	三人组	,	"	同意	一分钱	.

"我们确实是三人组，"佩妮赞同道。

“ [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː]
“ Tonight it seems just as it did when we were together in Riverview
“ 今晚 它 似乎 只是 作为 它 做过 什么时候 我们 是 一起 在 河景
['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [njuːz] ['stɔːri] .
working on a big news story .
在职的 在 一个 大的 消息 故事 .

“今晚的一切似乎和我们一起在 Riverview 报道重大新闻时一模一样。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['dɪfrəns] [ðəʊ] . ”
There's one difference though . ”
有 一 不同之处 尽管 . ”

不过，还是有一点不同。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['dʒeri] . [-]
“ What's that ? ” asked Jerry . [204]
“ 是什么 那 ? ” 问 杰瑞 . [-]

“那是什么？”杰瑞问道。[204]

“ [tə'naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][peɪdʒ][wʌn][ɒn] ['eni]
“ Tonight we were actors in a little drama that should be page one on any
“ 今晚 我们 是 演员 在 一个 小的 戏剧 那 应该 是 页 一 在 任何
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

“今晚我们就像一出小剧的演员，这出剧应该登上任何一家报纸的头版头条。”

[jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [njuːz] [hɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spəʊk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skuːp]
Yet neither of you news hawks so much as spoke of trying to get a scoop
然而 两者都不 的 你 消息 老鹰 所以 很多 作为 辐 的 尝试 到 得到 一个 舀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] . ”
for the Riverview Star . ”
为了 这 河景 星星 . ”

然而，你们这两个新闻鹰派却连一句想为《河景之星》挖独家新闻的话都没提过。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” ['rʌmbl] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
“ Good reason , ” rumbled Mr . Parker .
“ 好的 原因 , ” 隆隆声 先生 . 帕克 .

“有充分的理由，”帕克先生低声说道。

“ [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tə'naɪt] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] . ”
“ The story of what happened tonight may never be published . ”
“ 这 故事 的 什么 发生 今晚 可能 绝不 是 已发布 . ”

“今晚发生的事情可能永远不会公之于众。”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [dæd] .
“ I understand , Dad .
“ 我 理解 , 爸爸 .

“我明白了，爸爸。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
If the news were printed now it might give valuable information to the
如果 这 消息 是 打印 现在 它 可能 给 有价值的 信息 到 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

如果现在刊登这条新闻，可能会向敌人提供有价值的情报。

” ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
” Penny paused to catch her breath .
” 一分钱 暂停 到 抓住 她 气息 .

佩妮停下来喘了口气。

[wɪð] ['dʒeri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [stɪl] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

With	Jerry	and	her	father	still	supporting	her	,	she	turned	to	face	the
和	杰瑞	和	她	父亲	仍然	支持	她	,	她	转向	到	脸	这

['restləs] [si:] .

restless	sea	.
不安	海	.

在杰瑞和她父亲的陪伴下，她转身面对波涛汹涌的大海。

[ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

The	patrol	boat	had	slipped	away	into	the	darkness	.
这	巡逻	船	有	滑倒了	离开	进入	这	黑暗	.

巡逻艇已悄然消失在夜色中。

[fɑ:(r)][ʌp] [ʃɔ:(r)] , [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

Far	up	shore	,	unmindful	that	her	faithless	master	had	gone	,
远的	向上	支撑	,	漫不经心	那	她	不忠	掌握	有	已消失	,

她远远地游到岸边，丝毫不知她那背信弃义的主人已经离去。

[ðə; ði] [braɪt] ['bi:kən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [swept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

the	bright	beacon	from	the	lighthouse	swept	the	water	at	regular	intervals	.
这	明亮的	信标	从	这	灯塔	扫荡	这	水	在	常规的	间隔	.

灯塔发出的明亮灯光有规律地扫过水面。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tʃeɪndʒd] .

Nothing	seemed	changed	.
没有什么	似乎	已更改	.

一切似乎都没有改变。

“ ['kɜ:t(ə)n] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ” ['peni] [sed] ['sɒftli] .

“	Curtain	going	down	on	one	of	the	best	adventures	of	my	life	,	”	Penny	said	softly	.
”	窗帘	去	向下	在	一	的	这	最好的	冒险	的	我的	生活	,	”	一分钱	说	轻轻	.

“我人生中最棒的冒险之一即将落下帷幕，”佩妮轻声说道。

“ [hu:] [k'eəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvərˌvju:] [stɑ:(r)] [mɪst] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

“	Who	cares	that	the	Riverview	Star	missed	the	story	?
”	WHO	关心	那	这	河景	星星	错过	这	故事	?

“谁会在乎《河景之星》错过了这条新闻呢？”

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [skuːp] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] !

Why	,	this	was	an	A	-	1	scoop	for	Uncle	Sam	!
为什么	,	这	曾是	一个	一个	-	1	舀	为了	叔叔	山姆	!

这可是山姆大叔的头条新闻啊！

” [-] [nəʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Replaced	the	list	of	books	in	the	series	by	the	complete	list	,	as	in	the	final
替换	这	列表	的	图书	在	这	系列	经过	这	完全的	列表	,	作为	在	这	最终的

[bʊk] ,

book	,
书	,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .

“	The	Cry	at	Midnight	”	.
”	这	哭	在	午夜	”	.

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**handful**	**of**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	少数	的	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神